叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 空军士兵为胜利而战；(air Service Boys Flying For Victory; Or,) 000001

2. 空军士兵为胜利而战；(air Service Boys Flying For Victory; Or,) 000002

3. 空军士兵为胜利而战；(air Service Boys Flying For Victory; Or,) 000003

4. 空军士兵为胜利而战；(air Service Boys Flying For Victory; Or,) 000004

5. 空军士兵为胜利而战；(air Service Boys Flying For Victory; Or,) 000005

6. 空军士兵为胜利而战；(air Service Boys Flying For Victory; Or,) 000006

7. 空军士兵为胜利而战；(air Service Boys Flying For Victory; Or,) 000007

8. 空军士兵为胜利而战；(air Service Boys Flying For Victory; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

空军士兵为胜利而战；(Air Service Boys Flying for Victory; Or,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒuːljət, -liət] ['sʌðələnd] , ['emi] ,
E - text prepared by Juliet Sutherland , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 艾美奖 ,

电子文本由朱丽叶·萨瑟兰（艾美奖获得者）编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[ðə; ði] ['erpleɪn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [spiːd] .
THE AIRPLANE STARTED TO SHOOT DOWN AT A FRIGHTFUL SPEED .
这 飞机 开始 到 射击 向下 在 一个 可怕 速度 .

飞机开始以惊人的速度向下俯冲。

[er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz]
AIR SERVICE BOYS
空气 服务 男孩们

空勤服务男孩

['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['vɪktəri]
FLYING FOR VICTORY
飞行 为了 胜利

为胜利而飞

[ɔːr]
OR
或者

或者

['bɑːmɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['dʒɜːrmən] ['strɔːŋhoʊld]
Bombing the Last German Stronghold
轰炸 这 最后的 德语 据点

轰炸德国最后的据点

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːrlz] ['eiməri] [biːtʃ]
CHARLES AMORY BEACH
查尔斯 阿莫里 海滩

查尔斯·阿莫里·比奇

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər]
Author of " Air Service Boys Flying for
作者 的 " 空气 服务 男孩们 飞行 为了

《为……飞行的空军男孩》一书的作者

[fræns] , "
France , "
法国 , "

法国， ”

" [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['oʊvər]
" Air Service Boys Over
" 空气 服务 男孩们 超过

“空勤小子们”

[ðə; ði] [raɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the Rhine , " etc .
这 莱茵河 , " ETC .

莱茵河，等等。

[ðə; ði] [wɜːrld] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE WORLD SYNDICATE PUBLISHING CO .
这 世界 辛迪加 出版 一氧化碳 .

世界辛迪加出版公司

['kliːvlənd] , [oʊ] . [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
CLEVELAND , O . NEW YORK , N . Y .
克利夫兰 , 哦 . 新的 约克 , N . 是 .

俄亥俄州克利夫兰市，纽约州纽约市

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , MCMXX , by
版权 , - , 经过

版权所有，MCMXX，由

[dʒɔːrdʒ] ['sʌli] & ['kʌmpəni]
GEORGE SULLY & COMPANY
乔治 玷污 & 公司

乔治·萨利公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE COMMERCIAL BOOKBINDING CO .
这 商业的 书籍装订 一氧化碳 .

商业装订公司

['kliːvlənd] , [oʊ] .
CLEVELAND , O .
克利夫兰 , 哦 .

俄亥俄州克利夫兰

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər]
AIR SERVICE BOYS FLYING FOR
空气 服务 男孩们 飞行 为了

空军服务男孩为……飞行

['vɪktəri]
VICTORY
胜利

胜利

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ɪn]['ækʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [ɑː'gɔn] [wʌn]
I In Action Over the Argonne 1
我 在 行动 超过 这 阿贡 1

我在阿贡森林行动中

[iː] ['jæŋki] [plʌk] [eɪt]
II Yankee Pluck 8
二 扬基 采摘 8

II 扬基勇气 8

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]['dʒæks] [streɪndʒ] [faɪnd] -
III Jack's Strange Find 16
三、 杰克的 奇怪的 寻找 -

第三章 杰克的奇怪发现 16

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'reɪn] [weɪf] -
IV The Story of the Lorraine Waif 27
第四 这 故事 的 这 洛林 孤儿 -

第四章 洛林孤儿的故事 27

[viː][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] -
V A Red Cross Nurse 36
V 一个 红色的 叉 护士 -

退伍军人事务部红十字会护士 36

['vaɪ, 'viː] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nests] -
VI Cleaning Out Machine - gun Nests 46
六年级 打扫 出去 机器 - 枪 巢穴 -

第六章 清理机枪掩体 46

[ˌviːˌaɪ'aɪ] " ['mɑːpɪŋ] - [ɪm] [ʌp] ！ " -
VII " Mopping ' em Up ! " 56
七 " 拖地 - 呃 向上 ！ " -

第七章 “彻底清除它们！”56

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ɪn][ðə; ði] [red] ['traɪæŋg(ə)l] [hʌt] -
In the Red Triangle Hut 66
在 这 红色的 三角形 小屋 -

在红色三角小屋66号

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [naɪt] [reɪd] -
The Night Raid 78
这 夜晚 袭击 -

夜袭78

[eks][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][dʒæk] -
X A Surprise for Jack 84
X 一个 惊喜 为了 杰克 -

XA 给 Jack 84 的惊喜

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [ˈpraʊlə(r)] -
The Prowlers 92
这 潜行者 -

潜行者92

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [tʃeɪs] -
XII A Lively Chase 102
十二 一个 热闹 追赶 -

XII 一场精彩的追逐 102

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːˈgɔn] -
The Winning of the Argonne 113
这 获胜 的 这 阿贡 -

阿贡113号矿山的胜利

[ˌɛksˌaɪˈviː][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈduːti] -
XIV Selected for Special Duty 124
十四 已选 为了 特别的 责任 -

XIV 被选派执行特殊任务 124

[ˈɛksˈviː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [laɪnz] -
XV Over the Enemy's Lines 131
十五 超过 这 敌人的 线条 -

第十五章 越过敌军防线 131

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [ˈblɔtiŋ] [aʊt] [hʌn] [ˈhedkwɔːrtərz] -
XVI Blotting Out Hun Headquarters 139
十六 印迹法 出去 匈奴 总部 -

第十六章 抹去匈奴总部 139

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [ˈflaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈvɪktəri]
XVII Flying for Victory
十七 飞行 为了 胜利

第十七届“为胜利而飞”

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]] -
[iii] 147
[三、] -

[iii]147

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

['feɪvərd] [baɪ] ['fɔːrtʃən] -

Favored	by	Fortune	154
受青睐	经过	财富	-

荣登《财富》杂志第154期

[ˌɛksˌaɪˈɛks][tɑːm] [liːdz] [ðə; ði] [wei] -

XIX	Tom	Leads	the	Way	163
十九	汤姆	线索	这	方式	-

第十九章 汤姆领路 163

['eks 'eks] ['bɔːroʊd] [gʊdz] -

XX	Borrowed	Goods	171
xx	借来的	商品	-

XX 借用物品 171

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ʃæˈtoʊ] -

XXI	At	the	Old	Chateau	179
二十一	在	这	老的	城堡	-

XXI 在老城堡 179

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] ['taɪgɚz] [den] -

XXII	Invading	the	Tiger's	Den	187
二十二	入侵	这	老虎的	丹	-

第二十二章 入侵虎穴 187

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] -

The	Only	Way	195
这	仅有的	方式	-

唯一的出路 195

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[tɑːm] [kiːps] [hɪz; ɪz][wɜːrd] -

Tom	Keeps	His	Word	203
汤姆	保持	他的	单词	-

汤姆信守诺言 203

[ˌɛksˈɛksˈviː] [piːs] [ɪn] [saɪt] — [kənˈkluːʒ(ə)n] - [[wʌn]]

XXV	Peace	in	Sight	—	Conclusion	213	[	1	]
25	和平	在	视线	—	结论	-	[	1	]

XXV 和平在望——结论 213[1]

[er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz]

AIR	SERVICE	BOYS
空气	服务	男孩们

空勤服务男孩

['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['vɪktəri]

FLYING	FOR	VICTORY
飞行	为了	胜利

为胜利而飞

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn] ['ækʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [ɑ:'gɔn]
IN ACTION OVER THE ARGONNE
在 行动 超过 这 阿贡

在阿贡河上空的行动

" [wɪl] [ðæt] ['sta:tiŋ] ['sɪgnəl] ['evər] [kʌm] , [tɑ:m] ? "
" Will that starting signal ever come , Tom ? "
" 将要 那 开始 信号 曾经 来 , 汤姆 ? "

汤姆，发车信号什么时候才会响起?

" [dʒʌst][hoʊld][jʊr; jər] ['hɔ:rsɪz] , [dʒæk] .
" Just hold your horses , Jack .
" 只是 抓住 你的 马匹 , 杰克 .

“别着急，杰克。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['skwɑ:drən][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪz] [ɔ:l'redi] [hɑ:rd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [bɔ:ʃ] [laɪn] .
The other squadron has gone out , and is already hard at it over the Boche line .
这 其他 中队 有 已消失 出去 , 和 是 已经 难的 在 它 超过 这 波切 线 .

另一个中队已经出发，正在越过德军防线奋战。

['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn][nekst] .
Our turn next .
我们的 转动 下一个 .

接下来轮到我们了。

[ki:p] [ku:l] .
Keep cool .
保持 凉爽的 .

保持冷静。

[ænd; ənd] [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [wi:; wi] [bəuθ] [pʊl] [θru:] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['ju:ʒuəl] [gʊd] [lʌk] . "
And here's hoping we both pull through with our usual good luck . "
和 这里是 希望 我们 两个都 拉 通过 和 我们的 通常 好的 运气 . "

希望我们俩都能像往常一样好运，平安度过难关。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇!

[si:] [ðæt] [bɪg] [hʌn] [pleɪn] , [ə; eɪ] ['fɔkə] , [tu:] , [teɪk] [ðə; ði] [noʊz] [daɪv] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
See that big Hun plane , a Fokker , too , take the nose dive , will you ?
看 那 大的 匈奴 飞机 , 一个 福克 , 也 , 拿 这 鼻子 潜水 , 将要 你 ?

你看到那架德国大飞机了吗? 也是一架福克飞机，它俯冲下去了?

[bʌt; bət] ['hi:z] [ˌoʊvər'ʃɑ:t] [hɪz; ɪz][mɑ:rk] .
But he's overshot his mark .
但 他是 过冲 他的 标记 .

但他做得过火了。

[aɪ] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ][hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [laɪk][mæd][tu:; tə][get][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ki:l] [ə'gen] . "
I warrant you he is trying like mad to get on a level keel again . "
我 保证 你 他 是 尝试 喜欢 疯狂的 到 得到 在 一个 等级 龙骨 再次 . "

我敢肯定，他正在拼命努力，想重新回到正轨。

" [gʊd] - [naɪt] !
" Good - night !
" 好的 - 夜晚 !

“晚安！

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [ə'weɪ] [ɔːf] [hɪr] ,
I could almost imagine I heard the crash away off here ,
我 可以 几乎 想象 我 听到 这 碰撞 离开 离开 这里 ,

我仿佛能听到远处传来的撞击声。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['θʌndər] [frʌm; frəm][bɪg] ['bɜːrθə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
even with all that thunder from Big Berthas and the crackle of hundreds of
甚至 和 全部 那 雷 从 大的 伯莎 和 这 裂纹 的 数百 的
[mə'ʃiːn] ['gʌnz] . "
machine guns . "
机器 枪支 . "

即使伴随着“大贝莎”的隆隆雷声和数百挺机枪的噼啪声。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [guːs] - [fleʃ] ['tɪŋgl] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] , [tɑːm] ,
" It makes the goose - flesh tingle all over me , Tom ,
" 它 制作 这 鹅 - 肉 刺痛 全部 超过 我 , 汤姆 ,

“这让我全身都起了鸡皮疙瘩，汤姆。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [naɪt] — [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]
to think that some day — or it may be night — one or the other of us
到 思考 那 一些 天 — 或者 它 可能 是 夜晚 — 一 或者 这 其他 的 我们
[meɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] . "
may finish up in just that kind of fireworks . "
可能 结束 向上 在 只是 那 种类 的 烟花 . "

想到有一天——也可能是在夜晚——我们俩中的一个或许就会以那样的烟火告终。

" [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [er] ['paɪlət][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['hæzərdz] , [dʒæk] , [dʒʌst] [rɪ'membər] .
" The life of an air pilot is full of hazards , Jack , just remember .
" 这 生活 的 一个 空气 飞行员 是 满的 的 危险 , 杰克 , 只是 记住 .

“杰克，记住，飞行员的生活充满了危险。”

[ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [[ˌtuː'tuː]]
If he's going to make a [2]
如果 他是 去 到 制作 一个 [2]

如果他要制作一个[2]

[sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [nəːvs] [ʌv; əv] [stiːl] . "
success of his calling he's got to have nerves of steel . "
成功 的 他的 呼叫 他是 得到 到 有 神经 的 钢 . "

他要想在事业上取得成功，就必须拥有钢铁般的意志。

" [jes] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['eni] [ʌn'juːʒuəl]
" Yes , and let him lose his grip and confidence because of any unusual
" 是的 , 和 让 他 失去 他的 紧握 和 信心 因为 的 任何 异常
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

“是的，就让他因为任何异常危险而失去控制和信心吧。”

[hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] [ɪz] [gɔːn] . "
his usefulness is gone . "
他的 用处 是 已消失 . "

他的利用价值已经消失了。

" [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr]['sɪgnəl][æt; ət][læst] , [dʒæk] ! "
" There's our signal at last , Jack ! "
" 有 我们的 信号 在 最后的 , 杰克 ! "

“杰克，我们终于收到信号了！”

" [hɪr] [goʊz] !
" Here goes !
" 这里 去 !

“开始了！”

[ænd; ənd] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] [bɔːʃ] [aɪ] [draɪv] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [nuː] [ə'merɪkən] [pleɪn] ,
And pity the poor Boche I drive off with my new American plane ,
和 遗憾 这 贫穷的 波切 我 驾驶 离开 和 我的 新的 美国人 飞机 ,

可怜的德国佬，我开着我的新美国飞机扬长而去。

[ænd; ənd] [ɪts] ['bʊli] ['lɪbərti] ['moʊtər] !
and its bully Liberty motor !
和 它是 欺负 自由 发动机 !

还有它那霸气的自由发动机!

" [bəuθ] [jʌŋ] [men] , [ə'taɪərd] [æz; əz] [er] ['pailəts] ,
" Both young men , attired as air pilots ,
" 两个都 年轻的 男人 , 穿着 作为 空气 飞行员 ,

“两名年轻人，都穿着飞行员的制服，

[wɪð; wɪθ] ['gɑːg(ə)lz] [ænd; ənd] [glʌvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hevi] [koʊts] [fɔːr; fər] ['ekstrə] [wɔːrmθ] [ɪn] [ðə; ði]
with goggles and gloves as well as heavy coats for extra warmth in the
和 风镜 和 手套 作为 出色地 作为 重的 外套 为了 额外的 温暖 在 这
['dɪzi] ['speɪsɪz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ˌoʊvər'hed] ,
dizzy spaces a mile or two overhead ,
晕眩的 空间 一个 英里 或者 二 开销 ,

戴着护目镜和手套，还穿着厚重的外套，以便在头顶一两英里高空令人眩晕的空间中保暖。

['heɪsnd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'bɔːrd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [taɪp]
hastened to climb aboard their waiting machines , which were of the latest type
加快 到 爬 船上 他们的 等待 机器 , 哪个 是 的 这 最新的 类型
[ʌv; əv] ['bætlˌplen] .
of battleplane .
的 战斗机 .

他们急忙爬上等候在那里的飞机，那是最新型的战斗机。

[iːtʃ] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] , [ɔːr] [əb'zɜːrvər] ,
Each had an assistant , or observer ,
每个 有 一个 助手 , 或者 观察员 ,

每人都有一名助手或观察员。

[huː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ['hænd(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ə'merɪkən]
who would also handle one of the two machine - guns with which those American
WHO 会 还 处理 一 的 这 二 机器 - 枪支 和 哪个 那些 美国人
['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] .
flying machines were armed .
飞行 机器 是 武装 .

他还会操作那些美国飞行器所配备的两挺机枪中的一挺。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pɪriəd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - ,
The time was that period in the fall of 1918 ,
这 时间 曾是 那 时期 在 这 落下 的 - ,

时间是1918年秋季的那段时间。

[wen] [ðə; ði] [freʃ] [ə'merɪkən] [hoʊst] [bɜːrst] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [laɪn] [ɪn] ['nɔːrðərn] [fræns] .
when the fresh American host burst headlong into the battle line in Northern France .
什么时候 这 新鲜的 美国人 主持人 爆裂 一头扎 进入 这 战斗 线 在 北方 法国 .

当这支生力军美国军队一头扎进法国北部的战线时。

[æt; ət] [ʃæ'toʊ] [θɪ'ri:] [ænd; ənd][ˌes 'ti:]['mi:ˌhaɪəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [foʊ][wɪð; wɪθ]

At	Château	Thierry	and	St	Mihiel	they	had	struck	the	astounded	foe	with
在	城堡	蒂埃里	和	英石	米希尔	他们	有	击	这	震惊	敌人	和

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævəlæntʃ] .

the	force	of	an	avalanche	.
这	力量	的	一个	雪崩	.

在蒂埃里城堡和圣米耶尔，他们以雪崩般的力量打击了惊愕的敌人。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [wɔ:r] - ['wɪri] ,

The	Germans	,	war	-	weary	,
这	德国人	,	战争	-	厌倦	,

厌倦战争的德国人，

[wɜ:r; wər] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['ɑ:rmi] [ðæt] [wʌns][ɪn]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]

were	stunned	by	the	vigor	of	the	fresh	army	that	once	in	action	would	not	be
是	目瞪口呆	经过	这	活力	的	这	新鲜的	军队	那	一次	在	行动	会	不是	是

[dɪ'naɪd] .

denied	.
否认	.

他们被这支生力军的活力所震撼，一旦投入战斗，就势不可挡。

[bæk] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fɜ:rðər] [bæk] , [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [greɪ] - ['koʊtɪd] [hʌn] ['faɪtərz]

Back	,	and	still	further	back	,	the	struggling	lines	of	grey	-	coated	Hun	fighters
后退	,	和	仍然	更远	后退	,	这	挣扎	线条	的	灰色的	-	涂层	匈奴	战士

[hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] . [[θri:]]

had	been	thrust	.	[	3	]
有	到过	推力	.	[	3	]

退后，更退后，身穿灰色军服的匈奴战士们艰难地向前推进。[3]

['evri] [deɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['dʒenrəlz] .

Every	day	brought	a	new	surprise	for	the	Kaiser's	generals	.
每一个	天	带来	一个	新的	惊喜	为了	这	凯撒的	将军们	.

每天都给德皇的将军们带来新的惊喜。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ]

They	were	aghast	at	the	resistless	method	of	forcing	the	fighting	adopted	by
他们	是	惊愕	在	这	无力抵抗	方法	的	强制	这	斗争	已采用	经过

[ði:z] [men] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'si:z] ,

these	men	from	overseas	,
这些	男人	从	海外	,

他们对这些来自海外的士兵所采取的强行进攻的手段感到震惊。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [nu:] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rk] .

who	seemed	to	have	brought	new	and	amazing	elements	into	the	work	.
WHO	似乎	到	有	带来	新的	和	惊人的	元素	进入	这	工作	.

他们似乎为作品注入了新的、令人惊叹的元素。

[ɔ:l'redi] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'stu:t] ['dʒɜ:rmən] ['lidər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

Already	many	of	the	more	astute	German	leaders	had	begun	to	see	the
已经	许多	的	这	更多的	精明	德语	领导人	有	开始	到	看	这

['hændraɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] ['destəni] .

handwriting	on	the	wall	traced	by	the	finger	of	Destiny	.
手写	在	这	墙	追踪	经过	这	手指	的	命运	.

许多比较精明的德国领导人已经开始看到命运之手在墙上划出的痕迹。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['ʌtərɪŋ] [boʊsts] [ʌv; əv] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Nevertheless	they	had	now	descended	to	uttering	boasts	of	how	easy	it	was
尽管如此	他们	有	现在	下降	到	发出声音	吹嘘	的	如何	简单的	它	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] " ['kreɪzi] ['jæŋkiːz] " [peɪ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [praɪs] [fɔːr; fər] ['evri]

going	to	be	to	make	these	"	crazy	Yankees	"	pay	a	frightful	price	for	every
去	到	是	到	制作	这些	"	疯狂的	洋基队	"	支付	一个	可怕	价格	为了	每一个

[maɪl] [geɪnd] .

mile	gained	.
英里	获得	.

然而，他们现在却开始吹嘘，要让这些“疯狂的北方佬”为每前进一英里付出可怕的代价是多么容易。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [huː] ['fɪgjərd] [ðʌs] ['kɑːnfɪdəntli] [feɪld] [tuː; tə] ['rekən] [ɑːn][ðə; ði] ['ræpɪdli]

But	the	Germans	who	figured	thus	confidently	failed	to	reckon	on	the	rapidly
但	这	德国人	WHO	想	因此	自信地	失败的	到	估计	在	这	快速

['groʊɪŋ] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət] [hoʊm] ,

growing	discontent	at	home	,
生长	不满	在	家	,

但那些如此自信的德国人却低估了国内日益增长的不满情绪。

[wer] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] .

where	the	populace	was	close	to	the	starvation	point	.
在哪里	这	民众	曾是	关闭	到	这	饥饿	观点	.

当时民众已接近饥饿边缘。

[ðoʊ] [ðer; ðər]['soʊldʒərz] [stɪl] [fɔːt] ['despərətli] [ɑːn] ,

Though	their	soldiers	still	fought	desperately	on	,
尽管	他们的	士兵	仍然	战斗	绝望地	在	,

尽管他们的士兵仍在拼死战斗，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌlən] [miːn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [mə'ræl] [ænd; ənd]

it	was	with	the	sullen	mien	of	those	who	had	lost	their	morale	and
它	曾是	和	这	忧郁	面容	的	那些	WHO	有	丢失的	他们的	士气	和

[wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [kə'læps] .

were	close	to	collapse	.
是	关闭	到	坍塌	.

他们脸上带着那种丧失斗志、濒临崩溃的阴郁神情。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [tɑːm] ['reɪmənd] [ænd; ənd][dʒæk]['pɑːrmli] ['weɪtɪd] , [ðə; ði] ['lætər] [soʊ] [ɪm'peɪʃntli] ,

On	the	day	when	Tom	Raymond	and	Jack	Parmly	waited	,	the	latter	so	impatiently	,
在	这	天	什么时候	汤姆	雷蒙德	和	杰克	帕姆利	等待	,	这	后者	所以	不耐烦地	,

汤姆·雷蒙德和杰克·帕姆利等待的那天，后者焦急万分，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['sɪgnəl] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [ɪn]

for	the	anticipated	signal	to	go	into	the	air	,	the	two	armies	were	joined	in
为了	这	预期	信号	到	去	进入	这	空气	,	这	二	军队	是	加入	在

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

为了迎接预期的信号，两军展开了激战。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv][ɔːl] ,

The	Americans	had	been	given	the	most	difficult	task	of	all	,
这	美国人	有	到过	给定	这	最多	难的	任务	的	全部	,

美国人肩负着最艰巨的任务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ɑː'gɔn] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [swiːp] [ðə; ði] ['fliːɪŋ]

which	was	to	clean	up	the	great	Argonne	Forest	,	and	then	sweep	the	fleeing
哪个	曾是	到	干净的	向上	这	伟大的	阿贡	森林	,	和	然后	扫	这	逃离

[hʌnz] [bæk] ,

Huns	back	,
匈奴人	后退	,

其目的是清理阿尔贡森林，然后将溃逃的匈奴人扫荡回去。

[pæst] [sɪ'dæn] , ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [nə'poʊliən] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] ['ɪntu:]
past Sedan , famous for the defeat of the second Napoleon , over the border into
过去的 轿车 , 著名的 为了 这 击败 的 这 第二 拿破仑 , 超过 这 边界 进入
['dʒɜ:rməni] [ɪt'self] .
Germany itself .
德国 本身 .

越过因击败第二次拿破仑而闻名的色当，越过边境进入德国本土。

[hɪr] ['hindənbə:g] [hæd; həd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [[fɔ:r]]
Here Hindenburg had concentrated most of [4]
这里 兴登堡号 有 集中 最多 的 [4]

兴登堡将大部分[4]集中在这里

[hɪz; ɪz] [best] [tru:ps] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [kræk] [gɑ:rd] ['redʒɪmənts] .
his best troops , including the crack Guard regiments .
他的 最好的 军队 , 包括 这 裂缝 警卫 军团 .

他的精锐部队，包括精锐的卫队团。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['grævəst] ['perəl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] " [pʊʃ] " [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['ɑ:rmi] ,
He realized that the gravest peril of all lay in the " push " of this new army ,
他 已实现 那 这 最严重的 危险 的 全部 躺 在 这 " 推 " 的 这 新的 军队 ,

他意识到，最大的危险在于这支新军队的“推进”。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] ['faɪtɪŋ] ['kwɑ:lətiz] .
which had already given such an excellent account of its fighting qualities .
哪个 有 已经 给定 这样的 一个 出色的 帐户 的 它是 斗争 品质 .

它已经对其战斗性能做出了非常出色的描述。

[ɪn] [ðæt] [væst] [trækt] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] ['kʌntri] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑ:'gɔn] [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd]
In that vast tract of wooded country known as the Argonne the Huns had
在 那 广阔的 通道 的 树木繁茂的 国家 已知 作为 这 阿贡 这 匈奴人 有
['loʊkeɪtɪd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [nests] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
located innumerable machine - gun nests designed to check the advance of the
位于 无数 机器 - 枪 巢穴 设计 到 查看 这 进步 的 这
['jæŋki:z] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [praɪs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [gɑ:t] .
Yankees and make them pay a fearful price for what they got .
洋基队 和 制作 他们 支付 一个 可怕 价格 为了 什么 他们 得到 .

在被称为阿尔贡的那片广袤的林地里，匈奴人发现了无数的机枪阵地，旨在阻止北方佬的推进，并让他们为自己的所作所为付出惨痛的代价。

[tu:] [men] [sɪ'kri:tid] [ɪn] [sʌm; səm] [nʊk] [kʊd; kəd] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['dedli] ['faɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [bɔɪz] [ɪn]
Two men secreted in some nook could open a deadly fire on the oncoming boys in
二 男人 分泌物 在 一些 角落 可以 打开 一个 致命 火 在 这 即将到来的 男孩们 在
['kɑ:ki] [ænd; ənd] [moʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [raɪp] [greɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [waɪpt] [aʊt]
khaki and mow them down like ripe grain before they themselves were wiped out
卡其色 和 刈 他们 向下 喜欢 成熟 粮食 前 他们 他们自己 是 擦拭 出去
[ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [rʌʃ] .
in a furious rush .
在 一个 狂怒 匆忙 .

两个躲在某个角落的人可以向冲过来的穿卡其布制服的男孩们开火，像收割成熟的麦子一样把他们扫倒，然后他们自己也会在猛烈的冲锋中被消灭。

[ˌaɪ 'ti:] [peɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [kə'mɑ:ndəz] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [tu:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] ['twenti] ;
It paid the German commanders to sacrifice two for a dozen or twenty ;
它 有薪酬的 这 德语 指挥官 到 牺牲 二 为了 一个 打 或者 二十 ;

德国指挥官认为，牺牲两个人换取十几二十个人是值得的；

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['wepən] ,
though at times they had to chain the gunners to their weapon ,
尽管 在 时代 他们 有 到 链 这 炮手 到 他们的 武器 ,

虽然有时他们不得不把炮手用链子锁在武器上，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] .

for	fear	they	would	slip	away	at	the	last	.
为了	害怕	他们	会	滑	离开	在	这	最后的	.

因为他们害怕在最后关头溜走。

[sɪks] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['staːtiŋ] [ɔːf] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

Six	battleplanes	all	in	a	row	were	now	starting	off	in	rapid	succession	.
六	战斗机	全部	在	一个	排	是	现在	开始	离开	在	迅速的	演替	.

六架战斗机一字排开，接连快速起飞。

[ə; eɪ] [wɜːr] [ðæt] ['saʊndɪd] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz] ,

A	whirr	that	sounded	loud	and	insistent	above	the	dull	roar	of	the	heavy	guns	,
一个	呼呼	那	听起来	大声	和	坚持	多于	这	乏味的	吼	的	这	重的	枪支	,

在重炮沉闷的轰鸣声之上，传来一阵响亮而急促的嗡嗡声。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ðæt] ['kwɪkli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [və'lɑːsəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ]

a	sudden	movement	that	quickly	increased	in	velocity	until	the	plane	was	bounding
一个	突然	移动	那	迅速地	增加	在	速度	直到	这	飞机	曾是	边界

[laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊpən] [graʊnd] ,

like	a	rabbit	over	the	open	ground	,
喜欢	一个	兔子	超过	这	打开	地面	,

飞机突然加速，速度迅速增加，直到像兔子一样在开阔的地面上弹跳起来。

[ðen] [æn; ən] ['ʌpwərd] [slænt] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːrv] [ðæt] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] ,

then	an	upward	slant	,	a	beautiful	curve	that	left	the	ground	behind	,
然后	一个	向上	倾斜	,	一个	美丽的	曲线	那	左边	这	地面	在后面	,

然后向上倾斜，形成一条优美的曲线，将地面抛在身后。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [er] ['paɪlət] [wʌz; wəz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] ['duːti] .

and	another	air	pilot	was	off	for	the	post	of	duty	.
和	其他	空气	飞行员	曾是	离开	为了	这	邮政	的	责任	.

另一名飞行员已前往执勤岗位。

[dʒæk] - [blʌd] [baʊndɪd] ['dʒɔɪəsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [wen] [hiː; hi] [ðʌs] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['spiːdɪŋ]

Jack	Parmly's	blood	bounded	joyously	in	his	veins	when	he	thus	rose	like	a	speeding
杰克	-	血	有界	欣喜地	在	他的	静脉	什么时候	他	因此	玫瑰	喜欢	一个	超速

['swɑːloʊ] . [[faɪv]]

swallow	.	[	5	]
吞	.	[	5	]

杰克·帕姆利像飞翔的燕子一样腾空而起，他的血液在他的血管里欢快地奔涌。[5]

[hɪz; ɪz] [nuː] [pleɪn] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [taɪp] [bɪlt] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

His	new	plane	,	one	of	the	first	of	the	latest	type	built	entirely	in	the	United
他的	新的	飞机	,	一	的	这	第一的	的	这	最新的	类型	建造	完全	在	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

他的新飞机是首批完全在美国制造的最新型飞机之一。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

had	already	filled	his	heart	with	delight	,
有	已经	已填	他的	心	和	喜	,

他心中已充满喜悦，

[ænd; ənd] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪbərti] ['endʒɪn] [siːmd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [dʒæk] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər]

and	its	wonderful	Liberty	engine	seemed	to	fulfill	a	dream	that	Jack	,	like	all	other
和	它是	精彩的	自由	引擎	似乎	到	实现	一个	梦	那	杰克	,	喜欢	全部	其他

[ə'merɪkən] ['flaɪər] ,

American	fliers	,
美国人	传单	,

它那台出色的自由发动机似乎实现了杰克（像所有其他美国飞行员一样）的一个梦想。

[hæd; həd] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] .

had	long	cherished	.
有	长的	珍爱	.

一直珍藏着。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , ['sɜːrklɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

As	he	rose	higher	and	higher	,	circling	as	he	went	,
作为	他	玫瑰	更高	和	更高	,	盘旋	作为	他	去	,

他越升越高，一边盘旋一边飞行，

[ðə; ði] [siːn] ['kwɪkli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] [ə'pɪrəns] .

the	scene	quickly	began	to	take	on	a	most	impressive	appearance	.
这	场景	迅速地	开始	到	拿	在	一个	最多	感人的	外貌	.

眼前的景象很快变得非常壮观。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [grɪm] ['æspekt] , [wɪð; wɪθ] ['oʊpənɪŋz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Below	him	lay	the	forest	in	all	its	grim	aspect	,	with	openings	here	and	there	,
以下	他	躺	这	森林	在	全部	它是	严峻	方面	,	和	开口	这里	和	那里	,

他脚下是一片阴森的森林，只有零星的空地。

[naʊ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ðæt] [wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [foʊ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənt]

now	given	up	to	batteries	of	artillery	that	were	pounding	the	foe	with	constant
现在	给定	向上	到	电池	的	炮兵	那	是	猛击	这	敌人	和	持续的

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

现在，这片土地已被众多炮兵部队占领，他们正以持续不断的能量猛烈轰击敌人。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [toʊld][ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

Clouds	of	smoke	arising	in	many	places	told	of	bursting	shells	,	the	destruction	of
云	的	抽烟	产生	在	许多	地方	讲述	的	爆发	贝壳	,	这	破坏	的

[mjuː'nɪʃ(ə)n] [dʌmps] ,

munition	dumps	,
弹药	倾倒	,

多处升起的浓烟表明炮弹爆炸，弹药库遭到摧毁。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] ['hæmlət] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [hʌnz] [æt; ət]

or	it	might	even	be	some	little	burning	hamlet	that	had	served	the	Huns	at
或者	它	可能	甚至	是	一些	小的	燃烧	村庄	那	有	服务	这	匈奴人	在

[beɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] ,

bay	for	a	fortress	,
湾	为了	一个	堡垒	,

或者它甚至可能是某个被围困的匈奴人用作堡垒的、正在燃烧的小村庄。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði]

but	which	had	been	blown	almost	entirely	off	the	face	of	the	earth	by	the
但	哪个	有	到过	吹	几乎	完全	离开	这	脸	的	这	地球	经过	这

[red] ['hɜːrəkeɪn] [ðə; ði]['ekspɜːrt] ['jæŋki] ['gʌnə(r)] [set] [luːs] .

red	hurricane	the	expert	Yankee	gunners	set	loose	.
红色的	飓风	这	专家	扬基	炮手	放	松动的	.

但它几乎完全被美国专业炮手们释放的红色飓风从地球上抹去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə] [tel] [wer] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['bætəlˌlaɪn] [leɪ] .

It	was	easy	for	Jack	to	tell	where	the	German	battleline	lay	.
它	曾是	简单的	为了	杰克	到	告诉	在哪里	这	德语	战线	躺	.

杰克很容易就判断出了德军战线的位置。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][soʊ]['riːs(ə)ntli] [ðæt][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [bæk]

He	had	been	up	so	recently	that	he	knew	to	a	fraction	just	how	far	back
他	有	到过	向上	所以	最近	那	他	知道	到	一个	分数	只是	如何	远的	后退

[ðə; ði] ['enəmi] [fɔːrs] [hæd; həd] ['stægərd] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

the	enemy	force	had	staggered	after	the	engagement	of	the	preceding	day	.
这	敌人	力量	有	交错	后	这	订婚	的	这	前	天	.

他不久前才醒过，所以对前一天交战后敌军后撤的距离了如指掌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪt] [tɔːrd] [ðæt] [laɪn][hiː; hi] [naʊ] ['hedɪd] ,

And	it	was	straight	toward	that	line	he	now	headed	,
和	它	曾是	直的	朝向	那	线	他	现在	标题	,

他径直朝着那条线走去，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

for	his	work	awaited	him	in	that	quarter	.
为了	他的	工作	等待中	他	在	那	四分之一	.

因为他的工作就在那片区域等着他。

[hʌn] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [sɔːrɪŋ] [laɪk] [greɪt] [hɔːks] , [swuːp] [daʊn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Hun	planes	were	soaring	like	great	hawks	,	swooping	down	from	time	to	time	,
匈奴	飞机	是	翱翔	喜欢	伟大的	老鹰	,	俯冲	向下	从	时间	到	时间	,

匈奴飞机像雄鹰一样翱翔，不时俯冲下来。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l][æz; əz][ðer; ðər]

and	engaging	some	of	the	machines	bearing	the	American	eagle	as	their
和	引人入胜	一些	的	这	机器	轴承	这	美国人	鹰	作为	他们的

['toʊtəm] . [[sɪks]]

totem	.	[	6	]
图腾	.	[	6	]

并与一些以美国鹰为图腾的机器交战。[6]

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

As	usual	,
作为	通常	,

照常，

[dʒæk] [meɪd] ['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['seldəm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hʌnz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]

Jack	made	mental	note	of	the	fact	that	seldom	were	the	Huns	willing	to	join	in
杰克	制成	精神的	笔记	的	这	事实	那	很少	是	这	匈奴人	愿意的	到	加入	在

['bæt(ə)l] [ən'les] [ðeɪ] [aʊt'nʌmbəd] [ðer; ðər][foʊz] .

battle	unless	they	outnumbered	their	foes	.
战斗	除非	他们	寡不敌众	他们的	敌人	.

杰克暗自记下，匈奴人很少会在兵力不足的情况下主动参战。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

That	was	a	compliment	to	the	fighting	qualities	of	the	Americans	,
那	曾是	一个	赞扬	到	这	斗争	品质	的	这	美国人	,

那是对美国人战斗素质的赞扬。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] .

for	it	showed	that	they	had	already	won	the	respect	of	their	adversaries	.
为了	它	显示	那	他们	有	已经	韩元	这	尊重	的	他们的	对手	.

因为这表明他们已经赢得了对手的尊重。

[dʒæk][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

Jack	was	out	for	business	.
杰克	曾是	出去	为了	商业	.

杰克外出办事了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['flaɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] " [skræp] " [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld]

He	tried	to	lure	one	of	the	enemy	fliers	into	a	"	scrap	"	as	he	always	called
他	尝试	到	饵	一	的	这	敌人	传单	进入	一个	"	废料	"	作为	他	总是	称为

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

an	engagement	,
一个	订婚	,

他试图引诱一名敌方飞行员与他总是称之为“混战”的敌人交战。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔːʃ] ['weri] .

but	found	the	Boche	wary	.
但	成立	这	波切	警惕	.

但发现德国人很警惕。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] ['eɪsɪz] [huː] [hæd; həd]

Some	of	those	opposed	to	the	Americans	were	well	known	aces	who	had
一些	的	那些	反对	到	这	美国人	是	出色地	已知	王牌	WHO	有

[geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

gained	a	great	reputation	,
获得	一个	伟大的	名声	,

一些反对美国人的飞行员是声名显赫的王牌飞行员。

['hævɪŋ] [brɔːt] [daʊn] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [pleɪnz] .

having	brought	down	scores	of	British	and	French	planes	.
拥有	带来	向下	得分	的	英国	和	法语	飞机	.

击落了数十架英国和法国飞机。

[jet] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [siːmd] [loʊθ] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv]

Yet	to	-	day	they	seemed	loath	to	enter	into	combat	with	this	new	type	of
然而	到	-	天	他们	似乎	厌恶	到	进入	进入	战斗	和	这	新的	类型	的

['faɪtər] .

fighter	.
战斗机	.

然而今天，他们似乎不愿与这种新型战士交战。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ermən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [glɪmps] ['tɑːmz] [wel] [noʊn] [mə'ʃiːn] ,

Now	and	then	the	young	airman	managed	to	glimpse	Tom's	well	known	machine	,
现在	和	然后	这	年轻的	空军	管理	到	一瞥	汤姆的	出色地	已知	机器	,

这位年轻的飞行员偶尔能瞥见汤姆那架著名的飞机。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðer; ðər] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maːrks] [ðæt]

for	the	two	chums	had	decorated	their	planes	with	distinguishing	marks	that
为了	这	二	朋友们	有	装饰	他们的	飞机	和	区别	标记	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

they	could	recognize	even	when	a	great	distance	away	.
他们	可以	认出	甚至	什么时候	一个	伟大的	距离	离开	.

因为这两位好友在各自的飞机上都装饰了独特的标志，即使远隔重洋也能认出来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

The	other	was	fighting	with	two	of	the	foe	,	and	was	having	a	serious
这	其他	曾是	斗争	和	二	的	这	敌人	,	和	曾是	拥有	一个	严肃的

[taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

time	of	it	,
时间	的	它	,

另一名敌人正在与两名敌军交战，处境十分艰难。

['spɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [riːl] , [dɑːtɪŋ] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [reɪkt] [baɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] ,

spinning	like	a	reel	,	darting	downward	to	avoid	being	raked	by	machine	-	gun	fire	,
旋转	喜欢	一个	卷轴	,	飞镖	向下	到	避免	存在	耙过的	经过	机器	-	枪	火	,

像卷轴一样旋转，向下猛冲以躲避机枪扫射，

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɔːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	then	coming	up	on	the	tail	of	a	Hun	with	the	advantage	all	on	his
和	然后	未来	向上	在	这	尾巴	的	一个	匈奴	和	这	优势	全部	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

然后一路追击匈奴人，优势尽在自己这边。

[dʒæk] , [stɪl] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

Jack	,	still	denied	his	share	of	action	,
杰克	,	仍然	否认	他的	分享	的	行动	,

杰克仍然被剥夺了应有的行动份额。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [tɑːm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

continued	to	watch	Tom	out	of	the	corner	of	his	eye	.
持续	到	手表	汤姆	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

他继续用眼角余光观察汤姆。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌn] [mə'ʃiːnz]

He	felt	like	giving	a	shout	when	presently	he	saw	one	of	the	Hun	machines
他	毛毡	喜欢	给予	一个	喊	什么时候	目前	他	锯	一	的	这	匈奴	机器

[plʌndʒ] ['daʊnwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [hæd; həd] ['perəlaɪzd] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] . [

plunge	downward	as	though	a	shot	had	paralyzed	the	arm	of	the	pilot	.	[
暴跌	向下	作为	尽管	一个	射击	有	瘫痪	这	手臂	的	这	飞行员	.	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

他正要大喊一声，却看到一架匈奴战机猛地向下坠落，仿佛飞行员的手臂被子弹击中后瘫痪了。[7]

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [went] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [waɪl] ['spiːdɪŋ] [tɔːrd]

Over	and	over	it	went	,	bursting	into	smoke	and	flames	while	speeding	toward
超过	和	超过	它	去	,	爆发	进入	抽烟	和	火焰	尽管	超速	朝向

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

它一次又一次地发生这样的事，一边高速坠向地面，一边燃起滚滚浓烟和熊熊烈火。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [tɑːm] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [kaʊnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

There	could	be	no	doubt	but	that	Tom	would	add	another	count	to	his
那里	可以	是	不	怀疑	但	那	汤姆	会	添加	其他	数数	到	他的

[skɔːr] ,

score	,
分数	,

毫无疑问，汤姆的得分又将增加一分。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rekənd] [æn; ən] [eɪs] , ['biːɪŋ] [ə'kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] [klɪr] - [kʌt]

though	he	was	already	reckoned	an	ace	,	being	accredited	with	seven	clear	-	cut
尽管	他	曾是	已经	估计	一个	高手	,	存在	认证	和	七	清除	-	切

['viktəriz] .

victories	.
胜利	.

尽管他已经被认为是王牌选手，取得了七场酣畅淋漓的胜利。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [hʌn] ['eɪvieɪtər] [hæd; həd] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənt] [tuː; tə]

But	the	other	Hun	aviator	had	taken	advantage	of	the	thrilling	moment	to
但	这	其他	匈奴	飞行员	有	已采取	优势	的	这	惊险	片刻	到

[dɑːrt] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [hɑːt] ['faɪər] .

dart	in	and	deliver	a	hot	fire	.
镖	在	和	递送	一个	热的	火	.

但另一名匈奴飞行员却趁着这惊险的一刻冲了过来，猛烈地开火射击。

[dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [spɜːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] - [gʌn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [bleizd] [əˈweɪ] [ˈfjʊriəsli] ,

Jack	could	see	the	spurt	of	the	machine	-	gun	as	it	blazed	away	furiously	,
杰克	可以	看	这	喷	的	这	机器	-	枪	作为	它	燃烧的	离开	愤怒地	,

杰克能看到机枪疯狂扫射时射出的子弹。

[ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] [ˈpæsɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] .

the	two	planes	passing	one	another	.
这	二	飞机	通过	一	其他	.

两架飞机擦肩而过。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [tɑːm] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [ˈnæpɪŋ] ,

He	felt	his	heart	in	his	throat	for	fear	that	Tom	might	be	caught	napping	,
他	毛毡	他的	心	在	他的	喉	为了	害怕	那	汤姆	可能	是	捕捉	打盹	,

他感到心都提到了嗓子眼，生怕汤姆会趁他打盹儿的时候被发现。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .

for	the	distance	was	too	great	to	make	sure	of	what	was	happening	.
为了	这	距离	曾是	也	伟大的	到	制作	当然	的	什么	曾是	发生	.

因为距离太远，无法确定发生了什么。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [koʊld] [hænd] [ˈsiːmɪŋli] [klʌtʃt] [ˈdʒæks] [hɑːrt] .

Suddenly	a	cold	hand	seemingly	clutched	Jack's	heart	.
突然	一个	寒冷的	手	似乎	紧握	杰克的	心	.

突然，一只冰冷的手仿佛抓住了杰克的心脏。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈræpɪdli] !

Tom	was	falling	rapidly	!
汤姆	曾是	坠落	快速	!

汤姆正在迅速坠落!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [noʊz] - [daɪv] ,

It	was	no	nose	-	dive	,
它	曾是	不	鼻子	-	潜水	,

这并非一落千丈，

[bʌt; bət] [bɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [æn; ən] [ˈendʒɪn] [gɔːn] [ded] [ɔːr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈmɪshæp]

but	bore	all	the	marks	of	either	an	engine	gone	dead	or	of	some	mishap
但	钻孔	全部	这	标记	的	任何一个	一个	引擎	已消失	死的	或者	的	一些	意外

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] .

to	the	pilot	.
到	这	飞行员	.

但种种迹象表明，要么是引擎熄火，要么是飞行员遭遇了某种意外。

[soʊ] [dɪd] [ˈgælənt] [ˈtɑːmz] [pleɪn] [ˈvænɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [tʃʌm] ,

So	did	gallant	Tom's	plane	vanish	from	the	sight	of	his	horrified	chum	,
所以	做过	英勇	汤姆的	飞机	消失	从	这	视线	的	他的	惊恐万分	密友	,

于是，英勇的汤姆的飞机就此从他惊恐的伙伴的视线中消失了。

[ˈbiːɪŋ] [ˈswɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dens] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈroʊlɪŋ] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

being	swallowed	up	in	the	dense	volumes	of	smoke	rolling	upward	from	the
存在	吞咽	向上	在	这	稠密	卷	的	抽烟	滚动	向上	从	这

[ˈbætlgraund] [bɪˈloʊ] .

battleground	below	.
战场	以下	.

被下方战场上滚滚升起的浓烟吞没。

[ˈdʒæks] [hɑːrt] [felt] [laɪk] [liːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] . [[eɪt]]

Jack's	heart	felt	like	lead	in	his	breast	.	[	8	]
杰克的	心	毛毡	喜欢	带领	在	他的	胸部	.	[	8	]

杰克感觉自己的心脏像灌了铅一样沉重。[8]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['jæŋki] [plʌk]
YANKEE PLUCK
洋基队 采摘

扬基·普拉克

[wen] [tɑːm] ['reɪmənd] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌn] [ə'poʊnənts] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr]
When Tom Raymond sent one of his Hun opponents whirling down toward the far
什么时候 汤姆 雷蒙德 发送 一 的 他的 匈奴 对手 旋转 向下 朝向 这 远的
['dɪstənt] [ɜːrθ] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [gloʊ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪktər] [ɪn][ə; eɪ]
distant earth he naturally experienced the glow that comes to a victor in a
遥远 地球 他 自然 经验丰富的 这 辉光 那 来 到 一个 胜利者 在 一个
['stʌbərnli] [kən'testid] ['bæt(ə)l] .
stubbornly contested battle .
固执地 有争议的 战斗 .

当汤姆·雷蒙德将他的一个匈奴对手击落到遥远的地面时，他自然而然地体验到了在顽强抵抗的战斗中取得胜利者所获得的荣耀。

[ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [prə'faʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
The gratification was all the more profound because of the fact that he
这 满足感 曾是 全部 这 更多的 深刻的 因为 的 这 事实 那 他
[hæd; həd]['teɪkən][ɑːn] [tuː] ['ædvərˌseriz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
had taken on two adversaries at the same time .
有 已采取 在 二 对手 在 这 相同的 时间 .

因为他同时战胜了两个对手，所以获得的满足感更加深刻。

['eni] [er] ['paɪlət] [huː] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] [nuː'merɪkli]
Any air pilot who was capable of holding his own against an enemy numerically
任何 空气 飞行员 WHO 曾是 有能力的 的 保持 他的 自己的 反对 一个 敌人 数值上
[suː'pɪriər] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] .
superior had reason to feel satisfied .
优越的 有 原因 到 感觉 使满意 .

任何能够与数量占优的敌人对抗的飞行员都有理由感到满意。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [sɔː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
He quickly saw , however , that this did not mean the end of the fight .
他 迅速地 锯 , 然而 , 那 这 做过 不是 意思是 这 结尾 的 这 斗争 .

但他很快意识到，这并不意味着战斗的结束。

[ðæt] ['ʌðər] ['kræfti] [hʌn] [hæd; həd] [swʌŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
That other crafty Hun had swung unexpectedly and was now pouring in a
那 其他 狡猾 匈奴 有 摇摆 不料 和 曾是 现在 浇注 在 一个
['fjʊriəs] ['faɪər] .
furious fire .
狂怒 火 .

那个狡猾的匈奴人出其不意地发动了进攻，现在正猛烈地向敌军倾泻火力。

[tɑːm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] ['siːst] ['faɪərɪŋ] .
Tom realized that his assistant had ceased firing .
汤姆 已实现 那 他的 助手 有 停止 射击 .

汤姆意识到他的助手已经停止射击了。

[hæd; həd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [bɪ'kʌm] [dʒæmd] ?
Had the machine - gun become jammed ?
有 这 机器 - 枪 变得 卡住 ?

机枪卡壳了吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['pɑːrtli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

He	was	hanging	partly	from	his	seat	.
他	曾是	绞刑	部分	从	他的	座位	.

他半个身子都悬在座位上了。

[wʌz; wəz][hiː; hi]['bædli]['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ?

Was	he	badly	injured	in	the	bargain	?
曾是	他	糟糕	受伤	在	这	便宜货	?

他是否因此受了重伤?

[stɪl] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðɪs] ['hændikæp] , [tɑːm] [wʊd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp]

Still	,	despite	all	this	handicap	,	Tom	would	possibly	have	come	through	in	good	shape
仍然	,	尽管	全部	这	让分	,	汤姆	会	可能	有	来	通过	在	好的	形状

[hæd; həd][nɑːt] [[naɪn]]

had	not	[	9	]
有	不是	[	9	]

尽管有这些不利因素，但如果不是这样，汤姆或许也能取得不错的成绩[9]。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['endʒɪn][dʒʌst] [ðen] .

something	happened	to	his	engine	just	then	.
某物	发生	到	他的	引擎	只是	然后	.

就在那时，他的引擎出了点问题。

['æftər][ɔːl] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lɪbərti] ['moʊtər][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ɪts]['paɪlət]['mæstər] ,

After	all	,	even	a	Liberty	motor	could	play	a	trick	on	its	pilot	master	,
后	全部	,	甚至	一个	自由	发动机	可以	玩	一个	诡计	在	它是	飞行员	掌握	,

毕竟，就连自由女神像的发动机也可能捉弄它的飞行员。

[dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [faɪn] [frentʃ] ['endʒɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][spæd] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː]

just	as	that	fine	French	engine	on	his	former	Spad	machine	had	done	a	few
只是	作为	那	美好的	法语	引擎	在	他的	以前的	斯帕德	机器	有	完毕	一个	很少

[taɪmz] .

times	.
时代	.

就像他以前那辆 Spad 赛车上的那台优秀的法国发动机曾经几次做到的那样。

[ðə; ði] ['erpleɪn] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ʃuːt] ['daʊnwərd] [æt; ət] ['fraɪtf(ə)l] [spiːd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hʌn] [fɑːr]

The	airplane	started	to	shoot	downward	at	frightful	speed	,	leaving	the	Hun	far
这	飞机	开始	到	射击	向下	在	可怕	速度	,	离开	这	匈奴	远的

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

飞机开始以惊人的速度俯冲而下，将德国佬远远甩在身后。

[tɑːm] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [bent] ['evri] ['enərdʒi][tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get][ðə; ði]['moʊtər]['stɑːrtɪd]

Tom	kept	his	head	,	and	bent	every	energy	to	trying	to	get	the	motor	started
汤姆	保留	他的	头	,	和	弯曲	每一个	活力	到	尝试	到	得到	这	发动机	开始

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

汤姆保持冷静，竭尽全力试图重新启动发动机。

['miːnwaɪl] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ] ['ferli] ['lev(ə)l] [kiːl] .

meanwhile	working	also	to	keep	on	a	fairly	level	keel	.
同时	在职的	还	到	保持	在	一个	相当	等级	龙骨	.

与此同时，也在努力保持相对平稳的局面。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] ,

He	had	passed	through	a	similar	experience	on	other	occasions	,
他	有	通过了	通过	一个	相似的	经验	在	其他	场合	,

他此前也曾有过类似的经历。

[bʌt; bət] ['nevər] [wen] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn] ['prɑːgres] ['ʌndər]

but	never	when	hovering	over	the	German	lines	with	a	battle	in	progress	under
但	绝不	什么时候	悬停	超过	这	德语	线条	和	一个	战斗	在	进步	在下面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但当他盘旋在德军防线上，下方正进行战斗时，他绝不会这样做。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [gript] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

A	sickening	sensation	gripped	his	heart	,
一个	令人作呕	感觉	紧握	他的	心	,

一种令人作呕的感觉攫住了他的心脏。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][end] .

for	it	flashed	before	his	mind	that	this	might	be	the	end	.
为了	它	闪光灯	前	他的	头脑	那	这	可能	是	这	结尾	.

因为他脑海中闪过一个念头：这或许就是结局。

[laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['eɪvieɪtər] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'faɪd] [feɪt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ʌp] ,

Like	every	other	aviator	,	he	had	defied	Fate	every	time	he	went	up	,
喜欢	每一个	其他	飞行员	,	他	有	违抗	命运	每一个	时间	他	去	向上	,

和其他飞行员一样，他每次升空都是在与命运抗争。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] !

and	at	last	the	dreadful	moment	had	come	for	him	to	pay	the	price	!
和	在	最后的	这	可怕	片刻	有	来	为了	他	到	支付	这	价格	!

最终，他付出代价的可怕时刻还是到来了！

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sekənd] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n] [grɪp] [hɪm; ɪm] ,

Not	for	a	single	second	,	even	while	feeling	that	queer	sensation	grip	him	,
不是	为了	一个	单身的	第二	,	甚至	尽管	感觉	那	酷儿	感觉	紧握	他	,

即使在感受到那种奇特的感觉攫住他的时候，他也没有丝毫犹豫。

[dɪd][tɑːm] [siːs] ['wɜːrkɪŋ] ['frentɪkli] [tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .

did	Tom	cease	working	frantically	to	start	his	engine	.
做过	汤姆	停止	在职的	疯狂地	到	开始	他的	引擎	.

汤姆停止了疯狂地启动引擎。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [læst] [fər'lɔːrn] [tʃæns] [left] .

He	knew	he	had	one	last	forlorn	chance	left	.
他	知道	他	有	一	最后的	绝望	机会	左边	.

他知道自己只剩下最后一次渺茫的机会了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

A	few	seconds	would	tell	the	story	,
一个	很少	秒	会	告诉	这	故事	,

几秒钟就能说明一切。

[ænd; ənd] ['iːðər] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['bɔːlkiˌbɔːki] ['endʒɪn]

and	either	he	must	be	lucky	enough	to	have	his	balky	engine
和	任何一个	他	必须	是	幸运的	足够的	到	有	他的	顽固的	引擎

['sʌd(ə)nli] [stɑːrt] [ə'gen] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efərts] ,

suddenly	start	again	in	response	to	his	frantic	efforts	,
突然	开始	再次	在	回复	到	他的	疯狂的	努力	,

要么他运气好到爆，他那台出了故障的引擎在他疯狂尝试后突然又能启动了，要么他运气不好到爆。

[ɔːr] [els] — [wel] ,

or	else	—	well	,
或者	别的	—	出色地	,

否则——好吧，

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

he	dared	not	allow	himself	to	dwell	on	what	would	happen	to	him	when	he
他	敢于	不是	允许	他自己	到	住	在	什么	会	发生	到	他	什么时候	他

[strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [moʊˈmentəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [məˈʃiːn] . [-]

struck	the	ground	with	all	the	frightful	momentum	of	his	falling	machine	.	[	10	]
击	这	地面	和	全部	这	可怕	势头	的	他的	坠落	机器	.	[	-	]

他不敢去想，当他乘坐的机器以可怕的动能坠落到地面时，他会遭遇什么。[10]

[ðə; ði] [er] [ˈsɜːrvɪs] [bɔɪ] [lɪvd] [ˈeɪdʒɪz] [ɪn] [ðæt] [briːf] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .

The	air	service	boy	lived	ages	in	that	brief	period	of	time	.
这	空气	服务	男生	居住地	年龄	在	那	简短的	时期	的	时间	.

这位空勤小伙在那短暂的时间里仿佛活了很久。

[ˈnevər] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈægəni] [ðæt] [gript] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

Never	could	he	forget	the	agony	that	gripped	his	soul	.
绝不	可以	他	忘记	这	痛苦	那	紧握	他的	灵魂	.

他永远也无法忘记那撕心裂肺的痛苦。

[ðer; ðər] [flæʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [æt; ət] [hoʊm] ,

There	flashed	before	his	memory	the	faces	of	those	he	loved	at	home	,
那里	闪光灯	前	他的	记忆	这	面孔	的	那些	他	喜爱	在	家	,

他的脑海中浮现出家乡亲人的面孔，他爱的人们的脸庞。

[ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər] [siː] [əˈgen] .

those	whom	he	might	never	see	again	.
那些	谁	他	可能	绝不	看	再次	.

那些他可能再也见不到的人。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .

Then	it	was	over	.
然后	它	曾是	超过	.

然后一切就结束了。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfræntɪk] [ˈefərts] ,

The	engine	had	suddenly	yielded	to	his	frantic	efforts	,
这	引擎	有	突然	产生	到	他的	疯狂的	努力	,

引擎突然屈服于他的疯狂努力。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [kəˈmenst] [tuː; tə] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [laɪf] .

and	once	more	commenced	to	throb	with	renewed	life	.
和	一次	更多的	开始	到	搏动	和	更新	生活	.

它再次焕发生机，开始跳动，充满了新的生命力。

[tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [ɪgˈzɜːrʃn] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ˈtɔtərɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd]

Tom	,	with	tremendous	exertion	,	managed	to	right	his	tottering	plane	and
汤姆	,	和	巨大的	用力	,	管理	到	正确的	他的	颤巍巍	飞机	和

['stedi] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

steady	it	on	an	even	keel	.
稳定的	它	在	一个	甚至	龙骨	.

汤姆费了九牛二虎之力，才把摇摇晃晃的飞机扶正，使其平稳地保持在水平线上。

[hɪz; ɪz] [əbˈzɜːrvər] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌdld] [hiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

His	observer	lay	in	a	huddled	heap	in	his	seat	.
他的	观察员	躺	在	一个	蜷缩着	堆	在	他的	座位	.

他的观察者蜷缩在座位上，一团乱麻。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [belt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][slɪd]['ɪntuː] [speɪs] .

But	for	the	safety	belt	he	must	have	slid	into	space	.
但	为了	这	安全	腰带	他	必须	有	滑行	进入	空间	.

但如果没有安全带，他肯定已经滑入太空了。

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ɔːr][hæd; həd] ['sɪmpli] [swuːnd] .

Tom	could	not	tell	whether	he	was	dead	or	had	simply	swooned	.
汤姆	可以	不是	告诉	无论	他	曾是	死的	或者	有	简单地	晕倒	.

汤姆无法判断他是死了还是昏过去了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

That	was	a	matter	for	the	future	.
那	曾是	一个	事情	为了	这	未来	.

那是以后的事了。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][kən'sɜːrn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

Just	now	he	must	concern	himself	with	the	task	of	extricating	himself	from
只是	现在	他	必须	忧虑	他自己	和	这	任务	的	脱困	他自己	从

[hɪz; ɪz] [freʃ] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

his	fresh	perilous	position	.
他的	新鲜的	危险的	位置	.

他现在必须集中精力摆脱自己新近陷入的危险境地。

[soʊ] ['ræpɪdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɔːlən] [ðæt] [ə'mɪdst][ðə; ði] [swəːliŋ] [smoʊk] [klaʊdz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli]

So	rapidly	had	he	fallen	that	amidst	the	swirling	smoke	clouds	he	could	plainly
所以	快速	有	他	倒下	那	在……之中	这	旋转	抽烟	云	他	可以	显然

[siː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] ;

see	the	Germans	just	below	;
看	这	德国人	只是	以下	;

他下落的速度如此之快，以至于在翻滚的烟雾中，他可以清楚地看到下方的德国人；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] [hiː; hi] ['kwɪkli] [hæd; həd]['riːz(ə)n]

and	that	he	must	be	visible	to	his	enemies	he	quickly	had	reason
和	那	他	必须	是	可见的	到	他的	敌人	他	迅速地	有	原因

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

to	understand	.
到	理解	.

他很快就明白，他必须让敌人看到他。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][spɪn] [ə'weɪ] , ['ʃræpnəl] [bɜːrst] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] .

Even	as	he	started	to	spin	away	,	shrapnel	burst	close	beside	his	plane	.
甚至	作为	他	开始	到	旋转	离开	,	弹片	爆裂	关闭	旁	他的	飞机	.

就在他开始旋转脱离飞机时，弹片在他飞机旁边爆炸了。

[mə'ʃiːn] - ['gʌnz] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætər] [ˌʌndər'niːθ] ,

Machine	-	guns	also	began	to	chatter	underneath	,
机器	-	枪支	还	开始	到	喋喋不休	下	,

机枪也开始在下方扫射起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kʌt] [baɪ][ðə; ði][heɪl][ʌv; əv]

and	he	saw	that	the	wings	of	his	plane	were	being	cut	by	the	hail	of
和	他	锯	那	这	翅膀	的	他的	飞机	是	存在	切	经过	这	冰雹	的

['mɪsaɪlz] [ðæt] [keɪm] [ʌp][ɪn] [swɔːmz] ,

missiles	that	came	up	in	swarms	,
导弹	那	来了	向上	在	蜂群	,

他看到飞机的机翼被成群结队袭来的导弹雨切割着。

[laɪk] ['bʌzɪŋ] [biːz] , [iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪŋ] .

like	buzzing	bees	,	each	armed	with	a	sting	.
喜欢	嗡嗡声	蜜蜂	,	每个	武装	和	一个	蜇	.

就像嗡嗡作响的蜜蜂，每只都带着螫针。

['dɑ:dʒɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪk'sentrɪk] [laɪnz] , [tɑ:m] [brɔ:t] ['ɪntu:] [pleɪ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'kwaɪrd]

Dodging	**this**	**way**	**and**	**that**	**in**	**eccentric**	**lines**	**,**	**Tom**	**brought**	**into**	**play**	**all**	**his**	**acquired**
躲避	这	方式	和	那	在	偏心	线条	,	汤姆	带来	进入	玩	全部	他的	获得

['nɑ:lɪdʒ] [-]

knowledge	**[**	**11**	**]**
知识	[	-	]

汤姆以古怪的路线左右闪躲，运用了他所掌握的所有知识[11]。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪləts] [trɪks] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑ:t]['faɪər] .

of	**a**	**pilot's**	**tricks**	**in**	**order**	**to**	**avoid**	**being**	**made**	**a**	**victim**	**of**	**this**	**hot**	**fire**	**.**
的	一个	飞行员的	技巧	在	命令	到	避免	存在	制成	一个	受害者	的	这	热的	火	.

飞行员为了避免成为这场熊熊烈火的受害者而使出的各种伎俩。

[hi:; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm] ,

He	**fully**	**expected**	**that**	**,**	**after**	**all**	**,**	**the**	**enemy**	**would**	**get**	**him**	**,**
他	完全	预期的	那	,	后	全部	,	这	敌人	会	得到	他	,

他完全预料到，最终他会被敌人抓获。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['grɪmli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli]['æftər][hi:; hi][hæd; həd]

but	**he**	**was**	**grimly**	**determined**	**that**	**it**	**would**	**be**	**only**	**after**	**he**	**had**
但	他	曾是	阴沉地	决定	那	它	会	是	仅有的	后	他	有

[ɪg'zɔ:stɪd] ['evri] [dɪ'vaɪs] ['pɑ:səb(ə)l] .

exhausted	**every**	**device**	**possible**	**.**
筋疲力尽的	每一个	设备	可能的	.

但他意志坚定，只有在用尽所有可能的办法之后才会这么做。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	**kept**	**his**	**head**	**,**
他	保留	他的	头	,

他保持了冷静。

[ænd; ənd] [waɪl] ['dɑ:dʒɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rs] [ðæt]

and	**while**	**dodging**	**back**	**and**	**forth**	**managed**	**to**	**follow**	**a**	**general**	**course**	**that**
和	尽管	躲避	后退	和	前进	管理	到	跟随	一个	一般的	课程	那

['prɑ:mɪst] [su:n] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌnt] .

promised	**soon**	**to**	**carry**	**him**	**closer**	**to**	**the**	**American**	**front**	**.**
承诺	很快	到	携带	他	更近	到	这	美国人	正面	.

他一边来回躲闪，一边设法沿着一条大致的路线前进，这条路线很快就能让他更接近美国前线。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'bʌv] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɜ:rnoʊ][ʌv; əv]

At	**one**	**time**	**he**	**found**	**himself**	**above**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**very**	**inferno**	**of**
在	一	时间	他	成立	他自己	多于	什么	似乎	到	是	一个	非常	地狱	的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	**.**
破坏	.

他曾一度发现自己身处一片看似毁灭性的炼狱之上。

[ðə; ði] [er] ['pælpɪˌteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] ,

The	**air**	**palpitated**	**with**	**the**	**shock**	**of**	**a**	**terrible**	**explosion**	**,**
这	空气	心悸	和	这	震惊	的	一个	糟糕的	爆炸	,

空气中弥漫着可怕爆炸带来的冲击力，令人心悸。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .

as	**though**	**a**	**great**	**mine**	**had**	**been**	**fired**	**.**
作为	尽管	一个	伟大的	矿	有	到过	被解雇	.

仿佛一座巨大的地雷被引爆了。

[bʌt; bət][tɑ:m] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .

But	**Tom**	**knew**	**what**	**it**	**meant**	**.**
但	汤姆	知道	什么	它	意思是	.

但汤姆明白这意味着什么。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][bɪg] ['bɜːrθə] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [naʊ] [hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən]

That	must	be	the	Big	Bertha	which	for	some	days	now	had	played	an
那	必须	是	这	大的	伯莎	哪个	为了	一些	天	现在	有	玩	一个

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪnz] ,

important	part	in	shelling	the	rear	of	the	American	lines	,
重要的	部分	在	炮击	这	后部	的	这	美国人	线条	,

那一定是“大贝莎”号，它这几天一直在炮击美军防线后方，发挥着重要作用。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['nɔkiŋ] [ə; eɪ] ['tempəreri] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l]['ɪntuː] ['frægmənts] .

even	to	knocking	a	temporary	field	hospital	into	fragments	.
甚至	到	敲门	一个	暂时的	场地	医院	进入	片段	.

甚至将临时野战医院炸成了碎片。

[haʊ] [tɑːm] [wɪʃt] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ] [pleɪn] .

How	Tom	wished	just	then	that	his	had	been	a	bombing	plane	.
如何	汤姆	希望	只是	然后	那	他的	有	到过	一个	轰炸	飞机	.

汤姆当时多么希望自己开的是一架轰炸机。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [er] [tɔːˈpiːdəʊz]

With	what	savage	joy	would	he	have	dropped	his	whole	supply	of	air	torpedoes
和	什么	野蛮的	喜悦	会	他	有	掉落	他的	所有的	供应	的	空气	鱼雷

[daʊn] [əˈpɑːn] [ðæt] ['maɪti] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

down	upon	that	mighty	engine	of	destruction	,
向下	之上	那	强大的	引擎	的	破坏	,

他会怀着何等狂野的喜悦，将所有的空中鱼雷倾泻到那台强大的毁灭机器上吗?

[fərˈevər] ['sailənsiŋ] [ɪts] ['θʌndərəs] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪts] ['paʊər] [tuː; tə][duː]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]

forever	silencing	its	thunderous	voice	and	ending	its	power	to	do	injury	to	the
永远	沉默	它是	雷鸣	嗓音	和	结束	它是	力量	到	做	受伤	到	这

[kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪnˈlɪstɪd] !

cause	in	which	his	whole	soul	was	enlisted	!
原因	在	哪个	他的	所有的	灵魂	曾是	入伍	!

永远地让它雷鸣般的声音沉寂，永远地结束它对它全身心投入的事业造成伤害的能力!

['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] ['iziə] , [fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

After	that	his	way	became	somewhat	easier	,	for	Tom	had	succeeded	in
后	那	他的	方式	成为	有些	更轻松	,	为了	汤姆	有	成功了	在

['klaɪmɪŋ] ['haɪər] ,

climbing	higher	,
攀登	更高	,

此后，他的路变得轻松了一些，因为汤姆成功地爬得更高了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [bɪ'loʊ] .

so	that	he	was	screened	from	the	gunners	below	.
所以	那	他	曾是	筛选	从	这	炮手	以下	.

这样一来，他就不会被下面的炮手看到。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [ɪn]

Then	he	found	himself	passing	over	the	American	front	,	with	the	open	field	in
然后	他	成立	他自己	通过	超过	这	美国人	正面	,	和	这	打开	场地	在

[saɪt] [wer] [ðə; ði] [-]

sight	where	the	[	12	]
视线	在哪里	这	[	-	]

然后他发现自己正越过美国前线，眼前是一片开阔的田野，[12]

['tempəreri] ['eərəˌdrəʊmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk]['dɪndʒi] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ɜːrθ] .

temporary	aerodromes	could	be	seen	,	looking	like	dingy	patches	of	yellow	earth	.
暂时的	机场	可以	是	已见	,	寻找	喜欢	昏暗的	补丁	的	黄色的	地球	.

可以看到一些临时机场，看起来像是一片片暗淡的黄色土地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] .

Of	course	there	was	nothing	to	do	but	to	return	immediately	.
的	课程	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	返回	立即地	.

当然，我们别无选择，只能立即返回。

[hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvər] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd] , [ɪf] [nɑːt] [ded] , [ænd; ənd] [wʊd] [niːd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ;

His	observer	was	injured	,	if	not	dead	,	and	would	need	looking	after	;
他的	观察员	曾是	受伤	, 如果	不是	死的	,	和	会	需要	寻找	后	;	

他的观察员受伤了，甚至可能已经死亡，需要人照顾；

[waɪl] [tɑːm] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [trɪm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [wɜːrk] ,

while	Tom	felt	that	his	machine	could	hardly	be	called	in	trim	for	further	work	,
尽管	汤姆	毛毡	那	他的	机器	可以	几乎	是	称为	在	修剪	为了	更远	工作	,

汤姆觉得他的机器几乎无法再进行任何必要的维修工作了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ]['æftər][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [rʌf] ['triːtmənt]

as	it	needed	a	thorough	overhauling	after	the	recent	rough	treatment
作为	它	需要	一个	彻底	大修	后	这	最近的	粗糙的	治疗

[ə'kɔːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɔːʃ] .

accorded	to	it	by	the	fighting	Boches	.
同意	到	它	经过	这	斗争	博切斯	.

由于最近遭到德国佬的粗暴对待，它需要彻底检修。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['krɪpld] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ferli]

Despite	his	crippled	machine	,	the	young	air	service	boy	managed	to	make	a	fairly
尽管	他的	残疾的	机器	,	这	年轻的	空气	服务	男生	管理	到	制作	一个	相当

[gʊd] ['lændɪŋ] ,

good	landing	,
好的	降落	,

尽管飞机受损，这位年轻的空勤人员还是成功完成了一次相当不错的着陆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɔːrdərˌliːz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] .

with	the	help	of	several	orderlies	and	attendants	.
和	这	帮助	的	一些	勤杂工	和	服务员	.

在几名勤杂工和侍从的帮助下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

They	had	come	on	the	run	,	understanding	that	something	was	wrong	,
他们	有	来	在	这	跑步	,	理解	那	某物	曾是	错误的	,

他们是逃亡而来，因为他们意识到出了问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [hʌŋ] [pɑːrt] - [wei] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

because	the	observer	hung	part	-	way	over	the	side	,
因为	这	观察员	悬挂	部分	-	方式	超过	这	边	,

因为观察者半个身子悬在船舷外，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪt'self] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

and	it	could	be	seen	that	the	plane	itself	had	been	in	action	.
和	它	可以	是	已见	那	这	飞机	本身	有	到过	在	行动	.

可以看出，这架飞机当时正在执行任务。

['tɑːmz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

Tom's	first	thought	was	of	his	comrade	.
汤姆的	第一的	想法	曾是	的	他的	同志	.

汤姆首先想到的是他的战友。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][wʌn] [smɔːl] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] ['ʃræpnəl]

He	himself	had	received	only	one	small	cut	in	the	arm	from	flying	shrapnel
他	他自己	有	已收到	仅有的	一	小的	切	在	这	手臂	从	飞行	弹片

['splɪntərz] ,

splinters	,
碎片	,

他本人只被飞溅的弹片划伤了手臂一小块。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈbliːdɪŋ] [prəˈfjuːsli] ,
though it persisted in bleeding profusely ,
尽管 它 持续 在 出血 大量地 ,

虽然出血量仍然很大，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [fiːld] [ˈdresɪŋ] - [ˈsteɪʃ(ə)n] .
and would have to be tied up at the nearest field dressing - station .
和 会 有 到 是 系 向上 在 这 最近的 场地 敷料 - 车站 .

必须将其拴在最近的野战救护站。

[hiː; hi] [briːðd] [ˈiziə] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əbˈzɜːrvər] , [waɪl] [ˈbædli] [ˈɪndʒərd] ,
He breathed easier when he discovered that his observer , while badly injured ,
他 呼吸 更轻松 什么时候 他 发现 那 他的 观察员 , 尽管 糟糕 受伤 ,

当他发现他的观察员虽然身负重伤时，他才松了一口气。

[wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl] [θruː] .
would have more than a fighting chance to pull through .
会 有 更多的 比 一个 斗争 机会 到 拉 通过 .

很有可能挺过难关。

[ə; eɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] ['tempəreri] ['triːtmənt]
A doctor was quickly on the spot , and managed to give temporary treatment
一个 医生 曾是 迅速地 在 这 点 , 和 管理 到 给 暂时的 治疗
,
,
,

医生迅速赶到现场，并进行了初步治疗。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] .
so as to stop the bleeding .
所以 作为 到 停止 这 出血 .

以便止血。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][tɑːm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ]
The poor fellow waved his hand to Tom as he was being taken away on a
这 贫穷的 同伴 挥手 他的 手 到 汤姆 作为 他 曾是 存在 已采取 离开 在 一个
['stretʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['triːtmənt] . [-]
stretcher to the nearest field hospital for treatment . [13]
担架 到 这 最近的 场地 医院 为了 治疗 . [-]

可怜的汤姆被担架抬到最近的野战医院接受治疗时，向他挥了挥手。[13]

" [hɪr] , [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [left] [ɑːrm][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['reɪmənd] , [waɪl] [aɪm]
" Here , let me have a look at that left arm of yours , Raymond , while I'm
" 这里 , 让 我 有 一个 看 在 那 左边 手臂 的 你的 , 雷蒙德 , 尽管 我是
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“顺便让我看看你的左臂，雷蒙德。”

" [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ,
" said the surgeon ,
" 说 这 外科医生 ,

外科医生说道：“

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət] [kept] ['waɪpɪŋ] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
noticing that the pilot kept wiping drops of blood from his fingers with a
注意到 那 这 飞行员 保留 擦拭 滴 的 血 从 他的 手指 和 一个
['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ]['gɔːri] [əˈpɪrəns] .
handkerchief that had begun to assume a gory appearance .
手帕 那 有 开始 到 认为 一个 血腥 外貌 .

注意到飞行员不停地用一块已经变得血淋淋的手帕擦拭手指上的血滴。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ə'tendid] [tuː; tə] , [ə; eɪ] ['bændɪdʒ]

This	satisfied	Tom	,	and	the	wound	was	speedily	attended	to	,	a	bandage
这	使满意	汤姆	,	和	这	伤口	曾是	迅速地	参加	到	,	一个	绷带

['biːɪŋ] [baʊnd] [ɪn] [pleɪs] .

being	bound	in	place	.
存在	边界	在	地方	.

汤姆对此很满意，伤口很快得到了处理，并用绷带包扎好。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ermən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [fɪr] [ðæt]

The	only	thing	that	was	troubling	the	young	airman	was	a	haunting	fear	that
这	仅有的	事物	那	曾是	令人不安的	这	年轻的	空军	曾是	一个	令人难忘	害怕	那

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;

he	might	be	kept	out	of	the	fighting	for	several	days	;
他	可能	是	保留	出去	的	这	斗争	为了	一些	天	;

唯一困扰这位年轻飞行员的，是挥之不去的恐惧，他害怕自己会被排除在战斗之外好几天；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [ðæt] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [kə'læməti]

and	at	this	exciting	stage	of	the	advance	that	would	seem	like	a	real	calamity
和	在	这	激动人心	阶段	的	这	进步	那	会	似乎	喜欢	一个	真实的	灾害

[tuː; tə][soʊ] [æm'bɪʃəs] [ə; eɪ]['paɪlət] .

to	so	ambitious	a	pilot	.
到	所以	雄心勃勃	一个	飞行员	.

在如此激动人心的发展阶段，这对于一位雄心勃勃的飞行员来说，无疑是一场真正的灾难。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [kɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	I	suppose	you'd	kick	like	a	steer	,	"	said	the	surgeon	,	with	a	smile	,
"	我	认为	你会	踢	喜欢	一个	转向	,	"	说	这	外科医生	,	和	一个	微笑	,

“我想你会像牛一样踢腿吧，”外科医生笑着说。

" [ɪf] [aɪ] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]

"	if	I	advised	you	to	keep	quiet	for	a	day	or	two	,	because	I	know	your
"	如果	我	建议	你	到	保持	安静的	为了	一个	天	或者	二	,	因为	我	知道	你的

[briːd] ;

breed	;
品种	;

“如果我建议你保持沉默一两天，因为我知道你的为人；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn][ɪn] , [biː; bi] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] [ɑːrm] , ['reɪmənd] .

but	if	you	must	join	in	,	be	easy	on	that	arm	,	Raymond	.
但	如果	你	必须	加入	在	,	是	简单的	在	那	手臂	,	雷蒙德	.

但如果你一定要参加，雷蒙德，请轻点你的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɪn] . "

It	might	give	you	some	trouble	if	inflammation	should	set	in	.	"
它	可能	给	你	一些	麻烦	如果	炎	应该	放	在	.	"

如果发生炎症，可能会给你带来一些麻烦。

" [oʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [wɜːrs] ['skrætʃɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ænd; ənd] ['nevər] [bɪn] [leɪd] [ʌp] , ['dɑːktər]

"	Oh	,	I've	had	much	worse	scratches	than	that	and	never	been	laid	up	,	Doctor
"	哦	,	我已经	有	很多	更糟	划痕	比	那	和	绝不	到过	铺设	向上	,	医生

,

,
,

“哦，我受过比这严重得多的伤，但从来没卧床不起过，医生。”

" [tɑːm] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [goʊz][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd]

"	Tom	remarked	with	the	assurance	that	goes	hand	in	hand	with	youth	and
"	汤姆	评论	和	这	保证	那	去	手	在	手	和	青年	和

[ə'baʊndɪŋ] [gʊd] [helθ] .

abounding	good	health	.
丰富	好的	健康	.

汤姆语气中带着青春活力和健康体魄所特有的自信。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['feɪvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

"	But	I	will	favor	it	all	I	can	.
"	但	我	将要	偏爱	它	全部	我	能	.

但我会尽我所能支持它。

['kudnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪət] [ən'les] [juː; jʊ] [tʃeɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːrθ] .

Couldn't	keep	me	out	of	this	riot	unless	you	chained	me	to	earth	.
不能	保持	我	出去	的	这	暴动	除非	你	连锁	我	到	地球	.

除非你把我锁在地上，否则你阻止不了我参与这场暴乱。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kiːps] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðer; ðər] , [sʌm; səm] [θɪŋ] [ðæts] ['maɪti] [hɑːrd]

There's	something	that	keeps	calling	me	up	there	,	some	thing	that's	mighty	hard
有	某物	那	保持	呼叫	我	向上	那里	,	一些	事物	那就是	强大的	难的

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] . "

to	resist	.	"
到	抵抗	.	"

那里有什么东西在召唤我，某种难以抗拒的东西。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[jʊə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] , [juː; jʊ] ['derɪŋ] [er] ['pailəts] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

You're	all	alike	,	you	daring	air	pilots	,	"	said	the	other	,	shaking	his	head
你是	全部	同样	,	你	大胆	空气	飞行员	,	"	说	这	其他	,	摇晃	他的	头

[ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

disapprovingly	.
不赞同地	.

“你们这些胆大的飞行员都一个样，”另一个人摇着头，不赞同地说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['splendɪd] , ['splendɪd] ! [-]

"	But	you're	splendid	,	splendid	!	[	14	]
"	但	你是	灿烂	,	灿烂	!	[	-	]

“但是你太棒了，太棒了！[14]

[ænd; ənd][aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] [ðiːz] [deɪz] .

And	I'm	certainly	proud	to	be	an	American	these	days	.
和	我是	当然	自豪的	到	是	一个	美国人	这些	天	.

如今，我为自己身为美国人而感到无比自豪。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [set] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['evri] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['eɪvieɪtər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

You	boys	have	set	a	pace	that	every	British	and	French	aviator	will	have	to
你	男孩们	有	放	一个	步伐	那	每一个	英国	和	法语	飞行员	将要	有	到

['hʌs(ə)l] [tuː; tə] ['iːkwəl] .

hustle	to	equal	.
努力奋斗	到	平等的	.

你们树立了一个标杆，所有英国和法国飞行员都必须努力追赶。

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

Your	coming	has	been	the	turning	point	of	the	war	.
你的	未来	有	到过	这	转弯	观点	的	这	战争	.

你的到来是这场战争的转折点。

[ðə; ði] [hʌn] [ɪz] [ɔːl'redi] [wɪpt] , ['oʊnli][hiː; hi] ['dʌznt] ['hoʊlli] ['riːələɪz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [jet] .

The	Hun	is	already	whipped	,	only	he	doesn't	wholly	realize	it	just	yet	.
这	匈奴	是	已经	鞭打	,	仅有的	他	不	完全	意识到	它	只是	然而	.

匈奴人已经败局已定，只是他自己还没有完全意识到这一点。

" [tɑːm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [rest] , " [loʊft] [ə'raʊnd] "
" Tom , instead of seeking his quarters at once for rest , " loafed around "
" 汤姆 , 反而 的 寻求 他的 四分之一 在 一次 为了 休息 , " 闲逛 大约 "
['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] .
watching all that went on .
观看 全部 那 去 在 .

“汤姆没有立刻回房休息，而是‘闲逛’，看着周围发生的一切。

['nevər] [ə; eɪ] [pleɪn] [ðæt] [keɪm] [bæk]
Never a plane that came back
绝不 一个 飞机 那 来了 后退

从来没有飞机回来过

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɑːmræd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
but he was there to receive the comrade with enthusiasm .
但 他 曾是 那里 到 收到 这 同志 和 热情 .

但他热情地接待了这位同志。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [bɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [θruː] [wɪtʃ]
Some had been in the fight and bore signs of the experience through which
一些 有 到过 在 这 斗争 和 钻孔 标志 的 这 经验 通过 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] .
they had passed .
他们 有 通过了 .

有些人曾参与战斗，身上带着经历过那场战斗的痕迹。

[wʌn] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] "
One especially was burning with disappointment because he had lost his "
一 尤其 曾是 燃烧 和 失望 因为 他 有 丢失的 他的 "
[praɪz] . "
prize . "
奖 . "

其中一人尤其失望，因为他失去了他的“奖品”。

" [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] , [tuː] ,
" Had him going , too ,
" 有 他 去 , 也 ,

“也让他上钩了，”

[wen] [ðɪs] ['moʊtər] [ʌv; əv] [maɪn] [went] [bæk] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [mɪs] ['faɪər] [soʊ]
when this motor of mine went back on me and started in to miss fire so
什么时候 这 发动机 的 矿 去 后退 在 我 和 开始 在 到 错过 火 所以
['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] [ə'weɪ] ,
often that he got away ,
经常 那 他 得到 离开 ,

当我的发动机出现故障，频繁断火，以至于他逃脱了时，

" [hiː; hi] ['splʌtərd] .
" he spluttered .
" 他 喷溅 .

他结结巴巴地说。

" ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mæd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [sniːk]
" Never was so mad in all my life as when I had to turn and sneak
" 绝不 曾是 所以 疯狂的 在 全部 我的 生活 作为 什么时候 我 有 到 转动 和 潜行
[bæk] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .
back home like a dog with his tail between his legs .
后退 家 喜欢 一个 狗 和 他的 尾巴 之间 他的 腿 .

“我这辈子从来没有像现在这样生气过，当时我不得不像条夹着尾巴的狗一样转身偷偷溜回家。”

[bʌt; bət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ə'gen] .

But	me	for	another	machine	,	and	back	to	the	game	again	.
但	我	为了	其他	机器	,	和	后退	到	这	游戏	再次	.

但我还是换了台机器，继续玩游戏。

[aɪl] [get] [ðæt] [hʌn] [jet] , [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] !

I'll	get	that	Hun	yet	,	see	if	I	don't	!
患病的	得到	那	匈奴	然而	,	看	如果	我	不	!

我一定要抓住那个匈奴人，看看我能不能抓住他!

" ['ɔːf(ə)n][dɪd][tɑːm] [streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'mʌŋ]

"	Often	did	Tom	strain	his	eyes	trying	to	pick	out	the	plane	of	his	chum	among
"	经常	做过	汤姆	拉紧	他的	眼睛	尝试	到	挑选	出去	这	飞机	的	他的	密友	之中

[ðoʊz] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɑːr] ['dɪstənt] ,

those	that	from	time	to	time	could	be	seen	far	distant	,
那些	那	从	时间	到	时间	可以	是	已见	远的	遥远	,

“汤姆经常眯着眼睛，试图在远处偶尔出现的飞机中辨认出他朋友的飞机。”

[sʌm; səm] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

some	engaged	with	the	enemy	,
一些	已订婚的	和	这	敌人	,

一些人与敌人交战，

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vælju:][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]

while	others	were	seeking	to	gain	information	of	value	to	the	American
尽管	其他的	是	寻求	到	获得	信息	的	价值	到	这	美国人

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

而其他人则试图获取对美国指挥官有价值的情报。

[wen] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]

When	a	whole	hour	had	gone	and	there	was	[	15	]
什么时候	一个	所有的	小时	有	已消失	和	那里	曾是	[	-	]

整整一个小时过去了，还有[15]

[stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][dʒæk] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['wɜːrid] .

still	no	sign	of	Jack	,	he	began	to	feel	worried	.
仍然	不	符号	的	杰克	,	他	开始	到	感觉	担心	.

他仍然没有杰克的消息，开始感到担忧。

['veɪnli] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['pailəts] ;

Vainly	he	questioned	some	of	the	returning	pilots	;
徒劳地	他	被质问	一些	的	这	返回	飞行员	;

他徒劳地询问了一些返航的飞行员；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [weɪnd] [bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][baɪ]

for	as	the	battle	waned	both	above	and	below	they	were	now	coming	in	by
为了	作为	这	战斗	减弱	两个都	多于	和	以下	他们	是	现在	未来	在	经过

[ʃoʊlz] ,

shoals	,
浅滩	,

随着水上和水下战斗的减弱，他们开始陆续靠近。

['taɪərd] , [jet] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [ɪk'splɔɪts] .

tired	,	yet	full	of	enthusiasm	over	their	recent	exploits	.
疲劳的	,	然而	满的	的	热情	超过	他们的	最近的	漏洞	.

虽然疲惫，但对他们最近的壮举仍然充满热情。

[frʌm; frəm][wʌn][tɑːm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['oʊnli][tɪp] [ðæt] [siːmd] [ʌv; əv]['vælju:] ;

From	one	Tom	managed	to	secure	the	only	tip	that	seemed	of	value	;
从	一	汤姆	管理	到	安全的	这	仅有的	提示	那	似乎	的	价值	;

汤姆从一个人那里得到了唯一一条看起来有价值的线索；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .

and	it	was	hardly	encouraging	.
和	它	曾是	几乎	鼓励	.

这实在令人沮丧。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [dʒæk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈsɜːrkəs][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [bɔːʃ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər]

"	I	am	sure	I	saw	Jack	having	a	lively	circus	with	several	Boches	about	an	hour
"	我	是	当然	我	锯	杰克	拥有	一个	热闹	马戏团	和	一些	博切斯	关于	一个	小时

[bæk] ,

back	,
后退	,

“我确信大约一个小时前，我看到杰克和几个德国佬玩得不亦乐乎。”

" [ðɪs] [mæn] [ɪnˈfɔːrmd] [tɑːm] .

"	this	man	informed	Tom	.
"	这	男人	知情的	汤姆	.

这个人告诉了汤姆。

" [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][dʒɪg] [ˈendɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] [suːn]

"	Don't	know	how	the	jig	ended	,	because	I	found	myself	in	a	mix	-	up	soon
"	不	知道	如何	这	夹具	结束	,	因为	我	成立	我	在	一个	混合	-	向上	很快

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

“不知道那支吉格舞最后是怎么结束的，因为之后不久我就陷入了混乱之中。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kept] [maɪ][hændz] [fʊl] .

and	it	kept	my	hands	full	.
和	它	保留	我的	双手	满的	.

这让我忙得不可开交。

[bʌt; bət] [lets] [hoʊp][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [θruː] [oʊ][keɪ] . [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][drɑːp][jʊr; jər][mæn] ,

But	let's	hope	the	boy	came	through	O	K	.	I	saw	you	drop	your	man	,
但	我们来吧	希望	这	男生	来了	通过	哦	K	.	我	锯	你	降低	你的	男人	,

但愿那孩子平安无事。我看到你把你的男人摔下了。

[tɑːm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] .

Tom	;	and	it	must	have	been	a	close	shave	for	you	in	the	bargain	.
汤姆	;	和	它	必须	有	到过	一个	关闭	刮胡子	为了	你	在	这	便宜货	.

汤姆；而且你肯定也侥幸逃过一劫。

" [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][tɑːm] [əˈgen] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɪri]

"	The	man	went	on	about	his	business	,	and	Tom	again	took	up	his	weary
"	这	男人	去	在	关于	他的	商业	,	和	汤姆	再次	采取	向上	他的	厌倦

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

watching	and	waiting	.
观看	和	等待	.

“那人继续忙自己的事，汤姆又开始疲惫地观察和等待。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] [baɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ][dʒæk] , [nɔːr][dɪd][ðer; ðər] [kʌm] ['eni] ['fɜːrðər] [wɜːrd]

The	minutes	dragged	by	,	but	still	no	Jack	,	nor	did	there	come	any	further	word
这	分钟	拖拽	经过	,	但	仍然	不	杰克	,	也不	做过	那里	来	任何	更远	单词

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

时间一分一秒地过去，但杰克仍然没有出现，也没有任何关于他的消息。

['faɪnəli] , ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [tɑːm] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['tempəreri] ['kwɔːrtərz] .

Finally	,	weary	and	discouraged	,	Tom	turned	back	toward	his	temporary	quarters	.
最后	,	厌倦	和	灰心	,	汤姆	转向	后退	朝向	他的	暂时的	四分之一	.

最后，疲惫不堪、垂头丧气的汤姆转身往他的临时住所走去。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [haʊˈevər] ,
On **arriving** **there** **,** **however** **,**
在 抵达 那里 , 然而 ,

然而，到达那里之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [tʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔːf] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [feɪt]
he **found** **something** **that** **for** **the** **moment** **took** **his** **mind** **off** **the** **uncertain** **fate**
他 成立 某物 那 为了 这 片刻 采取 他的 头脑 离开 这 不确定 命运
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] . [-]
of **his** **chum** **.** **[** **16** **]**
的 他的 密友 . [-]

他找到了一些东西，暂时让他不再为好友的命运担忧。[16]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ˈdʒæks] [streɪndʒ] [faɪnd]
JACK'S **STRANGE** **FIND**
杰克的 奇怪的 寻找

杰克的奇怪发现

" [ˈletərz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
" **Letters** **!** **"** **exclaimed** **Tom** **,** **as** **he** **entered** **the** **building** **where** **he** **had** **his**
" 信件 ! " 惊呼 汤姆 , 作为 他 进入 这 建筑 在哪里 他 有 他的
[ˈhedkwɔːrtərz] .
headquarters **.**
总部 .

“信件！”汤姆走进他的总部大楼时喊道。

" [wʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər][dʒæk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **One** **for** **me** **from** **home** **,** **and** **two** **for** **Jack** **,** **"** **he** **went** **on** **,**
" 一 为了 我 从 家 , 和 二 为了 杰克 , " 他 去 在 ,

“我家里带了一份，杰克带了两份，”他接着说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [ˈsɔːrtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [paɪl] .
as **he** **hurriedly** **sorted** **the** **little** **pile** **.**
作为 他 匆匆 已排序 这 小的 桩 .

他匆匆忙忙地整理着那一小堆东西。

" [naɪs] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst][ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] ,
" **Nice** **!** **"** **was** **his** **next** **ejaculation** **,**
" 好的 ! " 曾是 他的 下一个 射精 ,

“真棒！”这是他接下来的射精声。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpoʊstmɑːrk][ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈletər] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] .
as **he** **looked** **at** **the** **postmark** **on** **the** **next** **letter** **he** **picked** **up** **.**
作为 他 看起来 在 这 邮戳 在 这 下一个 信 他 挑选 向上 .

他看了看拿起的下一封信上的邮戳。

" [huː] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [naɪs] ?
" **Who** **is** **writing** **to** **me** **from** **Nice** **?**
" WHO 是 写作 到 我 从 好的 ?

“谁从尼斯给我写信？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈenibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .
I **don't** **know** **anybody** **in** **the** **south** **of** **France** **.**
我 不 知道 任何人 在 这 南 的 法国 .

我在法国南部一个熟人也没有。

" [ðə; ði][nekst] ['letər] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['poʊstmɑːrkt] " [naɪs] .

"	The	next	letter	he	picked	up	was	also	postmarked	"	Nice	.
"	这	下一个	信	他	挑选	向上	曾是	还	邮戳日期	"	好的	.

他拿起的下一封信的邮戳也是“尼斯”。

" [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][dʒæk]['pɑːrmli] ,

"	This	one	was	addressed	to	Jack	Parmly	,
"	这	一	曾是	已解决	到	杰克	帕姆利	,

“这封信是写给杰克·帕姆利的，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ə'drest] [tuː; tə][tɑːm] ,

was	more	than	twice	the	thickness	of	the	one	addressed	to	Tom	,
曾是	更多的	比	两次	这	厚度	的	这	一	已解决	到	汤姆	,

厚度是寄给汤姆的那封信的两倍多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gɜːrlɪʃ] ['hændraɪtɪŋ] .

and	was	in	the	same	girlish	handwriting	.
和	曾是	在	这	相同的	少女	手写	.

而且字迹也同样是少女般的稚嫩笔迹。

" ['besi] ['gliːsən] !

"	Bessie	Gleason	!
"	贝西	格里森	!

“贝西·格里森！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['tɑːmz] [θɜːrd] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	This	was	Tom's	third	exclamation	.
"	这	曾是	汤姆的	第三	感叹	.

这是汤姆第三次发出惊叹。

[ðen] [hiː; hi][slɪt][ðə; ði] ['envələʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə]
[riːd] [hɪz; ɪz][meɪl] .

Then	he	slit	the	envelopes	of	his	letters	one	after	another	and	sat	down	to
然后	他	缝隙	这	信封	的	他的	信件	一	后	其他	和	卫星	向下	到

read	his	mail	.
读	他的	邮件	.

然后他一个接一个地撕开信封，坐下来阅读信件。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['pliːzɪŋ] [-]

While	he	is	engaged	in	this	apparently	pleasing	[	17	]
尽管	他	是	已订婚的	在	这	显然	令人愉悦	[	-	]

当他从事这项看似令人愉悦的活动时[17]

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

occupation	,	and	at	the	same	time	keeping	an	anxious	eye	out	for	the
职业	,	和	在	这	相同的	时间	保持	一个	焦虑的	眼睛	出去	为了	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

coming	of	his	chum	,
未来	的	他的	密友	,

一边忙着自己的工作，一边焦急地等待着朋友的到来。

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

杰克，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [huː] [ðiːz] ['derɪŋ] [jʌŋ]

it	might	be	just	as	well	to	explain	a	little	further	who	these	daring	young
它	可能	是	只是	作为	出色地	到	解释	一个	小的	更远	WHO	这些	大胆	年轻的

[ə'merɪkən] [er] ['pailəts][wɜːr; wər] ,

American	air	pilots	were	,
美国人	空气	飞行员	是	,

或许有必要进一步介绍一下这些英勇的美国年轻飞行员是谁。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tel] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['priːviəs] [ɪk'splɔɪts] .

and	also	tell	something	concerning	their	previous	exploits	.
和	还	告诉	某物	有关	他们的	以前的	漏洞	.

还要讲述一些他们过去的功绩。

[tɑːm] ['reɪmənd] [ænd; ənd][dʒæk]['pɑːrmli][hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Tom	Raymond	and	Jack	Parmly	had	both	been	born	in	Virginia	,	and	there	,
汤姆	雷蒙德	和	杰克	帕姆利	有	两个都	到过	出生	在	弗吉尼亚州	,	和	那里	,

汤姆·雷蒙德和杰克·帕姆利都出生在弗吉尼亚州，在那里，

[æt; ət][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [skuːl] [fɔːr; fər] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['treɪnɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər][fɜːrst]

at	a	government	school	for	aviation	training	,	they	had	taken	their	first
在	一个	政府	学校	为了	航空	训练	,	他们	有	已采取	他们的	第一的

['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['flaɪɪŋ] ,

lessons	in	flying	,
课程	在	飞行	,

他们在政府航空培训学校上了第一堂飞行课。

['æftər][ðə; ði][wɜːrld][wɔːr][broʊk] [aʊt] .

after	the	world	war	broke	out	.
后	这	世界	战争	打破	出去	.

世界大战爆发之后。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'ventʃuəli]

They	decided	to	follow	that	calling	in	case	the	United	States	should	be	eventually
他们	决定	到	跟随	那	呼叫	在	案件	这	团结的	各州	应该	是	最终

[swept] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] .

swept	into	the	war	.
扫荡	进入	这	战争	.

他们决定响应这一召唤，以防美国最终被卷入战争。

['tɑːmz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ventər] [huːz] ['siːkrət] ['pepərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['erpleɪn]

Tom's	father	was	an	inventor	whose	secret	papers	concerning	a	wonderful	airplane
汤姆的	父亲	曾是	一个	发明者	谁	秘密	文件	有关	一个	精彩的	飞机

['steɪbəlaɪzər][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ][æn; ən] [ə'drɔɪt] ['dʒɜːrmən][spaɪ] .

stabilizer	had	been	stolen	by	an	adroit	German	spy	.
稳定器	有	到过	被盗	经过	一个	灵巧	德语	间谍	.

汤姆的父亲是一位发明家，他关于一种神奇飞机稳定器的秘密文件被一位老练的德国间谍窃取了。

['æftərwərdz] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [wen] [ɪn] [fræns] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðiːz]

Afterwards	the	two	chums	when	in	France	had	managed	to	recover	these
然后	这	二	朋友们	什么时候	在	法国	有	管理	到	恢复	这些

['dɑːkjuments] ,

documents	,
文件	,

后来，这两个朋友在法国时设法找回了这些文件。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'kɑːmplɪʃ] ['meni] ['ʌðər] ['brɪliənt] [ɪk'splɔɪts] ,

as	well	as	accomplish	many	other	brilliant	exploits	,
作为	出色地	作为	完成	许多	其他	杰出的	漏洞	,

并完成了许多其他辉煌的壮举，

[ɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] [toʊld][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] :

all	this	being	told	in	the	first	volume	of	this	series	,	entitled	:
全部	这	存在	讲述	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	标题	:

所有这些内容都讲述在本系列的第一卷中，标题为：

" [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæfi'et]
" Air Service Boys Flying for France ; or , The Young Heroes of the Lafayette
" 空气 服务 男孩们 飞行 为了 法国 ; 或者 , 这 年轻的 英雄 的 这 拉斐特
[ˌeskə'drɪl] .
Escadrille .
飞行队 .

《为法国而飞的空军男孩；或，拉法耶特飞行队的青年英雄》。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [pruːvd] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɜːrst] -
" In the second volume Tom and Jack proved their right to be called first -
" 在 这 第二 体积 汤姆 和 杰克 已证实 他们的 正确的 到 是 称为 第一的 -
[klæs] [er] ['pailəts][baɪ] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ə'genst] [hʌn] ['flaɪər] .
class air pilots by battling with success against Hun fliers .
班级 空气 飞行员 经过 战斗 和 成功 反对 匈奴 传单 .

“在第二卷中，汤姆和杰克通过与德国飞行员的战斗并取得胜利，证明了他们有资格被称为一流的飞行员。

[ðeɪ] [sɔː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] ['hæpəniŋz] [ðæt] [kən'vʌlst] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [fræns]
They saw considerable of the tragic happenings that convulsed that portion of France
他们 锯 大量 的 这 悲惨 事件 那 抽搐 那 部分 的 法国
,
,
,

他们目睹了席卷法国那部分地区的诸多悲惨事件。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] .
while they were connected with the famous French flying corps .
尽管 他们 是 连接 和 这 著名的 法语 飞行 兵团 .

他们当时与著名的法国空军有联系。

[hɪr] , [tuː] , [ðiːz] [jʌŋ] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [ə'gen] [-]
Here , too , these young Air Service boys again [18]
这里 , 也 , 这些 年轻的 空气 服务 男孩们 再次 [-]

这里也是这些年轻的空军士兵[18]

[faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['pruːviŋ][ðer; ðər] [wɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv] ['prɪti] ['besi]
found an opportunity for proving their worth in the rescue of pretty Bessie
成立 一个 机会 为了 证明 他们的 值得 在 这 救援 的 漂亮的 贝西
['gliːsən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ʃæ'toʊ] [ɪn] [lə'reɪn] [wer] [kɑːrl] -
Gleason and her mother from an old chateau in Lorraine where Carl Potzfeldt
格里森 和 她 母亲 从 一个 老的 城堡 在 洛林 在哪里 卡尔 -
,
,
,

他们找到了一个证明自己价值的机会，那就是从洛林一座古老的城堡里救出漂亮的贝西·格里森和她的母亲，而卡尔·波茨费尔特当时就在那里。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] , [hæd; həd][ðem; ðəm] [ɪm'prɪznd] .
a German spy , had them imprisoned .
一个 德语 间谍 , 有 他们 被监禁 .

一名德国间谍将他们关进了监狱。

[ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
These interesting and exciting events will be found in the second volume of the
这些 有趣的 和 激动人心 活动 将要 是 成立 在 这 第二 体积 的 这
['sɪriːz] ,
series ,
系列 ,

这些有趣而激动人心的事件将在本系列的第二卷中呈现。

[ɪn'taɪtld] : " [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['spaɪz] ['siːkrət] .

entitled	:	"	Air	Service	Boys	Over	the	Enemy's	Lines	;	or	,	The	German	Spy's	Secret	.
标题	:	"	空气	服务	男孩们	超过	这	敌人的	线条	;	或者	,	这	德语	间谍的	秘密	.

标题："飞越敌军防线的空勤男孩；或，德国间谍的秘密。"

" [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hæpəniŋz] [ðæt] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [ə'piːl] [tuː; tə] [bɔɪ] ['riːdɚz]

"	Then	came	another	series	of	happenings	that	must	always	appeal	to	boy	readers
"	然后	来了	其他	系列	的	事件	那	必须	总是	上诉	到	男生	读者

[fɑːnd][ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [siːnz] ,

fond	of	thrilling	scenes	,
喜爱	的	惊险	场景	,

"接下来发生的一系列事件，一定会吸引那些喜欢惊险刺激场景的男孩读者。"

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][nekst] [bʊk] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

for	in	the	next	book	,	among	many	other	things	,
为了	在	这	下一个	书	,	之中	许多	其他	事物	,

因为在下一本书中，除其他许多内容外，

[ɪz][toʊld] [haʊ] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['sailənsiŋ][ðə; ði]['mɑːnstər] ['kænən] [ðæt]

is	told	how	Tom	and	Jack	succeeded	in	silencing	the	monster	cannon	that
是	讲述	如何	汤姆	和	杰克	成功了	在	沉默	这	怪物	大炮	那

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sɪksti] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['bɔmbaːdiŋ] ['pærɪs] .

from	a	distance	of	sixty	miles	and	more	was	bombarding	Paris	.
从	一个	距离	的	六十	英里	和	更多的	曾是	轰炸	巴黎	.

讲述了汤姆和杰克如何成功地让一门从六十英里甚至更远的地方炮击巴黎的巨型大炮安静下来。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['nær,eɪtid] [ɪn] " [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪn] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ə'bʌv]

That	will	be	found	narrated	in	"	Air	Service	Boys	Over	the	Rhine	;	or	,	Fighting	Above
那	将要	是	成立	旁白	在	"	空气	服务	男孩们	超过	这	莱茵河	;	或者	,	斗争	多于

[ðə; ði] [klaʊdz] .

the	Clouds	.
这	云	.

这段故事将在《莱茵河上的空勤男孩；或在云端之上战斗》一书中找到叙述。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['vɑːljəm] [dʒʌst] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] ,

"	Then	there	is	the	volume	just	preceding	this	,
"	然后	那里	是	这	体积	只是	前	这	,

"然后还有紧随其后的那卷，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [breɪv] [jʌŋ] ['jæŋki] [er] ['pailəts][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

in	which	again	the	two	brave	young	Yankee	air	pilots	were	given	an	opportunity
在	哪个	再次	这	二	勇敢的	年轻的	扬基	空气	飞行员	是	给定	一个	机会

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] ,

to	prove	the	value	of	their	training	,
到	证明	这	价值	的	他们的	训练	,

在这次行动中，两位勇敢的美国年轻飞行员再次获得了证明他们训练价值的机会。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] , [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [hæd; həd] [kʌm]

now	in	the	service	of	the	American	forces	,	for	General	Pershing	had	come
现在	在	这	服务	的	这	美国人	力量	,	为了	一般的	潘兴	有	来

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

across	the	sea	,
穿过	这	海	,

现在他效力于美军，因为潘兴将军已经渡海而来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['prez(ə)ns] [felt] [æt; ət] ['sevrəl] ['sektəs] [ʌv; əv]

and	his	army	was	beginning	to	make	its	presence	felt	at	several	sectors	of
和	他的	军队	曾是	开始	到	制作	它是	在场	毛毡	在	一些	行业	的

[ðə; ði] ['bætəl,laɪn] .

the	battleline	.
这	战线	.

他的军队开始在战线的几个区域展现出存在感。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd][dɪd] ,
What they saw and did ,
什么 他们 锯 和 做过 ,

他们所见所闻，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [ɪ'vents] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]
as well as vivid descriptions of the momentous events accompanying the great
作为 出色地 作为 生动 描述 的 这 意义重大 活动 随同 这 伟大的
['dʒɜːrmən] [draɪv] [ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [-]
German drive is told in the fourth book [19]
德语 驾驶 是 讲述 在 这 第四 书 [-]

第四卷[19]还生动地描述了伴随德国伟大征程的重大事件。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] , " [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['bæt(ə)l] ; [ɔːr] , ['sailənsiŋ][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] .
of the series , " Air Service Boys in the Big Battle ; or , Silencing the Big Guns .
的 这 系列 , " 空气 服务 男孩们 在 这 大的 战斗 ; 或者 , 沉默 这 大的 枪支 .

系列剧《空勤小子大战；或，压制大炮》。

" [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['eɪvieɪtər] , ['hæri]
" Among their friends at the front was a young and daring aviator , Harry
" 之中 他们的 朋友们 在 这 正面 曾是 一个 年轻的 和 大胆 飞行员 , 哈里
['lerɔi] [baɪ] [neɪm] ,
Leroy by name ,
勒罗伊 经过 姓名 ,

“他们在前线的朋友中有一位年轻而勇敢的飞行员，名叫哈里·勒罗伊，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,
who had had the misfortune to be shot down behind the German lines ,
WHO 有 有 这 不幸 到 是 射击 向下 在后面 这 德语 线条 ,

他不幸在德军后方被击落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['reskjuː] [baɪ][ðə; ði] [tʃʌmz]
and it was in connection with his discovery and rescue by the chums
和 它 曾是 在 联系 和 他的 发现 和 救援 经过 这 朋友们
[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['vɑːljəm] [keɪm] [ə'baʊt] .
that some of the events of the last volume came about .
那 一些 的 这 活动 的 这 最后的 体积 来了 关于 .

而正是由于他被伙伴们发现并救出，才导致了最后一卷中的一些事件发生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kən'fest] [hɪr] [ðæt] [tɑːm] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]
And it may as well be confessed here that Tom felt more than a passing
和 它 可能 作为 出色地 是 坦白 这里 那 汤姆 毛毡 更多的 比 一个 通过
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['hæri] ,
interest in the pretty sister of Harry ,
兴趣 在 这 漂亮的 姐姐 的 哈里 ,

而且，汤姆对哈里漂亮的妹妹确实抱有很浓厚的兴趣，这一点也无需赘述。

[fɔːr; fər] ['neli] ['lerɔi] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] ,
for Nellie Leroy was serving her country as a Red Cross nurse ,
为了 内莉 勒罗伊 曾是 服务 她 国家 作为 一个 红色的 叉 护士 ,

内莉·勒罗伊当时是一名红十字会护士，正在为她的国家服务。

['biːɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fiːld] ['hɒspɪtlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd]
being just then in one of the American field hospitals to which the wounded
存在 只是 然后 在 一 的 这 美国人 场地 医院 到 哪个 这 受伤
[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ɑː'gɔn] [draɪv] [wʌz; wəz][ɑːn] .
were being carried day after day while the Argonne drive was on .
是 存在 携带 天 后 天 尽管 这 阿贡 驾驶 曾是 在 .

当时我正身处一家美国野战医院，在阿尔贡战役进行期间，伤员每天都被送到这家医院。

[tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər][ænd; ənd] [mɔːr] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] , ['riː'riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Tom	was	a	full	hour	and	more	reading	his	letters	,	rereading	them	,	and
汤姆	曾是	一个	满的	小时	和	更多的	阅读	他的	信件	,	重读	他们	,	和

['driːmiŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

dreaming	over	them	.
做梦	超过	他们	.

汤姆花了一个多小时阅读他的信件，反复阅读，并沉浸在信件内容的梦境中。

['æftər][ðer; ðər] ['reskjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] [ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd] [gɔːn]

After	their	rescue	from	the	château	Mrs	.	Gleason	and	Bessie	had	gone
后	他们的	救援	从	这	城堡	太太	.	格里森	和	贝西	有	已消失

[tuː; tə]['pærɪs] , [wer] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

to	Paris	,	where	the	mother	,
到	巴黎	,	在哪里	这	母亲	,

从城堡获救后，格里森夫人和贝西去了巴黎，在那里，她们的母亲.....

['eɪbli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self]['ɪntuː] [red] [krɔːs] [wɜːrk] .

ably	assisted	by	her	daughter	,	had	thrown	herself	into	Red	Cross	work	.
能够	协助	经过	她	女儿	,	有	抛掷	她自己	进入	红色的	叉	工作	.

在女儿的得力协助下，她全身心投入到红十字会的工作中。

[naʊ] , [soʊ] ['bɛsiz] [noʊt] [toʊld][tɑːm] ,

Now	,	so	Bessie's	note	told	Tom	,
现在	,	所以	贝西的	笔记	讲述	汤姆	,

贝西的纸条上写着，汤姆现在明白了：

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [naɪs] [fɔːr; fər]

her	mother	was	very	tired	and	the	two	had	gone	down	to	Nice	for
她	母亲	曾是	非常	疲劳的	和	这	二	有	已消失	向下	到	好的	为了

[ə; eɪ] [briːf] [rest] .

a	brief	rest	.
一个	简短的	休息	.

她母亲很累，两人便前往尼斯稍作休息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] , ['besi] [roʊt] , [ɪf] ['oʊnli][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] ['neli] ['lerɔi]

It	would	be	perfect	,	Bessie	wrote	,	if	only	Tom	and	Jack	and	Nellie	Leroy
它	会	是	完美的	,	贝西	写道	,	如果	仅有的	汤姆	和	杰克	和	内莉	勒罗伊

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

were	with	them	.
是	和	他们	.

贝西写道，如果汤姆、杰克和内莉·勒罗伊能和他们在一起就好了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tɑːm] [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [naɪs] , [baɪ][ðə; ði] [bluː] [siː]

For	a	while	Tom	lost	himself	in	the	thought	of	being	at	Nice	,	by	the	blue	sea
为了	一个	尽管	汤姆	丢失的	他自己	在	这	想法	的	存在	在	好的	,	经过	这	蓝色的	海

,

,

,

汤姆有一阵子沉浸在对尼斯蔚蓝大海的遐想中。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['gliːsən] [ænd; ənd] ['besi] [ænd; ənd] ['neli] — [ɪ'speʃəli] ['neli] — [ænd; ənd] [-]

with	Mrs	.	Gleason	and	Bessie	and	Nellie	—	especially	Nellie	—	and	[	20	]
和	太太	.	格里森	和	贝西	和	内莉	—	尤其	内莉	—	和	[	-	]

与格里森太太、贝西和内莉——尤其是内莉——以及[20]

[wɪð; wɪθ][dʒæk] .

with	Jack	.
和	杰克	.

和杰克一起。

[wɪð; wɪθ][dʒæk] !
With **Jack** **!**
和 杰克 !

和杰克一起!

[ðæt] [θɔːt] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] .
That **thought** **aroused** **him** **.**
那 想法 被唤醒 他 .

这个想法让他兴奋起来。

[stɪl] [noʊ][dʒæk] !
Still **no** **Jack** **!**
仍然 不 杰克 !

还是没有杰克!

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] ,
He **grew** **more** **and** **more** **concerned** **,**
他 生长 更多的 和 更多的 担心的 ,

他越来越担心，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈgriːvəs] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and **began** **to** **picture** **all** **sorts** **of** **grievous** **things** **as** **having** **happened** **to** **his**
和 开始 到 图片 全部 排序 的 严重的 事物 作为 拥有 发生 到 他的
[tʃʌm] .
chum **.**
密友 .

于是他开始想象他的朋友遭遇了各种悲惨的事情。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wel] [noʊn] [vɔɪs] [nɪr] [baɪ] ,
Several **times** **he** **thought** **he** **heard** **the** **well** **known** **voice** **near** **by** **,**
一些 时代 他 想法 他 听到 这 出色地 已知 嗓音 靠近 经过 ,

他好几次都觉得听到了附近传来那个熟悉的声音。

[bʌt; bət][ɑːn] [iːtʃ] [əˈkeɪʒn] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [diˈsiːvd] [hɪmˈself] .
but **on** **each** **occasion** **discovered** **that** **he** **had** **deceived** **himself** **.**
但 在 每个 场合 发现 那 他 有 受骗 他自己 .

但每次他都发现自己欺骗了自己。

[tɑːm] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [kəˈmenst] [tuː; tə][set]
Tom **felt** **he** **could** **stand** **it** **no** **longer** **,** **and** **had** **even** **commenced** **to** **set**
汤姆 毛毡 他 可以 站立 它 不 更长 , 和 有 甚至 开始 到 放
[fɔːrθ] [wen] ,
forth **when** **,**
前进 什么时候 ,

汤姆觉得他再也无法忍受了，甚至已经开始着手准备离开，就在这时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [dʒæk] [ˈkʌmɪŋ] .
to **his** **delight** **,** **he** **discovered** **Jack** **coming** **.**
到 他的 喜 , 他 发现 杰克 未来 .

令他欣喜的是，他发现杰克来了。

" [bʌt; bət] [wɒts] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [tʃaɪld] ?
" **But** **what's** **he** **doing** **with** **that** **mite** **of** **a** **French** **child** **?**
" 但 是什么 他 正在做 和 那 螨虫 的 一个 法语 孩子 ?

“但他和那个法国小孩在一起做什么呢？”

" [tɑːm] [æskt] [hɪmˈself] , [ˈsterɪŋ] [ɪn] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [pərˈpleksəti] .
" **Tom** **asked** **himself** **,** **staring** **in** **wonder** **and** **perplexity** **.**
" 汤姆 问 他自己 , 凝视 在 想知道 和 困惑 .

汤姆疑惑地盯着眼前的一切，心中充满惊奇和困惑，他自言自语道。

" [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ;

"	A	cunning	little	girl	she	seems	to	be	;
"	一个	狡猾	小的	女孩	她	似乎	到	是	;

“她似乎是个狡猾的小女孩；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bætlfiːld] ['iznt] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] .

but	a	battlefield	isn't	just	the	place	for	such	an	innocent	.
但	一个	战场	不是	只是	这	地方	为了	这样的	一个	清白的	.

但战场并非如此无辜之人该去的地方。

[pʊr] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙!

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːz] [lɔːst] [ɔːl][hɜːr; hər][kɪn] ,

I	suppose	she's	lost	all	her	kin	,
我	认为	她是	丢失的	全部	她	亲属	,

我想她大概是失去了所有亲人。

[ænd; ənd][dʒæk] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [let][hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]

and	Jack	brought	her	along	because	he	couldn't	let	her	stay	at	the
和	杰克	带来	她	沿着	因为	他	不能	让	她	停留	在	这

['ruːɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [stɑːrv] .

ruins	of	her	home	and	starve	.
废墟	的	她	家	和	饿死	.

杰克把她带上了，因为他不能让她留在她那破败的家乡挨饿。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	He	was	so	filled	with	joy	over	the	coming	of	his	chum	,
"	他	曾是	所以	已填	和	喜悦	超过	这	未来	的	他的	密友	,

“他的朋友到来时，他欣喜若狂。”

[huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn]

who	did	not	seem	to	be	wounded	in	the	least	,	that	everything	else	was	forgotten
WHO	做过	不是	似乎	到	是	受伤	在	这	至少	,	那	一切	别的	曾是	被遗忘的

.

:
.

他似乎丝毫没有受伤，仿佛其他一切都被遗忘了。

" ['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [dʒæk] , [oʊld] [skaʊt] ; ['hɜːri] [jʊr; jər] [stʌmps] !

"	Letters	from	home	,	Jack	,	old	scout	;	hurry	your	stumps	!
"	信件	从	家	,	杰克	,	老的	侦察	;	匆忙	你的	树桩	!

“杰克，老侦察兵，家里的信来了；快点把你的残肢送过去！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	he	called	out	,	waving	the	epistles	above	his	head	.
"	他	称为	出去	,	挥手	这	书信	多于	他的	头	.

他高声喊叫着，挥舞着头顶上的书信。

[dʒæk] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['paɪləts] [dres] ,

Jack	,	still	in	his	pilot's	dress	,
杰克	,	仍然	在	他的	飞行员的	裙子	,

杰克，仍然穿着他的飞行员制服，

[wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] ['hɜːri] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɪks] - [jɪr] - [oʊld] [frentʃ] [tʃaɪld] ,

was	so	eager	to	hurry	that	he	picked	up	the	little	six	-	year	-	old	French	child	,
曾是	所以	渴望的	到	匆忙	那	他	挑选	向上	这	小的	六	-	年	-	老的	法语	孩子	,

他急于赶路，一把抱起了那个六岁的法国小男孩。

[ænd; ənd][ræn][ðə; ðɪ][læst] ['fɪfti] [jaːdz] . [-]
and ran the last fifty yards . [21]
和 跑 这 最后的 五十 码 . [-]

然后跑完了最后五十码。[21]

" [dɪd][juː; jʊ][get] ['eni] [jɔːr'self] , [tɑːm] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðen]
" Did you get any yourself , Tom ? " he demanded , as he came up ; and then
" 做过 你 得到 任何 你自己 , 汤姆 ? " 他 要求 , 作为 他 来了 向上 ; 和 然后
[ɪ'miːdiətli] ['ædɪd] :
immediately added :
立即地 额外 :

“汤姆，你自己有吗？”他走过来问道；然后立即补充道：

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ,
" I see you have some ,
" 我 看 你 有 一些 ,

我看到你有一些，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['toʊkən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ] [frentʃ] [stæmp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] —
and by the same token one of them has a French stamp on it —
和 经过 这 相同的 令牌 一 的 他们 有 一个 法语 邮票 在 它 —
[frʌm; frəm] [naɪs] ! "
from Nice ! "
从 好的 ! "

而且，其中一张纸上还贴着法国尼斯的邮票！

" [oʊ] , [its] ['besi] ['gliːsən] , " [sed] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Oh , it's Bessie Gleason , " said Tom with a twinkle in his eye .
" 哦 , 它是 贝西 格里森 , " 说 汤姆 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

“哦，是贝西·格里森，”汤姆眨着眼睛说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] ['ænsər]
" You remember my telling you she promised to write to me if I'd answer
" 你 记住 我的 讲述 你 她 承诺 到 写 到 我 如果 ID 回答
[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [hɪr] [wʌt] [stʌnts] [ðə; ðɪ] [er] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ɔːf]['oʊvər] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]
and let her hear what stunts the air boys were pulling off over here in the
和 让 她 听到 什么 特技 这 空气 男孩们 是 拉 离开 超过 这里 在 这
[ɑː'gɔn] .
Argonne .
阿贡 .

“你还记得我跟你说过，如果我回复她，让她听听空军小子们在阿尔贡森林这边搞了些什么特技，她就答应给我写信吗？

[let] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] , [dʒæk] . "
Let you read it if you care to , Jack . "
让 你 读 它 如果 你 关心 到 , 杰克 . "

杰克，如果你有兴趣，我可以让你读一读。

" ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tɑːm] , " [grɪnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
" Very good of you , Tom , " grinned the other .
" 非常 好的 的 你 , 汤姆 , " 咧嘴一笑 这 其他 .

“你真是太好了，汤姆，”另一个人笑着说。

" [bʌt; bət][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [lʊk] ['oʊvər][maɪ] [oʊn] ['letərz] .
" But excuse me while I look over my own letters .
" 但 原谅 我 尽管 我 看 超过 我的 自己的 信件 .

请允许我查看一下我自己的信件。

[ænd; ənd] [seɪ] , [pər'hæps] [juːl] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [θruː] .
And say , perhaps you'll make friends with this little girl here until I get through .
和 说 , 也许 你会 制作 朋友们 和 这 小的 女孩 这里 直到 我 得到 通过 .

或许你可以先和这位小女孩交个朋友，等我讲完。

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [θrɪl] , [aɪ] ['rekən] .

I've	got	something	to	tell	about	her	that	will	give	you	a	thrill	,	I	reckon	.
我已经	得到	某物	到	告诉	关于	她	那	将要	给	你	一个	刺激	,	我	估计	.

我有一些关于她的事要告诉你，我想你会很兴奋的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][dʒæk][tuː; tə][seɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['gesɪŋ] ,

"	It	was	just	like	Jack	to	say	enough	to	set	his	chum	guessing	,
"	它	曾是	只是	喜欢	杰克	到	说	足够的	到	放	他的	密友	猜测	,

“杰克总是这样，说些话让朋友猜来猜去。”

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [hɪm; ɪm] " [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] " [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

and	then	leave	him	"	up	in	the	air	"	so	to	speak	.
和	然后	离开	他	"	向上	在	这	空气	"	所以	到	说话	.

然后就让他“悬而未决”，可以说是让他前途未卜。

[tɑːm] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .

Tom	looked	again	at	the	child	.
汤姆	看起来	再次	在	这	孩子	.

汤姆又看了看那个孩子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] [wen] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪnsəm] ,

He	could	see	that	he	had	made	no	mistake	when	thinking	she	was	winsome	,
他	可以	看	那	他	有	制成	不	错误	什么时候	思维	她	曾是	迷人的	,

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

at	first	sight	.
在	第一的	视线	.

他意识到，自己第一眼觉得她迷人并没有错。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [dʒæk] [tɔːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

He	also	knew	that	it	would	be	impossible	to	make	Jack	talk	until	he	had
他	还	知道	那	它	会	是	不可能的	到	制作	杰克	讲话	直到	他	有

[riːd] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] ['besi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

read	several	times	over	the	letter	Bessie	had	written	to	him	,
读	一些	时代	超过	这	信	贝西	有	书面	到	他	,

他也知道，除非杰克反复阅读贝西写给他的信，否则不可能让他开口说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fæt] ['letər] .

and	it	was	a	very	fat	letter	.
和	它	曾是	一个	非常	胖的	信	.

这是一封很厚的信。

" [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [tɑːm] [sed] .

"	Come	and	make	friends	with	me	,	little	girl	,	"	Tom	said	.
"	来	和	制作	朋友们	和	我	,	小的	女孩	,	"	汤姆	说	.

“来和我交朋友吧，小姑娘，”汤姆说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [aɪ] ['wʌndər] , [-]

"	Can	you	speak	English	,	I	wonder	,	[	22	]
"	能	你	说话	英语	,	我	想知道	,	[	-	]

“我想知道你会说英语吗？”[22]

[ɔːr] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][maɪ] ['stʌmbliŋ] [frentʃ] [ɑːn][juː; jʊ] ?

or	will	I	have	to	try	my	stumbling	French	on	you	?
或者	将要	我	有	到	尝试	我的	踉跄	法语	在	你	?

还是我得试着用我那磕磕巴巴的法语跟你交流?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

What	is	your	name	?	"
什么	是	你的	姓名	?	"

你叫什么名字？ ”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʒiːn] , - ! " [lɪspt] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['swiːtli] ,
" It is Jeanne , M'sieu ! " lisped the child , sweetly ,
" 它 是 珍妮 , - ! " 口齿不清 这 孩子 , 甜蜜地 ,

“是珍妮，先生！”孩子用甜美的嗓音说道，声音有些沙哑。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [drɔːn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
and Tom was more than ever drawn toward her when he saw the
和 汤姆 曾是 更多的 比 曾经 绘制 朝向 她 什么时候 他 锯 这
[ə'piːlɪŋ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
appealing smile on her face .
上诉 微笑 在 她 脸 .

当汤姆看到她脸上迷人的笑容时，他比以往任何时候都更加被她吸引。

" [dʒiːn] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Jeanne , is it ?
" 珍妮 , 是 它 ?

“是珍妮吗？”

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] [tuː] .
A very pretty name too .
一个 非常 漂亮的 姓名 也 .

名字也很好听。

[dʒiːn] [wʌt] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
Jeanne what ? " he went on .
珍妮 什么 ? " 他 去 在 .

“珍妮，什么？”他继续说道。

[ænd; ənd][æz; əz][tɑːm] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['mænər] [ʃiː; ʃi]
And as Tom always won the confidence of children by his kindly manner she
和 作为 汤姆 总是 韩元 这 信心 的 孩子们 经过 他的 亲切地 方式 她
[druː] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
drew closer to him ,
画 更近 到 他 ,

由于汤姆总是以他和蔼可亲的态度赢得孩子们的信任，她也渐渐与他亲近起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and he took her little hand in his and squeezed it .
和 他 采取 她 小的 手 在 他的 和 挤压 它 .

他握住她的小手，轻轻捏了一下。

" [dʒiːn] ['ænsti] , - .
" Jeanne Anstey , M'sieu .
" 珍妮 安斯蒂 , - .

“Jeanne Anstey，女士。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪstɚz] [neɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hə'liːn] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
And my sister's name , it is Helene , " she told him .
和 我的 姐妹 姓名 , 它 是 海伦 , " 她 讲述 他 .

“我妹妹的名字叫海伦，”她告诉他。

" [oʊ] ! [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Oh ! then you have a sister , have you ?
" 哦 ! 然后 你 有 一个 姐姐 , 有 你 ?

“哦！那你有个妹妹，是吗？”

" [tɑːm] [kən'tɪnjuːd] .
" Tom continued .
" 汤姆 持续 .

汤姆继续说道。

" [wer] [ɪz] [hə'liːn] [dʒʌst] [naʊ] , [dʒiːn] ?
" Where is Helene just now , Jeanne ?
" 在哪里 是 海伦 只是 现在 , 珍妮 ?

珍妮，海伦现在在哪里?

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] [ɪ'miːdiətli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" The child's eyes immediately filled with tears .
" 这 孩子的 眼睛 立即地 已填 和 眼泪 .

孩子的眼里立刻充满了泪水。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [ʃrʌg] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlməʊst]['kɑːmɪk(ə)l][ɪn][wʌn][soʊ] ['veri]
Still , with a queer little French shrug that was almost comical in one so very
仍然 , 和 一个 酷儿 小的 法语 耸肩 那 曾是 几乎 滑稽 在 一 所以 非常
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

然而，他却带着一种古怪的、略显滑稽的法国式耸肩，这对于一个如此年轻的人来说几乎是件怪事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [pə'θetɪkli] :
she said pathetically :
她 说 可悲地 :

她可怜兮兮地说:

" [ɑː] , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" Ah , M'sieu , it is the pity that I do not know .
" 啊 , - , 它 是 这 遗憾 那 我 做 不是 知道 .

“啊，先生，很遗憾我不知道。”

[ðæt] [bæd][mæn] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [waɪl] [maɪ] [pʊr] ['mæmə] [leɪ] ['daɪɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld]
That bad man took her away while my poor mamma lay dying , trying to hold
那 坏的 男人 采取 她 离开 尽管 我的 贫穷的 妈妈 躺 垂死 , 尝试 到 抓住
[hə'liːn] .
Helene .
海伦 .

那个坏男人把她带走了，而我可怜的妈妈奄奄一息地躺在那里，试图抱着海伦。

[ˌem 'iː] , ['mæmə] [hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] .
Me , mamma hid from the man .
我 , 妈妈 隐藏 从 这 男人 .

我和妈妈躲着那个男人。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌem 'iː][hiː; hi] [tʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I sometimes wish it had been me he took on his horse with him ,
我 有时 希望 它 有 到过 我 他 采取 在 他的 马 和 他 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [hə'liːn] .
instead of Helene .
反而 的 海伦 .

我有时希望他骑马带走的是我，而不是海伦。

" [tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [leɪ] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
" Tom began to wonder what lay back of all this .
" 汤姆 开始 到 想知道 什么 躺 后退 的 全部 这 .

汤姆开始琢磨这一切背后究竟隐藏着什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [dʒæk] ,
He looked toward Jack ,
他 看起来 朝向 杰克 ,

他看向杰克，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
to see that the other had paused in his reading as if to listen .
到 看 那 这 其他 有 暂停 在 他的 阅读 作为 如果 到 听 .

看到对方停下阅读，好像在倾听。

" [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [θruː] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] ,
" Tell you all about it as soon as I get through this letter from my mother ,
" 告诉 你 全部 关于 它 作为 很快 作为 我 得到 通过 这 信 从 我的 母亲 ,

“等我看完我母亲的信，就把事情的来龙去脉都告诉你。”

[tɑːm] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [riˈmɑːkt] . [-]
Tom , " the other remarked . [23]
汤姆 , " 这 其他 评论 . [-]

汤姆，”另一个人说道。[23]

" [wel] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] , [tuː] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] .
" Well worth waiting to hear , too , I give you my word .
" 出色地 值得 等待 到 听到 , 也 , 我 给 你 我的 单词 .

“绝对值得等待，我向你保证。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋz] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
One of the queerest things that ever happened to me .
一 的 这 最酷儿的 事物 那 曾经 发生 到 我 .

这是我经历过的最离奇的事情之一。

[aɪv] [ɔːlˈredi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['prɑːmɪst] [dʒiːn] [wiːl] [traɪ]['aʊər; ɑːr]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə][faɪnd]
I've already more than half promised Jeanne we'll try our level best to find
我已经 已经 更多的 比 一半 承诺 珍妮 出色地 尝试 我们的 等级 最好的 到 寻找
[həˈliːn] ,
Helene ,
海伦 ,

我已经向珍妮保证过，我们会尽全力找到海伦。

[hɜːr; hər] [twɪn] ['sɪstər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
her twin sister , for her . "
她 双 姐姐 , 为了 她 . "

她的孪生妹妹，为了她。

" [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪm] [ʃʊr] , " ['tʃʌkld] [tɑːm] ;
" Nice of you I'm sure , " chuckled Tom ;
" 好的 的 你 我是 当然 , " 轻笑 汤姆 ;

“你真是太好了，”汤姆笑着说；

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [its] [ɔːl] [əˈbaʊt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæst][maɪ] [voʊt] .
" but I want to hear what it's all about before I cast my vote .
" 但 我 想 到 听到 什么 它是 全部 关于 前 我 投掷 我的 投票 .

“但我想在投票前了解事情的来龙去脉。”

['lɪt(ə)l] [taɪm] [wiːv] [gɑːt] [ðiːz] ['bɪzi] [deɪz] [tuː; tə][goʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]
Little time we've got these busy days to go chasing around the country hunting for
小的 时间 我们已经 得到 这些 忙碌的 天 到 去 追逐 大约 这 国家 打猎 为了
[lɔːst] ['tʃɪldrən] ,
lost children ,
丢失的 孩子们 ,

如今我们忙得不可开交，根本没时间满全国去寻找走失儿童。

['sɑːri] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . "
sorry as I feel for the little thing . "
对不起 作为 我 感觉 为了 这 小的 事物 . "

我很抱歉，因为这件小事让我很心疼。

" [dʒʌst] [weɪt] , [ænd; ənd][dəʊnt] [teɪk] [snæp]['dʒʌdʒmənt] , [ðæts] [ɔːl] , [tɑːm] .
" Just wait , and don't take snap judgment , that's all , Tom .
" 只是 等待 , 和 不 拿 折断 判断 , 那就是 全部 , 汤姆 .

“等等，别妄下结论，就这些，汤姆。”

[ges] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [haʊ] ['ɪtl] [straɪk] [juː; jʊ] .

Guess	I	know	about	how	it'll	strike	you	.
猜测	我	知道	关于	如何	它将	罢工	你	.

我想我大概知道它会给你带来怎样的打击。

[gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

Give	me	five	minutes	more	to	clean	up	here	,	and	I'll	tell	you	everything	.
给	我	五	分钟	更多的	到	干净的	向上	这里	,	和	患病的	告诉	你	一切	.

再给我五分钟时间收拾一下，我马上告诉你一切。

" [soʊ] [tɑːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʌndərfəli] [braɪt] ['lɪt(ə)l]

"	So	Tom	continued	to	amuse	himself	by	talking	with	the	wonderfully	bright	little
"	所以	汤姆	持续	到	娱乐	他自己	经过	说	和	这	太棒了	明亮的	小的

[frentʃ] [tʃaɪld] ,

French	child	,
法语	孩子	,

于是，汤姆继续和那个聪明伶俐的法国小女孩聊天，以此消磨时间。

[huː] [pruːvd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːn] ['fɜːrðər] [ə'kweɪntəns] .

who	proved	more	and	more	interesting	on	further	acquaintance	.
WHO	已证实	更多的	和	更多的	有趣的	在	更远	熟人	.

随着接触的深入，他变得越来越有趣。

[ʌn'daʊtɪdli] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

Undoubtedly	one	of	her	parents	had	been	English	,
无疑	一	的	她	父母	有	到过	英语	,

毫无疑问，她的父母中有一位是英国人。

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ] [kə'rektli] .

a	fact	which	would	account	for	her	speaking	the	language	so	correctly	.
一个	事实	哪个	会	帐户	为了	她	请讲	这	语言	所以	正确	.

这件事可以解释她为什么能把这门语言说得如此流利。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [neɪm] [ʌv; əv] ['ænsti] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər]

From	her	name	of	Anstey	he	concluded	this	must	have	been	her
从	她	姓名	的	安斯蒂	他	结束	这	必须	有	到过	她

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

他从她的名字安斯蒂推断，这一定是她的父亲。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [frentʃ] , [hens] [dʒiːn] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [neɪm] ,

while	the	mother	was	very	likely	French	,	hence	Jeanne	and	that	other	name	,
尽管	这	母亲	曾是	非常	可能	法语	,	因此	珍妮	和	那	其他	姓名	,

[hə'liːn] .

Helene	.
海伦	.

母亲很可能是法国人，因此取名为 Jeanne 和 Helene。

" [naʊ] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] , [tɑːm] , " [ə'naʊnst] [dʒæk] ,

"	Now	I'm	ready	to	explain	things	,	Tom	,	"	announced	Jack	,
"	现在	我是	准备好	到	解释	事物	,	汤姆	,	"	宣布	杰克	,

“现在我准备好解释事情了，汤姆，”杰克宣布道。

[huː] [wɔːr] [ðə; ði] [maːrks] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] ,

who	wore	the	marks	to	tell	that	he	,	too	,	along	with	Tom	,
WHO	穿着	这	标记	到	告诉	那	他	,	也	,	沿着	和	汤姆	,

谁身上带着这些标记，是为了表明他也和汤姆一样，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] .

had	reached	the	rank	of	sergeant	in	the	Flying	Corps	.
有	达到	这	秩	的	军士	在	这	飞行	兵团	.

曾晋升为空军中士。

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] ['mænɪdʒd] [-]
" Glad to hear you say so , because you've managed [24]
" 高兴的 到 听到 你 说 所以 , 因为 你已经 管理 [-]

“很高兴听到你这么说，因为你已经做到了[24]

[tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz] ['eni] [oʊld] ['wʊmən] , " ['grʌmbld] [tɑːm] .
to get me as curious as any old woman , " grumbled Tom .
到 得到 我 作为 好奇的 作为 任何 老的 女士 , " 咕哝 汤姆 .

“想让我像任何一个老妇人一样好奇，”汤姆抱怨道。

" [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] ['fɛrd] [bæk] [ðer; ðər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bætəlˌlaɪnz] .
" First of all , tell me how you fared back there over the battlelines .
" 第一的 的 全部 , 告诉 我 如何 你 表现 后退 那里 超过 这 战线 .

首先，告诉我你在前线的情况如何。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [hɪr] ;
You didn't seem at all surprised to find me here ;
你 没有 似乎 在 全部 惊讶 到 寻找 我 这里 ;

你似乎一点也不惊讶会在这里见到我；

[jet] [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] ? "
yet I reckon you knew I took a tumble ? "
然而 我 估计 你 知道 我 采取 一个 翻滚 ? "

但我猜你应该知道我摔了一跤吧?

" [oʊ] , [aɪ] [met] ['lefti] ['mɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hɪr] ,
" Oh , I met Lefty Marr on the way here ,
" 哦 , 我 遇见 左撇子 马尔 在 这 方式 这里 ,

“哦，我来这儿的路上遇到了莱夫蒂·马尔。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [juːd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .
and he told me you'd come back in good shape .
和 他 讲述 我 你会 来 后退 在 好的 形状 .

他告诉我你会平安回来。

[bʌt; bət] [pʊr] ['hɛnəsi] [wʌz; wəz] ['bædli] [mɔːld] , [ðeɪ] [seɪ] .
But poor Hennessy was badly mauled , they say .
但 贫穷的 轩尼诗 曾是 糟糕 被袭击 , 他们 说 .

但据说，可怜的亨尼西被严重咬伤了。

[haʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
How about him ?
如何 关于 他 ?

他怎么样?

[æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['sektər] ! "
As good an observer as there is in the whole sector ! "
作为 好的 一个 观察员 作为 那里 是 在 这 所有的 行业 ! "

他是整个行业里最优秀的观察家之一!

" ['prɪti] ['bædli] [nɑːkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] , [aɪm] [ə'freɪd] , "
" Pretty badly knocked out , and his flying days are about finished , I'm afraid , "
" 漂亮的 糟糕 敲门 出去 , 和 他的 飞行 天 是 关于 完成的 , 我是 害怕的 , "
[tɑːm] [əd'mɪtɪd] .
Tom admitted .
汤姆 承认 .

“他被打得很惨，恐怕他的飞行生涯也差不多结束了，”汤姆承认道。

" ['hiːl] [biː; bi] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] [wɔːrd] ;
" He'll be months in the sick ward ;
" 地狱 是 几个月 在 这 生病的 病房 ;

“他将在病房里待上几个月；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][gets][tuː; tə]['goʊɪŋ][wiː; wi] ['jæŋkiːz] [wɪl][hæv; həv] ['soʊd] [ʌp][ðə; ði][geɪm]

and	by	the	time	he	gets	to	going	we	Yankees	will	have	sewed	up	the	game
和	经过	这	时间	他	获得	到	去	我们	洋基队	将要	有	缝制的	向上	这	游戏

.

:

.

等他上场的时候，我们洋基队早就锁定胜局了。

[goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [dʒæk] . "

Go	to	it	now	,	Jack	.	"
去	到	它	现在	,	杰克	.	"

现在就去，杰克。

" [oʊ] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['æftər][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] , [tɑːm] ,

"	Oh	,	I	managed	to	get	in	a	circus	after	I	saw	you	go	down	,	Tom	,
"	哦	,	我	管理	到	得到	在	一个	马戏团	后	我	锯	你	去	向下	,	汤姆	,

“哦，汤姆，我看到你摔倒后，设法加入了一个马戏团。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] .

"	the	other	replied	.
"	这	其他	回复	.

另一个人回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [pʌŋk] [ænd; ənd] ['ʌgli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ'd]['evər] [siː]

"	I	was	feeling	pretty	punk	and	ugly	because	I	didn't	know	whether	I'd	ever	see
"	我	曾是	感觉	漂亮的	朋克	和	丑陋的	因为	我	没有	知道	无论	ID	曾经	看

[juː; jʊ] [ə'gen] ,

you	again	,
你	再次	,

“我当时感觉自己很颓废，很丑陋，因为我不知道是否还能再见到你。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juːd] ['iːðər] [bɪn] [kɪld] [ɔːr]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

for	it	looked	as	if	you'd	either	been	killed	or	fallen	into	the	hands	of	the
为了	它	看起来	作为	如果	你会	任何一个	到过	被杀	或者	倒下	进入	这	双手	的	这

[bɔːʃ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][ə; eɪ][dʒɑːb] .

Boches	—	and	that	was	almost	as	bad	a	job	.
博切斯	—	和	那	曾是	几乎	作为	坏的	一个	工作	.

因为看起来你好像不是被杀了就是落入了德国佬手中——而那几乎和被杀一样糟糕。

" [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][sent] [daʊn]

"	Well	,	we	had	a	glorious	little	run	for	our	money	,	and	I	sent	down
"	出色地	,	我们	有	一个	辉煌	小的	跑步	为了	我们的	钱	,	和	我	发送	向下

[wʌn] [hʌn] ,

one	Hun	,
一	匈奴	,

“嗯，我们打了一场漂亮的小仗，我还派了一个德国佬下去，

[ænd; ənd] ['krɪpld] [ə'nʌðər] [tʃæps] [mə'ʃiːn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [teɪl] [ænd; ənd] [skuːt]

and	crippled	another	chap's	machine	so	that	he	had	to	turn	tail	and	scoot
和	残疾的	其他	小伙子的	机器	所以	那	他	有	到	转动	尾巴	和	溜走

[fɔːr; fər] [hoʊm] .

for	home	.
为了	家	.

还弄坏了另一个家伙的机器，让他不得不掉头逃回家。

[ðen] [keɪm] [θriː] ['ʌðər] [bɪg] [gɑːθəz] [ðæt] [set][ˌem 'iː][tuː; tə] ['spɪnɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hed] .

Then	came	three	other	big	Gothas	that	set	me	to	spinning	on	my	head	.
然后	来了	三	其他	大的	哥达斯	那	放	我	到	旋转	在	我的	头	.

然后又来了三辆巨大的哥达，把我震得头晕目眩。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeid] [tʃeɪst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [maɪlz] ,

But	after	they'd	chased	me	for	miles	,
但	后	他们会	追逐	我	为了	英里	,

但他们追了我好几英里之后，

[ə; eɪ] [liːk] [ɪn][maɪ][tæŋk] [let] [aʊt] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv] ['petrəl] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðiː]['oʊnli] [-]

a	leak	in	my	tank	let	out	every	drop	of	petrol	;	and	so	the	only	[	25	]
一个	泄露	在	我的	坦克	让	出去	每一个	降低	的	汽油	;	和	所以	这	仅有的	[	-	]

我的油箱漏油，汽油一滴不剩地漏光了；因此，唯一的[25]

[θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

thing	to	do	was	to	drop	down	and	make	a	landing	.
事物	到	做	曾是	到	降低	向下	和	制作	一个	降落	.

当时应该做的就是俯冲下去，安全着陆。

" [lʌk] ['feɪvərd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [drɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] .

"	Luck	favored	us	and	we	dropped	on	to	a	field	.
"	运气	受青睐	我们	和	我们	掉落	在	到	一个	场地	.

“我们运气不错，直接降落在了一片田野上。”

[ðə; ðiː] [hʌnz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

The	Huns	hung	around	a	bit	as	if	they	wanted	to	make	sure	of	us	;
这	匈奴人	悬挂	大约	一个	少量	作为	如果	他们	通缉	到	制作	当然	的	我们	;

匈奴人徘徊了一会儿，好像要确认我们是否安全似的；

[bʌt; bət]['mɔːrgən][ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went]

but	Morgan	and	I	managed	to	crawl	into	a	thicket	,	and	so	they	went
但	摩根	和	我	管理	到	爬行	进入	一个	灌木丛	,	和	所以	他们	去

[ə'weɪ] ['faɪnəli] .

away	finally	.
离开	最后	.

但我和摩根设法爬进了一片灌木丛，他们最终离开了。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [beɪs] ,

"	We	were	several	miles	from	our	base	,
"	我们	是	一些	英里	从	我们的	根据	,

“我们当时距离基地还有好几英里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['petrəl] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] .

and	with	no	petrol	to	be	had	for	love	or	money	.
和	和	不	汽油	到	是	有	为了	爱	或者	钱	.

而且无论花多少钱都买不到汽油。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['mɔ:rgən] [sed] ['hi:d] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [pleɪn] [waɪl] [aɪ] [wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] .

Morgan	said	he'd	stay	by	the	plane	while	I	walked	all	the	way	to	get	a	supply	.
摩根	说	他会	停留	经过	这	飞机	尽管	我	步行	全部	这	方式	到	得到	一个	供应	.

摩根说他会留在飞机旁，而我可以步行去取补给品。

[tɑ:m] ,

Tom	,
汤姆	,

汤姆，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌki:əst] [θɪŋ] ['goʊɪŋ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [tʃaɪld] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðæt]

it	was	the	luckiest	thing	going	for	this	child	here	that	I	decided	on	taking	that
它	曾是	这	最幸运的人	事物	去	为了	这	孩子	这里	那	我	决定	在	采取	那

[wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [roʊd] ;

walk	along	the	woods	road	;
走	沿着	这	树林	路	;

对于这个孩子来说，我决定带他沿着林间小路散步，真是件幸运的事；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌðərwaɪz] .

I	don't	know	what	would	have	become	of	her	otherwise	.
我	不	知道	什么	会	有	变得	的	她	否则	.

我不知道如果不是这样，她会变成什么样。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][pæt][ðə; ði] [blæk] - ['herd] [tʃaɪld] [kə'resɪŋli] .

"	He	stopped	speaking	to	pat	the	black	-	haired	child	caressingly	.
"	他	停止	请讲	到	拍	这	黑色的	-	头发	孩子	温柔地抚摸	.

他停下说话，轻轻地抚摸着那个黑发孩子。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

That	was	really	one	of	the	finest	things	marking	the	conduct	of	the	American
那	曾是	真的	一	的	这	最好的	事物	标记	这	执行	的	这	美国人

['soʊldʒərz][ɪn] [fræns] — [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .

soldiers	in	France	—	their	respect	for	women	and	their	love	for	children	.
士兵	在	法国	—	他们的	尊重	为了	女性	和	他们的	爱	为了	孩子们	.

那确实是美国士兵在法国行为中最优秀的品质之一——他们对妇女的尊重和对儿童的关爱。

[ðoʊz] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑ:ki] ['kæptʃərd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['mʌðərz] - ['hɑ:rts] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

Those	boys	in	khaki	captured	myriads	of	French	mothers	'	hearts	by	the	way	they
那些	男孩们	在	卡其色	捕获	无数	的	法语	母亲们	-	心	经过	这	方式	他们

[rɔmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['deɪntiz] [æt; ət][ðə; ði]

romped	with	the	youngsters	and	bought	them	all	sorts	of	dainties	at	the
嬉戏玩耍	和	这	年轻人	和	买	他们	全部	排序	的	精致小点心	在	这

[waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [hʌt] .

Y	.	M	.	C	.	A	.	huts	.
是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	.

这些身穿卡其布制服的男孩们，在基督教青年会的小屋里与孩子们嬉戏玩耍，并给他们买各种各样的零食，赢得了无数法国母亲的喜爱。

" [aɪ] [keɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [stɑ:pt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,

"	I	came	on	her	suddenly	,	and	of	course	stopped	to	say	a	few	words	,
"	我	来了	在	她	突然	,	和	的	课程	停止	到	说	一个	很少	字	,

我突然扑向她，当然也停下来说了几句话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] , " [dʒæk] [kən'tɪnju:d] .

because	it	is	hard	for	me	to	pass	a	child	by	,	"	Jack	continued	.
因为	它	是	难的	为了	我	到	经过	一个	孩子	经过	,	"	杰克	持续	.

“因为我很难对一个孩子视而不见，”杰克继续说道。

" [ænd; ənd]['æftər][aɪ'd] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['maɪtɪli]
" And after I'd asked her a few questions I found that I was getting mightily
" 和 后 ID 问 她 一个 很少 问题 我 成立 那 我 曾是 获得 非常
['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dʒiːn] . [-]
interested in Jeanne . [26]
感兴趣的 在 珍妮 . [-]

“我问了她几个问题之后，发现自己对珍妮产生了浓厚的兴趣。[26]

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [biˈgæn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] [əˈbaʊt]
" Then she began tugging at something that was fastened by a ribbon about
" 然后 她 开始 拉扯 在 某物 那 曾是 系紧 经过 一个 丝带 关于
[hɜːr; hər] [nek] .
her neck .
她 脖子 .

然后她开始拉扯脖子上用丝带系着的东西。

[aɪ] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] , ['sʌmwʌt] ['bætərd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [stɪl]
I soon discovered it was a locket , somewhat battered to be sure , but still
我 很快 发现 它 曾是 一个 吊坠 , 有些 伤痕累累 到 是 当然 , 但 仍然
['prɪti] .
pretty .
漂亮的 .

我很快发现那是一枚小盒坠，虽然有些破旧，但仍然很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['oʊpən] [ðɪs] ,
She proceeded to try to open this ,
她 继续 到 尝试 到 打开 这 ,

她接着尝试打开它。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ['dɪdnt] [siːm] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] , [soʊ][aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
but her chubby little fingers didn't seem equal to the task , so I did it for
但 她 胖乎乎的 小的 手指 没有 似乎 平等的 到 这 任务 , 所以 我 做过 它 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但她那胖乎乎的小手指似乎无法胜任这项工作，所以我替她做了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [held] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['veri] [θɪn] ['peɪpər] ,
" It held a bit of very thin paper ,
" 它 握住 一个 少量 的 非常 薄的 纸 ,

里面夹着一张很薄的纸，

[ænd; ənd][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [aʊt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] , [ɪn] [frentʃ] [ʌv; əv]
and on taking this out I found it was covered with writing , in French of
和 在 采取 这 出去 我 成立 它 曾是 涵盖 和 写作 , 在 法语 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

拿出来后，我发现上面写满了字，当然是用法语写的。

[ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][æt; ət] [ðæt] .
and done with a lead pencil at that .
和 完毕 和 一个 带领 铅笔 在 那 .

而且还是用铅笔画的。

['sloʊli] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [sed] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] ,
Slowly I managed to make out what the letter said , for it was a letter ,
缓慢地 我 管理 到 制作 出去 什么 这 信 说 , 为了 它 曾是 一个 信 ,

我慢慢地辨认出信上的内容，因为那确实是一封信。

[tɑːm] , [ment] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [baɪ] [tʃæns] ,

Tom	**,**	**meant**	**especially**	**for**	**me**	**,**	**simply**	**because**	**I**	**had**	**been**	**,**	**by**	**chance**	**,**
汤姆	,	意思是	尤其	为了	我	,	简单地	因为	我	有	到过	,	经过	机会	,

汤姆，这名字特别适合我，仅仅是因为我碰巧……

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

the	**one**	**to**	**stop**	**and**	**speak**	**to**	**the**	**child**	**.**
这	一	到	停止	和	说话	到	这	孩子	.

停下来和孩子说话的那个人。

" ['lɪs(ə)n] [naʊ] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [aɪl] [riːd] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ,

"	**Listen**	**now**	**,**	**Tom**	**,**	**and**	**I'll**	**read**	**you**	**what**	**is**	**written**	**here**	**on**	**the**	**paper**	**,**
"	听	现在	,	汤姆	,	和	患病的	读	你	什么	是	书面	这里	在	这	纸	,

“汤姆，现在听我说，我把纸上写的内容读给你听。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

just	**as**	**I**	**managed**	**to**	**translate**	**it**	**.**
只是	作为	我	管理	到	翻译	它	.

就在我成功翻译之后。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [breθ] , [tuː] ,

And	**be**	**ready**	**to**	**hold**	**your**	**breath**	**,**	**too**	**,**
和	是	准备好	到	抓住	你的	气息	,	也	,

而且你也要做好屏住呼吸的准备。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [θrɪl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

because	**there's**	**something**	**of**	**a**	**real**	**thrill**	**connected**	**with**	**it**	**.**	**"**
因为	有	某物	的	一个	真实的	刺激	连接	和	它	.	"

因为这其中确实蕴含着某种刺激感。

" [ʃuːt] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][tɑːm] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] . [-]

"	**Shoot**	**!**	**"**	**was**	**all**	**Tom**	**said**	**in**	**reply**	**.**	**[**	**27**	**]**
"	射击	!	"	曾是	全部	汤姆	说	在	回复	.	[	-	]

“开枪！”汤姆只回答了这么一句。[27]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'reɪn] [weɪf]

THE	**STORY**	**OF**	**THE**	**LORRAINE**	**WAIF**
这	故事	的	这	洛林	WAIF

洛林孤儿的故事

[dʒæk][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jack	**had**	**taken**	**the**	**locket**	**in**	**question**	**out**	**of**	**his**	**coat**	**-**	**pocket**	**and**	**opened**	**it**	**,**
杰克	有	已采取	这	吊坠	在	问题	出去	的	他的	外套	-	口袋	和	打开	它	,

杰克从外套口袋里掏出那枚小盒坠，打开了它。

[iks'træktiŋ] [ðə; ði]['foʊldɪd]['peɪpər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

extracting	**the**	**folded**	**paper**	**it**	**contained**	**.**
提取	这	折叠	纸	它	包含	.

取出里面折叠好的纸张。

[ðɪs] ['lætər] [hiː; hi] [smuːðd] [aʊt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kriːsɪz] ,

This	**latter**	**he**	**smoothed**	**out**	**,**	**for**	**it**	**was**	**a**	**mass**	**of**	**creases**	**,**
这	后者	他	平滑	出去	,	为了	它	曾是	一个	大量的	的	褶皱	,

他把后者抚平了，因为它上面满是褶皱。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [krʌʃt] ['ɪntuː][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] .

from	having	been	crushed	into	so	small	a	receptacle	.
从	拥有	到过	碎	进入	所以	小的	一个	容器	.

因为被挤压成如此小的容器。

" - [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [frend] [huː] [faindz][maɪ] [tʃaɪld] , - [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts] , " [sed] [dʒæk] [ɪm'presɪvli] .

"	'	To	the	kind	friend	who	finds	my	child	,	'	it	starts	,	"	said	Jack	impressively	.
"	-	到	这	种类	朋友	WHO	发现	我的	孩子	,	-	它	开始	,	"	说	杰克	令人印象深刻	.

“‘致找到我孩子的好心朋友’，”杰克语气坚定地说。

" - [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [dʒiːn] ['ænsti] .

"	'	Her	name	is	Jeanne	Anstey	.
"	-	她	姓名	是	珍妮	安斯蒂	.

“她的名字是珍妮·安斯蒂。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] , ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [fræns] .

I	am	her	wretched	and	dying	mother	,	dying	for	my	beloved	France	.
我	是	她	可怜	和	垂死	母亲	,	垂死	为了	我的	心爱	法国	.

我是她可怜的、即将离世的母亲，为了我挚爱的法国而死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɔːʃ] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] .

It	is	the	Boche	who	has	done	this	.
它	是	这	波切	WHO	有	完毕	这	.

这是德国佬干的。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði] [pʊr] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

They	came	at	daylight	,	and	burned	the	poor	cottage	in	which	we	have	been
他们	来了	在	日光	,	和	烧伤	这	贫穷的	小屋	在	哪个	我们	有	到过

['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

making	our	home	.
制作	我们的	家	.

他们天亮的时候就来了，烧毁了我们居住的那间简陋的小屋。

" - [ðæt] ['terəb(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

"	'	That	terrible	man	was	here	with	them	as	before	,	mounted	on	his	horse	,
"	-	那	糟糕的	男人	曾是	这里	和	他们	作为	前	,	安装	在	他的	马	,

“那个可怕的男人像以前一样骑着马和他们在一起，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['træpɪŋz] .

and	with	all	his	trappings	.
和	和	全部	他的	服饰	.

以及他所有的行头。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æntən][vɑːn]['bɝːˌθoʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪ][hæf] - ['brʌðər] .

His	name	it	is	Anton	von	Berthold	,	and	he	is	my	half	-	brother	.
他的	姓名	它	是	安东	冯	贝特霍尔德	,	和	他	是	我的	一半	-	兄弟	.

他的名字叫安东·冯·贝托尔德，他是我的同父异母兄弟。

[tuː; tə][maɪ] [feɪs] [hiː; hi] ['boʊstɪd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['daɪɪŋ] ,

To	my	face	he	boasted	,	knowing	that	I	was	surely	dying	,
到	我的	脸	他	吹嘘	,	会心	那	我	曾是	一定	垂死	,

他当面吹嘘，明知我必死无疑。

[ðæt] [θruː] [hə'liːn] [hiː; hi] [ment] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [kleɪm] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'steɪt] [ɪn] [lə'reɪn] ,

that	through	Helene	he	meant	some	day	to	claim	our	estate	in	Lorraine	,
那	通过	海伦	他	意思是	一些	天	到	宣称	我们的	财产	在	洛林	,

他通过海伦娜表示，有朝一日他打算夺取我们在洛林的庄园。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [di'pɔzits] [ʌv; əv]['aɪərn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks] ['jɪrli] . [

where	there	are	deposits	of	iron	that	will	be	worth	millions	of	francs	yearly	.	[
在哪里	那里	是	存款	的	铁	那	将要	是	值得	百万	的	法郎	每年	.	[

-]

28	]

-]

那里有铁矿，每年价值数百万法郎。[28]

" - [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [plɔtid] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːpərti] ,

"	'	I	believe	he	has	long	plotted	to	get	hold	of	this	property	,
"	-	我	相信	他	有	长的	绘制	到	得到	抓住	的	这	财产	,

“我相信他早就密谋要得到这处房产。”

[ænd; ənd] [skiːmd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['ɛndz] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] .

and	schemed	to	secure	his	ends	through	one	of	my	poor	children	.
和	策划	到	安全的	他的	结束	通过	一	的	我的	贫穷的	孩子们	.

他阴谋利用我的一个可怜的孩子来达到自己的目的。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [frend] ,

if	you	have	a	heart	,	my	friend	,
如果	你	有	一个	心	,	我的	朋友	,

朋友，如果你还有一颗仁慈的心，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][baɪ][ɔːl][juː; jʊ][hoʊld]['seɪkrɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] [dʒiːn] [ɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər] ;

I	pray	you	by	all	you	hold	sacred	to	see	that	my	Jeanne	is	cared	for	;
我	祈祷	你	经过	全部	你	抓住	神圣	到	看	那	我的	珍妮	是	关心	为了	;

我以你们所珍视的一切祈求你们，务必照顾好我的珍妮；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [pʊr] [hə'liːn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mɑːnstər] .

and	,	if	it	be	possible	,	try	to	save	my	poor	Helene	from	that	monster	.
和	,	如果	它	是	可能的	,	尝试	到	节省	我的	贫穷的	海伦	从	那	怪物	.

如果可能的话，请尽力从那个怪物手中救出我可怜的海伦。

" - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['frentʃwʊmən] .

"	'	This	is	the	plea	of	a	dying	Frenchwoman	.
"	-	这	是	这	恳求	的	一个	垂死	法国女人	.

“这是一位垂死的法国妇女的恳求。”

[aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['hev(ə)n] [wɪl] [nɑːt] ['dezərt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðer; ðər] ['aʊər] [ʌv; əv]

I	have	faith	to	believe	Heaven	will	not	desert	the	innocent	in	their	hour	of
我	有	信仰	到	相信	天堂	将要	不是	沙漠	这	清白的	在	他们的	小时	的

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

我相信，上天不会在无辜者遭受苦难时抛弃他们。

[soʊ][aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [waɪl] [maɪ] [dʒiːn] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

So	I	lay	me	down	to	rest	,	while	my	Jeanne	will	go	forth	in	search	of	you	,
所以	我	躺	我	向下	到	休息	,	尽管	我的	珍妮	将要	去	前进	在	搜索	的	你	,

于是我躺下休息，而我的珍妮将出发寻找你。

[kaɪnd] [frend] .

kind	friend	.
种类	朋友	.

好朋友。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][læst] [breθ] [aɪ] [stɪl] ['praʊdli] [seɪ] , " ['viːv] [lɑː] [fræns] ! " - "

And	with	my	last	breath	I	still	proudly	say	,	"	Vive	la	France	!	"	-	"
和	和	我的	最后的	气息	我	仍然	自豪地	说	,	"	活力	拉	法国	!	"	-	"

即便咽下最后一口气，我依然自豪地说：“法兰西万岁！”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [æskt] [tɑːm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [stɑːpt] .

"	Is	that	all	?	"	asked	Tom	,	as	his	chum	stopped	.
"	是	那	全部	?	"	问	汤姆	,	作为	他的	密友	停止	.

“就这些吗？”汤姆问道，因为他的朋友停了下来。

" [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [blɜːrd] .

"	Yes	,	and	there	are	some	of	the	words	blurred	.
"	是的	,	和	那里	是	一些	的	这	字	模糊	.

“是的，而且有些字被模糊处理了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [terz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] .

I	think	it	must	have	been	through	the	tears	of	this	poor	woman	.
我	思考	它	必须	有	到过	通过	这	眼泪	的	这	贫穷的	女士	.

我想这一定是这位可怜的女人含着泪说的。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['welθi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [hʌnz] [droʊv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [lə'reɪn]

She	seems	to	have	been	wealthy	before	the	Huns	drove	her	out	of	Lorraine
她	似乎	到	有	到过	富裕	前	这	匈奴人	驾驶	她	出去	的	洛林

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frentʃ] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ,

because	she	had	French	blood	in	her	veins	,
因为	她	有	法语	血	在	她	静脉	,

她似乎在匈奴人将她驱逐出洛林之前就已家境富裕，因为她身上流淌着法国人的血液。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	was	probably	married	to	an	Englishman	.
和	曾是	大概	已婚	到	一个	英国人	.

她很可能嫁给了一位英国人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? "

What	do	you	think	of	it	,	Tom	?	"
什么	做	你	思考	的	它	,	汤姆	?	"

汤姆，你觉得怎么样?

" [its] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [dʒiːn] [tuː; tə][biː; bi] [left]

"	It's	certainly	a	dreadful	thing	for	so	small	a	child	as	Jeanne	to	be	left
"	它是	当然	一个	可怕	事物	为了	所以	小的	一个	孩子	作为	珍妮	到	是	左边

[ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

alone	in	the	world	,
独自的	在	这	世界	,

“对于像珍妮这样年幼的孩子来说，被独自留在世上确实是一件可怕的事情。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	replied	the	other	.
"	回复	这	其他	.

另一个人回答道。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [dʒæk] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] ?

"	What	can	we	do	about	her	,	Jack	,	have	you	any	idea	?
"	什么	能	我们	做	关于	她	,	杰克	,	有	你	任何	主意	?

“杰克，我们能拿她怎么办？你有什么办法吗？”

" [dʒæk] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [diːp] [θɔːt] .

"	Jack	remained	for	a	moment	in	deep	thought	.
"	杰克	剩余	为了	一个	片刻	在	深的	想法	.

杰克陷入了沉思。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ə; eɪ] [saɪdˌwaɪz] [lʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

Then	he	gave	his	comrade	a	sidewise	look	as	he	spoke	again	.
然后	他	给予	他的	同志	一个	横向	看	作为	他	辐	再次	.

然后他一边说话一边斜眼看了看他的同伴。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Do	you	know	,	"	he	ventured	to	say	,
"	做	你	知道	,	"	他	冒险	到	说	,

“你知道吗，”他试探性地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɔːf] [-]

"	it	has	struck	me	that	if	we	could	get	an	hour	or	two	off	[	29	]
"	它	有	击	我	那	如果	我们	可以	得到	一个	小时	或者	二	离开	[	-	]

“我突然想到，如果我们能抽出一个小时或两个小时[29]

['duːti] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ]

duty	this	evening	you
责任	这	晚上	你

今晚值班你

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['neli] [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt]

and	I	might	take	the	little	thing	to	Nellie	and	ask	her	if	she	couldn't
和	我	可能	拿	这	小的	事物	到	内莉	和	问	她	如果	她	不能

[hæv; həv] [hɜːr; hər] [lʊkt] ['æftər] ,

have	her	looked	after	,
有	她	看起来	后	,

我可能会把这小家伙带给内莉，问问她能不能帮忙照看一下。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [gliːsənz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] . "

as	long	as	the	Gleasons	are	out	of	reach	in	the	south	of	France	.	"
作为	长的	作为	这	格里森	是	出去	的	抵达	在	这	南	的	法国	.	"

只要格里森一家还待在法国南部，我们够不着他们就行了。

" ['neli] ['lerɔi] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [ə'stɑːnɪʃt] , " [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Nellie	Leroy	!	"	exclaimed	Tom	,	astonished	,	"	Why	,	how	could	we	manage	it	?
"	内莉	勒罗伊	!	"	惊呼	汤姆	,	惊讶	,	"	为什么	,	如何	可以	我们	管理	它	?

“内莉·勒罗伊！”汤姆惊讶地喊道，“为什么，我们怎么可能做到呢？”

[ðə; ði] [læst] [aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] ,

The	last	I	heard	she	was	in	a	hospital	on	the	French	front	,
这	最后的	我	听到	她	曾是	在	一个	医院	在	这	法语	正面	,

我最后一次听到她的消息是在法国前线的一家医院里。

['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æl'sæs] . "

over	in	the	mountain	section	of	Alsace	.	"
超过	在	这	山	部分	的	阿尔萨斯	.	"

在阿尔萨斯山区。

" [oʊ] , [aɪv] [hæd; həd] ['leɪtər] [nuːz] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	Oh	,	I've	had	later	news	than	that	,	"	replied	Jack	.
"	哦	,	我已经	有	之后	消息	比	那	,	"	回复	杰克	.

“哦，我后来才知道消息，”杰克回答说。

" [met] ['hæri] ['jestərdeɪ] ,

"	Met	Harry	yesterday	,
"	梅特	哈里	昨天	,

昨天见到了哈里，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn]

and	among	other	things	he	mentioned	the	fact	that	his	sister	had	been
和	之中	其他	事物	他	提及	这	事实	那	他的	姐姐	有	到过

[træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌnt] ;

transferred	to	the	American	front	;
转移	到	这	美国人	正面	;

他还提到，他的妹妹被调往美国前线；

[ɪn][fækt][wʌz; wəz] [raɪt] [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [wi:; wi] [stʊd] [ænd; ənd]

in	fact	was	right	then	only	a	few	miles	away	from	where	we	stood	and
在	事实	曾是	正确的	然后	仅有的	一个	很少	英里	离开	从	在哪里	我们	站立	和

[tɔ:kt] . "

talked	.	"
谈话	.	"

事实上，当时他就在离我们站立交谈的地方几英里远的地方。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒæk] !

"	You	never	said	a	word	to	me	about	it	,	Jack	!
"	你	绝不	说	一个	单词	到	我	关于	它	,	杰克	!

“杰克，你从来没跟我提过这件事！”

[nɔ:r][hæz; həz] ['neli] ['rɪt(ə)n] — [ən'les] [hɜ:r; hər] ['letər] [wʌz; wəz] [lɔ:st] . "

Nor	has	Nellie	written	—	unless	her	letter	was	lost	.	"
也不	有	内莉	书面	—	除非	她	信	曾是	丢失的	.	"

内莉也没有写信——除非她的信丢失了。

" [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [tɑ:m] , ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['bʌtɪd] [ɪn] ;

"	Meant	to	tell	you	,	Tom	,	several	times	,	but	something	always	butted	in	;
"	意思是	到	告诉	你	,	汤姆	,	一些	时代	,	但	某物	总是	对接	在	;

“我本想跟你说好几次了，汤姆，但总是有事打断我；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .

and	finally	it	slipped	my	mind	.
和	最后	它	滑倒了	我的	头脑	.

最后我竟然把它忘了。

[ænd; ənd] , ['ri:əli] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ju:; jʊ] [nu:] .

And	,	really	,	I	supposed	you	knew	.
和	,	真的	,	我	据称	你	知道	.

其实，我想你肯定知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ski:m] ? "

But	what	do	you	think	of	my	scheme	?	"
但	什么	做	你	思考	的	我的	方案	?	"

但你觉得我的方案怎么样?

" ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] .

"	Perfectly	lovely	.
"	完美	迷人的	.

“非常可爱。”

[its] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ] [si:] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [get] [dʒi:n] ['ɪntu:]['prɑ:pər][hændz] .

It's	about	the	only	way	I	see	that	we	can	get	Jeanne	into	proper	hands	.
它是	关于	这	仅有的	方式	我	看	那	我们	能	得到	珍妮	进入	恰当的	双手	.

我觉得这是唯一能让珍妮得到妥善照顾的办法。

['neli] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][goʊld] ,

Nellie	has	a	heart	of	gold	,
内莉	有	一个	心	的	金子	,

内莉心地善良。

[ænd; ənd] [wɪl] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['prɑːpərli] [kɛəd] [fɔːr; fər] . "

and	will	manage	somehow	to	see	that	the	little	thing	is	properly	cared	for	.	"
和	将要	管理	不知何故	到	看	那	这	小的	事物	是	适当地	关心	为了	.	"

并且会想办法确保这小家伙得到妥善照顾。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ðæt] [juːv] ['kɔnstitjuːtid] [jɔːr'self] [ʒɑːnz] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd]

"	Especially	when	she	learns	that	you've	constituted	yourself	Jeanne's	guardian	and
"	尤其	什么时候	她	学习	那	你已经	构成	你自己	珍妮的	监护人	和

[prə'tektər] , " ['tʃʌkld] [dʒæk] . [-]

protector	,	"	chuckled	Jack	.	[	30	]
保护者	,	"	轻笑	杰克	.	[	-	]

“尤其是当她得知你已经成为了珍妮的监护人和保护者时，”杰克笑着说。[30]

" [let] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "

"	Let	up	on	that	,	I	tell	you	!	"
"	让	向上	在	那	,	我	告诉	你	!	"

“别再这样了，我告诉你！”

" [wel] , [ðɪs] [tʃaɪld] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] [ɪn] [maɪ] [wei] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] , [tɑːm] ,

"	Well	,	this	child	seems	to	be	thrown	in	my	way	for	a	purpose	,	and	,	Tom	,
"	出色地	,	这	孩子	似乎	到	是	抛掷	在	我的	方式	为了	一个	目的	,	和	,	汤姆	,

“嗯，这个孩子似乎是命中注定要出现在我的生命中，而且，汤姆，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [maɪ] ['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [twɪn] ['sɪstər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['skaʊndrəl]

I'm	going	to	try	my	level	best	to	save	her	twin	sister	from	that	scoundrel
我是	去	到	尝试	我的	等级	最好的	到	节省	她	双	姐姐	从	那	恶棍

[ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] ,

of	an	uncle	,
的	一个	叔叔	,

我一定要尽我所能，从那个无赖叔叔手里救出她的双胞胎妹妹。

" [ə'naʊnst] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['sɪriəsnəs] .

"	announced	Jack	,	with	returning	seriousness	.
"	宣布	杰克	,	和	返回	严肃	.

杰克语气严肃地宣布道。

" [hɪr] ! [hɪr] ! " ['tʃʌkld] [tɑːm] .

"	Hear	!	hear	!	"	chuckled	Tom	.
"	听到	!	听到	!	"	轻笑	汤姆	.

“好！好！”汤姆笑着说。

" [ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] ['hævnt] [kæʃt] [ɪn] [jet] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

"	All	the	knights	haven't	cashed	in	yet	,	it	seems	.
"	全部	这	骑士	还没有	已兑现	在	然而	,	它	似乎	.

看来骑士们还没有全部兑现承诺。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɑːnkoʊ] ['pænzə] [ə'raʊnd] , [dʒæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [aʊt] [tuː; tə]

You	ought	to	have	a	Sancho	Panza	around	,	Jack	,	because	you're	out	to
你	应该	到	有	一个	桑乔	潘扎	大约	,	杰克	,	因为	你是	出去	到

['reskjuː] ['bjuːti] [ɪn] [dɪ'stres] ;

rescue	beauty	in	distress	;
救援	美丽	在	痛苦	;

杰克，你身边应该有个像桑丘·潘萨那样的人，因为你一心想拯救落难的美人；

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɪz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

even	if	in	this	case	the	little	lady	is	only	about	six	years	old	.
甚至	如果	在	这	案件	这	小的	女士	是	仅有的	关于	六	年	老的	.

即使这位小姑娘只有六岁左右。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['vɪlən] [ɪz] .

But	tell	me	again	what	the	name	of	the	arch	villain	is	.
但	告诉	我	再次	什么	这	姓名	的	这	拱	恶棍	是	.

但请你再告诉我一遍，那个大反派的名字是什么。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sɔːrt][ʌv; əv] [fə'mɪliər]

At	the	time	you	mentioned	it	before	,	I	thought	it	seemed	sort	of	familiar
在	这	时间	你	提及	它	前	,	我	想法	它	似乎	种类	的	熟悉的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

你之前提到这件事的时候，我就觉得它有点眼熟。

" [dʒæk] [rɪ'fɜːrd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʌmpld] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] , ['æftər] [wɪtʃ]

"	Jack	referred	again	to	the	crumpled	slip	of	paper	to	make	certain	,	after	which
"	杰克	指	再次	到	这	皱巴巴的	滑	的	纸	到	制作	肯定	,	后	哪个

[hiː; hi] [ə'naʊnst] :

he	announced	:
他	宣布	:

杰克再次看了看那张皱巴巴的纸条以确认，然后宣布：

" [ə; eɪ] ['regjələr] ['dʒɜːrmən] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][ə; eɪ]

"	A	regular	German	name	,	it	seems	,	though	he	may	of	course	be	a
"	一个	常规的	德语	姓名	,	它	似乎	,	尽管	他	可能	的	课程	是	一个

[lɔ'reɪnər] ,

Lorrainer	,
洛林	,

“这似乎是一个普通的德国名字，当然，他也可能是洛林人。”

[æz; əz] [ʒɑːnz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] .

as	Jeanne's	mother	was	.
作为	珍妮的	母亲	曾是	.

就像珍妮的母亲一样。

['æntən][vɑːn]['bɜ˞ːˌθoʊld] . "

Anton	von	Berthold	.	"
安东	冯	贝特霍尔德	.	"

安东·冯·贝托尔德。

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

嗯！

[θɔːt] [soʊ] !

Thought	so	!
想法	所以	!

我就知道！

" [tɑːm][bɜːrst] [aʊt] .

"	Tom	burst	out	.
"	汤姆	爆裂	出去	.

汤姆突然爆发了。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][vɑːn]['bɜ˞ːˌθoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ə; eɪ]

"	Don't	you	remember	there's	a	General	von	Berthold	on	the	other	side	,	a
"	不	你	记住	有	一个	一般的	冯	贝特霍尔德	在	这	其他	边	,	一个

[pər'tɪkjələrli] [smɑːrt] ['mɪləteri] [mæn] ,

particularly	smart	military	man	,
特别	聪明的	军队	男人	,

“难道你忘了对面还有一位冯·贝特霍尔德将军吗？他是一位特别精明的军人。”

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[huː] [ðeɪ] [seɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðɪs] [mə'ʃiːn] - [gʌn] - [nest] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪɪŋ]

who	they	say	originated	this	machine	-	gun	-	nest	business	as	a	means	for	delaying
WHO	他们	说	起源于	这	机器	-	枪	-	巢	商业	作为	一个	方法	为了	延迟

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɑːrmi] ? "

the	pursuit	of	a	retreating	army	?	"
这	追逐	的	一个	撤退	军队	?	"

据说是谁首创了这种设置机枪阵地以拖延追击撤退军队的策略?

" [tɑːm] , [jʊə(r)] [raɪt] !

"	Tom	,	you're	right	!
"	汤姆	,	你是	正确的	!

“汤姆，你说得对！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , ['evɪdəntli] [ə'nɔɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz]

"	exclaimed	Jack	,	evidently	annoyed	,	thinking	that	that	circumstance	might	make	his
"	惊呼	杰克	,	显然	恼怒	,	思维	那	那	环境	可能	制作	他的

[self] - [ə'suːmd] [tæsk][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] . [-]

self	-	assumed	task	the	more	difficult	.	[	31	]
自己	-	假定	任务	这	更多的	难的	.	[	-	]

“杰克显然很恼火，他惊呼道，认为这种情况可能会让他自己承担的任务变得更加困难。[31]

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kwɪr] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wʌn] ?

"	Wouldn't	it	be	queer	if	he	should	prove	to	be	the	very	one	?
"	不会	它	是	酷儿	如果	他	应该	证明	到	是	这	非常	一	?

“如果他真的就是那个人，那岂不是很奇怪吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

It	doesn't	seem	reasonable	to	me	.	"
它	不	似乎	合理的	到	我	.	"

我觉得这不太合理。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['kwɪkli] .

"	Why	not	?	"	demanded	his	companion	quickly	.
"	为什么	不是	?	"	要求	他的	伴侣	迅速地	.

“为什么不行？”他的同伴连忙问道。

" ['kudnt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl][kən'spaɪər][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Couldn't	a	German	general	conspire	to	lay	hands	on	the	property	of	a
"	不能	一个	德语	一般的	合谋	到	躺	双手	在	这	财产	的	一个

['relətɪv] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] ?

relative	just	as	easily	as	any	ordinary	person	?
相对的	只是	作为	容易地	作为	任何	普通的	人	?

“德国将军难道不能像普通人一样轻易地密谋侵占亲戚的财产吗？”

['hævnt] [ðeɪ] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['væljuəblz] [ɪn] ['beldʒəm] [ænd; ənd]

Haven't	they	been	accused	of	stealing	most	of	the	valuables	in	Belgium	and
还没有	他们	到过	被告	的	偷窃	最多	的	这	贵重物品	在	比利时	和

['nɔːrðərn] [fræns] [æz; əz] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Northern	France	as	spoils	of	war	,
北方	法国	作为	战利品	的	战争	,

他们不是被指控在比利时和法国北部掠夺了大量战利品吗?

[frʌm; frəm] ['praɪsləs] ['peintiŋz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə]['fæməli] [pleɪt] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] ? "

from	priceless	paintings	and	works	of	art	to	family	plate	and	jewelry	?	"
从	无价	绘画	和	作品	的	艺术	到	家庭	盘子	和	珠宝	?	"

从无价的绘画和艺术品到家传的餐具和珠宝?

" [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [raɪt] , [tɑːm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , " [ə'griːd] [dʒæk] ,

"	I	reckon	you're	about	right	,	Tom	,	so	far	as	that	goes	,	"	agreed	Jack	,
"	我	估计	你是	关于	正确的	,	汤姆	,	所以	远的	作为	那	去	,	"	同意	杰克	,

“汤姆，我觉得你说的差不多，至少在这方面是这样，”杰克同意道。

['faɪnəli] [ɪm'prest] [baɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [sed] .

finally	impressed	by	what	his	chum	said	.
最后	印象深刻	经过	什么	他的	密友	说	.

他最终被朋友的话打动了。

" ['dʒen(ə)rəl]['æntən][vɑ:n]['bɜ:ˌθoʊld] — [ɪf] [wi:; wi][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

"	General	Anton	von	Berthold	—	if	we	find	out	that	is	his	first	name	it	would
"	一般的	安东	冯	贝特霍尔德	—	如果	我们	寻找	出去	那	是	他的	第一的	姓名	它	会

['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

settle	it	for	me	.
定居	它	为了	我	.

“安东·冯·贝特霍尔德将军——如果我们发现那是他的名字，那我就能放心了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][pər'hæps] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wi:; wi][faɪnd][ɪn]

And	then	we	could	perhaps	learn	from	one	of	the	prisoners	we	find	in
和	然后	我们	可以	也许	学习	从	一	的	这	囚犯	我们	寻找	在

[ðə; ði] [bɑ:rbd] ['waɪər] [stɑ:'keɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋz] - [ɑ:n] ,

the	barbed	wire	stockade	something	about	his	goings	-	on	,
这	带倒刺的	金属丝	栅栏	某物	关于	他的	行进	-	在	,

然后，我们或许可以从在铁丝网围栏里找到的某个囚犯那里了解到他的一些行踪。

[wer] ['hi:z] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

where	he's	putting	up	at	present	,	and	all	that	,	you	know	.	"
在哪里	他是	推杆	向上	在	展示	,	和	全部	那	,	你	知道	.	"

他现在住的地方，以及所有那些事，你都明白。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [dʒi:n] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? "

"	And	in	the	meantime	don't	you	think	Jeanne	would	like	something	to	eat	?	"
"	和	在	这	与此同时	不	你	思考	珍妮	会	喜欢	某物	到	吃	?	"

[æskt] [tɑ:m] .

asked	Tom	.
问	汤姆	.

“与此同时，你不觉得珍妮想吃点东西吗？”汤姆问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi]['evər][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [laɪnz] ,

"	How	could	she	ever	have	managed	to	make	her	way	through	the	Boche	lines	,
"	如何	可以	她	曾经	有	管理	到	制作	她	方式	通过	这	波切	线条	,

“她究竟是如何突破德军防线的？”

[ænd; ənd][get][tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ][ræn] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ? "

and	get	to	where	you	ran	across	her	?	"
和	得到	到	在哪里	你	跑	穿过	她	?	"

然后你又是如何找到你遇到她的那个地方的?

" [aɪv] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , " [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I've	tried	to	find	out	,	"	Jack	told	him	.
"	我已经	尝试	到	寻找	出去	,	"	杰克	讲述	他	.

“我试着查了一下，”杰克告诉他。

" [ʃi:; ʃi] ['menʃənz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['neɪbər] ['æftər] [ðæt] [mæn] ['kærid]

"	She	mentions	something	about	being	taken	by	a	neighbor	after	that	man	carried
"	她	提及	某物	关于	存在	已采取	经过	一个	邻居	后	那	男人	携带

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ə'weɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

her	sister	away	on	his	horse	.
她	姐姐	离开	在	他的	马	.

“她提到，在她姐姐被那个男人骑马带走后，她被邻居接走了。

[ðeɪ] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [-]

They	told	her	that	her	mother	had	[	32	]
他们	讲述	她	那	她	母亲	有	[	-	]

他们告诉她，她的母亲有[32]

[daɪd] , [ænd; ənd] [bɪn] ['berid] .

died	**,**	**and**	**been**	**buried**	**.**
死亡	,	和	到过	埋葬	.

去世并被埋葬。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] ['fɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kærid] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Then	**one**	**day**	**she**	**was**	**taken**	**,**	**hidden**	**under**	**a**	**load**	**of**	**forage**	**,**	**and**	**carried**	**miles**	**away**	**.**
然后	一	天	她	曾是	已采取	,	隐	在下面	一个	加载	的	饲料	,	和	携带	英里	离开	.

后来有一天，她被人抓走，藏在一堆饲料下面，运到了很远的地方。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [end] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

When	**she**	**was**	**put**	**down**	**in**	**the**	**end**	**they**	**told**	**her**	**she**	**could**	**soon**	**find**	**the**	**Americans**	**,**
什么时候	她	曾是	放	向下	在	这	结尾	他们	讲述	她	她	可以	很快	寻找	这	美国人	,

最后她被安乐死时，他们告诉她很快就能找到美国人了。

[huː] [wɜːr; wər] [nɪr] [baɪ] .

who	**were**	**near**	**by**	**.**
WHO	是	靠近	经过	.

他们都在附近。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] . "

But	**she**	**had**	**wandered**	**about**	**in**	**the**	**forest**	**for**	**nearly**	**a**	**whole**	**day**	**before**	**I**	**came**	**on**	**her**	**.**	**"**
但	她	有	漫步	关于	在	这	森林	为了	几乎	一个	所有的	天	前	我	来了	在	她	.	"

但我发现她之前，她已经在森林里徘徊了将近一天。

" [wel] , [lets] ['skɜːrmɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	**Well**	**,**	**let's**	**skirmish**	**for**	**something**	**to**	**eat**	**.**
"	出色地	,	我们来吧	小规模冲突	为了	某物	到	吃	.

“好吧，咱们为了吃的打一架吧。”

['aʊər; ɑːr] [ʃef] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [dʒæk] ;

Our	**chef**	**is**	**a**	**good**	**friend**	**of**	**yours**	**,**	**Jack**	**;**
我们的	厨师	是	一个	好的	朋友	的	你的	,	杰克	;

我们的厨师是你的好朋友，杰克；

[sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wɒts] ['duːɪŋ] .

suppose	**you**	**go**	**around**	**and**	**tell**	**him**	**what's**	**doing**	**.**
认为	你	去	大约	和	告诉	他	是什么	正在做	.

假设你四处走走，告诉他发生了什么事。

['hiːl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

He'll	**not**	**refuse**	**to**	**let**	**you**	**have**	**something**	**for**	**a**	**poor**	**little**	**girl**	**.**
地狱	不是	拒绝	到	让	你	有	某物	为了	一个	贫穷的	小的	女孩	.

他不会拒绝让你给那个可怜的小女孩买点东西。

[teɪk] [dʒiːn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Take	**Jeanne**	**along**	**with**	**you**	**.**
拿	珍妮	沿着	和	你	.

带上珍妮一起去。

[ʃiːl] [wɪn] [ɪ'ræstəs] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [feɪl][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪlz] . "

She'll	**win**	**Erastus**	**over**	**without**	**fail**	**by**	**one**	**of**	**her**	**smiles**	**.**	**"**
壳	赢	伊拉斯图斯	超过	没有	失败	经过	一	的	她	微笑	.	"

她只要一个微笑，就一定能赢得伊拉斯图斯的心。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] .

"	I'll	do	it	,	though	I	hardly	think	it	necessary	.
"	患病的	做	它	,	尽管	我	几乎	思考	它	必要的	.

“我会去做，虽然我觉得没有必要。”

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːfli] [ˈtaɪərd] , [tuː] .

The	poor	little	thing	must	be	awfully	tired	,	too	.
这	贫穷的	小的	事物	必须	是	非常	疲劳的	,	也	.

这可怜的小家伙肯定也累坏了。

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈkæri] [hɜːr; hər] , [aɪ][dɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hɪr] .

But	I'll	carry	her	,	I	did	that	most	of	the	journey	here	.
但	患病的	携带	她	,	我	做过	那	最多	的	这	旅行	这里	.

但我会背着她，一路上大部分时间我都是背着她来的。

[ðen] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][gæs][ænd; ənd][stɑːrt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ˈmɔːrgən][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]

Then	to	get	some	gas	and	start	back	to	where	Morgan	is	sitting	on	our
然后	到	得到	一些	气体	和	开始	后退	到	在哪里	摩根	是	坐着	在	我们的

[pleɪn] ,

plane	,
飞机	,

然后去加油，再返回摩根在我们飞机上坐的地方。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] . "

waiting	for	me	to	come	.	"
等待	为了	我	到	来	.	"

等着我来。

" [hɪr] , [juː; jʊ][get] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gæs][ænd; ənd] [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [grʌb] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Here	,	you	get	busy	with	that	gas	and	I'll	manage	the	grub	part	of	the
"	这里	,	你	得到	忙碌的	和	那	气体	和	患病的	管理	这	幼虫	部分	的	这

[ˈproʊgræm] !

programme	!
程序	!

“你负责搞定燃气，我来负责伙食部分！”

[ɪf] [ɪˈræstəs] [diˈklainz] [tuː; tə][fɔːrk][ˈoʊvər] [aɪl] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .

If	Erastus	declines	to	fork	over	I'll	choke	him	.
如果	伊拉斯图斯	下降	到	叉	超过	患病的	呛	他	.

如果埃拉斯图斯不肯交出钱来，我就掐死他。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [rɪˈfjuːz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] ,

But	I	know	he	can't	refuse	when	he	sees	her	,
但	我	知道	他	不能	拒绝	什么时候	他	看到	她	,

但我知道他见到她时无法拒绝。

" [ænd; ənd][tɑːm] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ˈbækwərd] [waɪl] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [tɔːrd] [dʒiːn] ,

"	and	Tom	jerked	his	thumb	backward	while	saying	this	toward	Jeanne	,
"	和	汤姆	猛地一抖	他的	拇指	落后	尽管	说	这	朝向	珍妮	,

汤姆一边说着，一边朝珍妮猛地向后甩了甩拇指。

[naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [stʌmp] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ]

now	sitting	on	a	friendly	stump	looking	about	her	with	interest	at	the	bustling
现在	坐着	在	一个	友好的	树桩	寻找	关于	她	和	兴趣	在	这	繁华

[siːn] .

scene	.
场景	.

现在她坐在一个友好的树桩上，饶有兴致地环顾四周熙熙攘攘的景象。

[dʒæk] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] , [-]

Jack	hurried	away	to	secure	a	can	of	gasoline	,	[	33	]
杰克	慌忙	离开	到	安全的	一个	能	的	汽油	,	[	-	]

杰克匆匆跑去拿了一罐汽油[33]

[waɪl] [tɑːm] [tʊk] [dʒiːn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [er] ['skwɑːdrənz] [kæmp]

while	Tom	took	Jeanne	by	the	hand	and	led	her	toward	the	air	squadron's	camp
尽管	汤姆	采取	珍妮	经过	这	手	和	引领	她	朝向	这	空气	中队的	营

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

汤姆牵着珍妮的手，领着她走向空军中队的营地厨房。

[ɔːr] " [tʃʌk] - ['wægən] .

or	"	chuck	-	wagon	.
或者	"	查克	-	车皮	.

或者“餐车”。

" [ɪ'ræstəs] , [ðə; ði] [kʊk] , [wʌz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl][ə'baʊt] [ðæt] ['aʊər][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] .

"	Erastus	,	the	cook	,	was	as	usual	about	that	hour	as	busy	as	a	bee	.
"	伊拉斯图斯	,	这	厨师	,	曾是	作为	通常	关于	那	小时	作为	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	.

“厨师埃拉斯图斯像往常一样，在那个时间忙得像只蜜蜂一样。”

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['hʌŋgri] [men] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [wen] [miːl] [taɪm] [keɪm] [ə'raʊnd] ,

With	so	many	hungry	men	to	provide	for	when	meal	time	came	around	,
和	所以	许多	饥饿的	男人	到	提供	为了	什么时候	一顿饭	时间	来了	大约	,

到了吃饭时间，要照顾到那么多饥肠辘辘的男人们，

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	hardly	found	a	minute	to	call	his	own	.
他	几乎	成立	一个	分钟	到	称呼	他的	自己的	.

他几乎没有一分钟属于自己的时间。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [tɑːm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒæk] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

It	chanced	,	however	,	that	Tom	,	as	well	as	Jack	,	had	become	a	favorite
它	偶然	,	然而	,	那	汤姆	,	作为	出色地	作为	杰克	,	有	变得	一个	最喜欢的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] ,

with	the	cook	,
和	这	厨师	,

然而，汤姆和杰克碰巧都成了厨师的宠儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪri] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [er] ['pailəts] .

and	he	always	had	a	cheery	word	for	either	of	the	young	air	pilots	.
和	他	总是	有	一个	欢快的	单词	为了	任何一个	的	这	年轻的	空气	飞行员	.

他总是对这两位年轻的飞行员说几句愉快的话。

" [ɑː] , [ðer; ðər] , ['sɑːrdʒənt] , [hwɛəd] [juː; jʊ][get][ðə; ði][skɜːrt] ?

"	Ah	,	there	,	Sergeant	,	where'd	you	get	the	skirt	?
"	啊	,	那里	,	军士	,	在哪里?	你	得到	这	裙子	?

“啊，警官，你的裙子是从哪儿弄来的？”

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʒiːn] ['sevrəl] [wɪŋks] ,

"	he	remarked	,	giving	little	Jeanne	several	winks	,
"	他	评论	,	给予	小的	珍妮	一些	眨眼	,

“他一边说着，一边朝小珍妮眨了眨眼，”

[ðoʊ] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] .

though	the	red	of	his	face	was	only	indicative	of	good	-	nature	.
尽管	这	红色的	的	他的	脸	曾是	仅有的	指示性的	的	好的	-	自然	.

虽然他脸红了，但这恰恰表明他性情温和。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] [soʊ] [gʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stiːmər] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [freʃ] [bred]

It	smelled	so	good	around	the	steamer	of	coffee	and	the	piles	of	fresh	bread
它	闻起来	所以	好的	大约	这	汽船	的	咖啡	和	这	堆	的	新鲜的	面包

[wɪtʃ] [ɪ'ræstəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['helpər] [hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [tʃaɪld] [smaɪld] [bæk]

which	Erastus	and	his	helper	had	piled	up	that	even	the	timid	child	smiled	back
哪个	伊拉斯图斯	和	他的	帮手	有	堆积	向上	那	甚至	这	胆小	孩子	微笑	后退

[æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] " [bɔːs] " [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [væst] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [gʊd]

at	the	one	who	seemed	to	be	the	"	boss	"	of	all	that	vast	array	of	good
在	这	一	WHO	似乎	到	是	这	"	老板	"	的	全部	那	广阔的	大批	的	好的

[θɪŋz] — [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .

things	—	much	more	than	she	had	ever	seen	before	in	all	her	life	.
事物	—	很多	更多的	比	她	有	曾经	已见	前	在	全部	她	生活	.

咖啡的蒸汽机和埃拉斯图斯和他的助手堆成的成堆新鲜面包周围弥漫着诱人的香味，就连那个胆小的孩子也对着眼前这个看起来像是所有这些东西的“老板”笑了——这些东西比她一生中见过的任何东西都多得多。

[fɔːr; fər] [dʒiːn] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['hʌŋgri] , ['hævɪŋ] ['iːtn] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs]

For	Jeanne	was	very	,	very	hungry	,	having	eaten	almost	nothing	since	the	previous
为了	珍妮	曾是	非常	,	非常	饥饿的	,	拥有	吃	几乎	没有什么	自从	这	以前的

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

因为珍妮非常非常饿，她从前一天下午到现在几乎没吃过东西。

" [dʒæk] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪ'ræstəs] ,

"	Jack	came	across	her	,	you	see	,	Erastus	,
"	杰克	来了	穿过	她	,	你	看	,	伊拉斯图斯	,

“你知道，伊拉斯图斯，杰克偶然遇到了她。”

[ænd; ənd] — " ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [soʊ] [dʒiːn] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] — " [ʃiːz] [lɔːst]

and	—	"	bending	forward	so	Jeanne	might	not	hear	what	he	said	—	"	she's	lost
和	—	"	弯曲	向前	所以	珍妮	可能	不是	听到	什么	他	说	—	"	她是	丢失的

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

“然后——”他向前倾身，以免珍妮听到他说的话——“她失去了她的妹妹，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz] [daɪd] , [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnz] .

and	the	mother	has	died	,	a	victim	of	the	Huns	.
和	这	母亲	有	死亡	,	一个	受害者	的	这	匈奴人	.

母亲已经去世，她是匈奴人的受害者。

[ɪ'ræstəs] , [-]

Erastus	,	[	34	]
伊拉斯图斯	,	[	-	]

伊拉斯图斯[34]

[ʃiːz] ['nɪrli] [stɑːrvd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː]

she's	nearly	starved	,	and	I	was	wondering	whether	you	wouldn't	give	me
她是	几乎	饥饿	,	和	我	曾是	好奇	无论	你	不会	给	我

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . "

something	for	her	.	"
某物	为了	她	.	"

她快饿死了，我想知道你能不能给她点吃的。

" [ə'genst] ['ɔːrdərz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['sɑːrdʒənt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Against	orders	,	you	know	,	Sergeant	,	"	said	the	other	.
"	反对	订单	,	你	知道	,	军士	,	"	说	这	其他	.

“你知道，这是违抗命令，中士，”另一个人说道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['pɪtiɪŋli] [ðæn; ðən] ['evər] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] .

Then	**he**	**looked**	**more**	**pityingly**	**than**	**ever**	**at**	**the**	**pretty**	**child**	**.**
然后	他	看起来	更多的	可怜地	比	曾经	在	这	漂亮的	孩子	.

然后，他用比以往任何时候都更加怜悯的目光看着这个漂亮的孩子。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] [aɪ] [maɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	**But**	**just**	**this**	**once**	**I**	**might**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
"	但	只是	这	一次	我	可能	,	"	他	额外	.

“但这一次我或许会答应，”他补充道。

" [seɪ] , [aɪ'd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [oʊn] ['sʌpər] - [siː] [ðæt] [dʌk] ['sʌfər] , [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] .

"	**Say**	**,**	**I'd**	**go**	**without**	**my**	**own**	**supper**	**sooner'n**	**see**	**that**	**duck**	**suffer**	**,**	**sure**	**I**	**would**	**.**
"	说	,	ID	去	没有	我的	自己的	晚餐	-	看	那	鸭子	遭受	,	当然	我	会	.

“我说，我宁愿自己饿着晚饭也不愿看到那只鸭子受苦，真的。”

[weɪt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] , ['sɑːrdʒənt] .

Wait	**around**	**,**	**and**	**see**	**what**	**happens**	**,**	**Sergeant**	**.**
等待	大约	,	和	看	什么	发生	,	军士	.

等着瞧吧，警官。

" [tɑːm] [dɪd] ['lɪŋgər] ,

"	**Tom**	**did**	**linger**	**,**
"	汤姆	做过	萦绕	,

汤姆确实逗留了一会儿，

[ə'pærəntli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒiːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

apparently	**explaining**	**to**	**little**	**Jeanne**	**all**	**about**	**the**	**wonderful**	**invention**	**in**	**the**	**way**	**of**
显然	解释	到	小的	珍妮	全部	关于	这	精彩的	发明	在	这	方式	的

[ə; eɪ] ['kʊks] ['aʊtfɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['faɪtərz] ,

a	**cook's**	**outfit**	**that**	**could**	**take**	**care**	**of**	**a**	**multitude**	**of**	**hungry**	**fighters**	**,**
一个	库克的	全套服装	那	可以	拿	关心	的	一个	民众	的	饥饿的	战士	,

他显然是在向小珍妮解释一种神奇的厨具发明，这种厨具可以照顾到许多饥饿的战士。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɔdld] ['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tʃʌk] - ['wægən] "

and	**which**	**was**	**modeled**	**somewhat**	**on**	**the**	**pattern**	**of**	**the**	**"**	**chuck**	**-**	**wagon**	**"**
和	哪个	曾是	建模	有些	在	这	图案	的	这	"	查克	-	车皮	"

[lɔːŋ] [ɪn] [juːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['reɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [ˌsaʊθ'west] .

long	**in**	**use**	**on**	**the**	**cattle**	**ranges**	**of**	**the**	**far**	**Southwest**	**.**
长的	在	使用	在	这	牛	范围	的	这	远的	西南	.

它的造型在某种程度上仿照了美国西南部远郊牧场长期使用的“餐车”。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tɑːm] ['heɪsnd] [tuː; tə] [stoʊ]

Then	**there**	**was**	**a**	**mysterious**	**passing**	**of**	**something**	**that**	**Tom**	**hastened**	**to**	**stow**
然后	那里	曾是	一个	神秘	通过	的	某物	那	汤姆	加快	到	存放

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

然后，有什么东西神秘地消失了，汤姆赶紧把它藏了起来。

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mʌtəd] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊzi] - ['tʃiːkt] [kʊk] ,

an	**exchange**	**of**	**muttered**	**words**	**with**	**the**	**rosy**	**-**	**cheeked**	**cook**	**,**
一个	交换	的	低声说道	字	和	这	红润	-	脸颊	厨师	,

与那位面色红润的厨娘低声交谈了几句，

['æftər] [wɪtʃ] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒiːn] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

after	**which**	**Tom**	**and**	**Jeanne**	**went**	**back**	**to**	**the**	**quarters**	**of**	**the**	**boys**	**,**
后	哪个	汤姆	和	珍妮	去	后退	到	这	四分之一	的	这	男孩们	,

之后，汤姆和珍妮回到了男孩们的宿舍。

[wer] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrvɪŋ] [tʃaɪld] [dɪ'vaʊər] ['kwɑːntətiz]

where	for	some	little	time	he	watched	the	almost	starving	child	devour	quantities
在哪里	为了	一些	小的	时间	他	观看	这	几乎	饥饿	孩子	吞食	数量

[ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] — ['æktʃuəli] ['riːəl] ['bʌtər] — [meɪd] ['ɪntuː]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [wɪtʃ]

of	bread	and	butter	—	actually	real	butter	—	made	into	sandwiches	which
的	面包	和	黄油	—	实际上	真实的	黄油	—	制成	进入	三明治	哪个

[ɪ'ræstəs] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [dʌn] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Erastus	had	hastily	done	up	for	her	.
伊拉斯图斯	有	草草	完毕	向上	为了	她	.

他看着这个几乎饿得奄奄一息的孩子狼吞虎咽地吃着大量的面包和黄油——实际上是真正的黄油——做成的三明治，这些都是埃拉斯图斯匆忙为她做的。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk]

Tom	was	about	to	go	to	headquarters	with	the	request	that	he	and	Jack
汤姆	曾是	关于	到	去	到	总部	和	这	要求	那	他	和	杰克

[maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [-]

might	be	allowed	a	short	[	35	]
可能	是	允许	一个	短的	[	-	]

汤姆正准备去总部请求允许他和杰克短暂休息[35]

['fɜːrloʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn] ['neli] ['lɪrɔɪz] [ker] [wen]

furlough	in	order	to	take	the	little	girl	to	put	her	in	Nellie	Leroy's	care	when
休假	在	命令	到	拿	这	小的	女孩	到	放	她	在	内莉	勒罗伊的	关心	什么时候

[æn; ən] ['ɔːrdərli] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛrmənz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər]

an	orderly	came	with	a	message	from	the	young	airman's	superior	officer
一个	秩序	来了	和	一个	信息	从	这	年轻的	空军人员	优越的	官

['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] [skaʊt] ['duːti] .

ordering	him	to	go	out	on	special	scout	duty	.
订购	他	到	去	出去	在	特别的	侦察	责任	.

为了把小女孩送到内莉·勒罗伊家照顾，他请了假。这时，一名勤务兵带来了这位年轻空军上级军官的消息，命令他出去执行特别侦察任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [saɪ] [ðæt] [tɑːm] ['reɪmənd] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

It	was	with	a	half	sigh	that	Tom	Raymond	began	his	preparations	,
它	曾是	和	一个	一半	叹	那	汤姆	雷蒙德	开始	他的	准备工作	,

汤姆·雷蒙德叹了口气，开始做准备工作。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['neli] [wʌz; wəz] [diːp] ,

for	his	interest	in	Nellie	was	deep	,
为了	他的	兴趣	在	内莉	曾是	深的	,

因为他对内莉的兴趣很深。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]

and	he	had	looked	forward	with	pleasure	to	this	chance	of	seeing	her
和	他	有	看起来	向前	和	乐趣	到	这	机会	的	看到	她

,

,

,

他一直很期待这次见到她的机会。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['mætər] ['hoʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

and	now	he	must	leave	this	matter	wholly	to	his	chum	.
和	现在	他	必须	离开	这	事情	完全	到	他的	密友	.

现在他必须把这件事完全交给他的朋友处理了。

[stɪl] , ['lɪt(ə)l] [dʒiːn] ['ænsti] [wʌz; wəz]['dʒæks] " [faɪnd] ,

Still	,	little	Jeanne	Anstey	was	Jack's	"	find	,
仍然	,	小的	珍妮	安斯蒂	曾是	杰克的	"	寻找	,

不过，小珍妮·安斯蒂是杰克的“发现”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [er]['paɪlət][wʌz; wəz]['evɪdəntli] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd]

"	and	the	young	air	pilot	was	evidently	deeply	interested	in	the	child	and
"	和	这	年轻的	空气	飞行员	曾是	显然	深	感兴趣的	在	这	孩子	和

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][eɪd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [help] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

wanted	to	aid	her	with	as	little	help	from	others	,
通缉	到	援助	她	和	作为	小的	帮助	从	其他的	,

“这位年轻的飞行员显然对这个孩子非常感兴趣，并希望尽可能少地寻求他人的帮助来帮助她。”

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [best] [tʃʌm] , [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .

even	from	his	best	chum	,	as	was	possible	.
甚至	从	他的	最好的	密友	,	作为	曾是	可能的	.

甚至包括他最好的朋友，尽管这可能并非事实。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] , [tɑ:m] [felt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][dʒæk] .

Perhaps	,	after	all	,	Tom	felt	,	it	was	best	that	the	matter	was	left	to	Jack	.
也许	,	后	全部	,	汤姆	毛毡	,	它	曾是	最好的	那	这	事情	曾是	左边	到	杰克	.

或许，汤姆最终还是觉得，这件事最好还是交给杰克来处理。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .

But	Jack	was	a	long	time	in	returning	.
但	杰克	曾是	一个	长的	时间	在	返回	.

但杰克过了很久才回来。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [tɑ:m][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n]['du:ti] ,

In	a	short	time	Tom	must	go	on	duty	,
在	一个	短的	时间	汤姆	必须	去	在	责任	,

汤姆很快就要去执勤了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [dʒi:n] [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ?

and	what	was	he	to	do	with	Jeanne	in	the	meanwhile	?
和	什么	曾是	他	到	做	和	珍妮	在	这	同时	?

那他这段时间该如何处置珍妮呢?

" ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , " ['mɜ:mɜd] [tɑ:m] ,

"	Little	girls	are	all	right	,	"	murmured	Tom	,
"	小的	女孩们	是	全部	正确的	,	"	低声说道	汤姆	,

“小女孩们都没事，”汤姆低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪn] .

"	but	I	guess	they	are	not	much	in	my	line	.
"	但	我	猜测	他们	是	不是	很多	在	我的	线	.

但我想他们在我的领域里并不重要。

[dʒi:] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[aɪ] [wɪʃ] [dʒæk] [wʊd] [kʌm] . " [-]

I	wish	Jack	would	come	.	"	[	36	]
我	希望	杰克	会	来	.	"	[	-	]

我希望杰克能来。[36]

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs]

A	RED	CROSS	NURSE
一个	红色的	叉	护士

红十字会护士

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['despərət] ,

Half	**an**	**hour**	**later**	**,**	**and**	**just**	**as**	**Tom**	**was**	**growing**	**desperate**	**,**
一半	一个	小时	之后	,	和	只是	作为	汤姆	曾是	生长	绝望的	,

半小时后，就在汤姆越来越绝望的时候，

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['juːnɪt] ['hævɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['læfɪŋli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə]

his	**companions**	**in**	**the**	**flying**	**unit**	**having**	**one**	**and**	**all**	**laughingly**	**refused**	**to**
他的	同伴	在	这	飞行	单元	拥有	一	和	全部	笑着	拒绝	到

[help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] " [nɜːrs] [meɪd] ,

help	**him**	**out**	**of**	**his**	**predicament**	**by**	**acting**	**as**	**"**	**nurse**	**maid**	**,**
帮助	他	出去	的	他的	困境	经过	表演	作为	"	护士	女佣	,

他的飞行队同伴们都笑着拒绝扮演“保姆”的角色来帮助他摆脱困境。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] [ʃoʊd] [ʌp] [ə'gen] .

"	**as**	**they**	**called**	**it**	**,**	**Jack**	**showed**	**up**	**again**	**.**
"	作为	他们	称为	它	,	杰克	显示	向上	再次	.

正如他们所说，杰克又出现了。

" [gɑːt] [ðə; ðɪ] [oʊld] [bʌs] [seɪf] [ɪn] [ɪts] [ʃed] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	**Got**	**the**	**old**	**bus**	**safe**	**in**	**its**	**shed**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**told**	**his**	**chum**	**,**
"	得到	这	老的	公共汽车	安全的	在	它是	棚	全部	正确的	,	"	他	讲述	他的	密友	,

“我已经把那辆旧巴士安全地停回车库里了，”他告诉他的朋友。

['nɑːdɪŋ] ['tʃɪrəli] [tuː; tə] [dʒiːn] , [huː] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

nodding	**cheerily**	**to**	**Jeanne**	**,**	**who**	**greeted**	**his**	**coming**	**with**	**a**	**smile**	**.**
点头	兴高采烈地	到	珍妮	,	WHO	问候	他的	未来	和	一个	微笑	.

他愉快地向珍妮点头致意，珍妮也面带微笑地迎接他的到来。

" [naʊ] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ðɪ] [grʌb] [paɪl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	**Now**	**to**	**hit**	**the**	**grub**	**pile**	**and**	**then**	**to**	**see**	**if**	**we**	**can**	**get**	**off**	**for**	**a**
"	现在	到	打	这	幼虫	桩	和	然后	到	看	如果	我们	能	得到	离开	为了	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] !

short	**time**	**!**
短的	时间	!

“现在去吃点东西，然后看看我们能不能抽出点时间休息一下！”

[gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [dʒiːn] [tə'naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tɑːm] ! "

Got	**to**	**make**	**some**	**arrangement**	**for**	**Jeanne**	**tonight**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Tom**	**!**	**"**
得到	到	制作	一些	安排	为了	珍妮	今晚	,	你	知道	,	汤姆	!	"

汤姆，你知道，今晚得给珍妮安排一下！

" [juː; jʊ] [duː] , " [ə'sentɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , " [bʌt; bət] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**You**	**do**	**,**	**"**	**assented**	**the**	**other**	**,**	**"**	**but**	**I'm**	**out**	**of**	**it**	**.**
"	你	做	,	"	同意	这	其他	,	"	但	我是	出去	的	它	.

“确实如此，”另一个人同意道，“但我已经退出了。”

" [ðen] [tɑːm] [toʊld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə] ['speʃ(ə)l] ['duːti] .

"	**Then**	**Tom**	**told**	**his**	**chum**	**of**	**his**	**own**	**assignment**	**to**	**special**	**duty**	**.**
"	然后	汤姆	讲述	他的	密友	的	他的	自己的	任务	到	特别的	责任	.

然后汤姆告诉他的朋友，他被派去执行特殊任务。

" [aɪm] [ɔːf] [naʊ] , [bʌt; bət] [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [gɪv] ['neli] [maɪ] [best] [rɪ'gɑːrdz] . "

"	**I'm**	**off**	**now**	**,**	**but**	**don't**	**forget**	**to**	**give**	**Nellie**	**my**	**best**	**regards**	**.**	**"**
"	我是	离开	现在	,	但	不	忘记	到	给	内莉	我的	最好的	问候	.	"

“我先走了，别忘了代我向内莉问好。”

" [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] , [tɑːm] , " ['ænsər] [dʒæk] .

"	**I**	**sure**	**will**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**answered**	**Jack**	**.**
"	我	当然	将要	,	汤姆	,	"	回答	杰克	.

“我一定会的，汤姆，”杰克回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['iːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['æftər]
With **that** **he** **hurried** **away** **to** **learn** **if** **anything** **worth** **eating** **had** **been** **left** **after**
和 那 他 慌忙 离开 到 学习 如果 任何事物 值得 吃 有 到过 左边 后
[ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [tʃɑːrdʒ] ,
the **ferocious** **charge** **,**
这 凶猛 收费 ,

说完，他便匆匆离开，去打探这场猛烈的冲锋过后是否还剩下什么值得吃的东西。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [-]
not **of** **the** **Light** **Brigade** **,** **but** **a** **[** **37** **]**
不是 的 这 光 旅 , 但 一个 [-]

不是轻骑兵旅的，而是[37]

[pæk] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['jæŋkiːz] [huːz] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['stɔːriŋ] [ə'weɪ] [fuːd] [siːmd] [ʌn'baʊndɪd] .
pack **of** **hungry** **Yankees** **whose** **capacity** **for** **storing** **away** **food** **seemed** **unbounded** **.**
盒 的 饥饿的 洋基队 谁 容量 为了 存储 离开 食物 似乎 无界 .

一群饥肠辘辘的北方佬，他们的食物储存能力似乎无穷无尽。

[dʒæk] ['iːðər] [hæd; həd] ['skænti] ['pɪkɪŋz] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] ['temptɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [dɪs'pepʃə] [baɪ]
Jack **either** **had** **scanty** **pickings** **,** **or** **else** **he** **tempted** **an** **attack** **of** **dyspepsia** **by**
杰克 任何一个 有 稀少 采摘 , 或者 别的 他 受诱惑 一个 攻击 的 消化不良 经过
['boʊltɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,
bolting **his** **food** **,**
螺栓连接 他的 食物 ,

杰克要么是没吃到什么好东西，要么就是狼吞虎咽地吃东西，结果引发了消化不良。

[fɔːr; fər][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
for **inside** **of** **ten** **minutes** **he** **was** **around** **again** **.**
为了 里面 的 十 分钟 他 曾是 大约 再次 .

不到十分钟，他又出现了。

[tɑːm] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɑːt] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [lʊkt] [sər'praɪzd] .
Tom **,** **who** **had** **not** **yet** **got** **away** **on** **his** **mission** **,** **looked** **surprised** **.**
汤姆 , WHO 有 不是 然而 得到 离开 在 他的 使命 , 看起来 惊讶 .

汤姆还没开始执行任务，他看起来很惊讶。

" [kliːnd] [aʊt] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃʌk] - ['wægən] ?
" **Cleaned** **out** **,** **were** **they** **,** **at** **the** **chuck** **-** **wagon** **?**
" 已清洗 出去 , 是 他们 , 在 这 查克 - 车皮 ?

“他们在餐车那里把东西都搬空了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [wel] , [ɪ'ræstəs] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [rʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt]
" **Well** **,** **Erastus** **told** **me** **that** **he** **had** **had** **a** **most** **unusual** **run** **on** **his** **outfit**
" 出色地 , 伊拉斯图斯 讲述 我 那 他 有 有 一个 最多 异常 跑步 在 他的 全套服装
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
this **evening** **,**
这 晚上 ,

“嗯，埃拉斯图斯告诉我，他今晚的装备出了点非常不寻常的事。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
and **so** **I** **just** **took** **a** **bite** **in** **a** **hurry** **.**
和 所以 我 只是 采取 一个 咬 在 一个 匆忙 .

于是我匆匆咬了一口。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You **know** **,**
你 知道 ,

你知道，

[ɪf] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən][stɑːp][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [red] ['traɪæŋg(ə)l] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

if	I	feel	like	it	I	can	stop	in	at	the	Red	Triangle	hut	on	the	way	to	the
如果	我	感觉	喜欢	它	我	能	停止	在	在	这	红色的	三角形	小屋	在	这	方式	到	这

[fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] ['tʃɔːklət] .

field	hospital	and	buy	some	chocolate	.
场地	医院	和	买	一些	巧克力	.

如果我愿意，可以在去野战医院的路上顺道去红三角小屋买些巧克力。

[ðen] [ɪf] [aɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] ['eni] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] ['gɝːlz] [its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

Then	if	I	run	across	any	Salvation	Army	girls	it's	possible	they'll	have	a	few	of
然后	如果	我	跑步	穿过	任何	救恩	军队	女孩们	它是	可能的	他们会	有	一个	很少	的

[ðer; ðər] ['dəunʌts] [left] ['oʊvər] .

their	doughnuts	left	over	.
他们的	甜甜圈	左边	超过	.

如果我碰巧遇到救世军的女孩们，她们可能会剩下一些甜甜圈。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə] [dʒiːn] . "

That	would	be	a	great	treat	to	Jeanne	.	"
那	会	是	一个	伟大的	对待	到	珍妮	.	"

那对珍妮来说将是一份莫大的礼物。

" [aɪ] ['rekən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ['θɔːtfəli] .

"	I	reckon	either	of	them	would	,	"	remarked	Tom	thoughtfully	.
"	我	估计	任何一个	的	他们	会	,	"	评论	汤姆	深思熟虑	.

“我觉得他们俩都会这么做，”汤姆若有所思地说。

" [ɪf] [hɜːr; hər][foʊks][hæv; həv] [bɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [laɪnz] [ɔːl] [ðiːz] [fɔːr] ['jɪrz] [ðeɪ]

"	If	her	folks	have	been	back	of	the	Boche	lines	all	these	four	years	they
"	如果	她	各位	有	到过	后退	的	这	波切	线条	全部	这些	四	年	他们

[mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

must	have	lived	on	short	rations	.
必须	有	居住地	在	短的	口粮	.

“如果她的家人这四年一直待在德军防线后方，他们一定过着口粮短缺的生活。”

[hɪr] , [dʒæk] , [aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spens] .

Here	,	Jack	,	I	insist	on	standing	for	half	of	all	the	expense	.
这里	,	杰克	,	我	坚持	在	常设	为了	一半	的	全部	这	费用	.

杰克，我坚持要承担一半的费用。

[teɪk] [ðɪs] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eni] [ə'maʊnt] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	this	silver	and	call	on	me	for	any	amount	as	you	may	need	it	.
拿	这	银	和	称呼	在	我	为了	任何	数量	作为	你	可能	需要	它	.

拿着这些银子，你需要多少就找我借多少。

[aɪ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ˌʌndər'stænd] .

I	won't	listen	to	a	refusal	,	understand	.
我	惯于	听	到	一个	拒绝	,	理解	.

我不会接受拒绝，明白吗?

" [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ˌæbsə'luːtli] , [bʌt; bət][ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] [hiː; hi]

"	Jack	had	been	about	to	decline	absolutely	,	but	on	second	thought	he
"	杰克	有	到过	关于	到	衰退	绝对地	,	但	在	第二	想法	他

[ək'septɪd] [ðə; ði] [luːs] [tʃeɪndʒ] .

accepted	the	loose	change	.
公认	这	松动的	改变	.

杰克原本打算断然拒绝，但转念一想，他还是收下了这些零钱。

" [fækt][ɪz] , [dʒiːn] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [moʊst] [-]

"	Fact	is	,	Jeanne	will	need	some	things	most	[	38	]
"	事实	是	,	珍妮	将要	需要	一些	事物	最多	[	-	]

“事实上，珍妮最需要一些东西[38]

['laɪkli] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɑːr; ər] , [waɪl] [hɜːr; hər] [kloʊðz]
likely , for you can see how miserable her shoes are , while her clothes
可能 , 为了 你 能 看 如何 悲惨的 她 鞋 是 , 尽管 她 衣服
[lʊk] ['maɪti] ['siːdi] .
look mighty seedy .
看 强大的 肮脏的 .

很有可能，因为你可以看到她的鞋子有多破旧，而她的衣服看起来也很邋遢。

[naʊ] , ['neli] , [wiː; wi][bəuθ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [hænd][æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Now , Nellie , we both happen to know , is a clever hand at such things ,
现在 , 内莉 , 我们 两个都 发生 到 知道 , 是 一个 聪明的 手 在 这样的 事物 ,

我们俩都知道，内莉很擅长做这种事。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ʒɑːnz] ['wɔːrdroʊb] .
and she'll be only too glad to take charge of Jeanne's wardrobe .
和 壳 是 仅有的 也 高兴的 到 拿 收费 的 珍妮的 衣柜 .

她非常乐意负责珍妮的衣橱。

[soʊ] [aɪl] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] .
So I'll accept your offer .
所以 患病的 接受 你的 提供 .

那我接受你的提议。

['eniweɪ] , [wiːv] ['ɔːlweɪz] [ʃerd] [ə'laɪk] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [æz; əz] ['iːkwəl] ['pɑːrtnərz] [ʃʊd; ʃəd] . "
Anyway , we've always shared alike in everything , as equal partners should . "
反正 , 我们已经 总是 共享 同样 在 一切 , 作为 平等的 合作伙伴 应该 . "

总之，我们一直像平等的伴侣一样，在所有事情上都平等相待。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['lɪkɪŋ] [aɪ] [wʌns] [gɑːt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːt] ['ʌndər] ['eɪməs] ['graɪmz] - [piːtʃ]
even to that licking I once got when you were caught under Amos Grimes ' peach
甚至 到 那 舔舐 我 一次 得到 什么时候 你 是 捕捉 在下面 阿莫斯 格莱姆斯 - 桃
[triː] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] [aɪ] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .
tree hunting for the ball I knocked over the fence .
树 打猎 为了 这 球 我 敲门 超过 这 栅栏 .

甚至还有一次，你被抓到在阿莫斯·格莱姆斯的桃树下找我打翻在栅栏上的球，结果被我狠狠地舔了一顿。

[hiː; hi] ['vaʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər][hɪz; ɪz] [fruːt] ,
He vowed you were after his fruit ,
他 发誓 你 是 后 他的 水果 ,

他发誓你是觊觎他的果实，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] . "
and started to give you a taste of the switch he carried . "
和 开始 到 给 你 一个 品尝 的 这 转变 他 携带 . "

然后开始让你尝尝他随身携带的那根线的滋味。

" [jes] , " [broʊk] [ɪn][dʒæk] , ['tʃʌklɪŋ] .
" Yes , " broke in Jack , chuckling .
" 是的 , " 打破 在 杰克 , 轻笑 .

“是的，”杰克插嘴道，笑着说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,
" And you , meaning to explain , came over the fence ,
" 和 你 , 意义 到 解释 , 来了 超过 这 栅栏 ,

“而你，本想解释，就翻过栅栏过来了。”

['oʊnli][tuː; tə][get][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [swɪʧ] .

only	to	get	a	taste	of	the	same	switch	.
仅有的	到	得到	一个	品尝	的	这	相同的	转变	.

结果却再次体验到了同样的转换。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ɔnəz] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ju: 'es] ,

I	always	did	believe	he	divided	the	honors	equally	between	us	,
我	总是	做过	相信	他	分割	这	荣誉	同样地	之间	我们	,

我一直相信他把荣誉平均分配给了我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪps] ['hiːd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	that	you	got	some	of	the	stripes	he'd	intended	for	me	.
和	那	你	得到	一些	的	这	条纹	他会	故意的	为了	我	.

而且你身上还有一些他原本打算给我的条纹。

[kʌm] , [dʒiːn] , [wiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] . "

Come	,	Jeanne	,	we'll	be	going	now	.	"
来	,	珍妮	,	出色地	是	去	现在	.	"

珍妮，走吧，我们该走了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] , [dʒæk] ?

"	But	how	about	your	leaving	the	camp	here	without	orders	,	Jack	?
"	但	如何	关于	你的	离开	这	营	这里	没有	订单	,	杰克	?

“但是杰克，你未经命令就离开营地是怎么回事？”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ðɪs] [liːv] [wen] [maɪ] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə]['duːti] [keɪm] ;

I	was	going	to	ask	for	this	leave	when	my	assignment	to	duty	came	;
我	曾是	去	到	问	为了	这	离开	什么时候	我的	任务	到	责任	来了	;

我本来打算请假，结果接到工作任务通知后就请假了；

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][æsk] . "

so	I	did	not	ask	.	"
所以	我	做过	不是	问	.	"

所以我没问。

" [oʊ] , [aɪ] [met] ['kæptɪn] ['dezmənd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌk] - ['wægən][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]

"	Oh	,	I	met	Captain	Desmond	on	the	way	to	the	chuck	-	wagon	and	explained
"	哦	,	我	遇见	队长	德斯蒙德	在	这	方式	到	这	查克	-	车皮	和	解释

[θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

things	to	him	,
事物	到	他	,

“哦，我在去餐车的路上遇到了德斯蒙德船长，并向他解释了一些事情。”

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] ['mɪdnaɪt] . "

so	he	gave	me	permission	to	be	gone	up	to	midnight	.	"
所以	他	给予	我	允许	到	是	已消失	向上	到	午夜	.	"

所以他允许我待到午夜。

" [ænd; ənd] [juːl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , [aɪ] ['wɔːrənt] , " [læft] [tɑːm] , ['æktʃuəli]

"	And	you'll	use	it	up	to	the	last	minute	,	I	warrant	,	"	laughed	Tom	,	actually
"	和	你会	使用	它	向上	到	这	最后的	分钟	,	我	保证	,	"	笑了	汤姆	,	实际上

['kɪsɪŋ] ,

kissing	,
接吻	,

“我敢保证，你会用到最后一刻的，”汤姆笑着说着，真的吻了她。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] ['dʒæks] [rɪ'tɜːrn] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [red] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ]

in	the	renewed	courage	Jack's	return	gave	him	,	the	red	lips	of	the	little	French
在	这	更新	勇气	杰克的	返回	给予	他	,	这	红色的	嘴唇	的	这	小的	法语

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

杰克的归来让他重拾勇气，那个法国小女孩的红唇，

[huː] [ɔːlˈredi] [siːmd] [-]
who already seemed [39]
WHO 已经 似乎 [-]

似乎已经[39]

[tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðiːz] [tuː] [tɔːl] [jʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] [æz; əz] [frendz] [reɪzd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l]
to look upon these two tall young Americans as friends raised up by a special
到 看 之上 这些 二 高的 年轻的 美国人 作为 朋友们 提高 向上 经过 一个 特别的
[ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
Providence to help her .
普罗维登斯 到 帮助 她 .

她将这两个高大的年轻美国人视为上天派来帮助她的朋友。

[hiː; hi] [ðen] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] .
He then hurried away .
他 然后 慌忙 离开 .

然后他匆匆离开了。

[dʒæk] [tʊk] [ʒɑːnz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Jack took Jeanne's hand in his
杰克 采取 珍妮的 手 在 他的

杰克握住了珍妮的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] .
and they walked along .
和 他们 步行 沿着 .

他们继续往前走。

[mʌtʃ] [ˈkɑːment] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [siːn] [baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɛəmən]
Much comment was caused on his being thus seen by many of the other airmen
很多 评论 曾是 导致 在 他的 存在 因此 已见 经过 许多 的 这 其他 空军人员
[ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːki] - [ˈkʌlərd] [ˈhæŋərz] .
in the camp adjoining the field of the khaki - colored hangars .
在 这 营 相邻的 这 场地 的 这 卡其色 - 有色 机库 .

他这副模样被营地里其他许多空军人员看到，引起了不小的议论，这些空军人员就驻扎在毗邻卡其色机库的营地里。

[dʒæk] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ˈhæpi] - [goʊ] - [ˈlʌki] [wei] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [æz; əz] [gʊd]
Jack took it all in his customary happy - go - lucky way and sent back as good
杰克 采取 它 全部 在 他的 习惯 快乐的 - 去 - 幸运的 方式 和 发送 后退 作为 好的
[æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] .
as he received .
作为 他 已收到 .

杰克以他一贯的乐天派态度接受了这一切，并以同样的方式回击了回去。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtempəreri] [ˈrefjuːdʒ] [fɔːr; fər]
When they came to the dugout that was serving as a temporary refuge for
什么时候 他们 来了 到 这 独木舟 那 曾是 服务 作为 一个 暂时的 避难所 为了
[ðə; ði] [red] [ˈtraɪæŋg(ə)l] [ˈwɜːrkərz] ,
the Red Triangle workers ,
这 红色的 三角形 工人 ,

当他们来到临时安置红三角工人的休息区时，

[ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˈgɝːlz] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər]
the hut of refreshment such as the Y . M . C . A . girls and men were
这 小屋 的 清爽 这样的 作为 这 是 . M . C . 一个 . 女孩们 和 男人 是
[ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] ,
in the habit of putting up ,
在 这 习惯 的 推杆 向上 ,

像基督教青年会的男女成员经常搭建的那种茶点小屋，

['ɔːf(ə)n] [kloʊz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] , [dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

often	close	back	of	the	firing	line	,	Jack	took	his	little	charge	in	with	him	.
经常	关闭	后退	的	这	射击	线	,	杰克	采取	他的	小的	收费	在	和	他	.

杰克经常带着他的小跟班，靠近射击线的后方。

[ʒɑːnz] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [weɪz] [ɪ'miːdiətli] [wʌn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]

Jeanne's	pretty	face	and	bewitching	ways	immediately	won	the	hearts	of	the	girls
珍妮的	漂亮的	脸	和	迷人的	方式	立即地	韩元	这	心	的	这	女孩们

[ɪn] ['kɑːki] [huː] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wɔːr] [wɜːrk] .

in	khaki	who	were	doing	war	work	.
在	卡其色	WHO	是	正在做	战争	工作	.

珍妮漂亮的脸蛋和迷人的举止立刻赢得了那些身穿卡其布制服从事战时工作的女孩们的芳心。

[ðeɪ] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [per] , [ænd; ənd] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] ;

They	clustered	about	the	pair	,	and	asked	many	questions	;
他们	聚类	关于	这	一对	,	和	问	许多	问题	;

他们围着这对男女，问了很多问题；

[bʌt; bət][æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðem; ðəm]['oʊnli][ɪn]

but	as	Jack	was	in	somewhat	of	a	hurry	he	could	answer	them	only	in
但	作为	杰克	曾是	在	有些	的	一个	匆忙	他	可以	回答	他们	仅有的	在

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] .

a	general	way	.
一个	一般的	方式	.

但由于杰克当时有些赶时间，他只能笼统地回答他们。

" [ʃiːz] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	She's	lost	her	mother	,
"	她是	丢失的	她	母亲	,

她失去了母亲，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [twɪn] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːʃ] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [ɪz][sʌm; səm]

and	her	twin	sister	was	carried	away	by	a	Boche	general	who	is	some
和	她	双	姐姐	曾是	携带	离开	经过	一个	波切	一般的	WHO	是	一些

[rɪ'leɪʃn] ,

relation	,
关系	,

她的孪生妹妹被一个与她有亲戚关系的德国将军掳走了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði]['fæməli] .

though	he	hates	the	family	.
尽管	他	讨厌	这	家庭	.

虽然他憎恨这个家庭。

[maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [dʒiːn] .

My	chum	and	I	mean	to	provide	for	little	Jeanne	.
我的	密友	和	我	意思是	到	提供	为了	小的	珍妮	.

我和我的朋友打算照顾小珍妮。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [frend] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

I'm	taking	her	now	to	a	girl	friend	who	is	a	Red	Cross	nurse	in	the	field
我是	采取	她	现在	到	一个	女孩	朋友	WHO	是	一个	红色的	叉	护士	在	这	场地

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

我现在正带她去见我的一个朋友，她是一位在野战医院工作的红十字会护士。

" [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [meɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːrtʃəsəz, 'pɜːrtʃəsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [-]

"	He	hurriedly	made	his	purchases	,	and	they	[	40	]
"	他	匆匆	制成	他的	购买	,	和	他们	[	-	]

他匆匆买好了东西，然后他们[40]

[went] [ɑːn] , [dʒiːn] ['iːgərli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ,

went	on	,	Jeanne	eagerly	devouring	part	of	a	cake	of	chocolate	,
去	在	,	珍妮	急切地	吞噬	部分	的	一个	蛋糕	的	巧克力	,

珍妮继续说道，她津津有味地吃着一块巧克力蛋糕。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [pə'sistid] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]['dʒæks][hænd] .

though	she	also	persisted	in	clinging	to	Jack's	hand	.
尽管	她	还	持续	在	依恋	到	杰克的	手	.

但她仍然紧紧地抓着杰克的手。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['oʊldər] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [kən'faɪdɪŋ] ['lɪt(ə)l][hænd][ɪn]

Somehow	it	made	the	boy	feel	much	older	when	he	felt	that	confiding	little	hand	in
不知何故	它	制成	这	男生	感觉	很多	老	什么时候	他	毛毡	那	倾诉	小的	手	在

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

不知为何，当男孩感受到那只充满信任的小手握住自己的手时，他觉得自己仿佛长大了好几岁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [nuː] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

It	seemed	as	though	new	responsibilities	had	been	suddenly	thrust	upon	him	.
它	似乎	作为	尽管	新的	职责	有	到过	突然	推力	之上	他	.

他似乎突然被赋予了新的责任。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['klæmər] [ðæt] [meɪd]

The	approach	of	night	had	put	an	end	to	most	of	the	clamor	that	made
这	方法	的	夜晚	有	放	一个	结尾	到	最多	的	这	叫嚣	那	制成

[deɪ] [siːm] [soʊ] ['hɪdiəs] .

day	seem	so	hideous	.
天	似乎	所以	可怕	.

夜幕降临，大部分喧嚣声都消失了，那些喧嚣声曾让白日显得如此可怕。

['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪd][ə; eɪ][bɪg] ['bɜːrθə] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [graʊl] ['menəsɪŋli] ,

Only	occasionally	did	a	Big	Bertha	in	the	far	distance	growl	menacingly	,
仅有的	偶尔	做过	一个	大的	伯莎	在	这	远的	距离	咆哮	威胁地	,

只有偶尔远处才会传来大贝莎发出威胁的咆哮声。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃel] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː]

to	be	followed	by	the	crash	of	a	mighty	shell	somewhere	within	a	mile	or	two
到	是	随后	经过	这	碰撞	的	一个	强大的	壳	某处	之内	一个	英里	或者	二

[ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .

of	the	spot	where	Jack	and	his	charge	walked	along	through	the	forest	.
的	这	点	在哪里	杰克	和	他的	收费	步行	沿着	通过	这	森林	.

随后，在杰克和他照看的人穿过森林的地方一两英里范围内，传来一声巨响，那是一枚威力巨大的炮弹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] ['friːkwəntli] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] ,

He	was	stopped	and	challenged	frequently	,	but	having	the	countersign	,
他	曾是	停止	和	挑战	频繁地	,	但	拥有	这	会签	,

[hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sentriz] .

had	no	difficulty	in	passing	the	sentries	.
有	不	困难	在	通过	这	哨兵	.

他经常被拦下盘问，但由于有暗号，通过哨兵毫不费力。

['meni] ['kæmpfaiəz] ['twɪŋkəld] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] ,

Many	campfires	twinkled	under	the	trees	,	near	and	far	,
许多	篝火	闪烁	在下面	这	树木	,	靠近	和	远的	,

树下，远近各处，篝火闪烁着光芒。

[wer] ['taɪərd] ['doʊˌbɔɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [eks'tʃeindʒiŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

where	tired	doughboys	were	resting	and	doubtless	exchanging	stories	of	the
在哪里	疲劳的	面团兵	是	休息	和	毫无疑问	交换	故事	的	这

['deɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'tʃiːvmənts] ;

day's	exciting	achievements	;
天	激动人心	成就	;

疲惫的美国大兵们正在休息，无疑会交流当天激动人心的战果；

[ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] — [wʌt] ['brɔːdweɪ] [lʊkt] [laɪk] , [ɔːr] [fɔːrθ] [striːt] , [ɔːr][kə'næl] [striːt] ;

or	talking	of	home	—	what	Broadway	looked	like	,	or	Fourth	Street	,	or	Canal	Street	;
或者	说	的	家	—	什么	百老汇	看起来	喜欢	,	或者	第四	街道	,	或者	运河	街道	;

或者谈论家乡——百老汇的模样，或者第四街，或者运河街；

[wʌt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] [geɪmz] ,

what	the	result	of	the	world	series	of	baseball	games	,
什么	这	结果	的	这	世界	系列	的	棒球	游戏	,

世界棒球系列赛的结果是什么?

[ə; eɪ] [pet] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['brɔːni] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [spɔːrt] .

a	pet	subject	of	dispute	among	these	brawny	followers	of	the	national	sport	.
一个	宠物	主题	的	争议	之中	这些	强壮的	追随者	的	这	国家的	运动	.

这是这项国民运动中，这些体格健壮的爱好者们经常争论的话题。

" ['getɪŋ] ['taɪərd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dʒiːn] ? " [æskt] [dʒæk] ['prez(ə)ntli] ,

"	Getting	tired	,	are	you	,	Jeanne	?	"	asked	Jack	presently	,
"	获得	疲劳的	,	是	你	,	珍妮	?	"	问	杰克	目前	,

“珍妮，你累了吗？”杰克问道。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['drægd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [æt; ət] [taɪmz] ,

noticing	that	the	child	dragged	her	little	feet	at	times	,
注意到	那	这	孩子	拖拽	她	小的	脚	在	时代	,

注意到孩子有时拖着小脚走路，

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] .

despite	all	efforts	to	show	a	brave	front	.
尽管	全部	努力	到	展示	一个	勇敢的	正面	.

尽管竭力表现得勇敢无畏。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [dʒæk] [skuːpt] [-]

Without	waiting	for	an	answer	Jack	scooped	[	41	]
没有	等待	为了	一个	回答	杰克	抢先报道	[	-	]

不等回答，杰克就抢先一步[41]

[hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] .

her	up	in	his	arms	,	and	persisted	in	carrying	her	the	rest	of	the	way	.
她	向上	在	他的	武器	,	和	持续	在	携带	她	这	休息	的	这	方式	.

他把她抱起来，坚持抱着她走完了剩下的路程。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['taɪərd] [dʒiːn] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ,

Before	they	reached	the	field	hospital	poor	little	tired	Jeanne	was	fast	asleep	,
前	他们	达到	这	场地	医院	贫穷的	小的	疲劳的	珍妮	曾是	快速地	睡着了	,

在他们到达野战医院之前，可怜的小珍妮已经疲惫不堪，睡着了。

['snʌgəld] [ɪn] [ðoʊz] [prə'tektɪŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər]['beɪbi] [feɪs] ,

snuggled	in	those	protecting	arms	,	and	as	Jack	looked	down	on	her	baby	face	,
依偎着	在	那些	保护	武器	,	和	作为	杰克	看起来	向下	在	她	婴儿	脸	,

她依偎在杰克温暖的臂弯里，杰克低头看着她稚嫩的小脸蛋。

[siːn] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [laɪts] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

seen	in	the	first	lights	he	came	to	,
已见	在	这	第一的	灯	他	来了	到	,

他醒来时看到的第一缕光线，

[hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

he	renewed	his	vow	to	stand	by	the	orphan	through	thick	and	thin	.
他	更新	他的	发誓	到	站立	经过	这	孤儿	通过	厚的	和	薄的	.

他再次发誓，无论顺境逆境，都会与这名孤儿同在。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] [ʃed] ['heɪstɪli] [pʊt] [tə'geðər] ,

But	here	was	the	long	low	shed	hastily	put	together	,
但	这里	曾是	这	长的	低的	棚	草草	放	一起	,

但这里却是一个匆忙搭建起来的又长又低的棚子。

[ænd; ənd] ['fæʃnd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]

and	fashioned	so	that	it	could	be	taken	down	and	moved	farther	along	to
和	造型	所以	那	它	可以	是	已采取	向下	和	已搬	更远	沿着	到

[ðə; ði] [nuː] [frʌnt] ['evri] [fjuː] [deɪz] .

the	new	front	every	few	days	.
这	新的	正面	每一个	很少	天	.

并且经过特殊设计，可以每隔几天就将其拆卸并移到新的前线。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi] [glimpst] ['fɪgjərz] [ɪn] [waɪt] ,

Through	the	opening	he	glimpsed	figures	in	white	,
通过	这	开幕	他	瞥见	数据	在	白色的	,

透过缝隙，他瞥见了一些身穿白衣的人影。

['berɪŋ] [ðə; ði] [sɪm'bɑːlɪk] [red] [krɔːs] [ɑːn] ['hedˌpis] [ænd; ənd] [left] [ɑːrm] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]

bearing	the	symbolic	Red	Cross	on	headpiece	and	left	arm	,	moving	about	among
轴承	这	象征性的	红色的	叉	在	头巾	和	左边	手臂	,	移动	关于	之中

[ðə; ði] [waɪt] [kɑːts] ,

the	white	cots	,
这	白色的	婴儿床	,

她头戴象征性的红十字头饰，左臂佩戴红十字标志，在白色的病床间走动。

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] .

attending	to	the	wounded	soldiers	.
参加	到	这	受伤	士兵	.

照顾受伤的士兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [nɜːrs] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]

It	was	not	long	before	Jack	discovered	the	particular	nurse	for	whom	he
它	曾是	不是	长的	前	杰克	发现	这	特别的	护士	为了	谁	他

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

was	looking	.
曾是	寻找	.

没过多久，杰克就找到了他要找的那位护士。

['neli] ['lerɔi] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['duːtiz] ,

Nellie	Leroy	may	have	seemed	young	for	such	duties	,
内莉	勒罗伊	可能	有	似乎	年轻的	为了	这样的	职责	,

内莉·勒罗伊看起来年纪轻轻，似乎不适合承担这样的职责。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lækt] [ɪn][eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][baɪ][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl]

but	what	she	lacked	in	age	she	more	than	made	up	for	by	her	wonderful	skill
但	什么	她	缺乏	在	年龄	她	更多的	比	制成	向上	为了	经过	她	精彩的	技能

.

:

.

但她虽然年纪尚轻，却以精湛的技艺弥补了这一点。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [hed] ['sɜːrdʒən] ['meni] [taɪmz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [nɜːrs] ;

Indeed	the	head	surgeon	many	times	declared	that	the	girl	was	a	born	nurse	;
的确	这	头	外科医生	许多	时代	声明	那	这	女孩	曾是	一个	出生	护士	;

事实上，主刀医生曾多次宣称，这个女孩天生就是当护士的料；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendid] [hi:; hi]

and	when	there	was	a	particularly	interesting	case	to	be	attended	he
和	什么时候	那里	曾是	一个	特别	有趣的	案件	到	是	参加	他

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['nɛliz] [wɔ:rd] .

made	it	a	point	to	see	that	the	patient	was	placed	in	Nellie's	ward	.
制成	它	一个	观点	到	看	那	这	病人	曾是	放置	在	内莉的	病房	.

当遇到特别棘手的病例时，他一定会确保将病人安排在内莉的病房里。

[soʊ][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] ['neli] .

So	Jack	and	his	burden	appeared	before	Nellie	.
所以	杰克	和	他的	负担	出现	前	内莉	.

于是，杰克带着他的负担出现在了内莉面前。

[ʃi:; ʃi][ʌv; əv] [kɔ:rs] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

She	of	course	looked	very	much	surprised	to	see	him	,
她	的	课程	看起来	非常	很多	惊讶	到	看	他	,

她见到他当然显得非常惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['prɪti] [feɪs] [toʊld][dʒæk][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst] ['welkəm]

but	the	smile	on	her	pretty	face	told	Jack	his	coming	was	most	welcome
但	这	微笑	在	她	漂亮的	脸	讲述	杰克	他的	未来	曾是	最多	欢迎

[tu:; tə] ['hɛri:z] [-]

to	Harry's	[	42	]
到	哈利的	[	-	]

但她漂亮脸上的笑容告诉杰克，哈利非常欢迎他的到来[42]

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

姐姐。

['neli] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][tɑ:m] ['reɪmənd]

Nellie	thought	a	great	deal	of	Tom	Raymond
内莉	想法	一个	伟大的	交易	的	汤姆	雷蒙德

内莉非常欣赏汤姆·雷蒙德

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [dʒæk]['ɔ:lsoʊ] .

but	she	liked	Jack	also	.
但	她	喜欢	杰克	还	.

但她也喜欢杰克。

" [pʊt][ðə; ði][tʃaɪld][ɑ:n] [ðɪs] ['empti] [kɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , " [sed] ['neli]

"	Put	the	child	on	this	empty	cot	,	and	then	tell	me	all	about	her	,	"	said	Nellie
"	放	这	孩子	在	这	空的	婴儿床	,	和	然后	告诉	我	全部	关于	她	,	"	说	内莉

.

:

.

“把孩子放在这张空婴儿床上，然后告诉我关于她的一切，”内莉说。

" [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] ?

"	Who	is	she	and	how	do	you	come	to	be	bringing	her	here	?
"	WHO	是	她	和	如何	做	你	来	到	是	带来	她	这里	?

“她是谁？你为什么会把她带到这里？”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [pʊr] ['beɪbi][hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒərd] ;

I	hope	it	isn't	because	the	poor	baby	has	been	injured	;
我	希望	它	不是	因为	这	贫穷的	婴儿	有	到过	受伤	;

我希望不是因为可怜的婴儿受伤了；

[ðoʊ] [ðoʊz] [bɔ:ʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['kru:əl][ænd; ənd]['terəb(ə)l] . "

though	those	Boches	seem	to	be	equal	to	anything	that	is	cruel	and	terrible	.	"
尽管	那些	博切斯	似乎	到	是	平等的	到	任何事物	那	是	残忍的	和	糟糕的	.	"

虽然那些德国佬似乎和任何残忍可怕的事物一样可怕。

" [aɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] , ['neli] , " [dʒæk] [sed] ,

"	I'll	be	only	too	glad	to	explain	everything	,	Nellie	,	"	Jack	said	,
"	患病的	是	仅有的	也	高兴的	到	解释	一切	,	内莉	,	"	杰克	说	,

“我很乐意解释一切，内莉，”杰克说。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [pər'hæps] [hæf] ['enviəsli] ,

after	he	had	done	as	she	told	him	,	and	watched	,	perhaps	half	enviously	,
后	他	有	完毕	作为	她	讲述	他	,	和	观看	,	也许	一半	羡慕地	,

他按照她说的做了，然后看着，或许带着一丝羡慕，

[waɪl] [ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [nɜːrs] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] ['sliːpɪŋ] [dʒiːn] [ɑːn][hɜːr; hər]

while	the	tender	-	hearted	nurse	bent	over	and	kissed	sleeping	Jeanne	on	her
尽管	这	投标	-	心地	护士	弯曲	超过	和	亲吻	睡眠	珍妮	在	她

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

心地善良的护士弯下腰，亲吻了熟睡的珍妮的额头。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] ?

"	Can	you	spare	a	little	time	just	now	?
"	能	你	空闲的	一个	小的	时间	只是	现在	?

您现在能抽出一点时间吗?

[ðə; ði] ['stɔːri] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] ; [ɔːl'ðoʊ] [aɪm][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [bæk] . "

The	story	isn't	going	to	be	very	long	;	although	I'm	in	no	hurry	to	get	back	.	"
这	故事	不是	去	到	是	非常	长的	;	虽然	我是	在	不	匆忙	到	得到	后退	.	"

故事不会很长；虽然我并不急着回去。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [wɪə(r)] [θruː] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [tə'naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd]

"	It	happens	that	we're	through	much	sooner	than	usual	tonight	,	"	she	assured
"	它	发生	那	是	通过	很多	很快	比	通常	今晚	,	"	她	保证

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“碰巧我们今晚比平时早得多就结束了，”她向他保证道。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪl] [æsk] ['mɑːli] [kɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ] ['peɪʃnts] ,

"	And	besides	,	I'll	ask	Mollie	King	to	look	after	my	patients	,
"	和	除了	,	患病的	问	莫莉	国王	到	看	后	我的	患者	,

“此外，我会请莫莉·金来照顾我的病人。”

[æz; əz][hɜːrz][wɜːr; wər]['moʊstli]['teɪkən] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði][læst] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['æmbjuləns iz] [baʊnd]

as	hers	were	mostly	taken	south	in	the	last	detachment	of	ambulances	bound
作为	她的	是	大多	已采取	南	在	这	最后的	分离	的	救护车	边界

[fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪs] ['hɒspɪtlz] .

for	the	base	hospitals	.
为了	这	根据	医院	.

因为她的大部分病人都是由最后一批开往基地医院的救护车送往南方的。

[hɪr] , [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [bentʃ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Here	,	sit	down	on	this	bench	,	Jack	,	and	I'll	be	back	in	a	minute	.
这里	,	坐	向下	在	这	长椅	,	杰克	,	和	患病的	是	后退	在	一个	分钟	.

杰克，来，坐在这张长椅上，我马上回来。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [haʊ] [ɪz][tɑːm] ?

But	first	,	how	is	Tom	?
但	第一的	,	如何	是	汤姆	?

但首先，汤姆怎么样了?

" [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['nɜ˞ːsɪz] [rɪ'tɜːrn] [dʒæk][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn] ['diːteɪl] .

"	On	the	young	nurse's	return	Jack	told	his	story	in	detail	.
"	在	这	年轻的	护士的	返回	杰克	讲述	他的	故事	在	细节	.

“年轻护士回来后，杰克详细地讲述了他的遭遇。”

['neli] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɪntrəst] .
Nellie listened with deep interest .
内莉 听着 和 深的 兴趣 .

内莉听得津津有味。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] ['mɑ:dɪst] [dʒæk][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [mɔ:r]
She would have been better satisfied if modest Jack had only been more
她 会 有 到过 更好的 使满意 如果 谦虚的 杰克 有 仅有的 到过 更多的
[ɪn'laɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌn] [-]
enlightening with regard to his thrilling engagement with the Hun [43]
启发性的 和 看待 到 他的 惊险 订婚 和 这 匈奴 [-]

如果谦逊的杰克能更详细地讲述他与匈奴人的惊险遭遇，她会更满意的。[43]

['flaɪər] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] [dɪd][nɑ:t][laɪ][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] ,
fliers ; but then she knew his failings did not lie in the field of boasting ,
传单 ; 但 然后 她 知道 他的 缺点 做过 不是 说谎 在 这 场地 的 吹嘘 ,

传单；但她后来知道，他的缺点不在于吹嘘，

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] ['pɪktʃər] [ðoʊz] ['ɪnsɪdənts] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
and so she had to picture those incidents for herself .
和 所以 她 有 到 图片 那些 事件 为了 她自己 .

所以她只能自己想象那些场景。

[dʒæk][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['di:teɪlz] [wen] [dʒi:n] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Jack was more inclined to go into details when Jeanne came into the story .
杰克 曾是 更多的 倾斜 到 去 进入 细节 什么时候 珍妮 来了 进入 这 故事 .

珍妮出现后，杰克更倾向于讲述细节。

" [hɪəz] [ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][goʊld] ['lɑ:kɪt] , ['neli] , " [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] .
" Here's the paper that was in the gold locket , Nellie , " he told her .
" 这里是 这 纸 那 曾是 在 这 金子 吊坠 , 内莉 , " 他 讲述 她 .

“内莉，这就是放在金吊坠里的那张纸，”他告诉她。

" [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
" Read it for yourself .
" 读 它 为了 你自己 .

自己去读读吧。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə; eɪ] [hi:p] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][kʊd; kəd] .
You can get the meaning of the French a heap better than I ever could .
你 能 得到 这 意义 的 这 法语 一个 堆 更好的 比 我 曾经 可以 .

你对法语的理解肯定比我好得多。

['ɪtl] [meɪk] [ðə; ði] [terz] [kʌm] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ðoʊ] , [wen] [ju:; jʊ] ['pɪktʃər] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən]
It'll make the tears come in your eyes though , when you picture that poor woman
它将 制作 这 眼泪 来 在 你的 眼睛 尽管 , 什么时候 你 图片 那 贫穷的 女士
['daɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
dying there ,
垂死 那里 ,

想到那个可怜的女人在那里死去，你肯定会忍不住流泪。

[wʌn] [tʃaɪld] ['kærɪd] [ɔ:f] [baɪ] [ðæt] ['vɪlən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] ,
one child carried off by that villain of a relative ,
一 孩子 携带 离开 经过 那 恶棍 的 一个 相对的 ,

一个孩子被那个恶毒的亲戚掳走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi][kæst] [ə'drɪft] [ɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rld] [æt; ət][wɔ:r] . "
and the other about to be cast adrift on a world at war . "
和 这 其他 关于 到 是 投掷 漂流 在 一个 世界 在 战争 . "

而另一艘船则即将漂泊在一个战火纷飞的世界。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] , [dʒæk] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] ,

"	How	dreadful	it	all	is	,	Jack	!	"	said	the	nurse	,
"	如何	可怕	它	全部	是	,	杰克	!	"	说	这	护士	,

“杰克，这一切真是太可怕了！”护士说道。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['krʌmpld] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ðæt] [held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trædʒɪk]

after	she	had	finished	reading	the	crumpled	bit	of	paper	that	held	such	a	tragic
后	她	有	完成的	阅读	这	皱巴巴的	少量	的	纸	那	握住	这样的	一个	悲惨

['stɔːri] .

story	.
故事	.

在她读完那张皱巴巴的纸条，上面写着一个悲惨的故事之后。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] [dʒiːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "

"	Now	tell	me	why	you	have	brought	little	Jeanne	to	me	?	"
"	现在	告诉	我	为什么	你	有	带来	小的	珍妮	到	我	?	"

“现在告诉我，你为什么把小珍妮带到我这里来？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['neli] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Because	,	Nellie	,	"	said	Jack	,
"	因为	,	内莉	,	"	说	杰克	,

“因为，内莉，”杰克说。

" [tɑːm] [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn] [jʊr; jər] [wɔːrm] [hɑːrt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ]

"	Tom	and	I	knew	we	could	depend	on	your	warm	heart	to	manage	somehow
"	汤姆	和	我	知道	我们	可以	依赖	在	你的	温暖的	心	到	管理	不知何故

[ɔːr] ['ʌðər] .

or	other	.
或者	其他	.

“汤姆和我知道，我们总能依靠你那颗温暖的心来想办法解决问题。”

[ʃiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃuːz] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,

She's	got	to	have	shoes	and	clothes	,
她是	得到	到	有	鞋	和	衣服	,

她需要鞋子和衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['diːsnt] ['pɜːrs(ə)n] [ʌn'tɪl] [tɑːm]

and	then	be	placed	in	the	charge	of	some	decent	person	until	Tom
和	然后	是	放置	在	这	收费	的	一些	体面的	人	直到	汤姆

然后交给某个正派的人负责，直到汤姆

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɜːr; hər] , ['æftər] [wiː; wi] [tʃeɪs] [ðiːz] [bɔːʃ] [bæk] ['oʊvər]

and	I	can	come	and	claim	her	,	after	we	chase	these	Boches	back	over
和	我	能	来	和	宣称	她	,	后	我们	追赶	这些	博切斯	后退	超过

[ðə; ðɪ] [raɪn] ,

the	Rhine	,
这	莱茵河	,

等我们把这些德国佬赶回莱茵河那边之后，我就可以来认领她了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [ɪz] ['oʊvər] .

and	the	war	is	over	.
和	这	战争	是	超过	.

战争结束了。

['besi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæv; həv] [left] ['pærɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪn] [naɪs] ,

Bessie	and	her	mother	have	left	Paris	for	a	while	and	are	in	Nice	,
贝西	和	她	母亲	有	左边	巴黎	为了	一个	尽管	和	是	在	好的	,

贝西和她母亲暂时离开了巴黎，现在在尼斯。

[tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [dʒiːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

too	far	away	for	me	to	send	Jeanne	to	them	.
也	远的	离开	为了	我	到	发送	珍妮	到	他们	.

距离太远，我不能派珍妮去那里。

[wiː; wi] — [tɑːm][ænd; ənd][aɪ] — [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'nʌðər] [gɜːrl][ɔːr] ['wʊmən] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] ,

We	—	Tom	and	I	—	did	not	know	another	girl	or	woman	to	turn	to	,
我们	—	汤姆	和	我	—	做过	不是	知道	其他	女孩	或者	女士	到	转动	到	,

我和汤姆都不认识其他可以求助的女孩或女人，

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

so	I	have	come	to	you	.
所以	我	有	来	到	你	.

所以我来找你了。

" ['neli] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [waɪl] [-]

"	Nellie	bent	her	head	in	deep	thought	,	while	[	44	]
"	内莉	弯曲	她	头	在	深的	想法	,	尽管	[	-	]

“内莉低着头陷入沉思，而[44]

[dʒæk] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] .

Jack	waited	anxiously	.
杰克	等待	焦虑地	.

杰克焦急地等待着。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['iːgər] [feɪs] .

Presently	she	looked	up	and	smiled	into	his	eager	face	.
目前	她	看起来	向上	和	微笑	进入	他的	渴望的	脸	.

她抬起头，对着他渴望的脸庞露出微笑。

" [aɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I'll	manage	it	all	right	,	Jack	,	leave	it	to	me	,	"	she	told	him	.
"	患病的	管理	它	全部	正确的	,	杰克	,	离开	它	到	我	,	"	她	讲述	他	.

“杰克，一切都交给我吧。”她对他说。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

"	I	may	have	to	keep	her	with	me	for	a	day	or	two	,
"	我	可能	有	到	保持	她	和	我	为了	一个	天	或者	二	,

我可能得把她留在我身边一两天，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] .

though	a	field	hospital	is	a	dreadful	place	for	a	child	to	stay	in	.
尽管	一个	场地	医院	是	一个	可怕	地方	为了	一个	孩子	到	停留	在	.

虽然野战医院对孩子来说是一个可怕的地方。

[wen] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [aɪl] [meɪk]

When	I've	found	a	way	to	get	her	the	necessities	she	must	have	I'll	make
什么时候	我已经	成立	一个	方式	到	得到	她	这	必需品	她	必须	有	患病的	制作

[ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər]

sure	she	is	placed	with	some	good	people	who	for	a	consideration	will	care	for
当然	她	是	放置	和	一些	好的	人们	WHO	为了	一个	考虑	将要	关心	为了

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

等我找到办法让她获得必需品后，我会确保把她安置在一些好人家里，这些人会支付一定的费用来照顾她。

" [faɪn] , ['neli] !

"	Fine	,	Nellie	!
"	美好的	,	内莉	!

“好吧，内莉！”

[bʌt; bət] [ðen] [its] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !

But	then	it's	no	more	than	I	expected	from	you	!
但	然后	它是	不	更多的	比	我	预期的	从	你	!

但这也在意料之中！

" [dʒæk][toʊld][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" Jack told her , in a low tone .
" 杰克 讲述 她 , 在 一个 低的 语气 .

杰克低声告诉她。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" There's another thing I want to explain .
" 有 其他 事物 我 想 到 解释 .

“还有一件事我想解释一下。”

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Tom and I have money enough , you know ,
汤姆 和 我 有 钱 足够的 , 你 知道 ,

汤姆和我钱够用，你知道的。

[ænd; ənd] [wiːv] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [pɜːrs] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr][wɔːrd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
and we've made up a purse to carry our ward along for some time .
和 我们已经 制成 向上 一个 钱包 到 携带 我们的 病房 沿着 为了 一些 时间 .

我们已经准备了一个钱包，以便暂时携带我们的病人。

[teɪk] [ðiːz] [frentʃ] [noʊts] ,
Take these French notes ,
拿 这些 法语 笔记 ,

请记下这些法语笔记。

[ænd; ənd] [meɪk] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [juː; jʊ] [siː] [fɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [huːz] [ker] [juː; jʊ] [liːv]
and make any arrangement you see fit with the person in whose care you leave
和 制作 任何 安排 你 看 合身 和 这 人 在 谁 关心 你 离开
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

并与你留下她时照顾她的人做出你认为合适的任何安排。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔːr] [kæʃ] [wer] [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
There's plenty more cash where this came from . "
有 很多 更多的 现金 在哪里 这 来了 从 . "

“还有很多钱呢。”

" [bʌt; bət][dʒæk] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] ['dʒenərəs] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [diːd] [ʌv; əv]
" But Jack , I'd like to share with you two generous boys in this kind deed of
" 但 杰克 , ID 喜欢 到 分享 和 你 二 慷慨的 男孩们 在 这 种类 契据 的
[jɔːrz] ,
yours ,
你的 ,

“但是杰克，我想和你们两个慷慨的男孩分享你们的善举，

" [prəu'testid] ['neli] .
" protested Nellie .
" 抗议 内莉 .

“内莉抗议道。”

" [aɪ][hæv; həv] [miːnz] , [tuː] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [mɪs] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [plæn][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt]
" I have means , too , and wouldn't miss anything we might plan to contribute
" 我 有 方法 , 也 , 和 不会 错过 任何事物 我们 可能 计划 到 贡献
[bɪ'twiːn] [juː 'es] . "
between us . "
之间 我们 . "

“我也有经济能力，而且我们俩一起计划做出的任何贡献，我都不会错过。”

" [ɑː] , [juːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['neli] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər]

"	Ah	,	you'll	be	doing	the	hardest	part	as	it	is	,	Nellie	,	"	he	told	her
"	啊	,	你会	是	正在做	这	最难	部分	作为	它	是	,	内莉	,	"	他	讲述	她

,

,

,

“啊，内莉，最难的部分就得你自己来做，”他告诉她。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] ,

and	then	on	second	thought	,
和	然后	在	第二	想法	,

然后转念一想，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [maɪt] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɑːm] ['meni] [æn; ən][ɪk'skjuːs]

realizing	that	such	an	arrangement	might	afford	him	and	Tom	many	an	excuse
意识到	那	这样的	一个	安排	可能	买得起	他	和	汤姆	许多	一个	原谅

[fɔːr; fər] ['siːɪŋ] ['neli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʒiːn] ,

for	seeing	Nellie	as	well	as	Jeanne	,
为了	看到	内莉	作为	出色地	作为	珍妮	,

他意识到这样的安排可能会给他和汤姆提供很多借口去见内莉和珍妮，

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [bʌt; bət] [aɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][tɑːm] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] [wiː; wi] [-]

he	added	:	"	But	I'll	talk	it	over	with	Tom	,	and	if	he's	willing	we	[	45	]
他	额外	:	"	但	患病的	讲话	它	超过	和	汤姆	,	和	如果	他是	愿意的	我们	[	-	]

他补充道：“但我会和汤姆商量一下，如果他愿意，我们[45]

[maɪt] [let] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [ə'reɪndʒmənt] .

might	let	you	come	into	the	partnership	arrangement	.
可能	让	你	来	进入	这	合伙	安排	.

或许能让你加入合伙关系。

['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , [ðoʊ] ?

Isn't	she	a	little	darling	,	though	?
不是	她	一个	小的	亲爱的	,	尽管	?

她真是个小可爱，不是吗?

[aɪm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiːn] [naʊ] .

I'm	speaking	of	Jeanne	now	.
我是	请讲	的	珍妮	现在	.

我现在说的是珍妮。

" ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

"	After	that	they	found	much	to	talk	about	,
"	后	那	他们	成立	很多	到	讲话	关于	,

之后他们发现有很多共同话题，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [wen] [dʒæk] ['faɪnəli] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] .

and	it	was	quite	late	when	Jack	finally	got	up	to	go	.
和	它	曾是	相当	晚的	什么时候	杰克	最后	得到	向上	到	去	.

杰克终于起身离开时，天色已经很晚了。

[dʒiːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Jeanne	was	still	sound	asleep	.
珍妮	曾是	仍然	声音	睡着了	.

珍妮还在熟睡。

" [aɪl] [get] [hɜːr; hər]['ɪntuː][bed] ['prez(ə)ntli] , [wen] [aɪv] [lʊkt] ['æftər] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [mɔːr]

"	I'll	get	her	into	bed	presently	,	when	I've	looked	after	several	of	my	more
"	患病的	得到	她	进入	床	目前	,	什么时候	我已经	看起来	后	一些	的	我的	更多的

['sɪriəsli] ['wuːndɪd] ['peɪʃnts] ,

seriously	wounded	patients	,
严重地	受伤	患者	,

“等我照顾完几个伤势更重的病人后，我马上就让她上床休息。”

" ['neli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Nellie assured him .
" 内莉 保证 他 .

内莉向他保证道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [pər'hæps] [aɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt][ɑːn][hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb]
" And when you come again perhaps I'll have made a start on her wardrobe
" 和 什么时候 你 来 再次 也许 患病的 有 制成 一个 开始 在 她 衣柜
; ;

“等你下次来的时候，也许我已经开始为她准备衣服了；

[ðoʊ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [dʒɑːb][tuː; tə] [kə'lekt] ['eniθɪŋ] [hɪr] .
though I imagine it's going to be a serious job to collect anything here .
尽管 我 想象 它是 去 到 是 一个 严肃的 工作 到 收集 任何事物 这里 .

不过我估计在这里收集东西会是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [help] .
But some of the nurses will be only too glad to help .
但 一些 的 这 护士 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 帮助 .

但有些护士会非常乐意帮忙。

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [dʒæk] ? "
When shall I see you again , Jack ? "
什么时候 将 我 看 你 再次 , 杰克 ? "

杰克，我们什么时候才能再见面?

" [oʊ] ! [ˌem 'iː] ?
" Oh ! Me ?
" 哦 ! 我 ?

“哦！是我吗？”

[waɪ] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [ɪf] [ðeɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] .
Why , I'll try to get around to - morrow night , if they'll give me permission .
为什么 , 患病的 尝试 到 得到 大约 到 - 明天 夜晚 , 如果 他们会 给 我 允许 .

如果他们允许的话，我明天晚上会尽量抽空过去。

[tɑːm] , [tuː] , [aɪ] [hoʊp] .
Tom , too , I hope .
汤姆 , 也 , 我 希望 .

我希望汤姆也是。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ðɛrəl] [biː; bi] [hiːps] [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] ['oʊvər] .
Of course there'll be heaps we must talk over .
的 课程 将会 是 堆积如山 我们 必须 讲话 超过 .

当然，有很多事情我们需要讨论。

[ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gɑːrdiən] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs]
This thing of being guardian to a real flesh - and - blood child is a serious
这 事物 的 存在 监护人 到 一个 真实的 肉 - 和 - 血 孩子 是 一个 严肃的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

照顾一个活生生的孩子是一件严肃的事情。

[soʊ] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
So I'll say good - night .
所以 患病的 说 好的 - 夜晚 .

那我就说晚安吧。

[kɪs] ['lɪt(ə)l] [dʒi:n] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

Kiss	little	Jeanne	for	me	,	and	I'll	try	not	to	forget	one	of	your
吻	小的	珍妮	为了	我	,	和	患病的	尝试	不是	到	忘记	一	的	你的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tu:; tə][tɑ:m] .

messages	to	Tom	.
消息	到	汤姆	.

替我亲亲小珍妮，我会尽量记住你给汤姆捎的信。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] . " [-]

Now	,	good	-	bye	.	"	[	46	]
现在	,	好的	-	再见	.	"	[	-	]

再见。[46]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['kli:nɪŋ] [aʊt] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [nests]

CLEANING	OUT	MACHINE	-	GUN	NESTS
打扫	出去	机器	-	枪	巢穴

清理机枪巢穴

" [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [dʒæk] !

"	A	busy	day	ahead	of	us	,	Jack	!
"	一个	忙碌的	天	前方	的	我们	,	杰克	!

“杰克，我们今天有的忙了！”

" [tɑ:m] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəstid] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

"	Tom	remarked	the	next	morning	,	after	they	had	breakfasted	and	were
"	汤姆	评论	这	下一个	早晨	,	后	他们	有	早餐	和	是

['getɪŋ] [ðəm'selvz] ['redi] [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] [ʌp] .

getting	themselves	ready	for	going	up	.
获得	他们自己	准备好	为了	去	向上	.

第二天早上，他们吃过早饭，正准备上山的时候，汤姆说道。

['ɜ:rli] [ðoʊ] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'fɜ:rnoʊ][ʌv; əv]['terəb(ə)l]

Early	though	the	hour	was	it	seemed	as	though	the	whole	inferno	of	terrible
早期的	尽管	这	小时	曾是	它	似乎	作为	尽管	这	所有的	地狱	的	糟糕的

['nɔɪzɪz] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [mʌtʃ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] .

noises	had	broken	out	much	louder	than	on	the	preceding	day	.
噪音	有	破碎的	出去	很多	更大声	比	在	这	前	天	.

虽然时间尚早，但似乎可怕的噪音如地狱之火般爆发，而且比前一天更加响亮。

[frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər] [men] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['ʃaʊtɪŋ] ;

From	every	quarter	men	could	be	heard	shouting	;
从	每一个	四分之一	男人	可以	是	听到	喊叫	;

四面八方都能听到人们的喊叫声；

[waɪl] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ri:tʃ] ['sɜ:rt(ə)n]

while	detachments	of	infantry	were	hurrying	off	with	orders	to	reach	certain
尽管	分遣队	的	步兵	是	匆忙	离开	和	订单	到	抵达	肯定

[pɔɪnts] [bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] ,

points	before	nightfall	,
积分	前	黄昏	,

步兵分队奉命赶在天黑前抵达指定地点，匆匆出发。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['ɑ:bstək(ə)lz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [sər'maʊnt] .

no	matter	what	obstacles	they	had	to	surmount	.
不	事情	什么	障碍	他们	有	到	超越	.

无论他们需要克服什么困难。

[ðə; ði][bɪg]['gʌnz][wɜːr; wər] " ['tɔːkɪŋ] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃætər]

The	big	guns	were	"	talking	,	"	and	there	began	to	be	heard	the	chatter
这	大的	枪支	是	"	说	,	"	和	那里	开始	到	是	听到	这	喋喋不休

[ʌv; əv] ['dedli] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] ;

of	deadly	machine	-	guns	;
的	致命	机器	-	枪支	;

大炮开始“交火”，致命的机枪开始扫射；

[ðə; ði] [diːp] - [toʊnd] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

the	deep	-	toned	explosion	of	shells	,	and	the	peculiar	sound	of	the	German
这	深的	-	色调	爆炸	的	贝壳	,	和	这	奇特	声音	的	这	德语
	-	,												

minnewurfer	,
-	,

炮弹低沉的爆炸声，以及德国小提琴的独特声响，

[juːst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [trentʃ] ['bætlz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːʃ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

used	with	such	effect	in	the	former	trench	battles	that	the	Boche	still	clung	to	it
用过的	和	这样的	影响	在	这	以前的	沟	战斗	那	这	波切	仍然	紧紧抓住	到	它

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'triːt] .

through	all	the	retreat	.
通过	全部	这	撤退	.

这种武器在之前的堑壕战中发挥了如此重要的作用，以至于德军在整个撤退过程中仍然坚持使用它。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][kloʊz][ə'raʊnd][ðem; ðəm][pleɪnz] ['staːtiŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , ['pailəts]

Then	there	were	close	around	them	planes	starting	off	with	a	rush	,	pilots
然后	那里	是	关闭	大约	他们	飞机	开始	离开	和	一个	匆忙	,	飞行员

[ænd; ənd] [əb'zɜːvəz] ['geɪli] [-]

and	observers	gaily	[	47	]
和	观察员	兴高采烈地	[	-	]

然后，他们周围就有飞机匆匆起飞，飞行员和观察员兴高采烈地[47]

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] ['kɒmreɪdz] [stɪl] [di'teind] ,

waving	their	hands	to	comrades	still	detained	,
挥手	他们的	双手	到	同志们	仍然	被拘留	,

他们向仍被拘留的同志们挥手致意，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɪknɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	just	as	eager	to	go	as	though	it	were	a	picnic	to	which	they
但	只是	作为	渴望的	到	去	作为	尽管	它	是	一个	野餐	到	哪个	他们

[wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'vaɪtɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][rɪ'pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪm] ['riːpər] .

were	thus	invited	instead	of	a	possible	repast	with	the	Grim	Reaper	.
是	因此	受邀	反而	的	一个	可能的	餐饮	和	这	严峻	死神	.

但他们却像受邀参加野餐一样兴高采烈，仿佛这是一场与死神共进晚餐的可能。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] , [tɑːm] ?

"	What	makes	you	think	it's	bound	to	be	any	different	from	yesterday	,	Tom	?
"	什么	制作	你	思考	它是	边界	到	是	任何	不同的	从	昨天	,	汤姆	?

“汤姆，你凭什么认为今天的情况会和昨天有所不同呢？”

" [diˈmɑːndid] [ðə; ði][wʌn]['spoʊkən][tuː; tə] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ][streɪp] ,

"	demanded	the	one	spoken	to	,	as	he	adjusted	a	strap	,
"	要求	这	一	说	到	,	作为	他	调整	一个	带子	,

“他一边调整肩带，一边问道，”被问话的人说道。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [læst]['krɪtɪk(ə)l]['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['waɪər] [steɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	took	a	last	critical	survey	of	the	more	important	wire	stays	of	his
和	采取	一个	最后的	批判的	民意调查	的	这	更多的	重要的	金属丝	停留	的	他的

[məˈʃiːn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] .

machine	upon	which	so	much	depended	.
机器	之上	哪个	所以	很多	取决于	.

并对机器上那些至关重要的钢丝支架进行了最后一次仔细检查，因为机器的很多方面都依赖于这些支架。

" [oʊ] ! [nɑːt] ['dɪfrənt] , ['oʊnli] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] .

"	Oh	!	not	different	,	only	more	of	it	,	"	Tom	explained	.
"	哦	！	不是	不同的	，	仅有的	更多的	的	它	，	"	汤姆	解释	.

“哦！没什么不同，只是更多了，”汤姆解释道。

" [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [læst] [naɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriːz]

"	On	our	scouting	expedition	last	night	we	found	that	the	Huns	have	a	series
"	在	我们的	侦察	远征	最后的	夜晚	我们	成立	那	这	匈奴人	有	一个	系列

[ʌv; əv]['ekstrə] [strɔːŋ] [nests] [fɪkst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .

of	extra	strong	nests	fixed	for	us	to	-	day	.
的	额外的	强的	巢穴	固定的	为了	我们	到	-	天	.

“昨晚我们的侦察行动中发现，匈奴人今天为我们准备了一系列格外坚固的巢穴。”

[wɪə(r)] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætəriz] [fɔːr; fər] ['sɪgnəlɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] ,

We're	to	arrange	with	the	batteries	for	signaling	in	regard	to	these	,
是	到	安排	和	这	电池	为了	信号传导	在	看待	到	这些	,

我们需要与电池方协商安排这些信号传输事宜。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][toʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] [rʌʃt] [laɪk][ðə; ði] ['kɑːmən] [və'raɪəti]

for	they	would	take	too	big	a	toll	of	the	boys	if	rushed	like	the	common	variety
为了	他们	会	拿	也	大的	一个	收费	的	这	男孩们	如果	匆忙	喜欢	这	常见的	种类

,

,

,

因为如果像普通品种那样仓促种植，会对男孩们造成太大的伤害。

[wer] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔːʃ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . "

where	there's	only	one	gun	and	a	couple	of	Boches	to	handle	it	.	"
在哪里	有	仅有的	一	枪	和	一个	夫妻	的	博切斯	到	处理	它	.	"

那里只有一挺枪，却有几个德国佬来操作。

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] [dʒæk] .

"	Glad	to	hear	it	,	"	snapped	Jack	.
"	高兴的	到	听到	它	,	"	啪啪	杰克	.

“很高兴听到这个消息，”杰克厉声说道。

" [soʊ][fɑːr] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ][bɪg] ['hɔːnɪts] -

"	So	far	neither	of	us	has	had	the	good	luck	to	locate	a	big	hornets	'
"	所以	远的	两者都不	的	我们	有	有	这	好的	运气	到	定位	一个	大的	大黄蜂	-

[nest] .

nest	.
巢	.

“到目前为止，我们俩都没那么幸运地找到一个大黄蜂窝。”

[aɪ] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [kʌmz] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	hope	our	chance	comes	to	-	day	.
我	希望	我们的	机会	来	到	-	天	.

我希望今天就能迎来我们的机会。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] [geɪm] [wɜːrkt] . "

I've	always	wanted	to	see	how	that	game	worked	.	"
我已经	总是	通缉	到	看	如何	那	游戏	工作	.	"

我一直很想看看那款游戏是怎么玩的。

" [wel] , [pər'hæps] [juːl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Well	,	perhaps	you'll	know	more	about	it	when	we	meet	to	-	night	,
"	出色地	,	也许	你会	知道	更多的	关于	它	什么时候	我们	见面	到	-	夜晚	,

“嗯，或许我们今晚见面时你会了解更多。”

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [wɪl] [kʌm] [ə'baʊt] , " [sed] [tɑːm] , [ə; eɪ][bɪt] ['sɪriəsli] .

which	it	is	to	be	hoped	will	come	about	,	"	said	Tom	,	a	bit	seriously	.
哪个	它	是	到	是	希望	将要	来	关于	,	"	说	汤姆	,	一个	少量	严重地	.

“希望这能实现，”汤姆有些严肃地说。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪn] [ðoʊz] ['strenjuəs] [taɪmz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
in those strenuous times none in the army could be at all certain he would be
在 那些 费力的 时代 没有任何 在 这 军队 可以 是 在 全部 肯定 他 会 是
[ɪn][ðə; ði] [-]
in the [48]
在 这 [-]

在那些艰苦的时期，军队中没有人能够确定自己是否会[48]

[lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'hed] .
land of the living a few hours ahead .
土地 的 这 活的 一个 很少 小时 前方 .

几个小时后，我们将回到人间。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði] ['derɪŋ] [er] ['pailəts] [huː] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [greɪt] ['hæzərdz][wɜːr; wər][ɪn]['perəl] .
In particular the daring air pilots who so often took great hazards were in peril .
在 特别的 这 大胆 空气 飞行员 WHO 所以 经常 采取 伟大的 危险 是 在 危险 .

尤其是那些经常冒着巨大风险的勇敢飞行员，他们处境更加危险。

[jet] [ðə; ði] [men] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [laɪt] ['hɑːrts] .
Yet the men went about their duties with apparently light hearts .
然而 这 男人 去 关于 他们的 职责 和 显然 光 心 .

然而，这些人似乎心情轻松，继续履行着他们的职责。

" [hɪəz] ['hæri] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] ,
" Here's Harry ! " exclaimed Jack , a moment afterwards ,
" 这里是 哈里 ! " 惊呼 杰克 , 一个 片刻 然后 ,

“哈利来了！”杰克随后喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌwaɪd ə'weɪk] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
as a wideawake looking young fellow stopped for a minute near them ,
作为 一个 清醒 寻找 年轻的 同伴 停止 为了 一个 分钟 靠近 他们 ,

这时，一个看起来精神抖擞的年轻人停在他们附近，停留了一会儿。

['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæŋər] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
being on the way to his hangar in company with his assistant .
存在 在 这 方式 到 他的 机库 在 公司 和 他的 助手 .

他和助手一起前往他的机库。

['hæri] ['lerɔi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ,
Harry Leroy had become very friendly with the two air service boys ,
哈里 勒罗伊 有 变得 非常 友好的 和 这 二 空气 服务 男孩们 ,

哈里·勒罗伊和那两个空军小伙子们成了非常要好的朋友。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [fræns] .
although they had not known him until long after reaching France .
虽然 他们 有 不是 已知 他 直到 长的 后 到达 法国 .

虽然他们是在抵达法国很久之后才认识他的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [bɔɪ] ,
But he was a genial boy ,
但 他 曾是 一个 和蔼可亲 男生 ,

但他是个性格温和的男孩。

[noʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['klevər] [er] ['paɪlət][ænd; ənd] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

known	to	be	an	unusually	clever	air	pilot	and	well	on	the	way	to
已知	到	是	一个	异常地	聪明的	空气	飞行员	和	出色地	在	这	方式	到

['biːɪŋ] ['saɪtɪd][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [eɪs] ,

being	cited	as	an	American	ace	,
存在	引用	作为	一个	美国人	高手	,

他是一位技艺超群的飞行员，很有可能成为美国王牌飞行员。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [dɪs'eɪbld] [hɪz; ɪz]['kwoʊtə][ʌv; əv] ['enəmi] [mə'ʃiːnz] .

for	he	had	now	disabled	his	quota	of	enemy	machines	.
为了	他	有	现在	已禁用	他的	配额	的	敌人	机器	.

因为他已经摧毁了他配额内的敌方机器。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [dent] [ɪn][ðə; ði] [bɔːʃ] [laɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	They	tell	me	we're	going	to	make	a	big	dent	in	the	Boche	lines	to	-	day	,
"	他们	告诉	我	是	去	到	制作	一个	大的	凹痕	在	这	波切	线条	到	-	天	,

['fɛloʊz] !

fellows	!
伙伴们	!

“他们告诉我，伙计们，我们今天将会在德军防线上取得重大突破！”

" [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [smaɪlz] .

"	he	sang	out	,	with	one	of	his	genial	smiles	.
"	他	唱	出去	,	和	一	的	他的	和蔼可亲	微笑	.

他笑着说，脸上带着他标志性的和蔼笑容。

" ['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['proʊgræm] [leɪd] [aʊt] [ðæts] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti]

"	Our	commander	has	a	programme	laid	out	that's	said	to	be	pretty
"	我们的	指挥官	有	一个	程序	铺设	出去	那就是	说	到	是	漂亮的

[æm'bɪʃəs] .

ambitious	.
雄心勃勃	.

“我们的指挥官制定了一项计划，据说这项计划相当雄心勃勃。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl][stɑːrt][fɔːr; fər]

Some	of	us	are	even	hoping	it	may	turn	out	to	be	the	real	start	for
一些	的	我们	是	甚至	希望	它	可能	转动	出去	到	是	这	真实的	开始	为了

[ðə; ði] [raɪn] ,

the	Rhine	,
这	莱茵河	,

我们当中有些人甚至希望这能成为莱茵河开发的真正起点。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːl] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] [oʊld] [ɑː'gɔn] ['riːdʒən] ['prɪti] [suːn] [naʊ] . "

and	that	we'll	clean	up	this	old	Argonne	region	pretty	soon	now	.	"
和	那	出色地	干净的	向上	这	老的	阿贡	地区	漂亮的	很快	现在	.	"

我们很快就会清理掉这片古老的阿贡地区。

" [sloʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi] [ðiːz] [deɪz] , ['hæri] , " [tɑːm] [ri'mɑːkt] .

"	Slow	but	sure	is	our	policy	these	days	,	Harry	,	"	Tom	remarked	.
"	慢的	但	当然	是	我们的	政策	这些	天	,	哈里	,	"	汤姆	评论	.

“哈里，我们现在的策略是稳扎稳打。”汤姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɜːrvz] ;

"	It	takes	a	heap	of	time	,	and	makes	a	hole	in	our	reserves	;
"	它	需要	一个	堆	的	时间	,	和	制作	一个	洞	在	我们的	储备	;

“这需要花费大量时间，而且会消耗我们的储备金；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] ['itl] [steɪ] [dʌn] .

but	the	work	is	done	so	thoroughly	that	it'll	stay	done	.
但	这	工作	是	完毕	所以	彻底	那	它将	停留	完毕	.

但是这项工作完成得非常彻底，它将保持完成状态。

[ænd; ənd] [suːn] [wiːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] . "

And	soon	we'll	be	out	of	the	woods	.	"
和	很快	出色地	是	出去	的	这	树林	.	"

我们很快就能脱离困境了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] , " [-]

"	The	boys	are	longing	for	that	day	to	come	,	"	[	49	]
"	这	男孩们	是	渴望	为了	那	天	到	来	,	"	[	-	]

“孩子们都盼望着那一天的到来，”[49]

[sed] ['hæri] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [wʌns] [mɔːr] .

said	Harry	,	about	to	start	on	once	more	.
说	哈里	,	关于	到	开始	在	一次	更多的	.

哈利说着，又要开始了。

" [ðeə(r)] [dʒʌst] [sɪk] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

"	They're	just	sick	and	tired	of	this	kind	of	fighting	.
"	它们是	只是	生病的	和	疲劳的	的	这	种类	的	斗争	.

“他们只是厌倦了这种争斗。”

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [frɪts] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ,

Wait	till	we	get	Fritz	out	in	the	open	,
等待	直到	我们	得到	弗里茨	出去	在	这	打开	,

等我们把弗里茨弄出来再说吧。

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [haʊ] [wel] [rʌʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [laɪk] [hɑːt] [keɪks] !

and	you'll	see	how	well	rush	him	back	like	hot	cakes	!
和	你会	看	如何	出色地	匆忙	他	后退	喜欢	热的	蛋糕	!

你会看到他有多厉害，赶紧把他送回来！

[soʊ] [lɔːŋ] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

So	long	,	both	of	you	.
所以	长的	,	两个都	的	你	.

再见了，你们俩。

[hɪəz] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [nɑːtʃ] [ɪn] [jʊr; jər] [stɪk] [baɪ] ['naɪtfɔːl] .

Here's	wishing	you	the	best	of	luck	and	another	notch	in	your	stick	by	nightfall	.
这里是	祝	你	这	最好的	的	运气	和	其他	缺口	在	你的	戳	经过	黄昏	.

祝你好运，希望到天黑前你的狩猎记录上又添一笔。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːm] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə'nʌðər] [əb'zɜːrvər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [huː]

"	Of	course	Tom	had	secured	another	observer	in	place	of	the	poor	fellow	who
"	的	课程	汤姆	有	安全	其他	观察员	在	地方	的	这	贫穷的	同伴	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bædli] ['ɪndʒərd] [ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

had	been	so	badly	injured	on	that	other	flight	of	his	.
有	到过	所以	糟糕	受伤	在	那	其他	航班	的	他的	.

当然，汤姆已经安排了另一位观察员来代替那位在另一次飞行中受重伤的可怜的家伙。

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [tuː] , [hæd; həd] [hiːld] .

His	arm	,	too	,	had	healed	.
他的	手臂	,	也	,	有	已治愈	.

他的手臂也痊愈了。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [tuː; tə] [stɑːrt] ,

Shortly	afterwards	the	air	service	boys	received	word	to	start	,
不久	然后	这	空气	服务	男孩们	已收到	单词	到	开始	,

不久之后，空勤人员接到出发的命令。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ʌðər] [pleɪnz] ['maʊntɪd] ['ʌpwərd] [laɪk] [bɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] .

and	along	with	four	other	planes	mounted	upward	like	birds	on	the	wing	.
和	沿着	和	四	其他	飞机	安装	向上	喜欢	鸟类	在	这	翼	.

以及其他四架飞机，它们像鸟儿展翅高飞一样向上架设。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [went] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] ['dɪfər] [mə'tɪriəli] [frʌm; frəm]

So	far	as	appearances	went	the	scene	below	them	did	not	differ	materially	from
所以	远的	作为	外貌	去	这	场景	以下	他们	做过	不是	不同	重大	从

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

the	preceding	day	.
这	前	天	.

从外观上看，他们脚下的景象与前一天并无实质性不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [væst] [stretʃ] [ʌv; əv] [grɪm] ['fɔːrɪst] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɑː'gɔn] ,

There	was	the	same	vast	stretch	of	grim	forest	known	as	the	Argonne	,
那里	曾是	这	相同的	广阔的	拉紧	的	严峻	森林	已知	作为	这	阿贡	,

这里还有一片广袤无垠、阴森恐怖的森林，被称为阿尔贡森林。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['oʊpənɪŋz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , " ['briːðɪŋ] [spɑːts] , " [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

with	occasional	openings	here	and	there	,	"	breathing	spots	,	"	they	might	be
和	偶然	开口	这里	和	那里	,	"	呼吸	地点	,	"	他们	可能	是

[kɔːld] .

called	.
称为	.

这里那里偶尔会有一些开口，可以称之为“喘息之处”。

[ðiːz] [mɑːrkt] [saɪts] [ʌv; əv]['fɑːrmz] , ['tɪmbər] [ɔːr] ['kʌtɪŋ] ['ɔːθəraɪzd] [æt; ət][sʌm; səm][pæst] [deɪ] [baɪ]

These	marked	sites	of	farms	,	timber	or	cutting	authorized	at	some	past	day	by
这些	标记	网站	的	农场	,	木材	或者	切割	授权	在	一些	过去的	天	经过

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ,

the	French	government	,
这	法语	政府	,

这些标记的地点曾是农场、木材厂或伐木场，并于过去某个时期获得法国政府的授权。

[ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [trækt][ʌv; əv] [wʊdz] , ['pɑːsəbli] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ɔːl] [fræns] .

that	controlled	the	wonderful	tract	of	woods	,	possibly	the	largest	in	all	France	.
那	受控	这	精彩的	通道	的	树林	,	可能	这	最大	在	全部	法国	.

它控制着这片美丽的林地，这可能是全法国最大的林地。

[smoʊk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['roʊlɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn] [greɪt] ['vɑːljəmz] [waɪl] [ðə; ði] [er] ['pʌlˌseɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Smoke	was	already	rolling	upward	in	great	volumes	while	the	air	pulsated	with	the
抽烟	曾是	已经	滚动	向上	在	伟大的	卷	尽管	这	空气	脉动	和	这

['fɪrf(ə)l] [kræʃ] [ʌv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [taɪp] [ʌv; əv] [gʌn] ,

fearful	crash	of	every	imaginable	type	of	gun	,
可怕	碰撞	的	每一个	可以想象的	类型	的	枪	,

浓烟已滚滚升腾，空气中回荡着各种枪炮震耳欲聋的爆炸声。

[bəuθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] .

both	large	and	small	.
两个都	大的	和	小的	.

大的和小的。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['greɪtli] ,

As	the	day	wore	on	all	this	was	bound	to	increase	greatly	,
作为	这	天	穿着	在	全部	这	曾是	边界	到	增加	非常	,

随着时间的推移，这一切必然会大大增加。

[ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ə'mɛrɪkənz] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [restɪŋ] [rɑːd]['æftər][rɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

the	impetuous	Americans	pushing	forward	and	wresting	rod	after	rod	of	the	forest
这	浮躁	美国人	推动	向前	和	摔跤	杆	后	杆	的	这	森林

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] , ['peɪɪŋ] [-]

from	the	enemy	,	paying	[	50	]
从	这	敌人	,	付费	[	-	]

鲁莽的美国人奋勇向前，从敌人手中夺取了一片又一片的森林，付出了代价[50]

[ðə; ði] [praɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] , [bʌt; bət] ['grɪmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

the	price	without	a	murmur	,	but	grimly	determined	.
这	价格	没有	一个	低语	,	但	阴沉地	决定	.

价格没有丝毫异议，而是坚定地确定下来。

[dʒæk] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] ['æltɪtuːd] [kə'menst] " ['fɪʃɪŋ] .

Jack	having	attained	the	required	altitude	commenced	"	fishing	.
杰克	拥有	已达到	这	必需的	高度	开始	"	钓鱼	.

杰克到达所需高度后，便开始“捕鱼”。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [wer] [ðə; ði]

"	That	was	his	way	of	describing	the	means	employed	for	learning	where	the
"	那	曾是	他的	方式	的	描述	这	方法	受雇	为了	学习	在哪里	这

[hʌnz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] ,

Huns	were	lying	in	wait	,
匈奴人	是	说谎	在	等待	,

“那是他用来描述侦测匈奴人埋伏地点的方法的方式。”

['redi] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['dedli] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['jæŋkiːz]

ready	to	pour	in	a	deadly	machine	-	gun	fire	on	the	first	detachment	of	Yankees
准备好	到	倒	在	一个	致命	机器	-	枪	火	在	这	第一的	分离	的	洋基队

[ðæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

that	came	along	.
那	来了	沿着	.

准备用致命的机枪火力攻击第一批赶来的北方佬。

[ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [pleɪn] [wʊd] [daɪv] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ,

The	darting	plane	would	dive	down	close	to	the	tops	of	the	tall	trees	,
这	飞镖	飞机	会	潜水	向下	关闭	到	这	最高额	的	这	高的	树木	,

那架飞行器会俯冲下来，贴着高大树木的顶端飞行。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɔːfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [beɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'siːld] [hʌn] ['gʌnə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

and	thus	offer	such	a	tantalizing	bait	that	the	concealed	Hun	gunners	,	unable	to
和	因此	提供	这样的	一个	诱人的	饵	那	这	暗	匈奴	炮手	,	无法	到

[rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

resist	the	temptation	,
抵抗	这	诱惑	,

因此，他们提供的诱饵如此诱人，以至于隐藏的匈奴炮手无法抗拒诱惑。

[wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kruːzɪŋ] [mə'ʃiːn] .

were	likely	to	shoot	at	the	cruising	machine	.
是	可能	到	射击	在	这	巡航	机器	.

很可能会向巡逻车开火。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʊd] [ɪk'spoʊz] [ðer; ðər] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [bʌt; bət] [ɪn'ækjərətli] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn]

Of	course	this	would	expose	their	secret	hiding	-	place	,	but	inaccurately	located	in
的	课程	这	会	暴露	他们的	秘密	隐藏	-	地方	,	但	不准确	位于	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

the	darkness	the	night	before	,
这	黑暗	这	夜晚	前	,

当然，这会暴露他们的秘密藏身之处，但由于前一天晚上在黑暗中定位不准确，所以无法确定藏身之处的位置。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [bæk]

and	it	was	the	business	of	the	observer	to	signal	his	discovery	back
和	它	曾是	这	商业	的	这	观察员	到	信号	他的	发现	后退

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

to	those	who	were	on	the	watch	.
到	那些	WHO	是	在	这	手表	.

观察员的职责就是将他的发现向值班人员发出信号。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['frʌntl] [ə'tæk] [ɑːn] [ðæt]

The	consequence	would	be	that	instead	of	making	a	frontal	attack	on	that
这	结果	会	是	那	反而	的	制作	一个	正面	攻击	在	那

[pər'tɪkjələr] [nest] ,

particular	nest	,
特别的	巢	,

其结果就是，与其正面攻击那个特定的巢穴，

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wʊd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['ɪndiən] ['tæktɪks] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flæŋk] ['muːvmənt] [ðæt] [wʊd]

the	infantry	would	resort	to	Indian	tactics	,	making	a	flank	movement	that	would
这	步兵	会	采取	到	印度	策略	,	制作	一个	侧翼	移动	那	会

['kæri] [ðem; ðəm][pæst] ,

carry	them	past	,
携带	他们	过去的	,

步兵会采取印度式的战术，进行侧翼包抄，绕过敌人。

[ðen] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

then	closing	in	from	the	rear	.
然后	结束	在	从	这	后部	.

然后从后方逼近。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪts] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn]

At	a	given	signal	some	of	their	mates	would	make	a	hostile	demonstration	in
在	一个	给定	信号	一些	的	他们的	伙伴们	会	制作	一个	敌对的	示范	在

[frʌnt] [tuː; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,

front	to	chain	the	attention	of	the	gunners	,
正面	到	链	这	注意力	的	这	炮手	,

听到特定信号后，他们的一些战友会在前面进行敌对示威，以吸引炮手的注意力。

[waɪl] ['ʌðər] [wʊd] [kriːp] [ʌp][soʊ][kloʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

while	others	would	creep	up	so	close	from	the	rear	that	they	would	be	able	to
尽管	其他的	会	潜行者	向上	所以	关闭	从	这	后部	那	他们	会	是	有能力的	到

[get] [bəuθ] [men] .

get	both	men	.
得到	两个都	男人	.

而其他人则会从后方悄悄靠近，以便同时抓住这两个人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['ventʃərsəm] [-]

Of	course	this	meant	that	the	venturesome	[	51	]
的	课程	这	意思是	那	这	冒险	[	-	]

当然，这意味着冒险家[51]

['flaɪər] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪsks] .

fliers	would	be	taking	additional	risks	.
传单	会	是	采取	额外的	风险	.

乘坐飞机的人将承担额外的风险。

[wen] [ðæt] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][tuː; tə] ['pepər] [ðer; ðər] [pleɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə]

When	that	machine	-	gun	should	start	to	pepper	their	plane	they	were	likely	to
什么时候	那	机器	-	枪	应该	开始	到	胡椒	他们的	飞机	他们	是	可能	到

[biː; bi] [strʌk] [baɪ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] ['kʌmɪŋ] [hɪsɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ɪn'reɪdʒd]

be	struck	by	one	or	more	of	the	shower	of	missiles	coming	hissing	up	like	enraged
是	击	经过	一	或者	更多的	的	这	淋浴	的	导弹	未来	嘶嘶声	向上	喜欢	愤怒

['hɔːnɪts] .

hornets	.
大黄蜂	.

当那挺机枪开始扫射他们的飞机时，他们很可能会被一枚或多枚像愤怒的黄蜂一样嘶嘶飞来的导弹击中。

[wʌt] ['mætər] ,

What	matter	,
什么	事情	,

什么事，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əkˈseptɪŋ] [ˈtʃænsɪz] [dʒʌst][æz; əz] [ˈdespərət] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]

when	they	were	accepting	chances	just	as	desperate	every	minute	of	the	time
什么时候	他们	是	接受	机会	只是	作为	绝望的	每一个	分钟	的	这	时间

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [əˈlɔːft] ?

they	remained	aloft	?
他们	剩余	高空	?

当他们抓住机会，在空中停留的每一分钟都同样孤注一掷时?

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] , [ˈmɔːrgən] , [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ten]

Jack	and	his	assistant	,	Morgan	,	found	themselves	busily	engaged	inside	of	ten
杰克	和	他的	助手	,	摩根	,	成立	他们自己	忙碌地	已订婚的	里面	的	十

[ˈmɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

不到十分钟，杰克和他的助手摩根就忙得不可开交。

[ðeɪ] [swuːp] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˈfaɪər] ,

They	swooped	so	low	that	suddenly	there	was	a	burst	of	fire	,
他们	俯冲	所以	低的	那	突然	那里	曾是	一个	爆裂	的	火	,

它们俯冲得非常低，突然间，地面上燃起了一阵火光。

[ænd; ənd] ['bulits] [kəˈmenst] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [bəuθ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪn] .

and	bullets	commenced	to	cut	through	both	wings	of	their	plane	.
和	子弹	开始	到	切	通过	两个都	翅膀	的	他们的	飞机	.

子弹开始穿透他们飞机的双翼。

[ðə; ði]['baːdi][hæd; həd] [bɪn] [ʃiːðd] [ɪn]['met(ə)l] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs]

The	body	had	been	sheathed	in	metal	that	would	serve	to	ward	off	most	of	this
这	身体	有	到过	鞘	在	金属	那	会	服务	到	病房	离开	最多	的	这

[heɪl] ,

hail	,
冰雹	,

尸体被金属包裹着，可以抵挡大部分冰雹。

[bʌt; bət] [dɪˈspaɪt] [ðɪs] [ðeɪ] [tʊk] [ˈmeni] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪshæp] .

but	despite	this	they	took	many	chances	of	a	mishap	.
但	尽管	这	他们	采取	许多	机会	的	一个	意外	.

尽管如此，他们还是冒了很多发生意外的风险。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈmɔːrgən][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ɪgˈzækt][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [keɪm] ,

Immediately	Morgan	noted	the	exact	spot	from	which	the	firing	came	,
立即地	摩根	著名的	这	精确的	点	从	哪个	这	射击	来了	,

摩根立即记下了枪声的确切来源地点。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈloʊkeɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgnəl] [ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] .

so	he	could	locate	it	in	sending	out	his	signal	of	warning	.
所以	他	可以	定位	它	在	发送	出去	他的	信号	的	警告	.

这样他就能通过发出警告信号来定位它。

[dʒæk] [ˈmiːnwaɪl] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

Jack	meanwhile	was	doing	his	part	,
杰克	同时	曾是	正在做	他的	部分	,

与此同时，杰克也在尽自己的一份力。

[ˈdɑːdʒɪŋ] [ɪn][ˈzɪgzæg] [ˈkɝːvz] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn]

dodging	in	zigzag	curves	in	all	directions	in	order	to	baffle	the	aim	of	the	Hun
躲避	在	之字形	曲线	在	全部	方向	在	命令	到	挡板	这	目的	的	这	匈奴

['gʌnə(r)] .

gunners	.
炮手	.

为了迷惑匈奴炮兵的瞄准，他们以之字形路线向各个方向闪避。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [triːz] [helpt] ['greɪtli] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Then	,	too	,	the	trees	helped	greatly	to	conceal	them	from	the	observation	of
然后	,	也	,	这	树木	帮助	非常	到	隐藏	他们	从	这	观察	的

[ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'loʊ] ;

the	enemy	below	;
这	敌人	以下	;

此外，树木也极大地帮助他们躲避了下方敌人的观察；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kept] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [taɪm] ['oʊnli] .

so	that	the	firing	kept	up	for	a	very	brief	time	only	.
所以	那	这	射击	保留	向上	为了	一个	非常	简短的	时间	仅有的	.

因此，射击只持续了很短的时间。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [trɪk] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

But	their	trick	had	succeeded	.
但	他们的	诡计	有	成功了	.

但他们的诡计成功了。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [derd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [lest] [ðeɪ] [biː; bi]

The	Boches	dared	not	come	out	from	their	place	of	concealment	lest	they	be
这	博切斯	敢于	不是	来	出去	从	他们的	地方	的	隐蔽	免得	他们	是

[dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['stelθɪli] [əd'vænsɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] . [-]

discovered	and	shot	down	by	the	stealthily	advancing	Americans	.	[	52	]
发现	和	射击	向下	经过	这	悄悄地	前进	美国人	.	[	-	]

德国人不敢从藏身之处出来，以免被悄悄前进的美国人发现并击毙。[52]

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [tʃeɪnd] [ðer; ðər] , [æz; əz] ['friːkwəntli] ['hæpənd] .

Perhaps	they	were	even	chained	there	,	as	frequently	happened	.
也许	他们	是	甚至	连锁	那里	,	作为	频繁地	发生	.

或许他们甚至像经常发生的那样，被锁在那里。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kaʊər] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] , ['leɪtər][ɑːn]

In	consequence	they	had	to	cower	under	their	shelter	and	wait	until	,	later	on
在	结果	他们	有	到	退缩	在下面	他们的	庇护所	和	等待	直到	,	之后	在

, [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,

,	without	warning	,
,	没有	警告	,

因此，他们只能躲在庇护所里，等待着，直到后来，毫无预兆地.....

[ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [laʊd] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

there	would	come	loud	shouts	from	the	front	,
那里	会	来	大声	喊叫	从	这	正面	,

前方会传来响亮的喊叫声，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] [ʃɑːts]

and	when	they	craned	their	necks	to	catch	the	first	glimpse	of	the	foe	shots
和	什么时候	他们	起重机	他们的	脖子	到	抓住	这	第一的	一瞥	的	这	敌人	镜头

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [wʊd] [kliːn] [ʌp] [ðæt] [nest] .

from	the	rear	would	clean	up	that	nest	.
从	这	后部	会	干净的	向上	那	巢	.

当他们伸长脖子想第一时间看到敌人时，来自后方的子弹就会把那个巢穴清理干净。

['mɔːrgən] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]

Morgan	started	with	his	signal	work	immediately	after	they	had	climbed	to	the
摩根	开始	和	他的	信号	工作	立即地	后	他们	有	攀登	到	这

['prɑːpər] ['æltɪtuːd] ,

proper	altitude	,
恰当的	高度	,

摩根在飞机爬升到合适高度后立即开始进行信号工作。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [wɜːrk] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˈɑːrtʃiz] , " [ɔːr]

where	they	might	work	without	being	in	too	great	danger	from	the	"	Archies	,	"	or
在哪里	他们	可能	工作	没有	存在	在	也	伟大的	危险	从	这	"	阿奇斯	,	"	或者

[ˈænti] - [ˈerkræft] [ˈgʌnz] .

anti	-	aircraft	guns	.
反对	-	飞机	枪支	.

在那里，他们可以工作，而不会受到“拱门”（高射炮）的太大危险。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)nz][wɜːr; wər]

As	soon	as	he	had	a	response	,	and	knew	that	his	directions	were
作为	很快	作为	他	有	一个	回复	,	和	知道	那	他的	方向	是

[ˈækjərətli] [ˈnoʊtɪd] ,

accurately	noted	,
准确	著名的	,

他一得到回应，并且知道他的指示已被准确记录下来，

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][dʒæk] .

he	announced	the	fact	to	Jack	.
他	宣布	这	事实	到	杰克	.

他把这件事告诉了杰克。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ɔːl][ˈoʊvər][ænd; ənd][stɑːrt] " [ˈfɪʃɪŋ] " [əˈgen] .

They	were	then	ready	to	begin	all	over	and	start	"	fishing	"	again	.
他们	是	然后	准备好	到	开始	全部	超过	和	开始	"	钓鱼	"	再次	.

然后他们准备重新开始，再次“捕鱼”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空军士兵为胜利而战；(Air Service Boys Flying for Victory; Or,)
第3/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːrk] , [ænd; ənd][dʒæk] ['pɑːrmli] ['glɔːrid] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	very	exciting	work	,	and	Jack	Parmly	gloried	in	it	.
它	曾是	非常	激动人心	工作	,	和	杰克	帕姆利	光荣的	在	它	.

这是一项非常令人兴奋的工作，杰克·帕姆利也乐在其中。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʃænsɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [hʌn] ['gʌnə(r)]

Though	he	had	to	take	additional	chances	in	order	to	tempt	the	Hun	gunners
尽管	他	有	到	拿	额外的	机会	在	命令	到	诱惑	这	匈奴	炮手

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['kʌnɪŋli] [ə'reɪndʒd] ['kʌvəts] ,

to	betray	their	cunningly	arranged	coverts	,
到	背叛	他们的	狡猾地	安排	隐蔽人员	,

尽管他不得不冒额外的风险，才能引诱匈奴炮手背叛他们精心安排的秘密行动，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

there	was	also	a	satisfaction	in	knowing	that	by	so	doing	he	and	his
那里	曾是	还	一个	满意	在	会心	那	经过	所以	正在做	他	和	他的

[ə'sɪstənt] [wɜːr; wər] ['seɪvɪŋ] ['meni] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

assistant	were	saving	many	precious	lives	of	the	infantry	regiments	down	in	the
助手	是	保存	许多	宝贵的	生活	的	这	步兵	军团	向下	在	这

['fɔːrɪst] [ðæt] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

forest	that	had	proved	a	graveyard	for	thousands	.
森林	那	有	已证实	一个	墓地	为了	数千	.

此外，他感到欣慰的是，他和他的助手这样做，拯救了许多在森林中阵亡的步兵团的宝贵生命，而那片森林已经成为成千上万人的坟场。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [dɪd] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] " [baɪt] .

A	second	time	did	they	get	a	"	bite	.
一个	第二	时间	做过	他们	得到	一个	"	咬	.

他们第二次就“上钩”了。

" [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'triːt] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɑːli] , [wɪð; wɪθ]

"	Again	was	the	retreat	conducted	in	the	midst	of	a	rattling	volley	,	with
"	再次	曾是	这	撤退	实施	在	这	中间	的	一个	嘎嘎作响	截击	,	和

['hɜːrtl] ['mɪsaɪlz] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [-]

hurtling	missiles	burning	the	[	53	]
疾驰	导弹	燃烧	这	[	-	]

“撤退再次在一阵猛烈的炮火中进行，飞来的导弹灼烧着[53]

[er] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

air	all	around	them	,
空气	全部	大约	他们	,

他们周围都是空气，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrmərd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪn] .

as	well	as	beating	a	lively	tattoo	on	the	armored	parts	of	their	plane	.
作为	出色地	作为	殴打	一个	热闹	纹身	在	这	装甲	部分	的	他们的	飞机	.

还在飞机装甲部分敲击出生动的纹身。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [fluː] ['haɪər] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ] [bɔːʃ] ['flaɪər] , ['siːɪŋ]

After	that	they	flew	higher	,	in	the	hope	that	some	enterprising	Boche	flier	,	seeing
后	那	他们	飞翔	更高	,	在	这	希望	那	一些	进取	波切	传单	,	看到

[ðer; ðər] ['tʃælɪndʒ] ,

their	challenge	,
他们的	挑战	,

之后，他们飞得更高，希望某个有进取心的德国飞行员看到他们的挑战，

[wʊd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['bæt(ə)l] .

would	come	over	to	give	them	battle	.
会	来	超过	到	给	他们	战斗	.

会过来和他们战斗。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ðeɪ] [kept] [ðɪs] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['temptɪd] [fɔːrθ] [noʊ]

For	half	an	hour	,	they	kept	this	up	,	and	then	,	as	they	tempted	forth	no
为了	一半	一个	小时	,	他们	保留	这	向上	,	和	然后	,	作为	他们	受诱惑	前进	不

['ædvərseri] ,

adversary	,
对手	,

他们这样持续了半个小时，然后，由于没有引诱任何敌人出来，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ruːt] [aʊt] [ə; eɪ][θɜːrd] [nest] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɪn]

determined	to	drop	down	once	more	and	root	out	a	third	nest	before	going	in
决定	到	降低	向下	一次	更多的	和	根	出去	一个	第三	巢	前	去	在

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] .

for	the	noonday	meal	.
为了	这	午	一顿饭	.

决定再次跳下去，在享用午餐之前，找出第三个鸟巢。

" [ðeə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['hæmər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [fer] ! " [kɔːld] [aʊt] ['mɔːrgən] ,

"	They're	at	it	hammer	and	tongs	to	-	day	for	fair	!	"	called	out	Morgan	,
"	它们是	在	它	锤	和	钳	到	-	天	为了	公平的	!	"	称为	出去	摩根	,

“他们今天为了集市可是使出了浑身解数！”摩根喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz][ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [spɑːts][fɑːr] [bɪ'loʊ] [wer] [ðer; ðər] [siːmd]

as	he	used	his	binoculars	and	picked	out	spots	far	below	where	there	seemed
作为	他	用过的	他的	双筒望远镜	和	挑选	出去	地点	远的	以下	在哪里	那里	似乎

[tuː; tə][biː; bi]['oʊpən] ['faɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

to	be	open	fighting	going	on	.
到	是	打开	斗争	去	在	.

他用望远镜观察着下方远处似乎正在发生激烈战斗的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [truːps] ['biːɪŋ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːlɪŋ]

He	could	discover	bodies	of	German	troops	being	rushed	forward	and	then	falling
他	可以	发现	身体	的	德语	军队	存在	匆忙	向前	和	然后	坠落

[bæk] [wɪð; wɪθ] ['desəˌmeɪtɪd] [ræŋks] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fɪrs] [fleɪm] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [pɔːd] [ɪn][baɪ]

back	with	decimated	ranks	before	a	fierce	flame	of	shot	and	shell	poured	in	by
后退	和	被摧毁	排名	前	一个	凶猛的	火焰	的	射击	和	壳	倾倒	在	经过

['jæŋki] ['bætəriz] .

Yankee	batteries	.
扬基	电池	.

他可以看到德军士兵的尸体被冲向前，然后又在美军炮兵倾泻而下的猛烈炮火中，带着残破的队伍撤退。

" ['getɪŋ] ['despərət] , [ðæts] [wʌt] ! " [ə'naʊnst] [dʒæk] ,

"	Getting	desperate	,	that's	what	!	"	announced	Jack	,
"	获得	绝望的	,	那就是	什么	!	"	宣布	杰克	,

“真是走投无路了！”杰克宣布道。

['staːtiŋ] [ə; eɪ][dɪp] [ðæt] [baɪ]['steɪdʒɪz] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

starting	a	dip	that	by	stages	would	take	them	down	once	more	into	the	dangerous
开始	一个	蘸	那	经过	阶段	会	拿	他们	向下	一次	更多的	进入	这	危险的

['kwɔːrtər][ʌv; əv] ['triːˌtɔps] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['lɝːkt] [ðə; ði] ['dedli] [foʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

quarter	of	treetops	under	which	lurked	the	deadly	foe	with	his	thousands
四分之一	的	树梢	在下面	哪个	潜伏	这	致命	敌人	和	他的	数千

[ʌv; əv]['ræpɪd] - ['faɪər]['gʌnz] .

of	rapid	-	fire	guns	.
的	迅速的	-	火	枪支	.

开始一段下坡路，这段路会一步步将他们再次带到危险的树梢区域，那里潜伏着致命的敌人，他有成千上万门速射枪。

['ʌðər] [pleɪnz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , ['kæriɪŋ] [aʊt]['sɪmələr]['tæktɪks][wɪð; wɪθ] [mɔːr]
Other planes were in sight here and there , carrying out similar tactics with more
其他 飞机 是 在 视线 这里 和 那里 , 携带 出去 相似的 策略 和 更多的
[ɔːr] [les] [sək'ses] ,
or less success ,
或者较少的 成功 ,

远处还能看到其他飞机，它们也采取了类似的战术，但效果参差不齐。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət][ɪn] ['temptɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['paʊər]
according to the daring of the pilot in tempting the Huns beyond their power
根据 到 这 大胆 的 这 飞行员 在 诱人的 这 匈奴人 超过 他们的 力量
[tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
to resist .
到 抵抗 .

根据飞行员的胆量，他诱使匈奴人超出了抵抗的能力范围。

[dʒæk] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pæs] ['fɜːrðər] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌn'ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]
Jack determined to pass further on and see what he could unearth in a new
杰克 决定 到 经过 更远 在 和 看 什么 他 可以 挖掘 在 一个 新的
['kwɔːrtər] . [-]
quarter . [54]
四分之一 . [-]

杰克决定继续前进，看看在新的地方能发现些什么。[54]

[wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl]
What he and his chum had been talking of that very morning was still
什么 他 和 他的 密友 有 到过 说 的 那 非常 早晨 曾是 仍然
[freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
fresh in his mind .
新鲜的 在 他的 头脑 .

他和朋友那天早上谈论的事情，仍然历历在目。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'juːʒuəl] [nests] [wer] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr]
How he would like to discover one of those unusual nests where half a dozen or
如何 他 会 喜欢 到 发现 一 的 那些 异常 巢穴 在哪里 一半 一个 打 或者
[mɔːr] [gʌn] [kruːz] ['lɝːkt] ,
more gun crews lurked ,
更多的 枪 船员 潜伏 ,

他多么希望能够发现那些不寻常的巢穴，里面藏着六七个炮组人员。

['redi] [tuː; tə][hoʊld][ʌp] [ðæt] [ɪn'taɪər] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [laɪn] ,
ready to hold up that entire sector of the advancing line ,
准备好 到 抓住 向上 那 全部的 行业 的 这 前进 线 ,

准备好支撑前进队伍的整个部分，

[soʊ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ]
so the American troops would be unable to reach their objective for that day
所以 这 美国人 军队 会 是 无法 到 抵达 他们的 客观的 为了 那 天
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

因此，至少在当天，美军无法达成他们的目标。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ðɪs] [end] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [fluː] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
So it was in the hope of attaining this end that he now flew to another
所以 它 曾是 在 这 希望 的 达到 这 结尾 那 他 现在 飞翔 到 其他
['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪərəs] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ,
section of the forest which he had been desirous all morning of visiting ,
部分 的 这 森林 哪个 他 有 到过 渴望 全部 早晨 的 访问 ,

因此，为了达到这个目的，他飞往了森林的另一部分，那是他整个上午都渴望去的地方。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [jiːld] [ðə; ði][bæg][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][əs'paiəd][ɪn][hɪz; ɪz]

under	the	impression	that	it	might	yield	the	bag	to	which	he	aspired	in	his
在下面	这	印象	那	它	可能	屈服	这	包	到	哪个	他	渴望	在	他的

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [geɪm] .

search	for	game	.
搜索	为了	游戏	.

他以为这样就能找到他梦寐以求的猎物袋。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sə:kld]['oʊvər][ðə; ði] [triː] [tɑːps]['mɔːrgən][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][best]

As	they	circled	over	the	tree	tops	Morgan	was	turning	his	glasses	to	the	best
作为	他们	圈起来	超过	这	树	最高额	摩根	曾是	转弯	他的	眼镜	到	这	最好的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

当飞机在树梢上空盘旋时，摩根调整眼镜的角度，以获得最佳视角。

[dʒæk] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌsɪstə'mætɪkli] ,

Jack	kept	trying	to	cover	the	ground	systematically	,
杰克	保留	尝试	到	覆盖	这	地面	系统地	,

杰克一直试图有条不紊地覆盖整个场地。

[ænd; ənd] [jet] ['meɪkɪŋ] ['nuːmərəs] [kwɪk] [dʒʌmps][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːrt][ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd]

and	yet	making	numerous	quick	jumps	so	as	to	disconcert	the	enemy	should
和	然而	制作	很多的	快的	跳跃	所以	作为	到	搅乱	这	敌人	应该

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪrs] [bɜːrst][ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [ə'naʊns] [ðæt] [ə; eɪ] [nest] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] .

a	sudden	fierce	burst	of	firing	announce	that	a	nest	had	been	located	.
一个	突然	凶猛的	爆裂	的	射击	宣布	那	一个	巢	有	到过	位于	.

然而，他们却能迅速跳跃多次，以便在突然猛烈开火表明已发现巢穴时，能够扰乱敌人的行动。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['mɔːrgən] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .

All	at	once	Morgan	gave	a	loud	cry	.
全部	在	一次	摩根	给予	一个	大声	哭	.

摩根突然发出了一声响亮的叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [spel] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][dʒæk] ['ɪnstəntli] [kɔːld] [aʊt] :

It	seemed	to	spell	victory	,	and	Jack	instantly	called	out	:
它	似乎	到	拼写	胜利	,	和	杰克	即刻	称为	出去	:

这似乎预示着胜利，杰克立刻喊道：

" [strʌk] [ɔɪl] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['fiːlɪks] ?

"	Struck	oil	,	have	you	,	Felix	?
"	击中	油	,	有	你	,	菲利克斯	?

“费利克斯，你挖到油了吗？”

[wer] [ə'weɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] ? "

Where	away	does	it	lie	?	"
在哪里	离开	做	它	说谎	?	"

它究竟远在何处?

" [lʊk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [juːl] [dʒʌst] [glɪmps] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [stoʊn]

"	Look	down	to	the	left	and	you'll	just	glimpse	what	seems	to	be	the	stone
"	看	向下	到	这	左边	和	你会	只是	一瞥	什么	似乎	到	是	这	石头

[beɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ə'bændənd] ['wɪndmɪl] ,

base	of	an	old	abandoned	windmill	,
根据	的	一个	老的	弃	风车	,

“往左下方看，你就能瞥见一座废弃的古老风车的石基座。”

[aɪ] [θɪŋk] , [dʒæk] .

I	think	,	Jack	.
我	思考	,	杰克	.

我想，杰克。

[ɔːl] [ˌoʊvərˈgroʊn] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] .

All	overgrown	with	weeds	and	brush	,	it	is	too	.
全部	长得太茂盛了	和	杂草	和	刷子	,	它	是	也	.

这里杂草丛生，灌木丛生。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [-]

I	saw	a	number	[	55	]
我	锯	一个	数字	[	-	]

我看到一个数字[55]

[ʌv; əv] [men] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈkraʊtʃɪŋ] [bæk] [ʌv; əv]

of	men	moving	about	,	and	some	of	them	were	crouching	back	of
的	男人	移动	关于	,	和	一些	的	他们	是	蹲伏	后退	的

[ðer; ðər] [bɪgɪst] [məˈʃiːn] - [ˈgʌnz] .

their	biggest	machine	-	guns	.
他们的	最大	机器	-	枪支	.

一群人四处走动，其中一些人蹲伏在他们最大的机枪后面。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒʌmboʊ] [ˈfɔrts] [wiːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ; [noʊ] [misˈteik] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːðər] . "

This	is	one	of	those	jumbo	forts	we've	heard	of	;	no	mistake	about	it	either	.	"
这	是	一	的	那些	巨型	堡垒	我们已经	听到	的	;	不	错误	关于	它	任何一个	.	"

这就是我们听说过的那种巨型堡垒之一；这一点毋庸置疑。

" [græb] [ɔːf] [ðə; ði] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːt] [ðen] , [ˈfiːlɪks] ,

"	Grab	off	the	location	to	a	dot	then	,	Felix	,
"	抓住	离开	这	地点	到	一个	点	然后	,	菲利克斯	,

“那就把位置精确到一个点上，菲利克斯。”

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈjæŋki] [ˈbætəriz] ! " [snæpt]

and	we'll	see	what	can	be	done	for	those	waiting	Yankee	batteries	!	"	snapped
和	出色地	看	什么	能	是	完毕	为了	那些	等待	扬基	电池	!	"	啪啪

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

“我们会看看能为那些等待的洋基队电池做些什么！”杰克厉声说道。

[ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pliːzd] , [baɪ] [ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] .

greatly	excited	,	as	well	as	pleased	,	by	their	important	discovery	.
非常	兴奋的	,	作为	出色地	作为	高兴	,	经过	他们的	重要的	发现	.

他们对自己的重要发现感到既兴奋又高兴。

" [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˈlændmɑːks] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈelɪveɪt] ,

"	Let	me	know	when	you	have	your	landmarks	,	and	I'll	elevate	,
"	让	我	知道	什么时候	你	有	你的	地标	,	和	患病的	提升	,

“请告诉我你们的地标位置，我会进行提升。”

[soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbætəri] [əbˈzɜːrvər] . "

so	we	can	get	in	touch	with	the	battery	observer	.	"
所以	我们	能	得到	在	触碰	和	这	电池	观察员	.	"

这样我们就能联系到电池监测员了。”

" [its] [ðə; ði] [kɪŋ] - [pɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [nests] , [dʒæk] , [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈbaʊnsər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	It's	the	king	-	pin	of	all	their	nests	,	Jack	,	a	regular	bouncer	,	I	tell	you	!
"	它是	这	国王	-	别针	的	全部	他们的	巢穴	,	杰克	,	一个	常规的	保镖	,	我	告诉	你	!

“杰克，他是他们所有巢穴的头目，一个普通的保镖，我告诉你！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [əˈgen] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] .

"	cried	the	other	,	using	his	glasses	again	to	advantage	.
"	哭	这	其他	,	使用	他的	眼镜	再次	到	优势	.

“另一个人喊道，再次利用他的眼镜来掩饰自己的无力感。”

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , " [ðə; ðɪ]['paɪlət] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,
" All right then , " the pilot assured him ,
" 全部 正确的 然后 , " 这 飞行员 保证 他 ,

“好吧，”飞行员向他保证道。

" [wiːl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪm] [ɪz] [mʌd] [bɪ'fɔːr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
" we'll see that their name is mud before much longer .
" 出色地 看 那 他们的 姓名 是 泥 前 很多 更长 .

“不久之后，我们就会发现他们的名声一落千丈。”

['redi] , ['fiːlɪks] ?
Ready , Felix ?
准备好 , 菲利克斯 ?

准备好了吗，菲利克斯?

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [dʒæk][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪk'spektɪd] [ðə; ðɪ] [əb'zɜːrvər] [geɪv] [ə; eɪ]
" Instead of giving Jack the reply which the other expected the observer gave a
" 反而 的 给予 杰克 这 回复 哪个 这 其他 预期的 这 观察员 给予 一个
['sʌd(ə)n] ['stɑːrtld] [jel] .
sudden startled yell .
突然 惊慌 叫喊 .

“观察者没有像对方预期的那样回答杰克，而是突然发出了一声惊恐的尖叫。”

" [ðeɪv] [gɑːt][ˌjuː 'es] [træpt] , [dʒæk] !
" They've got us trapped , Jack !
" 他们有 得到 我们 被困 , 杰克 !

“他们把我们困住了，杰克！”

[ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] !
Sure they have !
当然 他们 有 !

当然有!

[lʊk] [ʌp] ! " [keɪm] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [ʃaʊt] ,
Look up ! " came his warning shout ,
看 向上 ! " 来了 他的 警告 喊 ,

“抬头！”他发出警告的喊声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['paɪlət] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]
and as the pilot craned his neck to obey he discovered no less than
和 作为 这 飞行员 起重机 他的 脖子 到 服从 他 发现 不 较少的 比
[θriː] [bɪg]['dʒɜːrmən]['^əuθə] ['hʌvər] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
three big German Gotha battleplanes hovering over them ,
三 大的 德语 哥达 战斗机 悬停 超过 他们 ,

飞行员伸长脖子去看时，发现至少有三架德国哥达大型战斗机盘旋在他们头顶上。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'iːkwəl] ['kɑːmbæt] . [-]
waiting to engage them in a most unequal combat . [56]
等待 到 从事 他们 在 一个 最多 不等 战斗 . [-]

等待与他们进行一场实力悬殊的战斗。[56]

['tʃæptər] [ˌviː¸aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

" ['mɑːpɪŋ] - [ɪm] [ʌp] !
" MOPPING ' EM UP !
" 拖地 - EM 向上 !

“把他们统统干掉！”

" [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

"	From	below	there	suddenly	burst	a	dangerous	bombardment	.
"	从	以下	那里	突然	爆裂	一个	危险的	轰击	.

“下方突然爆发出一阵危险的炮火。”

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌnə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kæməflɑːʒd] [paɪl] [ʌv; əv] ['rɑːks] [hæd; həd] [ə'pærəntli]

The	German	gunners	hidden	in	the	camouflaged	pile	of	rocks	had	apparently
这	德语	炮手	隐	在	这	伪装	桩	的	岩石	有	显然

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɛəmən][ɪn][ðə; ði] [tuː] - ['siːtɪd] [pleɪn] ['hʌvər] [ə'bʌv] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

decided	that	the	airmen	in	the	two	-	seated	plane	hovering	above	had	discovered
决定	那	这	空军人员	在	这	二	-	坐着	飞机	悬停	多于	有	发现

[ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ,

their	place	of	concealment	,
他们的	地方	的	隐蔽	,

藏身于伪装石堆中的德国炮手显然认为，盘旋在上方的双座飞机上的飞行员已经发现了他们的藏身之处。

[ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['flæŋkt] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [bɔɪz] [ɪn]

and	,	unable	to	endure	the	thought	of	being	flanked	by	the	oncoming	boys	in
和	,	无法	到	忍受	这	想法	的	存在	侧翼	经过	这	即将到来的	男孩们	在

['kɑːki] ,

khaki	,
卡其色	,

而且，一想到要被穿着卡其布制服的男孩们从两侧逼近，他就无法忍受。

[hæd; həd] ['oʊpənd] ['faɪər] .

had	opened	fire	.
有	打开	火	.

已经开火。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [siːl] [ðə; ði]

Of	course	their	plan	was	to	bring	down	the	American	machine	and	seal	the
的	课程	他们的	计划	曾是	到	带来	向下	这	美国人	机器	和	海豹	这

[lɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fluː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

lips	of	those	who	flew	in	it	before	they	could	communicate	the	nature	of	their
嘴唇	的	那些	WHO	飞翔	在	它	前	他们	可以	交流	这	自然	的	他们的

[dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

discovery	to	their	comrades	.
发现	到	他们的	同志们	.

当然，他们的计划是击落美国战机，并封住机上飞行员的嘴，以免他们向战友们透露他们的发现。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['dʌbli] ['perələs] [fɔːr; fər][dʒæk][ænd; ənd]['mɔːrgən] .

This	made	the	situation	doubly	perilous	for	Jack	and	Morgan	.
这	制成	这	情况	双倍	危险的	为了	杰克	和	摩根	.

这使得杰克和摩根的处境更加危险。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] , [æz; əz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] ,

If	they	attempted	to	rise	,	as	discretion	suggested	,
如果	他们	尝试过	到	上升	,	作为	审慎	建议	,

如果他们试图起身，正如谨慎所暗示的那样，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [θriː] [grɪm] ['mɑːnstər] [hʌn] [gɑːθəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

there	were	those	three	grim	monster	Hun	Gothas	waiting	to	envelop	them	with
那里	是	那些	三	严峻	怪物	匈奴	哥达斯	等待	到	信封	他们	和

[æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]['gʌnfaɪər] .

an	avalanche	of	gunfire	.
一个	雪崩	的	炮火	.

三个凶神恶煞的匈奴哥萨人正等着用如雪崩般的枪林弹雨将他们吞噬。

[ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [rɪ'zʌlt] ; ['neɪmli] ,

This	could	have	only	one	result	;	namely	,
这	可以	有	仅有的	一	结果	;	即	,

这只能导致一种结果，即：

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['berɪŋ] [ðə; ði]['toʊtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiːənz] [hed] .

the	destruction	of	the	plane	bearing	the	totem	of	the	Red	Indian's	head	.
这	破坏	的	这	飞机	轴承	这	图腾	的	这	红色的	印度人的	头	.

载有印第安人头像图腾的飞机被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	was	a	time	for	quick	decision	.
它	曾是	一个	时间	为了	快的	决定	.

当时需要迅速做出决定。

[æz; əz][ðə; ði] [-]

As	the	[	57	]
作为	这	[	-	]

[57]

['dedli] ['mɪsaɪlz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['pepər] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

deadly	missiles	from	below	continued	to	pepper	the	air	around	them	,
致命	导弹	从	以下	持续	到	胡椒	这	空气	大约	他们	,

来自下方的致命导弹持续不断地袭击着他们周围的空气。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [biːt] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ə'genst] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪn] ,

and	even	beat	a	tattoo	against	the	body	of	their	plane	,
和	甚至	打	一个	纹身	反对	这	身体	的	他们的	飞机	,

甚至还在飞机机身上敲出了纹身图案。

[dʒæk] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['wɪgˌwæg] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [fɔːr; fər]

Jack	started	into	a	series	of	wigwag	evolutions	which	he	had	evolved	for
杰克	开始	进入	一个	系列	的	摇	进化	哪个	他	有	进化	为了

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

just	such	a	desperate	situation	.
只是	这样的	一个	绝望的	情况	.

杰克开始进行一系列摇摆不定的进化，而这些进化正是为了应对这种绝境。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] ,

This	gave	him	a	better	chance	,
这	给予	他	一个	更好的	机会	,

这给了他更好的机会。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] ['eni] ['sekənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bulits] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [wei]

although	at	any	second	one	of	the	flying	bullets	was	apt	to	find	its	way
虽然	在	任何	第二	一	的	这	飞行	子弹	曾是	易于	到	寻找	它是	方式

[ə'bɔːrd] [ænd; ənd][duː] ['iːðər] [hɪm'self] [ɔːr]['mɔːrgən][æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] .

aboard	and	do	either	himself	or	Morgan	an	ill	turn	.
船上	和	做	任何一个	他自己	或者	摩根	一个	患病的	转动	.

虽然随时都有一颗飞来的子弹可能会落到船上，对他自己或摩根造成不测。

[wɪtʃ'evər] [wei] [hiː; hi] [tɜːrnd] [soʊ] [wiːld] [ðoʊz] ['sentri] [pleɪnz] [ə'bʌv] .

Whichever	way	he	turned	so	wheeled	those	sentry	planes	above	.
任何	方式	他	转向	所以	带轮子的	那些	哨兵	飞机	多于	.

无论他朝哪个方向转，上面的哨兵飞机都会随之盘旋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv] ['hʌŋgri] [kæts] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪŋz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋz] [ʌv; əv]

They	were	like	a	trio	of	hungry	cats	watching	the	twistings	and	turnings	of
他们	是	喜欢	一个	三人组	的	饥饿的	猫	观看	这	扭曲	和	转弯	的

[ə; eɪ] [pʊr] [maʊs] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] ['seɪfti] - [hoʊl] [stɑːpt] [ʌp] ,

a	poor	mouse	that	had	its	safety	-	hole	stopped	up	,
一个	贫穷的	老鼠	那	有	它是	安全	-	洞	停止	向上	,

它们就像三只饥饿的猫，盯着一只可怜的老鼠扭来扭去，那只老鼠的逃生洞被堵住了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [left] ['oʊpən] .

and	could	find	no	means	of	escape	left	open	.
和	可以	寻找	不	方法	的	逃脱	左边	打开	.

并且找不到任何逃脱的办法。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θriː] ['ædʒ(ə)l][kæts][ɑːn] [gɑːrd] [wʌt] [tʃæns] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]['mɪstər] . [maʊs] ?

And	**with**	**three**	**agile**	**cats**	**on**	**guard**	**what**	**chance**	**had**	**little**	**Mr**	**.**	**Mouse**	**?**
和	和	三	敏捷	猫	在	警卫	什么	机会	有	小的	先生	.	老鼠	?

有三只身手敏捷的猫把守，小老鼠先生又有什么机会呢?

[bʌt; bət] [ðen] [dʒæk]['pɑːrmli] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

But	**then**	**Jack**	**Parmly**	**had**	**often**	**proved**	**himself**	**to**	**be**	**one**	**of**	**those**	**who**
但	然后	杰克	帕姆利	有	经常	已证实	他自己	到	是	一	的	那些	WHO

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kɔːl] [ðəm'selvz] ['biːtn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['veri] [læst] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

refuse	**to**	**call**	**themselves**	**beaten**	**until**	**the**	**very**	**last**	**effort**	**has**	**been**	**made**	**.**
拒绝	到	称呼	他们自己	被打败	直到	这	非常	最后的	努力	有	到过	制成	.

但杰克·帕姆利经常证明自己是那种不到最后一刻绝不认输的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taɪt] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] ,

He	**had**	**been**	**in**	**tight**	**places**	**before**	**,**
他	有	到过	在	紧的	地方	前	,

他以前也曾身处困境。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] .

and	**had**	**always**	**managed**	**to**	**wriggle**	**out**	**by**	**some**	**means**	**or**	**other**	**.**
和	有	总是	管理	到	扭动	出去	经过	一些	方法	或者	其他	.

他总是能想方设法逃脱。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	**this**	**,**
除了	这	,

除此之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['ʌðər] [ə'merɪkən]

there	**was**	**some**	**hope**	**that**	**his**	**predicament**	**would**	**be**	**seen**	**by**	**other**	**American**
那里	曾是	一些	希望	那	他的	困境	会	是	已见	经过	其他	美国人

['ɛəmən] ['skaʊərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skaɪz] ,

airmen	**scouring**	**around**	**the**	**skies**	**,**
空军人员	洗涤	大约	这	天空	,

人们曾抱有一丝希望，认为他的困境会被其他在空中巡逻的美国飞行员发现。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [briːd] , [wʊd] [flaɪ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	**,**	**with**	**the**	**accustomed**	**daring**	**of**	**their**	**breed**	**,**	**would**	**fly**	**immediately**	**to**	**his**
WHO	,	和	这	习惯	大胆	的	他们的	品种	,	会	飞	立即地	到	他的

[rɪ'liːf] .

relief	**.**
宽慰	.

它们会以它们种族一贯的胆识，立即飞去营救他。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn][dʒæk] [bi'liːvd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd]

Even	**as**	**this**	**thought**	**flashed**	**through**	**his**	**brain**	**Jack**	**believed**	**he**	**heard**	**the**	**sound**
甚至	作为	这	想法	闪光灯	通过	他的	脑	杰克	相信	他	听到	这	声音

[ʌv; əv]['faɪərɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [-]

of	**firing**	**directly**	**[**	**58**	**]**
的	射击	直接地	[	-	]

就在这种想法闪过他脑海的时候，杰克相信他听到了直接开火的声音[58]

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ;

above	**him**	**;**
多于	他	;

在他上方；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['faɪtɪŋ] [ɔːl]

though	it	was	only	because	of	a	sudden	lull	in	the	continual	fighting	all
尽管	它	曾是	仅有的	因为	的	一个	突然	麻痹	在	这	持续的	斗争	全部

[θruː] [ðæt] ['riːdʒən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [fækt] .

through	that	region	that	he	was	able	to	discover	this	fact	.
通过	那	地区	那	他	曾是	有能力的	到	发现	这	事实	.

正是由于该地区持续不断的战斗突然停歇，他才得以发现这一事实。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm]['mɔːrgən] , [huː] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði]['moʊtər]

Then	came	a	yell	from	Morgan	,	who	,	not	having	to	manipulate	the	motor
然后	来了	一个	叫喊	从	摩根	,	WHO	,	不是	拥有	到	操纵	这	发动机

[ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['levərz] ,

and	handle	the	levers	,
和	处理	这	杠杆	,

随后传来摩根的一声喊叫，他无需操作发动机和操纵杆，

[hæd; həd] [bɪn] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

had	been	better	able	to	observe	all	that	was	going	on	around	them	.
有	到过	更好的	有能力的	到	观察	全部	那	曾是	去	在	大约	他们	.

他们本可以更好地观察周围发生的一切。

" [ʃuːt] [ʌp] , [dʒæk] ?

"	Shoot	up	,	Jack	?
"	射击	向上	,	杰克	?

“杰克，开枪吗？”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðoʊz] [bɔːʃ] [ɔːf] !

We've	got	to	do	our	share	in	driving	those	Boches	off	!
我们已经	得到	到	做	我们的	分享	在	驾驶	那些	博切斯	离开	!

我们也要尽一份力，把那些德国佬赶走！

" [jes] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜːrklɪŋ] [pleɪnz] ['hʌvər]

"	Yes	,	there	had	been	an	increase	in	the	number	of	circling	planes	hovering
"	是的	,	那里	有	到过	一个	增加	在	这	数字	的	盘旋	飞机	悬停

['oʊvər][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

“是的，盘旋在他们上空的飞机数量确实增加了。”

[sɪns] [dʒæk][kʊd; kəd] [naʊ] [kaʊnt] [faɪv] .

since	Jack	could	now	count	five	.
自从	杰克	可以	现在	数数	五	.

因为杰克现在已经能数到五了。

[ɔːl] [wɜːr; wər][ɪn]['vaɪələnt]['moʊʃ(ə)n] , ['sɜːrklɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

All	were	in	violent	motion	,	circling	this	way	,	and	darting	the	other	,
全部	是	在	暴力	运动	,	盘旋	这	方式	,	和	飞镖	这	其他	,

它们都在剧烈地运动，朝这个方向盘旋，并向另一个方向猛冲。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvmənt] ['oʊnli] [ə'dɑːptɪd] [wen] [ə; eɪ] [fɪrs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]

rising	and	falling	in	a	movement	only	adopted	when	a	fierce	engagement	was
上升	和	坠落	在	一个	移动	仅有的	已采用	什么时候	一个	凶猛的	订婚	曾是

[ɑːn] .

on	.
在	.

这种起伏运动只有在激烈交战时才会出现。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [flaɪt] [wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪd][dʒæk] ['kwɪkli] [meɪd] [ðə; ði] [tu:] ['nu:ˌkʌməz] [aʊt]

Even	though	their	flight	was	so	rapid	Jack	quickly	made	the	two	newcomers	out
甚至	尽管	他们的	航班	曾是	所以	迅速的	杰克	迅速地	制成	这	二	新来者	出去

[tu:; tə][bi:; bi] [frendz] ,

to	be	friends	,
到	是	朋友们	,

尽管他们的飞行速度非常快，杰克还是很快就把这两个新来的人当成了朋友。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['hændəld] [mə'ʃi:nz] ['sɪmələr][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

for	they	handled	machines	similar	to	his	own	.
为了	他们	处理	机器	相似的	到	他的	自己的	.

因为他们操作的机器和他操作的机器类似。

[ðæt] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['pɑ:səb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

That	opened	a	way	for	him	to	escape	possible	destruction	at	the	hands	of
那	打开	一个	方式	为了	他	到	逃脱	可能的	破坏	在	这	双手	的

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [bɪ'loʊ] ,

the	gunners	below	,
这	炮手	以下	,

这为他开辟了一条逃脱下方炮手可能造成的伤害的道路。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðer; ðər] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['faɪər] .

who	were	increasing	their	volume	of	fire	.
WHO	是	增加	他们的	体积	的	火	.

他们加大了火力。

[soʊ][ʌp][dʒæk] [tɜ:rnd] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] ,

So	up	Jack	turned	the	nose	of	his	plane	,
所以	向上	杰克	转向	这	鼻子	的	他的	飞机	,

于是杰克调转了飞机机头。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wer] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

and	quickly	reached	the	elevation	where	all	this	work	was	going	on	.
和	迅速地	达到	这	海拔	在哪里	全部	这	工作	曾是	去	在	.

并迅速到达了施工现场所在的高度。

[soʊ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['enəmi] [pleɪnz] [bɪ'gæn] ,

So	the	battle	of	the	six	enemy	planes	began	,
所以	这	战斗	的	这	六	敌人	飞机	开始	,

于是，六架敌机之间的战斗开始了。

[dʒæk] [ɪ'mi:diətli] ['siŋglɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .

Jack	immediately	singling	out	one	of	the	Huns	for	his	own	particular	attention	.
杰克	立即地	单身	出去	一	的	这	匈奴人	为了	他的	自己的	特别的	注意力	.

杰克立刻将其中一个匈奴人单独挑出来，给予特别关注。

[ə'lɜ:rt] , ['i:gər] , [ænd; ənd] ['ferli] ['ɪtʃɪŋ] [tu:; tə] [get]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:ʃ] [-]

Alert	,	eager	,	and	fairly	itching	to	get	even	with	the	Boche	[	59	]
警报	,	渴望的	,	和	相当	瘙痒	到	得到	甚至	和	这	波切	[	-	]

警觉、渴望，并且相当急切地想要报复德国[59]

['flaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fraɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , ['mɔ:rgən] [kraʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,

fliers	for	the	fright	they	had	given	him	,	Morgan	crouched	in	his	seat	,
传单	为了	这	惊吓	他们	有	给定	他	,	摩根	蹲着	在	他的	座位	,

摩根因为刚才受到的惊吓而蜷缩在座位上，手里拿着传单。

['redi] [tu:; tə][stɑ:rt]['faɪərɪŋ] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

ready	to	start	firing	when	the	first	favorable	moment	came	along	.
准备好	到	开始	射击	什么时候	这	第一的	有利	片刻	来了	沿着	.

一旦有利时机出现，就准备开火。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪnˈspaɪərɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [faɪt] [frʌm; frəm]

It	must	have	been	an	inspiring	sight	to	any	who	watched	the	fight	from
它	必须	有	到过	一个	鼓舞人心	视线	到	任何	WHO	观看	这	斗争	从

[bɪˈloʊ] ;

below	;
以下	;

对于在下方观看这场战斗的人来说，这一定是一幅令人振奋的景象；

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːki] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrmi] [bɔɪz] .

at	least	,	if	he	wore	the	khaki	of	the	American	army	boys	.
在	至少	, 如果		他	穿着	这	卡其色	的	这	美国人	军队	男孩们	.

至少，如果他穿上美国陆军士兵的卡其布制服的话。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi][soʊ][æpt][tuː; tə] [sʌk] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,

The	Germans	would	hardly	be	so	apt	to	suck	consolation	from	the	picture	,
这	德国人	会	几乎	是	所以	易于	到	吸	安慰	从	这	图片	,

德国人恐怕不会轻易从这幅画面中获得慰藉。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɜːrli] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [ðer; ðər] [reprɪˈzentətɪv] [noʊ][lɔːŋgər] [əˈtækt] [wɪð; wɪθ]

since	it	early	became	apparent	that	their	representatives	no	longer	attacked	with
自从	它	早期的	成为	明显	那	他们的	代表	不	更长	遭到攻击	和

[dæʃ] [ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm] ,

dash	and	enthusiasm	,
短跑	和	热情	,

因为他们的代表们很快就明显不再像以前那样充满激情和干劲地发起进攻了。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæktɪŋ] [ˈsoʊlli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .

but	seemed	to	be	acting	solely	on	the	defensive	.
但	似乎	到	是	表演	仅	在	这	防守	.

但似乎完全处于守势。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvetərən] [ˈeɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [dɪsˈeɪbld] [pleɪnz] [tuː; tə]

They	may	have	been	veteran	aces	,	with	a	long	list	of	disabled	planes	to
他们	可能	有	到过	老将	王牌	,	和	一个	长的	列表	的	已禁用	飞机	到

[ðer; ðər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈkredɪt] ,

their	individual	credit	,
他们的	个人	信用	,

他们或许是经验丰富的王牌飞行员，各自击落过无数敌机。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd][vɪm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈjæŋki] [ˈflaɪər] [ðæt]

but	there	was	something	about	the	dash	and	vim	of	these	Yankee	fliers	that
但	那里	曾是	某物	关于	这	短跑	和	vim	的	这些	扬基	传单	那

[kəmˈbaɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv][bəuθ] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈɛəmən] ,

combined	all	the	better	qualities	of	both	British	and	French	airmen	,
合并	全部	这	更好的	品质	的	两个都	英国	和	法语	空军人员	,

但是，这些美国飞行员身上有一种独特的魄力和活力，它融合了英国和法国飞行员的所有优秀品质。

[ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈgreɪtli] .

and	discouraged	the	enemy	greatly	.
和	灰心	这	敌人	非常	.

极大地打击了敌人的士气。

[dʒæk] [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst] ,

Jack	swooped	down	upon	his	antagonist	,
杰克	俯冲	向下	之上	他的	反派	,

杰克猛扑向他的对手，

[ænd; ənd]['faɪərd] [wen] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] -

and	fired	when	he	fancied	he	had	the	enemy	in	range	of	his	machine	-
和	被解雇	什么时候	他	幻想	他	有	这	敌人	在	范围	的	他的	机器	-

[gʌn] ['faɪər] .

gun	fire	.
枪	火	.

当他认为敌人已进入机枪射程时，便开火射击。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] [rɪ'sɪprəkeɪtɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [wʌz; wəz]

The	Boche	on	his	part	was	reciprocating	,	so	that	the	exchange	of	shots	was
这	波切	在	他的	部分	曾是	往复式	，	所以	那	这	交换	的	镜头	曾是

['mjuːtʃuəl] .

mutual	.
相互的	.

德国人也予以还击，双方你来我往，互有攻守。

[ðeɪ] [pæst] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [laɪk] ['swɔləuz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ðə; ði]['gʌnz] ['tʃætərɪŋ]

They	passed	at	a	little	distance	like	swallows	on	the	wing	,	the	guns	chattering
他们	通过了	在	一个	小的	距离	喜欢	燕子	在	这	翼	，	这	枪支	喋喋不休

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ,

and	smoking	,
和	吸烟	,

它们像展翅飞翔的燕子一样，保持着一段不远的距离掠过，枪炮发出咔哒咔哒的响声，冒着硝烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [wʊd]

and	the	air	filled	with	a	shower	of	missiles	that	for	the	most	part	would
和	这	空气	已填	和	一个	淋浴	的	导弹	那	为了	这	最多	部分	会

[biː; bi] ['ʌtərli] ['weɪstɪd] .

be	utterly	wasted	.
是	完全地	浪费	.

空中顿时充满了如雨点般落下的导弹，但其中大部分都会被完全浪费掉。

[ðen] ['mɔːrgən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,

Then	Morgan	took	up	the	challenge	,
然后	摩根	采取	向上	这	挑战	,

然后摩根接受了挑战。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['pepər] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['^əuθə][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn]

and	continued	to	pepper	the	speeding	Gotha	as	long	as	it	remained	within
和	持续	到	胡椒	这	超速	哥达	作为	长的	作为	它	剩余	之内

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

只要哥达战机还在射程之内，就持续向高速行驶的哥达战机开火。

[ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [-]

A	turn	on	the	part	of	[	60	]
一个	转动	在	这	部分	的	[	-	]

[60] 的转变

[dʒæk][pʊt][ə; eɪ] ['tempəreri] [end][tuː; tə][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] .

Jack	put	a	temporary	end	to	the	bombardment	.
杰克	放	一个	暂时的	结尾	到	这	轰击	.

杰克暂时制止了轰炸。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] ['spɪnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] .

But	now	they	were	once	more	spinning	toward	the	enemy	.
但	现在	他们	是	一次	更多的	旋转	朝向	这	敌人	.

但现在他们又一次朝着敌人旋转而去。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][waɪld] [siːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'næktid] ,

Around	**them**	**a**	**wild**	**scene**	**was**	**being**	**enacted**	**,**
大约	他们	一个	荒野	场景	曾是	存在	已颁布	,

他们周围正上演着一场混乱的场面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv] [pleɪnz] [swuːp] [daʊn] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

with	**the**	**other**	**quartette**	**of**	**planes**	**swooping**	**down**	**on**	**each**	**other**	**.**
和	这	其他	四重奏	的	飞机	俯冲	向下	在	每个	其他	.

而另外四架飞机则互相俯冲攻击。

[ə'pærəntli] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] ;

Apparently	**all**	**this**	**work**	**had**	**so**	**far**	**been**	**without**	**result**	**;**
显然	全部	这	工作	有	所以	远的	到过	没有	结果	;

显然，到目前为止，所有这些工作都毫无结果；

[bʌt; bət][dʒæk][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l]

but	**Jack**	**could**	**plainly**	**see**	**that**	**the**	**Huns**	**were**	**quite**	**satisfied**	**with**	**what**	**little**
但	杰克	可以	显然	看	那	这	匈奴人	是	相当	使满意	和	什么	小的

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

they	**may**	**have**	**accomplished**	**in**	**the**	**battle**	**,**
他们	可能	有	完成	在	这	战斗	,

但杰克很清楚地看出，匈奴人对他们在这场战斗中取得的微不足道的战果相当满意。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] .

and	**were**	**anxious**	**to**	**pull**	**out**	**.**
和	是	焦虑的	到	拉	出去	.

他们急于撤离。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] ['sɪgnəl] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [θriː] [gɑːθəz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn]

As	**if**	**a**	**concerted**	**signal**	**had**	**been**	**given**	**,**	**the**	**three**	**Gothas**	**were**	**soon**	**in**
作为	如果	一个	协同	信号	有	到过	给定	,	这	三	哥达斯	是	很快	在

[rɪ'triːt] .

retreat	**.**
撤退	.

仿佛收到了统一的信号，三艘哥达级战舰很快便撤退了。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [saɪt] [druː] ['meni] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [dɪ'raɪsɪv] [jel] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [ə'mɛrɪkənz]

No	**doubt**	**the**	**sight**	**drew**	**many**	**a**	**hoarse**	**,**	**derisive**	**yell**	**from**	**watching**	**Americans**
不	怀疑	这	视线	画	许多	一个	嘶哑	,	嘲讽的	叫喊	从	观看	美国人

[bɪ'loʊ] ,

below	**,**
以下	,

毫无疑问，这一幕引来了下方观看的美国人发出许多沙哑的嘲笑声。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [tempt] [æn; ən] [er]

who	**could**	**not**	**understand**	**the**	**feeling**	**of**	**extreme**	**caution**	**that**	**would**	**tempt**	**an**	**air**
WHO	可以	不是	理解	这	感觉	的	极端	警告	那	会	诱惑	一个	空气

['paɪlət][tuː; tə][tɜːrn] [teɪl] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wen] [ə'poʊzd] [ɑːn] ['iːkwəl] [tɜːrmz] .

pilot	**to**	**turn**	**tail**	**and**	**run**	**for**	**home**	**when**	**opposed**	**on**	**equal**	**terms**	**.**
飞行员	到	转动	尾巴	和	跑步	为了	家	什么时候	反对	在	平等的	条款	.

谁也无法理解那种极度谨慎的感觉，这种感觉会让飞行员在势均力敌的情况下掉头逃回基地。

[ðeɪ] [meɪd] ['eksələnt] [spiːd] , [tuː] , [ænd; ənd]['æftər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

They	**made**	**excellent**	**speed**	**,**	**too**	**,**	**and**	**after**	**chasing**	**them**	**for**	**a**	**short**	**distance**
他们	制成	出色的	速度	,	也	,	和	后	追逐	他们	为了	一个	短的	距离

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tɜːrnd] [bæk] .

the	**Americans**	**turned**	**back**	**.**
这	美国人	转向	后退	.

他们的速度也很快，追赶了一小段距离后，美国人就折返了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] [ðæn; ðən]

There	was	work	much	more	important	awaiting	their	attention	just	then	than
那里	曾是	工作	很多	更多的	重要的	等待中	他们的	注意力	只是	然后	比

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [bɔːʃ] [ˈflaɪər][tuː; tə][sʌm; səm][spɑːt] ,

following	the	fleeing	Boche	fliers	to	some	spot	,
下列的	这	逃离	波切	传单	到	一些	点	,

当时有比追击逃窜的德国飞行员更重要的工作等着他们去处理。

[wer] [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪts] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [luːs] [tuː; tə][kʌt] [ɔːf] [ɪˈskeɪp]

where	possibly	a	swarm	of	their	mates	would	be	turned	loose	to	cut	off	escape
在哪里	可能	一个	蜂群	的	他们的	伙伴们	会	是	转向	松动的	到	切	离开	逃脱

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [əˈmɛrɪkənz] [daʊn] .

and	bring	the	daring	Americans	down	.
和	带来	这	大胆	美国人	向下	.

或许它们会放出一群同伴，切断美国人的退路，并将他们击落。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfrendli] [məˈʃiːnz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˌɑːpərˈtuːnli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf]

One	of	the	two	friendly	machines	that	had	so	opportunely	come	to	the	relief
一	的	这	二	友好的	机器	那	有	所以	巧	来	到	这	宽慰

[ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd][ˈmɔːrgən] [naʊ] [əˈproʊtʃt] .

of	Jack	and	Morgan	now	approached	.
的	杰克	和	摩根	现在	接近	.

及时赶来帮助杰克和摩根的两台友好机器中的一台现在走了过来。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][dʒæk][hiː; hi] [-]

To	the	delight	of	Jack	he	[	61	]
到	这	喜	的	杰克	他	[	-	]

令杰克高兴的是[61]

[ˈrekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌfld] [ˈfɪgjər] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glʌvd] [hænd][æt; ət][hɪm; ɪm][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]

recognized	in	the	muffled	figure	waving	a	gloved	hand	at	him	no	other	than
认可	在	这	闷音	数字	挥手	一个	戴手套	手	在	他	不	其他	比

[ˈhæri] [ˈlerɔi] .

Harry	Leroy	.
哈里	勒罗伊	.

他认出，在那个挥着戴着手套的手、身影模糊的身影中，正是哈里·勒罗伊。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [slɪk] [rʌnəːz] [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] ! " [bɔːld] [ˈnɛliz] [ˈbrʌðər] ,

"	A	bunch	of	slick	runners	all	right	,	Jack	!	"	bawled	Nellie's	brother	,
"	一个	束	的	光滑	跑步者	全部	正确的	,	杰克	!	"	嚎啕大哭	内莉的	兄弟	,

“真是一群油嘴滑舌的家伙，杰克！”内莉的哥哥大声喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] [pæst] [nɑːt][fɑːr] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

as	the	two	planes	passed	not	far	distant	from	each	other	.
作为	这	二	飞机	通过了	不是	远的	遥远	从	每个	其他	.

两架飞机擦肩而过，彼此距离并不远。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [wen] [θriː] [tuː; tə][wʌn] ! " [ˈænsər] [dʒæk] ,

"	They're	all	right	when	three	to	one	!	"	answered	Jack	,
"	它们是	全部	正确的	什么时候	三	到	一	!	"	回答	杰克	,

“三比一的时候都还不错！”杰克回答道。

[æz; əz][hiː; hi]['səːkld][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] .

as	he	circled	in	order	to	keep	close	to	the	other	for	a	brief	time	.
作为	他	圈起来	在	命令	到	保持	关闭	到	这	其他	为了	一个	简短的	时间	.

他绕着对方转了一圈，以便短暂地靠近对方。

" [wʌt] [lʌk] ? " [diˈmɑːndid] [ˈhæri] ;

"	What	luck	?	"	demanded	Harry	;
"	什么	运气	?	"	要求	哈里	;

“什么运气？”哈利质问道；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt]['evər][ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] [wen]

for	of	course	that	was	the	one	important	subject	ever	on	their	minds	when
为了	的	课程	那	曾是	这	一	重要的	主题	曾经	在	他们的	思想	什么时候

[ðʌs] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]['hɪd(ə)n] ['snaipəz] - [nests] .

thus	out	hunting	for	hidden	snipers	'	nests	.
因此	出去	打猎	为了	隐	狙击手	-	巢穴	.

当然，当他们外出搜寻隐藏的狙击手巢穴时，这始终是他们心中最重要的事情。

" [gɑːt] [tuː] [tuː; tə] - [deɪ] [soʊ][fɑːr] , " [kɔːld] [dʒæk] .

"	Got	two	to	-	day	so	far	,	"	called	Jack	.
"	得到	二	到	-	天	所以	远的	,	"	称为	杰克	.

“今天已经接到两个了，”杰克说道。

" [ðen] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːs] [nest] .

"	Then	came	over	here	looking	for	a	boss	nest	.
"	然后	来了	超过	这里	寻找	为了	一个	老板	巢	.

然后就来这里寻找老大巢穴。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [daʊn] [ðer; ðər] ;

Found	it	,	too	,	down	there	;
成立	它	,	也	,	向下	那里	;

我也在下面找到了；

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [bɔɪz] [kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

and	we're	going	now	to	see	what	our	battery	boys	can	do	with	it	.	"
和	是	去	现在	到	看	什么	我们的	电池	男孩们	能	做	和	它	.	"

我们现在要去看看我们的电池组小伙子们能用它做什么。

" [faɪn] [wɜːrk] , [dʒæk] !

"	Fine	work	,	Jack	!
"	美好的	工作	,	杰克	!

“干得好，杰克！”

[hɪəz] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] .

Here's	wishing	you	luck	.
这里是	祝	你	运气	.

祝你好运。

[wiːl] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['duːplɪkeɪt] [jʊr; jər][dʒɑːb] ! "

We'll	move	along	and	see	if	we	can	duplicate	your	job	!	"
出色地	移动	沿着	和	看	如果	我们	能	复制	你的	工作	!	"

我们会继续尝试，看看能否复制你的工作！

" [sək'ses] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Success	to	you	!
"	成功	到	你	!

祝你成功！

" [soʊ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðer; ðər] ,

"	So	they	separated	there	,
"	所以	他们	分开	那里	,

于是他们就此分道扬镳。

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['endləs] ['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] ['græplɪŋ]

far	above	the	seemingly	endless	forest	where	the	two	opposing	armies	were	grappling
远的	多于	这	似乎	无尽的	森林	在哪里	这	二	反对	军队	是	格斗

[ɪn][ə; eɪ] [deθ] [grɪp] ,

in	a	death	grip	,
在	一个	死亡	紧握	,

在看似无边无际的森林上方，两支敌对军队正在那里殊死搏斗。

[ðə; ði][wʌn] [bent] [ɑːn] ['vɪktəri] ,

the	one	bent	on	victory	,
这	一	弯曲	在	胜利	,

一心求胜的人

[ðə; ði] ['ʌðər] ['straɪvɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

the	other	striving	desperately	to	put	off	the	evil	day	as	long	as	possible	,
这	其他	努力	绝望地	到	放	离开	这	邪恶的	天	作为	长的	作为	可能的	,

另一方则拼命地想要尽可能地推迟邪恶之日的到来。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .

in	the	hope	of	a	break	in	their	favor	.
在	这	希望	的	一个	休息	在	他们的	偏爱	.

希望出现对他们有利的转机。

[dʒæk] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɔːrgən][hæd; həd][nekst][tuː; tə][duː] .

Jack	knew	what	he	and	Morgan	had	next	to	do	.
杰克	知道	什么	他	和	摩根	有	下一个	到	做	.

杰克知道他和摩根接下来要做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [wɪð; wɪθ]

It	was	to	begin	signaling	to	catch	the	attention	of	the	observers	with
它	曾是	到	开始	信号传导	到	抓住	这	注意力	的	这	观察员	和

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bætəriz] , ['daʊtləs] [-]

the	American	batteries	,	doubtless	[	62	]
这	美国人	电池	,	毫无疑问	[	-	]

毫无疑问，这是为了开始发出信号，以引起美国炮兵观察员的注意[62]。

['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðʌs] [fɑːr][hæd; həd]

waiting	impatiently	for	a	chance	such	as	this	,	and	which	thus	far	had
等待	不耐烦地	为了	一个	机会	这样的	作为	这	,	和	哪个	因此	远的	有

[bɪn] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .

been	denied	them	.
到过	否认	他们	.

他们一直焦急地等待着这样的机会，而此前他们一直没有得到这样的机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] ['æltɪtuːd] , [seɪf] [frʌm; frəm]['faɪər][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

He	was	at	the	proper	altitude	,	safe	from	fire	from	below	,
他	曾是	在	这	恰当的	高度	,	安全的	从	火	从	以下	,

他当时处于合适的高度，不会受到下方火力的影响。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['enəmi] [pleɪnz] ['drɪvn] [ɔːf] .

and	with	all	enemy	planes	driven	off	.
和	和	全部	敌人	飞机	驱动	离开	.

并击退了所有敌机。

[ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [keɪm] [les] ['fjʊriəsli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ,

The	growl	of	the	big	guns	came	less	furiously	to	their	ears	,
这	咆哮	的	这	大的	枪支	来了	较少的	愤怒地	到	他们的	耳朵	,

他们听到的大炮轰鸣声不再那么震耳欲聋了。

[soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] .

so	far	removed	from	the	ground	were	they	.
所以	远的	已移除	从	这	地面	是	他们	.

它们离地面非常远。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] ['moʊtər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] [ʃɑːps]

The	incessant	whir	of	the	Liberty	motor	that	had	come	from	American	shops
这	不停歇	嗡嗡	的	这	自由	发动机	那	有	来	从	美国人	商店

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'peləz] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld]

and	the	buzz	of	the	propellers	rendered	it	difficult	for	him	to	hold
和	这	嗡嗡声	的	这	螺旋桨	渲染	它	难的	为了	他	到	抓住

[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

converse	with	his	assistant	.
交谈	和	他的	助手	.

来自美国商店的自由号发动机不停地嗡嗡作响，螺旋桨也发出嗡嗡声，这让他很难与助手交谈。

" ['fiːlɪks] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] ['beərɪŋz] [saɪzd] [ʌp][oʊ][keɪ] ?

"	Felix	,	have	you	got	your	bearings	sized	up	O	K	?
"	菲利克斯	,	有	你	得到	你的	轴承	尺寸	向上	哦	K	?

“菲利克斯，你确定好自己的位置了吗？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	he	called	out	.
"	他	称为	出去	.

他喊道。

" [aɪ][kʊd; kəd][drɑːp][ə; eɪ] [bɑːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][də'rekt][hɪt] , [dʒæk] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] ,

"	I	could	drop	a	bomb	for	a	direct	hit	,	Jack	,	if	I	had	one	,
"	我	可以	降低	一个	炸弹	为了	一个	直接的	打	,	杰克	,	如果	我	有	一	,

“杰克，如果我有炸弹，我可以投下去直接命中目标。”

" [keɪm] [ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] ['ænsər] .

"	came	the	confident	answer	.
"	来了	这	自信的	回答	.

“他自信地回答道。”

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] ; [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	All	right	then	;	go	to	it	.
"	全部	正确的	然后	;	去	到	它	.

“好吧，那就去做吧。”

" [æz; əz]['mɔːrgən][wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [ænd; ənd]['sɪgnəl][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

"	As	Morgan	was	the	observer	and	signal	man	of	the	combination	it	now
"	作为	摩根	曾是	这	观察员	和	信号	男人	的	这	组合	它	现在

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][flægz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt]

became	his	duty	to	make	use	of	the	flags	intended	to	convey	the	news	that
成为	他的	责任	到	制作	使用	的	这	旗帜	故意的	到	传达	这	消息	那

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'pɔːrtɪd] " [strɔːŋ] [nests] ,

one	of	those	reported	"	strong	nests	,
一	的	那些	据报道	"	强的	巢穴	,

“由于摩根是该组合的观察员和信号员，现在他的职责就是利用旗帜来传达消息，即其中一个报告的‘坚固巢穴’

" ['kæriɪŋ] [frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [bɔːʃ] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp]

"	carrying	from	half	a	dozen	of	the	largest	Boche	machine	-	guns	all	the	way	up
"	携带	从	一半	一个	打	的	这	最大	波切	机器	-	枪支	全部	这	方式	向上

[tuː; tə] [twaɪs] [ðæt] ,

to	twice	that	,
到	两次	那	,

“携带的机枪数量从六挺到两倍不等，均为德军最大的机枪。”

[hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] .

had	been	located	.
有	到过	位于	.

已找到。

[dʒæk] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [maɪt] [bi:; bi] [best] [sɜ:rvd] .

Jack	**managed**	**the**	**machine**	**so**	**that**	**his**	**assistant**	**might**	**be**	**best**	**served**	**.**
杰克	管理	这	机器	所以	那	他的	助手	可能	是	最好的	服务	.

杰克操控着机器，以便更好地为他的助手服务。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɔ:rgən] [nu:] [dʒʌst][ə'baʊt] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [flæg][hi:; hi]

And	**as**	**Morgan**	**knew**	**just**	**about**	**where**	**to**	**look**	**for**	**an**	**answering**	**flag**	**he**
和	作为	摩根	知道	只是	关于	在哪里	到	看	为了	一个	回答	旗帜	他

['prez(ə)ntli] [geɪv] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] [sək'ses] .

presently	**gave**	**tongue**	**in**	**a**	**way**	**that**	**told**	**of**	**success**	**.**
目前	给予	舌头	在	一个	方式	那	讲述	的	成功	.

摩根知道在哪里可以找到回应的旗帜，他随即用一种表明成功的方式发表了讲话。

" [reɪzd] [hɪm; ɪm] , [dʒæk] !

"	**Raised**	**him**	**,**	**Jack**	**!**
"	提高	他	,	杰克	!

“我把他养大了，杰克！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ['dʒɔɪəsli] .

"	**he**	**called**	**out**	**joyously**	**.**
"	他	称为	出去	欣喜地	.

他高兴地喊道。

" [swɪŋ] [ə'raʊnd] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi][ɪg'zæktli] [-]

"	**Swing**	**around**	**more**	**to**	**the**	**left**	**and**	**we'll**	**be**	**exactly**	**[**	**63**	**]**
"	摇摆	大约	更多的	到	这	左边	和	出色地	是	确切地	[	-	]

“再向左转一点，我们就正好[63]

['oʊvər] [ðæt] [den] .

over	**that**	**den**	**.**
超过	那	丹	.

在那间巢穴上方。

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里！

[aɪ][kæn; kən][drɑ:p][ðə; ði] [smoʊk] ['sɪgnəl] [naʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [wel] [su:n] [si:] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv]

I	**can**	**drop**	**the**	**smoke**	**signal**	**now**	**,**	**all**	**right**	**,**	**and**	**well**	**soon**	**see**	**what**	**comes**	**of**
我	能	降低	这	抽烟	信号	现在	,	全部	正确的	,	和	出色地	很快	看	什么	来	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

我现在可以发出信号了，好吗？我们很快就会看到结果如何。

" [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hu:] [wɜ:r; wər] ['i:gərli] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['ækʃ(ə)n]

"	**Immediately**	**afterwards**	**those**	**in**	**the**	**distance**	**who**	**were**	**eagerly**	**watching**	**every**	**action**
"	立即地	然后	那些	在	这	距离	WHO	是	急切地	观看	每一个	行动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌvər] [pleɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [θru:] [ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] [ə; eɪ] [treɪl]

of	**the**	**hovering**	**plane**	**must**	**have**	**seen**	**through**	**their**	**powerful**	**glasses**	**a**	**trail**
的	这	悬停	飞机	必须	有	已见	通过	他们的	强大的	眼镜	一个	踪迹

[ʌv; əv] [smoʊk] ['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['bɑ:di] .

of	**smoke**	**dropping**	**from**	**its**	**body**	**.**
的	抽烟	下降	从	它是	身体	.

“随后，远处那些热切地注视着盘旋飞机一举一动的人们，一定透过他们的高倍望远镜看到了飞机机身下方飘落的一道烟雾。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈflaɪər][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]

It	signified	that	just	at	that	moment	the	Yankee	flier	was	hanging	over	the
它	表示	那	只是	在	那	片刻	这	扬基	传单	曾是	绞刑	超过	这

[ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌnə(r)] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

object	to	which	the	attention	of	the	gunners	was	called	.
目的	到	哪个	这	注意力	的	这	炮手	曾是	称为	.

这表明，就在那一刻，那架美国空军飞机正悬停在炮手们所关注的目标上方。

[ˈkwɪkli] [wʊd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [biː; bi] [meɪd] , [waɪl] [dʒæk] [kept] [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈraʊnd]

Quickly	would	the	necessary	calculations	be	made	,	while	Jack	kept	circling	around
迅速地	会	这	必要的	计算	是	制成	,	尽管	杰克	保留	盘旋	大约

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] ,

and	around	,
和	大约	,

必要的计算很快就能完成，而杰克却一直在原地打转。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌzərd] [maɪt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈloʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [fiːst] [bɪˈloʊ] .

just	as	a	buzzard	might	when	it	had	located	a	promising	feast	below	.
只是	作为	一个	秃鹰	可能	什么时候	它	有	位于	一个	有前途	盛宴	以下	.

就像秃鹰发现下方有美味的食物时那样。

[dʒæk] , [tuː] ,

Jack	,	too	,
杰克	,	也	,

杰克也是。

[wɑːtʃt] [ðæt] [ˈsektər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [æt; ət]

watched	that	sector	as	well	as	he	could	and	attend	to	his	duties	at
观看	那	行业	作为	出色地	作为	他	可以	和	出席	到	他的	职责	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

他一边尽其所能地关注着那个区域，一边履行着自己的职责。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bɪˈnɑːkjələrz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][dʒʌst] [ðen] , [waɪl] [hiː; hi] [stiəd]

He	wished	he	had	the	binoculars	in	his	hands	just	then	,	while	he	steered
他	希望	他	有	这	双筒望远镜	在	他的	双手	只是	然后	,	尽管	他	转向

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] ;

with	his	knees	;
和	他的	膝盖	;

他当时真希望手里拿着望远镜，一边用膝盖控制方向；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˈmɔːrgən] [rɪˈteɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglæsɪz] .

but	it	was	more	important	that	Morgan	retain	possession	of	the	glasses	.
但	它	曾是	更多的	重要的	那	摩根	保持	拥有	的	这	眼镜	.

但对摩根来说，保住这些眼镜更重要。

[ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	yell	from	the	observer	announced	that	something	had	happened	of	a
一个	叫喊	从	这	观察员	宣布	那	某物	有	发生	的	一个

[ˈpliːzɪŋ] [ˈkærəktər] .

pleasing	character	.
令人愉悦	特点	.

旁观者一声喊叫，表明发生了一件令人愉快的事情。

[dʒæk] [gest] [ɪts] [ˈneɪtʃər] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʃaʊtɪŋ] .

Jack	guessed	its	nature	even	before	he	heard	the	other	shouting	.
杰克	猜对了	它是	自然	甚至	前	他	听到	这	其他	喊叫	.

杰克甚至在听到对方的喊叫声之前，就已经猜到了它的性质。

" [ðeɪv] [bɪ'gʌn] ['bɪznəs] , [dʒæk] !
" They've begun business , Jack !
" 他们有 开始 商业 , 杰克 !

“他们已经开始营业了，杰克！”

[ðə; ði] [hoʊl] ['bætəri] [let] [luːs] [ðen] [ɪn]['kɑːnsərt] !
The whole battery let loose then in concert !
这 所有的 电池 让 松动的 然后 在 音乐会 !

然后整个电池组齐齐释放了能量!

[seɪ] , [ðeəz; ðəz] [jet] [ə'nʌðər] [kloʊz] [baɪ] !
Say , there's yet another close by !
说 , 有 然而 其他 关闭 经过 !

说，附近还有一家!

[ænd; ənd] [jes] , [ðeə(r)] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [tuː] !
And yes , they're breaking into the game too !
和 是的 , 它们是 打破 进入 这 游戏 也 !

没错，他们也开始进军这个领域了!

[oʊ] , [juː; jʊ] [bɔːʃ] , [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [naʊ] , [nɪks] ! " [-]
Oh , you Boche , I pity you now , nix ! " [64]
哦 , 你 波切 , 我 遗憾 你 现在 , 尼克斯 ! " [-]

哦，你这德国佬，我现在真可怜你，尼克斯！[64]

[dʒæk] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] .
Jack looked directly below .
杰克 看起来 直接地 以下 .

杰克向下望去。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv] ['jæŋki] [meɪd] ['ʃɛlz] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
He realized that a whole flock of Yankee made shells was passing through the
他 已实现 那 一个 所有的 群 的 扬基 制成 贝壳 曾是 通过 通过 这
[er] ,
air ,
空气 ,

他意识到一大群美国制造的炮弹正飞过天空。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːntækt] .
bound for the point of contact .
边界 为了 这 观点 的 接触 .

前往接触点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] ['faɪərd]
At the same time he wondered why there had not been a single shot fired
[fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] ['fiːlər] .
first as a feeler .
第一的 作为 一个 触角 .

与此同时，他也纳闷为什么没有先开一枪试探一下。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['veri] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [tuː; tə]
The officers in charge must indeed be very confident that they had figured to
这 警官 在 收费 必须 的确 是 非常 自信的 那 他们 有 想 到
[ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][tuː; tə] [ðʌs] [rɪsk] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
a fraction to thus risk wasting precious ammunition .
一个 分数 到 因此 风险 浪费 宝贵的 弹药 .

负责的军官们一定非常有信心，他们已经把计算结果精确到了小数点后几分，所以才冒着浪费宝贵弹药的风险。

[ə; eɪ] ['sekənd] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [slɪpt] [ə'weɪ] .
A second , several of them , slipped away .
一个 第二 , 一些 的 他们 , 滑倒了 离开 .

第二批，还有几批人，溜走了。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ʌp'hi:v(ə)l] [bɪ'loʊ] ,

Then	**there**	**came**	**an**	**upheaval**	**below**	**,**
然后	那里	来了	一个	动荡	以下	,

随后，下方发生了一场剧变，

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪmələr] [ɪksp'ləʊʒnz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['veri]

followed	**by**	**a**	**succession**	**of**	**similar**	**explosions**	**that**	**must**	**have**	**shaken**	**the**	**very**
随后	经过	一个	演替	的	相似的	爆炸	那	必须	有	摇晃	这	非常

[ɜ:rθ] .

earth	**.**
地球	.

随后发生了一连串类似的爆炸，这些爆炸必定震动了大地。

[ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'roʊz] .

A	**dense**	**cloud**	**of**	**smoke**	**arose**	**.**
一个	稠密	云	的	抽烟	出现	.

一股浓烟升腾而起。

['mɔ:rgən] [naʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ɔ:l] [ðɪs] ['fjʊriəs] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv]

Morgan	**now**	**had**	**his**	**glasses**	**fixed**	**on**	**the**	**spot**	**where**	**all**	**this**	**furious**	**hurricane**	**of**
摩根	现在	有	他的	眼镜	固定的	在	这	点	在哪里	全部	这	狂怒	飓风	的

['faɪər][hæd; həd] ['fɔ:lən] .

fire	**had**	**fallen**	**.**
火	有	倒下	.

摩根现在正把眼镜固定在刚才那场猛烈的火焰风暴落下的地方。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃaʊt] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ster] .

He	**did**	**not**	**shout**	**,**	**but**	**continued**	**to**	**stare**	**.**
他	做过	不是	喊	,	但	持续	到	盯	.

他没有喊叫，只是继续盯着看。

[ðə; ði] [wɪnd] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [pɔ:l] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'saɪd] ,

The	**wind**	**drifted**	**the**	**pall**	**of**	**smoke**	**aside**	**,**
这	风	漂移	这	灵柩	的	抽烟	旁边	,

风吹散了笼罩着烟雾的薄雾。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][dʒæk][wɪð; wɪθ] [ʌn'eɪdɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [tʃeɪndʒ]

and	**even**	**Jack**	**with**	**unaided**	**eye**	**could**	**determine**	**that**	**a**	**marvelous**	**change**
和	甚至	杰克	和	未受帮助	眼睛	可以	决定	那	一个	奇妙	改变

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [daʊn] [ðer; ðər] [sɪns] [læst] [hi:; hi] [lʊkt] .

had	**taken**	**place**	**down**	**there**	**since**	**last**	**he**	**looked**	**.**
有	已采取	地方	向下	那里	自从	最后的	他	看起来	.

即使是杰克，不用借助任何辅助工具也能看出，自从他上次看那里以来，那里已经发生了翻天覆地的变化。

" [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði] ['glæsɪz] , ['mɔ:rgən] !

"	**Let**	**me**	**have**	**the**	**glasses**	**,**	**Morgan**	**!**
"	让	我	有	这	眼镜	,	摩根	!

“把眼镜给我，摩根！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] .

"	**he**	**cried**	**,**	**unable**	**to**	**believe**	**his**	**eyes**	**and**	**wishing**	**further**	**confirmation**	**.**
"	他	哭	,	无法	到	相信	他的	眼睛	和	祝	更远	确认	.

他哭了起来，不敢相信自己的眼睛，希望得到进一步的确认。

[stɪl] ['saɪlənt][æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:d] , [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [əu'beid] .

Still	**silent**	**as**	**though**	**awed**	**,**	**the**	**observer**	**obeyed**	**.**
仍然	沉默的	作为	尽管	敬畏	,	这	观察员	服从	.

观察者依然沉默不语，仿佛被所震撼，默默地服从了。

[dʒæk] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː]

Jack	knew	from	the	look	on	the	other's	face	about	what	he	might	expect	to	see
杰克	知道	从	这	看	在	这	其他的	脸	关于	什么	他	可能	预计	到	看

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

even	before	he	could	raise	the	binoculars	to	his	own	eyes	.
甚至	前	他	可以	增加	这	双筒望远镜	到	他的	自己的	眼睛	.

杰克甚至还没来得及举起望远镜，就从对方的表情中知道自己可能会看到什么。

[ðen] [hiː; hi] [tuː] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] ['veri] [ə'stɑːnɪʃmənt] . [-]

Then	he	too	held	his	breath	in	very	astonishment	.	[	65	]
然后	他	也	握住	他的	气息	在	非常	惊讶	.	[	-	]

然后，他也惊讶得屏住了呼吸。[65]

['nevər] [kʊd; kəd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪnər][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sent]

Never	could	there	have	been	made	a	finer	calculation	than	the	one	that	sent
绝不	可以	那里	有	到过	制成	一个	更精细	计算	比	这	一	那	发送

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ['hɜːrtl] [θruː] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] ,

such	an	avalanche	of	shells	hurtling	through	several	miles	of	space	,
这样的	一个	雪崩	的	贝壳	疾驰	通过	一些	英里	的	空间	,

不可能做出比这更精确的计算了，正是这精确的计算才使得如此大量的炮弹如雪崩般飞越数英里的太空。

[tuː; tə][lænd][ɪg'zæktli][ɑːn][ə; eɪ] [mɑːrkt] [spɑːt] .

to	land	exactly	on	a	marked	spot	.
到	土地	确切地	在	一个	标记	点	.

准确降落在标记点上。

[ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [ə'gen] .

In	a	thousand	times	the	same	result	might	not	have	been	secured	again	.
在	一个	千	时代	这	相同的	结果	可能	不是	有	到过	安全	再次	.

即使尝试一千次，也未必能再次获得同样的结果。

[dʒæk] [sɔː] [ˌdesə'leɪʃn] [daʊn] [ðer; ðər] .

Jack	saw	desolation	down	there	.
杰克	锯	荒凉	向下	那里	.

杰克看到下面一片荒凉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] ,

For	a	space	of	a	hundred	feet	,	he	judged	,
为了	一个	空间	的	一个	百	脚	,	他	评判	,

他判断，在一百英尺的范围内，

[ɜːrθ] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['kæməflɑːʒ] [mə'tɪriəl] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɪn] ['evri]

earth	and	rocks	and	camouflage	material	had	been	thrown	in	every
地球	和	岩石	和	伪装	材料	有	到过	抛掷	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['ʃɛlz] ,

direction	by	the	falling	shells	,
方向	经过	这	坠落	贝壳	,

炮弹落下时，泥土、岩石和伪装材料被抛向四面八方。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['kærəktər] [noʊn] .

a	dozen	or	more	in	number	and	of	the	most	destructive	character	known	.
一个	打	或者	更多的	在	数字	和	的	这	最多	破坏性的	特点	已知	.

数量至少有十几只，而且是已知最具破坏性的。

[ə; eɪ][væst] ['geɪpɪŋ] [hoʊl][toʊld] [wer] [ðə; ði] [nest] [hæd; həd] [bɪn] .

A	vast	gaping	hole	told	where	the	nest	had	been	.
一个	广阔的	张开的	洞	讲述	在哪里	这	巢	有	到过	.

一个巨大的窟窿表明这里曾经是鸟巢所在。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['weɪtɪŋ] [bɔːʃ] ['gʌnə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]

Not	a	single	man	of	all	those	waiting	Boche	gunners	could	have	escaped
不是	一个	单身的	男人	的	全部	那些	等待	波切	炮手	可以	有	逃脱

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

那些严阵以待的德国炮兵无一幸免，全部被消灭了。

[dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [triːz] ,

Jack	could	see	the	bodies	of	several	hanging	from	the	neighboring	trees	,
杰克	可以	看	这	身体	的	一些	绞刑	从	这	邻接	树木	,

杰克看到好几具尸体吊在附近的树上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] .

from	which	in	turn	most	of	their	branches	had	been	stripped	.
从	哪个	在	转动	最多	的	他们的	分支	有	到过	脱衣舞	.

而它们的大部分枝干又都被剥去了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æn; ən] [ɔː] - ['strɪkən] [feɪs] [tuː; tə]['mɔːrgən][æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

He	turned	an	awe	-	stricken	face	to	Morgan	as	he	cried	out	:
他	转向	一个	敬畏	-	受打击的	脸	到	摩根	作为	他	哭	出去	:

他惊恐地转过头，用一种敬畏的眼神看着摩根，同时大声喊道：

" [send] [ðem; ðəm][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] ['sɪgnəl] , ['mɔːrgən] ,

"	Send	them	the	hold	-	up	signal	,	Morgan	,
"	发送	他们	这	抓住	-	向上	信号	,	摩根	,

“摩根，给他们发出拦截信号。”

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪv] [nɑːkt] [ðə; ði] [nest] [tuː; tə] ['flɪndərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd]

to	tell	them	they've	knocked	the	nest	to	flinders	and	that	there's	no	need
到	告诉	他们	他们有	敲门	这	巢	到	燧石	和	那	有	不	需要

[ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! " [-]

of	wasting	another	shot	on	it	!	"	[	66	]
的	浪费	其他	射击	在	它	!	"	[	-	]

告诉他们，他们已经把鸟巢打得粉碎，没必要再浪费时间了！[66]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [red] ['traɪæŋg(ə)l] [hʌt]

IN	THE	RED	TRIANGLE	HUT
在	这	红色的	三角形	小屋

在红色三角小屋

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .

Night	had	come	again	.
夜晚	有	来	再次	.

夜幕再次降临。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

The	work	of	the	day	was	over	,
这	工作	的	这	天	曾是	超过	,

一天的工作结束了。

[ænd; ənd] ['wɪri] ['kɑːki] - [klæd] ['faɪtərz] [kʊd; kəd] [rest] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	weary	khaki	-	clad	fighters	could	rest	For	they	must	be	fit	for	the
和	厌倦	卡其色	-	覆膜	战士	可以	休息	为了	他们	必须	是	合身	为了	这

['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] ,

duties	of	the	succeeding	day	,
职责	的	这	成功	天	,

疲惫不堪、身着卡其布军服的战士们可以休息了，因为他们必须为第二天的任务做好准备。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl] ['riːs(ə)nt] [wʌnz] , [wʊd] [brɪŋ] [ɪts] [nuː] ['deindʒəz] , ['glɔːriz] ,

which	,	like	all	recent	ones	,	would	bring	its	new	dangers	,	glories	,
哪个	,	喜欢	全部	最近的	一个	,	会	带来	它是	新的	危险	,	荣耀	,

就像所有近期发生的事件一样，它也会带来新的危险和荣耀。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [peɪn] [ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər] [ʌn'toʊld] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

and	no	doubt	pain	and	death	for	untold	numbers	of	their	fellows	.
和	不	怀疑	疼痛	和	死亡	为了	不明	数字	的	他们的	伙伴们	.

毫无疑问，他们的无数同伴也将因此遭受痛苦和死亡。

[stɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [kæmps] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ðæt] [naɪt] ,

Still	,	in	the	camps	where	they	were	gathered	that	night	,
仍然	,	在	这	营地	在哪里	他们	是	聚集	那	夜晚	,

然而，在他们当晚被聚集的营地里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['soʊldʒər] [huː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [saɪn]

it	would	have	been	hard	to	run	across	a	single	soldier	who	showed	a	sign
它	会	有	到过	难的	到	跑步	穿过	一个	单身的	士兵	WHO	显示	一个	符号

[ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ɔːr] [kən'sɜːrn] .

of	discouragement	or	concern	.
的	沮丧	或者	忧虑	.

很难遇到一个表现出沮丧或担忧的士兵。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [bɔːr] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] ['vetərənz] , ['redi] [tuː; tə] [dʒoʊk] [ænd; ənd]

Already	they	bore	themselves	with	the	mien	of	veterans	,	ready	to	joke	and
已经	他们	钻孔	他们自己	和	这	面容	的	退伍军人	,	准备好	到	开玩笑	和

[læf] ,

laugh	,
笑	,

他们已经摆出一副老兵的姿态，随时准备开玩笑、大笑，这让他们自己都感到厌倦了。

[ænd; ənd] ['swɔːrmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] ['traɪæŋg(ə)l] [hʌt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ,

and	swarming	to	the	Red	Triangle	huts	for	a	breath	of	entertainment	,
和	蜂拥而至	到	这	红色的	三角形	小屋	为了	一个	气息	的	娱乐	,

于是，人们蜂拥至红三角小屋，寻求片刻的娱乐。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊzi] ['tʃiːkt] " [hoʊm] [gɜːrl] " [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['gæstli]

a	glimpse	of	a	rosy	cheeked	"	home	girl	"	in	the	midst	of	all	this	ghastly
一个	一瞥	的	一个	红润	脸颊	"	家	女孩	"	在	这	中间	的	全部	这	阴森

['bɪznəs] [ʌv; əv] ['trædʒɪk] ['wɔːrfer] .

business	of	tragic	warfare	.
商业	的	悲惨	战争	.

在这残酷的战争之中，我们瞥见了一位面色红润的“家乡女孩”。

[ðer; ðər] [tɑːm] [faʊnd] [dʒæk] [ænd; ənd] ['hæri] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] ['ræðər] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .

There	Tom	found	Jack	and	Harry	when	he	turned	up	rather	late	that	night	.
那里	汤姆	成立	杰克	和	哈里	什么时候	他	转向	向上	相当	晚的	那	夜晚	.

那天晚上汤姆很晚才到，在那里他遇到了杰克和哈利。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðoʊ] [sək'sesf(ə)l] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪn]

He	,	too	,	had	had	a	heavy	and	exciting	though	successful	day's	work	in
他	,	也	,	有	有	一个	重的	和	激动人心	尽管	成功的	天	工作	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

他也经历了一天既繁重又刺激，但最终圆满完成的空中任务。

[æz; əz] [hæd; həd] [dʒæk] .

as	had	Jack	.
作为	有	杰克	.

就像杰克一样。

[ˌnevərðə'les] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [-]

Nevertheless	,	on	his	return	he	had	asked	and	received	permission	[	67	]
尽管如此	,	在	他的	返回	他	有	问	和	已收到	允许	[	-	]

不过，他回来时已经请求并获得了许可[67]

[tuː; tə]['æbsənt] [hɪm'self] [frʌm; frəm]['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

to	absent	himself	from	quarters	for	a	time	.
到	缺席的	他自己	从	四分之一	为了	一个	时间	.

他暂时离开营房。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l]

Of	course	there	was	need	of	consultation	with	the	accommodating	hospital
的	课程	那里	曾是	需要	的	咨询	和	这	适应性强	医院

[nɜːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [dʒiːn] ,

nurse	concerning	the	disposition	of	little	Jeanne	,
护士	有关	这	处置	的	小的	珍妮	,

当然，关于如何安置小珍妮，还需要咨询一下那位通情达理的医院护士。

[ðə; ðɪ][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['triːoʊ] , [dʒæk] , [tɑːm] , [ænd; ənd] ['neli] ,

the	ward	of	the	trio	,	Jack	,	Tom	,	and	Nellie	,
这	病房	的	这	三人组	,	杰克	,	汤姆	,	和	内莉	,

杰克、汤姆和内莉三人组的监护对象

[ænd; ənd][tɑːm][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz]['duːti] — [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	Tom	did	not	wish	to	neglect	his	duty	—	nor	his	opportunity	.
和	汤姆	做过	不是	希望	到	忽视	他的	责任	—	也不	他的	机会	.

汤姆不想辜负自己的职责，也不想错失良机。

[leɪt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Late	though	it	was	,
晚的	尽管	它	曾是	,

虽然已经很晚了，

[ðer; ðər] [stɪl] ['liŋgə] [ə; eɪ] ['gʊdli] [kraʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['dʌgaʊt] [wʌns] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər]

there	still	lingered	a	goodly	crowd	in	the	old	dugout	once	occupied	by	a	number
那里	仍然	徘徊不去	一个	很好	人群	在	这	老的	独木舟	一次	占领	经过	一个	数字

[ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] ,

of	German	officers	,
的	德语	警官	,

在曾经驻扎过一些德国军官的旧掩体里，仍然聚集着不少人。

[bʌt; bət] [naʊ] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ðɪ]['gɜːlz][ænd; ənd][men] [huː] [wɔːr] [ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv]

but	now	taken	possession	of	by	the	girls	and	men	who	wore	the	uniforms	of
但	现在	已采取	拥有	的	经过	这	女孩们	和	男人	WHO	穿着	这	制服	的

[waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wɜːrkərz] ,

Y	.	M	.	C	.	A	.	workers	,
是	.	M	.	C	.	一个	.	工人	,

但现在它被身穿基督教青年会工作人员制服的男男女女占领了。

[wen] [tɑːm] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

when	Tom	reached	it	.
什么时候	汤姆	达到	它	.

当汤姆到达那里时。

[æn; ən][oʊld][pi'ænoʊ][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bɪn] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːlmoʊst]

An	old	piano	had	somehow	been	brought	along	,	and	this	was	in	almost
一个	老的	钢琴	有	不知何故	到过	带来	沿着	,	和	这	曾是	在	几乎

['kɑːnstənt] [juːz] ,

constant	use	,
持续的	使用	,

不知从哪里弄来了一架旧钢琴，而且几乎一直都在使用。

[fɔːr; fər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [pleɪ] ;
for **numbers** **of** **the** **boys** **could** **play** **;**
为了 数字 的 这 男孩们 可以 玩 ;

因为有很多男孩可以参加；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] ['kɔːrəs] [bɔːl] [aʊt]
and **as** **for** **singing** **there** **was** **an** **almost** **continuous** **chorus** **bawling** **out**
和 作为 为了 歌唱 那里 曾是 一个 几乎 连续的 合唱 嚎啕大哭 出去
['feɪvərɪt] ['sɔŋz] ,
favorite **songs** **,**
最喜欢的 歌曲 ,

至于唱歌方面，几乎一直都有人高声合唱他们最喜欢的歌曲。

[sʌtʃ] [æz; əz] " ['oʊvər][ðer; ðər] , "
such **as** **"** **Over** **There** **,** **"**
这样的 作为 " 超过 那里 , "

例如“那边”，

" [pæk] [ʌp] [jʊr; jər] ['trʌblz] [ɪn][jʊr; jər][oʊld] [kɪt] [bæg] , "
" **Pack** **Up** **Your** **Troubles** **in** **Your** **Old** **Kit** **Bag** **,** **"**
" 盒 向上 你的 麻烦 在 你的 老的 成套工具 包 , "

“把你的烦恼装进你的旧工具包里吧。”

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
" **When** **You** **Come** **Back** **,** **"** **and** **the** **like** **.**
" 什么时候 你 来 后退 , " 和 这 喜欢 .

《当你回来的时候》等等。

[wen] [sʌm; səm] ['derɪŋ] [mæn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pleɪ] " [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] , " [haʊ'evər] , [nɑːt][ə; eɪ]
When **some** **daring** **man** **ventured** **to** **play** **"** **Home** **,** **Sweet** **Home** **,** **"** **however** **,** **not** **a**
什么时候 一些 大胆 男人 冒险 到 玩 " 家 , 甜的 家 , " 然而 , 不是 一个
[saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;
sound **was** **heard** **;**
声音 曾是 听到 ;

然而，当某个胆大的人尝试演奏《甜蜜的家》时，却听不到任何声音；

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laʊdəst] ['tɔːkəz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərfəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
and **apparently** **many** **of** **the** **loudest** **talkers** **found** **something** **wonderfully** **important**
和 显然 许多 的 这 最响亮 谈话者 成立 某物 太棒了 重要的
[ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
in **the** **magazines** **they** **chanced** **to** **have** **before** **them** **,**
在 这 杂志 他们 偶然 到 有 前 他们 ,

显然，许多最爱夸夸其谈的人在他们偶然看到的杂志中发现了极其重要的东西。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [bent] [pər'sɪstəntli] ['oʊvər] [waɪl] ['riːdɪŋ] .
to **judge** **from** **the** **way** **they** **bent** **persistently** **over** **while** **reading** **.**
到 法官 从 这 方式 他们 弯曲 持续地 超过 尽管 阅读 .

从他们读书时一直弯着腰的样子来看。

[bʌt; bət] [ðen] [noʊ]['soʊldʒər] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['swɪmɪŋ] [ɪn]
But **then** **no** **soldier** **wants** **his** **comrades** **to** **see** **that** **his** **eyes** **are** **swimming** **in**
但 然后 不 士兵 想要 他的 同志们 到 看 那 他的 眼睛 是 游泳 在
[terz] ,
tears **,**
眼泪 ,

但是，没有哪个士兵愿意让战友看到自己泪流满面。

[æz; əz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] . [-]
as **pictures** **of** **those** **at** **home** **dawn** **upon** **his** **vision** **.** **[** **68** **]**
作为 图片 的 那些 在 家 黎明 之上 他的 想象 . [-]

他的眼前浮现出家乡亲人的画面。[68]

[tɑːm] ['kwɪkli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]

Tom	quickly	found	his	two	comrades	,	to	be	instantly	met	with	a	rush	of
汤姆	迅速地	成立	他的	二	同志们	,	到	是	即刻	遇见	和	一个	匆忙	的

[riˈmaːks] [ðæt] ,

remarks	that	,
评论	那	,

汤姆很快找到了他的两个同伴，随即听到他们一连串的评论：

[haʊˈevər] , [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz]['wɔːtər] [wʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌks] [bæk] .

however	,	fell	from	him	as	water	would	from	a	duck's	back	.
然而	,	跌倒	从	他	作为	水	会	从	一个	鸭子的	后退	.

然而，却像水从鸭背上滑落一样，从他身上消失了。

" [juː; jʊ] [siːm] ['prɪti] ['hæpi] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !

"	You	seem	pretty	happy	,	I	must	say	!
"	你	似乎	漂亮的	快乐的	,	我	必须	说	!

“我得说，你看起来相当高兴！”

" [əbˈzɜːrvd] ['hæri] , ['grɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] ['prɪti] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][tuː; tə][tɑːm] .

"	observed	Harry	,	grinning	,	for	he	understood	what	an	attraction	that	pretty	sister	of	his	was	to	Tom	.
"	观察到	哈里	,	咧嘴笑	,	为了	他	理解	什么	一个	景点	那	漂亮的	姐姐	的	他的	曾是	到	汤姆	.

哈利咧嘴笑着观察着，因为他明白他那漂亮的妹妹对汤姆有多么大的吸引力。

" [oʊ] , ['evriθɪŋ] [lʊks] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] [hæŋz] [haɪ] ,

"	Oh	,	everything	looks	lovely	,	and	the	goose	hangs	high	,
"	哦	,	一切	看起来	迷人的	,	和	这	鹅	悬挂	高的	,

“哦，一切看起来都很美好，那只鹅高高挂着。”

[wenˈevər] [tɑːm][hæz; həz] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['nɛliz] ['kʌmpəni] , " [dʒæk] [riˈmɑːkt] , ['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] .

whenever	Tom	has	spent	an	hour	in	Nellie's	company	,	"	Jack	remarked	,	going	on	with	the	teasing	.
每当	汤姆	有	花费	一个	小时	在	内莉的	公司	,	"	杰克	评论	,	去	在	和	这	戏弄	.

“每当汤姆和内莉待上一个小时，”杰克一边继续取笑着一边说道。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒoʊkɪŋ] ,

"	Seems	to	me	,	Jack	,	"	said	the	object	of	this	joking	,
"	似乎	到	我	,	杰克	,	"	说	这	目的	的	这	开玩笑	,

“依我看，杰克，”被开玩笑的人说道。

" [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] [jɔːr'self] .

"	that	you're	in	something	of	the	same	box	yourself	.
"	那	你是	在	某物	的	这	相同的	盒子	你自己	.

“其实你自己也处在同样的困境中。”

[wʌt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuːz] [dɪd] ['besi] [hæv; həv][ɪn] [ðæt] ['letər] [juː; jʊ][gɑːt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

What	important	news	did	Bessie	have	in	that	letter	you	got	this	evening	,
什么	重要的	消息	做过	贝西	有	在	那	信	你	得到	这	晚上	,

你今晚收到的那封信里，贝西说了什么重要消息？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] ['smʌg(ə)l] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ? "

and	which	you	thought	I	didn't	see	you	smuggle	into	your	pocket	on	the	sly	?	"
和	哪个	你	想法	我	没有	看	你	走私	进入	你的	口袋	在	这	狡猾	?	"

你以为我没看见你偷偷摸摸地把它塞进口袋里吗？

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [dʒæk] [əˈnaʊnst] ['smaɪlɪŋ] .

"	Oh	,	I	don't	mind	telling	you	,	"	Jack	announced	smiling	.
"	哦	,	我	不	头脑	讲述	你	,	"	杰克	宣布	微笑	.

“哦，我不介意告诉你，”杰克笑着宣布道。

" [ment] [tuː; tə]['leɪtər][ɑːn] ['eniweɪ] .
" Meant to later on anyway .
" 意思是 到 之后 在 反正 .

反正打算以后再说。

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['besi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [red] ['traɪæŋg(ə)l] ['wɜːrkər] [naʊ] ,
Why , do you know , Bessie has become a Red Triangle worker now ,
为什么 , 做 你 知道 , 贝西 有 变得 一个 红色的 三角形 工人 现在 ,

你知道吗，贝西现在成了红三角公司的员工了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðæt] ['sɜːrvɪs] .
as she and her mother had been transferred to that service .
作为 她 和 她 母亲 有 到过 转移 到 那 服务 .

因为她和她的母亲都被调到了那个部门。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
She said there was some talk of letting them come along here to the
她 说 那里 曾是 一些 讲话 的 出租 他们 来 沿着 这里 到 这
[ə'merɪkən] [frʌnt] ,
American front ,
美国人 正面 ,

她说，有人提议让他们一起来美国前线。

[sɪns] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][bɪt] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]
since Mrs . Gleason had expressed a wish to do her bit within hearing of
自从 太太 . 格里森 有 表达 一个 希望 到 做 她 少量 之内 听力 的
[ðə; ði] ['gʌnz] . "
the guns . "
这 枪支 . "

因为格里森夫人曾表示希望在枪声响起的地方尽自己的一份力。

" [ðæt] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæk] , " [ri'mɑːkt] ['hæri] .
" That sounds good to me , Jack , " remarked Harry .
" 那 声音 好的 到 我 , 杰克 , " 评论 哈里 .

“听起来不错，杰克，”哈利说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " ['ædɪd] [tɑːm] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [-]
" Do you know , " added Tom , " I had a suspicion [69]
" 做 你 知道 , " 额外 汤姆 , " 我 有 一个 怀疑 [-]

“你知道吗，”汤姆补充道，“我当时就有所怀疑[69]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hen][ɑːn][ɪn] [ðæt] [nest] [dʒʌst][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] ['neli] [meɪd] [ə'baʊt] ['hoʊpɪŋ]
there was a hen on in that nest just from a remark Nellie made about hoping
那里 曾是 一个 母鸡 在 在 那 巢 只是 从 一个 评论 内莉 制成 关于 希望
[tuː; tə] [siː] ['besi] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
to see Bessie before long .
到 看 贝西 前 长的 .

内莉随口说了句希望不久就能见到贝西，结果就发现那个巢里有只母鸡。

['wʊdnt] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , ['iːðər] ; [soʊ][aɪ] ['rekən] [its] [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɑːb] [bɪ'twiːn]
Wouldn't explain what she meant , either ; so I reckon it's a put - up job between
不会 解释 什么 她 意思是 , 任何一个 ; 所以 我 估计 它是 一个 放 - 向上 工作 之间
[ðə; ði]['gɜːlz] . "
the girls . "
这 女孩们 . "

她也不肯解释自己是什么意思；所以我估计这是女孩们之间串通好的。

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][fɑːnd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [dʒæk] [sə'dʒestɪd] .
" Well , they have become quite fond of one another , you know , " Jack suggested .
" 出色地 , 他们 有 变得 相当 喜爱 的 一 其他 , 你 知道 , " 杰克 建议 .

“嗯，你知道，他们彼此都很喜欢对方，”杰克说道。

['hæri] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [hʌft] .
Harry pretended to look huffed .
哈里 假装 到 看 哼了一声 .

哈利假装生气了。

" [ɔːl] ['veri] [faɪn] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] ; " [bʌt; bət] [wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "
" All very fine , " he grumbled ; " but where do I come in , I'd like to know ? "
" 全部 非常 美好的 , " 他 咕哝 ; " 但 在哪里 做 我 来 在 , ID 喜欢 到 知道 ? "

“一切都很好，”他咕哝道，“但我想知道，我该如何参与其中？”

" [hʌ] ! [wʌt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti] [frentʃ] ['gɝːlz] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['reɪvɪŋ] ['oʊvər] ,
" Huh ! what about some of those pretty French girls I've heard you raving over ,
" 嗯 ! 什么 关于 一些 的 那些 漂亮的 法语 女孩们 我已经 听到 你 狂言 超过 ,
['hæri] ?
Harry ?
哈里 ?

“哈！哈利，你不是一直对那些漂亮的法国女孩赞不绝口吗？”

[juː; jʊ] [maɪt] [tʃuːz] [wʌn] [ænd; ənd] ['stʌdi] [frentʃ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
You might choose one and study French under her direction .
你 可能 选择 一 和 学习 法语 在下面 她 方向 .

你可以选择其中一位，在她的指导下学习法语。

['plenti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] . "
Plenty of our boys are doing it , and seem to be pleased . "
很多 的 我们的 男孩们 是 正在做 它 , 和 似乎 到 是 高兴 . "

我们很多男孩都在这样做，而且他们似乎很乐意。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] , " ['ædɪd] [dʒæk] , ['soʊbərli] ,
" If it comes to the worst , " added Jack , soberly ,
" 如果 它 来 到 这 最差 , " 额外 杰克 , 清醒地 ,

“如果情况发展到最糟糕的地步，”杰克严肃地补充道，

" [hiː; hi] [kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [dʒiːn] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] .
" he can wait for little Jeanne to grow up .
" 他 能 等待 为了 小的 珍妮 到 生长 向上 .

他可以等小珍妮长大。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [piːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd] [wel] [wɜːrθ]
I imagine she's bound to be a peach one of these days , and well worth
我 想象 她是 边界 到 是 一个 桃 一 的 这些 天 , 和 出色地 值得
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,
waiting for ,
等待 为了 ,

我想她总有一天会变得非常优秀，值得等待。

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[bʌt; bət] , ['dʒoʊkɪŋ] [ə'saɪd] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wɒts] ['duːɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['neli]
But , joking aside , Tom , " he continued , " what's doing over there with Nellie
但 , 开玩笑 旁边 , 汤姆 , " 他 持续 , " 是什么 正在做 超过 那里 和 内莉
[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ? "
and our little charge ? "
和 我们的 小的 收费 ? "

“不过，玩笑归玩笑，”他继续说道，“汤姆，你和内莉还有我们的小宝贝在那边干什么呢？”

" [oʊ] , [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ['prɑːgres] , " [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
" Oh , she's making capital progress , " came the quick reply .
" 哦 , 她是 制作 首都 进步 , " 来了 这 快的 回复 .

“哦，她取得了重大进展，”对方迅速回答道。

" [toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Told	me	all	about	it	,	you	know	.	"
"	讲述	我	全部	关于	它	,	你	知道	.	"

“你把事情的来龙去脉都告诉我了。”

" [ʃʊr] [θɪŋ] , ['evri] [wɜːrd] , " [pʊt] [ɪn] ['hæri] .

"	Sure	thing	,	every	word	,	"	put	in	Harry	.
"	当然	事物	,	每一个	单词	,	"	放	在	哈里	.

“当然，每个字都是真的，”哈利插嘴道。

" [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] , [tuː] , [aɪ] ['wɔːrənt] .

"	A	whole	hour	it	took	,	too	,	I	warrant	.
"	一个	所有的	小时	它	采取	,	也	,	我	保证	.

“我敢保证，整整花了一个小时。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [tel] . "

There	must	have	been	a	heap	to	tell	.	"
那里	必须	有	到过	一个	堆	到	告诉	.	"

肯定有很多故事可以讲。

" [ʃiːz] [ɔːlˈredi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [təˈgeðər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld]

"	She's	already	managed	to	get	together	quite	a	number	of	things	for	the	child
"	她是	已经	管理	到	得到	一起	相当	一个	数字	的	事物	为了	这	孩子

,

,

,

“她已经为孩子准备了不少东西，

" [tɑːm] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

"	Tom	went	on	to	explain	.
"	汤姆	去	在	到	解释	.

汤姆接着解释道。

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ferli] ['diːsnt] [ʃuːz] [ænd; ənd] [-]

"	A	pair	of	fairly	decent	shoes	and	[	70	]
"	一个	一对	的	相当	体面的	鞋	和	[	-	]

“一双还不错的鞋子和[70]

[sʌm; səm] [məˈtɪriəl] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [wɪl] [meɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dres] ,

some	material	that	one	of	the	nurses	will	make	into	a	dress	,
一些	材料	那	一	的	这	护士	将要	制作	进入	一个	裙子	,

一些布料，其中一位护士将用这些布料做成一件连衣裙。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['siːmstrəs] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [bɪˈfɔːr]

for	she	used	to	be	a	seamstress	over	in	the	good	old	U	.	S	.	A	.	before
为了	她	用过的	到	是	一个	裁缝	超过	在	这	好的	老的	U	.	S	.	一个	.	前

[ðə; ði][kɔːl] [keɪm] .

the	call	came	.
这	称呼	来了	.

因为在接到电话之前，她曾在美国当过一名裁缝。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , ['neli] [hæz; həz] [faʊnd] [dʒʌst][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr][wɔːrd][wɪð; wɪθ] . "

Best	of	all	,	Nellie	has	found	just	the	family	to	leave	our	ward	with	.	"
最好的	的	全部	,	内莉	有	成立	只是	这	家庭	到	离开	我们的	病房	和	.	"

最棒的是，内莉已经找到了合适的家庭来照顾我们病房里的孩子。

" [ðæts] [nuːz] [wɜːrθ] [waɪl] , " [əˈsɜːrtɪd] [dʒæk] .

"	That's	news	worth	while	,	"	asserted	Jack	.
"	那就是	消息	值得	尽管	,	"	断言	杰克	.

“这可是值得关注的新闻，”杰克断言道。

" [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] , [oʊld] [skaʊt] ? "
" **What** **else** **do** **you** **know** **that's** **interesting** **,** **old** **scout** **?** **"**
" 什么 别的 做 你 知道 那就是 有趣的 , 老的 侦察 ? "

“老侦察兵，你还知道些什么有趣的事吗？”

" [ðɪs] ['fæməli][ɪz] [neɪmd] - , " [tɑːm] [kən'tɪnjuːd] .
" **This** **family** **is** **named** **Desplanes** **,** **"** **Tom** **continued** **.**
" 这 家庭 是 命名 - , " 汤姆 持续 .

“这个家庭姓德斯普兰斯，”汤姆继续说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [hoʊm] [ɪn]['pærɪs] ,
" **They** **have** **a** **fine** **home** **in** **Paris** **,**
" 他们 有 一个 美好的 家 在 巴黎 ,

他们在巴黎有一套漂亮的房子，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kept] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
from **which** **they** **have** **been** **kept** **ever** **since** **the** **war** **began** **,** **because** **of** **the**
从 哪个 他们 有 到过 保留 曾经 自从 这 战争 开始 , 因为 的 这
['dʒɜːmənz] ['getɪŋ] [bɪ'twiːn] .
Germans **getting** **between** **.**
德国人 获得 之间 .

自战争开始以来，由于德国人的阻挠，这些物资一直被封锁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [dʒæk] ,
They **are** **glad** **to** **take** **charge** **of** **your** **little** **girl** **,** **Jack** **,**
他们 是 高兴的 到 拿 收费 的 你的 小的 女孩 , 杰克 ,

他们很乐意照顾你的小女儿，杰克。

[sɪns] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
since **they** **mean** **to** **start** **immediately** **for** **the** **capital** **,**
自从 他们 意思是 到 开始 立即地 为了 这 首都 ,

因为他们打算立即开始向首都进军，

['hævɪŋ] ['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪnz][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bæk] . "
having **only** **been** **able** **to** **get** **into** **our** **lines** **a** **few** **days** **back** **.** **"**
拥有 仅有的 到过 有能力的 到 得到 进入 我们的 线条 一个 很少 天 后退 . "

我们几天前才得以进入排队等候的队伍。

" [ðen] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][ɪz] ['setld] , [ɪf] [juːv] [gɑːt][ðer; ðər]['pærɪs] [ə'dres] !
" **Then** **that** **part** **of** **our** **job** **is** **settled** **,** **if** **you've** **got** **their** **Paris** **address** **!**
" 然后 那 部分 的 我们的 工作 是 定居 , 如果 你已经 得到 他们的 巴黎 地址 !

“如果你有他们的巴黎地址，那么我们工作的这一部分就完成了！”

" [dʒæk] [ɪk'skleɪmd] .
" **Jack** **exclaimed** **.**
" 杰克 惊呼 .

杰克惊呼道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [hə'liːn] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]['hɑːrdər]
" **The** **other** **connected** **with** **the** **finding** **of** **Helene** **is** **going** **to** **prove** **a** **harder**
" 这 其他 连接 和 这 寻找 的 海伦 是 去 到 证明 一个 更难
[tæsk][aɪ] ['rekən] . "
task **I** **reckon** **.** **"**
任务 我 估计 . "

“我认为，与寻找海伦相关的另一项任务将会更加艰巨。”

" [oʊ] ! [aɪv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [ðə; ði] ['nuːkʌmər]
" **Oh** **!** **I've** **picked** **up** **a** **bit** **of** **information** **in** **that** **direction** **,** **"** **the** **newcomer**
" 哦 ! 我已经 挑选 向上 一个 少量 的 信息 在 那 方向 , " 这 新人
[toʊld][ðem; ðəm] ,
told **them** **,**
讲述 他们 ,

“哦！我在这方面得到了一些消息，”新来的人告诉他们。

[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kɔːzd] [dʒæk][tuː; tə] [lʊk] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .

an	announcement	which	of	course	caused	Jack	to	look	intensely	interested	.
一个	公告	哪个	的	课程	导致	杰克	到	看	强烈地	感兴趣的	.

这一消息当然引起了杰克的极大兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [sæd] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði]

He	had	often	found	himself	repeating	that	sad	message	and	picturing	the
他	有	经常	成立	他自己	重复	那	伤心	信息	和	想象	这

['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [huː] ,

suffering	of	the	poor	woman	who	,
痛苦	的	这	贫穷的	女士	WHO	,

他常常发现自己重复着那句悲伤的话，并想象着那位可怜妇女的痛苦遭遇。

[ɪn] ['daɪɪŋ] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [twɪn] ['tʃɪldrən] , [ðʌs] ['ruːdli]

in	dying	,	did	not	know	what	would	be	the	fate	of	her	twin	children	,	thus	rudely
在	垂死	,	做过	不是	知道	什么	会	是	这	命运	的	她	双	孩子们	,	因此	粗鲁地

['sepəreɪtɪd] ,

separated	,
分开	,

临终之际，她并不知道自己的双胞胎孩子将会面临怎样的命运，就这样被残酷地拆散了。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [-]

the	one	to	be	carried	away	by	a	[	71	]
这	一	到	是	携带	离开	经过	一个	[	-	]

被带走的人[71]

[rɪ'mɔːrsləs] ['relətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kæst] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [zoʊn] .

remorseless	relative	and	the	other	cast	adrift	in	the	midst	of	the	fighting	zone	.
冷酷无情	相对的	和	这	其他	投掷	漂流	在	这	中间	的	这	斗争	区	.

一个冷酷无情的亲戚，另一个则被抛入战区中央漂泊。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [tɑːm]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

And	so	when	Tom	hinted	that	fortune	had	allowed	him	to	secure
和	所以	什么时候	汤姆	暗示	那	财富	有	允许	他	到	安全的

['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] [hə'liːn] ['ænsti] ['dʒæks] ['ɪntrəst]

valuable	information	connected	with	the	abduction	of	Helene	Anstey	Jack's	interest
有价值的	信息	连接	和	这	绑架	的	海伦	安斯蒂	杰克的	兴趣

[liːpt] ['ʌpwərd] [baɪ] [baʊndz] .

leaped	upward	by	bounds	.
跳跃	向上	经过	界限	.

因此，当汤姆暗示自己运气好，获得了与海伦·安斯蒂绑架案有关的宝贵信息时，杰克的兴趣立刻大增。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['læftər] [pæst] ,

The	spirit	of	laughter	passed	,
这	精神	的	笑声	通过了	,

欢笑的气氛消散了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] [nuːz] [ðæt] [wʊd] [pər'hæps][stænd][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd]

and	he	was	now	only	alert	for	news	that	would	perhaps	stand	them	in	good
和	他	曾是	现在	仅有的	警报	为了	消息	那	会	也许	站立	他们	在	好的

[sted] .

stead	.
坚定	.

他现在只留意那些可能对他们有利的消息。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] , [vɑːn]['bɜːˌθoʊld] , [tɑːm] ?

"	Was	it	about	that	man	,	Von	Berthold	,	Tom	?
"	曾是	它	关于	那	男人	,	冯	贝特霍尔德	,	汤姆	?

“汤姆，是关于那个人，冯·贝特霍尔德吗？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [noʊ] [ˈʌðər] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] .
" No other , " came the answer .
" 不 其他 , " 来了 这 回答 .

“没有别的了。”对方回答道。

" [ˈneli] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][tɪp] ,
" Nellie gave me the tip ,
" 内莉 给予 我 这 提示 ,

“内莉给了我这个消息，”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][inˈkwaiəriz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [frʌm; frəm]
and I made some inquiries of a prisoner she had picked out from
和 我 制成 一些 查询 的 一个 囚犯 她 有 挑选 出去 从
[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdʒɜːrməni] [əˈgenst]
among those who claimed to be Lorrainers and fighting for Germany against
之中 那些 WHO 声称 到 是 洛林人 和 斗争 为了 德国 反对
[ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,
their wishes ,
他们的 愿望 ,

于是，我向她从那些自称是洛林人、违背自身意愿为德国而战的战俘中挑选出来的一名战俘进行了一些询问。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
because they were forced into it .
因为 他们 是 强制 进入 它 .

因为他们是被迫的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [ə; eɪ] [wuːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
She had dressed a wound for him , and had got to talking with
她 有 穿着 一个 伤口 为了 他 , 和 有 得到 到 说 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她帮他包扎了伤口，然后和他聊了起来。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [sɪgəˈrets] ,
I was able to treat him to some cigarettes ,
我 曾是 有能力的 到 对待 他 到 一些 香烟 ,

我给他买了些香烟。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæts] [ˈriːəli]
and also gave him a cake of chocolate on the sly ; because that's really
和 还 给予 他 一个 蛋糕 的 巧克力 在 这 狡猾 ; 因为 那就是 真的
[əˈgenst] [ˈɔːrdərz] ,
against orders ,
反对 订单 ,

而且她还偷偷给了他一块巧克力蛋糕；因为这真的违反了命令。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][ˈnɪb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈsiːkrət] , [ænd; ənd][nɑːt][let] [ˈeni] [wʌn] [siː] [hɪm; ɪm] . "
But he promised to nibble it in secret , and not let any one see him . "
但 他 承诺 到 蚕食 它 在 秘密 , 和 不是 让 任何 一 看 他 . "

但他答应偷偷地吃，不让任何人看见。

" [aɪm] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tɑːm] ! " [sed] ['hæri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ɪn][ə; eɪ]
" I'm really ashamed of you , Tom ! " said Harry , shaking his forefinger in a
" 我是 真的 羞愧 的 你 , 汤姆 ! " 说 哈里 , 摇晃 他的 食指 在 一个
['θretnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,
threatening fashion ,
威胁 时尚 ,

“汤姆，我真为你感到羞耻！”哈利说着，威胁地摇晃着食指。

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [skaʊl] .
and pretending to scowl .
和 假装 到 皱眉头 .

并假装皱眉。

" [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][set][tuː; tə] ['ʌðər] ['pailəts][ɪn]['aʊər; ɑːr]['juːnɪt] ,
" A fine example to set to other pilots in our unit ,
" 一个 美好的 例子 到 放 到 其他 飞行员 在 我们的 单元 ,

“为我们部队的其他飞行员树立了很好的榜样，”

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['doʊˌbɔɪ] [ɪn][fækt] .
or any of the doughboys in fact .
或者 任何 的 这 面团兵 在 事实 .

或者说，任何一个美国大兵都是如此。

[bʌt; bət] [ðen] [juːl] [kleɪm] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs]
But then you'll claim you had a good object in doing it ; and of course
但 然后 你会 宣称 你 有 一个 好的 目的 在 正在做 它 ; 和 的 课程
[-]
[72]
[-]

但你随后会声称你这样做是出于好意；当然[72]

['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɔːltər]['ɑːrmi] [ruːlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɔːrd(ə)neri]['keɪsɪz] .
circumstances alter army rules , as well as ordinary cases .
情况 改变 军队 规则 , 作为 出色地 作为 普通的 案例 .

特殊情况会改变军队规则，普通案件亦是如此。

[goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [tɔːk] [sʌm; səm] [mɔːr] . "
Go on , and talk some more . "
去 在 , 和 讲话 一些 更多的 . "

请继续说下去。

" [wel] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][vɑːn] - [fɜːrst] [neɪm] [ɪz] ['riːəli]
" Well , from this prisoner I learned that General von Berthold's first name is really
" 出色地 , 从 这 囚犯 我 学习 那 一般的 冯 - 第一的 姓名 是 真的
['æntən] ,
Anton ,
安东 ,

“嗯，我从这个囚犯那里得知，冯·贝特霍尔德将军的真名叫安东。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hə'liːn] [ɔːf] . "
which you remember she used in telling of his carrying little Helene off . "
哪个 你 记住 她 用过的 在 讲述 的 他的 携带 小的 海伦 离开 . "

你还记得她用这句话来讲述他掳走小海伦的经过吗?

" [wiːl] [kɔːl] [ðæt] [pɔɪnt] ['setld] , [ðen] , " [ə'fɜːrmd] [dʒæk] [dɪ'saɪsɪvli] .
" We'll call that point settled , then , " affirmed Jack decisively .
" 出色地 称呼 那 观点 定居 , 然后 , " 确认 杰克 果断地 .

“那么，我们就此达成一致吧。”杰克果断地说道。

" [ðɪs] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] [hu:z] ['brɪliənt] [wɜ:rk] [hæz; həz] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃ]
" This German officer whose brilliant work has often been mentioned in dispatches
" 这 德语 官 谁 杰出的 工作 有 经常 到过 提及 在 派遣
[tu:; tə][ðə; ði]['pærɪs] ['nju:z,peɪpəz] ,
to the Paris newspapers ,
到 这 巴黎 报纸 ,

“这位德国军官的出色工作经常在发给巴黎报纸的战报中被提及，

[ɪz] [ʒɑ:nz] ['ʌŋk(ə)l] .
is Jeanne's uncle .
是 珍妮的 叔叔 .

是珍妮的叔叔。

[wʌt] [els] [dɪd][ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp] ? "
What else did you pick up ? "
什么 别的 做过 你 挑选 向上 ? "

你还买了什么?

" ['hi:z] ['kwɔ:rtərd] [raɪt] [naʊ] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ʃæ'toʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ˌəuvə'luks] [ðɪs] [hoʊl]
" He's quartered right now in an old chateau on a height that overlooks this whole
" 他是 四分 正确的 现在 在 一个 老的 城堡 在 一个 高度 那 俯瞰 这 所有的
['sektər] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,
sector of country ,
行业 的 国家 ,

“他现在被安置在一座位于高地上的古老城堡里，可以俯瞰整个地区。”

[ðoʊ] [sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ɑ:'gɔn] ['fɔ:rɪst] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['telɪŋ]
though some miles beyond the Argonne forest , " explained the one who was telling
尽管 一些 英里 超过 这 阿贡 森林 , " 解释 这 一 WHO 曾是 讲述
[ðə; ði] ['stɔ:ri] .
the story .
这 故事 .

“虽然距离阿贡森林还有好几英里，”讲述故事的人解释道。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['oʊnli] , " ['grɪmli] [ə'naʊnst] ['hæri] ,
" For a short time only , " grimly announced Harry ,
" 为了 一个 短的 时间 仅有的 , " 阴沉地 宣布 哈里 ,

“只是暂时的，”哈里神情严肃地宣布道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['doʊˌbɔɪ] [hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] [bɔ:ʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] ,
" because the doughboys have got the Boche on the run ,
" 因为 这 面团兵 有 得到 这 波切 在 这 跑步 ,

因为美国士兵已经把德国佬打得落花流水了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [wi:l] [si:] [hɪm; ɪm] ['skɪpɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [sɪ'dæn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:rdər] .
and before long we'll see him skipping out for Sedan and the border .
和 前 长的 出色地 看 他 跳过 出去 为了 轿车 和 这 边界 .

不久之后，我们就会看到他逃往色当和边境。

[aɪ] [sə'poʊz] [wen] [ðɪs] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] [dʌz] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ʃæ'toʊ] ['hi:l]
I suppose when this famous general does have to give up his fine chateau he'll
我 认为 什么时候 这 著名的 一般的 做 有 到 给 向上 他的 美好的 城堡 地狱
[send] [ˌaɪ 'ti:][skaɪ] - [haɪ] [wɪð; wɪθ][ik'spləusivz] ,
send it sky - high with explosives ,
发送 它 天空 - 高的 和 爆炸物 ,

我想，当这位名将不得不放弃他那座漂亮的城堡时，他会用炸药把它炸上天。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [frentʃ] [meɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt]

as	they	always	do	,	so	as	to	leave	nothing	that	is	French	made	to	comfort
作为	他们	总是	做	,	所以	作为	到	离开	没有什么	那	是	法语	制成	到	舒适

[ðer; ðər] ['enəmi] .

their	enemies	.
他们的	敌人	.

他们一贯如此，不给敌人留下任何法国制造的东西。

" [tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] .

"	Tom	nodded	his	head	in	assent	.
"	汤姆	点头	他的	头	在	同意	.

汤姆点头表示同意。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [lɔ'reɪnər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , " [hiː; hi]

"	Do	you	know	this	Lorrainer	told	me	that	had	already	been	arranged	,	"	he
"	做	你	知道	这	洛林	讲述	我	那	有	已经	到过	安排	,	"	他

['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

hastened	to	say	.
加快	到	说	.

“你知道吗，那个洛林人告诉我，这件事已经安排好了，”他赶紧说道。

" [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [tuː; tə][plænt]['terəb(ə)l] [maɪnz]

"	He	himself	had	been	one	of	a	party	of	engineers	to	plant	terrible	mines
"	他	他自己	有	到过	一	的	一个	派对	的	工程师	到	植物	糟糕的	矿井

['siːkrətli] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

secretly	in	certain	places	under	the	walls	,
偷偷	在	肯定	地方	在下面	这	墙壁	,

“他本人曾是参与秘密在城墙下某些地方埋设可怕地雷的工程师小组成员之一。”

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [-]

so	the	whole	building	could	be	[	73	]
所以	这	所有的	建筑	可以	是	[	-	]

所以整栋楼都可以是[73]

[bloʊn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

blown	up	in	a	flash	.
吹	向上	在	一个	闪光	.

瞬间爆炸。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [oʊld][fɑːks] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [noʊz] [haʊ]

But	that	cunning	old	fox	managed	it	so	that	no	one	but	himself	knows	how
但	那	狡猾	老的	狐狸	管理	它	所以	那	不	一	但	他自己	知道	如何

[tuː; tə][stɑːrt] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] . "

to	start	things	moving	.	"
到	开始	事物	移动	.	"

但那只狡猾的老狐狸设法让除了他自己之外，没有人知道如何启动事情。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['hæri] .

"	Why	should	he	do	a	thing	like	that	?	"	asked	the	puzzled	Harry	.
"	为什么	应该	他	做	一个	事物	喜欢	那	?	"	问	这	困惑	哈里	.

“他为什么要这么做？”哈利困惑地问道。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] ['soʊldʒərz][hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [lʌv] [fɔːr; fər]

it	seems	that	a	good	many	of	the	Boche	soldiers	have	no	particular	love	for
它	似乎	那	一个	好的	许多	的	这	波切	士兵	有	不	特别的	爱	为了

['dʒen(ə)rəl][vɑːn]['bɜ˞ːˌθoʊld] ,

General	von	Berthold	,
一般的	冯	贝特霍尔德	,

看来很多德国士兵对冯·贝特霍尔德将军并没有什么好感。

" [tɑːm] ['ænsər] ['brɪskli] ,

"	Tom	answered	briskly	,
"	汤姆	回答	轻快地	,

汤姆干脆利落地回答道：

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] ['veri] ['kwestʃən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə]

as	though	he	had	anticipated	that	very	question	and	was	prepared	to
作为	尽管	他	有	预期	那	非常	问题	和	曾是	准备	到

[miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

meet	it	.
见面	它	.

仿佛他早已预料到这个问题，并做好了回答的准备。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

['hiːz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , " ['tʃʌkld] ['hæri] ['lerɔi] ,

He's	afraid	that	if	they	chanced	to	know	the	combination	,	"	chuckled	Harry	Leroy	,
他是	害怕的	那	如果	他们	偶然	到	知道	这	组合	,	"	轻笑	哈里	勒罗伊	,

“他担心如果他们碰巧知道了密码组合，”哈里·勒罗伊笑着说。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [sʌm; səm] [faɪn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	they	might	be	tempted	some	fine	night	,	when	he	was	asleep	in	his
"	他们	可能	是	受诱惑	一些	美好的	夜晚	,	什么时候	他	曾是	睡着了	在	他的

['feðərˌbed] ,

featherbed	,
羽绒床	,

“或许在某个美好的夜晚，当他睡在羽绒被窝里时，他们会受到诱惑。”

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [sɪns] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði]['waɪzər] .

to	give	him	a	rise	in	the	world	,	since	no	one	would	be	any	the	wiser	.
到	给	他	一个	上升	在	这	世界	,	自从	不	一	会	是	任何	这	更明智	.

让他出人头地，因为没有人会察觉到这一点。

[jes] , ['hiːz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [oʊld] [dʌk] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! "

Yes	,	he's	a	sharp	old	duck	,	believe	me	!	"
是的	,	他是	一个	锋利的	老的	鸭子	,	相信	我	!	"

没错，他可是个精明的老家伙，相信我！

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,

"	I	wonder	,	"	remarked	Tom	,
"	我	想知道	,	"	评论	汤姆	,

“我想知道，”汤姆说道。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən]['lɪt(ə)l] [hə'liːn] [tuː; tə] [ðæt] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

"	if	he	could	have	taken	little	Helene	to	that	chateau	and	is	waiting	for
"	如果	他	可以	有	已采取	小的	海伦	到	那	城堡	和	是	等待	为了

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][send] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə] ['mjuːnɪk] ,

a	chance	to	send	her	on	to	Munich	,
一个	机会	到	发送	她	在	到	慕尼黑	,

“如果他能把小海伦带到那座城堡，并且正在等待机会把她送到慕尼黑，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən]['kæpɪt(ə)l] . "
or some other German capital . "
或者 一些 其他 德语 首都 . "

或者其他德国首都。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [hʌntʃ] [ðæt] [weɪ] , [tɑːm] !
" Do you know , I've got a big hunch that way , Tom !
" 做 你 知道 , 我已经 得到 一个 大的 直觉 那 方式 , 汤姆 !

“你知道吗，汤姆，我对此深有预感！”

" [dʒæk] [ɪk'skleɪmd] .
" Jack exclaimed .
" 杰克 惊呼 .

杰克惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪ] [miːn] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
" And I mean , for one ,
" 和 我 意思是 , 为了 一 ,

“我的意思是，首先，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [tʃæns] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn]
to take the very first chance that comes along to run over back of the Hun
到 拿 这 非常 第一的 机会 那 来 沿着 到 跑步 超过 后退 的 这 匈奴
[laɪnz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] . "
lines so as to find if I can the chateau . "
线条 所以 作为 到 寻找 如果 我 能 这 城堡 . "

我要抓住一切机会，越过匈奴防线，找到那座城堡。

" ['seɪntiː] ['mɜːʃən] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] , " [sed] [tɑːm] .
" Sainte Mershon , I learned the place is called , " said Tom .
" 圣特 默尚 , 我 学习 这 地方 是 称为 , " 说 汤姆 .

“我了解到这个地方叫圣梅尔松，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] , [bɔɪ] . "
" And I'll do the same , boy . "
" 和 患病的 做 这 相同的 , 男生 . "

“我也会这么做，孩子。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [haɪt] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndid] [æn; ən] [ɪk'stensɪv]
" You said it was located on a height , so that it commanded an extensive
" 你 说 它 曾是 位于 在 一个 高度 , 所以 那 它 命令 一个 广泛的
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

你说它位于地势较高的地方，因此视野开阔。

['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [-]
didn't you ? " [74]
没有 你 ? " [-]

难道不是吗？[74]

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][toʊld][ˌem 'iː] .
" Yes , that's what the prisoner told me .
" 是的 , 那就是 什么 这 囚犯 讲述 我 .

“是的，囚犯就是这么告诉我的。”

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɑːslz] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪn] .
Said it looked very much like a lot of castles he knew about along the Rhine .
说 它 看起来 非常 很多 喜欢 一个 很多 的 城堡 他 知道 关于 沿着 这 莱茵河 .

他说，这座城堡看起来很像他所知道的莱茵河沿岸的许多城堡。

[wiːv] [ɔːl] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [soʊ] [its] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] .

We've	all	seen	pictures	of	those	,	so	it's	easy	to	guess	what	they	resemble	.
我们已经	全部	已见	图片	的	那些	,	所以	它是	简单的	到	猜测	什么	他们	类似	.

我们都见过那些东西的图片，所以很容易猜到它们像什么。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] ['dainəmaitid] , [ðoʊ] ['oʊnli][wʌn]

But	he	also	said	the	building	had	been	twice	dynamited	,	though	only	one
但	他	还	说	这	建筑	有	到过	两次	炸药	,	尽管	仅有的	一

['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] . "

section	was	in	ruins	.	"
部分	曾是	在	废墟	.	"

但他还说，这座建筑曾两次被炸毁，不过只有一部分成了废墟。

" [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][faɪnd] , [rɪ'membər] , [tɑːm] ,

"	If	either	of	us	is	lucky	enough	to	make	a	find	,	remember	,	Tom	,
"	如果	任何一个	的	我们	是	幸运的	足够的	到	制作	一个	寻找	,	记住	,	汤姆	,

“如果我们俩中有人幸运地找到了宝物，记住，汤姆，

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] ['mætərz] ['oʊvər] . "

nothing	must	be	done	until	we've	had	a	chance	to	talk	matters	over	.	"
没有什么	必须	是	完毕	直到	我们已经	有	一个	机会	到	讲话	事情	超过	.	"

在我们有机会好好谈谈之前，什么都不能做。

" [oʊ] , [ʃʊr] [θɪŋ] , " [ə'fɝːmd] [tɑːm] .

"	Oh	,	sure	thing	,	"	affirmed	Tom	.
"	哦	,	当然	事物	,	"	确认	汤姆	.

“哦，当然可以，”汤姆肯定地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɪn][ænd; ənd] [stiːl] [jʊr; jər] ['θʌndər] [dʒæk] .

"	I	wouldn't	dream	of	trying	to	cut	in	and	steal	your	thunder	Jack	.
"	我	不会	梦	的	尝试	到	切	在	和	偷	你的	雷	杰克	.

“我做梦都不会想到要插手抢你的风头，杰克。”

[dʒiːn] [ɪz][jʊr; jər][faɪnd] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [pælz][ɪn] [ðɪs] [geɪm] ,

Jeanne	is	your	find	,	and	we're	pals	in	this	game	,
珍妮	是	你的	寻找	,	和	是	朋友们	在	这	游戏	,

珍妮是你的发现者，我们在这场游戏中是朋友。

[æz; əz] [wiːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɪdz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

as	we've	always	been	since	we	were	kids	together	in	the	U	.	S	.	A	.
作为	我们已经	总是	到过	自从	我们	是	孩子们	一起	在	这	U	.	S	.	一个	.

自从我们小时候在美国一起长大以来，我们一直都是这样。

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [straɪks] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][vɑːn]['bɜːˌθoʊld][tuː; tə][hæv; həv][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] [drɑːp]

When	the	hour	strikes	for	General	von	Berthold	to	have	uninvited	guests	drop
什么时候	这	小时	罢工	为了	一般的	冯	贝特霍尔德	到	有	不速之客	客人	降低

[daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,

down	on	him	from	the	skies	,
向下	在	他	从	这	天空	,

当贝特霍尔德将军遭遇不速之客从天而降的时刻到来时，

[wiːl] [biː; bi][ɪn] [kə'huːts] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

we'll	be	in	cahoots	,	as	usual	.
出色地	是	在	勾结	,	作为	通常	.

我们会像往常一样沆瀣一气。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [liːd] [ɔːf] .

And	you	may	lead	off	.
和	你	可能	带领	离开	.

你可以第一个发言。

" [dʒæk] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .
" Jack looked relieved .
" 杰克 看起来 松了口气 .

杰克看起来松了口气。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] ['dɪmli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [tʃʌm] [maɪt] [hæv; həv]
Apparently he had begun to suspect dimly that his ambitious chum might have
显然 他 有 开始 到 怀疑 依稀 那 他的 雄心勃勃 密友 可能 有
[θɔːt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [graʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ,
thought to cut the ground out from under his ,
想法 到 切 这 地面 出去 从 在下面 他的 ,

显然，他隐约开始怀疑，他那野心勃勃的朋友可能想方设法要陷害他。

['dʒæks] , [fiːt] , [baɪ] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][boʊld][reɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
Jack's , feet , by planning a bold raid on the chateau ,
杰克的 , 脚 , 经过 规划 一个 大胆的 袭击 在 这 城堡 ,

杰克的双脚，通过策划对城堡的大胆突袭，

[spɜːrd] [ɑːn][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræʃ] [diːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪm'pres] ['neli] ['lerɔi] .
spurred on to such a rash deed by his ardent desire to impress Nellie Leroy .
受到刺激 在 到 这样的 一个 皮疹 契据 经过 他的 热心 欲望 到 令人印象深刻 内莉 勒罗伊 .

他一心想博得内莉·勒罗伊的欢心，才做出了如此鲁莽的举动。

[tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self] .
Tom began to stretch himself .
汤姆 开始 到 拉紧 他自己 .

汤姆开始伸展身体。

" ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm]['taɪərd]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['deɪz] ['bɪznəs] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,
" Feeling some tired after such a rushing day's business , " he told them ,
" 感觉 一些 疲劳的 后 这样的 一个 匆忙 天 商业 , " 他 讲述 他们 ,

“忙碌了一天，感觉有点累了，”他告诉他们。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] .
in a vein of apology .
在 一个 静脉 的 道歉 .

带着歉意。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [meɪts] ,
" And I think , mates ,
" 和 我 思考 , 伙伴们 ,

“而且我认为，伙计们，

[aɪl] [tɜːrn][ɪn]['æftər] [aɪv] [mʌntʃt] [ə; eɪ] [keɪk] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd]
I'll turn in after I've munched a cake or two and had a drink of lemonade
患病的 转动 在 后 我已经 咀嚼 一个 蛋糕 或者 二 和 有 一个 喝 的 柠檬水
.
:
.

我吃完一两块蛋糕，喝完柠檬水就去睡觉。

[dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [glæs] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dʒæk] , ['hæri] ? [-]
Join me in a glass , will you , Jack , Harry ? [75]
加入 我 在 一个 玻璃 , 将要 你 , 杰克 , 哈里 ? [-]

杰克，哈里，和我一起喝一杯好吗？[75]

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['triːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪm][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
I feel like treating to - night , I'm so perfectly satisfied with the way things are
我 感觉 喜欢 治疗 到 - 夜晚 , 我是 所以 完美 使满意 和 这 方式 事物 是
['goʊɪŋ] .
going .
去 .

今晚我想好好犒劳一下自己，我对目前的一切都非常满意。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] [ænd; ənd] ['tʃʌklz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [tɑːm] [prɪ'tendɪd] [nɑːt]

"	The	other	two	exchanged	looks	and	chuckles	,	which	,	however	,	Tom	pretended	not
"	这	其他	二	交换	看起来	和	轻笑	,	哪个	,	然而	,	汤姆	假装	不是

[tuː; tə] ['noʊtɪs] ;

to	notice	;
到	注意	;

“另外两人交换了一下眼神，轻笑了一声，但汤姆假装没注意到；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ['eni] [lɔːŋgər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

for	he	had	made	up	his	mind	not	to	be	disturbed	any	longer	because
为了	他	有	制成	向上	他的	头脑	不是	到	是	不安	任何	更长	因为

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - [dʒoʊks] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔːrm] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] ['hɛriːz] ['sɪstər] .

of	his	comrades	'	jokes	concerning	his	warm	friendship	for	Harry's	sister	.
的	他的	同志们	-	笑话	有关	他的	温暖的	友谊	为了	哈利的	姐姐	.

因为他已经下定决心不再受同伴们拿他与哈利的妹妹之间的亲密友谊开玩笑的困扰。

[wʌt] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [ðæt] ['sektər] [bʌt; bət]

What	boy	among	the	tens	of	thousands	of	Americans	in	that	sector	but
什么	男生	之中	这	十	的	数千	的	美国人	在	那	行业	但

[wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] " ['sɪstər] " [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə][hoʊld]

would	be	pleased	to	have	such	a	delightful	"	sister	"	with	whom	to	hold
会	是	高兴	到	有	这样的	一个	愉快	"	姐姐	"	和	谁	到	抓住

[ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃæts] [wen] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'roʊz] ?

occasional	interesting	chats	when	opportunity	arose	?
偶然	有趣的	聊天	什么时候	机会	出现	?

在美国数万名男孩中，有谁不乐意拥有这样一个可爱的“妹妹”，在有机会的时候可以和她进行一些有趣的谈话呢?

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði]

They	accepted	the	invitation	,	however	,	for	really	it	was	rather	warm	in	the
他们	公认	这	邀请	,	然而	,	为了	真的	它	曾是	相当	温暖的	在	这

[red] ['traɪæŋg(ə)l] ['dʌgaʊt] ,

Red	Triangle	dugout	,
红色的	三角形	独木舟	,

不过，他们还是接受了邀请，因为红三角队的休息区里确实相当暖和。

['moʊstli] [ˌʌndər'graʊnd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [hʌn] ['ɑːfəsərz][hæd; həd][left] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [kəm'peld]

mostly	underground	,	just	as	the	fleeing	Hun	officers	had	left	it	when	compelled
大多	地下	,	只是	作为	这	逃离	匈奴	警官	有	左边	它	什么时候	被迫

[tuː; tə] [rʌn] .

to	run	.
到	跑步	.

大部分都埋在地下，就像逃亡的匈奴军官被迫逃跑时留下的那样。

['sʌmhaʊ] [ðoʊz] ['entərpraɪzɪŋ] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wɜːrkərz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['kɑːnstəntli] [ɑːn]

Somehow	those	enterprising	Y	.	M	.	C	.	A	.	workers	managed	to	keep	constantly	on
不知何故	那些	进取	是	.	M	.	C	.	一个	.	工人	管理	到	保持	不断地	在

[hænd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz] [diːmd] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]

hand	a	supply	of	certain	articles	deemed	necessary	to	the	comfort	of	the
手	一个	供应	的	肯定	文章	被认为	必要的	到	这	舒适	的	这

['faɪtɪŋ] [men] ;

fighting	men	;
斗争	男人	;

不知何故，那些精明的基督教青年会工作人员设法始终储备着一些对战斗人员的舒适至关重要的物品；

[ænd; ənd] ['lɛmənz] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [ðɪs] [prɪ'fɜːrd] [lɪst] .

and	lemons	stood	near	the	first	in	this	preferred	list	.
和	柠檬	站立	靠近	这	第一的	在	这	首选	列表	.

柠檬在这份首选清单中名列前茅。

[wen] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [frʌm; frəm][hɑːrd] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

When	coming	in	on	a	hot	day	from	hard	work	in	the	trenches	,
什么时候	来	在	在	一个	热的	天	从	难的	工作	在	这	战壕	,

在炎热的天气里，从战壕里辛苦劳作回来后，

[ɔːr]['æftər] ['kriːpɪŋ] [θruː] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] [wer] [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [briːz] [stɜːrd] ,

or	after	creeping	through	tangled	undergrowth	where	not	a	breath	of	breeze	stirred	,
或者	后	爬行	通过	纠缠不清	灌木丛	在哪里	不是	一个	气息	的	微风	搅拌	,

或者，在穿过一丝微风都没有的茂密灌木丛之后，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nəːvs] [streɪnd] ['evri] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

with	their	nerves	strained	every	second	of	the	time	,
和	他们的	神经	紧张	每一个	第二	的	这	时间	,

他们每时每刻都神经紧绷，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['flægɪŋ] ['enədʒiz] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] [mɪkst] [baɪ]

nothing	could	revive	the	flagging	energies	more	quickly	than	a	lemonade	mixed	by
没有什么	可以	复活	这	标记	能量	更多的	迅速地	比	一个	柠檬水	混合	经过

[ðə; ði] ['dekstrəs] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] [gɜːrl][ɪn] ['kɑːki] ,

the	dextrous	fingers	of	a	clever	girl	in	khaki	,
这	灵巧的	手指	的	一个	聪明的	女孩	在	卡其色	,

没有什么比一位身穿卡其布制服的聪明女孩灵巧的手指调制的柠檬水更能迅速恢复疲软的精力了。

[ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

a	sunny	smile	on	her	face	,
一个	阳光明媚	微笑	在	她	脸	,

她脸上带着灿烂的笑容，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːrm] [hɑːrt] . [-]

and	a	love	for	everything	connected	with	America	in	her	warm	heart	.	[	76	]
和	一个	爱	为了	一切	连接	和	美国	在	她	温暖的	心	.	[	-	]

她心中充满了对美国的一切的热爱。[76]

[ðoʊz] [hʌt] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [red] ['traɪæŋg(ə)l] [kɔːr] ,

Those	huts	erected	by	the	Red	Triangle	corps	,
那些	小屋	竖立	经过	这	红色的	三角形	兵团	,

那些由红三角军团搭建的棚屋，

[wʌt] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] !

what	oceans	of	comfort	they	brought	to	the	boys	over	there	!
什么	海洋	的	舒适	他们	带来	到	这	男孩们	超过	那里	!

他们给那里的孩子们带来了多么大的安慰啊！

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] ,

Sometimes	they	were	large	and	commodious	,
有时	他们	是	大的	和	宽敞的	,

有时它们又大又宽敞，

[pə'zesɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [miːnz] [fɔːr; fər] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

possessing	almost	every	conceivable	means	for	gratifying	the	normal	appetite	of	a
拥有	几乎	每一个	可以想象的	方法	为了	可喜	这	普通的	食欲	的	一个

['helθi] - ['maɪndɪd][bʌt; bət]['taɪərd][ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] ['soʊldʒər] [bɔɪ] .

healthy	-	minded	but	tired	and	homesick	soldier	boy	.
健康	-	有思想	但	疲劳的	和	想家	士兵	男生	.

拥有几乎所有能想象到的满足一个身心健康但疲惫且思乡的士兵男孩正常食欲的方式。

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pri'ventid]

Then	again	it	might	be	,	as	in	the	present	instance	,	that	circumstances	prevented
然后	再次	它	可能	是	,	作为	在	这	展示	实例	,	那	情况	阻止

['eni] [dɪ'spleɪ] ,

any	display	,
任何	展示	,

但也可能像现在这样，由于种种原因导致无法进行展示。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ['bɪvuæk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] ['ʌndər] ['ræðər] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ]

and	the	restoration	bivouac	had	to	be	opened	under	rather	discouraging
和	这	恢复	露营	有	到	是	打开	在下面	相当	令人沮丧

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

修复营地不得不在相当不利的条件下开放。

[waɪl] [ðə; ði] [sə'plaɪz] ['ɔːlsoʊ][ræn] [loʊ] ,

while	the	supplies	also	ran	low	,
尽管	这	补给品	还	跑	低的	,

与此同时，物资也开始短缺。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][soʊ][fɑːr][ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

for	it	was	not	easy	to	get	them	so	far	up	along	the	line	.
为了	它	曾是	不是	简单的	到	得到	他们	所以	远的	向上	沿着	这	线	.

因为要把他们送到那么远的地方并不容易。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ,

But	the	main	thing	was	that	there	could	be	found	the	cheerful	,
但	这	主要的	事物	曾是	那	那里	可以	是	成立	这	快乐	,

但最重要的是，总能找到快乐的人。

['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [geɪv] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ]

never	-	failing	services	of	those	who	gave	every	minute	of	their	time	to	working
绝不	-	失败	服务	的	那些	WHO	给予	每一个	分钟	的	他们的	时间	到	在职的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːki] ,

for	the	boys	wearing	the	khaki	,
为了	这	男孩们	穿着	这	卡其色	,

那些将每一分钟都奉献给身穿卡其布制服的男孩们的人们，始终如一地提供着服务。

[ænd; ənd] ['breɪvɪŋ] [deθ] [ɪt'self] ['ʌndər] [oʊld] ['glɔːri] .

and	braving	death	itself	under	Old	Glory	.
和	勇敢	死亡	本身	在下面	老的	荣耀	.

在星条旗的庇佑下，勇敢地面对死亡。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][ʌp][tuː; tə] [ðen] [bɪn] ['ferli] ['kwaɪət] .

The	night	had	up	to	then	been	fairly	quiet	.
这	夜晚	有	向上	到	然后	到过	相当	安静的	.

夜色一直很平静，直到那时为止。

['taɪərd]['æftər][ðə; ði] ['deɪz] ['faɪtɪŋ] , [bəuθ] ['ɑːmiz] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

Tired	after	the	day's	fighting	,	both	armies	lay	down	to	rest	,
疲劳的	后	这	天	斗争	,	两个都	军队	躺	向下	到	休息	,

经过一天的战斗，双方军队都疲惫不堪，纷纷躺下休息。

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [wen] [ə'nʌðər] [deɪ] [dɔːnd] .

looking	forward	to	a	renewal	of	hostilities	when	another	day	dawned	.
寻找	向前	到	一个	续期	的	敌对行动	什么时候	其他	天	黎明	.

期待着新的一天到来时，战火能够再次燃起。

['daʊtləs] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [hʌnz] [wʊd] ['juːtəlaɪz] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Doubtless	the	retreating	Huns	would	utilize	this	time	in	preparing	many	more	of	the
毫无疑问	这	撤退	匈奴人	会	利用	这	时间	在	准备	许多	更多的	的	这

[mə'ʃiːn] - [gʌn] [nests] ,

machine	-	gun	nests	,
机器	-	枪	巢穴	,

毫无疑问，撤退的匈奴人会利用这段时间构筑更多的机枪阵地。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

each	of	which	was	calculated	to	hold	up	the	advancing	Americans	for	a
每个	的	哪个	曾是	计算	到	抓住	向上	这	前进	美国人	为了	一个

['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] .

certain	period	.
肯定	时期	.

每一项措施都旨在阻挡美军推进一段时间。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli]

As	for	the	Americans	trying	to	advance	during	the	night	,	that	was	utterly
作为	为了	这	美国人	尝试	到	进步	期间	这	夜晚	,	那	曾是	完全地

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

out	of	the	question	,
出去	的	这	问题	,

至于美军试图在夜间推进，那完全是不可能的。

[sɪns] ['ʌndər] [ðoʊz] [triːz] [ə; eɪ] [pɔːl] [leɪ] [ðæt] [maɪt] [haɪd] [-]

since	under	those	trees	a	pall	lay	that	might	hide	[	77	]
自从	在下面	那些	树木	一个	灵柩	躺	那	可能	隐藏	[	-	]

因为在那些树下，有一层阴霾可能会掩盖[77]

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dedli] [træps] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [ɪn] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] , [wʊd] ['ʃʊrli]

any	number	of	deadly	traps	,	into	which	they	,	in	their	ignorance	,	would	surely
任何	数字	的	致命	陷阱	,	进入	哪个	他们	,	在	他们的	无知	,	会	一定

['stʌmb(ə)l] .

stumble	.
绊倒	.

他们无知地会踩入无数致命陷阱。

[ðə; ði] [θriː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] ['kɑːki] ,

The	three	Air	Service	boys	were	still	standing	chatting	with	the	girl	in	khaki	,
这	三	空气	服务	男孩们	是	仍然	常设	聊天	和	这	女孩	在	卡其色	,

那三个空军小伙子仍然站在那里和穿着卡其布制服的女孩聊天。

[huːm] [ðeɪ] [nuː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [sipɪŋ] [ðer; ðər] [ˌlemə'neɪd] [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,

whom	they	knew	very	well	,	and	sipping	their	lemonade	when	,	without	warning	,
谁	他们	知道	非常	出色地	,	和	啜饮	他们的	柠檬水	什么时候	,	没有	警告	,

他们非常熟悉这些人，正啜饮着柠檬水，突然，毫无预兆地，

[ðer; ðər] [broʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪn] .

there	broke	out	a	terrible	din	.
那里	打破	出去	一个	糟糕的	din	.

突然爆发出一阵可怕的喧闹声。

[ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn]

The	ground	under	their	feet	seemed	to	shake	with	the	force	of	an	explosion
这	地面	在下面	他们的	脚	似乎	到	摇	和	这	力量	的	一个	爆炸

,

,

,

他们脚下的地面仿佛爆炸般剧烈震动。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwaɪt] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .

which	they	realized	must	be	quite	near	at	hand	.
哪个	他们	已实现	必须	是	相当	靠近	在	手	.

他们意识到那东西一定就在附近。

[ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɪl] [mɔːr] [ɪn] [ɪ'regjələr] [sək'seʃ(ə)n] .

Another	explosion	immediately	followed	,	and	then	still	more	in	irregular	succession	.
其他	爆炸	立即地	随后	,	和	然后	仍然	更多的	在	不规律的	演替	.

紧接着又是一次爆炸，然后又不时发生更多次爆炸。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [sʌtʃ] [ɪksp'ləʊʒnz] ['sɪgnɪfaɪd] ,

The	boys	had	learned	by	now	to	tell	what	such	explosions	signified	,
这	男孩们	有	学习	经过	现在	到	告诉	什么	这样的	爆炸	表示	,

男孩们现在已经学会分辨这种爆炸意味着什么了。

[soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gæst] , [ænd; ənd] [dʒæk] [kraɪd] [aʊt] :

so	they	looked	at	each	other	aghast	,	and	Jack	cried	out	:
所以	他们	看起来	在	每个	其他	惊愕	,	和	杰克	哭	出去	:

于是他们惊恐地对视了一眼，杰克喊道：

" [ðə; ði] [hʌnz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [er] [reɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [bæk] [hɪr] !

"	The	Huns	are	making	an	air	raid	on	our	lines	back	here	!
"	这	匈奴人	是	制作	一个	空气	袭击	在	我们的	线条	后退	这里	!

“匈奴人正在空袭我们后方的防线！”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] [bɑːmz] ['drɑːpɪŋ] !

They	must	be	in	great	force	,	too	,	with	all	those	bombs	dropping	!
他们	必须	是	在	伟大的	力量	,	也	,	和	全部	那些	炸弹	下降	!

他们肯定兵力非常强大，不然怎么会投下那么多炸弹呢！

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

汤姆，

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] [ðoʊz] [ɪksp'ləʊʒnz] [keɪm] ['moʊstli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [wer] ['aʊər; ɑːr]

didn't	it	strike	you	those	explosions	came	mostly	from	the	quarter	where	our
没有	它	罢工	你	那些	爆炸	来了	大多	从	这	四分之一	在哪里	我们的

[red] [krɔːs] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [laɪz] ?

Red	Cross	field	hospital	lies	?
红色的	叉	场地	医院	谎言	?

难道你没注意到那些爆炸大多来自我们红十字会野战医院所在的街区吗?

" [tɑːm] [felt] [ə; eɪ] [koʊld] [tʃɪl] , [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] ['hævɪŋ] [gript] [hɪm; ɪm] . [-]

"	Tom	felt	a	cold	chill	,	the	same	thought	having	gripped	him	.	[	78	]
"	汤姆	毛毡	一个	寒冷的	寒意	,	这	相同的	想法	拥有	紧握	他	.	[	-	]

“汤姆感到一阵寒意，同样的想法也攫住了他。[78]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [naɪt] [reɪd]

THE	NIGHT	RAID
这	夜晚	袭击

夜袭

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ,

"	It	struck	me	,	"	exclaimed	Harry	,
"	它	击	我	,	"	惊呼	哈里	,

“我突然意识到，”哈利惊呼道。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd] ['broʊkən] [aʊt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

amidst	the	Babel	of	sounds	that	had	broken	out	all	around	them	,
在……之中	这	巴别塔	的	声音	那	有	破碎的	出去	全部	大约	他们	,

在周围爆发出的如巴别塔般的各种声音中，

['gɜːlz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] ['mægˌpaɪs] [ɪn] ['kɑːnsərt] ,

girls	and	soldiers	chattering	like	magpies	in	concert	,
女孩们	和	士兵	喋喋不休	喜欢	喜鹊	在	音乐会	,

女孩和士兵像喜鹊合唱团一样叽叽喳喳地说个不停。

" [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [keɪm] [frʌm; frəm]['oʊvər] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['hæŋərz] [ɑːr; ər] [strʌŋ]

" that most of the explosions came from over where our hangars are strung

" 那 最多 的 这 爆炸 来了 从 超过 在哪里 我们的 机库 是 串

[aʊt] !

out !

出去 !

“大部分爆炸都发生在我们机库所在的区域！”

[jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [stɑːrt] [ʌp] [geɪn] !

Yes , there they start up gain !

是的 , 那里 他们 开始 向上 获得 !

是的，他们又开始盈利了！

[bɔɪz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [ə; eɪ] [bɪg] [reɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kæmp] !

Boys , I tell you it's a big raid on our aviation camp !

男孩们 , 我 告诉 你 它是 一个 大的 袭击 在 我们的 航空 营 !

孩子们，我告诉你们，我们的航空营地遭到了大规模突袭！

[lets] [tʃeɪs] ['oʊvər][ðer; ðər] !

Let's chase over there !

我们来吧 追赶 超过 那里 !

我们过去追！

" [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [ʌv; əv][wʌn][maɪnd] ,

" They all seemed of one mind ,

" 他们 全部 似乎 的 一 头脑 ,

他们似乎都意见一致，

[fɔːr; fər] ['hɑːrdli] [hæd; həd] ['hæri] [ʃrɪld] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['boʊltɪd]

for hardly had Harry shrilled this proposition than the three of them bolted

为了 几乎 有 哈里 尖锐的 这 主张 比 这 三 的 他们 螺栓连接

[frʌm; frəm][ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ][mæd] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði]

from the exit of the hut and commenced a mad dash through the

从 这 出口 的 这 小屋 和 开始 一个 疯狂的 短跑 通过 这

[ˌɪntər'viːnɪŋ] [wʊdz] ,

intervening woods ,

介入 树林 ,

哈利刚一开口，三人便冲出小屋，疯狂地穿过中间的树林。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['juːtəˌlaɪzd][baɪ][ðə; ði] [er] [skwɑːdz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['kænvəs] ['hæŋərz] .

heading for the opening utilized by the air squads for their canvas hangars .

标题 为了 这 开幕 利用 经过 这 空气 球队 为了 他们的 帆布 机库 .

前往空军部队用于搭建帆布机库的开口处。

[ðə; ði] [sək'sesɪv] [bəːsts] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðoʊz] ['friːkwənt] [ɪksp'ləʊʒnz] ['benɪfɪtɪd]

The successive bursts of flame accompanying those frequent explosions benefited

这 连续 爆发 的 火焰 随同 那些 频繁 爆炸 受益

[ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [wei] ,

them in one way ,

他们 在 一 方式 ,

伴随频繁爆炸而来的连续火焰在某一方面对他们有利，

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] ['ferli] [wel] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] ['pɪtfɔːlz] ,

since they were enabled to see fairly well and thus avoid pitfalls ,

自从 他们 是 已启用 到 看 相当 出色地 和 因此 避免 陷阱 ,

由于他们能够看得相当清楚，从而避免了陷阱，

[ɔːlˈðoʊ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grʌnt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [strʌk]

although	once	or	twice	there	was	a	grunt	as	a	member	of	the	group	struck
虽然	一次	或者	两次	那里	曾是	一个	咕哝	作为	一个	成员	的	这	团体	击

[sʌm; səm] ['ɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [suːn] [ɪ'nʌf] . [-]

some	obstacle	which	he	had	not	noticed	soon	enough	.	[	79	]
一些	障碍	哪个	他	有	不是	注意到	很快	足够的	.	[	-	]

虽然有一两次，当小组成员撞到他没有及时注意到的障碍物时，会发出咕哝声。[79]

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [graʊnd] ,

It	did	not	take	them	long	to	cover	the	intervening	ground	,
它	做过	不是	拿	他们	长的	到	覆盖	这	介入	地面	,

他们很快就抵达了中间地带。

[fɔːr; fər] [baɪ] [rer] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði] [rest] - [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['hæpənd] [tuː; tə]

for	by	rare	good	luck	the	rest	-	house	of	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	happened	to
为了	经过	稀有的	好的	运气	这	休息	-	房子	的	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	发生	到

[biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] .

be	within	reasonable	reach	of	the	aviation	field	.
是	之内	合理的	抵达	的	这	航空	场地	.

幸运的是，基督教青年会的招待所恰好位于航空场附近。

[ə; eɪ] [nuː] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ə'ferz] [hæd; həd] [baɪ] [ðen] ['teɪkən] [pleɪs] .

A	new	development	in	affairs	had	by	then	taken	place	.
一个	新的	发展	在	事务	有	经过	然后	已采取	地方	.

当时事态出现了新的变化。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] [frʌm; frəm] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ðæt] [siːmd]

There	was	a	rattle	of	machine	-	gun	fire	from	high	up	in	the	air	that	seemed
那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	机器	-	枪	火	从	高的	向上	在	这	空气	那	似乎

['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] .

very	significant	to	the	Air	Service	boys	.
非常	重要的	到	这	空气	服务	男孩们	.

从高空传来一阵机枪扫射声，这让空军士兵们觉得意义非凡。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] — [went] [ʌp] — [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [bɔːʃ] !

"	Some	of	the	fellows	were	on	the	ground	—	went	up	—	engaged	the	Boche	!
"	一些	的	这	伙伴们	是	在	这	地面	—	去	向上	—	已订婚的	这	波切	!

“有些家伙在地面上——冲上去——与德国佬交战！”

[oʊ] , [bɔɪ] , [haʊ] [aɪ] ['envi] [ðem; ðəm] !

Oh	,	boy	,	how	I	envy	them	!
哦	,	男生	,	如何	我	嫉妒	他们	!

哦，天哪，我真羡慕他们！

" [dʒæk] [gɑːspt] [aʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ɑːn] .

"	Jack	gasped	out	these	words	as	he	ran	on	.
"	杰克	倒吸一口气	出去	这些	字	作为	他	跑	在	.

杰克一边喘着气一边跑着，说出了这些话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] , [ɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] .

He	was	short	of	breath	,	or	he	might	have	said	more	.
他	曾是	短的	的	气息	,	或者	他	可能	有	说	更多的	.

他呼吸急促，否则他可能会说更多。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] , ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	others	did	not	reply	,	partly	for	the	same	reason	,	and	then	again	because
这	其他的	做过	不是	回复	,	部分	为了	这	相同的	原因	,	和	然后	再次	因为

[ʌv; əv] ['sɪmələr] [vjuːz] .

of	similar	views	.
的	相似的	浏览	.

其他人没有回复，部分原因是同样的原因，另一部分原因是他们持有类似的观点。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [soʊ] [wel] ,

Knowing	**the**	**intrepid**	**nature**	**of**	**the**	**boys**	**so**	**well**	**,**
会心	这	强悍	自然	的	这	男孩们	所以	出色地	,

深知这些男孩的勇敢本性，

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [bəuθ][tɑːm][ænd; ənd] ['hæri]

any	**one**	**of**	**their**	**friends**	**would**	**have**	**felt**	**confident**	**that**	**both**	**Tom**	**and**	**Harry**
任何	一	的	他们的	朋友们	会	有	毛毡	自信的	那	两个都	汤姆	和	哈里

[wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [tuː; tə] ['ʃaʊər] ['feɪvərz][ɑːn]

were	**feeling**	**jealous**	**of**	**those**	**whom**	**fortune**	**had**	**picked**	**out**	**to**	**shower**	**favors**	**on**
是	感觉	嫉妒的	的	那些	谁	财富	有	挑选	出去	到	淋浴	恩惠	在

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɔːft][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [bɔːʃ] .

by	**allowing**	**them**	**to**	**be**	**the**	**first**	**aloft**	**and**	**after**	**the**	**Boche**	**.**
经过	允许	他们	到	是	这	第一的	高空	和	后	这	波切	.

他们的任何朋友都会确信，汤姆和哈里都嫉妒那些被命运眷顾的人，因为他们是第一批升空的人，而且是德国佬之后的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] .

But	**now**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**field**	**.**
但	现在	他们	有	达到	这	场地	.

但现在他们已经到达了球场。

['evriθɪŋ] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n][ðer; ðər] — [men] ['dæʃɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt]

Everything	**seemed**	**in**	**the**	**greatest**	**confusion**	**there**	**—**	**men**	**dashing**	**this**	**way**	**and**	**that**
一切	似乎	在	这	最	困惑	那里	—	男人	帅气	这	方式	和	那

, [jelɪŋ] , ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

,	**yelling**	**,**	**asking**	**questions**	**,**
,	大喊	,	问	问题	,

那里一片混乱——男人们来回奔跑，大喊大叫，问个不停。

['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] ['hɑːslər] , ['getɪŋ] [məʃiːnz] ['redi] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,

giving	**orders**	**to**	**hostlers**	**,**	**getting**	**machines**	**ready**	**for**	**flight**	**,**
给予	订单	到	牧马人	,	获得	机器	准备好	为了	航班	,

向机组人员下达指令，准备飞机起飞

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ə'lɔːft][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [pleɪnz] .

preparing	**to**	**go**	**aloft**	**to**	**share**	**in**	**the**	**pursuit**	**of**	**the**	**enemy**	**planes**	**.**
准备	到	去	高空	到	分享	在	这	追逐	的	这	敌人	飞机	.

准备升空，加入追击敌机的行列。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [dʌn] , [tɑːm][kʊd; kəd] [siː] ; [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

There	**had**	**been**	**some**	**damage**	**done**	**,**	**Tom**	**could**	**see**	**;**	**just**	**how**	**much**	**it**	**was**
那里	有	到过	一些	损害	完毕	,	汤姆	可以	看	;	只是	如何	很多	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [-]

impossible	**for**	**him**	**[**	**80**	**]**
不可能的	为了	他	[	-	]

汤姆能看出，已经造成了一些损失；他完全无法[80]

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ges] .

even	**to**	**guess**	**.**
甚至	到	猜测	.

甚至连猜测都做不到。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [bɑːmz] [hæd; həd] [strʌk] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [smæʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pleɪnz] ,

But	**several**	**bombs**	**had**	**struck**	**close**	**enough**	**to**	**smash**	**a**	**number**	**of**	**planes**	**,**
但	一些	炸弹	有	击	关闭	足够的	到	粉碎	一个	数字	的	飞机	,

但有好几枚炸弹落点距离目标很近，足以摧毁多架飞机。

[æz; əz][ðə; ði] ['skætərd] [ə'raʊnd] [dɪs'kləuzd] .

as	**the**	**débris**	**scattered**	**around**	**disclosed**	**.**
作为	这	碎片	疏散	大约	披露	.

散落在周围的碎片揭示了这一点。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pailəts][ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd]
Great **was** **the** **relief** **of** **the** **three** **pilots** **on** **learning** **that** **their** **machines** **had**
伟大的 曾是 这 宽慰 的 这 三 飞行员 在 学习 那 他们的 机器 有
[nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [skræpt] .
not **been** **in** **the** **list** **of** **those** **scrapped** **.**
不是 到过 在 这 列表 的 那些 报废 .

得知他们的飞机不在报废名单上，三位飞行员都松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] "
It **might** **have** **taken** **many** **days** **before** **they** **could** **be** **supplied** **with** **fresh** **"**
它 可能 有 已采取 许多 天 前 他们 可以 是 供应 和 新鲜的 "
[maʊnts] ,
mounts **,**
安装 ,

他们可能需要等待很多天才能获得新的“坐骑”，

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'mænd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['reɪlweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
" **such** **was** **the** **demand** **upon** **the** **cargo** **space** **of** **the** **French** **railway** **leading**
" 这样的 曾是 这 要求 之上 这 货物 空间 的 这 法语 铁路 领导
[tuː; tə] [ðɪs] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .
to **this** **sector** **of** **the** **front** **.**
到 这 行业 的 这 正面 .

“这就是通往前线这一区域的法国铁路货运空间的需求。”

[ðæt] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'læməti][baɪ] [sʌtʃ] [æm'bɪʃəs]
That **would** **surely** **have** **been** **considered** **little** **short** **of** **a** **calamity** **by** **such** **ambitious**
那 会 一定 有 到过 经过考虑的 小的 短的 的 一个 灾害 经过 这样的 雄心勃勃
['faɪtərz] [æz; əz][dʒæk] ['pɑːrmli] ,
fighters **as** **Jack** **Parmly** **,**
战士 作为 杰克 帕姆利 ,

对于像杰克·帕姆利这样雄心勃勃的拳击手来说，这无疑会被视为一场灾难。

[tɑːm] ['reɪmənd] , [ænd; ənd] ['hæri] ['lerɔi] .
Tom **Raymond** **,** **and** **Harry** **Leroy** **.**
汤姆 雷蒙德 , 和 哈里 勒罗伊 .

汤姆·雷蒙德和哈里·勒罗伊。

" [noʊ] [əb'zɜːrvər] [ɑːn][hænd] , [dʒæk] .
" **No** **observer** **on** **hand** **,** **Jack** **.**
" 不 观察员 在 手 , 杰克 .

杰克，现场没有观察员。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['goʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Would **you** **mind** **going** **up** **with** **me** **?**
会 你 头脑 去 向上 和 我 ?

你介意和我一起上去吗?

" [tɑːm] [kɔːld] [aʊt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
" **Tom** **called** **out** **almost** **immediately** **.**
" 汤姆 称为 出去 几乎 立即地 .

汤姆几乎立刻就喊了出来。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [dʒæk] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]
Nothing **would** **please** **Jack** **better** **than** **being** **once** **more** **the** **flying** **companion** **of**
没有什么 会 请 杰克 更好的 比 存在 一次 更多的 这 飞行 伴侣 的
[hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] ['kɑːmræd] .
his **dearest** **comrade** **.**
他的 亲爱的 同志 .

没有什么比再次与他最亲爱的战友一起飞行更能让杰克高兴的了。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ˈɛəmən] [hiː; hi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n]

To	**get**	**a**	**chance**	**at**	**the**	**German**	**airmen**	**he**	**stood**	**ready**	**to**	**accept**	**any**	**position**
到	得到	一个	机会	在	这	德语	空军人员	他	站立	准备好	到	接受	任何	位置

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

offered	**him**	**.**
提供	他	.

为了获得与德国飞行员接触的机会，他随时准备接受任何提供的职位。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [gʌn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

And	**,**	**besides**	**,**	**he**	**would**	**have**	**the**	**handling**	**of**	**one**	**gun**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
和	,	除了	,	他	会	有	这	处理	的	一	枪	,	在	任何	速度	.

而且，无论如何，他至少可以操控一支枪。

" [juːd] ['betər] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] , [tɑːm] !

"	**You'd**	**better**	**believe**	**I**	**will**	**,**	**Tom**	**!**
"	你会	更好的	相信	我	将要	,	汤姆	!

“你最好相信我会的，汤姆！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**he**	**cried**	**excitedly**	**.**
"	他	哭	兴奋地	.

他激动地喊道。

" ['hæri] , [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [ə'sɪstənt] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pleɪn] ['redi] .

"	**Harry**	**,**	**there's**	**your**	**assistant**	**,**	**with**	**your**	**plane**	**ready**	**.**
"	哈里	,	有	你的	助手	,	和	你的	飞机	准备好	.

“哈利，你的助理在那儿，你的飞机已经准备好了。”

[get] ['goʊɪŋ] , ['fɛloʊz] !

Get	**going**	**,**	**fellows**	**!**
得到	去	,	伙伴们	!

伙计们，快行动吧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðə; ði] ['rækɪt] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ə'bʌv] ,
" The racket still continued above ,
" 这 球拍 仍然 持续 多于 ,

楼上的噪音依然持续不断。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [ə'merɪkən] [er] ['paɪlət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['evri] ['kwɔːrtər] ['mɪnɪt] [ðə; ði]
though with a fresh American air pilot leaving the ground every quarter minute the
尽管 和 一个 新鲜的 美国人 空气 飞行员 离开 这 地面 每一个 四分之一 分钟 这
['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hʌnz] [wʊd] [suːn] [kən'kluːd] [ðæt] [ðer; ðər] ['juːsflnəs] [wʌz; wəz] [-]
chances were the Huns would soon conclude that their usefulness was [81]
机会 是 这 匈奴人 会 很快 结束 那 他们的 用处 曾是 [-]

尽管每隔一刻钟就有一名新的美国飞行员从地面起飞，但匈奴人很快就会意识到他们的作用[81]

[pæst][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][waɪld] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [fʊl]
past in this neighborhood , and run for home like a herd of wild horses in full
过去的 在 这 邻里 , 和 跑步 为了 家 喜欢 一个 一群 的 荒野 马匹 在 满的
[flaɪt] .
flight .
航班 .

过去在这个街区，像一群全力奔跑的野马一样向家跑去。

[bəuθ] [bɔɪz] ['ɜːrnɪstli] [hoʊpt] [ðə; ði] [faɪt] [wʊd] ['kæri] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
Both boys earnestly hoped the fight would carry on until they had been given a
两个都 男孩们 切实 希望 这 斗争 会 携带 在 直到 他们 有 到过 给定 一个
[tʃæns] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] ,
chance to get in a few shots ,
机会 到 得到 在 一个 很少 镜头 ,

两个男孩都真心希望这场打斗能持续下去，直到他们也有机会开几枪为止。

['iːv(ə)n] [ɪf] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['bægɪŋ] ['eni] [geɪm] .
even if prevented from bagging any game .
甚至 如果 阻止 从 装袋 任何 游戏 .

即使被阻止赢得任何比赛。

" [ðoʊz] [hʌnz] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [θɪŋ] [fɔːr; fər]
" Those Huns must be taught that it isn't going to be a safe thing for
" 那些 匈奴人 必须 是 教授 那 它 不是 去 到 是 一个 安全的 事物 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['nɔkiŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz][æt; ət]
them to come knocking at our door under the belief that no one is at
他们 到 来 敲门 在 我们的 门 在下面 这 信仰 那 不 一 是 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“必须让那些匈奴人明白，以为家里没人就来敲我们家门是不会安全的。”

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] , " ['mʌtəd] [dʒæk] .
and pickings will be easy , " muttered Jack .
和 采摘 将要 是 简单的 , " 低声说道 杰克 .

“猎物唾手可得，”杰克嘟囔道。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [sped] , ['maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [friː] .
Away they sped , mounting from the ground as soon as free .
离开 他们 加速 , 安装 从 这 地面 作为 很快 作为 自由的 .

他们飞奔而去，一脱困就从地面跃起。

[jet] [tɑːm] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['meni] ['tʃænsɪz] .

Yet	Tom	knew	better	than	to	take	too	many	chances	.
然而	汤姆	知道	更好的	比	到	拿	也	许多	机会	.

但汤姆很清楚，不应该冒太多风险。

[naɪt] ['flaɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['kæri] [mɔːr] [rɪsk] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [held]

Night	flying	was	always	bound	to	carry	more	risk	than	when	the	daylight	held
夜晚	飞行	曾是	总是	边界	到	携带	更多的	风险	比	什么时候	这	日光	握住

[gʊd] ;

good	;
好的	;

夜间飞行必然比白天飞行风险更大；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['fɑːli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['perəl][ɪn] ['eni] [ʌn'nesəseri] [wei] .

so	it	would	be	the	utmost	folly	to	increase	the	peril	in	any	unnecessary	way	.
所以	它	会	是	这	极致	蠢事	到	增加	这	危险	在	任何	不必要	方式	.

因此，以任何不必要的方式增加危险都是极其愚蠢的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ]['paɪlət][hæd; həd] [fʊl] [niːd] [ʌv; əv] ['evri] ['fæk(ə)lti] .

It	was	a	time	when	a	pilot	had	full	need	of	every	faculty	.
它	曾是	一个	时间	什么时候	一个	飞行员	有	满的	需要	的	每一个	学院	.

那时，飞行员需要具备所有能力。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l]

To	the	right	of	them	came	flashes	of	flame	accompanied	by	the	spiteful
到	这	正确的	的	他们	来了	闪光灯	的	火焰	伴随	经过	这	恶毒的

['krækl] [ʌv; əv]['gʌnfaɪər] .

crackle	of	gunfire	.
裂纹	的	炮火	.

他们右侧闪过一道道火焰，伴随着刺耳的枪声。

['raɪv(ə)l] ['mɑːksmən] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rɪd(ə)l] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['sʌmtaɪmz] ['flaɪɪŋ] ['perələsli] [kloʊz]

Rival	marksmen	were	trying	to	riddle	one	another	,	sometimes	flying	perilously	close
竞争对手	神射手	是	尝试	到	谜语	一	其他	,	有时	飞行	危险地	关闭

[ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] .

in	their	eagerness	.
在	他们的	渴望	.

敌对的射手们试图找出对方的破绽，有时因为急于求成而危险地飞得很近。

[greɪt] [ʃeɪps] [wɜːr; wər] ['kɔːrsɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] ['dʒaɪənt][bæts] .

Great	shapes	were	coursing	this	way	and	that	like	giant	bats	.
伟大的	形状	是	赛跑	这	方式	和	那	喜欢	巨大的	蝙蝠	.

巨大的物体像巨型蝙蝠一样来回穿梭。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [flæʃ] [frʌm; frəm][fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

Now	came	a	dazzling	flash	from	far	down	below	.
现在	来了	一个	耀眼的	闪光	从	远的	向下	以下	.

这时，下方远处传来一道耀眼的闪光。

[ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [ɪn'taɪərli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bɑːmz] ,

The	Huns	had	not	as	yet	entirely	exhausted	their	supply	of	bombs	,
这	匈奴人	有	不是	作为	然而	完全	筋疲力尽的	他们的	供应	的	炸弹	,

匈奴人的炸弹储备尚未完全耗尽。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [ʃɑːt] [kaʊnt] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] ['hoʊmwərd] . [-]

and	were	endeavoring	to	make	every	shot	count	before	turning	homeward	.	[	82	]
和	是	努力	到	制作	每一个	射击	数数	前	转弯	回家	.	[	-	]

他们努力争取在回程前投进每一球。[82]

[tɑːm] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ðə; ði] [hʌn] [məˈʃiːn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] [bɑːm] [hæd; həd] [bɪn]

Tom	fancied	he	could	locate	the	Hun	machine	from	which	that	bomb	had	been
汤姆	幻想	他	可以	定位	这	匈奴	机器	从	哪个	那	炸弹	有	到过

[ʃɑːt] ['daʊnwərd] [laɪk] [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] ,

shot	downward	like	a	projectile	from	a	catapult	,
射击	向下	喜欢	一个	弹丸	从	一个	弹射	,

汤姆自认为他能找到那架匈奴机器，就是从那里像弹弓一样向下发射那枚炸弹的。

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [tuːb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [slænt][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɑːmɪŋ]

passing	through	a	tube	with	a	forward	slant	in	the	bottom	of	the	big	bombing
通过	通过	一个	管子	和	一个	向前	倾斜	在	这	底部	的	这	大的	轰炸

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

通过大型轰炸机底部向前倾斜的管道。

" ['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] , [tɑːm] ! " [ʃriːkt] [dʒæk][dʒʌst] [ðen] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

"	Over	to	your	right	,	Tom	!	"	shrieked	Jack	just	then	,	showing	that	he	,	too	,
"	超过	到	你的	正确的	,	汤姆	!	"	尖叫	杰克	只是	然后	,	显示	那	他	,	也	,

“汤姆，往右边看！”杰克这时尖叫道，表明他也一样。

[hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

had	guessed	the	same	thing	,
有	猜对了	这	相同的	事物	,

我猜也是这样，

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['paɪlət][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

for	already	was	the	pilot	in	the	act	of	swinging	around	in	that	direction	.
为了	已经	曾是	这	飞行员	在	这	行为	的	摇摆	大约	在	那	方向	.

因为飞行员当时已经朝着那个方向转弯了。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [senst] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fliː] ;

The	Boche	must	have	sensed	their	coming	,	for	he	started	to	flee	;
这	波切	必须	有	感觉到的	他们的	未来	,	为了	他	开始	到	逃跑	;

德国佬一定察觉到了他们的到来，于是开始逃跑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , ['goʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

but	they	were	on	his	trail	almost	immediately	,	going	like	the	wind	.
但	他们	是	在	他的	踪迹	几乎	立即地	,	去	喜欢	这	风	.

但他们几乎立刻就追踪到他，速度快如闪电。

[tɑːm] ['oʊpənd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] [gʌn] .

Tom	opened	on	him	,	as	he	had	charge	of	the	bow	gun	.
汤姆	打开	在	他	,	作为	他	有	收费	的	这	弓	枪	.

汤姆向他开火，因为他负责操作弓箭。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [skɪl] ,

He	worked	the	mechanism	with	all	his	old	-	time	skill	,
他	工作	这	机制	和	全部	他的	老的	-	时间	技能	,

他凭借着老练的技艺操作着那台机器。

[nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [ˌʌn'duː] [heɪst] [ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] .

not	showing	signs	of	any	undue	haste	or	excitement	.
不是	显示	标志	的	任何	过度	匆忙	或者	激动	.

没有表现出任何过分急躁或兴奋的迹象。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [tuː]

When	in	the	course	of	the	chase	he	found	that	he	was	getting	a	bit	too
什么时候	在	这	课程	的	这	追赶	他	成立	那	他	曾是	获得	一个	少量	也

[kloʊz] ,

close	,
关闭	,

在追逐过程中，他发现自己离目标有点太近了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bulits] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

for	the	bullets	were	cutting	the	air	all	around	them	,	he	changed	his
为了	这	子弹	是	切割	这	空气	全部	大约	他们	,	他	已更改	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

因为子弹在他们周围划破空气，他改变了方向。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [dʒæk] [æt; ət] [ɔːl] [sloʊ] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['splendɪd] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [freʃ]

Nor	was	Jack	at	all	slow	to	seize	upon	the	splendid	opening	which	this	fresh
也不	曾是	杰克	在	全部	慢的	到	抢占	之上	这	灿烂	开幕	哪个	这	新鲜的

[mə'nuːvər] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] .

maneuver	afforded	him	.
演习	提供	他	.

杰克也毫不迟疑地抓住了这一新策略为他带来的绝佳机会。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [dʒʌst] [wer] [tɑːm] [left] [ɔːf] ; [ænd; ənd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

He	took	up	the	refrain	just	where	Tom	left	off	;	and	,	if	anything	,
他	采取	向上	这	避免	只是	在哪里	汤姆	左边	离开	;	和	,	如果	任何事物	,

他接着汤姆刚才唱的副歌继续唱了下去；而且，如果说有什么不同的话，

[ʃoʊd] [mɔːr] [vɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːm'bɑːrdmənt] ,

showed	more	vim	in	his	bombardment	,
显示	更多的	vim	在	他的	轰击	,

他的轰炸行动展现出更强的活力，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

for	he	did	not	have	the	manipulation	of	the	plane	to	interfere	with	his
为了	他	做过	不是	有	这	操纵	的	这	飞机	到	干扰	和	他的

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌn] .

work	with	the	gun	.
工作	和	这	枪	.

因为他没有操控飞机的能力来干扰他操作枪支。

[ðə; ði] [hʌn] [daɪvd] [ænd; ənd] [skwɜːmd] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt]

The	Hun	dived	and	squirmed	,	in	the	hopes	of	throwing	off	such	a	persistent
这	匈奴	潜水	和	扭动着身子	,	在	这	希望	的	投掷	离开	这样的	一个	执着的

[pər'suːər] ,

pursuer	,
追击者	,

匈奴人拼命挣扎，试图摆脱这个穷追不舍的追兵。

[bʌt; bət] [tɑːm] [kept] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] ['grɪmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [-]

but	Tom	kept	after	him	as	if	grimly	determined	to	bring	[	83	]
但	汤姆	保留	后	他	作为	如果	阴沉地	决定	到	带来	[	-	]

但汤姆紧随其后，仿佛铁了心要把他带回来[83]

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - ['bɔməz] [daʊn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

one	of	the	night	-	bombers	down	,	even	if	he	had	to	follow	the	other	to
一	的	这	夜晚	-	轰炸机	向下	,	甚至	如果	他	有	到	跟随	这	其他	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] .

his	own	line	.
他的	自己的	线	.

击落其中一架夜间轰炸机，即使他不得不跟随另一架轰炸机飞回自己的阵地。

[ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['derɪŋ] ['fɛloʊz] ,

That	sort	of	excitement	was	meat	and	drink	to	those	daring	fellows	,
那	种类	的	激动	曾是	肉	和	喝	到	那些	大胆	伙伴们	,

那种刺激对那些胆大妄为的人来说简直就是梦寐以求的。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈkɒmbæts] .

who	**lived**	**in**	**anticipation**	**of**	**engaging**	**in**	**just**	**such**	**combats**	**.**
WHO	居住地	在	预期	的	引人入胜	在	只是	这样的	战斗	.

他们一直期待着参与这样的战斗。

[teɪm] [ɪnˈdiːd] [dɪd] [ðæt] [deɪ] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʃɑːts]

Tame	**indeed**	**did**	**that**	**day**	**seem**	**to**	**them**	**upon**	**which**	**they**	**could**	**not**	**exchange**	**shots**
驯服	的确	做过	那	天	似乎	到	他们	之上	哪个	他们	可以	不是	交换	镜头

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈenəmi] [ˈpaɪlət] .

with	**at**	**least**	**one**	**enemy**	**pilot**	**.**
和	在	至少	一	敌人	飞行员	.

在他们看来，那天确实很平静，因为他们甚至没有与一名敌方飞行员交火。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][dɪˈzæstər][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

Some	**one**	**had**	**met**	**with**	**disaster**	**over**	**to**	**the**	**left**	**,**
一些	一	有	遇见	和	灾难	超过	到	这	左边	,

左边有人遭遇了灾难。

[fɔːr; fər][tɑːm] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [dɪˈsendɪŋ] [fleɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	**Tom**	**saw**	**a**	**flash**	**of**	**descending**	**flame**	**and**	**had**	**a**	**vague**	**view**	**of**	**a**
为了	汤姆	锯	一个	闪光	的	下降	火焰	和	有	一个	模糊的	看法	的	一个

[ˈfɪgjər] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈhoʊpləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːmd] [pleɪn] ,

figure	**jumping**	**hopelessly**	**from**	**the**	**doomed**	**plane**	**,**
数字	跳	绝望地	从	这	注定失败	飞机	,

因为汤姆看到一道火焰划破夜空，隐约看到一个人影绝望地从那架即将坠毁的飞机上跳了下来。

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [belt] .

having	**found**	**means**	**to**	**cut**	**loose**	**from**	**his**	**safety**	**belt**	**.**
拥有	成立	方法	到	切	松动的	从	他的	安全	腰带	.

他找到了挣脱安全带的方法。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] " [ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] [pæn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , " [haʊˈevər] ,

It	**was**	**only**	**"**	**jumping**	**from**	**the**	**frying**	**pan**	**into**	**the**	**fire**	**,**	**"**	**however**	**,**
它	曾是	仅有的	"	跳	从	这	煎炸	平底锅	进入	这	火	,	"	然而	,

但这不过是“从一个火坑跳到另一个火坑”罢了。

[fɔːr; fər] [deθ] [ɪn] [əˈnʌðər] [fɔːrm] [əˈweitid] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [graʊnd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈloʊ] .

for	**death**	**in**	**another**	**form**	**awaited**	**him**	**,**	**the**	**ground**	**being**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**below**	**.**
为了	死亡	在	其他	形式	等待中	他	,	这	地面	存在	一个	四分之一	的	一个	英里	以下	.

因为死亡以另一种形式在等着他，地面在四分之一英里之下。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈfaɪərɪŋ] [təˈgeðər] ,

At	**one**	**moment**	**it**	**happened**	**that**	**both**	**boys**	**were**	**firing**	**together**	**,**
在	一	片刻	它	发生	那	两个都	男孩们	是	射击	一起	,

突然间，两个男孩同时开枪射击。

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki] [pleɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .

the	**position**	**of**	**the**	**Yankee**	**plane**	**allowing**	**this**	**unusual**	**demonstration**	**.**
这	位置	的	这	扬基	飞机	允许	这	异常	示范	.

扬基飞机的飞行位置使得这次不同寻常的演示成为可能。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ˈdaʊnwərd] [ɪn] [ɪˈrætɪk] [ˈsɜːrkl] ,

And	**as**	**to**	**which**	**of**	**them**	**was**	**responsible**	**for**	**the**	**bullet**	**that**	**sent**	**the**	**Boche**	**downward**	**in**	**erratic**	**circles**	**,**
和	作为	到	哪个	的	他们	曾是	负责任的	为了	这	子弹	那	发送	这	波切	向下	在	不稳定的	界	,

至于是谁开枪打中了那个德国佬，让他胡乱地打着圈儿往下坠落，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [dʌk] , [hi:; hi] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə] [geɪn] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [ki:l] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

like	a	wounded	duck	,	he	trying	desperately	to	gain	an	even	keel	before	it
喜欢	一个	受伤	鸭子	,	他	尝试	绝望地	到	获得	一个	甚至	龙骨	前	它

[wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,

was	too	late	,
曾是	也	晚的	,

他就像一只受伤的鸭子，拼命地想要在为时已晚之前保持平衡。

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [tɑ:m] [ænd; ənd] [dʒæk]

was	always	fated	to	be	a	little	bone	of	contention	between	Tom	and	Jack
曾是	总是	命中注定	到	是	一个	小的	骨	的	争论	之间	汤姆	和	杰克

. [-]

.	[	84	]

. [-]

注定会成为汤姆和杰克之间的一点小争执点。[84]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər] [dʒæk]

A	SURPRISE	FOR	JACK
一个	惊喜	为了	杰克

给杰克的惊喜

[ðə; ði] [tu:] [er] ['sɜ:rvɪs] [bɔɪz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['enəmi] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪski] [noʊz] - [daɪv] ,

The	two	Air	Service	boys	followed	the	enemy	down	with	a	risky	nose	-	dive	,
这	二	空气	服务	男孩们	随后	这	敌人	向下	和	一个	风险	鼻子	-	潜水	,

两名空军小伙子冒险俯冲攻击敌人。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [get] [ə'weɪ] ;

determined	to	make	sure	that	he	did	not	get	away	;
决定	到	制作	当然	那	他	做过	不是	得到	离开	;

决心确保他不会逃脱；

[ænd; ənd] [soʊ] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [straɪk] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ʌpər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	so	were	able	to	see	him	strike	amidst	the	upper	branches	of	the
和	所以	是	有能力的	到	看	他	罢工	在……之中	这	上	分支	的	这

[tri:z] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] [kræʃ] .

trees	with	a	horrible	crash	.
树木	和	一个	可怕	碰撞	.

因此，人们得以看到他重重地摔在树梢上，发出可怕的巨响。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔ:l] ,

They	themselves	had	a	close	call	,
他们	他们自己	有	一个	关闭	称呼	,

他们自己也险些丧命。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] ['tɑ:mz] ['klevər] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [maɪt] [hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði]

and	only	for	Tom's	clever	handling	of	his	machine	might	have	shared	the
和	仅有的	为了	汤姆的	聪明的	处理	的	他的	机器	可能	有	共享	这

[feɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] .

fate	of	their	victim	.
命运	的	他们的	受害者	.

若非汤姆巧妙地操控他的机器，他可能也会和受害者一样遭遇不幸。

['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [spɑ:t] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

Marking	the	spot	as	best	they	could	in	the	darkness	of	the	night	,
标记	这	点	作为	最好的	他们	可以	在	这	黑暗	的	这	夜晚	,

在夜色的掩映下，他们尽力标记了那个地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] ['stɑ:rtɪd] ['ʌpwərd] ,
the boys again started upward ,
这 男孩们 再次 开始 向上 ,

男孩们再次开始向上攀登。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] ['ʌðər] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] .
in the hope that there might still be other work for them to do .
在 这 希望 那 那里 可能 仍然 是 其他 工作 为了 他们 到 做 .

希望他们还能有其他工作要做。

" [tu:] [leɪt] ! " [kɔ:ld] [aʊt] [dʒæk] .
" Too late ! " called out Jack .
" 也 晚的 ! " 称为 出去 杰克 .

“太迟了！”杰克喊道。

" [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌməkˌfʊl] [ænd; ənd][ɪz] ['bi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hoʊm] [laɪk] [ɔ:l]
" The Boche has had a stomachful and is beating it for home like all
" 这 波切 有 有 一个 满满一口 和 是 殴打 它 为了 家 喜欢 全部
[get] - [aʊt] .
get - out .
得到 - 出去 .

“德国佬吃饱喝足了，正拼命往家跑。”

['hi:z] [lɔ:st] [tu:] [pleɪnz] [ænd; ənd]['pailəts] ,
He's lost two planes and pilots ,
他是 丢失的 二 飞机 和 飞行员 ,

他损失了两架飞机和两名飞行员。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [hi:p] [mə'rɛn] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['bɑ:mɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
which is a heap more'n he counted on giving up for the fun of bombing our
哪个 是 一个 堆 更多 他 计数 在 给予 向上 为了 这 乐趣 的 轰炸 我们的
['hæŋərz] .
hangars .
机库 .

这比他为了好玩而轰炸我们的机库所付出的代价要大得多。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ænd; ənd][goʊ][ɪn] , [tɑ:m] ?
Shall we call it off and go in , Tom ?
将 我们 称呼 它 离开 和 去 在 , 汤姆 ?

汤姆，我们取消行动进去吧?

" [ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] .
" Indeed , there was nothing else for them to do .
" 的确 , 那里 曾是 没有什么 别的 为了 他们 到 做 .

“事实上，他们别无选择。”

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rʌn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [-]
The enemy had been forced to run before he [85]
这 敌人 有 到过 强制 到 跑步 前 他 [-]

敌人被迫逃跑了[85]

[kʊd; kəd][hæv; həv] [drɑ:pt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] [bɑ:mz] .
could have dropped more than half of his stock of destructive bombs .
可以 有 掉落 更多的 比 一半 的 他的 库存 的 破坏性的 炸弹 .

他本可以投下超过一半的毁灭性炸弹。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [went] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] .
Back to the hut went the three boys .
后退 到 这 小屋 去 这 三 男孩们 .

三个男孩回到了小屋。

['hæri] [wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] , [ə; eɪ][fækt][tɑːm] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

Harry	was	limping	,	a	fact	Tom	noticed	for	the	first	time	.
哈里	曾是	跛行	,	一个	事实	汤姆	注意到	为了	这	第一的	时间	.

哈利走路一瘸一拐的，汤姆第一次注意到这一点。

" [lʊk] [hɪr] , [dɪd][juː; jʊ][rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɔːʃ] ['bʊlɪt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌp][ðer; ðər] ,

"	Look	here	,	did	you	run	up	against	a	Boche	bullet	while	you	were	chasing	around	up	there	,
"	看	这里	,	做过	你	跑步	向上	反对	一个	波切	子弹	尽管	你	是	追逐	大约	向上	那里	,

“听着，你刚才在上面追逐的时候有没有碰到德军子弹？”

['hæri] ?

Harry	?
哈里	?

哈利?

" [hiː; hi] [æskt] [sə'lɪsɪtəsli] .

"	he	asked	solicitously	.
"	他	问	殷勤	.

他殷切地问道。

" [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	Not	quite	so	bad	as	that	,	I'm	glad	to	tell	you	,	"	came	the	reply	,
"	不是	相当	所以	坏的	作为	那	,	我是	高兴的	到	告诉	你	,	"	来了	这	回复	,

“没那么糟糕，我很高兴地告诉你，”对方回答道。

[æz; əz] ['hæri] [stuːpt] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði][kæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [leg] ['dʒentli] .

as	Harry	stooped	to	rub	the	calf	of	his	left	leg	gently	.
作为	哈里	弯腰	到	擦	这	小牛	的	他的	左边	腿	轻轻地	.

哈利弯下腰，轻轻地揉了揉左小腿。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['næsti] [bloʊ] .

"	But	something	struck	me	a	nasty	blow	.
"	但	某物	击	我	一个	可恶的	吹	.

“但我却遭受了沉重的打击。”

[dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Don't	know	exactly	what	it	was	,
不	知道	确切地	什么	它	曾是	,

不太清楚那到底是什么，

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔːrənt] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [blæk] - [ænd; ənd] - [bluː] [mɑːrk][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	warrant	I'll	have	a	nice	black	-	and	-	blue	mark	to	show	for	it	.
但	我	保证	患病的	有	一个	好的	黑色的	-	和	-	蓝色的	标记	到	展示	为了	它	.

但我保证我会留下明显的青紫印记。

[felt] ['maɪti] [kwɪr] , [tuː] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juːd] [gɔːn] [ænd; ənd] [slæpt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪð] , [flæt] - [saɪd] [aʊt] . "

Felt	mighty	queer	,	too	,	just	as	if	you'd	gone	and	slapped	me	with	a	lathe	,	flat	-	side	out	.	"
毛毡	强大的	酷儿	,	也	,	只是	作为	如果	你会	已消失	和	被掌掴	我	和	一个	车床	,	平坦的	-	边	出去	.	"

感觉非常奇怪，就好像你用车床的平面朝外狠狠地打了我一巴掌一样。

" [aɪ] ['rekən] , " [spoʊk] [ʌp][dʒæk] ,

"	I	reckon	,	"	spoke	up	Jack	,
"	我	估计	,	"	辐	向上	杰克	,

“我猜，”杰克开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [ʃiːðd] [ɪn]
" it was a bullet striking the part of your machine that you've got sheathed in
" 它 曾是 一个 子弹 引人注目 这 部分 的 你的 机器 那 你已经 得到 鞘 在
[stiːl] .
steel .
钢 .

“那是一颗子弹击中了你机器上用钢壳包裹的那部分。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['restɪŋ] [jʊr; jər][leg] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [bɔːʃ] ['bʊlɪt]
You must have been resting your leg against it just where the Boche bullet
你 必须 有 到过 休息 你的 腿 反对 它 只是 在哪里 这 波切 子弹
[strʌk] . "
struck . "
击 . "

你当时一定是把腿靠在了那里，正好被德军子弹击中了。

" [naʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [dʒæk] .
" Now , strange to say , I hadn't thought of that explanation before , Jack .
" 现在 , 奇怪的 到 说 , 我 之前没有 想法 的 那 解释 前 , 杰克 .

“说来奇怪，我之前竟然没想到过这种解释，杰克。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juːd] [gest] [ðə; ði] ['ænsər] .
But I wouldn't be surprised if you'd guessed the answer .
但 我 不会 是 惊讶 如果 你会 猜对了 这 回答 .

但如果你猜对了答案，我也不会感到惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [fiːlz] [sɔːr] [stɪl] . "
But it stung like everything for a while , and feels sore still . "
但 它 被蜇了 喜欢 一切 为了 一个 尽管 , 和 感觉 疼 仍然 . "

但那种刺痛感持续了一段时间，现在仍然感觉有点疼。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juːv] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , ['hæri] , " [tɑːm][toʊld][hɪm; ɪm] .
" But for all that you've cause for being satisfied , Harry , " Tom told him .
" 但 为了 全部 那 你已经 原因 为了 存在 使满意 , 哈里 , " 汤姆 讲述 他 .

“但即便如此，你也有理由感到满意，哈利，”汤姆对他说。

" [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [-]
" Considering what would have happened to [86]
" 考虑 什么 会 有 发生 到 [-]

“考虑到[86]会发生什么

[ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðæt] ['ʃiːðɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪn] ,
me if I didn't have that sheathing outside the frame of my plane ,
我 如果 我 没有 有 那 护套 外部 这 框架 的 我的 飞机 ,

如果没有飞机机翼外面的那层护板，我该怎么办?

[aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .
I guess I ought to be grateful .
我 猜测 我 应该 到 是 感激的 .

我想我应该心存感激。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['figəriŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ekstrə]
Do you know only to - day I was figuring whether it paid for the extra
做 你 知道 仅有的 到 - 天 我 曾是 计算 无论 它 有薪酬的 为了 这 额外的
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

你知道吗，我今天才开始琢磨这额外的重量是否值得。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪpt] [ɔːf] .
and had nearly made up my mind to have it ripped off .
和 有 几乎 制成 向上 我的 头脑 到 有 它 撕裂 离开 .

我几乎已经下定决心要把它撕下来。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] .

Nothing	doing	about	that	from	this	time	on	.
没有什么	正在做	关于	那	从	这	时间	在	.

从今以后，对此我们无能为力了。

[seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd][leg][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] .

Saved	me	a	bad	leg	I	tell	you	,	boys	.
已保存	我	一个	坏的	腿	我	告诉	你	,	男孩们	.

伙计们，你们救了我一命!

" [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['ʃeltər] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Arriving	at	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	shelter	the	boys	halted	at	the	door	.
"	抵达	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	庇护所	这	男孩们	停止	在	这	门	.

“男孩们到达基督教青年会收容所时，在门口停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['koʊzi][ɪn][ðer; ðər][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]

It	was	so	cozy	in	there	the	boys	could	always	find	some	good	excuse	for
它	曾是	所以	舒适	在	那里	这	男孩们	可以	总是	寻找	一些	好的	原谅	为了

['bendɪŋ] [ðer; ðər] ['futsteps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

bending	their	footsteps	in	that	direction	;
弯曲	他们的	脚步声	在	那	方向	;

那里非常舒适，男孩们总能找到一些好借口朝那个方向走去；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['lɔɪtərɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	also	loitering	after	they	had	finished	the	business	that	took	them	to
和	还	游荡	后	他们	有	完成的	这	商业	那	采取	他们	到

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

而且，他们在完成带他们去小屋的事情后，还在小屋里闲逛。

[soʊ][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tuː; tə] [hɪr] [dʒæk][kɔːl] [aʊt] :

So	no	one	was	surprised	,	or	disappointed	,	to	hear	Jack	call	out	:
所以	不	一	曾是	惊讶	,	或者	失望的	,	到	听到	杰克	称呼	出去	:

所以，听到杰克喊出这句话，没有人感到惊讶或失望:

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌp'set] [maɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ɪn][maɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] ;

"	I	think	I	upset	my	glass	of	lemonade	in	my	hurry	to	clear	out	;
"	我	思考	我	沮丧的	我的	玻璃	的	柠檬水	在	我的	匆忙	到	清除	出去	;

“我匆忙离开的时候，好像打翻了我的柠檬水杯；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θɜːrst] [siːmz] [wɜːrs] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər] [aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

and	as	the	thirst	seems	worse	now	than	ever	I	reckon	I'll	have	to
和	作为	这	口渴	似乎	更糟	现在	比	曾经	我	估计	患病的	有	到

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

indulge	in	another	of	the	same	kind	,
放纵	在	其他	的	这	相同的	种类	,

现在我的口渴似乎比以往任何时候都更加严重，我想我得再喝一杯同样的饮料了。

[ɪf] [mɪs] ['sæli] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɪksɪŋz] .

if	Miss	Sallie	has	the	fixings	.
如果	错过	萨莉	有	这	固定装置	.

如果萨莉小姐有配料的话。

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː] , ['fɛloʊz] ? "

Will	you	join	me	,	fellows	?	"
将要	你	加入	我	,	伙伴们	?	"

各位，你们愿意加入我吗?

" [nɑːt][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][wʌn] , [dʒæk] , " [sed] ['hæri] .

"	Not	me	,	for	one	,	Jack	,	"	said	Harry	.
"	不是	我	,	为了	一	,	杰克	,	"	说	哈里	.

“至少我可不是，杰克，”哈利说。

" [aɪ][gɑːt][ɔːl][ʌv; əv][maɪn] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈspɪlɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp] .
" I got all of mine down without spilling a drop .
" 我 得到 全部 的 矿 向下 没有 溢出 一个 降低 .

“我一滴都没洒就全喝完了。”

[aɪm][nɑːt][soʊ] [kiːn] [æz; əz][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌleməˈneɪd] .
I'm not so keen as you about lemonade .
我是 不是 所以 敏锐的 作为 你 关于 柠檬水 .

我可不像你那么喜欢柠檬水。

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] ,
But I'll go along ,
但 患病的 去 沿着 ,

但我会去的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðiːz] [rest] [ˈpleɪsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhoʊmˌlaɪk] [saɪnz] [wiː; wi] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt]
because these rest places are the only homelike signs we run across on the front
因为 这些 休息 地方 是 这 仅有的 家的感觉 标志 我们 跑步 穿过 在 这 正面
[ðiːz] [deɪz] .
these days .
这些 天 .

因为这些休息场所是如今我们在前线能看到的唯一像家一样的地方。

" [dʒæk] [ˌðerəˈpɑːn] [geɪv] [tɑːm][ə; eɪ][slaɪ] [nʌdʒ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
" Jack thereupon gave Tom a sly nudge in the ribs .
" 杰克 于是 给予 汤姆 一个 狡猾 轻推 在 这 肋骨 .

杰克随即偷偷地推了推汤姆的肋骨。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , " [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [-]
" I was right , it seems , " he managed to whisper [87]
" 我 曾是 正确的 , 它 似乎 , " 他 管理 到 耳语 [-]

“看来我是对的，”他低声说道[87]

[əˈsaɪd] .
aside .
旁边 .

旁边。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [bluː] - [aɪd] [mɪs] [ˈsæli] ,
" Keep your eye on that blue - eyed Miss Sallie ,
" 保持 你的 眼睛 在 那 蓝色的 - 眼睛 错过 萨莉 ,

“密切关注那位蓝眼睛的萨莉小姐，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [tel] - [teɪl] [saɪnz] [ɪn] [ˈhɛriːz] [feɪs] [wen] [ˈhiːz] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and watch for any tell - tale signs in Harry's face when he's chatting with her
和 手表 为了 任何 告诉 - 故事 标志 在 哈利的 脸 什么时候 他是 聊天 和 她
.
:
.

注意观察哈利和她聊天时脸上是否有任何蛛丝马迹。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [naɪs][gɜːrl] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
But she's a mighty nice girl , all the same , and I don't blame him .
但 她是 一个 强大的 好的 女孩 , 全部 这 相同的 , 和 我 不 责备 他 .

但她仍然是个非常好的女孩，我并不怪他。

[kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfæməli] , [tuː] , [aɪm][toʊld] .
Comes of a fine family , too , I'm told .
来 的 一个 美好的 家庭 , 也 , 我是 讲述 .

据说他出身名门。

" ['sæli] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['oʊnli] " [kən'spɪkjuəs] [baɪ][hɜːr; hər] ['æbsəns] , " [æz; əz][dʒæk][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Sallie	,	however	,	was	only	"	conspicuous	by	her	absence	,	"	as	Jack	put	it	.
"	萨莉	,	然而	,	曾是	仅有的	"	显眼的	经过	她	缺席	,	"	作为	杰克	放	它	.

正如杰克所说，萨莉只是“因为缺席而引人注目”。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [siːk] [rest] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['deɪz] ['ɑːrdʒuəs] [wɜːrk] [keɪm] [wɪð; wɪθ]

In	fact	she	had	retired	to	seek	rest	,	for	another	day's	arduous	work	came	with
在	事实	她	有	退休	到	寻找	休息	,	为了	其他	天	艰巨	工作	来了	和

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

事实上，她已经休息了，因为第二天早上又将迎来一天艰苦的工作。

[tɑːm] , [æz; əz][dɪd][dʒæk] , ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] , [bʌt; bət][dræŋk]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl]

Tom	,	as	did	Jack	,	ordered	another	glass	of	lemonade	,	but	drank	only	a	small
汤姆	,	作为	做过	杰克	,	订购	其他	玻璃	的	柠檬水	,	但	喝	仅有的	一个	小的

['pɔːrʃ(ə)n] .

portion	.
部分	.

汤姆和杰克一样，又点了一杯柠檬水，但只喝了一小口。

" ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌf] , " [hiː; hi]

"	Somehow	or	other	I	seem	to	have	lost	my	taste	for	the	stuff	,	"	he
"	不知何故	或者	其他	我	似乎	到	有	丢失的	我的	品尝	为了	这	东西	,	"	他

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

“不知怎么的，我好像对那东西失去了兴趣，”他解释说。

[wen] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][dʒæk] ;

when	this	fact	was	drawn	to	his	attention	by	Jack	;
什么时候	这	事实	曾是	绘制	到	他的	注意力	经过	杰克	;

当杰克提醒他这件事的时候；

" [ɔːr] [els] [ðɪs] [gɜːrl]['hæznt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs]

"	or	else	this	girl	hasn't	learned	the	wrinkle	of	mixing	a	drink	as	well	as	Miss
"	或者	别的	这	女孩	还没有	学习	这	皱纹	的	混合	一个	喝	作为	出色地	作为	错过

['sæli] [hæz; həz] .

Sallie	has	.
萨莉	有	.

“否则，这个女孩还没有像萨莉小姐那样掌握调酒的诀窍。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] ,

But	there's	something	bothering	me	,
但	有	某物	烦人	我	,

但有件事让我很困扰，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['hæri] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ['oʊvər]

and	I	was	just	going	to	ask	Harry	if	he	didn't	want	to	take	a	run	over
和	我	曾是	只是	去	到	问	哈里	如果	他	没有	想	到	拿	一个	跑步	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

to	the	field	hospital	with	me	.	"
到	这	场地	医院	和	我	.	"

我正打算问问哈里愿不愿意跟我一起去野战医院看看。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][wʌn] ['menʃ(ə)nd] .

"	What's	that	?	"	exclaimed	the	one	mentioned	.
"	是什么	那	?	"	惊呼	这	一	提及	.

“那是什么？”被提及的那个人惊呼道。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔːʃ] [bɑːmz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɔːlən] [ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] ,
" You don't think any of those Boche bombs could have fallen there , do you ,
" 你 不 思考 任何 的 那些 波切 炸弹 可以 有 倒下 那里 , 做 你 ,
[tɑːm] ?
Tom ?
汤姆 ?

“你不认为那些德国炸弹有可能落在那里，是吗，汤姆？”

" [dʒæk] [lʊkt] ['wɜːrid] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" Jack looked worried at these words .
" 杰克 看起来 担心 在 这些 字 .

杰克听到这话，神情担忧。

" [wel] , [its] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" Well , it's to be hoped not , " replied Tom .
" 出色地 , 它是 到 是 希望 不是 , " 回复 汤姆 .

“但愿不会，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['leɪtli] [ðə; ði] [fiːndz] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bɑːmɪŋ] ['brɪtɪʃ]
" But somehow lately the fiends have taken a savage delight in bombing British
" 但 不知何故 最近 这 恶魔 有 已采取 一个 野蛮的 喜 在 轰炸 英国
['hɒspɪtlz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sɪŋkɪŋ] [ðer; ðər]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] [wen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [-]
hospitals and also sinking their hospital ships when crossing the [88]
医院 和 还 下沉 他们的 医院 船舶 什么时候 过境 这 [-]

“但不知何故，最近这些恶魔似乎特别热衷于轰炸英国医院，并在穿越[88]时击沉他们的医院船。”

['tʃæn(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [laɪts] [ɑːn] .
Channel , in spite of their being marked and running with all lights on .
渠道 , 在 尽管如此 的 他们的 存在 标记 和 跑步 和 全部 灯 在 .

尽管频道已做好标记并开通了所有指示灯，但频道仍然处于运行状态。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪm] ['wɜːrid] [sʌm; səm] .
As I said before , I'm worried some .
作为 我 说 前 , 我是 担心 一些 .

正如我之前所说，我有些担心。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['hæri] ? "
Will you go with me , Harry ? "
将要 你 去 和 我 , 哈里 ? "

哈利，你愿意跟我一起去吗?

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][trɪp] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" But we couldn't undertake the trip without special permission , don't you know ? "
" 但 我们 不能 承担 这 旅行 没有 特别的 允许 , 不 你 知道 ? "
['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
objected the other ;
反对 这 其他 ;

“但是没有特别许可，我们是不能去的，你不知道吗？”另一个人反驳道；

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [toʊld] [haʊ] ['glædli] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [tɑːm] [ɪf] ['gɪv(ə)n] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns]
though his manner told how gladly he would accompany Tom if given half a chance
尽管 他的 方式 讲述 如何 乐意 他 会 陪伴 汤姆 如果 给定 一半 一个 机会
.
:
.

不过他的举止表明，如果给他一点机会，他会多么乐意陪伴汤姆。

" [oʊ] , [aɪv] [gɑːt][maɪ] [pər'mɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ʌn'tɪl] [wʌn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [naɪt] , " [ɪk'spleɪnd]
" Oh , I've got my permit , which is good until one a . m . to - night , " explained
" 哦 , 我已经 得到 我的 允许 , 哪个 是 好的 直到 一 一个 . 米 . 到 - 夜晚 , " 解释
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

“哦，我的许可证已经办好了，有效期到今晚凌晨一点，”汤姆解释道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [jʊə(r)] [stɪl] ['lɪmpɪŋ] [sʌm; səm][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]
" And as you're still limping some I can manage that you're allowed to
" 和 作为 你是 仍然 跛行 一些 我 能 管理 那 你是 允许 到
[kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ;
keep me company ;
保持 我 公司 ;

“而且你走路还有点跛，所以我允许你陪着我；

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['sɜːrdʒən] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [leg]
only you must make sure to let the hospital surgeon take a look at that leg
仅有的 你 必须 制作 当然 到 让 这 医院 外科医生 拿 一个 看 在 那 腿
[ʌv; əv] [jɔːrz] [waɪl] [wɪə(r)] [ðer; ðər] ,
of yours while we're there ,
的 你的 尽管 是 那里 ,

你只需要确保在我们去医院的时候，让外科医生检查一下你的腿就行了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [ʌp] .
and have it bound up .
和 有 它 边界 向上 .

并把它装订起来。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [maɪ] [feɪs] , [ˌʌndər'stænd] ?
I must save my face , understand ?
我 必须 节省 我的 脸 , 理解 ?

我得保住面子，明白吗?

" ['hæri] [geɪv] [tɑːm][æn; ən] ['eləkwənt] [lʊk] .
" Harry gave Tom an eloquent look .
" 哈里 给予 汤姆 一个 雄辩 看 .

哈里意味深长地看了汤姆一眼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [ə'vaʊd] .
" You are certainly the limit , Tom , " he avowed .
" 你 是 当然 这 限制 , 汤姆 , " 他 公开承认 .

“你绝对是极限了，汤姆，”他断言道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [ɪk'skjuːs][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
" But I've always heard that a poor excuse was better than none at all .
" 但 我已经 总是 听到 那 一个 贫穷的 原谅 曾是 更好的 比 没有任何 在 全部 .

但我一直听说，蹩脚的借口也比没有借口强。

[soʊ] , [æz; əz] [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪstər] , [waɪ] , [jes] ,
So , as you've got me anxious about my sister , why , yes ,
所以 , 作为 你已经 得到 我 焦虑的 关于 我的 姐姐 , 为什么 , 是的 ,

所以，你让我开始担心我妹妹了，是的，

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I'll be glad to go along with you . "
患病的 是 高兴的 到 去 沿着 和 你 . "

我很乐意与你们同行。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ? " [tɑːm] ['kwiərid] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	How	about	you	,	Jack	?	"	Tom	queried	,	turning	on	the	remaining	member	of	the
"	如何	关于	你	,	杰克	?	"	汤姆	查询	,	转弯	在	这	其余的	成员	的	这

['triːoʊ] .

trio	.
三人组	.

“杰克，你呢？”汤姆问道，转向三人组中剩下的那个人。

" ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] ,

"	Thanking	you	all	the	same	I	believe	I'll	stay	here	for	a	while	longer	,
"	谢谢	你	全部	这	相同的	我	相信	患病的	停留	这里	为了	一个	尽管	更长	,

“无论如何，非常感谢大家。我想我会在这里再待一段时间。”

[æz; əz] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒɑːb] [θruː] .

as	two	ought	to	be	enough	to	see	the	job	through	.
作为	二	应该	到	是	足够的	到	看	这	工作	通过	.

两个人应该就足以完成这项工作了。

[ðə; ði][reɪd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [soʊ][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] [seɪf] .

The	raid	was	not	in	that	direction	,	so	the	hospital	is	safe	.
这	袭击	曾是	不是	在	那	方向	,	所以	这	医院	是	安全的	.

袭击方向并非该方向，因此医院是安全的。

[dʒiːn] [wɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] [soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [els] [aɪ] [wʊd] [goʊ] .

Jeanne	will	be	asleep	so	we	can't	see	her	,	or	else	I	would	go	.
珍妮	将要	是	睡着了	所以	我们	不能	看	她	,	或者	别的	我	会	去	.

珍妮应该睡着了，所以我们看不到她，否则我就去了。

[noʊ] , [aɪl] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [gʊd] [ænd; ənd] [-]

No	,	I'll	stay	here	,	and	when	I	get	good	and	[	89	]
不	,	患病的	停留	这里	,	和	什么时候	我	得到	好的	和	[	-	]

不，我会留在这里，等我身体好转[89]

['taɪərd] [aɪl] [drɑːp]['oʊvər][tuː; tə]['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [heɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] . "

tired	I'll	drop	over	to	quarters	,	and	hit	the	hay	for	a	sound	sleep	.	"
疲劳的	患病的	降低	超过	到	四分之一	,	和	打	这	干草	为了	一个	声音	睡觉	.	"

我累了，就回宿舍睡，好好睡一觉。

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

"	I	reckon	we	can	trust	you	.
"	我	估计	我们	能	相信	你	.

我想我们可以信任你。

[ɪ'speʃəli] , " ['ædɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['hɛriːz] [feɪs] ,

Especially	,	"	added	Tom	,	with	an	eye	on	Harry's	face	,
尤其	,	"	额外	汤姆	,	和	一个	眼睛	在	哈利的	脸	,

“尤其是，”汤姆补充道，同时目光紧盯着哈利的脸。

" [sɪns] [mɪs] ['sæli] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

"	since	Miss	Sallie	has	disappeared	for	the	night	.
"	自从	错过	萨莉	有	消失	为了	这	夜晚	.

“自从萨莉小姐今晚失踪后。”

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['hæri] [tɜːrn] [red] [tɑːm] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [ɪn'diːd]

"	When	he	saw	Harry	turn	red	Tom	felt	satisfied	that	he	and	Jack	had	indeed
"	什么时候	他	锯	哈里	转动	红色的	汤姆	毛毡	使满意	那	他	和	杰克	有	的确

[gest] [ðə; ði] ['ʌðɜːz] ['siːkrət] ,

guessed	the	other's	secret	,
猜对了	这	其他的	秘密	,

“当汤姆看到哈利脸红时，他确信他和杰克确实猜到了对方的秘密。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][fækt] .

though	he	said	nothing	to	indicate	the	fact	.
尽管	他	说	没有什么	到	表明	这	事实	.

虽然他没有说任何暗示这一点的话。

[dʒæk] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [dɪˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈwɔndəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Jack	saw	the	two	depart	,	and	wandered	here	and	there	,	chatting	with
杰克	锯	这	二	离开	,	和	漫步	这里	和	那里	,	聊天	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

some	of	the	boys	,
一些	的	这	男孩们	,

杰克看着两人离开，便四处闲逛，和几个男孩聊了起来。

[huː] [ˈevɪdəntli] [ment] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][læst] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] [keɪm] .

who	evidently	meant	to	hang	around	until	the	last	minute	before	closing	time	came	.
WHO	显然	意思是	到	悬挂	大约	直到	这	最后的	分钟	前	结束	时间	来了	.

显然，他们打算一直待到关门前最后一刻。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [jɔːnɪŋ] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,

He	found	himself	yawning	several	times	,
他	成立	他自己	打哈欠	一些	时代	,

他发现自己打了好几次哈欠。

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [spend] [ˈeni] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

and	admitted	that	he	would	be	foolish	to	spend	any	more	time	in	trying	to
和	承认	那	他	会	是	愚蠢	到	花费	任何	更多的	时间	在	尝试	到

[kiːp] [əˈweɪk] ,

keep	awake	,
保持	醒	,

他承认，如果再花时间试图保持清醒，那就太愚蠢了。

[wen] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][hæf] - [wei] [ˈdiːsnt] [bʌŋk] [əˈweitid] [hɪz; ɪz] [ˈɑːkjəpənsi] .

when	even	a	half	-	way	decent	bunk	awaited	his	occupancy	.
什么时候	甚至	一个	一半	-	方式	体面的	假寐	等待中	他的	占用	.

甚至还有一个还算不错的床位等着他入住。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [diˈpɑːtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv]

He	had	reached	the	door	in	the	act	of	departing	when	he	became	aware	of
他	有	达到	这	门	在	这	行为	的	离开	什么时候	他	成为	意识到的	的

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈbʌs(ə)l] [wɪˈðaʊt] .

the	fact	that	there	was	an	unusual	bustle	without	.
这	事实	那	那里	曾是	一个	异常	忙碌	没有	.

他走到门口准备离开时，才意识到外面异常喧闹。

[ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [dʒæk] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ˈæmbjələns] [hæd; həd]

On	looking	to	see	what	it	meant	Jack	found	that	a	Red	Cross	ambulance	had
在	寻找	到	看	什么	它	意思是	杰克	成立	那	一个	红色的	叉	救护车	有

[drɔːn] [ʌp] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] [ˈentrəns] .

drawn	up	alongside	the	dugout	entrance	.
绘制	向上	旁边	这	独木舟	入口	.

杰克四处查看，发现一辆红十字会救护车停在了球员休息区入口旁。

[sʌm; səm] [ˈpɝːsənz] [wɜːr; wər] [ˈisjuːɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

Some	persons	were	issuing	forth	from	the	interior	of	the	motor	vehicle	.
一些	人	是	发行	前进	从	这	内部的	的	这	发动机	车辆	.

有人从汽车内部走了出来。

[dʒæk] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [ˈæmbjulənsiz] ,

Jack	knew	that	these	long	distance	ambulances	,
杰克	知道	那	这些	长的	距离	救护车	,

杰克知道这些长途救护车，

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['bædli] ['ɪndʒərd] ['faɪtɪŋ] [men] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [tu:; tə]

after	taking	a	load	of	badly	injured	fighting	men	all	the	way	it	might	be	to
后	采取	一个	加载	的	糟糕	受伤	斗争	男人	全部	这	方式	它	可能	是	到

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

把一车身负重伤的战士一路运到巴黎之后，

[ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [bi:; bi] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['sɜ:rdʒɪkl] [sə'plaɪz] .

on	the	return	journey	would	often	be	loaded	down	with	fresh	surgical	supplies	.
在	这	返回	旅行	会	经常	是	已加载	向下	和	新鲜的	外科	补给品	.

返程途中，他们通常会带回大量新的手术用品。

[jes] , [ænd; ənd] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [-]

Yes	,	and	on	several	occasions	[	90	]
是的	,	和	在	一些	场合	[	-	]

是的，而且在好几次[90]

[hi:; hi] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [noʊn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [brɪŋ] [nu:] ['nɜ:rsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] ,

he	had	even	known	them	to	bring	new	nurses	to	the	fighting	front	,
他	有	甚至	已知	他们	到	带来	新的	护士	到	这	斗争	正面	,

他甚至知道他们曾将新的护士带到前线作战。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] [ɔ:r] ['fɔ:lən] [sɪk] .

to	take	the	place	of	those	who	had	been	injured	or	fallen	sick	.
到	拿	这	地方	的	那些	WHO	有	到过	受伤	或者	倒下	生病的	.

顶替那些受伤或生病的人。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] [dʒæk] ,

As	everything	of	that	sort	had	a	special	interest	for	Jack	,
作为	一切	的	那	种类	有	一个	特别的	兴趣	为了	杰克	,

杰克对所有这类事物都特别感兴趣，

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['sevrəl] [trɪm] ['fɪgjərz] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊtər] ['trænspɔ:rt] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .

he	watched	several	trim	figures	emerge	from	the	motor	transport	vehicle	.
他	观看	一些	修剪	数据	出现	从	这	发动机	运输	车辆	.

他看到几个身材苗条的身影从汽车里走了出来。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:rt] , ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] , [lʊkt] ['i:gərli] [ə'gen] ,

All	of	a	sudden	he	gave	a	start	,	straightened	himself	up	,	looked	eagerly	again	,
全部	的	一个	突然	他	给予	一个	开始	,	拉直	他自己	向上	,	看起来	急切地	再次	,

他突然一惊，挺直了身子，又急切地望了过去。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ['hɜ:rid]

rubbing	his	eyes	at	the	same	time	,	and	then	with	an	exclamation	hurried
擦	他的	眼睛	在	这	相同的	时间	,	和	然后	和	一个	感叹	慌忙

['fɔ:rwərd] .

forward	.
向前	.

他一边揉着眼睛，一边惊呼一声，匆匆向前走去。

[ə; eɪ] [gɜ:rl] [ɪn] ['kɑ:ki] ['gɑ:rmənts] [ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . ['wɜ:rkər] [hæd; həd] [dʒʌst]

A	girl	in	khaki	garments	that	told	of	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	worker	had	just
一个	女孩	在	卡其色	服装	那	讲述	的	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	工人	有	只是

[ə'laɪt] .

alighted	.
下车	.

一位身穿卡其色衣服的女孩，讲述着她是基督教青年会工作人员的故事，刚刚下了车。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [æn; ən] ['oʊldər] ['wʊmən] ,

She	was	followed	by	an	older	woman	,
她	曾是	随后	经过	一个	老	女士	,

她身后跟着一位年纪较大的妇女，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑːr'tet] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn]

who	seemed	to	be	the	last	of	the	quartette	and	who	was	evidently	in
WHO	似乎	到	是	这	最后的	的	这	四重奏	和	WHO	曾是	显然	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ,

charge	of	the	detachment	,
收费	的	这	分离	,

他似乎是四人组中最后一个，而且显然是这支分队的指挥官。

[fɔːr; fər][dʒæk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] .

for	Jack	saw	that	the	others	deferred	to	her	judgment	.
为了	杰克	锯	那	这	其他的	延期	到	她	判断	.

因为杰克看到其他人都尊重她的判断。

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [straɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] .

In	half	a	dozen	strides	he	was	over	at	the	spot	.
在	一半	一个	打	步幅	他	曾是	超过	在	这	点	.

他只走了六七步就到了目的地。

" ['besi] !

"	Bessie	!
"	贝西	!

“贝西！”

" [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	The	girl	with	the	rosy	cheeks	and	bright	eyes	turned	quickly	on	hearing	him
"	这	女孩	和	这	红润	脸颊	和	明亮的	眼睛	转向	迅速地	在	听力	他

[kɔːl] [ðɪs] [neɪm] ['sɔːftli] .

call	this	name	softly	.
称呼	这	姓名	轻轻	.

“听到他轻声呼唤这个名字，脸颊红润、双眼明亮的女孩迅速转过身来。”

[ə; eɪ] [smaɪl] [flæʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd]

A	smile	flashed	over	her	face	,	and	instinctively	her	hand	was	extended
一个	微笑	闪光灯	超过	她	脸	,	和	本能地	她	手	曾是	扩展

['kɔːrdʒəli] :

cordially	:
诚挚地	:

她脸上闪过一丝笑容，并本能地热情地伸出了手：

" [oʊ] , [dʒæk] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	Jack	,	how	glad	I	am	to	see	you	!
"	哦	,	杰克	,	如何	高兴的	我	是	到	看	你	!

“哦，杰克，见到你我真高兴！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[dʒæk] [ðen] ['griːtɪd] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] .

Jack	then	greeted	the	older	woman	.
杰克	然后	问候	这	老	女士	.

杰克随后向那位年长的女士问好。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]['mɪsɪz] . ['gliːsən] [sed] :

After	a	few	words	Mrs	.	Gleason	said	:
后	一个	很少	字	太太	.	格里森	说	:

说了几句话后，格里森太太说道：

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

"	I	hardly	know	what	to	do	,	as	we	ought	to	be	at	the	field	hospital	,
"	我	几乎	知道	什么	到	做	,	作为	我们	应该	到	是	在	这	场地	医院	,

“我真不知道该怎么办，我们本应该在野战医院的。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['draɪvər][hæz; həz] [drɑ:pt] [ˌju: 'es] , ['nætʃ(ə)rəli][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:stu:mz] ,

and	here	the	driver	has	dropped	us	,	naturally	from	our	costumes	,
和	这里	这	司机	有	掉落	我们	,	自然	从	我们的	服装	,

[bɪ'fɔ:r] [-]

before	[	91	]
前	[	-	]

司机把我们放下来，自然而然地，我们脱下了戏服[91]

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [hʌt] .

the	Y	.	M	.	C	.	A	.	hut	.
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	.

基督教青年会的小屋。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən][əd'vaɪz][ˌem 'i:] . "

But	of	course	you	can	advise	me	.	"
但	的	课程	你	能	建议	我	.	"

当然，您可以给我一些建议。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][kæn; kən] , " [dʒæk] ['heɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] .

"	Certainly	I	can	,	"	Jack	hastened	to	say	.
"	当然	我	能	,	"	杰克	加快	到	说	.

“当然可以，”杰克赶紧说道。

" [aɪl] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [teɪks] [ju:; jʊ][ɑ:n][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ˌʌn'ləudz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ]['noʊtɪs]

"	I'll	see	that	he	takes	you	on	as	soon	as	he	unloads	some	things	I	notice
"	患病的	看	那	他	需要	你	在	作为	很快	作为	他	卸货	一些	事物	我	注意

[hi:; hi][hæz; həz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hɪr] .

he	has	for	the	people	here	.
他	有	为了	这	人们	这里	.

“等他把一些东西卸下来之后，我就会安排他录用你。我注意到他有一些东西要送给这里的人。”

[jes] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][get] [lɔ:st] [aɪl] [traɪ][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

Yes	,	and	for	fear	that	you	get	lost	I'll	try	to	go	along	with	you	,
是的	,	和	为了	害怕	那	你	得到	丢失的	患病的	尝试	到	去	沿着	和	你	,

是的，为了防止你迷路，我会尽量陪着你。

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [hu:] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] ['kwɔ:rtərz] . "

for	there's	the	officer	who	can	give	me	permission	to	leave	quarters	.	"
为了	有	这	官	WHO	能	给	我	允许	到	离开	四分之一	.	"

因为那里有位军官可以批准我离开营房。

" [wer] [ɑ:r; ər][tɑ:m][ænd; ənd] ['hæri] ? " [æskt] ['besi] ,

"	Where	are	Tom	and	Harry	?	"	asked	Bessie	,
"	在哪里	是	汤姆	和	哈里	?	"	问	贝西	,

“汤姆和哈利在哪儿？”贝西问道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] [wɜ:r; wər]

for	she	noticed	that	the	nurses	who	had	also	come	in	the	ambulance	were
为了	她	注意到	那	这	护士	WHO	有	还	来	在	这	救护车	是

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

listening	with	smiles	to	this	conversation	,
聆听	和	微笑	到	这	对话	,

因为她注意到，同样乘坐救护车来的护士们正面带微笑地听着这段对话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'bærəst] [hɜ:r; hər] .

and	it	embarrassed	her	.
和	它	尴尬的	她	.

这让她感到尴尬。

" ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

"	Over	at	the	hospital	.
"	超过	在	这	医院	.

“在医院那边。”

[wiːl] ['pɑːsəbli] [miːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

We'll	possibly	meet	them	there	,	"	replied	Jack	.
出色地	可能	见面	他们	那里	,	"	回复	杰克	.

“我们可能会在那里遇到他们，”杰克回答说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , ['besi] . " [-]

"	But	I'll	tell	you	all	about	it	while	on	the	way	,	Bessie	.	"	[	92	]
"	但	患病的	告诉	你	全部	关于	它	尽管	在	这	方式	,	贝西	.	"	[	-	]

“但我会在路上把一切都告诉你，贝西。”[92]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['praʊlə(r)]

THE	PROWLERS
这	潜行者

潜行者

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]

The	officer	must	have	thought	there	was	a	great	attraction	over	at	the
这	官	必须	有	想法	那里	曾是	一个	伟大的	景点	超过	在	这

[fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] ['skwɑːdrən] ,

field	hospital	for	certain	members	of	his	air	squadron	,
场地	医院	为了	肯定	成员	的	他的	空气	中队	,

这位军官一定认为，对于他所在空军中队的某些成员来说，野战医院有着极大的吸引力。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːlz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər]

considering	the	frequency	of	the	calls	upon	him	for	permission	to	visit	there
考虑	这	频率	的	这	呼叫	之上	他	为了	允许	到	访问	那里

.

:

.

考虑到他被要求获准前往那里的次数之多。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['græntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

However	,	he	granted	the	request	without	hesitation	,
然而	,	他	的确	这	要求	没有	犹豫	,

然而，他毫不犹豫地批准了这一请求。

[ðoʊ] [dʒæk] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd]

though	Jack	thought	there	was	a	quizzical	gleam	in	his	eyes	as	he	turned
尽管	杰克	想法	那里	曾是	一个	疑惑的	闪耀	在	他的	眼睛	作为	他	转向

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [frendz] " [huːm] [ðə; ði] [læd] [sed]

and	took	a	good	look	at	the	younger	of	the	"	friends	"	whom	the	lad	said
和	采取	一个	好的	看	在	这	年轻	的	这	"	朋友们	"	谁	这	小伙子	说

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['paɪlət][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tempəreri] ['kwɔːrtərz] .

he	wished	to	pilot	to	her	temporary	quarters	.
他	希望	到	飞行员	到	她	暂时的	四分之一	.

杰克觉得，当他转过身仔细打量那位年轻的“朋友”时，他的眼中闪过一丝疑惑的光芒。那位年轻人说，他想带她去她临时的住处。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [praɪm] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Besides	,	the	two	Air	Service	boys	happened	to	be	prime	favorites	of	his	,
除了	,	这	二	空气	服务	男孩们	发生	到	是	主要的	收藏夹	的	他的	,

此外，这两个空军小伙子恰好是他最宠爱的。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmər][tuː; tə][goʊ][fɑːr][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

and	consequently	he	was	in	a	humor	to	go	far	out	of	his	way	to
和	最后	他	曾是	在	一个	幽默	到	去	远的	出去	的	他的	方式	到

[grænt] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [meɪk] .

grant	any	reasonable	request	either	of	them	might	make	.
授予	任何	合理的	要求	任何一个	的	他们	可能	制作	.

因此，他心情愉快，总是尽力满足他们提出的任何合理要求。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrsɪz]

So	presently	they	were	seated	once	more	in	the	ambulance	along	with	the	nurses
所以	目前	他们	是	坐着	一次	更多的	在	这	救护车	沿着	和	这	护士

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ʃedz] [ænd; ənd] [tents] [stʊd] [wɪtʃ]

and	heading	for	the	spot	where	the	humble	sheds	and	tents	stood	which
和	标题	为了	这	点	在哪里	这	谦逊的	棚屋	和	帐篷	站立	哪个

['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː'gɔn] . [-]

constituted	the	American	field	hospital	in	that	sector	of	the	Argonne	.	[	93	]
构成	这	美国人	场地	医院	在	那	行业	的	这	阿贡	.	[	-	]

于是，他们和护士们又坐上了救护车，前往阿尔贡森林那片区域，那里有简陋的棚子和帐篷，构成了美国野战医院。[93]

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæts] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] , [dʒæk] , " [di'mɑːndid] ['besi] ,

"	Now	tell	me	all	that's	happened	since	I	saw	you	last	,	Jack	,	"	demanded	Bessie	,
"	现在	告诉	我	全部	那就是	发生	自从	我	锯	你	最后的	,	杰克	,	"	要求	贝西	,

“杰克，现在告诉我自从上次见到你之后都发生了什么事，”贝西厉声问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [ə'mjuːzd] , [jes] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [pliːzd] [ðə; ði] ['ʌðər]

with	a	little	show	of	authority	that	amused	,	yes	,	and	also	pleased	the	other
和	一个	小的	展示	的	权威	那	觉得好笑	,	是的	,	和	还	高兴	这	其他

;
;
;

他略带权威地炫耀了一番，这既逗乐了对方，也让对方感到高兴；

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɑːmə'nɪrd] ['oʊvər][æt; ət] [taɪmz] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] ['taɪrənt] .

for	boys	like	to	be	domineered	over	at	times	by	a	pretty	tyrant	.
为了	男孩们	喜欢	到	是	专横跋扈	超过	在	时代	经过	一个	漂亮的	暴君	.

男孩有时喜欢被漂亮的女暴君支配。

" ['kudnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [raɪd] , ['besi] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	Couldn't	begin	to	do	it	in	this	little	ride	,	Bessie	,	"	he	assured	her	.
"	不能	开始	到	做	它	在	这	小的	骑	,	贝西	,	"	他	保证	她	.

“就凭这辆小车，我根本做不到，贝西，”他向她保证道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][spɪn][ðə; ði] [hoʊl] [jɑːrn] . "

"	But	I'll	take	the	first	chance	I	can	find	to	spin	the	whole	yarn	.	"
"	但	患病的	拿	这	第一的	机会	我	能	寻找	到	旋转	这	所有的	纱	.	"

“但我会抓住一切机会，把整个故事讲出来。”

" [aɪm]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['juːʒuəl] ['ræʃnəs] ,

"	I'm	certain	you	boys	have	been	carrying	on	up	here	with	your	usual	rashness	,
"	我是	肯定	你	男孩们	有	到过	携带	在	向上	这里	和	你的	通常	鲁莽	,

“我敢肯定你们这些小子又像往常一样在这里胡闹了。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	she	told	him	.
"	她	讲述	他	.

她告诉他。

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [hɑːrt] [ɪn][maɪ] [θroʊt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['evri] [deɪ] ,

"	I've	had	my	heart	in	my	throat	,	so	to	speak	,	every	day	,
"	我已经	有	我的	心	在	我的	喉	,	所以	到	说话	,	每一个	天	,

“可以说，我每天都提心吊胆，心都提到嗓子眼了。”

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [wʊd] ['fɪltər] [ɪn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [lɪst]

when **the** **news** **would** **filter** **in** **from** **our** **front** **,** **together** **with** **a** **partial** **list**

什么时候 这 消息 会 筛选 在 从 我们的 正面 , 一起 和 一个 部分的 列表

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ,

of **the** **lost** **,**

的 这 丢失的 ,

当消息从前线传来，同时还有一份部分阵亡人员名单时，

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ'd] [siː] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪmz] [ðer; ðər] .

for **fear** **I'd** **see** **one** **of** **your** **names** **there** **.**

为了 害怕 ID 看 一 的 你的 姓名 那里 .

我害怕在那里看到你的名字。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] ['derɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] [er] ['paɪlət][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd]

And **when** **some** **particularly** **daring** **feat** **of** **a** **Yankee** **air** **pilot** **was** **mentioned**

和 什么时候 一些 特别 大胆 特技 的 一个 扬基 空气 飞行员 曾是 提及

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] ['pɪktʃər] [juː; jʊ][ɔːr][tɑːm][æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ] .

I **could** **just** **picture** **you** **or** **Tom** **as** **the** **hero** **.**

我 可以 只是 图片 你 或者 汤姆 作为 这 英雄 .

每当有人提到美国飞行员的某些特别英勇的壮举时，我脑海中就会浮现出你或汤姆作为英雄的形象。

" [æt; ət] [ðæt] [dʒæk] [læft] , [ɔːl'ðoʊ] ['fiːlɪŋ] ['haɪli] ['kɔmplɪməntid] .

" **At** **that** **Jack** **laughed** **,** **although** **feeling** **highly** **complimented** **.**

" 在 那 杰克 笑了 , 虽然 感觉 高度 赞扬 .

杰克听了这话笑了，虽然他觉得自己受到了极大的赞扬。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['besi] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['tʃæmpiən] !

" **Thank** **you** **,** **Bessie** **,** **for** **being** **such** **a** **fine** **little** **champion** **!**

" 感谢 你 , 贝西 , 为了 存在 这样的 一个 美好的 小的 冠军 !

“谢谢你，贝西，你真是个优秀的小冠军！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" **he** **exclaimed** **.**

" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['iːkwəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klevər] ['eɪsɪz] [naʊ]

" **But** **we** **don't** **claim** **to** **be** **the** **equal** **of** **a** **lot** **of** **the** **clever** **aces** **now**

" 但 我们 不 宣称 到 是 这 平等的 的 一个 很多 的 这 聪明的 王牌 现在

[strɑːfɪŋ] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['sektər] .

strafing **the** **Boche** **along** **our** **American** **sector** **.**

扫射 这 波切 沿着 我们的 美国人 行业 .

“但我们并不认为自己能与现在在我们美洲战区扫射德国佬的那些聪明绝顶的王牌飞行员相提并论。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli]

Of **course** **we** **meet** **with** **our** **little** **adventures** **in** **the** **course** **of** **our** **daily**

的 课程 我们 见面 和 我们的 小的 冒险 在 这 课程 的 我们的 日常的

[wɜːrk] ;

work **;**

工作 ;

当然，我们在日常工作中也会遇到一些小冒险；

[bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] [mɪr] ['traɪfəlz] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

but **they've** **been** **mere** **trifles** **beside** **some** **of** **the** **fine** **things** **others** **of** **the** **boys**

但 他们有 到过 仅仅 琐事 旁 一些 的 这 美好的 事物 其他的 的 这 男孩们

[hæv; həv] [dʌn] . "

have **done** **.** **"**

有 完毕 . "

但与男孩们其他一些出色的成就相比，这些都只是微不足道的小事。

" [wel] , " ['besi] [toʊld][hɪm; ɪm] , " ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] , [dʒæk] ,
" Well , " Bessie told him , " knowing you as I do , Jack ,
" 出色地 , " 贝西 讲述 他 , " 会心 你 作为 我 做 , 杰克 ,

“嗯，”贝西对他说，“以我对你的了解，杰克，

[aɪ] ['wʊdnt] [ək'sept] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [-]
I wouldn't accept your judgment in the [94]
我 不会 接受 你的 判断 在 这 [-]

我不会接受你在[94]中的判断

['mætər] .
matter .
事情 .

事情。

[jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] . "
Your friends are better able to decide that . "
你的 朋友们 是 更好的 有能力的 到 决定 那 . "

你的朋友们更能做出这样的决定。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , " [pʊt][ɪn]['mɪsɪz] . ['gliːsən] .
" Here we are already at the hospital , " put in Mrs . Gleason .
" 这里 我们 是 已经 在 这 医院 , " 放 在 太太 . 格里森 .

“我们已经到医院了，”格里森太太说道。

" [aɪ] ['kudnt] [raɪt] [tuː; tə] ['neli] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,
" I couldn't write to Nellie just when we were coming ,
" 我 不能 写 到 内莉 只是 什么时候 我们 是 未来 ,

“我们刚到的时候，我没法给内莉写信。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .
for that depended on when we could get transportation .
为了 那 取决于 在 什么时候 我们 可以 得到 运输 .

这取决于我们何时能找到交通工具。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ˌtempə'rerəli] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd]
But she had told me she could put us up temporarily until we found
但 她 有 讲述 我 她 可以 放 我们 向上 暂时地 直到 我们 成立
['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['aʊtfɪt] .
quarters with the Y . M . C . A . outfit .
四分之一 和 这 是 . M . C . 一个 . 全套服装 .

但她告诉我，她可以暂时收留我们，直到我们在基督教青年会找到住处。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [pliːzd] , [tuː] . "
She will be surprised to see us , and I hope pleased , too . "
她 将要 是 惊讶 到 看 我们 , 和 我 希望 高兴 , 也 . "

她看到我们会很惊讶，我希望她也会很高兴。

" [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " [ə'sɜːrtɪd] [dʒæk] ['kɑːnfɪdəntli] .
" I warrant you she will be delighted , " asserted Jack confidently .
" 我 保证 你 她 将要 是 高兴极了 , " 断言 杰克 自信地 .

“我保证她会非常高兴，”杰克自信地说道。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['neli] [ænd; ənd][tɑːm] [wen] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [gliːsənz]
Great was the surprise of Nellie and Tom when Jack and the Gleasons
伟大的 曾是 这 惊喜 的 内莉 和 汤姆 什么时候 杰克 和 这 格里森
[bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
burst upon them .
爆裂 之上 他们 .

杰克和格里森一家突然闯入内莉和汤姆的房间，让他们大吃一惊。

['hæri] [wʌz; wəz][æt; ət] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəri] ['meɪkʃɪft] ['bɪldɪŋ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]

Harry	was	at	another	part	of	the	temporary	makeshift	building	talking	to	an
哈里	曾是	在	其他	部分	的	这	暂时的	临时搭建	建筑	说	到	一个

['ɔ:rdərli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

orderly	at	the	time	.
秩序	在	这	时间	.

当时哈利正在临时搭建的建筑物的另一边和一名勤杂工交谈。

[sʌtʃ] [səb'du:d] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] ['fɑ:loʊd] .

Such	subdued	chattering	as	followed	.
这样的	低沉的	喋喋不休	作为	随后	.

如下的低声交谈。

[dʒæk] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['besi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gli:sən] [wɜ:r; wər] ['veri] ['taɪərd] , [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə]

Jack	,	seeing	that	Bessie	and	Mrs	.	Gleason	were	very	tired	,	did	not	mean	to
杰克	,	看到	那	贝西	和	太太	.	格里森	是	非常	疲劳的	,	做过	不是	意思是	到

['lɪŋgər] [lɔ:ŋ] .

linger	long	.
萦绕	长的	.

杰克见贝西和格里森太太都很累了，就不打算久留。

['besi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] ['spi:dəli] [teɪk] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['du:tiz] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ,

Bessie	would	probably	speedily	take	up	her	duties	at	the	hut	,
贝西	会	大概	迅速地	拿	向上	她	职责	在	这	小屋	,

贝西很可能会很快在小屋里开始履行她的职责。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] ['evri] ['i:vnɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] .

and	consequently	he	could	see	her	every	evening	if	he	chose	.
和	最后	他	可以	看	她	每一个	晚上	如果	他	选择	.

因此，如果他愿意，他每天晚上都可以见到她。

[soʊ][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑ:n][wʌns] [mɔ:r] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]

So	the	three	boys	a	little	later	on	once	more	turned	their	faces	in	the
所以	这	三	男孩们	一个	小的	之后	在	一次	更多的	转向	他们的	面孔	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

direction	of	the	camp	.
方向	的	这	营	.

过了一会儿，这三个男孩再次将脸转向营地的方向。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ,

As	they	walked	along	they	found	much	to	talk	about	,
作为	他们	步行	沿着	他们	成立	很多	到	讲话	关于	,

他们边走边聊，发现有很多话题可以聊。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [tɑ:m][ænd; ənd] ['hæri] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

although	it	might	have	been	noticed	that	Tom	and	Harry	did	most	of	the
虽然	它	可能	有	到过	注意到	那	汤姆	和	哈里	做过	最多	的	这

[eks'tʃeindʒɪŋ][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] ,

exchanging	of	opinions	,
交换	的	意见	,

虽然人们可能注意到，汤姆和哈利进行了大部分的意见交流，

[dʒæk] ['si:mɪŋli] ['bi:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [kɔ:zd]

Jack	seemingly	being	too	much	engrossed	with	his	thoughts	,	a	fact	that	caused
杰克	似乎	存在	也	很多	全神贯注	和	他的	想法	,	一个	事实	那	导致

[ðə; ði] [-]

the	[	95	]
这	[	-	]

杰克似乎过于沉浸在自己的思绪中，这一事实导致了[95]

['ʌðər] [tuː; tə] [pæs] ['meni] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

others	to	pass	many	a	significant	glance	back	and	forth	.
其他的	到	经过	许多	一个	重要的	瞥一眼	后退	和	前进	.

其他人则交换了许多意味深长的眼神。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ə'roʊz] ,

It	chanced	that	some	question	arose	,
它	偶然	那	一些	问题	出现	,

碰巧有人提出了一些问题，

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔːrm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'plaɪəns] [wɪtʃ] ['hæri]

bringing	out	quite	a	warm	discussion	concerning	a	certain	appliance	which	Harry
带来	出去	相当	一个	温暖的	讨论	有关	一个	肯定	器具	哪个	哈里

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bætlˌplen] ,

was	trying	out	on	his	battleplane	,
曾是	尝试	出去	在	他的	战斗机	,

引发了一场相当热烈的讨论，讨论的焦点是哈利正在他的战斗机上试用的某种设备。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .

and	of	which	a	friend	was	the	inventor	.
和	的	哪个	一个	朋友	曾是	这	发明者	.

其中一件物品是由一位朋友发明的。

" [aɪv] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [naʊ] , [tɑːm] ,

"	I've	tested	it	twice	now	,	Tom	,
"	我已经	测试	它	两次	现在	,	汤姆	,

“我已经测试过两次了，汤姆。”

[ænd; ənd] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ðə; ði] ['bɪznəs] , " ['hæri] ['staʊtli]

and	no	matter	what	you	say	I	believe	it	will	do	the	business	,	"	Harry	stoutly
和	不	事情	什么	你	说	我	相信	它	将要	做	这	商业	,	"	哈里	坚定地

[ə'fɝːmd] .

affirmed	.
确认	.

“不管你怎么说，我相信它会成功的，”哈里坚定地说道。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [tɑːm] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	That	may	be	,	"	Tom	answered	him	.
"	那	可能	是	,	"	汤姆	回答	他	.

“也许是这样，”汤姆回答他。

" [maɪnd] [aɪm] [nɑːt] ['stʌbərn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'dem] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ;

"	Mind	I'm	not	stubborn	enough	to	condemn	a	thing	I	don't	quite	understand	;
"	头脑	我是	不是	固执的	足够的	到	谴责	一个	事物	我	不	相当	理解	;

“请注意，我不会固执到去谴责我不完全理解的事物；

[bʌt; bət] [aɪ'd] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [oʊnd] [ʌp] ['biːtn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] .

but	I'd	want	to	be	shown	before	I	owned	up	beaten	in	the	argument	.
但	ID	想	到	是	所示	前	我	拥有	向上	被打败	在	这	争论	.

但我希望在承认自己在争论中失败之前，有人能拿出证据来。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [wɜːrk] . "

Somehow	,	it	doesn't	seem	possible	to	me	that	it	can	work	.	"
不知何故	,	它	不	似乎	可能的	到	我	那	它	能	工作	.	"

我总觉得这不可能奏效。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [toʊld] [kə'lʌmbəs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [trɪp] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌʌn'noʊn]

"	That's	what	they	all	told	Columbus	before	he	started	on	his	trip	into	that	unknown
"	那就是	什么	他们	全部	讲述	哥伦布	前	他	开始	在	他的	旅行	进入	那	未知

['westərn] [siː] ,

western	sea	,
西	海	,

“在哥伦布启程前往那片未知的西方海洋之前，他们都这样告诉过他。”

" [dʒɪəd] ['hæri] .
" jeered Harry .
" 嘲笑 哈里 .

“哈利嘲笑道。”

" [pʊr] [oʊld] ['fʊltən] , [tuː] ,
" Poor old Fulton , too ,
" 贫穷的 老的 富尔顿 , 也 ,

可怜的老富尔顿，

[wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər]
was laughed at when he said he could make a boat go through the water
曾是 笑了 在 什么时候 他 说 他 可以 制作 一个 船 去 通过 这 水
[wɪ'ðaʊt] [seɪlz] [ɔːr][ɔːrz; oʊrz] .
without sails or oars .
没有 帆 或者 桨 .

当他说他能让船不用帆也不用桨就能在水里航行时，人们都嘲笑他。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [mɔːrs] ['sendɪŋ] ['telɪgræm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ]['waɪər]
And what of Morse sending telegrams hundreds of miles by using a wire
和 什么 的 莫尔斯 发送 电报 数百 的 英里 经过 使用 一个 金属丝
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] ? "
and a battery ? "
和 一个 电池 ? "

那么，莫尔斯用电线和电池发送数百英里外的电报又该如何解释呢?

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæts] [soʊ] , " [ri'tɔːtid] [tɑːm] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] .
" Oh , I know that's so , " retorted Tom , unwilling to back down .
" 哦 , 我 知道 那就是 所以 , " 反驳 汤姆 , 不情愿 到 后退 向下 .

“哦，我知道是这样，”汤姆反驳道，不肯让步。

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wɪl] [wɜːrk] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .
" But I refuse to believe this will work automatically without ever a hitch .
" 但 我 拒绝 到 相信 这 将要 工作 自动地 没有 曾经 一个 拴住 .

“但我拒绝相信这件事会一帆风顺，自动运行。”

[æn; ən] [er] ['paɪləts] [laɪf] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,
An air pilot's life hangs in the balance ,
一个 空气 飞行员的 生活 悬挂 在 这 平衡 ,

飞行员的生命危在旦夕。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [kə'nekʃnz] [ɪts] [gʊd] - [naɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
and if it fails to make connections it's good - night for him . "
和 如果 它 失败 到 制作 连接 它是 好的 - 夜晚 为了 他 . "

如果它无法建立连接，那它就完蛋了。

" [aɪ] ['wɔːrənt] [aɪ][kæn; kən] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [juːv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
" I warrant I can convince you inside of five minutes after you've examined the
" 我 保证 我 能 说服 你 里面 的 五 分钟 后 你已经 检查 这
[kən'traɪvəns] ! " [-]
contrivance ! " [96]
装置 ! " [-]

“我保证，只要你仔细检查一下这个装置，五分钟之内我就能说服你！”[96]

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] . "
" All right then , I'll take you up on that . "
" 全部 正确的 然后 , 患病的 拿 你 向上 在 那 . "

“好吧，那我就接受你的提议了。”

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['hæŋər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" When will you go to my hangar with me ? " demanded the other ,
" 什么时候 将要 你 去 到 我的 机库 和 我 ? " 要求 这 其他 ,

“你什么时候跟我去我的机库？”另一个人问道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [tɑːm] ['læfɪŋli] ['ænsər] :
at **which** **Tom** **laughingly** **answered** **:**
在 哪个 汤姆 笑着 回答 :

汤姆笑着回答道:

" ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] — [raɪt] [ə'weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Any time you say — right away , if you feel like it .
" 任何 时间 你 说 — 正确的 离开 , 如果 你 感觉 喜欢 它 .

“只要你说——如果你愿意的话，马上就行。”

[aɪm] [ə; eɪ] [fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪɪŋ] ,
I'm a firm believer in the old saying ,
我是 一个 公司 信徒 在 这 老的 说 ,

我深信这句古老的谚语:

- ['nevər] [pʊt] [ɔːf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] - [deɪ] . -
' Never put off till to - morrow what you can do to - day . '
- 绝不 放 离开 直到 到 - 明天 什么 你 能 做 到 - 天 . -

“今日事，今日毕。”

[bɪ'saɪdz] , ['hæri] , [aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'raʊzd] . "
Besides , Harry , I admit that you've got my curiosity aroused . "
除了 , 哈里 , 我 承认 那 你已经 得到 我的 好奇心 被唤醒 . "

此外，哈利，我承认你确实引起了我的好奇心。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , [ðen] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] .
" Call it a bargain , then ! " snapped the other , not to be outdone .
" 称呼 它 一个 便宜货 , 然后 ! " 啪啪 这 其他 , 不是 到 是 胜过 .

“那就叫它便宜货吧！”另一个人不甘示弱地厉声说道。

" [wəʊnt] [teɪk] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn] [ɔːl] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" Won't take twenty minutes in all , and perhaps I can give you something to
" 惯于 拿 二十 分钟 在 全部 , 和 也许 我 能 给 你 某物 到
[sliːp] ['oʊvər] . "
sleep over . "
睡觉 超过 . "

“总共用不了二十分钟，或许我可以给你找个地方过夜。”

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [dʒæk] [ri'mɑːkt] , [wɪd; wɪθ] [ə; eɪ] [jɔːn] ,
" Seems to me , " Jack remarked , with a yawn ,
" 似乎 到 我 , " 杰克 评论 , 和 一个 打哈欠 ,

“依我看，”杰克打了个哈欠说道，“

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [goʊ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .
" you fellows are bound to keep on the go all night long .
" 你 伙伴们 是 边界 到 保持 在 这 去 全部 夜晚 长的 .

你们这些家伙注定要整夜不停地忙碌下去。

[wʌt] [wɪd; wɪθ] [ðæt] [reɪd] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [tʃeɪs] ['æftər] [ðə; ði] [hʌn] ,
What with that raid , and our chase after the Hun ,
什么 和 那 袭击 , 和 我们的 追赶 后 这 匈奴 ,

那次突袭，还有我们追击匈奴人的行动，

[ðen] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
then the trip to the field hospital for various purposes ,
然后 这 旅行 到 这 场地 医院 为了 各种各样的 目的 ,

然后前往野战医院处理各种事宜，

[ænd; ənd] [naʊ] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæŋərz] , [dʒʌst] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːtɪd] ['kwestʃən] ,
and now back once more to the hangars , just to settle a disputed question ,
和 现在 后退 一次 更多的 到 这 机库 , 只是 到 定居 一个 争议 问题 ,

现在我们再次回到机库，只是为了解决一个有争议的问题。

[jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] ['prɪti] [wel] . "
you're keeping things moving pretty well . "
你是 保持 事物 移动 漂亮的 出色地 . "

你把事情进展得很顺利。

" [oʊ] , [wel] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bed] ,
" Oh , well , " remarked Tom , " you can climb into your little bed ,
" 哦 , 出色地 , " 评论 汤姆 , " 你 能 爬 进入 你的 小的 床 ,

“哦，好吧，”汤姆说道，“你可以爬进你的小床上了。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] ['strenjuəs] [deɪz] , [dʒæk] — [ænd; ənd] [driːm] .
such as it is in these strenuous days , Jack — and dream .
这样的 作为 它 是 在 这些 费力的 天 , 杰克 — 和 梦 .

就像这些忙碌的日子里一样，杰克——还有梦想。

" [dʒæk][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
" Jack did not reply .
" 杰克 做过 不是 回复 .

杰克没有回复。

[pərˈhæps][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðiːz] [slaɪ]
Perhaps he considered that it would be wise not to appear to notice these sly
也许 他 经过考虑的 那 它 会 是 明智的 不是 到 出现 到 注意 这些 狡猾
[θrʌsts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
thrusts on the part of his chum .
推力 在 这 部分 的 他的 密友 .

或许他认为，最好不要表现得好像没注意到好友这些偷偷摸摸的示好。

[pərˈhæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [huː] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['besi] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz]
Perhaps he did not care who noticed that he and Bessie were such good friends
也许 他 做过 不是 关心 WHO 注意到 那 他 和 贝西 是 这样的 好的 朋友们
. [-]
. [97]
. [-]

他或许并不在意别人是否注意到他和贝西是好朋友。[97]

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][kæmp][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ]
So when they arrived in camp he turned aside to seek his sleeping place under a
所以 什么时候 他们 到达的 在 营 他 转向 旁边 到 寻找 他的 睡眠 地方 在下面 一个
['kɑːki] - ['kʌlərd] [tent] ,
khaki - colored tent ,
卡其色 - 有色 帐篷 ,

于是，当他们到达营地时，他转身走到一顶卡其色的帐篷下，找了个地方睡觉。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [kənˈtɪnjuːd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði]
while the other boys continued along the trail leading to the field of the
尽管 这 其他 男孩们 持续 沿着 这 踪迹 领导 到 这 场地 的 这
['hæŋərz] ,
hangars ,
机库 ,

其他男孩则继续沿着通往机库区的路走去。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ðə; ði][əb'dʒektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] ['bɑːmɪŋ] [reɪd] .
which had so recently been the objective of the Boche bombing raid .
哪个 有 所以 最近 到过 这 客观的 的 这 波切 轰炸 袭击 .

而这片区域不久前还是德军轰炸的目标。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [kənˈsɪdərəbli] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪs]

It	took	the	boys	considerably	longer	to	pass	from	one	to	the	other	place
它	采取	这	男孩们	相当	更长	到	经过	从	一	到	这	其他	地方

[ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [læst] [trɪp] ;

than	on	the	occasion	of	their	last	trip	;
比	在	这	场合	的	他们的	最后的	旅行	;

这次男孩们从一个地方到另一个地方所花费的时间比上次旅行要长得多；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [naʊ] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈkwaɪət] ,

but	then	the	night	now	was	comparatively	quiet	,
但	然后	这	夜晚	现在	曾是	比较	安静的	,

但此时夜色相对平静。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈhɑːst(ə)l] [ˈskwɑːdrən] [ˈhɔvəd] [ˌoʊvərˈhed] [tuː; tə] [drɑːp] [ˈterəb(ə)l] [ˈendʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn]

and	no	hostile	squadron	hovered	overhead	to	drop	terrible	engines	of	destruction
和	不	敌对的	中队	悬停	开销	到	降低	糟糕的	发动机	的	破坏

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [əˈraʊz] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [bɑːmˈbɑːrdmənt] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,

from	the	sky	and	arouse	a	furious	bombardment	in	return	,
从	这	天空	和	引起	一个	狂怒	轰击	在	返回	,

而且没有敌方中队盘旋在上空，投下可怕的毁灭性武器，引发猛烈的还击。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbætəriz] [ʌv; əv] [ˈænti] - [ˈerkræft] [ˈgʌnz] [bɪˈloʊ] .

from	the	batteries	of	anti	-	aircraft	guns	below	.
从	这	电池	的	反对	-	飞机	枪支	以下	.

来自下方防空炮阵地。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfiːlɪŋ] [ˈʌgli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [huː] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd] [fɔːr; fər]

Harry	was	still	feeling	ugly	toward	the	enemy	who	could	show	such	disregard	for
哈里	曾是	仍然	感觉	丑陋的	朝向	这	敌人	WHO	可以	展示	这样的	漠视	为了

[ɔːl] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈwɔːrfer] .

all	the	accepted	rules	of	civilized	warfare	.
全部	这	公认	规则	的	文明	战争	.

哈利仍然对那个无视文明战争所有公认规则的敌人感到愤怒。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [vent] [ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] ,

He	continued	to	vent	these	feelings	as	he	walked	along	,
他	持续	到	发泄	这些	情怀	作为	他	步行	沿着	,

他一边走一边继续倾诉这些感受。

[ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

unable	to	get	it	out	of	his	mind	.
无法	到	得到	它	出去	的	他的	头脑	.

他始终无法将此事从脑海中抹去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈspoʊzd] [ˈhɑːspɪt(ə)l]

But	this	could	be	understood	since	he	had	a	sister	in	an	exposed	hospital
但	这	可以	是	理解	自从	他	有	一个	姐姐	在	一个	裸露	医院

,

,

,

但这可以理解，因为他有个妹妹在一家疫情严重的医院工作。

[huːz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrˈbærɪk] [ækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌn] [ˈflaɪər] .

whose	life	was	in	danger	from	the	barbaric	acts	of	the	Hun	fliers	.
谁	生活	曾是	在	危险	从	这	野蛮	行为	的	这	匈奴	传单	.

他的生命因匈奴飞行员的野蛮行径而受到威胁。

" [ðeɪ] [siːm] [ˈnaʊədeɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈbɑːmɪŋ] [ˈhɒspɪtlz] ,

"	They	seem	nowadays	to	take	a	savage	delight	in	bombing	hospitals	,
"	他们	似乎	如今	到	拿	一个	野蛮的	喜	在	轰炸	医院	,

“他们现在似乎特别热衷于轰炸医院，

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi][toʊld][tɑːm] .

and	then	finding	all	sorts	of	excuses	for	doing	such	a	thing	,	"	he	told	Tom	.
和	然后	寻找	全部	排序	的	借口	为了	正在做	这样的	一个	事物	,	"	他	讲述	汤姆	.

“然后为这种行为找各种各样的借口，”他告诉汤姆。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [wʊlf] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "

"	I	declare	,	they	put	me	in	mind	of	a	cruel	wolf	more	than	anything	else	.	"
"	我	宣布	,	他们	放	我	在	头脑	的	一个	残忍的	狼	更多的	比	任何事物	别的	.	"

“我敢说，它们让我想起的与其说是其他任何东西，不如说是一头残暴的狼。”

" [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪ'miːdiətli] [ə'sɜːrtɪd] , [-]

"	On	my	part	,	"	his	companion	immediately	asserted	,	[	98	]
"	在	我的	部分	,	"	他的	伴侣	立即地	断言	,	[	-	]

“就我而言，”他的同伴立即断言道，[98]

" [aɪ'd]['laɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][mæd][dɔːg] , ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rʌnz] [ə'lɔːŋ]

"	I'd	liken	them	to	a	mad	dog	,	snapping	and	snarling	as	he	runs	along
"	ID	像	他们	到	一个	疯狂的	狗	,	啪啪	和	咆哮	作为	他	跑步	沿着

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

“我会把他们比作疯狗，一边沿着街道奔跑一边狂吠。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['despərət] [ðeɪ] [fiːl] [ðer; ðər] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] . "

but	it	shows	how	desperate	they	feel	their	cause	to	be	.	"
但	它	演出	如何	绝望的	他们	感觉	他们的	原因	到	是	.	"

但这表明他们觉得自己的事业有多么绝望。

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [tɑːm] .

"	Guess	you're	right	,	Tom	.
"	猜测	你是	正确的	,	汤姆	.

“看来你是对的，汤姆。”

[aɪ] ['hʌmbli] [ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪkli] .

I	humbly	apologize	to	the	wolf	,	"	chuckled	the	other	quickly	.
我	谦卑地	道歉	到	这	狼	,	"	轻笑	这	其他	迅速地	.

“我向狼真诚地道歉，”另一个人迅速笑着说。

" ['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [aʊt] [west] ,

"	He's	had	a	bad	name	out	West	,
"	他是	有	一个	坏的	姓名	出去	西方	,

“他在西部名声很差，”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðoʊz] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [mʌst; məst][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kliːn] ['faɪtər] [əˌlɔːŋ'saɪd]

but	on	the	whole	those	cow	-	punchers	must	call	him	a	clean	fighter	alongside
但	在	这	所有的	那些	奶牛	-	拳击手	必须	称呼	他	一个	干净的	战斗机	旁边

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hʌnz] . "

some	of	these	Huns	.	"
一些	的	这些	匈奴人	.	"

但总的来说，那些牛仔们肯定会认为他跟这些匈奴人一样，是个干净利落的战士。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .

"	Well	,	here	we	are	at	the	field	,	"	observed	Tom	.
"	出色地	,	这里	我们	是	在	这	场地	,	"	观察到	汤姆	.

“好了，我们现在到了球场，”汤姆说道。

" [naʊ] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] , [ɪf] [aɪm][nɑːt][frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] .

"	Now	I'm	waiting	to	be	shown	,	if	I'm	not	from	Missouri	.
"	现在	我是	等待	到	是	所示	,	如果	我是	不是	从	密苏里州	.

“现在我等着看，如果我不是密苏里州人的话。”

[ænd; ənd] , ['hæri] , [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪm]['oʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] .

And	,	Harry	,	understand	that	I'm	open	to	conviction	.
和	,	哈里	,	理解	那	我是	打开	到	定罪	.

哈里，你要明白，我愿意接受说服。

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [hɪr] , [aɪl] ['fræŋkli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][fækt] ,

If	I	find	that	you've	got	something	wonderful	here	,	I'll	frankly	acknowledge	the	fact	,
如果	我	寻找	那	你已经	得到	某物	精彩的	这里	,	患病的	坦率地说	承认	这	事实	,

如果我发现你这里确实有很棒的东西，我会坦诚地承认这一点。

[ænd; ənd] [iːt] ['hʌmb(ə)l][paɪ] . "

and	eat	humble	pie	.	"
和	吃	谦逊的	馅饼	.	"

然后默默地认错。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	I	know	you	will	.
"	我	知道	你	将要	.

我知道你会的。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [maɪ] [frend] ['dʒeɪsn][hæz; həz][gɑːt]

That's	why	I'm	so	eager	to	show	you	what	a	fine	thing	my	friend	Jason	has	got
那就是	为什么	我是	所以	渴望的	到	展示	你	什么	一个	美好的	事物	我的	朋友	杰森	有	得到

[ʌp][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] .

up	in	this	little	trick	.
向上	在	这	小的	诡计	.

这就是为什么我如此渴望向你们展示我的朋友杰森在这个小把戏里想出的绝妙主意。

[maɪ] ['hæŋər] [laɪz]['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] .

My	hangar	lies	over	this	way	.
我的	机库	谎言	超过	这	方式	.

我的机库就在那边。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] — —

Come	along	and	—	—
来	沿着	和	—	—

一起来——

" ['hæri] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] , [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] [tuː] ,

"	Harry	stopped	in	the	middle	of	the	sentence	,	stopped	walking	too	,
"	哈里	停止	在	这	中间	的	这	句子	,	停止	步行	也	,

哈利话说到一半停了下来，也停下了脚步。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] .

and	laid	a	hand	on	his	companion's	arm	.
和	铺设	一个	手	在	他的	同伴的	手臂	.

然后将一只手放在同伴的胳膊上。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " [æskt] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ;

"	What	did	you	see	?	"	asked	Tom	in	a	whisper	;
"	什么	做过	你	看	?	"	问	汤姆	在	一个	耳语	;

“你看到了什么？”汤姆低声问道；

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [senst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri]

for	somehow	he	sensed	the	fact	that	Harry	had	made	some	sort	of	discovery
为了	不知何故	他	感觉到的	这	事实	那	哈里	有	制成	一些	种类	的	发现

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [θrɪl] [ðem; ðəm][bəuθ] .

calculated	to	thrill	them	both	.
计算	到	刺激	他们	两个都	.

因为他隐约感觉到哈利有了某种发现，这足以让他们俩都兴奋不已。

" [stænd] [stɪl] , [tɑːm] ! " [hist] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Stand	still	,	Tom	!	"	hissed	the	other	.
"	站立	仍然	,	汤姆	!	"	嘶嘶作响	这	其他	.

“站住，汤姆！”另一个人低声说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [tʃæp] [dɑːdʒd] [daʊn] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

"	I	didn't	like	the	way	that	chap	dodged	down	over	there	.
"	我	没有	喜欢	这	方式	那	小伙子	躲避	向下	超过	那里	.

“我不喜欢那家伙躲闪的方式。”

['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [poʊsts] .

Couldn't	have	been	one	of	the	guards	,	for	they	stick	to	their	posts	.
不能	有	到过	一	的	这	守卫	,	为了	他们	戳	到	他们的	帖子	.

不可能是卫兵，因为他们会坚守岗位。

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [-]

I	wonder	now	if	one	of	[	99	]
我	想知道	现在	如果	一	的	[	-	]

我现在想知道[99]中的一个是否

[ðoʊz] [bɔːʃ] [pleɪnz] [drɑːpt] [ə; eɪ] [spaɪ] [kloʊz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [fiːld] [hɪr] !

those	Boche	planes	dropped	a	spy	close	to	our	field	here	!
那些	波切	飞机	掉落	一个	间谍	关闭	到	我们的	场地	这里	!

那些德国飞机在我们这片田地附近投放了一个间谍！

" [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmz] ['riːzənɪŋ] .

"	The	idea	was	in	line	with	Tom's	reasoning	.
"	这	主意	曾是	在	线	和	汤姆的	推理	.

“这个想法与汤姆的逻辑一致。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['despərət] ,

According	to	his	mind	the	Germans	were	getting	desperate	,
根据	到	他的	头脑	这	德国人	是	获得	绝望的	,

在他看来，德国人已经走投无路了。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ræʃ] [ʌv; əv] ['entərˌpraɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðɪs]

and	ready	to	attempt	the	rashest	of	enterprises	in	the	hope	of	checking	this
和	准备好	到	试图	这	最鲁莽的	的	企业	在	这	希望	的	检查	这

['deɪli] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] ['ʌndər] ['pəːʃɪŋ] .

daily	advance	of	the	Yankees	under	Pershing	.
日常的	进步	的	这	洋基队	在下面	潘兴	.

他们准备采取最鲁莽的行动，希望能够阻止潘兴率领的洋基队每日的推进。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['flaɪɪŋ]

As	much	of	the	success	of	the	latter	depended	on	the	work	of	their	flying
作为	很多	的	这	成功	的	这	后者	取决于	在	这	工作	的	他们的	飞行

[skwɑːdz] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nests] ,

squads	in	discovering	the	hidden	machine	-	gun	nests	,
球队	在	发现	这	隐	机器	-	枪	巢穴	,

后者的成功很大程度上取决于其飞行小队发现隐藏机枪阵地的工作，

[ænd; ənd] [bi'treɪŋ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,

and	betraying	their	position	to	the	gunners	,
和	背叛	他们的	位置	到	这	炮手	,

他们向炮手暴露了自己的位置，

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [felt] [æn; ən] ['evər] ['groʊɪŋ] ['heɪtrɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

it	stood	to	reason	that	the	Germans	felt	an	ever	growing	hatred	toward	the
它	站立	到	原因	那	这	德国人	毛毡	一个	曾经	生长	仇恨	朝向	这

['ɛəmən] .

airmen	.
空军人员	.

德国人对飞行员的仇恨与日俱增，这是理所当然的。

[hens] [ðæt] [naɪt] [reɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['niːtli] ['pæriːd] .

Hence	**that**	**night**	**raid**	**which**	**had**	**been**	**so**	**neatly**	**parried**	**.**
因此	那	夜晚	袭击	哪个	有	到过	所以	整齐地	招架	.

因此，那次夜袭被巧妙地化解了。

[jes] , [tɑːm][kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [sə'dʒestɪd] .

Yes	**,**	**Tom**	**could**	**easily**	**believe**	**what**	**his**	**comrade**	**suggested**	**.**
是的	,	汤姆	可以	容易地	相信	什么	他的	同志	建议	.

是的，汤姆很容易相信他同伴的说法。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [sniːk] , ['hæri] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

"	**Show**	**me**	**where**	**you**	**saw**	**the**	**sneak**	**,**	**Harry**	**,**	**"**	**he**	**pleaded**	**,**
"	展示	我	在哪里	你	锯	这	潜行	,	哈里	,	"	他	恳求	,

“哈利，告诉我你在哪里看到那个偷偷摸摸的人，”他恳求道。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['semi] - [gluːm] ;

as	**they**	**continued**	**to**	**crouch**	**in**	**the**	**semi**	**-**	**gloom**	**;**
作为	他们	持续	到	蹲伏	在	这	半	-	愁云	;

他们继续蹲伏在昏暗的光线中；

[fɔːr; fər]['æftər] [ðæt] ['riːs(ə)nt] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [laɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn]

for	**after**	**that**	**recent**	**attack**	**from**	**the**	**skies**	**almost**	**every**	**light**	**about**	**the**	**aviation**
为了	后	那	最近的	攻击	从	这	天空	几乎	每一个	光	关于	这	航空

[fiːld] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

field	**had**	**been**	**extinguished**	**,**
场地	有	到过	熄灭	,

因为在那次空中袭击之后，机场周围几乎所有的灯光都熄灭了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði]

and	**they**	**felt**	**obliged**	**to**	**depend**	**on**	**the**	**stars**	**to**	**show**	**them**	**where**	**the**
和	他们	毛毡	有义务	到	依赖	在	这	明星	到	展示	他们	在哪里	这

['veriəs] ['hæŋərz] [leɪ] .

various	**hangars**	**lay**	**.**
各种各样的	机库	躺	.

他们感到不得不依靠星星来告诉他们各个机库的位置。

" ['noʊtɪs] [ðæt] ['ekstrə] [haɪ] ['hæŋər] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [keɪm] [ðə; ði][sɔːft][rɪ'plaɪ] .

"	**Notice**	**that**	**extra**	**high**	**hangar**	**over**	**there**	**,**	**"**	**came**	**the**	**soft**	**reply**	**.**
"	注意	那	额外的	高的	机库	超过	那里	,	"	来了	这	柔软的	回复	.

“注意那边那个特别高的机库，”一个柔和的声音回答道。

" [ðæts] ['bɛrɪsˌfɔːrdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wer] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz]['mɑːnstər] [fɔːr] - [mæn] [pleɪn] .

"	**That's**	**Beresford's**	**,**	**you**	**know**	**,**	**where**	**he**	**keeps**	**his**	**monster**	**four**	**-**	**man**	**plane**	**.**
"	那就是	贝雷斯福德的	,	你	知道	,	在哪里	他	保持	他的	怪物	四	-	男人	飞机	.

“你知道，那是贝雷斯福德的飞机，他把那架巨型四座飞机停在那里。”

[ðə; ði] [hʌnz] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt][wɪnd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,

The	**Huns**	**may**	**have**	**got**	**wind**	**of**	**something**	**unusual**	**,**
这	匈奴人	可能	有	得到	风	的	某物	异常	,

匈奴人或许察觉到了什么不寻常的事情。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]['dʒʌmboʊ]['erkræft] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['smʌðəz] [ðem; ðəm][ɪn]

and	**are**	**plotting**	**to**	**destroy**	**his**	**jumbo**	**aircraft**	**before**	**he**	**smothers**	**them**	**in**
和	是	绘制	到	破坏	他的	巨型	飞机	前	他	窒息	他们	在

[ə; eɪ] [faɪt] .

a	**fight**	**.**
一个	斗争	.

他们正密谋在他与他们交战并将其击败之前摧毁他的巨型飞机。

[ðer; ðər] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ə'gen] ? " [-]

There	**,**	**did**	**you**	**see**	**that**	**again**	**?**	**"**	**[**	**100**	**]**
那里	,	做过	你	看	那	再次	?	"	[	-	]

你又看到了吗？[100]

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['slɪpɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][wʌn] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [ʃʊr]
" It was a man slipping across from one shadow to another , as sure
" 它 曾是 一个 男人 滑倒 穿过 从 一 阴影 到 其他 , 作为 当然
[æz; əz] ['eniθɪŋ] ,
as anything ,
作为 任何事物 ,

“那是一个男人从一个阴影滑到另一个阴影里，这一点毋庸置疑。”

" ['breθləsli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['sekənd] ['wɑːtʃər] .
" breathlessly admitted the second watcher .
" 气喘吁吁 承认 这 第二 观察者 .

“第二个观察者气喘吁吁地承认道。”

" [noʊ] ['feloʊ] [wʊd] [ækt][ðæt] [weɪ] [ən'les] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] , [wʊd]
" No fellow would act that way unless he wanted to keep from being seen , would
" 不 同伴 会 行为 那 方式 除非 他 通缉 到 保持 从 存在 已见 , 会
[hiː; hi] ?
he ?
他 ?

“除非他想避免被人看到，否则没人会那样做，对吧？”

" [æskt] ['hæri] .
" asked Harry .
" 问 哈里 .

哈利问道。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] .
" You're right there .
" 你是 正确的 那里 .

你说得对。

[oʊ] ! [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['sekənd] [wʌn] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ðen] , ['hæri] ! "
Oh ! I saw a second one follow him then , Harry ! "
哦 ! 我 锯 一个 第二 一 跟随 他 然后 , 哈里 ! "

哦！哈利，我刚才看到第二个人跟着他了！

" [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] [k'riːpəz] .
" Yes , there's a pair of the creepers .
" 是的 , 有 一个 一对 的 这 爬行者 .

“是的，那里有一对爬山虎。”

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɑːmɪŋ]
That makes me believe more than ever they were aboard one of those bombing
那 制作 我 相信 更多的 比 曾经 他们 是 船上 一 的 那些 轰炸
[pleɪnz] , [tɑːm] . "
planes , Tom . "
飞机 , 汤姆 . "

这让我更加相信，他们当时就在其中一架轰炸机上，汤姆。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðeɪ] [fel] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [reɪd] [pleɪnz] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] ,
" It might be they fell when one of the Hun raiding planes was knocked out ,
" 它 可能 是 他们 跌倒 什么时候 一 的 这 匈奴 突袭 飞机 曾是 敲门 出去 ,

“他们可能是在一架匈奴袭击机被击落后坠毁的。”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" suggested the other , as an idea struck him .
" 建议 这 其他 , 作为 一个 主意 击 他 .

“另一个人突然想到什么，建议道。”

" ['oʊnli][wʌn] [went] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
" Only one went down in flames , I remember now .
" 仅有的 一 去 向下 在 火焰 , 我 记住 现在 .

“现在我想起来了，只有一栋楼被烧毁了。”

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] ,
Those in the other may have managed to make a safe landing ,
那些 在 这 其他 可能 有 管理 到 制作 一个 安全的 降落 ,

另一边的人或许已经安全着陆了。

[ænd; ənd] [bent] [ɑːn] ['hɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kræk] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [laɪnz] ,
and bent on hitting us a crack before trying to get back to their lines ,
和 弯曲 在 击中 我们 一个 裂缝 前 尝试 到 得到 后退 到 他们的 线条 ,

他们一心想在我们被击溃后再试图撤回己方防线。

[ðeɪv] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] [hɪr] . "
they've crept into the camp here . "
他们有 悄悄地爬 进入 这 营 这里 . "

他们偷偷溜进了营地。

" ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [grə'neɪdz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['weɪdʒər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz][ɪn] ['kɪkɪŋ] [ʌp]
" Carrying some grenades , I'd like to wager , which they can use in kicking up
" 携带 一些 手榴弹 , ID 喜欢 到 赌注 , 哪个 他们 能 使用 在 踢 向上
[ə; eɪ][bɪg] [roʊ] ,
a big row ,
一个 大的 排 ,

“我敢打赌，他们肯定带了些手榴弹，可以用来闹事。”

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪl] [skuːt] [ɔːf] , " ['hæri] [went] [ɑːn] .
under cover of which they'll scoot off , " Harry went on .
在下面 覆盖 的 哪个 他们会 溜走 离开 , " 哈里 去 在 .

“他们会借此掩护溜走，”哈里继续说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ] [peg] [ɪn][ðer; ðər][plænz] [ðen] , " ['wɪspəd] [tɑːm] .
" We must put a peg in their plans then , " whispered Tom .
" 我们 必须 放 一个 钉子 在 他们的 计划 然后 , " 低声说道 汤姆 .

“那我们必须阻止他们的计划，”汤姆低声说道。

" ['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][duː] [wʌt] [ðer; ðər]['pailəts] [feɪld] [ɪn] ,
" It'd be a shame to let them do what their pilots failed in ,
" 它会 是 一个 耻辱 到 让 他们 做 什么 他们的 飞行员 失败的 在 ,

“如果让他们重蹈飞行员的覆辙，那就太可惜了。”

[ænd; ənd] [bloʊ] [ʌp] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæŋər] [fiːld] [hɪr] . "
and blow up a part of our hangar field here . "
和 吹 向上 一个 部分 的 我们的 机库 场地 这里 . "

并炸毁我们这里的部分机库。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðeɪl] [goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪnz] [ðen] !
" If they do they'll go up with the planes then !
" 如果 他们 做 他们会 去 向上 和 这 飞机 然后 !

“如果他们真的这么做了，他们就会和飞机一起飞走！”

" ['hæri] ['grɪtɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] .
" Harry gritted between his set teeth .
" 哈里 磨碎的 之间 他的 放 牙齿 .

哈利咬紧牙关。

" [kʌm] , [lets] [muːv] [ɑːn][ænd; ənd]['kɔːrnər][ðə; ði] [hʌnz] ! " [-]
" Come , let's move on and corner the Huns ! " [101]
" 来 , 我们来吧 移动 在 和 角落 这 匈奴人 ! " [-]

“来吧，我们继续前进，包围匈奴人！”[101]

[ðɪs] ['suːtɪd] [tɑːm] .
This suited Tom .
这 适合 汤姆 .

这很适合汤姆。

[dɪ'skreʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə'lɑ:rm][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [kɔ:z]
Discretion might have caused them to alarm the camp and in this way cause
审慎 可能 有 导致 他们 到 警报 这 营 和 在 这 方式 原因
[ðə; ði] ['praʊlə(r)] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .
the prowlers to disappear .
这 潜行者 到 消失 .

谨慎行事或许会让他们惊动营地，从而使潜行者消失。

[bʌt; bət][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .
But ambition , on the other hand , had fired the hearts of the two boys .
但 志向 , 在 这 其他 手 , 有 被解雇 这 心 的 这 二 男孩们 .

但另一方面，雄心壮志却点燃了这两个男孩的热情。

[ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][get][ɪn][ə; eɪ] ['telɪŋ] [bloʊ] [baɪ] ['kæptʃərɪŋ] [ðoʊz] [tu:] [spaɪz] .
They saw an opportunity to get in a telling blow by capturing those two spies .
他们 锯 一个 机会 到 得到 在 一个 讲述 吹 经过 捕捉 那些 二 间谍 .

他们看到了抓住这两名间谍给予对方沉重打击的机会。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] ['glɔ:ri] ,
It was a chance to gain a little fresh glory ,
它 曾是 一个 机会 到 获得 一个 小的 新鲜的 荣耀 ,

这是一个重新获得些许荣耀的机会，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['mɑ:nstər] [pleɪn] [ʌv; əv] ['bɪrzfɝd] .
as well as to protect the monster plane of Beresford .
作为 出色地 作为 到 保护 这 怪物 飞机 的 贝雷斯福德 .

以及保护贝雷斯福德的巨型飞机。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [kə'menst] [tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:rwərd] ,
Accordingly they commenced to move forward ,
因此 他们 开始 到 移动 向前 ,

于是他们开始向前推进，

['bendɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [dens] ['ʃædoʊ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .
bending low and taking advantage of every dense shadow that came in their way .
弯曲 低的 和 采取 优势 的 每一个 稠密 阴影 那 来了 在 他们的 方式 .

弯下腰，利用沿途遇到的每一片浓密阴影。

[ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hænər] [ðæt] [ə'fɔ:d] ['ʃeltər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
Their objective was the hangar that afforded shelter during the night to the
他们的 客观的 曾是 这 机库 那 提供 庇护所 期间 这 夜晚 到 这
['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ʌn'traɪd] ['mɑ:nstər] [pleɪn] ,
novel and as yet untried monster plane ,
小说 和 作为 然而 未经尝试 怪物 飞机 ,

他们的目标是那个为这架外形奇特、尚未经过实战检验的巨型飞机提供夜间庇护的机库。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
of which so much was expected ,
的 哪个 所以 很多 曾是 预期的 ,

人们对此寄予厚望，

[ænd; ənd] ['ru:məz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]['i:v(ə)n] ['sɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .
and rumors concerning which might have even sifted into the enemy lines .
和 谣言 有关 哪个 可能 有 甚至 筛过的 进入 这 敌人 线条 .

甚至有传言说，这些传言可能已经渗透到敌方阵地。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [bəuθ][tɑ:m][ænd; ənd] ['hæri] [wɜ:r; wər] ['ki:nli] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [freʃ]
Of course both Tom and Harry were keenly on the alert for the first fresh
的 课程 两个都 汤姆 和 哈里 是 敏锐地 在 这 警报 为了 这 第一的 新鲜的
[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊlɪŋ] ['enəmi] ,
sign of the prowling enemy ,
符号 的 这 潜行 敌人 ,

当然，汤姆和哈利都高度警惕，时刻准备着寻找潜伏敌人的第一丝蛛丝马迹。

[huːz] [dɪ'zaɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [bɔːk] .

whose	designs	they	had	set	out	to	balk	.
谁	设计	他们	有	放	出去	到	犹豫	.

他们原本打算阻挠这些人的设计。

['veri] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [hʌnz] [wʊd] [rɪ'zɪst] ['despərətli] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪt] .

Very	probably	the	Huns	would	resist	desperately	,	and	there	might	be	a	fight	.
非常	大概	这	匈奴人	会	抵抗	绝望地	,	和	那里	可能	是	一个	斗争	.

匈奴人很可能会拼死抵抗，甚至可能发生战斗。

[tɑːm] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [tjuː'mʌltjuəsli] ,

Tom	felt	his	heart	beat	tumultuously	,
汤姆	毛毡	他的	心	打	剧烈地	,

汤姆感到自己的心脏剧烈跳动，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [fɪr] [dɪd] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] . [-]

but	such	a	thing	as	fear	did	not	enter	into	his	calculations	.	[	102	]
但	这样的	一个	事物	作为	害怕	做过	不是	进入	进入	他的	计算	.	[	-	]

但恐惧这种事并没有进入他的考虑范围。[102]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃeɪs]

A	LIVELY	CHASE
一个	热闹	追赶

一场激烈的追逐

" [ðeɪv] [gɔːn] , " ['prez(ə)ntli] ['wɪspəd] [tɑːm] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .

"	They've	gone	,	"	presently	whispered	Tom	,	in	a	disappointed	tone	.
"	他们有	已消失	,	"	目前	低声说道	汤姆	,	在	一个	失望的	语气	.

“他们走了，”汤姆低声说道，语气中带着失望。

" ['oʊnli] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [nɪr] [baɪ] , " ['hæri] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , ['iːkwəli] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Only	hiding	somewhere	near	by	,	"	Harry	assured	him	,	equally	careful	to	lower	his	voice	.
"	仅有的	隐藏	某处	靠近	经过	,	"	哈里	保证	他	,	同样地	小心	到	降低	他的	嗓音	.

“只是躲在附近某个地方，”哈利向他保证道，同时小心地压低了声音。

" [wiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [raʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

"	We'll	begin	to	circle	around	,	and	presently	rout	them	out	.
"	出色地	开始	到	圆圈	大约	,	和	目前	路线	他们	出去	.

“我们将开始绕圈，很快就会把他们赶出去。”

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃæns] [juː; jʊ] [get] ,

Be	ready	to	jump	the	first	chance	you	get	,
是	准备好	到	跳	这	第一的	机会	你	得到	,

抓住第一个机会就跳下去。

[ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [wuːp] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	let	out	a	whoop	at	the	same	time	.
和	让	出去	一个	哇哦	在	这	相同的	时间	.

同时发出一声欢呼。

['itl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] [stɑːrt] - [ɪm] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] .

It'll	give	'	em	a	shock	,	and	start	'	em	to	running	.
它将	给	-	呃	一个	震惊	,	和	开始	-	呃	到	跑步	.

这会让他们大吃一惊，然后开始逃跑。

[ðen] [wiːl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [pæk] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] . "

Then	we'll	soon	have	a	pack	on	their	heels	.	"
然后	出色地	很快	有	一个	盒	在	他们的	高跟鞋	.	"

然后我们很快就会有一群人紧追不舍。”

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [juːz][ðer; ðər] [trentʃ] [grə'neɪdz] [ɑːn][juː 'es] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What	if	they	use	their	trench	grenades	on	us	?	"	asked	Tom	.
"	什么	如果	他们	使用	他们的	沟	手榴弹	在	我们	?	"	问	汤姆	.

“如果他们用战壕手榴弹炸我们怎么办？”汤姆问道。

" [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] .

"	Not	likely	to	except	as	a	last	resort	.
"	不是	可能	到	除了	作为	一个	最后的	采取	.

“除非万不得已，否则不太可能。”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] .

But	we've	got	to	take	the	chances	.
但	我们已经	得到	到	拿	这	机会	.

但我们必须承担风险。

[dɑːdʒ] , [ðæts] [ɔːl] .

Dodge	,	that's	all	.
躲闪	,	那就是	全部	.

仅此而已，道奇。

[naʊ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] ['hæŋər] .

Now	to	swing	around	the	big	hangar	.
现在	到	摇摆	大约	这	大的	机库	.

现在要绕着大机库转一圈。

" ['hæri] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] [waɪl] ['seɪɪŋ] [ðɪs] .

"	Harry	squeezed	his	companion's	arm	while	saying	this	.
"	哈里	挤压	他的	同伴的	手臂	尽管	说	这	.

哈利一边说着，一边捏了捏同伴的手臂。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ferli] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

Both	of	them	were	fairly	quivering	with	the	excitement	,
两个都	的	他们	是	相当	颤抖	和	这	激动	,

他们俩都兴奋得浑身颤抖。

[dʒʌst][æz; əz] ['haɪli] [strʌŋ] [reɪs] ['hɔːrsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['kwɪvərɪŋ] [waɪl] [prænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

just	as	highly	strung	race	horses	can	be	seen	quivering	while	prancing	up	and
只是	作为	高度	串	种族	马匹	能	是	已见	颤抖	尽管	轻快地跳跃	向上	和

[daʊn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ðæt] ['sʌmənz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['waɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]

down	awaiting	the	tap	of	the	bell	that	summons	them	to	the	wire	for	the
向下	等待中	这	轻敲	的	这	钟	那	传票	他们	到	这	金属丝	为了	这

[stɑːrt] . [-]

start	.	[	103	]
开始	.	[	-	]

就像那些神经高度紧张的赛马一样，它们在等待铃声响起、召唤它们冲向起跑线时，会颤抖着来回踱步。[103]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pɪtʃ] - [dɑːrk] ,

It	was	not	pitch	-	dark	,
它	曾是	不是	沥青	-	黑暗的	,

当时并非漆黑一片。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ki:n] ['aɪsaɪt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] ['kloʊsli] [ɪn]

but	even	the	possessor	of	keen	eyesight	would	have	had	to	look	closely	in
但	甚至	这	拥有者	的	敏锐的	视力	会	有	有	到	看	密切	在

['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t]

order	to	make	certain	that	a	moving	object	was	a	human	being	and	not
命令	到	制作	肯定	那	一个	移动	目的	曾是	一个	人类	存在	和	不是

[ə; eɪ][dɔ:g] .

a	dog	.
一个	狗	.

即使视力极佳的人也必须仔细观察，才能确定移动的物体是人而不是狗。

['hɛri:z] [sər'maɪz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] ['faʊndɪd] ,

Harry's	surmise	proved	to	be	well	founded	,
哈利的	推测	已证实	到	是	出色地	创立	,

哈利的猜测被证明是正确的。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mu:vmənt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['hæŋər] .

for	they	quickly	discovered	a	suspicious	movement	close	to	the	large	hangar	.
为了	他们	迅速地	发现	一个	可疑的	移动	关闭	到	这	大的	机库	.

因为他们很快发现大型机库附近有可疑的动静。

[jes] , [ðə; ði] [tu:] [hʌn] [spaɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər] ,

Yes	,	the	two	Hun	spies	were	undoubtedly	there	,
是的	,	这	二	匈奴	间谍	是	无疑	那里	,

是的，那两个匈奴间谍无疑在那里。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli] [mi:n] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər]

and	already	busily	engaged	in	doing	something	that	could	only	mean	trouble	for
和	已经	忙碌地	已订婚的	在	正在做	某物	那	可以	仅有的	意思是	麻烦	为了

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌeskə'drɪl] .

the	American	escadrille	.
这	美国人	飞行队	.

而且他们已经忙着做一些只会给美国飞行队带来麻烦的事情。

['kloʊzər][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['wɔtʃəz] [krept] .

Closer	the	pair	of	watchers	crept	.
更近	这	一对	的	观察者	悄悄地爬	.

两名观察者悄悄地靠近了些。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði] [men] ['wɪspərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] ,

They	could	now	hear	the	men	whispering	as	they	worked	,
他们	可以	现在	听到	这	男人	耳语	作为	他们	工作	,

他们现在可以听到男人们一边干活一边低声交谈。

[ænd; ənd][tɑ:m]['i:v(ə)n] [bi'li:vd] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] ['dʒɜ:rmən][wɜ:rd] [ju:st] .

and	Tom	even	believed	he	caught	a	guttural	German	word	used	.
和	汤姆	甚至	相信	他	捕捉	一个	喉音	德语	单词	用过的	.

汤姆甚至认为他听到了一个德语喉音单词。

[ðɪs] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['θi:əri] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][fækt] ,

This	convinced	him	their	theory	was	founded	on	fact	,
这	确信	他	他们的	理论	曾是	创立	在	事实	,

这让他确信他们的理论是有事实依据的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['si:krət] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

and	that	these	were	secret	enemies	in	the	camp	.
和	那	这些	是	秘密	敌人	在	这	营	.

这些人是营地里的秘密敌人。

[ə'nʌðər] [hæf] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['hæri] [nʌdʒ] [hɪm; ɪm] .

Another	half	minute	and	he	felt	Harry	nudge	him	.
其他	一半	分钟	和	他	毛毡	哈里	轻推	他	.

又过了半分钟，他感觉哈利轻轻推了他一下。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] ['ʌðər] [bi'li:vd] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [meɪk]

That	meant	the	other	believed	the	time	had	arrived	for	them	to	make
那	意思是	这	其他	相信	这	时间	有	到达的	为了	他们	到	制作

[ðer; ðər] [li:p] ;

their	leap	;
他们的	飞跃	;

这意味着对方认为他们做出决定的时机已经成熟；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stɑ:rt] [tɑ:m] [stɜ:rd] [hɪm'self] .

and	when	he	felt	his	companion	start	Tom	stirred	himself	.
和	什么时候	他	毛毡	他的	伴侣	开始	汤姆	搅拌	他自己	.

当他感觉到同伴开始动弹时，汤姆也动了动。

[bəuθ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] .

Both	let	out	a	yell	as	they	sprang	forward	.
两个都	让	出去	一个	叫喊	作为	他们	弹簧	向前	.

两人同时大叫一声，向前跃去。

[tɑ:m] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] ,

Tom	more	than	half	expected	to	hear	an	explosion	,	thinking	the	Huns	,
汤姆	更多的	比	一半	预期的	到	听到	一个	爆炸	,	思维	这	匈奴人	,

汤姆几乎百分之百预料会听到爆炸声，他以为是匈奴人。

[ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] , [wʊd] ['faɪər] [ðer; ðər] [grə'neɪdz] ['prɑ:mptli] .

on	finding	themselves	caught	in	the	act	,	would	fire	their	grenades	promptly	.
在	寻找	他们自己	捕捉	在	这	行为	,	会	火	他们的	手榴弹	及时	.

一旦发现自己被当场抓获，就会立即发射手榴弹。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [keɪm] [ə'baʊt] .

Nothing	of	the	kind	came	about	.
没有什么	的	这	种类	来了	关于	.

此类情况并未发生。

[ɪn'sted] [bəuθ] [men] ['ɪnstəntli] [drɑ:pt] [flæt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [roʊl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l]

Instead	both	men	instantly	dropped	flat	and	started	to	roll	away	with	incredible
反而	两个都	男人	即刻	掉落	平坦的	和	开始	到	卷	离开	和	极好的

['swɪftnəs] ,

swiftness	,
速度	,

相反，两人瞬间倒地，并以惊人的速度滚落开来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɔ:t] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] . [-]

as	though	escape	was	the	first	thought	in	their	minds	.	[	104	]
作为	尽管	逃脱	曾是	这	第一的	想法	在	他们的	思想	.	[	-	]

仿佛逃跑是他们脑海中第一个念头。[104]

[tɑ:m] [hə:ld] [hɪm'self] [θru:] [speɪs] .

Tom	hurled	himself	through	space	.
汤姆	投掷	他自己	通过	空间	.

汤姆纵身跃入太空。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə]

His	intention	was	to	pin	one	of	the	spies	to	the	ground	and	try	to
他的	意图	曾是	到	别针	一	的	这	间谍	到	这	地面	和	尝试	到

[hoʊld] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [help] [keɪm] .

hold	him	there	until	help	came	.
抓住	他	那里	直到	帮助	来了	.

他的意图是将其中一名间谍按倒在地，并设法将他困在那里，直到援兵赶到。

[ðer; ðər] ['aʊtˌkraɪz] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'raʊz] ['evri] [mæn] [wɪ'ðɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Their	outcries	would	of	course	arouse	every	man	within	hundreds	of	yards	of	the
他们的	抗议	会	的	课程	引起	每一个	男人	之内	数百	的	码	的	这

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

他们的喊叫声当然会惊动方圆数百码内的所有男子。

[ænd; ənd] [laɪts] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] .

and	lights	must	soon	be	brought	to	bear	on	the	scene	.
和	灯	必须	很快	是	带来	到	熊	在	这	场景	.

必须尽快在现场架设照明设备。

[ɔːl'ðoʊ] ['tɑːmz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] ,

Although	Tom's	calculations	may	have	been	all	right	,
虽然	汤姆的	计算	可能	有	到过	全部	正确的	,

虽然汤姆的计算可能完全正确，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

he	did	not	meet	with	as	much	success	as	he	had	probably	anticipated	.
他	做过	不是	见面	和	作为	很多	成功	作为	他	有	大概	预期	.

他并没有取得他可能预期的那么大的成功。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['weri] [bɔːʃ] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi]

Perhaps	the	wary	Boche	guessed	what	was	coming	;	at	any	rate	he
也许	这	警惕	波切	猜对了	什么	曾是	未来	;	在	任何	速度	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [skwɜːrmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ,

succeeded	in	squirming	from	under	,
成功了	在	蠕蠕	从	在下面	,

或许谨慎的德国佬猜到了即将发生的事；无论如何，他成功地从困境中挣脱出来。

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	when	Tom	landed	it	was	only	to	feel	the	other	rolling	out	of	his
和	什么时候	汤姆	登陆	它	曾是	仅有的	到	感觉	这	其他	滚动	出去	的	他的

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

汤姆落地后，却发现对方滚落到了他的够不着的地方。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] ['æftər] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [bent] [ɑːn] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [goʊl] .

But	he	went	after	him	like	lightning	,	bent	on	attaining	his	goal	.
但	他	去	后	他	喜欢	闪电	,	弯曲	在	达到	他的	目标	.

但他像闪电一样追了上去，一心想要达成目标。

[ðə; ði] [hʌn] [wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] ['despərətli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	Hun	was	scrambling	desperately	in	the	endeavor	to	get	on	his	feet	.
这	匈奴	曾是	争抢	绝望地	在	这	努力	到	得到	在	他的	脚	.

匈奴人拼命挣扎着想要站起来。

[tɑːm] [həːld] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Tom	hurled	him	over	,	and	closed	with	him	.
汤姆	投掷	他	超过	,	和	关闭	和	他	.

汤姆把他扔了过去，然后和他合力合拢。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ðʌs] [kʌt] [ɔːf] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'menst] [tuː; tə] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgər] ,

Finding	his	escape	thus	cut	off	,	the	other	commenced	to	fight	like	a	tiger	,
寻找	他的	逃脱	因此	切	离开	,	这	其他	开始	到	斗争	喜欢	一个	老虎	,

发现自己的退路已被切断，另一人便像猛虎般开始反抗。

['klɔɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['fjʊriəsli] .

clawing	and	struggling	furiously	.
爪子	和	挣扎	愤怒地	.

拼命挣扎，奋力抓挠。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] " ['hæmər] - [ænd; ənd] - [tɑːŋz] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

They	had	it	"	hammer	-	and	-	tongs	"	for	a	brief	space	of	time	.
他们	有	它	"	锤	-	和	-	钳	"	为了	一个	简短的	空间	的	时间	.

他们曾短暂地“铁腕”对抗过。

[ðen] [tɑːm] [slɪpt] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [grɪp] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊld] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz]

Then	Tom	slipped	and	lost	his	grip	,	upon	which	the	other	rolled	over	several	times
然后	汤姆	滑倒了	和	丢失的	他的	紧握	,	之上	哪个	这	其他	滚动	超过	一些	时代

,

,

,

然后汤姆脚下一滑，抓不住了，对方顺势翻滚了好几圈。

[gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

got	to	his	knees	,	then	his	feet	,	and	started	to	run	.
得到	到	他的	膝盖	,	然后	他的	脚	,	和	开始	到	跑步	.

他跪了起来，然后站了起来，开始跑了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [wɪðaʊt] ['rekənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['steɪɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] .

But	he	counted	without	reckoning	on	the	staying	qualities	of	the	American	.
但	他	计数	没有	清算	在	这	入住	品质	的	这	美国人	.

但他却高估了美国人的持久力。

[tɑːm][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['stɪkɪŋ] - ['plæstər] " [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['pleɪɝz] [ɑːn][ðə; ði]

Tom	had	always	been	called	a	"	sticking	-	plaster	"	by	his	fellow	players	on	the
汤姆	有	总是	到过	称为	一个	"	粘性	-	石膏	"	经过	他的	同伴	玩家	在	这

['fʊtbɔːl] [fiːld] .

football	field	.
足球	场地	.

在足球场上，汤姆一直被队友们称为“创可贴”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [-]

He	was	not	to	be	[	105	]
他	曾是	不是	到	是	[	-	]

他本不应该[105]

['kaʊntɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrɛfɝˈiːz] ['fɔːlɪŋ]

counted	out	of	the	game	until	the	last	whistle	sounded	and	the	referee's	falling
计数	出去	的	这	游戏	直到	这	最后的	哨	听起来	和	这	裁判的	坠落

[hænd] [kloʊzd] [ðə; ði] [fʌn] .

hand	closed	the	fun	.
手	关闭	这	乐趣	.

直到终场哨声响起，裁判的手落下，比赛才正式结束。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][hɪz; ɪz][mæn][wɪð; wɪθ][grɪm] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][get] [əˈweɪ] .

So	he	was	after	his	man	with	grim	determination	not	to	let	him	get	away	.
所以	他	曾是	后	他的	男人	和	严峻	决心	不是	到	让	他	得到	离开	.

所以他下定决心要追捕那个人，绝不让他逃脱。

['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ['sevrəl] ['skrætʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

Having	gone	to	so	much	trouble	,	and	received	in	addition	several	scratches	in	the
拥有	已消失	到	所以	很多	麻烦	,	和	已收到	在	添加	一些	划痕	在	这

['kɑːntest] ,

contest	,
竞赛	,

费了这么多周折，而且在比赛中还被划伤了好几次，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌevərˈlæstɪŋli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

he	meant	to	keep	everlastingly	at	it	.
他	意思是	到	保持	永恒地	在	它	.

他打算一直坚持下去。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [dɑːdʒd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][men] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

The	Boche	dodged	to	one	side	,	as	there	were	men	running	toward	them	,
这	波切	躲避	到	一	边	,	作为	那里	是	男人	跑步	朝向	他们	,

德国佬们向一侧闪躲，因为有人正朝他们跑过来。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['sevrəl] [laɪts] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .

and	already	several	lights	had	sprung	up	.
和	已经	一些	灯	有	弹簧	向上	.

已经冒出了好几盏灯。

[tɑːm][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] ,

Tom	was	close	at	his	heels	,	and	gaining	rapidly	,
汤姆	曾是	关闭	在	他的	高跟鞋	,	和	获得	快速	,

汤姆紧随其后，并且迅速追赶。

['biːɪŋ] [spɜːrd] [ɑːn][baɪ][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][hiː; hi][ænd; ənd] ['hæri]

being	spurred	on	by	an	ambition	to	complete	the	good	work	he	and	Harry
存在	受到刺激	在	经过	一个	志向	到	完全的	这	好的	工作	他	和	哈里

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

had	started	.
有	开始	.

他的动力源于完成他和哈里共同开始的这项伟大事业的雄心壮志。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][spaɪ] [glæns] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	saw	the	spy	glance	back	over	his	shoulder	.
他	锯	这	间谍	瞥一眼	后退	超过	他的	肩膀	.

他看到那个间谍回头看了一眼。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] ['veri] [greɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	situation	must	have	appeared	very	grave	to	the	other	,
这	情况	必须	有	出现	非常	严重	到	这	其他	,

对方当时一定觉得情况非常危急。

[huː] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ʃrɪft] [ɪf] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

who	could	expect	to	meet	with	short	shrift	if	caught	in	the	act	of	trying	to
WHO	可以	预计	到	见面	和	短的	谢里夫特如果		捕捉	在	这	行为	的	尝试	到

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hæŋərz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪvieɪtər] [ɪn] [ðɪs] [boʊld] ['fæʃ(ə)n] .

destroy	the	hangars	and	planes	of	the	American	aviators	in	this	bold	fashion	.
破坏	这	机库	和	飞机	的	这	美国人	飞行员	在	这	大胆的	时尚	.

如果被当场抓获，企图以这种大胆的方式摧毁美国飞行员的机库和飞机，那么他肯定会受到严厉的惩罚。

[dʒʌst] [ðen] [tɑːm] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Just	then	Tom	saw	the	man	raise	his	arm	.
只是	然后	汤姆	锯	这	男人	增加	他的	手臂	.

就在这时，汤姆看到那人举起了手臂。

['gesɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði] ['jæŋki] [er] ['paɪlət] [dɑːdʒd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

Guessing	what	he	intended	to	do	,	the	Yankee	air	pilot	dodged	just	in	time	.
猜测	什么	他	故意的	到	做	,	这	扬基	空气	飞行员	躲避	只是	在	时间	.

那名美国飞行员猜到了他的意图，及时躲开了。

[sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [went] [hɪsɪŋ] [pæst] , [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

Some	object	went	hissing	past	,	close	to	his	head	.
一些	目的	去	嘶嘶声	过去的	,	关闭	到	他的	头	.

有什么东西嘶嘶地从他头边掠过。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]

An	instant	later	there	was	a	loud	explosion	in	his	rear	that	seemed	to	make
一个	立即的	之后	那里	曾是	一个	大声	爆炸	在	他的	后部	那	似乎	到	制作

[ðə; ði] ['veri] [er] ['kwɪvər] .

the	very	air	quiver	.
这	非常	空气	颤动	.

片刻之后，他的后背传来一声巨响，仿佛连空气都为之颤抖。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔːʃ] [hæd; həd] [həːld] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

Of	**course**	**the**	**Boche**	**had**	**hurled**	**a**	**grenade**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**making**
的	课程	这	波切	有	投掷	一个	手榴弹	和	这	意图	的	制作

['fɜːrðər] [pər'suːt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] ['ædvərseri] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . [-]

further	**pursuit**	**on**	**the**	**part**	**of**	**his**	**persistent**	**adversary**	**impossible**	**.**	**[**	**106**	**]**
更远	追逐	在	这	部分	的	他的	执着的	对手	不可能的	.	[	-	]

当然，德国佬投掷手榴弹的目的是为了让他的顽固对手无法继续追击。[106]

[tɑːm] [hoʊpt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Tom	**hoped**	**that**	**was**	**the**	**extent**	**of**	**his**	**supply**	**of**	**such**	**ammunition**	**,**
汤姆	希望	那	曾是	这	程度	的	他的	供应	的	这样的	弹药	,

汤姆希望他所拥有的这类弹药就只有这么多了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɑːm] [ə'nʌðər] [taɪm] .

for	**he**	**might**	**not**	**be**	**quite**	**so**	**successful**	**in**	**avoiding**	**the**	**bomb**	**another**	**time**	**.**
为了	他	可能	不是	是	相当	所以	成功的	在	避免	这	炸弹	其他	时间	.

因为他下次可能就没那么成功地躲过炸弹了。

[ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [spaɪ] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɜːrl] [ə'saɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['θretnɪŋ] ['perəl]

Again	**was**	**the**	**fleeing**	**spy**	**compelled**	**to**	**whirl**	**aside**	**because**	**of**	**threatening**	**peril**
再次	曾是	这	逃离	间谍	被迫	到	旋转	旁边	因为	的	威胁	危险

[ə'hed] .

ahead	**.**
前方	.

由于前方危机四伏，逃窜的间谍再次被迫转向躲避。

['dɑːdʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːki] - ['kʌlərd] ['kænvəs] [fiːld] ['hæŋərz] [hiː; hi] [sɔːt]

Dodging	**in**	**and**	**out**	**between**	**the**	**khaki**	**-**	**colored**	**canvas**	**field**	**hangars**	**he**	**sought**
躲避	在	和	出去	之间	这	卡其色	-	有色	帆布	场地	机库	他	寻求

['despərətli] [tuː; tə] [θroʊ] [tɑːm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [træk] ;

desperately	**to**	**throw**	**Tom**	**off**	**his**	**track**	**;**
绝望地	到	扔	汤姆	离开	他的	追踪	;

他穿梭在卡其色帆布野战机库之间，拼命想让汤姆失去踪迹；

[bʌt; bət][noʊ] [haʊnd] ['evər] ['fɑːloʊd] [ɪts] ['kwɑːri] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['jæŋki] [er]

but	**no**	**hound**	**ever**	**followed**	**its**	**quarry**	**with**	**more**	**pertinacity**	**than**	**the**	**Yankee**	**air**
但	不	猎犬	曾经	随后	它是	采石场	和	更多的	坚韧	比	这	扬基	空气

['paɪlət] ['fɑːloʊd] [naʊ] .

pilot	**followed**	**now**	**.**
飞行员	随后	现在	.

但是，没有哪条猎犬能比现在这位美国飞行员更执着地追踪猎物。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Then	**something**	**happened**	**.**
然后	某物	发生	.

然后，事情发生了。

[tɑːm] [keɪm] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnər] ,

Tom	**came**	**in**	**collision**	**with**	**a**	**runner**	**,**
汤姆	来了	在	碰撞	和	一个	跑步者	,

汤姆与一名跑步者相撞，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

so	**that**	**the**	**two**	**of**	**them**	**fell**	**headlong**	**to**	**the**	**ground**	**.**
所以	那	这	二	的	他们	跌倒	一头扎	到	这	地面	.

于是两人双双跌倒在地。

[baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [tɑːm] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

By	**instinct**	**Tom**	**hugged**	**the**	**other**	**in**	**his**	**arms**	**.**
经过	本能	汤姆	拥抱	这	其他	在	他的	武器	.

汤姆本能地将对方抱在怀里。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [spaɪ] ,

He	suspected	on	the	spur	of	the	moment	that	this	might	be	the	other	spy	,
他	怀疑	在	这	刺	的	这	片刻	那	这	可能	是	这	其他	间谍	,

他当时就怀疑这可能是另一个间谍。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] ['hæri] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [træk] [baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] .

trying	to	elude	Harry	,	and	cutting	across	his	track	by	the	merest	chance	.
尝试	到	躲避	哈里	,	和	切割	穿过	他的	追踪	经过	这	最	机会	.

他试图躲避哈利，却阴差阳错地挡住了他的去路。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['strʌgld] ['fjʊriəsli] , [bʌt; bət][tɑːm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	fellow	struggled	furiously	,	but	Tom	managed	to	get	a	good	hold	on	him	,
这	同伴	挣扎	愤怒地	,	但	汤姆	管理	到	得到	一个	好的	抓住	在	他	,

那人拼命挣扎，但汤姆还是牢牢抓住了他。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [tə'neɪʃəsli] .

and	kept	it	tenaciously	.
和	保留	它	顽强地	.

并坚持不懈地守护着它。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [spaɪ]

As	the	other	was	also	clutching	him	his	further	pursuit	of	the	fleeing	spy
作为	这	其他	曾是	还	紧握	他	他的	更远	追逐	的	这	逃离	间谍

[siːmd] [duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] ;

seemed	doomed	to	failure	;
似乎	注定失败	到	失败	;

由于另一个人也紧紧抓住他，他继续追捕逃跑的间谍似乎注定要失败；

[ænd; ənd][soʊ][tɑːm] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] .

and	so	Tom	felt	that	the	only	thing	left	was	to	make	sure	of	this	party	.
和	所以	汤姆	毛毡	那	这	仅有的	事物	左边	曾是	到	制作	当然	的	这	派对	.

因此，汤姆觉得他唯一要做的就是确保这场聚会顺利进行。

" [heɪ] , [tɑːm] , [let][goʊ] !

"	Hey	,	Tom	,	let	go	!
"	嘿	,	汤姆	,	让	去	!

“嘿，汤姆，放手！”

[jʊə(r)] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌem 'iː] !

You're	choking	me	!
你是	窒息	我	!

你勒得我喘不过气来！

" [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] .

"	came	a	voice	that	electrified	him	,	and	caused	him	to	release	his	clutch	.
"	来了	一个	嗓音	那	带电	他	,	和	导致	他	到	发布	他的	离合器	.

“一个声音传来，让他感到一阵电流般的刺激，他松开了离合器。”

['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæri] [ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

After	all	it	was	Harry	upon	whom	he	had	fallen	,
后	全部	它	曾是	哈里	之上	谁	他	有	倒下	,

毕竟，他扑倒的是哈利。

['hæri] [huː] ['hævɪŋ] [lɔːst] [ɔːl] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

Harry	who	having	lost	all	track	of	his	[	107	]
哈里	WHO	拥有	丢失的	全部	追踪	的	他的	[	-	]

哈利失去了所有线索[107]

[mæn][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [wʌns] [ə'gen] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ]

man	was	rushing	wildly	this	way	and	that	in	hope	of	once	again	getting	in	touch
男人	曾是	匆忙	疯狂地	这	方式	和	那	在	希望	的	一次	再次	获得	在	触碰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] .

with	the	fellow	.
和	这	同伴	.

那人疯狂地来回奔跑，希望能再次联系上那个人。

" [kwɪk] , [bɪ'fɔːr] [its] [tuː] [leɪt] , [dʒɔɪn][ˌem 'iː] !

"	Quick	,	before	it's	too	late	,	join	me	!
"	快的	,	前	它是	也	晚的	,	加入	我	!

快，趁现在还来得及，加入我吧!

" [ʃrɪld] [tɑːm] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	shrilled	Tom	,	scrambling	to	his	feet	again	as	best	he	could	,
"	尖锐的	汤姆	,	争抢	到	他的	脚	再次	作为	最好的	他	可以	,

“汤姆尖叫着，拼命挣扎着重新站了起来，”

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['æksɪdənt] .

and	feeling	angry	because	of	this	ridiculous	accident	.
和	感觉	生气的	因为	的	这	荒谬的	事故	.

我为这场荒唐的事故感到愤怒。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] , ['hæri] !

"	There	he	goes	,	Harry	!
"	那里	他	去	,	哈里	!

“哈利，他走了！”

['æftər][hɪm; ɪm] [ə'gen] !

After	him	again	!
后	他	再次	!

又追着他!

" [soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

"	So	they	both	started	once	more	to	run	at	top	speed	.
"	所以	他们	两个都	开始	一次	更多的	到	跑步	在	顶部	速度	.

于是，他们两人再次开始全速奔跑。

[ðə; ði]['ædʒ(ə)l][spaɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [waɪl]

The	agile	spy	had	been	able	to	put	considerable	distance	between	them	while
这	敏捷	间谍	有	到过	有能力的	到	放	大量	距离	之间	他们	尽管

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ['strʌgld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

his	pursuers	struggled	on	the	ground	,
他的	追击者	挣扎	在	这	地面	,

身手敏捷的间谍趁着追兵在地上挣扎之际，已经与他们拉开了相当长的距离。

[ænd; ənd] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	seemed	likely	to	escape	.
和	似乎	可能	到	逃脱	.

似乎很有可能逃脱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

But	there	was	one	thing	that	stood	in	his	way	.
但	那里	曾是	一	事物	那	站立	在	他的	方式	.

但有一件事阻碍了他。

[men][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

Men	were	running	this	way	and	that	in	every	direction	,	calling	to	one
男人	是	跑步	这	方式	和	那	在	每一个	方向	,	呼叫	到	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

男人们四处奔跑，互相呼喊着。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌt] [ɔːl] [ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

and	trying	to	understand	what	all	the	row	was	about	.
和	尝试	到	理解	什么	全部	这	排	曾是	关于	.

并试图弄明白这场争吵到底是怎么回事。

[ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['hɑːslər] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

A	squad	of	oncoming	hostlers	blocked	his	passage	.
一个	队	的	即将到来的	牧马人	已屏蔽	他的	通道	.

一群迎面而来的牧马人挡住了他的去路。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

They	evidently	were	beginning	to	get	light	on	the	situation	,
他们	显然	是	开始	到	得到	光	在	这	情况	,

他们显然开始逐渐了解情况了。

[fɔːr; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['rʌnər] [ðeɪ] [naʊ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [ʃaʊt] .

for	discovering	the	panting	runner	they	now	set	up	a	concerted	shout	.
为了	发现	这	喘息	跑步者	他们	现在	放	向上	一个	协同	喊	.

他们发现气喘吁吁的奔跑者后，齐声呐喊。

[ðɪs] [kəm'peld] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [bɔːʃ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'gen] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

This	compelled	the	hunted	Boche	to	turn	again	on	his	heel	,
这	被迫	这	猎杀	波切	到	转动	再次	在	他的	脚跟	,

这迫使被追捕的德国佬再次转身逃跑。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [lɔːst] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [geɪn] .

and	so	he	lost	a	portion	of	his	previous	gain	.
和	所以	他	丢失的	一个	部分	的	他的	以前的	获得	.

因此，他之前获得的部分收益也随之损失了。

[tɑːm] [tʊk] [freʃ] [hɑːrt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] .

Tom	took	fresh	heart	on	seeing	this	.
汤姆	采取	新鲜的	心	在	看到	这	.

看到这一幕，汤姆重新振作起来。

['gɪv(ə)n] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [sʌtʃ] [lɪfts] [æz; əz] [ðɪs] ,

Given	one	or	two	such	lifts	as	this	,
鉴于	一	或者	二	这样的	电梯	作为	这	,

假设有一两部这样的电梯，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [kʌm] [tuː; tə] [hænd] [grɪps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feloʊ] .

and	he	believed	he	would	again	come	to	hand	grips	with	the	fellow	.
和	他	相信	他	会	再次	来	到	手	握把	和	这	同伴	.

他相信自己会再次与那家伙正面交锋。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [kloʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði] [nekst] [ɪn'kaʊntər] [wʊd] ['ʃʊrli]

And	with	Harry	close	at	his	heels	he	fancied	the	next	encounter	would	surely
和	和	哈里	关闭	在	他的	高跟鞋	他	幻想	这	下一个	遇到	会	一定

['tɜːrmɪneɪt] ['bædli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hʌn] [spaɪ] . [-]

terminate	badly	for	the	Hun	spy	.	[	108	]
终止	糟糕	为了	这	匈奴	间谍	.	[	-	]

哈利紧随其后，他觉得下一次遭遇肯定会让这位匈奴间谍落得悲惨的下场。[108]

" [spred] [aʊt] [sʌm; səm] , ['hæri] !

"	Spread	out	some	,	Harry	!
"	传播	出去	一些	,	哈里	!

“哈利，摊开点儿！”

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

"	he	managed	to	shout	.
"	他	管理	到	喊	.

他设法喊了出来。

[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːʃ] [tuː; tə]

His	object	in	saying	this	was	to	make	it	more	difficult	for	the	Boche	to
他的	目的	在	说	这	曾是	到	制作	它	更多的	难的	为了	这	波切	到

[hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [nəˈsesəti] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [vɪr] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

hold	his	own	when	necessity	compelled	him	to	veer	to	one	side	.
抓住	他的	自己的	什么时候	必要性	被迫	他	到	转向	到	一	边	.

他这么说的目的是为了让德国人在迫于形势不得不转向一方时更难自保。

[ðeɪ] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [ˈhæŋərz] [ðæt] [bɑːrd] [ðə; ði] [weɪ] ,

They	dodged	the	hangars	that	barred	the	way	,
他们	躲避	这	机库	那	禁止	这	方式	,

他们避开了挡路的机库，

[ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [ˈfɑːloʊd] [baɪ]

running	in	and	out	of	the	lines	with	the	swiftness	of	a	hare	followed	by
跑步	在	和	出去	的	这	线条	和	这	速度	的	一个	野兔	随后	经过

[ðə; ði] [ˈiːgər] [haʊndz] .

the	eager	hounds	.
这	渴望的	猎犬	.

它们像兔子一样敏捷地穿梭在队伍中，身后跟着一群跃跃欲试的猎犬。

[wʌns] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɪgjər] [traɪd] [tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] ,

Once	a	waiting	figure	tried	to	bar	the	path	of	the	spy	,
一次	一个	等待	数字	尝试	到	酒吧	这	小路	的	这	间谍	,

当一个埋伏的人试图阻挡间谍的去路时，

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɑːmptli] [ˈboʊld] [ˈoʊvər] .

only	to	be	promptly	bowled	over	.
仅有的	到	是	及时	保龄球	超过	.

结果却立刻被击倒。

[ˌdespəˈreɪʃn] [nɜːrvd] [ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [strʌk] [ðæt] [bloʊ] .

Desperation	nerved	the	arm	that	struck	that	blow	.
绝望	神经质	这	手臂	那	击	那	吹	.

绝望驱使着那只挥出重拳的手臂。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][ˈzɪroʊ][mɑːrk] ,

The	German	knew	that	his	chances	were	almost	at	the	zero	mark	,
这	德语	知道	那	他的	机会	是	几乎	在	这	零	标记	,

德国人知道自己获胜的几率几乎为零。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][wʊlf][æt; ət][beɪ] ,

and	for	the	time	being	he	was	like	a	wolf	at	bay	,
和	为了	这	时间	存在	他	曾是	喜欢	一个	狼	在	湾	,

而他当时就像一匹被困住的狼。

['redi] [tuː; tə][snæp] [raɪt] [ænd; ənd][left][ænd; ənd][duː] [wʌt] ['dæmɪdʒ][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] ['jiːldɪŋ]

ready	to	snap	right	and	left	and	do	what	damage	he	could	before	yielding
准备好	到	折断	正确的	和	左边	和	做	什么	损害	他	可以	前	屈服

[hɪm'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

himself	a	prisoner	.
他自己	一个	囚犯	.

他随时准备左右开弓，尽可能地造成破坏，然后才投降成为俘虏。

[wʌns] [mɔːr] [tɑːm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][geɪn] .

Once	more	Tom	had	made	a	gain	.
一次	更多的	汤姆	有	制成	一个	获得	.

汤姆又一次取得了胜利。

[ðə; ði] [feɪts] [wɜːr; wər] ['feivəriŋ] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][set] [tiːθ] [hiː; hi][kept] [ʌp]

The	Fates	were	favoring	him	,	it	seemed	,	and	with	set	teeth	he	kept	up
这	命运	是	偏爱	他	,	它	似乎	,	和	和	放	牙齿	他	保留	向上

[ðə; ði][hɑːt] [tʃeɪs] .

the	hot	chase	.
这	热的	追赶	.

命运似乎眷顾着他，他咬紧牙关，继续紧追不舍。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hʌn] [kə'læpst] .

Suddenly	the	Hun	collapsed	.
突然	这	匈奴	倒塌	.

突然，那名匈奴人倒下了。

[tɑːm]['ɔːlmoʊst] [fel] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn][ɑːn] ;

Tom	almost	fell	over	him	as	he	ran	on	;
汤姆	几乎	跌倒	超过	他	作为	他	跑	在	;

汤姆跑着跑着，差点被他绊倒；

[ænd; ənd] [wen] ['hæri] [keɪm] [ʌp][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][spaɪ] ,

and	when	Harry	came	up	was	bending	above	the	spy	,
和	什么时候	哈里	来了	向上	曾是	弯曲	多于	这	间谍	,

当哈利走过来时，他正弯腰俯视着那个间谍。

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['pɜːrs(ə)n] .

muttering	to	himself	after	the	manner	of	a	sadly	disappointed	person	.
喃喃自语	到	他自己	后	这	方式	的	一个	令人遗憾的是	失望的	人	.

他用一种失望至极的语气自言自语道。

" [wʌt] ['rɑːt(ə)n] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['æftər][ɔːl]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , ['hæri] !

"	What	rotten	luck	for	us	,	after	all	our	work	,	Harry	!
"	什么	烂	运气	为了	我们	,	后	全部	我们的	工作	,	哈里	!

“哈利，我们辛辛苦苦做了这么多，结果却落得如此下场，真是太倒霉了！”

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

"	he	complained	,	to	the	utter	bewilderment	of	his	comrade	.
"	他	抱怨	,	到	这	说出	困惑	的	他的	同志	.

“他抱怨道，这让他的同伴感到十分困惑。”

" [aɪ][dəunt][get][jʊr; jər] ['miːnɪŋ] , [tɑːm] ! " [ɪk'skleɪmd] [-]
" I don't get your meaning , Tom ! " exclaimed [109]
" 我 不 得到 你的 意义 , 汤姆 ! " 惊呼 [-]

“我不明白你的意思，汤姆！”[109]

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
" This is one of the Huns , all right , and we've got him at last .
" 这 是 一 的 这 匈奴人 , 全部 正确的 , 和 我们已经 得到 他 在 最后的 .

“没错，这是个匈奴人，我们终于抓住他了。”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [kɪk] [ə'baʊt] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? "
What is there to kick about , I'd like to know ? "
什么 是 那里 到 踢 关于 , ID 喜欢 到 知道 ? "

有什么好争论的呢？我想知道。

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
" Why , don't you understand ?
" 为什么 , 不 你 理解 ?

“为什么，你不明白吗？”

['hiːz] ['wuːndɪd] ! " [sed] [tɑːm] ['skɔːrnfəli] .
He's wounded ! " said Tom scornfully .
他是 受伤 ! " 说 汤姆 轻蔑地 .

“他受伤了！”汤姆轻蔑地说。

" ['wuːndɪd] !
" Wounded !
" 受伤 !

“受伤了！”

[haʊ] ? " ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðər] , [stɪl] ['grəʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] .
How ? " echoed the other , still groping for the truth .
如何 ? " 回声 这 其他 , 仍然 摸索 为了 这 真相 .

“怎么会这样？”另一个人重复道，仍在摸索真相。

" ['sʌmbɑːdi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][leg] ! " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Somebody shot him in the leg ! " explained Tom , in disgust .
" 某人 射击 他 在 这 腿 ! " 解释 汤姆 , 在 厌恶 .

“有人朝他腿上开枪了！”汤姆厌恶地解释道。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][dʒʌmp][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] !
" Just as I was bound to jump him in another ten seconds !
" 只是 作为 我 曾是 边界 到 跳 他 在 其他 十 秒 !

“就在我即将在十秒钟后扑向他的时候！”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʌf] [lʌk] ?
Did you ever hear of such tough luck ?
做过 你 曾经 听到 的 这样的 艰难的 运气 ?

你听说过这么倒霉的事吗?

[tʊk] [ðə; ði][wɪnd] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][seɪlz] , [hiː; hi][dɪd] , [baɪ]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][gʌn] .
Took the wind right out of our sails , he did , by using his gun .
拿 这 风 正确的 出去 的 我们的 帆 , 他 做过 , 经过 使用 他的 枪 .

他用枪打垮了我们。

[ɪf] ['hiːd] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ][leg][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [fiːl] ['mædər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] .
If he'd put a bullet in my leg I could hardly feel madder , for a fact .
如果 他会 放 一个 子弹 在 我的 腿 我 可以 几乎 感觉 茜草 , 为了 一个 事实 .

就算他朝我腿上开枪，我也不至于更生气吧，真的。

" ['hæri] , [haʊ'evər] , ['kwɪkli] ['tʃʌkld] ,
" **Harry** , **however** , **quickly** **chuckled** ,
" 哈里 , 然而 , 迅速地 轻笑 ,

然而，哈利很快轻笑了一声。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm]
as **though** **he** **did** **not** **look** **at** **the** **matter** **in** **the** **same** **way** **as** **his** **chum**
作为 尽管 他 做过 不是 看 在 这 事情 在 这 相同的 方式 作为 他的 密友
[siːmd] [tuː; tə] .
seemed **to** **.**
似乎 到 .

仿佛他对这件事的看法与他的朋友截然不同。

" [oʊ] , [wel] ,
" **Oh** , **well** ,
" 哦 , 出色地 ,

“那好吧，

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ['iznt] [ðæt] [wiːd] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] ,
the **main** **thing** **isn't** **that** **we'd** **get** **a** **little** **glory** **from** **the** **capture** **of** **the** **Hun** **,**
这 主要的 事物 不是 那 我们会 得到 一个 小的 荣耀 从 这 捕获 的 这 匈奴 ,

最重要的不是我们能从俘虏匈奴人那里获得一点荣耀，

" [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['despərət] [geɪm] [hæz; həz] [bɪn] [blɑːkt] .
" **he** **said** **,** " **but** **that** **their** **desperate** **game** **has** **been** **blocked** **.**
" 他 说 , " 但 那 他们的 绝望的 游戏 有 到过 已屏蔽 .

他说：“但他们孤注一掷的计划已被阻止。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃæp] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌfərɪŋ] , [tɑːm] .
But **this** **chap** **seems** **to** **be** **groaning** **as** **if** **suffering** **,** **Tom** **.**
但 这 小伙子 似乎 到 是 呻吟 作为 如果 痛苦 , 汤姆 .

汤姆，但这家伙好像在痛苦地呻吟。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [bɔːʃ] [ɔːr][nɑːt] . "
He **ought** **to** **be** **taken** **care** **of** **,** **Boche** **or** **not** **.** **"**
他 应该 到 是 已采取 关心 的 , 波切 或者 不是 . "

不管是不是德国佬，他都应该得到照顾。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] , ['hæri] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ['krʌʃɪŋ] [daʊn]
" **Yes** **,** **that's** **right** **,** **Harry** **,** **"** **added** **the** **other** **,** **for** **the** **time** **being** **crushing** **down**
" 是的 , 那就是 正确的 , 哈里 , " 额外 这 其他 , 为了 这 时间 存在 压碎 向下
[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
his **disappointment** **.**
他的 失望 .

“是的，没错，哈利，”另一个人补充道，暂时压抑住了失望之情。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [keɪm] [ʌp] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt]
As **some** **of** **the** **attendants** **of** **the** **aviation** **field** **came** **up** **just** **at** **that**
作为 一些 的 这 服务员 的 这 航空 场地 来了 向上 只是 在 那
['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər] [-]
moment **there** **was** **need** **for** **[** **110** **]**
片刻 那里 曾是 需要 为了 [-]

就在这时，一些航空领域的从业人员走了过来，他们觉得有必要[110]

[ˌeksplə'neɪʃənz] .
explanations **.**
解释 .

解释。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tɑːm] ['noʊtɪst] [wʌn] [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] ,
Among **them** **Tom** **noticed** **one** **who** **,** **as** **he** **well** **knew** **,**
之中 他们 汤姆 注意到 一 WHO , 作为 他 出色地 知道 ,

其中汤姆注意到一个人，他非常熟悉这个人。

[hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

had	charge	of	the	hangars	during	the	night	.
有	收费	的	这	机库	期间	这	夜晚	.

夜间负责机库管理。

" [luː'tenənt] ['sɪmənz] , [hɪəz] [ə; eɪ] [bɔːʃ] [spaɪ] [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

"	Lieutenant	Simmons	,	here's	a	Boche	spy	who	,	with	a	companion	,
"	中尉	西蒙斯	,	这里是	一个	波切	间谍	WHO	,	和	一个	伴侣	,

“西蒙斯中尉，这里有个德国间谍，他和一个同伙……”

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɑːm] [ðə; ði][bɪg] ['bɪrzfɝd] [pleɪn] .

was	trying	to	bomb	the	big	Beresford	plane	.
曾是	尝试	到	炸弹	这	大的	贝雷斯福德	飞机	.

当时正试图轰炸贝雷斯福德的大型飞机。

['sɑːri] [wiː; wi] ['kudnt] [raʊnd] [ʌp] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Sorry	we	couldn't	round	up	both	of	them	.
对不起	我们	不能	圆形的	向上	两个都	的	他们	.

很抱歉我们没能把他们两个都找到。

[ðɪs] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tenʃ(ə)n] .

This	fellow	has	been	shot	,	and	ought	to	have	attention	.
这	同伴	有	到过	射击	,	和	应该	到	有	注意力	.

这个人中枪了，应该引起重视。

[naʊ] , ['hæri] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,

Now	,	Harry	,	if	you	don't	mind	,
现在	,	哈里	,	如果	你	不	头脑	,

哈利，如果你不介意的话，

[wiːl] [step] [ə'raʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hæŋər] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɑːb] [ðæt] [brɔːt] [juː 'es]

we'll	step	around	to	your	hangar	and	look	into	the	little	job	that	brought	us
出色地	步	大约	到	你的	机库	和	看	进入	这	小的	工作	那	带来	我们

['oʊvər] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

over	here	from	the	camp	.
超过	这里	从	这	营	.

我们将绕到你的机库去看看，了解一下是什么小事把我们从营地带到这里来。

" [tɑːm] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] .

"	Tom	really	wished	to	get	away	from	the	crowd	that	was	gathering	.
"	汤姆	真的	希望	到	得到	离开	从	这	人群	那	曾是	采集	.

“汤姆真的很想远离聚集的人群。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [meɪd] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

He	had	no	liking	for	being	made	an	object	of	special	interest	.
他	有	不	喜欢	为了	存在	制成	一个	目的	的	特别的	兴趣	.

他不喜欢成为人们特别关注的对象。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɔːlweɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'tempt] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'splɔɪts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [pliːz]

Although	always	eager	to	attempt	unusual	exploits	,	it	was	only	to	please
虽然	总是	渴望的	到	试图	异常	漏洞	,	它	曾是	仅有的	到	请

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

虽然他总是热衷于尝试不同寻常的壮举，但这只是为了取悦自己。

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['eni] [rɪ'wɔːrd] [ɔːr][ə; eɪ]['mɔːrbɪd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz]

and	not	because	of	any	reward	or	a	morbid	desire	to	be	looked	on	as
和	不是	因为	的	任何	报酬	或者	一个	病态的	欲望	到	是	看起来	在	作为

[ə; eɪ]['hɪroʊ] .

a	hero	.
一个	英雄	.

并非出于任何回报，也不是出于想要被视为英雄的病态欲望。

['hæri] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt][æz; əz] ['dɪfɪdənt] ,
Harry was not quite as diffident ,
哈里 曾是 不是 相当 作为 羞怯 ,

哈利不像其他人那样羞怯。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə]['lɪŋgər][ə; eɪ][bɪt][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['fɜ:rðər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and might have liked to linger a bit to explain further how they had
和 可能 有 喜欢 到 萦绕 一个 少量 到 解释 更远 如何 他们 有
['mænɪdʒd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] ['fɪgjərz] ,
managed to discover the creeping figures ,
管理 到 发现 这 爬行 数据 ,

他们或许还想多停留一会儿，进一步解释一下他们是如何发现这些爬行身影的。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] [ə'raʊzd] , [kloʊzd] [ɪn][ɑ:n][ðem; ðəm] .
and , having their suspicions aroused , closed in on them .
和 , 拥有 他们的 怀疑 被唤醒 , 关闭 在 在 他们 .

于是，他们起了疑心，开始围堵他们。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ]['leɪtər] , [lu:'tenənt] ,
" I can see you later , Lieutenant ,
" 我 能 看 你 之后 , 中尉 ,

“我待会儿还能见到你，中尉。”

[ænd; ənd] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ə'baʊt] [ðɪs] [stʌf] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,
and answer any questions you may want to ask about this stuff , " he remarked ,
和 回答 任何 问题 你 可能 想 到 问 关于 这 东西 , " 他 评论 ,

“我会回答你们可能想问的任何问题，”他说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [tɑ:m] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] .
as he followed Tom away from the group .
作为 他 随后 汤姆 离开 从 这 团体 .

他跟着汤姆离开了人群。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [stɪl] " ['hʌfi] " [æz; əz] ['hæri] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .
Tom was still " huffy " as Harry called it .
汤姆 曾是 仍然 " 生气 " 作为 哈里 称为 它 .

正如哈利所说，汤姆仍然“闷闷不乐”。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['mɑ:rksmən] [hu:] [-]
He seemed to feel that the ambitious marksman who [111]
他 似乎 到 感觉 那 这 雄心勃勃 神射手 WHO [-]

他似乎觉得那位雄心勃勃的神枪手[111]

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][pɑ:t] - [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌnər] [ə'hed] [hæd; həd] ['ri:əli] ['tʃi:tɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt]
had taken a pot - shot at the runner ahead had really cheated him out
有 已采取 一个 锅 - 射击 在 这 跑步者 前方 有 真的 作弊 他 出去
[ʌv; əv] [hæf] [ðə; ði] ['pleʒər] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] .
of half the pleasure accompanying the capture of the spy .
的 一半 这 乐趣 随同 这 捕获 的 这 间谍 .

朝前面的跑者开了一枪，让他失去了抓到间谍时一半的乐趣。

" [aɪ] [hɜ:rd] [wʌn] [bɪg] [splæʃ] , " ['hæri] [sed] ,
" I heard one big splash , " Harry said ,
" 我 听到 一 大的 溅 , " 哈里 说 ,

“我听到一声巨响，”哈利说。

" [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [trentʃ] [grə'neɪd] .
" which I take it was made by a trench grenade .
" 哪个 我 拿 它 曾是 制成 经过 一个 沟 手榴弹 .

“我猜它是用堑壕手榴弹炸出来的。”

[dɪd] [ðæt] [bɔːʃ] [traɪ][tuː; tə] [nɑːk] [juː; jʊ] [aʊt] , [tɑːm] ? "

Did	**that**	**Boche**	**try**	**to**	**knock**	**you**	**out**	**,**	**Tom**	**?**	**"**
做过	那	波切	尝试	到	敲	你	出去	,	汤姆	?	"

汤姆，那个德国佬是不是想把你打晕?

" [oʊ] , [hiː; hi] [let] [luːs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrt] ,

"	**Oh**	**,**	**he**	**let**	**loose**	**with**	**one**	**of**	**his**	**sort**	**,**
"	哦	,	他	让	松动的	和	一	的	他的	种类	,

“哦，他放出了他那种人中的一个，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [θɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [dʌk] [ˈʌndər] .

but	**it**	**was**	**the**	**easiest**	**thing**	**going**	**to**	**duck**	**under**	**.**
但	它	曾是	这	最容易	事物	去	到	鸭子	在下面	.

但最简单的办法就是从下面钻过去。

[ˈhiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [flɪŋɪŋ] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑːkər] [ˌʌndərˈhænd] .

He's	**got**	**a**	**lot**	**to**	**learn**	**about**	**flinging**	**those**	**little**	**knockers**	**underhand**	**.**
他是	得到	一个	很多	到	学习	关于	投掷	那些	小的	敲击器	暗中	.

他还有很多关于如何用下手投掷小乳房的知识需要学习。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈpɪtʃər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [trɪk] [raɪt] .

It	**takes**	**a**	**baseball**	**pitcher**	**to**	**do**	**the**	**trick**	**right**	**.**
它	需要	一个	棒球	投手	到	做	这	诡计	正确的	.

只有棒球投手才能把这招用好。

[haʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [mæn] , [ˈhæri] ?

How	**about**	**your**	**man**	**,**	**Harry**	**?**
如何	关于	你的	男人	,	哈里	?

你男朋友哈里怎么样了?

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] .

"	**The**	**other**	**gave**	**a**	**grunt**	**of**	**disgust**	**.**
"	这	其他	给予	一个	咕哝	的	厌恶	.

另一个人厌恶地哼了一声。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [slɪk] [ˈdɑːdʒər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tɑːm] .

"	**Nothing**	**doing**	**with**	**that**	**slick**	**dodger**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**Tom**	**.**
"	没有什么	正在做	和	那	光滑	孱	,	我	告诉	你	,	汤姆	.

“我告诉你，汤姆，跟那个油嘴滑舌的家伙一点关系都没有。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [ˈsprɪntər] [wen] [æt; ət] [hoʊm] ,

He	**must**	**have**	**been**	**a**	**premium**	**sprinter**	**when**	**at**	**home**	**,**
他	必须	有	到过	一个	优质的	短跑运动员	什么时候	在	家	,

他以前在家乡的时候肯定是个顶尖的短跑运动员。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dɑːdʒd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [meɪd] [maɪ] [breɪn] [riːl] .

for	**the**	**way**	**he**	**dodged**	**in**	**and**	**out**	**made**	**my**	**brain**	**reel**	**.**
为了	这	方式	他	躲避	在	和	出去	制成	我的	脑	卷轴	.

他那灵活躲闪的身法让我眼花缭乱。

[aɪ] [kept] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] , [ʃʌks] !

I	**kept**	**after**	**him**	**as**	**best**	**I**	**could**	**,**	**but**	**,**	**shucks**	**!**
我	保留	后	他	作为	最好的	我	可以	,	但	,	哎呀	!

我尽我所能地一直追问他，但是，唉!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [əˈnʌðər] [klæs] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] .

he	**was**	**in**	**another**	**class**	**from**	**me**	**.**
他	曾是	在	其他	班级	从	我	.

他和我不在同一个班级。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃʌf(ə)l] .

And	**so**	**I**	**lost**	**him**	**in**	**the**	**shuffle**	**.**
和	所以	我	丢失的	他	在	这	洗牌	.

于是，我在混乱中把他弄丢了。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] . "

He	disappeared	just	like	a	wisp	of	smoke	in	the	breeze	.	"
他	消失	只是	喜欢	一个	烟雾	的	抽烟	在	这	微风	.	"

他像微风中的一缕轻烟一样消失了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [her] [wen] [wiː; wi] ['bæŋd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	But	you	were	still	running	like	a	hare	when	we	banged	into	each	other	,
"	但	你	是	仍然	跑步	喜欢	一个	野兔	什么时候	我们	砰的一声	进入	每个	其他	,

“但我们撞到一起的时候，你仍然像兔子一样跑来跑去。”

[ən'les] [aɪm] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , " [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] ['hjuːmərəsli] .

unless	I'm	greatly	mistaken	,	"	continued	Tom	humorously	.
除非	我是	非常	错误	,	"	持续	汤姆	幽默地	.

“除非我大错特错，”汤姆幽默地继续说道。

" [ʃʊr] [aɪ] [wʌz; wəz] !

"	Sure	I	was	!
"	当然	我	曾是	!

“当然是！”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [freʃ] [glɪmps] [ʌv; əv] [maɪ] [dʌk] .

Trying	to	get	a	fresh	glimpse	of	my	duck	.
尝试	到	得到	一个	新鲜的	一瞥	的	我的	鸭子	.

想再看一眼我的鸭子。

[wen] [aɪ] [hɪt] [juː; jʊ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɔːʃ] ,

When	I	hit	you	I	thought	it	was	that	Boche	,
什么时候	我	打	你	我	想法	它	曾是	那	波切	,

我打你的时候，以为是那个德国佬干的。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [fel] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] ,

and	then	a	light	fell	on	your	face	,
和	然后	一个	光	跌倒	在	你的	脸	,

然后一束光落在了你的脸上。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [hed] - [læmp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [trʌk] [sʌm; səm] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɑːn] .

coming	from	that	head	-	lamp	on	a	motor	truck	some	one	suddenly	turned	on	.
未来	从	那	头	-	灯	在	一个	发动机	卡车	一些	一	突然	转向	在	.

光线是从一辆卡车的前大灯里透出来的，有人突然打开了它。

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv] [-]

I	reckon	I'll	have	[	112	]
我	估计	患病的	有	[	-	]

我想我会有[112]

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌmp] [ɑːn] [maɪ] ['fɔːrhed] [wer] [aɪ] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [poʊl] [waɪl] ['rʌnɪŋ] .

a	beautiful	lump	on	my	forehead	where	I	struck	against	a	pole	while	running	.
一个	美丽的	块	在	我的	前额	在哪里	我	击	反对	一个	极	尽管	跑步	.

跑步时撞到柱子，额头上肿起了一个漂亮的包。

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [flæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [mæn] .

It	knocked	me	flat	,	and	that	was	when	I	lost	my	man	.
它	敲门	我	平坦的	,	和	那	曾是	什么时候	我	丢失的	我的	男人	.

它让我彻底崩溃，也是从那时起，我失去了我的男人。

" [tɑːm] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

"	Tom	now	began	to	laugh	.
"	汤姆	现在	开始	到	笑	.

汤姆突然笑了起来。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] ['skɜːrmɪʃ] , [ɔːl][toʊld] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi]

"	A	pretty	lively	skirmish	,	all	told	,	when	you	come	to	think	of	it	,	"	he
"	一个	漂亮的	热闹	小规模冲突	,	全部	讲述	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	"	他

[əb'zɜːrvd] .

observed	.
观察到	.

“仔细想想，这真是一场相当激烈的冲突，”他评论道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃæp] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] ,

"	I'll	have	to	forget	about	that	chap	who	was	too	quick	on	the	trigger	,
"	患病的	有	到	忘记	关于	那	小伙子	WHO	曾是	也	快的	在	这	扳机	,

“我得把那个动不动就扣动扳机的家伙忘掉。”

[ænd; ənd]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][ʌp] [rɪ'zʌlts] .

and	only	add	up	results	.
和	仅有的	添加	向上	结果	.

只需将结果相加即可。

[wʌn] [bɔːʃ] [spaɪ] ['kæptʃərd] , ['wuːndɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gets] [ə'weɪ] .

One	Boche	spy	captured	,	wounded	;	and	the	other	gets	away	.
一	波切	间谍	捕获	,	受伤	;	和	这	其他	获得	离开	.

一名德国间谍被俘，受伤；另一名间谍逃脱了。

[bʌt; bət] ['hiːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sker] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

But	he's	had	his	scare	good	and	hard	,
但	他是	有	他的	吓	好的	和	难的	,

但他确实经历了一场不小的惊吓。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

and	there's	little	danger	of	his	giving	us	any	more	trouble	.
和	有	小的	危险	的	他的	给予	我们	任何	更多的	麻烦	.

他不太可能再给我们带来任何麻烦。

" [wət'evər] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] [bɔːʃ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [nuː] .

"	Whatever	became	of	the	captured	Boche	neither	of	them	ever	knew	.
"	任何	成为	的	这	捕获	波切	两者都不	的	他们	曾经	知道	.

“他们俩都不知道被俘的德国佬后来怎么样了。”

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['triːtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

Perhaps	he	was	simply	taken	to	the	hospital	and	treated	for	his	wound	,
也许	他	曾是	简单地	已采取	到	这	医院	和	治疗	为了	他的	伤口	,

或许他只是被送往医院治疗伤口。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [hʌnz] [hæd; həd] [bɪn] ;

as	so	many	of	his	fellow	Huns	had	been	;
作为	所以	许多	的	他的	同伴	匈奴人	有	到过	;

就像他的许多匈奴同胞一样；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [dɪd] [taɪm] [pər'mɪt] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'raɪz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [traɪd] [baɪ]

and	then	again	did	time	permit	and	opportunity	arise	he	might	be	tried	by
和	然后	再次	做过	时间	允许	和	机会	出现	他	可能	是	尝试	经过

['drʌmˌhed] ['kɔːtmɑːʃl] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] .

drumhead	courtmartial	on	the	serious	charge	of	being	a	spy	.
鼓皮	军事法庭	在	这	严肃的	收费	的	存在	一个	间谍	.

然后，如果时间允许，机会出现，他可能会因间谍罪这一严重指控而被临时军事法庭审判。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [dɪ'spjuːt] ,

Having	satisfied	themselves	with	regard	to	the	matter	in	dispute	,
拥有	使满意	他们自己	和	看待	到	这	事情	在	争议	,

在对争议事项进行核实后，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['leɪtər][ɑːn] [rɪ'tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

the	two	boys	later	on	returned	once	more	to	the	camp	and	sought	to	secure
这	二	男孩们	之后	在	返回	一次	更多的	到	这	营	和	寻求	到	安全的

[sʌm; səm] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [sliːp] ,

some	much	needed	sleep	,
一些	很多	需要	睡觉	,

后来，两个男孩再次返回营地，希望能好好睡上一觉。

['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [wʊd] [ə'gen] [sæp][ðer; ðər] ['enədʒiz]

fully	conscious	that	the	duties	of	the	coming	day	would	again	sap	their	energies
完全	有意识的	那	这	职责	的	这	未来	天	会	再次	树液	他们的	能量

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'nuːd] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['θrɪlɪŋ] ['ækʃ(ə)n] . [-]

and	bring	them	renewed	chances	for	thrilling	action	.	[	113	]
和	带来	他们	更新	机会	为了	惊险	行动	.	[	-	]

他们完全意识到，第二天的工作又会消耗他们的精力，并给他们带来新的刺激行动的机会。[113]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː'gɔn]

THE	WINNING	OF	THE	ARGONNE
这	获胜	的	这	阿贡

阿贡河的胜利

[deɪz] [pæst] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['setɪŋ] [sʌn] [sɔː] [ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Days	passed	and	each	setting	sun	saw	the	Yankee	boys	in	khaki	further	along	the
天	通过了	和	每个	环境	太阳	锯	这	扬基	男孩们	在	卡其色	更远	沿着	这

['terəb(ə)l] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

terrible	trail	they	had	set	out	to	follow	to	the	end	.
糟糕的	踪迹	他们	有	放	出去	到	跟随	到	这	结尾	.

日子一天天过去，每逢夕阳西下，都能看到身穿卡其布军装的北方佬们沿着他们踏上的那条可怕的道路继续前行，直到终点。

[ə'nʌðər] [maɪl] , [pər'hæps] [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] [ɑː'gɔn] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ri'diːmd] ,

Another	mile	,	perhaps	two	,	of	the	dense	Argonne	Forest	had	been	redeemed	,
其他	英里	,	也许	二	,	的	这	稠密	阿贡	森林	有	到过	已赎回	,

又有一英里，或许两英里的茂密阿贡森林被重新开发利用了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbərn] [foʊ] [sent] ['riːlɪŋ] ['bækwərd] .

and	the	stubborn	foe	sent	reeling	backward	.
和	这	固执的	敌人	发送	卷轴	落后	.

顽强的敌人被击退了。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , ['meni] [bi'liːvd] .

The	end	was	in	sight	,	many	believed	.
这	结尾	曾是	在	视线	,	许多	相信	.

许多人认为，胜利在望。

[wʌns] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

Once	they	passed	out	of	the	vast	stretch	of	woods	,
一次	他们	通过了	出去	的	这	广阔的	拉紧	的	树林	,

他们走出那片广袤的树林后，

[ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['enəmi] [mʌst; məst][biː; bi] [ək'seləreɪtɪd] ,

the	pace	of	the	retreating	enemy	must	be	accelerated	,
这	步伐	的	这	撤退	敌人	必须	是	加速	,

必须加快撤退敌军的速度。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [rə'viːn] , [ə'bændənd] [fɑːrm] ['bɪldɪŋ]

though	of	course	he	would	take	advantage	of	every	ravine	,	abandoned	farm	building
尽管	的	课程	他	会	拿	优势	的	每一个	峡谷	,	弃	农场	建筑

,

,

,

当然，他会利用每一条沟壑、每座废弃的农舍。

[dɪ'strɔɪd] ['hæmlət] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['ɔːfərd] [saɪts] [fɔːr; fər] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] ,

destroyed	hamlet	and	village	that	offered	sites	for	machine	-	guns	,
损毁	村庄	和	村庄	那	提供	网站	为了	机器	-	枪支	,

摧毁了可供架设机枪的村庄和小村落，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['hindənbəːg] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['bɜːrθə] .

on	which	Hindenburg	was	coming	to	rely	more	than	on	his	Big	Berthas	.
在	哪个	兴登堡号	曾是	未来	到	依靠	更多的	比	在	他的	大的	伯莎	.

兴登堡越来越依赖这艘船，而不是他的“大贝莎”号。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

They	made	the	Yankee	pay	the	price	for	it	all	,
他们	制成	这	扬基	支付	这	价格	为了	它	全部	,

他们让洋基队付出了代价。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kriːmhild] - ['ʃtɛlʊŋ] [laɪn] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

even	though	the	famous	Kriemhild	-	Stellung	line	was	broken	in	the	end	.
甚至	尽管	这	著名的	克里姆希尔德	-	stellung	线	曾是	破碎的	在	这	结尾	.

尽管著名的克里姆希尔德-斯特伦线最终还是被打破了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevi] ['blæŋkɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wʊdz] , [hɪlz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [.intə'sektid] [ðə; ði]

In	addition	to	the	heavy	blanketing	of	woods	,	hills	and	ravines	intersected	the
在	添加	到	这	重的	覆盖	的	树林	,	丘陵	和	峡谷	相交	这

['fɔːrɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

forest	at	intervals	.
森林	在	间隔	.

除了厚厚的树林外，山丘和沟壑也时不时地穿过森林。

[ðiːz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [wɜːr; wər] [niː] [diːp] [ɪn] [mʌd] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪtərz] [-]

These	very	often	were	knee	deep	in	mud	,	through	which	the	fighters	[	114	]
这些	非常	经常	是	膝盖	深的	在	泥	,	通过	哪个	这	战士	[	-	]

这些地方经常泥泞到膝盖，战士们[114]

[frʌm; frəm] [ˌoʊvər'siːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] ['stedəli] [ɑːn] .

from	overseas	had	to	wade	as	they	pushed	steadily	on	.
从	海外	有	到	涉水	作为	他们	推动	稳步	在	.

海外人士不得不涉水而行，稳步前进。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bɑːrbd] ['waɪər] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , ['sʌmtaɪmz] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

Then	there	were	barbed	wire	defenses	,	sometimes	twenty	feet	in	height	,
然后	那里	是	带倒刺的	金属丝	防御	,	有时	二十	脚	在	高度	,

然后还有带刺铁丝网防御，有时高达二十英尺。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒəz] ['fɔːtifaid] [wɪð; wɪθ] ['eikəs] [ʌv; əv] ['ræpɪd] -

with	the	hills	and	surrounding	country	villages	fortified	with	acres	of	rapid	-
和	这	丘陵	和	周围	国家	村庄	强化	和	英亩	的	迅速的	-

['faɪər] ['gʌnz] , ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [væst] [nests] ,

fire	guns	,	often	in	vast	nests	,
火	枪支	,	经常	在	广阔的	巢穴	,

山丘和周围的乡村都布满了速射炮，通常成片成片地布置成炮位。

[ænd; ənd] [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['bætəriz] [tuː; tə] [blæst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] .

and	requiring	the	work	of	batteries	to	blast	them	out	of	the	path	.
和	需要	这	工作	的	电池	到	爆炸	他们	出去	的	这	小路	.

需要电池的动力才能将它们炸开。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [θru:] ['vɪlɪdʒəz] , [fɔ:t] [θru:] [mə'ræsiz] ,

During	all	these	days	they	had	charged	through	villages	,	fought	through	morasses	,
期间	全部	这些	天	他们	有	带电	通过	村庄	,	战斗	通过	沼泽	,

[fɔ:did] ['swoʊlən] [stri:mz] ,

forded	swollen	streams	,
福特	肿	溪流	,

这些天来，他们冲过村庄，穿过沼泽，渡过湍急的溪流，

['beɪənɪtid] [mə'ʃi:n] ['gʌnə(r)] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] ,

bayoneted	machine	gunners	at	their	posts	,
刺刀	机器	炮手	在	他们的	帖子	,

阵地上，机枪手们戴着刺刀，

[ænd; ənd] [ju:st] [ðer; ðər]['raɪfəlz][æz; əz] [klʌbz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [grɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ][ɪn][ðə; ði]

and	used	their	rifles	as	clubs	when	they	came	to	grips	with	the	foe	in	the
和	用过的	他们的	步枪	作为	俱乐部	什么时候	他们	来了	到	握把	和	这	敌人	在	这

['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] .

wire	entanglements	.
金属丝	纠缠	.

在铁丝网包围圈中与敌人交战时，他们用步枪当棍棒。

['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [dʒɔɪnd] [hændz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

Hunger	and	thirst	joined	hands	with	the	enemy	.
饥饿	和	口渴	加入	双手	和	这	敌人	.

饥渴与敌人沆瀣一气。

[gæs] [ə'tæk] ['fɑ:loʊd] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][gæs] [ə'tæk] .

Gas	attack	followed	charge	,	and	charge	succeeded	gas	attack	.
气体	攻击	随后	收费	,	和	收费	成功了	气体	攻击	.

毒气攻击发生在冲锋之后，冲锋发生在毒气攻击之后。

[frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] [bɔ:ʃ] [pleɪnz] [reɪnd] [bɑ:mz] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

From	overhead	Boche	planes	rained	bombs	down	upon	them	.
从	开销	波切	飞机	下雨了	炸弹	向下	之上	他们	.

德国飞机从头顶投下炸弹。

['kɒmreɪdz] [fel] [ɑ:n] ['evri] [hænd] ,

Comrades	fell	on	every	hand	,
同志们	跌倒	在	每一个	手	,

同志们纷纷倒下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd]

and	the	cries	of	the	wounded	rose	above	the	shrieking	of	shrapnel	and
和	这	哭泣	的	这	受伤	玫瑰	多于	这	尖叫	的	弹片	和

[ʃel] .

shell	.
壳	.

伤员的哭喊声盖过了弹片和炮弹的尖啸声。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [er] - ['sɜ:rvɪs] [bɔɪz] ['rendərd] [ðer; ðər] [fʊl] ['du:ti] [tu:; tə][ðə; ði]

And	day	after	day	the	young	air	-	service	boys	rendered	their	full	duty	to	the
和	天	后	天	这	年轻的	空气	-	服务	男孩们	渲染	他们的	满的	责任	到	这

[kɔ:z] [ðeɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər] .

cause	they	stood	for	.
原因	他们	站立	为了	.

日复一日，这些年轻的空军士兵们尽职尽责地履行着他们所捍卫的事业。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrdər] [ðæt] [spɜːrz] ['peitriəts] [ɑːn][tuː; tə][duː] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fiːts] [ðeɪ] ['nevər]

Filled	with	the	ardor	that	spurs	patriots	on	to	do	astonishing	feats	they	never
已填	和	这	热情	那	马刺	爱国者	在	到	做	惊人	壮举	他们	绝不

[ʃɜːkt] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə]

shirked	when	the	order	came	that	sent	them	again	and	again	into	the	air	to
逃避	什么时候	这	命令	来了	那	发送	他们	再次	和	再次	进入	这	空气	到

['meʒər] [wɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːʃ] ['flaɪər] .

measure	wits	with	the	Boche	fliers	.
措施	智慧	和	这	波切	传单	.

他们满怀爱国者的热情，这种热情驱使他们做出惊人的壮举。当命令下达时，他们从不畏惧，一次又一次地升空与德国飞行员斗智斗勇。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [deɪ]

Hardly	a	day
几乎	一个	天

几乎一天

[bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gælənt] ['ɛəmən] [huː]

but	what	there	was	a	vacancy	in	the	ranks	of	those	gallant	airmen	who
但	什么	那里	曾是	一个	空缺	在	这	排名	的	那些	英勇	空军人员	WHO

[wɜːr; wər][soʊ] [-]

were	so	[	115	]
是	所以	[	-	]

但是，在那些英勇的飞行员队伍中却有一个空缺[115]

['wɪlɪŋli] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [kɔːl] .

willingly	giving	their	service	in	answer	to	their	country's	call	.
心甘情愿	给予	他们的	服务	在	回答	到	他们的	该国的	称呼	.

他们心甘情愿地响应国家的召唤，为国效力。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd]

More	than	a	few	had	been	sent	to	the	hospital	from	which	they	would
更多的	比	一个	很少	有	到过	发送	到	这	医院	从	哪个	他们	会

['oʊnli] [ɪ'mɜːrdʒ] ,

only	emerge	,
仅有的	出现	,

不少人被送往医院，他们再也无法从那里出来。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ['kriplz] [fɔːr; fər][laɪf] , [bʌt; bət] ['daʊtləs] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['iːv(ə)n]

it	might	be	,	cripples	for	life	,	but	doubtless	thankful	to	have	escaped	even
它	可能	是	,	残疾人	为了	生活	,	但	毫无疑问	感恩	到	有	逃脱	甚至

[ə; eɪ] ['sædɚ] [feɪt] .

a	sadder	fate	.
一个	更悲伤	命运	.

或许会终身残疾，但无疑会庆幸自己逃脱了更悲惨的命运。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæri] ['lerɔi] , [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [kloʊz] [kɔːlz] ,

Tom	and	Jack	,	as	well	as	Harry	Leroy	,	had	had	their	close	calls	,
汤姆	和	杰克	,	作为	出色地	作为	哈里	勒罗伊	,	有	有	他们的	关闭	呼叫	,

汤姆、杰克以及哈里·勒罗伊都曾死里逃生。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd]

but	somehow	it	seemed	as	though	they	were	watched	over	by	a	kind
但	不知何故	它	似乎	作为	尽管	他们	是	观看	超过	经过	一个	种类

['prɑːvɪdəns] ,

Providence	,
普罗维登斯	,

但不知为何，他们似乎受到了仁慈的上帝眷顾。

[fɔːr; fər][soʊ][fɑːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mɪshæp] .

for	so	far	none	of	them	had	met	with	a	serious	mishap	.
为了	所以	远的	没有任何	的	他们	有	遇见	和	一个	严肃的	意外	.

因为到目前为止，他们中还没有人遇到过严重的事故。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌkɔmpen'seiʃənz] , [tuː] ;

There	were	compensations	,	too	;
那里	是	赔偿	,	也	;

同时也有补偿措施；

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [er] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə]

for	after	a	hard	day's	work	in	the	air	how	pleasant	it	was	for	Jack	to
为了	后	一个	难的	天	工作	在	这	空气	如何	令人愉快的	它	曾是	为了	杰克	到

[laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tempəreri] [fiːld] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['traɪæŋg(ə)l][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['bɛsiz] ['nɪmb(ə)l]

lounge	in	the	temporary	field	hut	of	the	Red	Triangle	and	watch	Bessie's	nimble
休息室	在	这	暂时的	场地	小屋	的	这	红色的	三角形	和	手表	贝西的	灵活

['fɪŋgərz] ['hændɪŋ] [aʊt][hɑːt] ['kɔːfi] ,

fingers	handing	out	hot	coffee	,
手指	处理	出去	热的	咖啡	,

对于杰克来说，在空中辛苦工作一天后，躺在红三角临时搭建的野战小屋里，看着贝西灵巧的手指分发热咖啡，是多么惬意的事情啊。

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

sandwiches	,
三明治	,

三明治，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ɪn'dʌstriəs] ['wɜːrkərz] ['mænɪdʒd]

or	any	of	the	hundred	-	and	-	one	things	which	those	industrious	workers	managed
或者	任何	的	这	百	-	和	-	一	事物	哪个	那些	勤劳	工人	管理

[tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɛrɝz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['kɑːki] ,

to	have	in	store	for	the	wearers	of	Uncle	Sam's	khaki	,
到	有	在	店铺	为了	这	穿着者	的	叔叔	山姆的	卡其色	,

或者那些勤劳的工人们为身穿山姆大叔卡其布制服的人们准备的一百零一种东西中的任何一种，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] ,

so	as	to	make	them	feel	that	here	was	indeed	a	touch	of	home	life	,
所以	作为	到	制作	他们	感觉	那	这里	曾是	的确	一个	触碰	的	家	生活	,

以便让他们感受到这里确实有家的感觉。

[ðoʊ] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] [θɪŋ] .

though	far	removed	from	the	actual	thing	.
尽管	远的	已移除	从	这	实际的	事物	.

虽然与实际情况相去甚远。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [wen] ['besi] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][sʌm; səm]

And	then	perhaps	from	time	to	time	,	when	Bessie	was	relieved	by	some
和	然后	也许	从	时间	到	时间	,	什么时候	贝西	曾是	松了口气	经过	一些

['ʌðər] ['wɜːrkər] ,

other	worker	,
其他	工人	,

然后，或许偶尔，当贝西被其他工人替换时，

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [sipɪŋ] [tiː] ,

how	delightful	it	was	to	find	a	chance	to	sit	with	her	,	sipping	tea	,
如何	愉快	它	曾是	到	寻找	一个	机会	到	坐	和	她	,	啜饮	茶	,

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] .

and	chatting	.
和	聊天	.

能有机会和她坐在一起，喝茶聊天，真是太好了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

Of	course	Jack	had	long	ago	confided	to	her	all	that	had	happened	to
的	课程	杰克	有	长的	前	坦白	到	她	全部	那	有	发生	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] [sɪns] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn]['pærɪs] .

him	and	to	Tom	and	Harry	since	last	they	had	met	in	Paris	.
他	和	到	汤姆	和	哈里	自从	最后的	他们	有	遇见	在	巴黎	.

当然，杰克很久以前就向她倾诉了自从上次在巴黎见面以来，他和汤姆、哈里身上发生的一切。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] ['mɑːdɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

If	he	was	over	modest	in	his	descriptions	,	especially	when	speaking	of	his
如果	他	曾是	超过	谦虚的	在	他的	描述	,	尤其	什么时候	请讲	的	他的

['pɜːrsən(ə)l] ['duːɪŋz] ,

personal	doings	,
个人的	行为	,

如果他在描述中过于谦虚，尤其是在谈到他个人的事迹时，

[waɪ] , ['besi] [hæd; həd] [-]

why	,	Bessie	had	[	116	]
为什么	,	贝西	有	[	-	]

为什么，贝西有[116]

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

想像力，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kʌlər] [ðə; ði] ['nærətɪv] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	could	easily	color	the	narrative	to	suit	her	own	ideas	of	what	was
和	可以	容易地	颜色	这	叙述	到	套装	她	自己的	想法	的	什么	曾是

[fɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] .

fit	and	proper	.
合身	和	恰当的	.

她可以轻易地改变叙述方式，使其符合她自己对何为合适和恰当的看法。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp] [ɪn'defɪnətli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

This	sort	of	thing	could	not	keep	up	indefinitely	,	of	course	.
这	种类	的	事物	可以	不是	保持	向上	无限期	,	的	课程	.

当然，这种情况不可能无限期地持续下去。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [sə'steɪnɪŋ] [wɜːr; wər] ['veri] [sɪ'vɪr] ,

The	losses	which	the	American	army	was	sustaining	were	very	severe	,
这	损失	哪个	这	美国人	军队	曾是	维持	是	非常	严重	,

美军遭受的损失非常惨重。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] .

for	they	never	allowed	themselves	to	be	balked	of	their	object	.
为了	他们	绝不	允许	他们自己	到	是	犹豫不决	的	他们的	目的	.

因为他们从不允许自己偏离目标。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] ['æftər] ['traɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər]

If	they	found	after	trying	that	it	was	impossible	to	secure	what	they	were	after
如果	他们	成立	后	尝试	那	它	曾是	不可能的	到	安全的	什么	他们	是	后

[wʌn] [weɪ] ,

one	way	,
一	方式	,

如果他们尝试后发现无法通过任何一种方法获得他们想要的东西，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] , [pər'hæps]['iːv(ə)n][ə; eɪ][θɜːrd]

they	turned	around	and	went	at	it	from	a	second	,	perhaps	even	a	third
他们	转向	大约	和	去	在	它	从	一个	第二	,	也许	甚至	一个	第三

['æŋg(ə)l] ,

angle	,
角度	,

他们转身，从第二个，甚至可能是第三个角度切入。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [geɪnd] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] .

but	what	in	the	end	they	gained	their	objective	.
但	什么	在	这	结尾	他们	获得	他们的	客观的	.

但最终他们还是达到了目的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [edʒ]

But	it	was	known	that	they	had	now	arrived	close	to	the	northern	edge
但	它	曾是	已知	那	他们	有	现在	到达的	关闭	到	这	北方	边缘

[ʌv; əv] [ðæt] [væst] ['wʊdɪd] [trækt] .

of	that	vast	wooded	tract	.
的	那	广阔的	树木繁茂的	通道	.

但众所周知，他们现在已经到达了那片广袤林地的北缘附近。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bætld] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðer; ðər] [laɪnz]

For	twenty	-	three	days	they	had	battled	continuously	and	pushed	their	lines
为了	二十	-	三	天	他们	有	战斗	持续	和	推动	他们的	线条

['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pɪ'kjuːliərli] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] ['hindənbəːg] .

forward	in	a	way	that	must	have	been	peculiarly	discouraging	to	Hindenburg	.
向前	在	一个	方式	那	必须	有	到过	奇特地	令人沮丧	到	兴登堡号	.

他们连续战斗了二十三天，不断向前推进，这一定让兴登堡感到非常沮丧。

[hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [graʊnd] [best] ,

His	generals	,	who	knew	the	ground	best	,
他的	将军们	,	WHO	知道	这	地面	最好的	,

他手下那些最了解当地情况的将领们，

[hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [hʌn] [kə'mændər] [ðæt] [noʊ]['ɑːrmi][ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] ['evər] [fɔːrs] [ðə; ði]

had	assured	the	Hun	commander	that	no	army	on	earth	could	ever	force	the
有	保证	这	匈奴	指挥官	那	不	军队	在	地球	可以	曾经	力量	这

[ɑː'gɔn] ['fɔːrɪst] ,

Argonne	Forest	,
阿贡	森林	,

他曾向匈奴指挥官保证，世界上没有任何军队能够攻入阿尔贡森林。

[dɪ'fendɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [kən'traɪvəns] ['evər] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ]

defended	as	it	was	by	every	possible	contrivance	ever	invented	by	a	cunning
辩护	作为	它	曾是	经过	每一个	可能的	装置	曾经	发明	经过	一个	狡猾

[bɔːʃ] [breɪn] .

Boche	brain	.
波切	脑	.

它被德国狡猾的德国佬想尽一切办法来防御。

[jet] [hɪr] [ɪn][ɑːk'toʊbər] [ðoʊz] [pər'sɪstənt] ['jæŋkiːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]

Yet	here	in	October	those	persistent	Yankees	were	on	the	point	of	emerging
然而	这里	在	十月	那些	执着的	洋基队	是	在	这	观点	的	新兴

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] ['ʃæmblz] ,

from	the	bloody	shambles	,
从	这	血腥	一片混乱	,

然而到了十月份，那些顽强的北方佬们即将从血腥的混乱中走出来。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

and	ready	to	continue	the	drive	to	the	banks	of	the	Rhine	,	if	need	be	.
和	准备好	到	继续	这	驾驶	到	这	银行	的	这	莱茵河	,	如果	需要	是	.

如有必要，随时准备继续驱车前往莱茵河畔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [ɑːk'toʊbər] [naɪts] [ðæt] [dʒæk]

It	was	on	one	of	those	never	-	to	-	be	-	forgotten	October	nights	that	Jack
它	曾是	在	一	的	那些	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	十月	夜晚	那	杰克

['entərd] [ðə; ði] [tent] [ðæt] [-]

entered	the	tent	that	[	117	]
进入	这	帐篷	那	[	-	]

那是在一个令人难忘的十月夜晚，杰克走进了帐篷[117]

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['tempəreri] [rest] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .

was	being	used	as	the	temporary	rest	house	for	the	Y	.	M	.	C	.	A	.
曾是	存在	用过的	作为	这	暂时的	休息	房子	为了	这	是	.	M	.	C	.	一个	.

['wɜːrkərz] ,

workers	,
工人	,

当时被用作基督教青年会工作人员的临时休息室。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪstɪli] [dʌg] [hoʊl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wer] [ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd] [siːk] ['ʃeltər] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]

with	a	hastily	dug	hole	adjoining	where	the	girls	could	seek	shelter	in	case	the
和	一个	草草	挖	洞	相邻的	在哪里	这	女孩们	可以	寻找	庇护所	在	案件	这

[bɔːʃ] [bɪ'keɪm] ['trʌb(ə)lsəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃɛlz] [ɔːr] [bɑːmz] .

Boche	became	troublesome	with	his	shells	or	bombs	.
波切	成为	麻烦的	和	他的	贝壳	或者	炸弹	.

旁边匆匆挖了一个洞，万一德国佬用炮弹或炸弹找麻烦，女孩们可以躲进去。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][tɑːm] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['besi] .

He	motioned	to	Tom	whom	he	found	chatting	with	Bessie	.
他	示意	到	汤姆	谁	他	成立	聊天	和	贝西	.

他示意汤姆看向他，发现汤姆正在和贝西聊天。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] .

The	place	was	crowded	as	usual	.
这	地方	曾是	挤	作为	通常	.

这里像往常一样人山人海。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['doʊˌbɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərd] [oʊld][piˈænoʊ] ,

Some	of	the	doughboys	had	taken	possession	of	the	battered	old	piano	,
一些	的	这	面团兵	有	已采取	拥有	的	这	伤痕累累	老的	钢琴	,

一些美国大兵占领了那架破旧的钢琴。

[muːvd] [ʌp] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] [pə'zeʃn] , [æz; əz] [ɪn'diːd]

moved	up	each	day	as	though	it	were	their	choicest	possession	,	as	indeed
已搬	向上	每个	天	作为	尽管	它	是	他们的	精选	拥有	,	作为	的确

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

it	really	was	.
它	真的	曾是	.

每天都把它往上挪动，仿佛它是他们最珍贵的财产，而事实上它确实是。

[ðeɪ] [sæŋ] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['sɔŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

They	sang	their	favorite	songs	over	and	over	again	,
他们	唱	他们的	最喜欢的	歌曲	超过	和	超过	再次	,

他们一遍又一遍地唱着自己最喜欢的歌，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

and	seemed	to	enjoy	every	minute	of	the	time	.
和	似乎	到	享受	每一个	分钟	的	这	时间	.

他似乎很享受这段时光的每一分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn'self] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn] ;

It	was	no	easy	thing	to	make	oneself	heard	with	so	much	noise	going	on	;
它	曾是	不	简单的	事物	到	制作	自己	听到	和	所以	很多	噪音	去	在	;

在如此嘈杂的环境中，想要让别人听到自己的声音并不容易；

[bʌt; bət][tɑːm] [əu'beid] [ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

but	Tom	obeyed	the	signal	of	his	chum	,
但	汤姆	服从	这	信号	的	他的	密友	,

但汤姆听从了他朋友的信号。

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [dʒæk][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

under	the	conviction	that	Jack	must	have	something	of	more	or	less	importance
在下面	这	定罪	那	杰克	必须	有	某物	的	更多的	或者	较少的	重要性

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

which	he	wished	to	communicate	.
哪个	他	希望	到	交流	.

我坚信杰克一定有什么重要的事情想要告诉我。

" [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðɪs] [taɪm] , [dʒæk] ?

"	What's	in	the	wind	this	time	,	Jack	?
"	是什么	在	这	风	这	时间	,	杰克	?

“杰克，这次风向又是什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] ['laɪtli] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	he	asked	lightly	,	when	he	found	himself	alongside	the	other	.
"	他	问	轻轻	,	什么时候	他	成立	他自己	旁边	这	其他	.

“当他发现自己站在另一个人身边时，他轻松地问道。”

" ['eni] [mɔːr] [spaɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['hæŋərz] ? "

"	Any	more	spies	trying	to	blow	up	our	hangars	?	"
"	任何	更多的	间谍	尝试	到	吹	向上	我们的	机库	?	"

“还有其他间谍试图炸毁我们的机库吗？”

" [fər'get] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] .

"	Forget	all	that	now	.
"	忘记	全部	那	现在	.

“现在把这一切都忘了吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hə'liːn] , [tɑːm] . "

I	want	to	speak	to	you	about	Helene	,	Tom	.	"
我	想	到	说话	到	你	关于	海伦	,	汤姆	.	"

汤姆，我想和你谈谈海伦的事。

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[wiːv] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hə'liːn] [ðiːz] [deɪz] ,

We've	almost	forgotten	all	about	Helene	these	days	,
我们已经	几乎	被遗忘的	全部	关于	海伦	这些	天	,

这些日子我们几乎都忘了海伦娜这个人了。

[wʌt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['meni] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] .

what	with	our	many	duties	in	the	field	and	the	air	.
什么	和	我们的	许多	职责	在	这	场地	和	这	空气	.

因为我们肩负着许多野外和空中任务。

[wɒts] [nuː] [kən'sɜːrnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʒɑːnz] ['sɪstər] , [dʒæk] ? "

What's	new	concerning	little	Jeanne's	sister	,	Jack	?	"
是什么	新的	有关	小的	珍妮的	姐姐	,	杰克	?	"

小珍妮的妹妹杰克有什么新情况吗?

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb][aɪ] [ˌʌndər'tʊk] , [-]

"	Well	,	I	haven't	been	neglecting	the	job	I	undertook	,	[	118	]
"	出色地	,	我	还没有	到过	疏忽	这	工作	我	承担	,	[	-	]

“嗯，我并没有怠慢我所承担的工作，[118]

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [keɪm] [ðə; ði] ['stedi] ['ænsər] .

all	the	same	,	"	came	the	steady	answer	.
全部	这	相同的	,	"	来了	这	稳定的	回答	.

“尽管如此，”对方平静地回答道。

" ['nevər] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [bɔːʃ] ['prizənəz] [ɪz] [pʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːrbd] - ['waɪər] [ɪn'kloʊʒər] [bʌt; bət]

"	Never	a	batch	of	Boche	prisoners	is	put	behind	the	barbed	-	wire	enclosure	but
"	绝不	一个	批	的	波切	囚犯	是	放	在后面	这	带倒刺的	-	金属丝	外壳	但

[wʌt] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] - [ɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [er] [maɪ] ['lɪmɪtɪd] ['dʒɜːrmən]

what	I	find	a	chance	to	look	'	em	over	and	air	my	limited	German
什么	我	寻找	一个	机会	到	看	-	呃	超过	和	空气	我的	有限的	德语

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] . "

vocabulary	.	"
词汇	.	"

“从来没有一批德国战俘被关进铁丝网围栏里，而我却找不到机会打量他们，并借此机会用我那有限的德语词汇量锻炼一下。”

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] — [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ]

"	Trying	to	find	out	if	there	are	any	Lorrainers	in	the	bunch	—	is	that	what	you
"	尝试	到	寻找	出去	如果	那里	是	任何	洛林人	在	这	束	—	是	那	什么	你

[miːn] ? "

mean	?	"
意思是	?	"

“你是想弄清楚这群人里有没有洛林人吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ækjərət] [ges] [meɪd] [baɪ][tɑːm] .

"	It	is	,	"	the	other	told	him	,	smiling	at	the	accurate	guess	made	by	Tom	.
"	它	是	,	"	这	其他	讲述	他	,	微笑	在	这	准确的	猜测	制成	经过	汤姆	.

“没错，”另一个人笑着对汤姆的准确猜测说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] , " [juːv] [rʌn] [ə'krɔːs] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	I	suppose	,	"	continued	Tom	,	"	you've	run	across	quite	a	few	of	them	,
"	我	认为	,	"	持续	汤姆	,	"	你已经	跑步	穿过	相当	一个	很少	的	他们	,

“我想，”汤姆继续说道，“你肯定遇到过不少这样的人。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [æl'seiʃjən] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prʌʃən] [wɔːr] - [lɔːds] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	some	Alsatians	in	the	bargain	;	for	the	Prussian	war	-	lords	saw	to	it
和	一些	阿尔萨斯人	在	这	便宜货	;	为了	这	普鲁士	战争	-	领主们	锯	到	它

[ðæt] [fjuː] ,

that	few	,
那	很少	,

还有一些阿尔萨斯人也跟着遭殃；因为普鲁士的军阀们确保只有少数人，

[ɪf] ['eni] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][dræft] . "

if	any	,	escaped	the	draft	.	"
如果	任何	,	逃脱	这	草稿	.	"

如果有的话，就逃过了征兵。

" [oʊ] , [aɪ] [pɪkt] [aʊt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [men] [huː] [kleɪmd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hoʊmz] [ɪn] [lə'reɪn] ,

"	Oh	,	I	picked	out	dozens	of	men	who	claimed	they	had	homes	in	Lorraine	,
"	哦	,	我	挑选	出去	几十个	的	男人	WHO	声称	他们	有	房屋	在	洛林	,

“哦，我挑出了几十个声称自己在洛林有房产的男人，

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌðɚz] [sʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌn] ['ɑːrmi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	every	mother's	son	of	them	was	fighting	in	the	Hun	army	because
和	每一个	母亲的	儿子	的	他们	曾是	斗争	在	这	匈奴	军队	因为

[ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

of	compulsion	.
的	强迫症	.

他们的每个母亲的儿子都被迫加入了匈奴军队作战。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪd; liːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [neɪmz] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm]

A	lot	of	them	lied	,	of	course	,	because	their	names	told	that	they	came
一个	很多	的	他们	撒谎了	,	的	课程	,	因为	他们的	姓名	讲述	那	他们	来了

[ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [stɑːk] ,

of	German	stock	,
的	德语	库存	,

当然，他们当中很多人都撒谎了，因为他们的名字表明他们有德国血统。

[ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] ['setld] [ðer; ðər]['æftər][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

their	people	having	settled	there	after	the	war	of	Seventy	-	one	had	given	the
他们的	人们	拥有	定居	那里	后	这	战争	的	七十	-	一	有	给定	这

['kʌntri] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] . "

country	to	Germany	.	"
国家	到	德国	.	"

他们的人民在1971年战争后定居于此，当时战争结束后，这片土地被割让给了德国。

" [ænd; ənd][æt; ət][læst][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][moʊst]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	And	at	last	ran	across	the	one	you	most	wanted	to	meet	,	did	you	?	"
"	和	在	最后的	跑	穿过	这	一	你	最多	通缉	到	见面	,	做过	你	?	"

“最后你终于遇到了你最想见的那个人，是吗？”

" [aɪ][dɪd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

"	I	did	come	on	a	chap	who	admitted	his	home	was	just	on	the	other	side	of
"	我	做过	来	在	一个	小伙子	WHO	承认	他的	家	曾是	只是	在	这	其他	边	的

[ðə; ði]['bɔːrdər] ,

the	border	,
这	边界	,

“我遇到一个家伙，他承认他的家就在边境的另一边。”

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['dʒen(ə)rəl][vɑːn]['bɜ˞ːˌθoʊld] .

and	who	knew	all	about	General	von	Berthold	.
和	WHO	知道	全部	关于	一般的	冯	贝特霍尔德	.

并且对冯·贝特霍尔德将军了如指掌。

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsti] ['fæməli][æz; əz] [wel] .

Yes	,	and	the	Anstey	family	as	well	.
是的	,	和	这	安斯蒂	家庭	作为	出色地	.

是的，安斯蒂家族也是如此。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['dʒerəld] ['ænsti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ʒɑːnz] [ænd; ənd] [

From	him	I	learned	that	Gerald	Anstey	was	the	name	of	Jeanne's	and	[
从	他	我	学习	那	杰拉尔德	安斯蒂	曾是	这	姓名	的	珍妮的	和	[

-]

119	]
-	]

我从他那里得知，杰拉尔德·安斯蒂是珍妮的名字[119]

['hɛlɪnəz] ['fɑːðər] .

Helena's	father	.
海伦娜的	父亲	.

海伦娜的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['mærid] ['ɪntuː] [ðæt] [ləˈreɪn] ['fæməli] . "

He	was	English	,	of	course	,	and	married	into	that	Lorraine	family	.	"
他	曾是	英语	,	的	课程	,	和	已婚	进入	那	洛林	家庭	.	"

他当然是英国人，娶了洛林家族的女子。

" [ded] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Dead	,	I	suppose	?	"	asked	Tom	.
"	死的	,	我	认为	?	"	问	汤姆	.

“死了吧？”汤姆问道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bi'liːvd] [soʊ][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	It	has	been	believed	so	for	four	years	now	,	"	replied	Jack	.
"	它	有	到过	相信	所以	为了	四	年	现在	,	"	回复	杰克	.

“四年来一直都是这么认为的，”杰克回答道。

" ['ænsti] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənt][tuː; tə]

"	Anstey	tried	to	leave	the	country	in	order	to	join	the	British	regiment	to
"	安斯蒂	尝试	到	离开	这	国家	在	命令	到	加入	这	英国	团	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ,

which	he	belonged	,
哪个	他	属于	,

“安斯蒂试图离开英国，以便加入他所属的英国军团。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃɑːt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .

but	was	followed	by	the	Guards	,	and	they	say	shot	down	like	a	dog	.
但	曾是	随后	经过	这	卫兵	,	和	他们	说	射击	向下	喜欢	一个	狗	.

但随后被卫兵追赶，据说像狗一样被枪杀了。

['eniweɪ] ['hiːz] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] . "

Anyway	he's	never	been	heard	from	in	all	these	years	.	"
反正	他是	绝不	到过	听到	从	在	全部	这些	年	.	"

总之，这么多年来，就再也没有他的消息了。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːəli] [ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [hə'liːn] [ə'weɪ] ?

"	And	is	the	general	really	the	man	who	took	Helene	away	?
"	和	是	这	一般的	真的	这	男人	WHO	采取	海伦	离开	?

“将军真的是带走海伦的人吗？”

" [tɑːm] [di'mɑːndid] .

"	Tom	demanded	.
"	汤姆	要求	.

汤姆要求道。

" [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	question	about	it	.
"	不	问题	关于	它	.

毫无疑问。

[ðɪs] [mæn][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli]['mɪsɪz] . ['ænsti] [spræŋ]

This	man	told	me	he	was	connected	with	the	family	Mrs	.	Anstey	sprang
这	男人	讲述	我	他	曾是	连接	和	这	家庭	太太	.	安斯蒂	弹簧

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

这个人告诉我，他与安斯蒂夫人的出身家族有亲戚关系。

['betər] [stɪl] , [tɑːm] , [ðɪs] [seɪm] [lɔ'reɪnər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

Better	still	,	Tom	,	this	same	Lorrainer	was	at	the	old	chateau	just	a	few	days
更好的	仍然	,	汤姆	,	这	相同的	洛林	曾是	在	这	老的	城堡	只是	一个	很少	天

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

更妙的是，汤姆，这位洛林人几天前还去过那座老城堡呢。

[sent] [ðer; ðər][ɑːn]['duːti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri]

sent	there	on	duty	because	of	his	being	from	the	same	section	of	country
发送	那里	在	责任	因为	的	他的	存在	从	这	相同的	部分	的	国家

[æz; əz][vɑːn]['bɜːˌθoʊld] ,

as	von	Berthold	,
作为	冯	贝特霍尔德	,

因为他和冯·贝特霍尔德来自同一个地区，所以被派往那里执行任务。

[hiː; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

他说。

[ænd; ənd] , [tɑːm] , [hiː; hi] [sɔː] [hə'liːn] ! "

And	,	Tom	,	he	saw	Helene	!	"
和	,	汤姆	,	他	锯	海伦	!	"

汤姆，他还看到了海伦！

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [dʒæk] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

"	You're	getting	closer	and	closer	all	the	time	,	Jack	,	let	me	tell	you	.
"	你是	获得	更近	和	更近	全部	这	时间	,	杰克	,	让	我	告诉	你	.

“杰克，我告诉你，你离目标越来越近了。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] , [its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

If	you	didn't	give	him	a	clue	to	make	him	say	that	,	it's	very	important	.	"
如果	你	没有	给	他	一个	线索	到	制作	他	说	那	,	它是	非常	重要的	.	"

如果你没有给他任何暗示让他说出那句话，那就非常重要了。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][vɑːn]

"	Oh	,	I	was	careful	not	to	let	him	know	why	I	was	interested	in	von
"	哦	,	我	曾是	小心	不是	到	让	他	知道	为什么	我	曾是	感兴趣的	在	冯

['bɜːˌθoʊld] .

Berthold	.
贝特霍尔德	.

“哦，我小心翼翼地没有让他知道我为什么对冯·贝特霍尔德感兴趣。”

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

When	he	happened	to	say	he	had	seen	a	child	there	that	he	could
什么时候	他	发生	到	说	他	有	已见	一个	孩子	那里	那	他	可以

[rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ænsti] [hoʊm] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [pʌmpt] [hɪm; ɪm] ,

remember	having	noticed	at	the	Anstey	home	of	course	I	pumped	him	,
记住	拥有	注意到	在	这	安斯蒂	家	的	课程	我	泵	他	,

当他碰巧说他在那里看到一个孩子，而他记得在安斯蒂家也见过这个孩子时，我当然对他大加赞赏。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər]

and	led	him	along	until	he	declared	that	he	felt	certain	it	was	either
和	引领	他	沿着	直到	他	声明	那	他	毛毡	肯定	它	曾是	任何一个

[dʒiːn] [ɔːr] [hə'liːn] . " [-]

Jeanne	or	Helene	.	"	[	120	]
珍妮	或者	海伦	.	"	[	-	]

并把他引到一边，直到他宣称他确信那人要么是珍妮，要么是海伦。[120]

" [aɪm][glæd] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] ['setld] , " [tɑːm] [əd'mɪtɪd] .

"	I'm	glad	that	point	is	settled	,	"	Tom	admitted	.
"	我是	高兴的	那	观点	是	定居	,	"	汤姆	承认	.

“我很高兴这个问题得到了解决，”汤姆承认道。

" ['æftər] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [noʊ] [wʌt] [graʊnd] [wiː; wi][stænd][ɑːn] ,

"	After	this	we	can	know	what	ground	we	stand	on	,
"	后	这	我们	能	知道	什么	地面	我们	站立	在	,

此后我们才能知道自己所处的境地，

[ɪf] ['evər] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [æz; əz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl][vɑːn]

if	ever	we	find	a	chance	to	make	a	call	as	uninvited	guests	on	General	von
如果	曾经	我们	寻找	一个	机会	到	制作	一个	称呼	作为	不速之客	客人	在	一般的	冯

['bɜːˌθoʊld] . "

Berthold	.	"
贝特霍尔德	.	"

如果我们有机会以不速之客的身份给冯·贝特霍尔德将军打个电话的话。”

" [spiːd] [ðə; ði] [deɪ] ! " [sed] [dʒæk] .

"	**Speed**	**the**	**day**	**!**	**"**	**said**	**Jack**	**.**
"	速度	这	天	!	"	说	杰克	.

“抓紧时间！”杰克说道。

" [ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ðə; ði] ['betər] [aɪl] [biː; bi] [pliːzd] .

"	**The**	**sooner**	**it**	**comes**	**the**	**better**	**I'll**	**be**	**pleased**	**.**
"	这	很快	它	来	这	更好的	患病的	是	高兴	.

“越早到越好，我会很高兴。”

['neli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [frʌm; frəm] [dʒiːn] ['evri] [fjuː] [deɪz] ,

Nellie	**told**	**me**	**that**	**she**	**hears**	**from**	**Jeanne**	**every**	**few**	**days**	**,**
内莉	讲述	我	那	她	听到	从	珍妮	每一个	很少	天	,

内莉告诉我，她每隔几天就能收到珍妮的消息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmbjulənsiz] [pæs] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hæf] - [di'mɔliʃt] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi]

for	**the**	**ambulances**	**pass**	**the**	**door**	**of**	**the**	**little**	**half**	**-**	**demolished**	**house**	**where**	**she**
为了	这	救护车	经过	这	门	的	这	小的	一半	-	已拆除	房子	在哪里	她

[hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] ;

has	**found**	**a**	**temporary**	**home**	**before**	**going**	**to**	**Paris**	**;**
有	成立	一个	暂时的	家	前	去	到	巴黎	;

救护车经过她暂时居住的那间半拆毁的小房子门口，她在那里度过了前往巴黎的旅程；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvər] ['kæri] [noʊts] [fɔːr; fər] ['neli] , ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['ænsər] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp]

and	**the**	**drivers**	**carry**	**notes**	**for**	**Nellie**	**,**	**stopping**	**for**	**answers**	**on**	**the**	**return**	**trip**
和	这	司机	携带	笔记	为了	内莉	,	停止	为了	答案	在	这	返回	旅行

. "

. "

. "

司机们会带着给内莉的纸条，在返程途中停下来询问情况。

" [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] !

"	**I**	**can**	**easily**	**understand**	**that**	**!**
"	我	能	容易地	理解	那	!

我完全可以理解！

" [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

"	**Tom**	**exclaimed**	**eagerly**	**,**	**unconsciously**	**giving**	**himself**	**away**	**.**
"	汤姆	惊呼	急切地	,	不知不觉	给予	他自己	离开	.

“汤姆兴奋地惊呼起来，不自觉地暴露了自己的身份。”

" [fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ['nɛliz] [swiːt] [smaɪl] ?

"	**For**	**who**	**could**	**resist**	**Nellie's**	**sweet**	**smile**	**?**
"	为了	WHO	可以	抵抗	内莉的	甜的	微笑	?

谁能抵挡住内莉甜美的笑容呢?

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['jæŋki] ['æmbjələns] ['draɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [bæk] [hoʊm] [huː] [ɪz]

Certainly	**no**	**warm**	**-**	**hearted**	**Yankee**	**ambulance**	**driver**	**with**	**a**	**girl**	**back**	**home**	**who**	**is**
当然	不	温暖的	-	心地	扬基	救护车	司机	和	一个	女孩	后退	家	WHO	是

['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

often	**in**	**his**	**thoughts**	**.**
经常	在	他的	想法	.

当然，他绝不是一个心地善良、经常思念家乡姑娘的北方救护车司机。

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [wʊd] [weɪd] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] ['neli] . "

Some	**fellows**	**would**	**wade**	**through**	**fire**	**and**	**water**	**for**	**a**	**smile**	**from**	**Nellie**	**.**	**"**
一些	伙伴们	会	涉水	通过	火	和	水	为了	一个	微笑	从	内莉	.	"

有些人为了博得内莉一个微笑，甘愿赴汤蹈火。

" [ðæts] [raɪt] , [tuː] , [tɑːm] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] ['prɑːmptli] .

"	**That's**	**right**	**,**	**too**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**admitted**	**Jack**	**promptly**	**.**
"	那就是	正确的	,	也	,	汤姆	,	"	承认	杰克	及时	.

“没错，汤姆，”杰克立刻承认道。

" [ænd; ənd] [ðeid] [fi:l] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .
" And they'd feel well repaid for doing it too .
" 和 他们会 感觉 出色地 已偿还 为了 正在做 它 也 .

“而且他们也会觉得这样做很值得。”

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [hu:] ['dʌznt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
I know one who doesn't hesitate to say so .
我 知道 一 WHO 不 犹豫 到 说 所以 .

我知道有一个人会毫不犹豫地说出这句话。

[bʌt; bət] [si:] [hɪr] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [prə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] . "
But see here , I'm going to propose something to you , old fellow . "
但 看 这里 , 我是 去 到 提出 某物 到 你 , 老的 同伴 . "

不过，老兄，我有个建议要跟你说。

" [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃru:d] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
" I can give a pretty shrewd guess what it is .
" 我 能 给 一个 漂亮的 精明 猜测 什么 它 是 .

“我可以相当准确地猜到它是什么。”

[ju:; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər] ['si:krɪts] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] , [dʒæk] .
You carry your secrets in your face , Jack .
你 携带 你的 秘密 在 你的 脸 , 杰克 .

杰克，你把秘密都写在脸上了。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [kən'spɪrətər] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fækt] .
Nothing of the cunning conspirator about you , for a fact .
没有什么 的 这 狡猾 同谋 关于 你 , 为了 一个 事实 .

可以肯定地说，你身上一点也不像个狡猾的阴谋家。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi] [plæn] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
You're going to suggest that we plan some sort of a campaign , by means of
你是 去 到 建议 那 我们 计划 一些 种类 的 一个 活动 , 经过 方法 的
[wɪtʃ] [-]
which [121]
哪个 [-]

你要建议我们策划某种活动，通过这种活动[121]

[wi:; wi] [kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [oʊld] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['feɪməs]
we can pay a flying visit to this old chateau and surprise the famous
我们 能 支付 一个 飞行 访问 到 这 老的 城堡 和 惊喜 这 著名的
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

我们可以去这座古老的城堡进行一次短暂的拜访，给这位名将一个惊喜。

[pər'hæps] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑ:lənteri] [tʃɑ:rdʒ] ['hi:z] ['teɪkən] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [baɪ]
perhaps relieve him of the voluntary charge he's taken on his shoulders by
也许 缓解 他 的 这 自愿 收费 他是 已采取 在 他的 肩膀 经过
['kæriɪŋ] [hə'li:n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] . "
carrying Helene away with us . "
携带 海伦 离开 和 我们 . "

或许我们可以带走海伦，让他卸下自愿承担的重担。

" [ju:; jʊ] [hɪt] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʃɑ:t] , [tɑ:m] .
" You hit the bull's - eye the first shot , Tom .
" 你 打 这 公牛的 - 眼睛 这 第一的 射击 , 汤姆 .

“汤姆，你第一枪就正中靶心。”

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .
That is just what I had in mind .
那 是 只是 什么 我 有 在 头脑 .

这正是我所想的。

[pliːz] [dəunt][traɪ][tuː; tə] [θroʊ] [koʊld]['wɔːtər][ɑːn][maɪ] [hoʊps] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] . "

Please	don't	try	to	throw	cold	water	on	my	hopes	by	saying	it	can't	be	done	.	"
请	不	尝试	到	扔	寒冷的	水	在	我的	希望	经过	说	它	不能	是	完毕	.	"

请不要用"这不可能"来浇灭我的希望。

" [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [dʒæk] .

"	Make	your	mind	easy	on	that	score	,	Jack	.
"	制作	你的	头脑	简单的	在	那	分数	,	杰克	.

杰克，别在意这件事。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][drɑːp][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [brɪŋ]

I'm	just	as	eager	as	you	can	be	to	drop	in	on	the	general	and	bring
我是	只是	作为	渴望的	作为	你	能	是	到	降低	在	在	这	一般的	和	带来

[hə'liːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [twɪn] ['sɪstər] . "

Helene	back	to	her	twin	sister	.	"
海伦	后退	到	她	双	姐姐	.	"

我跟你一样迫不及待地想去拜访将军，把海伦带回她双胞胎姐姐身边。

" [aɪm] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

"	I'm	right	glad	to	hear	you	say	that	.
"	我是	正确的	高兴的	到	听到	你	说	那	.

"听到你这么说，我真是太高兴了。"

[fækt] [ɪz] ,

Fact	is	,
事实	是	,

事实是，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [sə'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sekənd] [ðæt] [juːd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]

I	ought	to	be	ashamed	to	suspect	for	a	single	second	that	you'd	decline	to
我	应该	到	是	羞愧	到	怀疑	为了	一个	单身的	第二	那	你会	衰退	到

[bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

back	me	up	.
后退	我	向上	.

我竟然会有一秒钟怀疑你会拒绝支持我，这真是让我感到羞愧。

[naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ðæts] [left] [ɪz][tuː; tə] [set] [ðə; ði] [taɪm] . "

Now	the	only	question	that's	left	is	to	set	the	time	.	"
现在	这	仅有的	问题	那就是	左边	是	到	放	这	时间	.	"

现在唯一的问题就是确定时间了。

" [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dʒʌst] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][kən'troʊl] , "

"	That	may	have	to	be	settled	by	circumstances	just	now	beyond	our	control	,	"
"	那	可能	有	到	是	定居	经过	情况	只是	现在	超过	我们的	控制	,	"

[tɑːm][toʊld][hɪm; ɪm] ,

Tom	told	him	,
汤姆	讲述	他	,

"这或许要由我们目前无法控制的情况来解决，"汤姆告诉他。

['veri] ['sɪriəsli] .

very	seriously	.
非常	严重地	.

非常严重。

[dʒæk] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ə'raʊnd] [soʊ] ['kerfəli] [senst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Jack	seeing	him	look	around	so	carefully	sensed	something	of	importance	.
杰克	看到	他	看	大约	所以	小心	感觉到的	某物	的	重要性	.

杰克见他如此仔细地环顾四周，便察觉到有什么重要的事情发生。

" [siː] [hɪr] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [tɑːm] ?

"	See	here	,	what	ails	you	,	Tom	?
"	看	这里	,	什么	疾病	你	,	汤姆	?

"汤姆，你这是怎么了？"

[juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [held] [bæk] , [aɪ][dʒʌst] [noʊ] .

You've	got	something	held	back	,	I	just	know	.
你已经	得到	某物	握住	后退	,	我	只是	知道	.

我知道你藏着什么秘密。

[ɪz] [ðæt] [fer] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʊr; jər][oʊld] [tʃʌm] ?

Is	that	fair	to	me	,	your	old	chum	?
是	那	公平的	到	我	,	你的	老的	密友	?

这样对我这个老朋友公平吗?

[aɪv] [bɪn] [toʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrə][bɪg] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

I've	been	told	there	was	an	extra	big	event	in	the	air	,
我已经	到过	讲述	那里	曾是	一个	额外的	大的	事件	在	这	空气	,

我听说空中似乎有一件特别大的事正在发生。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	no	one	seemed	able	to	get	a	line	on	it	.
但	不	一	似乎	有能力的	到	得到	一个	线	在	它	.

但似乎没有人能找到线索。

[ðoʊz] [huː] [dɪd] [noʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] .

Those	who	did	know	kept	it	a	dead	secret	.
那些	WHO	做过	知道	保留	它	一个	死的	秘密	.

知情者对此守口如瓶。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Are	you	one	of	them	?
是	你	一	的	他们	?

你也是其中之一吗?

[ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][waɪz] , [tɑːm] ? "

And	won't	you	put	me	wise	,	Tom	?	"
和	惯于	你	放	我	明智的	,	汤姆	?	"

汤姆，你难道不愿教我一些道理吗?

" [aɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ʌn'tɪl][aɪm] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] ,

"	I've	kept	it	a	secret	for	two	days	,	until	I'm	ready	to	burst	,	"	admitted	Tom	,
"	我已经	保留	它	一个	秘密	为了	二	天	,	直到	我是	准备好	到	爆裂	,	"	承认	汤姆	,

“我保守这个秘密两天了，直到我快要崩溃了，”汤姆坦白道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] . [-]

with	a	sigh	of	relief	.	[	122	]
和	一个	叹	的	宽慰	.	[	-	]

长舒一口气。[122]

" [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ə'goʊ][aɪ] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Just	a	bit	ago	I	received	permission	to	mention	it	to	you	,
"	只是	一个	少量	前	我	已收到	允许	到	提到	它	到	你	,

“就在刚才，我得到了允许可以跟你提起这件事，”

[æz; əz][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ,

as	the	observer	who	was	to	accompany	me	is	out	of	the	running	,
作为	这	观察员	WHO	曾是	到	陪伴	我	是	出去	的	这	跑步	,

由于原定陪同我的观察员无法参与，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

and	they	gave	me	my	choice	of	another	.
和	他们	给予	我	我的	选择	的	其他	.

他们给了我另一个选择。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] , [dʒæk] . "

Of	course	I	took	you	,	Jack	.	"
的	课程	我	采取	你	,	杰克	.	"

我当然带你去了，杰克。

" [its] [wel] [juː; jʊ][dɪd] ,
" It's well you did ,
" 它是 出色地 你 做过 ,

“你做得真好。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd]['nevər][hæv; həv] [fə'givn] [juː; jʊ] [ɪf] [juːd] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][jʊr; jər][oʊld][pæl] , " [dʒæk]
because I'd never have forgiven you if you'd gone back on your old pal , " Jack
因为 ID 绝不 有 已原谅 你 如果 你会 已消失 后退 在 你的 老的 朋友 , " 杰克
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“因为如果你背叛了你的老朋友，我永远不会原谅你，”杰克回答说。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
nodding his head .
点头 他的 头 .

他点了点头。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] .
" Now tell me what it's all about .
" 现在 告诉 我 什么 它是 全部 关于 .

现在告诉我这到底是怎么回事。

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][blæst][ðə; ði]['kaɪzər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] ? "
Are we going to blast the Kaiser out of his throne ? "
是 我们 去 到 爆炸 这 凯撒 出去 的 他的 王座 ? "

我们要把德皇从王位上赶下来吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪ'd] [seɪ] , [dʒæk] .
" It amounts to about that , I'd say , Jack .
" 它 金额 到 关于 那 , ID 说 , 杰克 .

“我想大概就是这样吧，杰克。”

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[ðə; ði] [haɪ] [kə'mænd] [hæv; həv][leɪd] [aʊt][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði][læst][prɑːp][aʊt][frʌm; frəm]
The High Command have laid out a scheme to knock the last prop out from
这 高的 命令 有 铺设 出去 一个 方案 到 敲 这 最后的 支柱 出去 从
['ʌndər] [frɪts] .
under Fritz .
在下面 弗里茨 .

最高指挥部已经制定了一项计划，要彻底铲除弗里茨的最后一个支柱。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['strɔːŋhoʊld] [ðeə(r)] ['bæŋkɪŋ] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['bʊlwɜːrk][ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪn] [keɪs]
There's a certain stronghold they're banking on as a bulwark of safety in case
有 一个 肯定 据点 它们是 银行业 在 作为 一个 堡垒 的 安全 在 案件
[wiː; wi][duː] [sək'siːd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [θruː] [hɪr] .
we do succeed in breaking through here .
我们 做 成功 在 打破 通过 这里 .

他们指望着某个坚固的据点作为安全堡垒，以防我们成功突破这里。

[get] [ðæt] , [dʒæk] ? "
Get that , Jack ? "
得到 那 , 杰克 ? "

明白了吗，杰克?

" [jes] , [spɪn] [ə'weɪ] , [tɑːm] . "
" Yes , spin away , Tom . "
" 是的 , 旋转 离开 , 汤姆 . "

“好的，汤姆，继续旋转吧。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wel] , [ðeɪv] [bɪn] ['getɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['siːkrət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] ,
Well , they've been getting all kinds of secret information about this particular spot ,
出色地 , 他们有 到过 获得 全部 种类 的 秘密 信息 关于 这 特别的 点 ,

他们一直在获取关于这个地方的各种秘密情报。

[ænd; ənd] [its] [ɑːn][ðə; ði][mæp][tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː][skaɪ] - [haɪ] ! "
and it's on the map to knock it sky - high ! "
和 它是 在 这 地图 到 敲 它 天空 - 高的 ! "

而且它已经列入了计划，要把它炸飞!

" [bɑːm] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
" Bomb it , you mean , of course ? "
" 炸弹 它 , 你 意思是 , 的 课程 ? "

“你的意思是，当然是炸掉它吧？”

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
" We've got a new kind of bomb , it seems ,
" 我们已经 得到 一个 新的 种类 的 炸弹 , 它 似乎 ,

“看来我们有一种新型炸弹。”

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ðə; ði] [hʌnz] ['hænd(ə)l]
said to be three times as powerful in its effects as the best the Huns handle
说 到 是 三 时代 作为 强大的 在 它是 效果 作为 这 最好的 这 匈奴人 处理
.
:
.

据说其威力是匈奴人所能使用的最佳武器的三倍。

['aʊər; ɑːr] ['lidər] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [traɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðɪs] ['strɔːŋhoʊld] [ðæt]
Our leaders are anxious that it should be tried out against this stronghold that
我们的 领导人 是 焦虑的 那 它 应该 是 尝试 出去 反对 这 据点 那
[ðə; ði] [bɔːʃ] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld] ['pɝːʃɪŋz] [bɔɪz] [ʌp][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] . "
the Boche seems to think is going to hold Pershing's boys up for ever so long . "
这 波切 似乎 到 思考 是 去 到 抓住 潘兴的 男孩们 向上 为了 曾经 所以 长的 . "

我们的领导人急于用这招对付这个德国佬似乎认为能永远挡住潘兴将军部队的堡垒。

" [greɪt] [stʌnt] !
" Great stunt !
" 伟大的 特技 !

“精彩的特技！”

[ænd; ənd] [seɪ] , [aɪm] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ] [-]
And say , I'm mighty glad you [123]
和 说 , 我是 强大的 高兴的 你 [-]

我说，我非常高兴你[123]

[gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] , [tɑːm] .
got a chance to pull me into the game , Tom .
得到 一个 机会 到 拉 我 进入 这 游戏 , 汤姆 .

汤姆，你有机会把我拉进游戏里。

['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
Never forget it , I tell you . "
绝不 忘记 它 , 我 告诉 你 . "

我告诉你，永远不要忘记这一点。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] .

"	Don't	mention	it	,	Jack	.
"	不	提到	它	,	杰克	.

“别提了，杰克。”

[aɪl] [biː; bi] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

I'll	be	three	times	as	happy	with	you	beside	me	,
患病的	是	三	时代	作为	快乐的	和	你	旁	我	,

有你在我身边，我会快乐三倍。

[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

than	if	I	had	to	have	another	alongside	.
比	如果	我	有	到	有	其他	旁边	.

如果我还要再带一个伴侣的话。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [kwaɪt] [ɔːl] , [bɔɪ] . "

But	that	isn't	quite	all	,	boy	.	"
但	那	不是	相当	全部	,	男生	.	"

但这还不是全部，孩子。

" [wʌt] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [dʒæk] .

"	What	,	even	more	coming	?	"	gasped	the	delighted	Jack	.
"	什么	,	甚至	更多的	未来	?	"	倒吸一口气	这	高兴极了	杰克	.

“什么，还有更多？”欣喜若狂的杰克喘着气问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['ruːməz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['lʊdəndɔːrf] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

"	It	seems	that	rumors	have	reached	us	that	Ludendorff	has	his	present
"	它	似乎	那	谣言	有	达到	我们	那	鲁登道夫	有	他的	展示

['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði]

headquarters	in	a	chateau	among	the	hills	that	can	be	easily	reached	by	the
总部	在	一个	城堡	之中	这	丘陵	那	能	是	容易地	达到	经过	这

['bɑːmɪŋ] [pleɪn] ['skwɑːdrən][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [əb'dʒektɪv] .

bombing	plane	squadron	on	their	way	to	the	main	objective	.
轰炸	飞机	中队	在	他们的	方式	到	这	主要的	客观的	.

“我们似乎已经听到传言说，鲁登道夫目前的总部设在山丘间的一座城堡里，轰炸机中队在前往主要目标的途中很容易就能到达那里。”

[jes] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][fɑːks][ʌv; əv][ðə; ði]

Yes	,	and	would	you	believe	it	,	they	even	suspect	that	the	Old	Fox	of	the
是的	,	和	会	你	相信	它	,	他们	甚至	怀疑	那	这	老的	狐狸	的	这

[hɪlz] ,

Hills	,
丘陵	,

是的，你相信吗，他们甚至怀疑是山里的老狐狸干的。

[vɑːn] ['hindənbəːg] [hɪm'self] , [ɪz][ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] , [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['dʒen(ə)rəl] .

Von	Hindenburg	himself	,	is	there	right	now	,	in	consultation	with	his	chief	general	.
冯	兴登堡号	他自己	,	是	那里	正确的	现在	,	在	咨询	和	他的	首席	一般的	.

冯·兴登堡本人现在就在那里，与他的总司令商议。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɪlɪŋ] , [dʒæk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Think	of	a	double	killing	,	Jack	,	will	you	?
思考	的	一个	双倍的	杀	,	杰克	,	将要	你	?

杰克，想想双重谋杀案，好吗?

" [dʒæk] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'baʊndɪŋ] [dʒɔɪ]['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt]

"	Jack	went	through	a	pantomime	that	indicated	his	abounding	joy	over	the	prospect
"	杰克	去	通过	一个	哑剧	那	表明的	他的	丰富	喜悦	超过	这	前景

[ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] .

of	cutting	off	the	responsible	heads	of	the	enemy	at	a	single	blow	.
的	切割	离开	这	负责任的	头部	的	这	敌人	在	一个	单身的	吹	.

“杰克做了一个滑稽的肢体语言，表示他非常高兴能一举砍下敌人的头颅。

" [ðɪs] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" This sounds good to me , " he said .
" 这 声音 好的 到 我 , " 他 说 .

“我觉得不错，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tɑːm] ,
" And now , Tom ,
" 和 现在 , 汤姆 ,

“现在，汤姆，

[wʌt] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['peɪɪŋ] [ðæt] ['vɪzɪt][tuː; tə]
what has it all to do with the prospect of our paying that visit to
什么 有 它 全部 到 做 和 这 前景 的 我们的 付费 那 访问 到
[ʒɑːnz] ['ʌŋk(ə)l] ,
Jeanne's uncle ,
珍妮的 叔叔 ,

这一切又与我们拜访珍妮叔叔这件事有什么关系呢?

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [hə'liːn] ?
and forcing him to give up little Helene ?
和 强制 他 到 给 向上 小的 海伦 ?

强迫他放弃小海伦?

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ! " [-]
Tell me that ! " [124]
告诉 我 那 ! " [-]

告诉我！[124]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['duːti]
SELECTED FOR SPECIAL DUTY
已选 为了 特别的 责任

被选中执行特殊任务

" [rɪ'membər] , " [tɑːm] [sed] [ə'gen] ['veri] ['sɑːləmli] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] , [dʒæk] . "
" Remember , " Tom said again very solemnly , " this is a dead secret , Jack . "
" 记住 , " 汤姆 说 再次 非常 庄严地 , " 这 是 一个 死的 秘密 , 杰克 . "

“记住，”汤姆再次非常严肃地说，“这是个绝对的秘密，杰克。”

" [nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspər] [wɪl] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ɑːn] [ðæt] ,
" Not a whisper will get away from me , I give you my word on that ,
" 不是 一个 耳语 将要 得到 离开 从 我 , 我 给 你 我的 单词 在 那 ,

“我保证，一个耳语都不会逃过我的耳目。”

" ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" hastily replied the other .
" 草草 回复 这 其他 .

“另一个人急忙回答道。”

" [ænd; ənd][maɪ][wɜːrd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][bɑːnd] , ['eni] [deɪ] . "
" And my word is as good as my bond , any day . "
" 和 我的 单词 是 作为 好的 作为 我的 纽带 , 任何 天 . "

“我的话和我的债券一样可靠，任何时候都是如此。”

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" So it is .
" 所以 它 是 .

确实如此。

[aɪ]['oʊnli] ['kɔ:ʃənd] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [seɪm] ['si:krəsi] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ɑ:n]

I	only	cautioned	you	as	I	did	because	the	same	secrecy	was	impressed	on
我	仅有的	警告	你	作为	我	做过	因为	这	相同的	保密	曾是	印象深刻	在

[ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] .

me	at	the	time	I	was	taken	into	the	matter	.
我	在	这	时间	我	曾是	已采取	进入	这	事情	.

我之所以那样告诫你，是因为我当时被卷入此事时，也被要求保守秘密。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [gɪv] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] .

That	was	why	I	couldn't	give	even	you	a	hint	.
那	曾是	为什么	我	不能	给	甚至	你	一个	暗示	.

这就是为什么我连一点提示都不能给你的原因。

[bʌt; bət] [its] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .

But	it's	all	right	now	.
但	它是	全部	正确的	现在	.

但现在一切都好了。

[æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] , [dʒæk] ,

As	to	your	question	,	Jack	,
作为	到	你的	问题	,	杰克	,

至于你的问题，杰克，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [get] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɑ:n]

it	might	happen	that	we	would	get	separated	from	the	rest	of	the	bunch	on
它	可能	发生	那	我们	会	得到	分开	从	这	休息	的	这	束	在

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] ,

the	return	journey	,
这	返回	旅行	,

返程途中我们可能会和其他人走散。

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] ,

and	,	if	so	,	why	,	you	see	,
和	,	如果	所以	,	为什么	,	你	看	,

如果是这样，原因何在呢?

[wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wer] [ðæt] ['ʌðər] [ʃæ'toʊ] [laɪz] . "

we	could	take	a	little	spin	around	the	district	where	that	other	chateau	lies	.	"
我们	可以	拿	一个	小的	旋转	大约	这	区	在哪里	那	其他	城堡	谎言	.	"

我们可以开车在附近转转，看看那座城堡在哪里。

" [jes] , " ['ædɪd] [dʒæk] ['θɔ:tfəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	Yes	,	"	added	Jack	thoughtfully	,	but	with	a	gleam	in	his	eye	,
"	是的	,	"	额外	杰克	深思熟虑	,	但	和	一个	闪耀	在	他的	眼睛	,

“是的，”杰克若有所思地补充道，但眼中闪过一丝光芒。

" ['æksədənts][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] ['hæpən] [ɪn]['i:v(ə)n][ðə; ði] [best] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['fæməliz] ;

"	accidents	are	apt	to	happen	in	even	the	best	regulated	families	;
"	事故	是	易于	到	发生	在	甚至	这	最好的	受监管	家庭	;

即使是管教最好的家庭，也难免会发生意外；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['veri] [streɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['eɪvieɪtər] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] [ɪn][ðer; ðər] ['beəriŋz] .

and	it	isn't	very	strange	for	aviators	to	get	a	little	mixed	in	their	bearings	.
和	它	不是	非常	奇怪的	为了	飞行员	到	得到	一个	小的	混合	在	他们的	轴承	.

"

"

"

飞行员有点方向感错乱并不奇怪。

" [ɪ'speʃəli] , " [tɑ:m] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Especially	,	"	Tom	went	on	to	say	without	the	ghost	of	a	smile	,
"	尤其	,	"	汤姆	去	在	到	说	没有	这	鬼	的	一个	微笑	,

“尤其是，”汤姆继续说道，脸上没有一丝笑容。

" [wen] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] - ['bɑːmɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [-]
" when on a night - bombing expedition ; [125]
" 什么时候 在 一个 夜晚 - 轰炸 远征 ; [-]

“在夜间轰炸远征中；[125]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [ɔːl]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['bɑːðər] [ðə; ði] [best]
for a thousand things are apt to come up , all calculated to bother the best
为了 一个 千 事物 是 易于 到 来 向上 , 全部 计算 到 打扰 这 最好的
[ʌv; əv]['pailəts] ,
of pilots ,
的 飞行员 ,

因为可能会出现各种各样的事情，所有这些都足以让最优秀的飞行员感到烦恼。

[ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] . "
and throw him out of his reckoning . "
和 扔 他 出去 的 他的 清算 . "

把他从他的考虑范围中剔除出去。

" [waɪ] , [wiːv] [bɪn] [θruː] [ðæt] [mɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [tɑːm] .
" Why , we've been through that mill more than a few times , you remember , Tom .
" 为什么 , 我们已经 到过 通过 那 磨 更多的 比 一个 很少 时代 , 你 记住 , 汤姆 .

“哎呀，汤姆，你还记得吧，我们已经不止一次经历过那种磨难了。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ə'keiʒənz] [wen] [wiː; wi] ['kudnt] [tel] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]
I could mention at least three occasions when we couldn't tell where we were
我 可以 提到 在 至少 三 场合 什么时候 我们 不能 告诉 在哪里 我们 是
[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
and had to go it blind for a time .
和 有 到 去 它 瞎的 为了 一个 时间 .

我可以列举至少三次我们不知道自己身在何处，不得不盲目摸索的情况。

['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] [ɔːl] [raɪt] [wer] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['lʌki] .
Fortunately , we got home all right where some fellows might have been less lucky .
幸运的是 , 我们 得到 家 全部 正确的 在哪里 一些 伙伴们 可能 有 到过 较少的 幸运的 .
"
"
"

幸运的是，我们平安到家了，但有些人可能就没那么幸运了。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,
" Well , that's all I'm going to tell you now ,
" 出色地 , 那就是 全部 我是 去 到 告诉 你 现在 ,

“好了，我现在就告诉你这些。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [its] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [tɑːm] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
for the reason that it's the extent of my own information , " Tom wound up with
为了 这 原因 那 它是 这 程度 的 我的 自己的 信息 , " 汤姆 伤口 向上 和
.
:
.

“因为我所知道的也就这么多了，”汤姆最后说道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['aʊər][ɪz] ['groʊɪŋ] ['prɪti] [leɪt] [aɪ] ['rekən] [tuː] ['taɪərd] ['fɛloʊz] [aɪ] [noʊ]
" And since the hour is growing pretty late I reckon two tired fellows I know
" 和 自从 这 小时 是 生长 漂亮的 晚的 我 估计 二 疲劳的 伙伴们 我 知道
[hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] [bʌŋks] . "
had better be getting over to their bunks . "
有 更好的 是 获得 超过 到 他们的 上下铺 . "

“而且时间已经不早了，我想我认识的那两个疲惫的小伙子最好还是回他们的铺位去睡觉吧。”

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [tɑːm] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	One	thing	more	,	Tom	,	"	urged	the	other	.
"	一	事物	更多的	,	汤姆	,	"	敦促	这	其他	.

“还有一件事，汤姆，”另一个人催促道。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] ,

"	All	right	,	but	hurry	along	,
"	全部	正确的	,	但	匆忙	沿着	,

“好的，但快点儿。”

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] ['besi] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ;

for	I	saw	Bessie	looking	this	way	as	if	she	had	something	to	say	;
为了	我	锯	贝西	寻找	这	方式	作为	如果	她	有	某物	到	说	;

因为我看见贝西朝这边看了一眼，好像有什么话要说；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt] .

and	you	interrupted	our	conversation	in	a	very	interesting	part	.
和	你	中断	我们的	对话	在	一个	非常	有趣的	部分	.

你打断了我们正聊得非常精彩的话题。

" [dʒæk] [grɪnd] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Jack	grinned	,	and	said	:
"	杰克	咧嘴一笑	,	和	说	:

杰克咧嘴一笑，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][læst][wɜːrd][wɪð; wɪθ]

"	It	will	stay	interrupted	,	too	,	for	I	am	going	to	have	the	last	word	with
"	它	将要	停留	中断	,	也	,	为了	我	是	去	到	有	这	最后的	单词	和

['besi] .

Bessie	.
贝西	.

“这件事还会继续被打断，因为我要和贝西说最后一句话。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wʊd] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] -

But	I	was	wondering	whether	the	officers	would	want	us	to	work	to	-
但	我	曾是	好奇	无论	这	警官	会	想	我们	到	工作	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

但我当时在想，警官们是否希望我们明天继续工作。

[ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] ['bɪznəs] ,

and	keep	up	this	flying	for	victory	business	,
和	保持	向上	这	飞行	为了	胜利	商业	,

继续保持这种以胜利为目标的飞行策略。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [hɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [ɑː'gɔn]

as	the	boys	have	taken	to	calling	the	work	we're	doing	here	over	the	Argonne
作为	这	男孩们	有	已采取	到	呼叫	这	工作	是	正在做	这里	超过	这	阿贡

[ðiːz] [deɪz] ? "

these	days	?	"
这些	天	?	"

最近小伙子们都管我们在阿贡森林这边做的工作叫什么呢?

" [oʊ] ! [haʊ] ['kerləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [-]

"	Oh	!	How	careless	of	me	to	forget	to	tell	[	126	]
"	哦	!	如何	粗心	的	我	到	忘记	到	告诉	[	-	]

“哦！我多么粗心大意，竟然忘记告诉[126]

[juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !

you	about	that	!
你	关于	那	!

你懂的!

[noʊ] , [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈentərpraɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][get]

No	**,**	**all**	**of**	**those**	**who**	**have**	**been**	**selected**	**for**	**this**	**enterprise**	**are**	**to**	**get**
不	,	全部	的	那些	WHO	有	到过	已选	为了	这	企业	是	到	得到

[ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

a	**holiday**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
一个	假期	到	-	明天	,

不，所有被选中参与这项计划的人明天都将放假。

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [freʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɜːrk] .

so	**they**	**can**	**be**	**fresh**	**for**	**the**	**night**	**work**	**.**
所以	他们	能	是	新鲜的	为了	这	夜晚	工作	.

这样他们才能精神饱满地进行夜间工作。

[wɪə(r)] [tuː; tə][laɪ] [əˈraʊnd] , [teɪk] [θɪŋz] [ˈiːzi] ,

We're	**to**	**lie**	**around**	**,**	**take**	**things**	**easy**	**,**
是	到	说谎	大约	,	拿	事物	简单的	,

我们要躺着，放松一下。

[iːt] [ˈdəunʌts] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ˈɑːrmi][ˈgɜːlz][kæn; kən][fraɪ][ðem; ðəm] ,

eat	**doughnuts**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**Salvation**	**Army**	**girls**	**can**	**fry**	**them**	**,**
吃	甜甜圈	作为	快速地	作为	这	救恩	军队	女孩们	能	炒	他们	,

像救世军女孩们炸甜甜圈一样快地吃掉它们。

[ænd; ənd][get][ɪn][trɪm][fɔːr; fər] [ˈstrenjuəs] [wɜːrk] .

and	**get**	**in**	**trim**	**for**	**strenuous**	**work**	**.**
和	得到	在	修剪	为了	费力的	工作	.

并为繁重的工作做好准备。

" [dʒæk] [said] .

"	**Jack**	**sighed**	**.**
"	杰克	叹了口气	.

杰克叹了口气。

" [ˈsuːts][ˌem ˈiː][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .

"	**Suits**	**me**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**.**
"	西装	我	全部	正确的	,	"	他	承认	.

“我觉得挺合适的，”他承认道。

" [ˈhævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ɔːr][soʊ] [naʊ] ,

"	**Haven't**	**had**	**much**	**vacation**	**for**	**three**	**weeks**	**or**	**so**	**now**	**,**
"	还没有	有	很多	假期	为了	三	周	或者	所以	现在	,

“我已经差不多三个星期没怎么休假了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][gets][ə; eɪ][bɪt] [məˈnɑːtənəs] [ˈbʌzɪŋ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈtriːˌtɔps] ,

and	**it**	**gets**	**a**	**bit**	**monotonous**	**buzzing**	**over**	**those**	**treetops**	**,**
和	它	获得	一个	少量	单调	嗡嗡声	超过	那些	树梢	,

而且，在树梢上嗡嗡作响的声音也挺单调的。

[ˈæskɪŋ] [frɪts] [tuː; tə] [pɑːp] [əˈweɪ] [æt; ət][juː; jʊ][soʊ][æz; əz][tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz]

asking	**Fritz**	**to**	**pop**	**away**	**at**	**you**	**so**	**as**	**to**	**coax**	**him**	**to**	**betray**	**his**
问	弗里茨	到	流行音乐	离开	在	你	所以	作为	到	哄	他	到	背叛	他的

[wɔːrm] [nest] [daʊn] [bɪˈloʊ] ,

warm	**nest**	**down**	**below**	**,**
温暖的	巢	向下	以下	,

让弗里茨朝你扑过来，以此引诱他背叛下面温暖的巢穴。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

and	**then**	**making**	**signs**	**to**	**our**	**boys**	**so**	**as**	**to**	**locate**	**it**	**for**	**them**	**.**	**"**
和	然后	制作	标志	到	我们的	男孩们	所以	作为	到	定位	它	为了	他们	.	"

然后给孩子们打手势，让他们能找到它。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] ['hævnt] [bɪn] ['paɪlətɪŋ] ['bɑːmɪŋ] [pleɪnz] [wɪl] [fiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
" All of us who haven't been piloting bombing planes will feel about the same way ,
" 全部 的 我们 WHO 还没有 到过 飞行员 轰炸 飞机 将要 感觉 关于 这 相同的 方式 ,
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“杰克，我们这些没有驾驶过轰炸机的人都会有同样的感受。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [freʃ] [ænd; ənd] ['dændi] .
I know a day off is going to make me feel fresh and dandy .
我 知道 一个 天 离开 是 去 到 制作 我 感觉 新鲜的 和 花花公子 .

我知道休息一天会让我感觉神清气爽。

" [bɪ'saɪdz] , " [went] [ɑːn] [tɑːm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
" Besides , " went on Tom , as if incidentally ,
" 除了 , " 去 在 汤姆 , 作为 如果 顺便 ,

“此外，”汤姆继续说道，仿佛是顺便提一下似的。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ðæt] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
" there's a fellow over at the hospital that I'm interested in .
" 有 一个 同伴 超过 在 这 医院 那 我是 感兴趣的 在 .

“我对医院里的一个家伙很感兴趣。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fred] ['lɪŋkən] ,
His name is Fred Lincoln ,
他的 姓名 是 弗雷德 林肯 ,

他的名字叫弗雷德·林肯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːrt] ['jestərdeɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
and he was hurt yesterday in one of the skirmishes in the woods .
和 他 曾是 伤害 昨天 在 一 的 这 小规模冲突 在 这 树林 .

昨天他在树林里的一次小规模冲突中受伤了。

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [bæd] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɜːr; wər] ,
I couldn't find out how bad his wounds were ,
我 不能 寻找 出去 如何 坏的 他的 伤口 是 ,

我无法得知他的伤势有多严重。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [teɪk] [sʌm; səm] ['letərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] ,
but he was having me take some letters of his only three days ago ,
但 他 曾是 拥有 我 拿 一些 信件 的 他的 仅有的 三 天 前 ,

但就在三天前，他还让我帮他拿一些信件。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [bɪ'fɔːr]
telling me then he had a queer feeling he was going to get his before
讲述 我 然后 他 有 一个 酷儿 感觉 他 曾是 去 到 得到 他的 前
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

他当时告诉我，他有一种奇怪的预感，觉得他很快就会遭到报应。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . " [-]
and asking me to send them home for him if it happened . " [127]
和 问 我 到 发送 他们 家 为了 他 如果 它 发生 . " [-]

并要求我如果发生这种情况就把他们送回家。[127]

" [aɪ] [rɪ'membər] [fred] , " [sed] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .
" I remember Fred , " said Jack , looking sorry to hear the news .
" 我 记住 弗雷德 , " 说 杰克 , 寻找 对不起 到 听到 这 消息 .

“我记得弗雷德，”杰克说，听到这个消息，他看起来很伤心。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [æt; ət] [ðæt] .

"	He's	a	fine	boy	at	that	.
"	他是	一个	美好的	男生	在	那	.

“他在这方面是个很不错的孩子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dræft] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

He	was	married	only	a	week	before	the	draft	took	him	.
他	曾是	已婚	仅有的	一个	星期	前	这	草稿	采取	他	.

他在被征召入伍前一周才结婚。

[sed] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [splaɪst] ,

Said	the	war	had	nothing	to	do	with	his	getting	spliced	,
说	这	战争	有	没有什么	到	做	和	他的	获得	拼接	,

他说战争与他被改造无关。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

as	they	had	been	engaged	for	two	years	.
作为	他们	有	到过	已订婚的	为了	二	年	.

他们已经订婚两年了。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [kʌmz] [θruː] .

I	hope	he	comes	through	.
我	希望	他	来	通过	.

我希望他能成功。

[rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɜːrs] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]

Remember	me	to	him	;	and	also	to	his	nurse	—	if	she	happens	to	be
记住	我	到	他	;	和	还	到	他的	护士	—	如果	她	发生	到	是

[neɪmd] ['neli] . "

named	Nellie	.	"
命名	内莉	.	"

请代我向他问好；也请代我向他的保姆问好——如果她碰巧名叫内莉的话。

" [ʃʊr] . [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə][bed] [naʊ] ? " [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	Sure	.	Are	you	off	to	bed	now	?	"	as	the	other	turned	away	.
"	当然	.	是	你	离开	到	床	现在	?	"	作为	这	其他	转向	离开	.

“当然。你现在要去睡觉了吗？”说完，对方转身离开了。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] , ['æftər] [aɪv] ['spoʊkən][tuː; tə] ['besi] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	In	five	minutes	or	so	,	after	I've	spoken	to	Bessie	,	"	came	the	answer	.
"	在	五	分钟	或者	所以	,	后	我已经	说	到	贝西	,	"	来了	这	回答	.

“大概五分钟后，等我跟贝西说完话，”对方回答道。

[dʒæk][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

Jack	was	as	good	as	his	word	,
杰克	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

杰克言而有信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [suːn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['naɪts] [saʊnd] [sliːp] ,

and	the	two	chums	were	soon	preparing	for	another	night's	sound	sleep	,
和	这	二	朋友们	是	很快	准备	为了	其他	夜晚	声音	睡觉	,

两个好朋友很快就准备迎接又一个美好的夜晚。

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɑːn]

hoping	they	would	not	be	aroused	by	any	disturbance	,	such	as	had	occurred	on
希望	他们	会	不是	是	被唤醒	经过	任何	干扰	,	这样的	作为	有	发生	在

[ðæt] ['ʌðər] [naɪt] .

that	other	night	.
那	其他	夜晚	.

希望他们不会像那天晚上那样，被任何干扰惊醒。

[ɪn] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌki] .

In	this	at	least	they	were	lucky	.
在	这	在	至少	他们	是	幸运的	.

至少在这件事上，他们算是幸运的。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['sʌfərd] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [reɪd] [ðeɪ]

The	Germans	had	evidently	suffered	so	severely	on	account	of	that	other	raid	they
这	德国人	有	显然	遭受	所以	严重	在	帐户	的	那	其他	袭击	他们

[dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

did	not	care	to	repeat	it	.
做过	不是	关心	到	重复	它	.

德国人显然因为上次袭击遭受了惨重的损失，所以他们不想再重蹈覆辙。

[soʊ][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʌv; əv]

So	the	night	passed	altogether	in	peaceful	fashion	;	that	is	,	for	such	times	of
所以	这	夜晚	通过了	共	在	和平	时尚	;	那	是	,	为了	这样的	时代	的

['wɔːrfer] ,

warfare	,
战争	,

于是，整个夜晚平静地过去了；也就是说，对于这样的战争时期而言，

[wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] , [bækt] [baɪ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['bætəriz]

where	hundreds	of	thousands	of	fighting	men	,	backed	by	unlimited	batteries
在哪里	数百	的	数千	的	斗争	男人	,	支持的	经过	无限	电池

[ænd; ənd] ['mɑːnstər] ['gʌnz] ,

and	monster	guns	,
和	怪物	枪支	,

那里有数十万战斗人员，配备着无限的炮火和巨型火炮，

[wɜːr; wər] ['deɪli] ['græplɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði]

were	daily	grappling	in	what	was	destined	to	go	down	in	history	as	the
是	日常的	格斗	在	什么	曾是	注定	到	去	向下	在	历史	作为	这

[moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

most	extraordinary	,
最多	非凡的	,

他们每天都在为一场注定载入史册的非凡事件而奋斗，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] , [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɔːr] .

as	well	as	the	most	protracted	,	engagement	of	the	entire	war	.
作为	出色地	作为	这	最多	拖延	,	订婚	的	这	全部的	战争	.

也是整个战争中持续时间最长的战役。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] ['hæri] ['lerɔi] [-]

The	boys	were	up	early	,	and	Harry	Leroy	[	128	]
这	男孩们	是	向上	早期的	,	和	哈里	勒罗伊	[	-	]

男孩们起得很早，哈里·勒罗伊[128]

[siːmd] [sər'praɪzd] [wen] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][flai] [ðæt]

seemed	surprised	when	told	that	the	two	air	service	boys	did	not	expect	to	fly	that
似乎	惊讶	什么时候	讲述	那	这	二	空气	服务	男孩们	做过	不是	预计	到	飞	那

[deɪ] .

day	.
天	.

当被告知这两名空勤小伙子原本并不打算当天飞行时，他们显得很惊讶。

" ['sʌmθɪŋz] [ʌp] , [aɪ] ['wɔːrənt] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['blʌntli] ,

"	Something's	up	,	I	warrant	,	"	he	told	them	bluntly	,
"	某样东西	向上	,	我	保证	,	"	他	讲述	他们	直截了当地	,

“我敢肯定，事情不对劲，”他直截了当地告诉他们。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	you're	bound	to	keep	a	tight	upperlip	about	it	.
"	和	你是	边界	到	保持	一个	紧的	-	关于	它	.

你肯定会对此守口如瓶。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪ] ['wʊdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɪspər] [dʒʌst][wʌn][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

All	right	,	I	wouldn't	ask	you	to	whisper	just	one	word	to	me	;
全部	正确的	,	我	不会	问	你	到	耳语	只是	一	单词	到	我	;

好吧，我不会要求你跟我耳语一个字；

['oʊnli][aɪ] [fiːl] [sɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

only	I	feel	sore	because	they	have	left	me	out	of	the	game	.
仅有的	我	感觉	疮	因为	他们	有	左边	我	出去	的	这	游戏	.

只有我感到难过，因为他们把我排除在外了。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['praɪzɪz] .

But	I	never	was	lucky	in	drawing	prizes	.
但	我	绝不	曾是	幸运的	在	绘画	奖品	.

但我抽奖的运气一直不好。

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [vent] [maɪ] [spliːn] [ɑːn][sʌm; səm] [frɪts] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə] [get] [ɪn] [maɪ] [weɪ] .

I'll	go	out	and	vent	my	spleen	on	some	Fritz	who	happens	to	get	in	my	way	.
患病的	去	出去	和	发泄	我的	脾	在	一些	弗里茨	WHO	发生	到	得到	在	我的	方式	.

谁要是挡了我的路，我就要出去好好教训教训那个讨厌的家伙。

" [wen] [ðə; ði]['ɛəmən] [treɪld] [ɪn] [tɔːrd] [nuːn] [ɑːn] [ðæt] [ɑːk'toʊbər] [deɪ] , [fɜːrst] , ['ruːməz] [riːtʃt]

"	When	the	airmen	trailed	in	toward	noon	on	that	October	day	,	first	,	rumors	reached
"	什么时候	这	空军人员	拖着	在	朝向	中午	在	那	十月	天	,	第一的	,	谣言	达到

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] ,

Tom	and	Jack	,
汤姆	和	杰克	,

“那天十月，临近中午，当飞行员们陆续抵达时，首先传到汤姆和杰克耳中的是各种传言。”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [pleɪn] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɛriːz] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'dʌkt] [ɑːn] [ðæt]

and	then	came	the	plain	story	connected	with	Harry's	extraordinary	conduct	on	that
和	然后	来了	这	清楚的	故事	连接	和	哈利的	非凡的	执行	在	那

['wʌndərf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] .

wonderful	morning	.
精彩的	早晨	.

然后，故事平淡地讲述了哈利在那个美好的早晨的非凡行为。

['ʌðər] ['pailəts] [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

Other	pilots	said	the	boy	seemed	to	be	possessed	of	a	spirit	such	as	they
其他	飞行员	说	这	男生	似乎	到	是	拥有	的	一个	精神	这样的	作为	他们

[hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [bɪ'fɔːr] .

had	never	known	him	to	show	before	.
有	绝不	已知	他	到	展示	前	.

其他飞行员说，这名男孩似乎被某种他们以前从未见过的神灵附体了。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bɔːʃ] [wer'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] , [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv]

He	hunted	out	the	Boche	wherever	he	could	find	him	,	forced	him	to	give
他	猎杀	出去	这	波切	无论	他	可以	寻找	他	,	强制	他	到	给

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

他四处搜寻德国佬，强迫他们交战。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪmpli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	then	simply	played	with	him	,
和	然后	简单地	玩	和	他	,

然后就和他一起玩了起来。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [noʊn] ['dʒɜːrmən]['eɪsɪz] .

no	matter	if	he	chanced	to	be	one	of	the	best	-	known	German	aces	.
不	事情	如果	他	偶然	到	是	一	的	这	最好的	-	已知	德语	王牌	.

不管他是否碰巧成为最著名的德国王牌飞行员之一。

[tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [duː] ['kredɪt] ;

Two	he	had	sent	down	in	flames	,	for	which	he	would	receive	due	credit	;
二	他	有	发送	向下	在	火焰	,	为了	哪个	他	会	收到	到期的	信用	;

他曾将其中两件战利品击落火烧，为此他将获得应有的赞誉；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] [drɑːp][tuː; tə]

and	there	were	reports	that	he	had	also	made	as	many	more	drop	to
和	那里	是	报告	那	他	有	还	制成	作为	许多	更多的	降低	到

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪmpətəns] .

the	earth	in	a	condition	of	impotence	.
这	地球	在	一个	状况	的	阳痿	.

有报道称，他还导致更多男性因阳痿而坠落地球。

" [waɪ] , " [sed] [ə; eɪ]['paɪlət] [huː] [rɪ'kaʊntid] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpəniŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [er]

"	Why	,	"	said	a	pilot	who	recounted	some	of	these	happenings	to	the	air
"	为什么	,	"	说	一个	飞行员	WHO	叙述	一些	的	这些	事件	到	这	空气

['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ,

service	boys	,
服务	男孩们	,

“为什么？”一位飞行员向空军勤务兵们讲述了其中一些事件后问道。

" ['hæri] [siːmd] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekləs] ['spɪrɪt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [-]

"	Harry	seemed	possessed	of	a	reckless	spirit	that	will	be	[	129	]
"	哈里	似乎	拥有	的	一个	鲁莽	精神	那	将要	是	[	-	]

“哈利似乎有一种鲁莽的精神，这将会[129]

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jet] [ən'les] [hiː; hi] [kəːbz] [ˌaɪ 'tiː] .

the	death	of	him	yet	unless	he	curbs	it	.
这	死亡	的	他	然而	除非	他	路缘	它	.

除非他能控制住这种行为，否则他终将丧命。

['hiːl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [bɔːʃ] [ˌeskə'drɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [teɪl] , ['kreɪzi][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn]

He'll	soon	have	the	entire	Boche	escadrille	on	his	tail	,	crazy	to	fetch	him	down
地狱	很快	有	这	全部的	波切	飞行队	在	他的	尾巴	,	疯狂的	到	拿来	他	向下

.

:

.

很快，整个德国空军飞行队都会紧追不舍，拼命想把他抓回来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ʌp] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ,

And	if	he	keeps	up	this	sort	of	work	and	lives	,
和	如果	他	保持	向上	这	种类	的	工作	和	生活	,

如果他能继续这样工作下去，并且还能活着，

['hiːl] [suːn] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [eɪs] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] .

he'll	soon	make	our	leading	ace	look	to	his	laurels	.
地狱	很快	制作	我们的	领导	高手	看	到	他的	月桂树	.

他很快就会让我们的头号王牌球员黯然失色。

" [wen] ['hæri] [keɪm] [ɪn] ['faɪnəli] [hiː; hi] [lʊkt] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] .

"	When	Harry	came	in	finally	he	looked	flushed	,	but	triumphant	.
"	什么时候	哈里	来了	在	最后	他	看起来	酡	,	但	凯	.

“哈利终于进来的时候，脸色红润，但看起来很得意。”

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [hɪr] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈkæriɪŋ] - [ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? " [diˈmɑːndid] [dʒæk] ,

"	What's	all	this	we	hear	about	your	carrying	-	on	this	morning	?	"	demanded	Jack	,
"	是什么	全部	这	我们	听到	关于	你的	携带	-	在	这	早晨	?	"	要求	杰克	,

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] .

almost	immediately	.
几乎	立即地	.

“我们今天早上都听说了你那些胡闹的事，到底是怎么回事？”杰克几乎立刻质问道。

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪd][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Oh	,	I	just	made	up	my	mind	that	I'd	got	to	have	a	special	day	of	it	,
"	哦	,	我	只是	制成	向上	我的	头脑	那	ID	得到	到	有	一个	特别的	天	的	它	,

“哦，我下定决心要让这一天变得特别。”

[ðæts] [ɔːl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkerləsli] .

that's	all	,	"	replied	the	other	carelessly	.
那就是	全部	,	"	回复	这	其他	粗心大意	.

“就这些了，”另一个人漫不经心地回答道。

" [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [let] [ˌem ˈiː][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tʃæps] ,

"	They	wouldn't	let	me	go	along	with	you	chaps	,
"	他们	不会	让	我	去	沿着	和	你	小伙子们	,

“他们不让我跟你们一起去，伙计们。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈʌglinəs] [get] [aʊt] ;

and	I	had	to	do	something	to	let	the	ugliness	get	out	;
和	我	有	到	做	某物	到	让	这	丑陋	得到	出去	;

我必须做点什么来释放这种丑陋；

[soʊ][aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [frɪts] .

so	I	put	it	up	to	Fritz	.
所以	我	放	它	向上	到	弗里茨	.

所以我把这件事交给了弗里茨。

[ænd; ənd] , [seɪ] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [taɪm] , [tuː] .

And	,	say	,	I've	had	a	glorious	time	,	too	.
和	,	说	,	我已经	有	一个	辉煌	时间	,	也	.

而且，我也玩得非常开心。

" [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˌpɔɪntˈblæŋk] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

"	He	refused	pointblank	to	tell	them	anything	more	at	the	time	,
"	他	拒绝	近距离	到	告诉	他们	任何事物	更多的	在	这	时间	,

“当时他断然拒绝透露更多信息。”

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔːl][ðer; ðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [θruː] [ˈʌðər] [ˈtʃænlz] ;

so	they	had	to	pick	up	all	their	information	through	other	channels	;
所以	他们	有	到	挑选	向上	全部	他们的	信息	通过	其他	频道	;

所以他们只能通过其他渠道获取信息；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][duː] [ðæt] ,

but	then	it	was	not	so	hard	to	do	that	,
但	然后	它	曾是	不是	所以	难的	到	做	那	,

但其实做到这一点并不难。

[sɪns] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈeɪvieɪtər][hæd; həd][ˈteɪkən] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈhɛriːz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] [ðæt]

since	nearly	every	working	aviator	had	taken	note	of	Harry's	remarkable	work	that
自从	几乎	每一个	在职的	飞行员	有	已采取	笔记	的	哈利的	卓越	工作	那

[ˈmɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因为那天早上几乎所有在职飞行员都注意到了哈里的出色表现。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Then	came	the	afternoon	.
然后	来了	这	下午	.

然后，下午就到了。

[bəuθ][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt] [taɪm] ['drægd] ,

Both	Tom	and	Jack	might	have	considered	that	time	dragged	,
两个都	汤姆	和	杰克	可能	有	经过考虑的	那	时间	拖拽	,

汤姆和杰克可能都觉得时间过得很慢。

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] .

only	for	the	fact	that	they	could	pass	the	hours	in	a	pleasant	fashion	.
仅有的	为了	这	事实	那	他们	可以	经过	这	小时	在	一个	令人愉快的	时尚	.

仅仅是因为他们可以愉快地消磨时间。

[tɑːm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [frend] ,

Tom	managed	to	get	over	to	the	field	hospital	to	see	his	wounded	friend	,
汤姆	管理	到	得到	超过	到	这	场地	医院	到	看	他的	受伤	朋友	,

[fred] ['lɪŋkən] .

Fred	Lincoln	.
弗雷德	林肯	.

汤姆设法赶到野战医院去看望他受伤的朋友弗雷德·林肯。

[ænd; ənd] , ['riːəli] , [hiː; hi][dɪd] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ten] ['mɪnɪts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [-]

And	,	really	,	he	did	spend	as	much	as	ten	minutes	trying	to	cheer	[	130	]
和	,	真的	,	他	做过	花费	作为	很多	作为	十	分钟	尝试	到	欢呼	[	-	]

而且，他确实花了长达十分钟的时间试图欢呼[130]

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌp] , [fɔːr; fər] [fred] [hæd; həd] [lɔːst] [æn; ən][ɑːrm] ,

that	individual	up	,	for	Fred	had	lost	an	arm	,
那	个人	向上	,	为了	弗雷德	有	丢失的	一个	手臂	,

那个人站了起来，因为弗雷德失去了一条胳膊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [bluː] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [hoʊm] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .

and	was	feeling	blue	over	his	future	home	-	going	to	his	young	wife	.
和	曾是	感觉	蓝色的	超过	他的	未来	家	-	去	到	他的	年轻的	妻子	.

他为即将回到年轻妻子身边而感到忧郁。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] ,

As	for	Jack	,
作为	为了	杰克	,

至于杰克，

[hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['dʌgaʊt] [ænd; ənd] [roʊt] ['letərz] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

he	haunted	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	dugout	and	wrote	letters	home	until	he
他	闹鬼的	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	独木舟	和	写道	信件	家	直到	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .

could	not	think	of	another	person	who	would	want	to	be	remembered	.
可以	不是	思考	的	其他	人	WHO	会	想	到	是	记得	.

他经常在基督教青年会球员休息区附近徘徊，不停地给家里写信，直到他想不出还有谁会希望被人记住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [tuː; tə] [ðoʊz] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [er] ['pailəts] ,

It	was	a	great	day	of	rest	to	those	hard	-	working	air	pilots	,
它	曾是	一个	伟大的	天	的	休息	到	那些	难的	-	在职的	空气	飞行员	,

对于辛勤工作的飞行员来说，这是个难得的休息日。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ]

though	from	the	look	on	their	faces	when	they	were	greeting	the	incoming
尽管	从	这	看	在	他们的	面孔	什么时候	他们	是	问候	这	即将到来

['eɪvieɪtər] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] ['ræðər] ['envid] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['leɪtɪst] [ə'tʃiːvmənts] .

aviators	one	might	have	thought	they	rather	envied	them	their	latest	achievements	.
飞行员	一	可能	有	想法	他们	相当	令人羡慕	他们	他们的	最新的	成就	.

不过，从他们迎接飞行员时的表情来看，人们可能会觉得他们很羡慕飞行员们取得的最新成就。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] .
Such is the force of habit .
这样的 是 这 力量 的 习惯 .

这就是习惯的力量。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [naɪt] ,
At last came night ,
在 最后的 来了 夜晚 ,

夜幕终于降临，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [greɪt] [θɪŋz]
and the two air service boys thrilled with the realization of what great things
和 这 二 空气 服务 男孩们 激动不已 和 这 实现 的 什么 伟大的 事物
[wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [dɑːn] [brɔːt] [ðə; ði]
were apt to come to pass in their experience before another dawn brought the
是 易于 到 来 到 经过 在 他们的 经验 前 其他 黎明 带来 这
[greɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] . [-]
grey into the eastern sky . [131]
灰色的 进入 这 东 天空 . [-]

两个空军小伙子兴奋地意识到，在又一个黎明将灰色带入东方天空之前，他们的经历中将会发生多么伟大的事情。[131]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz]
OVER THE ENEMY'S LINES
超过 这 敌人的 线条

越过敌军防线

[ɪn] [ɔːl][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [pleɪnz] ['staːtiŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [moʊ'mentəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] "
In all there were twenty planes starting out on that momentous expedition to "
在 全部 那里 是 二十 飞机 开始 出去 在 那 意义重大 远征 到 "
[streɪf] [ðə; ði] ['kaɪzər] ,
strafe the Kaiser ,
扫射 这 凯撒 ,

总共有二十架飞机开始了那次意义重大的“扫射德皇”的远征。

" [æz; əz][dʒæk] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
" as Jack called it .
" 作为 杰克 称为 它 .

正如杰克所说。

[hæf] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['mɑːnstər] ['bɑːmɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['mɑːd(ə)l] ,
Half of these were monster bombing machines of a late model ,
一半 的 这些 是 怪物 轰炸 机器 的 一个 晚的 模型 ,

其中一半是最新型号的巨型轰炸机，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [ik'spləusivz][ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn]
capable of carrying more of the deadly explosives than had ever before been
有能力的 的 携带 更多的 的 这 致命 爆炸物 比 有 曾经 前 到过
[ə'temptɪd] .
attempted .
尝试过 .

能够携带比以往任何尝试都多的致命炸药。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['bæt(ə)l] [pleɪnz] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt]['pailəts] ,
The others were battle planes , guided by the most expert pilots ,
这 其他的 是 战斗 飞机 , 引导 经过 这 最多 专家 飞行员 ,

其余的都是战斗机，由最专业的飞行员驾驶。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['feɪməs] ['eɪsɪz] .
some **of** **whom** **were** **already** **famous** **aces** **.**
一些 的 谁 是 已经 著名的 王牌 .

其中一些人已经是著名的王牌选手。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [men] [huːz] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] ['oʊvər] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
These **were** **men** **whose** **names** **had** **become** **household** **words** **over** **in** **America** **,**
这些 是 男人 谁 姓名 有 变得 家庭 字 超过 在 美国 ,
['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,
heroes **of** **the** **masses** **,**
英雄 的 这 群众 ,

这些人在美国家喻户晓，是大众的英雄。

[huːz] ['pɪktʃərz] ['ɔːlweɪz] [i'vəukt] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [wen'evər] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] [ɪn]
whose **pictures** **always** **evoked** **storms** **of** **applause** **whenever** **shown** **on** **the** **screen** **in**
谁 图片 总是 唤起 暴风雨 的 掌声 每当 所示 在 这 屏幕 在
[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['haʊzɪz] .
the **motion** **picture** **houses** **.**
这 运动 图片 房屋 .

他的影片每次在电影院上映都会赢得雷鸣般的掌声。

[tɑːm] [oʊd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [gaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Tom **owed** **the** **fact** **of** **his** **having** **been** **selected** **to** **guide** **one** **of** **the**
汤姆 欠款 这 事实 的 他的 拥有 到过 已选 到 指导 一 的 这
['bɔməz] ,
bombers **,**
轰炸机 ,

汤姆之所以能获得这份荣誉，是因为他被选中去引导其中一架轰炸机。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] , [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][mæn][hæd; həd] ['fɔːlən] [sɪk] ,
instead **of** **a** **fighting** **machine** **,** **to** **the** **fact** **that** **one** **man** **had** **fallen** **sick** **,**
反而 的 一个 斗争 机器 , 到 这 事实 那 一 男人 有 倒下 生病的 ,

与其说是战斗机器，不如说是因为有一人生病了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [pleɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
and **was** **thus** **placed** **out** **of** **the** **running** **.**
和 曾是 因此 放置 出去 的 这 跑步 .

因此被淘汰出局。

[ɪn] ['kæstɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sʌbstɪtuːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [tɑːm] . [-]
In **casting** **around** **for** **an** **efficient** **substitute** **they** **had** **picked** **Tom** **.** **[** **132** **]**
在 铸件 大约 为了 一个 高效的 代替 他们 有 挑选 汤姆 . [-]

在四处寻找合适的替代者时，他们选中了汤姆。[132]

[ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .
The **start** **was** **made** **an** **hour** **before** **midnight** **.**
这 开始 曾是 制成 一个 小时 前 午夜 .

比赛在午夜前一小时开始。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [bɔːʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [pæs]
This **was** **done** **in** **order** **to** **lead** **the** **Boche** **to** **believe** **that** **the** **night** **would** **pass**
这 曾是 完毕 在 命令 到 带领 这 波切 到 相信 那 这 夜晚 会 经过
[wɪ'ðaʊt] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kʌrənsɪz] .
without **unusual** **occurrences** **.**
没有 异常 发生 .

这样做是为了让德国人相信，今晚不会发生任何异常事件。

['kwaɪətli] ,
Quietly **,**
悄悄 ,

悄悄，

['evri] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['du:ti] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n]

every	man	who	had	been	called	to	duty	presented	himself	at	his	special	station
每一个	男人	WHO	有	到过	称为	到	责任	呈现	他自己	在	他的	特别的	车站

[ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] .

equipped	for	work	.
配备	为了	工作	.

所有被征召入伍的人员都按时到岗，并穿戴好工作装备。

[ðə; ði] ['hɑ:slər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn]

The	hostlers	,	under	the	supervision	of	the	officer	in	command	at	the	aviation
这	牧马人	,	在下面	这	监督	的	这	官	在	命令	在	这	航空

[fi:ld] ,

field	,
场地	,

机场管理员在航空场指挥官的监督下，

[hæd; həd] [si:n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['evri] ['di:teɪl] [hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] ['æftər] .

had	seen	to	it	that	every	detail	had	been	looked	after	.
有	已见	到	它	那	每一个	细节	有	到过	看起来	后	.

确保每个细节都考虑周全。

[tæŋks] [wɜ:r; wər] [fɪld] ,

Tanks	were	filled	,
坦克	是	已填	,

水箱已注满，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [pleɪn] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [fɔ:r; fər] ['di:fekts; dɪ'fekts] [ðæt] [maɪt] [ɪm'perəl] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz]

and	each	plane	carefully	examined	for	defects	that	might	imperil	the	lives
和	每个	飞机	小心	检查	为了	缺陷	那	可能	威胁	这	生活

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ɪts] [rɪˌlaɪə'bɪlətɪ] .

of	those	who	were	to	trust	themselves	to	its	reliability	.
的	那些	WHO	是	到	相信	他们自己	到	它是	可靠性	.

每架飞机都经过仔细检查，以确保没有可能危及那些信赖其可靠性的人们的生命的缺陷。

[æz; əz] ['kʌstəmeri] ,

As	customary	,
作为	习惯	,

按照惯例，

[ðə; ði]['pailəts][ænd; ənd] [əb'zɜ:vəz] [ðəm'selvz] [tʊk] [wʌn] [læst] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [pər'tɪkjələr]

the	pilots	and	observers	themselves	took	one	last	survey	of	certain	particular
这	飞行员	和	观察员	他们自己	采取	一	最后的	民意调查	的	肯定	特别的

[fitʃər] [wer] [ɪk'spɪriəns] [toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt]

features	where	experience	told	them	there	was	the	most	reason	to	anticipate
特征	在哪里	经验	讲述	他们	那里	曾是	这	最多	原因	到	预料

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

飞行员和观察员们对一些特定地点进行了最后一次勘察，根据经验，他们认为这些地点最有可能出现问题。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪn] [bʌt; bət] [stʊd] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [test] ,

Not	a	single	plane	but	stood	up	under	the	test	,
不是	一个	单身的	飞机	但	站立	向上	在下面	这	测试	,

没有一架飞机经受住了考验。

[wɪtʃ] [spoʊk] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ker] ['teɪkən][ɪn][ðer; ðər] [ˌmænju'fæktʃər] ,

which	spoke	well	for	the	infinite	care	taken	in	their	manufacture	,
哪个	辐	出色地	为了	这	无限	关心	已采取	在	他们的	生产	,

这充分体现了它们在制造过程中所倾注的无限用心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [sɪns] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

as	well	as	the	handling	they	had	received	since	being	placed	in	action	.
作为	出色地	作为	这	处理	他们	有	已收到	自从	存在	放置	在	行动	.

以及他们自投入战斗以来所受到的待遇。

[ðə; ði]['sɪgnəl] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði]['mɑ:nstər] [mə'ʃi:nz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [wʌn]['æftər]

The	signal	being	given	,	the	monster	machines	began	to	take	the	air	one	after
这	信号	存在	给定	,	这	怪物	机器	开始	到	拿	这	空气	一	后

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

信号发出后，这些巨型机器开始一个接一个地升空。

['ju:nɪts][ɪn][ə; eɪ][væst] [hoʊl] .

units	in	a	vast	whole	.
单位	在	一个	广阔的	所有的	.

庞大整体中的一个个单元。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

There	was	no	demonstration	,
那里	曾是	不	示范	,

没有发生示威游行。

[ðoʊ] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['eɪvieɪtər] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

though	scores	of	other	aviators	and	assistants	were	on	the	field	watching	the
尽管	得分	的	其他	飞行员	和	助理	是	在	这	场地	观看	这

[send] - [ɔ:f] ,

send	-	off	,
发送	-	离开	,

尽管还有数十名其他飞行员和助手在场观看送别仪式，

['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['bɪznəs] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ˌʌndər'teɪkən] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]

speculating	as	to	the	momentous	business	being	thus	undertaken	and	often
推测	作为	到	这	意义重大	商业	存在	因此	已	和	经常

['i:tɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['envi] . [-]

eating	their	hearts	out	with	envy	.	[	133	]
吃	他们的	心	出去	和	嫉妒	.	[	-	]

他们猜测正在进行的重大事业，常常嫉妒得心痛不已。[133]

[tɑ:m][ænd; ənd][dʒæk][wɜ:r; wər] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [pleɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

Tom	and	Jack	were	well	satisfied	with	the	big	plane	that	had	been	given
汤姆	和	杰克	是	出色地	使满意	和	这	大的	飞机	那	有	到过	给定

['ɪntu:][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] .

into	their	charge	.
进入	他们的	收费	.

汤姆和杰克对交给他们保管的那架大型飞机非常满意。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [tɑ:m][hæd; həd]['hændəld][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel]

Of	course	Tom	had	handled	just	such	a	machine	before	,	and	was	well
的	课程	汤姆	有	处理	只是	这样的	一个	机器	前	,	和	曾是	出色地

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .

acquainted	with	its	possibilities	.
熟人	和	它是	可能性	.

当然，汤姆以前就操作过这样的机器，对它的功能非常了解。

[dʒæk][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði]

Jack	on	his	part	was	pleased	with	the	fact	that	the	work	of	releasing	the
杰克	在	他的	部分	曾是	高兴	和	这	事实	那	这	工作	的	发布	这

[oʊld] - [ʃeɪpt] [bɑ:mz] [wʊd] [fɔ:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] .

old	-	shaped	bombs	would	fall	to	his	share	of	the	duties	.
老的	-	形状	炸弹	会	落下	到	他的	分享	的	这	职责	.

杰克很高兴释放老式炸弹的工作将由他负责。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [praɪd] [ɪn] ,

It	was	something	to	feel	pride	in	,
它	曾是	某物	到	感觉	自豪	在	,

这是一件值得骄傲的事情。

[ðɪs] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][moʊst] [æmˈbɪʃəs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz]

this	taking	part	in	the	most	ambitious	expedition	of	the	kind	in	which	the	Americans
这	采取	部分	在	这	最多	雄心勃勃	远征	的	这	种类	在	哪个	这	美国人

[hæd; həd] [ˈevər] [imˈbɑːkt] ,

had	ever	embarked	,
有	曾经	启航	,

参与此次探险是美国人有史以来规模最大的同类探险，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [frentʃ] [ɔːr] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈermən] [əˈlɔːŋ] .

without	a	single	French	or	British	airman	along	.
没有	一个	单身的	法语	或者	英国	空军	沿着	.

没有一个法国或英国飞行员随行。

[wʌns] [əˈlɔːft] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈskwɑːdrən][tuː; tə][dʒɔɪn]

Once	aloft	,	they	waited	for	the	remainder	of	the	huge	squadron	to	join
一次	高空	,	他们	等待	为了	这	余	的	这	巨大的	中队	到	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

升空后，他们等待着庞大编队的其余飞机加入他们。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈmoʊtɚz] [meɪd] [ˈmeri] [ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]

The	hum	of	the	many	motors	made	merry	music	in	the	ears	of	the	two	young
这	哼	的	这	许多	电机	制成	欢乐	音乐	在	这	耳朵	的	这	二	年轻的

[ˈjæŋki] [ˈeɪvieɪtər] .

Yankee	aviators	.
扬基	飞行员	.

许多发动机的嗡嗡声在两位年轻的美国飞行员耳中奏响了欢快的音乐。

[ðæt] [droʊnɪŋ] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspelɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ɔːˈtɑːkrəsi] ,

That	droning	sound	seemed	to	be	spelling	the	downfall	of	autocracy	,
那	无人机	声音	似乎	到	是	拼写	这	倒台	的	专制	,

那单调沉闷的声音似乎预示着专制政权的垮台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [dɪˈmɑːkrəsi] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

and	the	rule	of	real	democracy	throughout	all	the	world	.
和	这	规则	的	真实的	民主	自始至终	全部	这	世界	.

以及在全世界范围内实行真正的民主统治。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [naɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪd] .

It	was	just	the	kind	of	night	for	such	a	raid	.
它	曾是	只是	这	种类	的	夜晚	为了	这样的	一个	袭击	.

那晚正是进行这种突袭的好时机。

[klaʊdz] [ˈpɑːrtli] [ˈkʌvərd] [ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [wɪnd] .

Clouds	partly	covered	the	sky	,	but	there	was	an	absence	of	wind	.
云	部分	涵盖	这	天空	,	但	那里	曾是	一个	缺席	的	风	.

天空部分被云层遮蔽，但没有风。

[ʌp] [ðer; ðər] , [fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɑːrk] ,

Up	there	,	far	removed	from	the	earth	,	it	was	not	dark	,
向上	那里	,	远的	已移除	从	这	地球	,	它	曾是	不是	黑暗的	,

在远离地球的高处，并不黑暗。

[ænd; ənd] [wen] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [ˈdɪmli] [siːn] .

and	when	looking	down	objects	were	dimly	seen	.
和	什么时候	寻找	向下	对象	是	依稀	已见	.

向下看时，物体只能隐约看到。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [stretʃt] ['bækwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

The	great	forest	stretched	backward	toward	the	south	;	and	in	the	other
这	伟大的	森林	拉伸	落后	朝向	这	南	;	和	在	这	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['deɪlaɪt] ,

direction	,	had	it	been	daylight	,
方向	,	有	它	到过	日光	,

广袤的森林向南延伸；而向另一个方向延伸，如果当时是白天的话，

[ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , [wer] [fiːldz] [leɪ] .

the	aviators	could	have	looked	off	to	the	open	country	,	where	fields	lay	.
这	飞行员	可以	有	看起来	离开	到	这	打开	国家	,	在哪里	字段	躺	.

飞行员们本可以眺望开阔的乡村，那里遍布田野。

[ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] , [æz; əz] [-]

These	were	no	longer	covered	with	the	fruits	of	the	harvest	,	as	[	134	]
这些	是	不	更长	涵盖	和	这	水果	的	这	收成	,	作为	[	-	]

这些不再被丰收的果实覆盖，因为[134]

[ɪn][ˌpriː'wɔːr] [taɪmz] , [bʌt; bət] [leɪ] ['desələt] , [wɪð; wɪθ] ['ruːɪnd] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] ,

in	prewar	times	,	but	lay	desolate	,	with	ruined	farm	buildings	,
在	战前	时代	,	但	躺	荒凉	,	和	毁坏	农场	建筑物	,

战前时期，这里曾是一片荒凉之地，农舍破败不堪。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði][ɪn'deləb(ə)l][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːθləs] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] ['ʃoʊɪŋ]

and	everywhere	the	indelible	mark	of	the	ruthless	hand	of	the	Hun	showing
和	到处	这	不可磨灭	标记	的	这	无情	手	的	这	匈奴	显示

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði]['bɔːrdər] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [pʊr] ['bliːdɪŋ] [fræns] .

what	had	befallen	the	border	Departments	of	poor	bleeding	France	.
什么	有	发生	这	边界	部门	的	贫穷的	出血	法国	.

到处都留下了匈奴人残暴的印记，昭示着可怜的、流血的法国边境地区所遭受的苦难。

['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði] ['welkəm] ['sɪgnəl] [ðæt] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

Finally	came	the	welcome	signal	that	announced	the	arrival	of	the	last	of	the	air
最后	来了	这	欢迎	信号	那	宣布	这	到达	的	这	最后的	的	这	空气

[fliːt] .

fleet	.
舰队	.

最后，宣告最后一批空军飞机抵达的欢迎信号响起。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

All	was	now	ready	for	the	start	.
全部	曾是	现在	准备好	为了	这	开始	.

一切准备就绪，比赛即将开始。

['evri] ['paɪlət] [nuː] [wʌt] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ;

Every	pilot	knew	what	place	he	was	expected	to	occupy	in	the	formation	;
每一个	飞行员	知道	什么	地方	他	曾是	预期的	到	占据	在	这	形成	;

每位飞行员都知道自己在编队中应该占据什么位置；

[ænd; ənd] [wen] [ə'nʌðər] [flæʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .

and	when	another	flash	was	seen	they	took	up	their	positions	.
和	什么时候	其他	闪光	曾是	已见	他们	采取	向上	他们的	职位	.

当又一道闪光出现时，他们就位了。

[ðə; ði] ['liːdər] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

The	leader	occupied	the	place	of	honor	.
这	领导者	占领	这	地方	的	荣誉	.

领导者占据了至高无上的位置。

['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [tuː] [mɔːr] [pleɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] .

After	him	came	two	more	planes	a	little	apart	.
后	他	来了	二	更多的	飞机	一个	小的	除	.

他之后又有两架飞机相距稍远地飞来。

[ðə; ði][nekst] [per] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	next	pair	were	even	further	away	from	each	other	,
这	下一个	一对	是	甚至	更远	离开	从	每个	其他	,

下一对之间的距离更远。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	so	it	went	on	to	the	end	.
和	所以	它	去	在	到	这	结尾	.

事情就这样一直持续到最后。

[ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][dʒæk][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

In	as	far	as	Jack	could	make	out	,
在	作为	远的	作为	杰克	可以	制作	出去	,

据杰克所能辨认的那样，

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æt; ət][ɪts][stɑːrt] ['veri] [mʌtʃ] [ri'zembld] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [siːn] [wen] [ə; eɪ] [flɑːk]

the	expedition	at	its	start	very	much	resembled	the	formation	seen	when	a	flock
这	远征	在	它是	开始	非常	很多	类似	这	形成	已见	什么时候	一个	群

[ʌv; əv][waɪld] [giːs] ['paːsiz] [ˌoʊvər'hed] ,

of	wild	geese	passes	overhead	,
的	荒野	鹅	通过	开销	,

探险队出发时的队形与一群野鹅飞过时的队形非常相似。

['wɪŋɪŋ] [ɪts] [flaɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɔːr] [tɔːrd] ['kænədə][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

winging	its	flight	toward	the	South	in	the	fall	or	toward	Canada	in	the	spring	,
翅膀	它是	航班	朝向	这	南	在	这	落下	或者	朝向	加拿大	在	这	春天	,

秋季向南迁徙，春季向加拿大迁徙。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [ɔːr] [spɪr] [hed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['gændər][æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ɪn]

making	a	triangle	,	or	spear	head	,	with	an	old	gander	at	the	apex	in
制作	一个	三角形	,	或者	矛	头	,	和	一个	老的	鹅	在	这	顶点	在

[su'priːm] [kə'mænd] .

supreme	command	.
最高	命令	.

画成三角形，或者说矛头，顶端带着老者的目光，象征着至高无上的指挥权。

['leɪtər] [ɑːn] , [æz; əz] [ə'keɪʒn] [ə'roʊz] , [ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

Later	on	,	as	occasion	arose	,	this	formation	would	be	changed	,
之后	在	,	作为	场合	出现	,	这	形成	会	是	已更改	,

后来，随着形势的变化，这种阵型会发生变化。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['hevɪərðən'er] ['bɔməz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm]

the	battleplanes	surrounding	the	heavier	bombers	in	order	to	protect	them
这	战斗机	周围	这	较重	轰炸机	在	命令	到	保护	他们

[frʌm; frəm] ['eni] ['hɑːst(ə)l] [ə'tæk] .

from	any	hostile	attack	.
从	任何	敌对的	攻击	.

战斗机包围着重型轰炸机，以保护它们免受任何敌方攻击。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'keɪʒən(ə)l] [laɪts] .

Far	below	could	be	seen	occasional	lights	.
远的	以下	可以	是	已见	偶然	灯	.

远处下方偶尔可以看到灯光。

[ðiːz] [ðeɪ] [nuː] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] , [wer] [ðə; ði]['taɪərd]['soʊldʒərz]

These	they	knew	came	from	some	camp	of	the	Huns	,	where	the	tired	soldiers
这些	他们	知道	来了	从	一些	营	的	这	匈奴人	,	在哪里	这	疲劳的	士兵

[wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [-]

were	sleeping	[	135	]
是	睡眠	[	-	]

他们知道这些士兵来自匈奴人的某个营地，疲惫的士兵正在那里睡觉[135]

[ɪn][ˌænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] [ə'hed] .

in	anticipation	of	another	hard	day's	work	ahead	.
在	预期	的	其他	难的	天	工作	前方	.

预感到又将迎来一天的艰苦工作。

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ,

Off	to	the	right	a	fire	was	burning	,
离开	到	这	正确的	一个	火	曾是	燃烧	,

右侧燃着一堆火。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

perhaps	some	building	in	the	process	of	destruction	to	prevent	its	falling	into	the
也许	一些	建筑	在	这	过程	的	破坏	到	防止	它是	坠落	进入	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

hands	of	the	Americans	,
双手	的	这	美国人	,

或许是为了防止某些建筑物落入美国人手中，而正在对其进行拆除。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][laɪn][tu:; tə] [ˌoʊvər'welm] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðer; ðər][nekst] ['deɪz] [draɪv] .

who	were	in	line	to	overwhelm	it	on	their	next	day's	drive	.
WHO	是	在	线	到	压倒	它	在	他们的	下一个	天	驾驶	.

他们排队准备在第二天驱车前往。

[ði:z] [θɪŋz] , [haʊ'evər] , [rɪ'si:vd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reidəz] .

These	things	,	however	,	received	very	little	attention	from	the	raiders	.
这些	事物	,	然而	,	已收到	非常	小的	注意力	从	这	袭击者	.

然而，这些事情却很少引起袭击者的注意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑ:gres] ['bi:ɪŋ] ['hɔ:ltɪd] [baɪ]

They	were	more	interested	in	the	possibility	of	their	progress	being	halted	by
他们	是	更多的	感兴趣的	在	这	可能性	的	他们的	进步	存在	停止	经过

[sʌm; səm] [blɑ:k] [ʌv; əv] [hʌn] [mə'ʃi:nz] ,

some	block	of	Hun	machines	,
一些	堵塞	的	匈奴	机器	,

他们更关心的是，他们的推进是否会被匈奴的某些机器阻挡。

[bent] [ɑ:n] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][reɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] ['stɑ:rtɪd] .

bent	on	breaking	up	the	raid	before	it	was	well	started	.
弯曲	在	打破	向上	这	袭击	前	它	曾是	出色地	开始	.

一心想在袭击行动真正开始之前就将其瓦解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空军士兵为胜利而战；(Air Service Boys Flying for Victory; Or,)
第6/8页

[noʊ] [daʊt] , [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [liːkt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['leɪtɪst]
No **doubt** **,** **information** **had** **leaked** **concerning** **the** **assembling** **of** **all** **these** **latest**
不 怀疑 , 信息 有 泄露 有关 这 组装 的 全部 这些 最新的
['mɑːd(ə)l] [pleɪnz] .
model **planes** **.**
模型 飞机 .

毫无疑问，有关这些最新型号飞机的组装信息已经泄露。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [weɪz] [wer'baɪ] ['klevər] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [spaɪz] [kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt]
There **were** **always** **ways** **whereby** **clever** **and** **daring** **spies** **could** **communicate**
那里 是 总是 方式 由此 聪明的 和 大胆 间谍 可以 交流
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [meɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] ,
with **their** **mates** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **fighting** **line** **,**
和 他们的 伙伴们 在 这 其他 边 的 这 斗争 线 ,

聪明而大胆的间谍总有办法与战线另一侧的同伴取得联系。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [soʊ] [mʌtʃ] ['siːkrəsi] [ɪn] ['plænɪŋ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]
which **was** **the** **main** **reason** **for** **so** **much** **secrecy** **in** **planning** **this** **particular**
哪个 曾是 这 主要的 原因 为了 所以 很多 保密 在 规划 这 特别的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition **.**
远征 .

这也是此次探险计划如此保密的主要原因。

[soʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [bəuθ] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [ə'hed]
So **most** **of** **the** **time** **both** **Tom** **and** **Jack** **kept** **their** **eyes** **fixed** **on** **the** **line** **ahead**
所以 最多 的 这 时间 两个都 汤姆 和 杰克 保留 他们的 眼睛 固定的 在 这 线 前方
,
,
,

所以大部分时间里，汤姆和杰克都目不转睛地盯着前面的线路。

['weɪtɪŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] .
waiting **eagerly** **for** **the** **signal** **to** **close** **in** **.**
等待 急切地 为了 这 信号 到 关闭 在 .

焦急地等待信号临近。

" [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ! " [kɔːld] [aʊt] [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] ;
" **There** **she** **goes** **!** **"** **called** **out** **Jack** **suddenly** **;**
" 那里 她 去 ! " 称为 出去 杰克 突然 ;

“她走了！”杰克突然喊道；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
but **of** **course** **his** **companion** **had** **already** **seen** **the** **signal** **light** **from** **the**
但 的 课程 他的 伴侣 有 已经 已见 这 信号 光 从 这
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪn] ,
leading **plane** **,**
领导 飞机 ,

当然，他的同伴已经看到了领头飞机的信号灯。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊgræm] .
and **was** **commencing** **to** **carry** **out** **his** **part** **of** **the** **programme** **.**
和 曾是 开始 到 携带 出去 他的 部分 的 这 程序 .

他开始执行他在项目中的部分。

['enəmi] [pleɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['bɑːrɪŋ] [ðer; ðər] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] ,

Enemy	**planes**	**had**	**been**	**discovered**	**barring**	**their**	**further**	**progress**	**,**
敌人	飞机	有	到过	发现	禁止	他们的	更远	进步	,

敌机已被发现，阻碍了他们的进一步前进。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['skwɑːdrən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt]

quite	**a**	**squadron**	**of**	**them**	**being**	**in**	**the**	**air**	**,**	**with**	**others**	**rising**	**as**	**they**	**caught**
相当	一个	中队	的	他们	存在	在	这	空气	,	和	其他的	上升	作为	他们	捕捉

[-]
[136]
[-]

相当多的一群飞机在空中飞行，还有一些飞机在起飞时被捕获[136]

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['moʊtɚz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .

the	**sound**	**of**	**the**	**bustling**	**motors**	**coming**	**from**	**the**	**south**	**.**
这	声音	的	这	繁华	电机	未来	从	这	南	.

南方传来汽车引擎的轰鸣声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [reɪd] .

This	**was**	**the**	**first**	**crisis**	**in**	**the**	**raid**	**.**
这	曾是	这	第一的	危机	在	这	袭击	.

这是突袭行动中遇到的第一个危机。

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] " [aʊt] [fɔːr; fər] [blʌd] , " [æz; əz] [dʒæk] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**Huns**	**were**	**"**	**out**	**for**	**blood**	**,**	**"**	**as**	**Jack**	**termed**	**it**	**,**
这	匈奴人	是	"	出去	为了	血	,	"	作为	杰克	称为	它	,

正如杰克所说，匈奴人“嗜血成性”。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

and	**would**	**do**	**their**	**utmost**	**to**	**break**	**up**	**the**	**formation**	**.**
和	会	做	他们的	极致	到	休息	向上	这	形成	.

他们会竭尽全力瓦解这个阵型。

[ðer; ðər] ['ɑːbdʒekt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['jæŋki] ['pailəts] ,

Their	**object**	**would**	**be**	**to**	**confuse**	**the**	**Yankee**	**pilots**	**,**
他们的	目的	会	是	到	迷惑	这	扬基	飞行员	,

他们的目的是迷惑美国飞行员。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['wiːkən] [ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bændən] [ðer; ðər] [plæn] .

and	**thus**	**weaken**	**the**	**force**	**to**	**the**	**extent**	**of**	**making**	**them**	**abandon**	**their**	**plan**	**.**
和	因此	削弱	这	力量	到	这	程度	的	制作	他们	放弃	他们的	计划	.

从而削弱该力量，使其放弃计划。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] ['ævəlæntʃ] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [pleɪnz] [seɪld] [ɑːn] ,

But	**like**	**a**	**speeding**	**avalanche**	**the**	**score**	**of**	**American**	**planes**	**sailed**	**on**	**,**
但	喜欢	一个	超速	雪崩	这	分数	的	美国人	飞机	航行	在	,

但就像疾驰而来的雪崩一样，数十架美国飞机继续向前推进。

[bent] [ɑːn] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [dɪ'fensɪv] [laɪn] [baɪ] [ʃɪr] [mæs] [pleɪ] .

bent	**on**	**forcing**	**their**	**way**	**directly**	**through**	**the**	**feeble**	**defensive**	**line**	**by**	**sheer**	**mass**	**play**	**.**
弯曲	在	强制	他们的	方式	直接地	通过	这	微弱	防守	线	经过	透明	大量的	玩	.

他们决心凭借人数优势直接突破薄弱的防线。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʊtbɔːl] ['tæktɪks] ['oʊvər] [ə'gen] [ɑːn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [skeɪl] ,

It	**was**	**football**	**tactics**	**over**	**again**	**on**	**a**	**huge**	**scale**	**,**
它	曾是	足球	策略	超过	再次	在	一个	巨大的	规模	,

这就像足球战术的大规模重演。

[æz; əz] ['lɜːrnɪd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['pailəts][ɪn][ðer; ðər] ['skuːl͵deɪz] [æt; ət] [hoʊm] .

as	learned	by	most	of	those	young	pilots	in	their	schooldays	at	home	.
作为	学习	经过	最多	的	那些	年轻的	飞行员	在	他们的	学生时代	在	家	.

这是大多数年轻飞行员在学校里学到的。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [kə'menst] [tuː; tə] [spreɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

The	machine	-	guns	commenced	to	spray	around	them	.
这	机器	-	枪支	开始	到	喷	大约	他们	.

机枪开始向他们周围扫射。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['faɪər][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [mə'ʃiːnz]

Such	a	furious	fire	was	opened	that	almost	immediately	one	of	the	Hun	machines
这样的	一个	狂怒	火	曾是	打开	那	几乎	立即地	一	的	这	匈奴	机器

[tʊk] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [daɪv] ,

took	a	downward	dive	,
采取	一个	向下	潜水	,

炮火如此猛烈，几乎瞬间就有一辆匈奴战车向下俯冲下去。

[rʌʃt] ['ɜːrθwərd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [fleɪmz] [bɪ'fɔːr] [͵aɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]

rushed	earthward	,	bursting	into	flames	before	it	had	gone	one	-	quarter	of	the
匆忙	向地球	,	爆发	进入	火焰	前	它	有	已消失	一	-	四分之一	的	这

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

way	to	the	ground	.
方式	到	这	地面	.

它猛烈地冲向地面，还没到地面四分之一处就燃起了熊熊大火。

[ðɪs] [kwɪk] [rɪ'zʌlt] ['evɪdəntli] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	quick	result	evidently	took	some	of	the	spirit	out	of	the	remainder	of	the
这	快的	结果	显然	采取	一些	的	这	精神	出去	的	这	余	的	这

['enəmi] ['pailəts] ,

enemy	pilots	,
敌人	飞行员	,

这一迅速的结果显然打击了剩余敌方飞行员的士气。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃiəd] [ɔːf][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] ['goʊɪŋ] ,

for	they	sheered	off	to	right	and	left	,	still	keeping	their	guns	going	,
为了	他们	剪切	离开	到	正确的	和	左边	,	仍然	保持	他们的	枪支	去	,

因为他们向左右两侧猛扑过去，枪声依然没有停歇。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [͵æprɪ'hensɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] .

but	apparently	apprehensive	as	to	their	own	safety	.
但	显然	忧虑	作为	到	他们的	自己的	安全	.

但显然他们对自身安全感到担忧。

[ə; eɪ] ['sekənd] [bɔːʃ] ['krʌmpld] [ʌp] ['ʌndər] [ðɪs] [mæs] [ə'tæk] .

A	second	Boche	crumpled	up	under	this	mass	attack	.
一个	第二	波切	皱巴巴的	向上	在下面	这	大量的	攻击	.

第二个德国佬在这场大规模袭击中倒下了。

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [wʌz; wəz] [siːn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ðoʊ] [͵aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['faɪər] ,

His	plane	was	seen	turning	over	and	over	,	though	it	did	not	take	fire	,
他的	飞机	曾是	已见	转弯	超过	和	超过	,	尽管	它	做过	不是	拿	火	,

人们看到他的飞机翻滚了好几圈，但没有起火。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ten][ʌv; əv][ɪts]['paɪləts] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [-]

and	there	was	not	one	chance	in	ten	of	its	pilot's	being	able	to	[	137	]
和	那里	曾是	不是	一	机会	在	十	的	它是	飞行员的	存在	有能力的	到	[	-	]

十个飞行员中没有一个有机会[137]

[seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːm] [ðæt] [ə'pærəntli] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

save	himself	from	the	doom	that	apparently	confronted	him	.
节省	他自己	从	这	厄运	那	显然	面对	他	.

他终于摆脱了看似即将降临的厄运。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn]['evər] [nuː] [huːz] ['lʌki] [ʃɑːts] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [rɪ'zʌlt]

Of	**course**	**,**	**no**	**one**	**ever**	**knew**	**whose**	**lucky**	**shots**	**had**	**accomplished**	**this**	**double**	**result**
的	课程	,	不	一	曾经	知道	谁	幸运的	镜头	有	完成	这	双倍的	结果

.

:

.

当然，没有人知道是谁的幸运一击造成了这种双重结果。

[ðiːz] ['viktəriz] [mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jæŋki] ['flaɪɪŋ] ['skwɑːdrən]

These	**victories**	**must**	**go**	**down**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**	**Yankee**	**flying**	**squadron**
这些	胜利	必须	去	向下	在	这	历史	的	这	扬基	飞行	中队

['sɪmplɪ] [æz; əz] " ['dʒen(ə)rəl] ['dæmɪdʒ] [ɪn'fliktɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['enəmɪ] .

simply	**as**	**"**	**general**	**damage**	**inflicted**	**upon**	**the**	**enemy**	**.**
简单地	作为	"	一般的	损害	造成的	之上	这	敌人	.

这些胜利必须被载入美国空军飞行中队的史册，仅仅作为“对敌人造成的普遍损失”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] ,

"	**But**	**they**	**counted**	**just**	**as**	**much**	**in**	**demoralizing**	**the**	**Germans**	**,**
"	但	他们	计数	只是	作为	很多	在	令人沮丧的	这	德国人	,

但它们在打击德军士气方面也发挥了同样重要的作用。

[fɔːr; fər]['æftər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][hoʊld] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['reɪdəz] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

for	**after**	**that**	**the**	**attempt**	**to**	**hold**	**up**	**the**	**raiders**	**was**	**abandoned**	**.**
为了	后	那	这	试图	到	抓住	向上	这	袭击者	曾是	弃	.

因为在那之后，阻止袭击者的尝试就放弃了。

[frɪts] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [gʊd]

Fritz	**had**	**done**	**his**	**best**	**,**	**but**	**it**	**had**	**proved**	**to**	**be**	**far**	**from**	**good**
弗里茨	有	完毕	他的	最好的	,	但	它	有	已证实	到	是	远的	从	好的

[ɪ'nʌf] .

enough	**.**
足够的	.

弗里茨已经尽了全力，但事实证明，他做得远远不够好。

['twentɪ] ['jæŋki] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] ,

Twenty	**Yankee**	**machines**	**had**	**gone**	**into**	**the**	**battle**	**,**
二十	扬基	机器	有	已消失	进入	这	战斗	,

二十台美国军用飞机投入了战斗，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['nʌmbər] [seɪld] [mə'dʒestɪklɪ] ['ɑːnwərd]['æftər][ðə; ðɪ][læst]['spaɪtf(ə)l] ['tʃætər] [ʌv; əv]

and	**the**	**same**	**number**	**sailed**	**majestically**	**onward**	**after**	**the**	**last**	**spiteful**	**chatter**	**of**
和	这	相同的	数字	航行	雄伟地	向前	后	这	最后的	恶毒的	喋喋不休	的

[mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər][hæd; həd] ['siːst] .

machine	**-**	**gun**	**fire**	**had**	**ceased**	**.**
机器	-	枪	火	有	停止	.

在最后一声恶毒的机枪扫射停止后，同样数量的船只雄伟地继续向前航行。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

For	**the**	**first**	**encounter**	**of**	**the**	**night**	**this**	**was**	**encouraging**	**.**
为了	这	第一的	遇到	的	这	夜晚	这	曾是	鼓励	.

作为当晚的第一次邂逅，这令人鼓舞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [sək'sesɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ;

It	**seemed**	**to**	**give**	**promise**	**of**	**further**	**successes**	**yet**	**to**	**come**	**;**
它	似乎	到	给	承诺	的	更远	成功	然而	到	来	;

这似乎预示着未来会有更多成功；

[ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ]

and	every	member	of	the	expedition	felt	a	glow	in	his	heart	on	realizing	how
和	每一个	成员	的	这	远征	毛毡	一个	辉光	在	他的	心	在	意识到	如何

[greɪt] [ðer; ðər] ['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] .

great	their	victory	had	been	.
伟大的	他们的	胜利	有	到过	.

探险队的每位成员都因意识到他们取得的胜利有多么伟大而感到无比自豪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wer] [rɪ'pɔːrt] [pleɪst] [lʌdəndɔrfs] ['hedkwɔːrtərz]

They	were	now	headed	for	the	castle	where	report	placed	Ludendorff's	headquarters
他们	是	现在	标题	为了	这	城堡	在哪里	报告	放置	鲁登道夫的	总部

.

:
.

他们现在正前往据报鲁登道夫总部所在的城堡。

[pər'hæps] [rɪ'pɔːrt] [laɪd; liːd] .

Perhaps	report	lied	.
也许	报告	撒谎了	.

或许这份报告撒谎了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː] ;

That	was	a	matter	with	which	they	had	nothing	whatever	to	do	;
那	曾是	一个	事情	和	哪个	他们	有	没有什么	任何	到	做	;

那件事与他们毫无关系；

[ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] [in'teild] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [di'mɔliʃɪŋ]

all	they	knew	was	that	their	orders	entailed	on	them	the	duty	of	demolishing
全部	他们	知道	曾是	那	他们的	订单	包含	在	他们	这	责任	的	拆除

[ðæt] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌekspə'dɪʃəs] ['mænər] [noʊn] [tuː; tə] ['bɑːmɪŋ] ['pailəts] ,

that	castle	in	the	most	expeditious	manner	known	to	bombing	pilots	,
那	城堡	在	这	最多	迅速的	方式	已知	到	轰炸	飞行员	,

他们只知道，他们的命令要求他们以轰炸飞行员所知的最快捷的方式摧毁那座城堡。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	leave	the	rest	to	history	to	record	.
和	离开	这	休息	到	历史	到	记录	.

其余的就留给历史来记载吧。

[ðə; ði] ['reidəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wel] [bæk] [ʌv; əv] [-]

The	raiders	were	now	of	course	well	back	of	[	138	]
这	袭击者	是	现在	的	课程	出色地	后退	的	[	-	]

当然，袭击者现在已经远远落后了[138]

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌnt] , [ðoʊ] [stɪl] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [frentʃ] [sɔɪl] .

the	German	front	,	though	still	flying	over	French	soil	.
这	德语	正面	,	尽管	仍然	飞行	超过	法语	土壤	.

虽然飞机仍在飞越法国领土，但德国战线依然存在。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]

Presently	they	would	come	upon	that	part	of	the	country	where	the	enemy	had
目前	他们	会	来	之上	那	部分	的	这	国家	在哪里	这	敌人	有

['tʃoʊzn] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [su'priːm] ['hedkwɔːrtərz] [waɪl] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn]

chosen	to	place	his	supreme	headquarters	while	trying	with	might	and	main
选定	到	地方	他的	最高	总部	尽管	尝试	和	可能	和	主要的

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ə'gresɪv] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [tʃek] .

to	hold	the	aggressive	Americans	in	check	.
到	抓住	这	挑衅的	美国人	在	查看	.

不久之后，他们就会来到敌军选择设立最高指挥部的地区，敌军正竭尽全力阻止咄咄逼人的美国人。

['oʊnli][ðə; ði] ['liːdər] [wʊd] [noʊ] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðoʊ] , [θruː] ['signəlz] ,

Only	the	leader	would	know	when	this	was	reached	,	though	,	through	signals	,
仅有的	这	领导者	会	知道	什么时候	这	曾是	达到	,	尽管	,	通过	信号	,

只有领导者才能通过信号知道何时达到这个目标。

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][kʊd; kəd][biː; bi] [pæst] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

his	orders	could	be	passed	back	along	the	line	.
他的	订单	可以	是	通过了	后退	沿着	这	线	.

他的命令可以逐级传递。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər][dɑːrk] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

It	was	now	no	longer	dark	down	below	,
它	曾是	现在	不	更长	黑暗的	向下	以下	,

下方已不再黑暗。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

thanks	to	the	heavenly	bodies	that	had	appeared	once	more	from	behind	the
谢谢	到	这	天上	身体	那	有	出现	一次	更多的	从	在后面	这

[klaʊd] ['kɜːrt(ə)n] ,

cloud	curtain	,
云	窗帘	,

多亏了再次从云层后显现的天体，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reidəz] .

as	though	in	league	with	the	raiders	.
作为	尽管	在	联盟	和	这	袭击者	.

仿佛与劫匪沆瀣一气。

[ðə; ði]['skwɑːdrən] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['loʊər] ['levlz] ,

The	squadron	descended	to	lower	levels	,
这	中队	下降	到	降低	级别	,

中队下降到较低层级，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [bɑːmz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] .

in	order	to	be	better	prepared	for	dropping	their	bombs	when	the	time	arrived	.
在	命令	到	是	更好的	准备	为了	下降	他们的	炸弹	什么时候	这	时间	到达的	.

为了更好地做好准备，以便在时机成熟时投下炸弹。

[dʒæk] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paɪlətɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [kept] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt]

Jack	,	having	nothing	to	do	with	the	piloting	of	the	machine	,	kept	a	vigilant
杰克	,	拥有	没有什么	到	做	和	这	飞行员	的	这	机器	,	保留	一个	警惕的

[wɑːtʃ] [ə'hed] .

watch	ahead	.
手表	前方	.

杰克与机器的驾驶没有任何关系，他只是在前方警惕地观察着。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði] ['liːdər] [wʊd] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

He	wondered	how	the	leader	would	know	when	they	had	arrived	close	to	the
他	想知道	如何	这	领导者	会	知道	什么时候	他们	有	到达的	关闭	到	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

他想知道领队是如何知道他们已经接近城堡的。

[sɪns] [ðə; ði] ['inmeits] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt]

since	the	inmates	would	of	course	see	to	it	that	every	light	was	extinguished
自从	这	囚犯	会	的	课程	看	到	它	那	每一个	光	曾是	熄灭

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] ['ermən] .

that	could	be	of	use	to	an	enemy	airman	.
那	可以	是	的	使用	到	一个	敌人	空军	.

因为囚犯们当然会想方设法熄灭所有可能被敌方飞行员利用的灯光。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['telɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['daʊnwərd] ['fɜːrðər]
Then came the signal telling that they had arrived , and downward further
然后 来了 这 信号 讲述 那 他们 有 到达的 , 和 向下 更远
[swuːp] [ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,
swooped the bombing machines ,
俯冲 这 轰炸 机器 ,

随后传来信号，表明他们已经到达，轰炸机继续向下俯冲。

[ðə; ði] ['reidəz] [ɪn'tent] [ɑːn] ['saɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['kwɑːri] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][blɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]
the raiders intent on sighting their intended quarry so as to blot it out of
这 袭击者 意图 在 目击 他们的 故意的 采石场 所以 作为 到 印迹 它 出去 的
[ɪg'zɪstəns] . [-]
existence . [139]
存在 . [-]

袭击者们一心想要找到他们的目标，以便将其彻底消灭。[139]

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['blɔtiŋ] [aʊt] [hʌn] ['hedkwɔːrtərz]
BLOTTING OUT HUN HEADQUARTERS
印迹法 出去 亨 总部

抹去匈奴总部

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [swuːp] ['daʊnwərd] ,
Below them , as they thus swooped downward ,
以下 他们 , 作为 他们 因此 俯冲 向下 ,

在它们下方，它们就这样俯冲而下，

[ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['semi] - ['dɑːrknəs] .
the air service boys could see the earth lying in semi - darkness .
这 空气 服务 男孩们 可以 看 这 地球 说谎 在 半 - 黑暗 .

空军士兵们可以看到大地笼罩在半明半暗之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]['dɑːrkər] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['pætʃɪz]
It was even possible to make out the darker shadows which indicated patches
它 曾是 甚至 可能的 到 制作 出去 这 较暗 阴影 哪个 表明的 补丁
[ʌv; əv] [triːz] ,
of trees ,
的 树木 ,

甚至还能分辨出较深的阴影，那些阴影表明那里有成片的树木。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [roʊd] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [mæp] .
and a white road stood out like a straight line drawn across a shaded map .
和 一个 白色的 路 站立 出去 喜欢 一个 直的 线 绘制 穿过 一个 阴影 地图 .

一条白色的公路像一条直线一样，在阴影地图上格外显眼。

['lʊkɪŋ] ['kloʊzər] , [dʒæk] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
Looking closer , Jack quickly discovered the castle .
寻找 更近 , 杰克 迅速地 发现 这 城堡 .

仔细一看，杰克很快就发现了城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [triːz] ,
It stood among some trees ,
它 站立 之中 一些 树木 ,

它矗立在几棵树之间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [haɪ] [kə'mændər] [æz; əz]

and	was	unquestionably	well	fitted	to	serve	the	German	High	Commander	as
和	曾是	毫无疑问	出色地	适配	到	服务	这	德语	高的	指挥官	作为

['hedkwɔːrtərz] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv]

headquarters	until	such	time	as	the	Americans	drawing	near	forced	him	to	move
总部	直到	这样的	时间	作为	这	美国人	绘画	靠近	强制	他	到	移动

[bæk] [tuː; tə][sɪ'dæn] ,

back	to	Sedan	,
后退	到	轿车	,

毫无疑问，他非常适合担任德国最高统帅的总部，直到美军逼近迫使他返回色当为止。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːs] ['oʊvər]['ɪntuː] ['beldʒəm] [nɪr] [ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['lʌksəmbɜːrg] .

and	then	cross	over	into	Belgium	near	its	junction	with	Luxembourg	.
和	然后	叉	超过	进入	比利时	靠近	它是	交汇处	和	卢森堡	.

然后从比利时与卢森堡的交界处进入比利时。

[ðə; ði] ['bɔməz] [naʊ] ['ɔːltərd] [ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

The	bombers	now	altered	their	formation	.
这	轰炸机	现在	已修改	他们的	形成	.

轰炸机们随即改变了队形。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [mæs] [ðeɪ] [fɔːrmd] [tuː] ['pærəlel] [laɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ]

Instead	of	moving	forward	in	a	compact	mass	they	formed	two	parallel	lines	but	a
反而	的	移动	向前	在	一个	袖珍的	大量的	他们	形成	二	平行线	线条	但	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] ,

short	distance	apart	,
短的	距离	除	,

它们没有像之前那样紧密地聚集在一起向前移动，而是形成了两条平行但相距很近的线。

[faɪv] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kɑːləm] .

five	machines	to	each	column	.
五	机器	到	每个	柱子	.

每列五台机器。

[dʒæk] [lʊkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] [pleɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bəuθ]['paɪlət][ænd; ənd]

Jack	looked	across	to	the	companion	plane	and	distinguished	both	pilot	and
杰克	看起来	穿过	到	这	伴侣	飞机	和	杰出的	两个都	飞行员	和

[əb'zɜːrvər] ['kraʊtʃɪŋ] [-]

observer	crouching	[	140	]
观察员	蹲伏	[	-	]

杰克向对面的飞机望去，发现飞行员和观察员都蹲在飞机上[140]

[æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] , ['iːgər] [tuː; tə][get]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

at	their	posts	,	eager	to	get	into	action	.
在	他们的	帖子	,	渴望的	到	得到	进入	行动	.

他们坚守岗位，渴望投入行动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [tɔːs] [ə; eɪ] [kɔɪn]['oʊvər][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lænd]

It	seemed	as	though	he	could	easily	toss	a	coin	over	and	make	it	land
它	似乎	作为	尽管	他	可以	容易地	折腾	一个	硬币	超过	和	制作	它	土地

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] ,

in	the	other	machine	,
在	这	其他	机器	,

他似乎可以轻而易举地把一枚硬币扔过去，让它落入另一台机器里。

[soʊ] [kloʊz] [dɪd] [ðeɪ] [reɪndʒ] [ə'lɔːŋ] ,

so	close	did	they	range	along	,
所以	关闭	做过	他们	范围	沿着	,

它们之间的距离非常近，

[wɪð; wɪθ] ['bʌzɪŋ] ['moʊtɝz] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə] ['sloʊər] [spi:d] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [tu:] [mʌtʃ]

with	buzzing	motors	cut	down	to	slower	speed	so	as	not	to	interfere	too	much
和	嗡嗡声	电机	切	向下	到	慢点	速度	所以	作为	不是	到	干扰	也	很多

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:mz] .

with	the	dropping	of	the	bombs	.
和	这	下降	的	这	炸弹	.

嗡嗡作响的马达转速降低，以免过多干扰炸弹的投放。

[i:tʃ] [pleɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə][let][dʒʌst][wʌn] ['mɪs(ə)l] [goʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .

Each	plane	was	to	let	just	one	missile	go	,	and	no	more	.
每个	飞机	曾是	到	让	只是	一	导弹	去	,	和	不	更多的	.

每架飞机只能发射一枚导弹，不能多发射一枚。

[ɪf] [ðə; ði]['kæs(ə)l][hæd; həd][wʌn] [stoʊn] [left] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['æftər][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] ['eriəl] [tɔ:'pi:dəʊz]

If	the	castle	had	one	stone	left	on	another	after	the	rain	of	aerial	torpedoes
如果	这	城堡	有	一	石头	左边	在	其他	后	这	雨	的	天线	鱼雷

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

had	come	to	an	end	,
有	来	到	一个	结尾	,

如果空中鱼雷雨过后，城堡还能剩下一块石头叠在另一块石头上，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['væstli] [sər'praɪzɪŋ] .

it	would	be	vastly	surprising	.
它	会	是	非常	奇怪	.

那将非常令人惊讶。

[tru:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃæ'toʊ] ,

True	,	it	was	a	French	chateau	,
真的	,	它	曾是	一个	法语	城堡	,

没错，那是一座法国城堡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [bæd][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spend] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['preʃəs] [bɑ:mz] [ɪn]

and	it	seemed	too	bad	to	have	to	expend	any	of	their	precious	bombs	in
和	它	似乎	也	坏的	到	有	到	花费	任何	的	他们的	宝贵的	炸弹	在

['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['daʊnfɔ:l] .

bringing	about	its	downfall	.
带来	关于	它是	倒台	.

要用他们宝贵的炸弹去摧毁它，似乎太可惜了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [nu:] [fʊl] [wel] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ['nevər] [tu:; tə]

But	of	course	they	knew	full	well	it	was	the	policy	of	the	Huns	never	to
但	的	课程	他们	知道	满的	出色地	它	曾是	这	政策	的	这	匈奴人	绝不	到

[li:v] ['eniθɪŋ] [ɪn'tækt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'sɪstəns] [ɔ:r] ['kʌmfərt] [tu:; tə]

leave	anything	intact	that	could	be	of	the	slightest	assistance	or	comfort	to
离开	任何事物	完好无损的	那	可以	是	的	这	丝毫	协助	或者	舒适	到

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

但他们当然非常清楚，匈奴人的政策是绝不留下任何可能对敌人有丝毫帮助或安慰的东西。

[hens] [ðə; ði] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɔ:'deɪnd] [wen] ['lʊdəndɔ:rf] [ʃʊd; ʃəd]

Hence	the	annihilation	of	the	chateau	was	already	ordained	when	Ludendorff	should
因此	这	湮灭	的	这	城堡	曾是	已经	受戒	什么时候	鲁登道夫	应该

[bi:; bi] [θru:] ['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

be	through	using	it	.
是	通过	使用	它	.

因此，当鲁登道夫不再使用这座城堡时，城堡的毁灭就已经注定了。

[dʒæk] [praɪmd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

Jack	primed	himself	for	his	work	,
杰克	已准备	他自己	为了	他的	工作	,

杰克为工作做好了准备。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tɑːm] [huː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] [wen] [ðə; ði][ɪg'zækt]['sekənd] [ə'raɪvd]
though **it** **must** **be** **Tom** **who** **would** **give** **the** **word** **when** **the** **exact** **second** **arrived**
尽管 它 必须 是 汤姆 WHO 会 给 这 单词 什么时候 这 精确的 第二 到达的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɑːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] .
for **the** **bomb** **to** **be** **released** **.**
为了 这 炸弹 到 是 发布 .

不过，必须由汤姆来发出指令，在炸弹释放的确切时间到来时发出信号。

[wʌn] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] , [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [tuːb] [wʊd] [spiːd] [ðə; ði]
One **pressure** **on** **the** **trigger** **,** **and** **down** **through** **the** **slanting** **tube** **would** **speed** **the**
一 压力 在 这 扳机 , 和 向下 通过 这 斜 管子 会 速度 这
['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,
messenger **of** **destruction** **,**
信使 的 破坏 ,

只需轻轻扣动扳机，子弹便会沿着倾斜的枪管向下飞去，迅速将毁灭的信使送入死神手中。

[bent] [ɑːn] [ɪts] ['feɪtfl] ['erənd] .
bent **on** **its** **fateful** **errand** **.**
弯曲 在 它是 命运的 差事 .

一心执行这项决定命运的任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [per] [ɪn][laɪn] ,
They **were** **one** **of** **the** **last** **pair** **in** **line** **,**
他们 是 一 的 这 最后的 一对 在 线 ,

他们是队伍中最后几对之一。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr]
consequently **they** **might** **expect** **to** **hear** **some** **sign** **of** **the** **dreadful** **work** **before**
最后 他们 可能 预计 到 听到 一些 符号 的 这 可怕 工作 前
[ðer; ðər] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] . [-]
their **time** **came** **to** **join** **in** **.** **[** **141** **]**
他们的 时间 来了 到 加入 在 . [-]

因此，他们或许会期待在自己加入之前听到一些关于这项可怕工作的迹象。[141]

['gʌnz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reidəz] [kʊd; kəd] [siː] ['spaɪtf(ə)l] ['flæʃɪz] [hɪr]
Guns **were** **beginning** **to** **sound** **,** **and** **the** **raiders** **could** **see** **spiteful** **flashes** **here**
枪支 是 开始 到 声音 , 和 这 袭击者 可以 看 恶毒的 闪光灯 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] .
and **there** **.**
和 那里 .

枪声开始响起，袭击者们可以看到不时闪过恶意的火光。

['evɪdəntli] , [ɪf] ['lʊdəndɔːrf] [dɪd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [hɪr] ,
Evidently **,** **if** **Ludendorff** **did** **have** **his** **headquarters** **here** **,**
显然 , 如果 鲁登道夫 做过 有 他的 总部 这里 ,

显然，如果鲁登道夫的总部真的设在这里的话，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [tuː; tə]
he **had** **been** **judicious** **enough** **to** **mount** **a** **number** **of** **anti** **-** **aircraft** **guns** **to**
他 有 到过 明智的 足够的 到 山 一个 数字 的 反对 - 飞机 枪支 到
['kɑːmbæt][ðə; ði] [reɪd] [pleɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
combat **the** **raiding** **planes** **should** **they** **appear** **at** **any** **time** **.**
战斗 这 突袭 飞机 应该 他们 出现 在 任何 时间 .

他很有远见地架设了一些防空炮，以应对可能随时出现的空袭飞机。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz]['oʊnli][hæp'hæzərd][wɜːrk] ,
But **the** **firing** **was** **only** **haphazard** **work** **,**
但 这 射击 曾是 仅有的 偶然 工作 ,

但这次解雇只是随意之举，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ðæt] [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛəpleinz] [kʊd; kəd] [rɪ'viːl]

because	the	searchlight	that	began	now	to	play	upon	the	airplanes	could	reveal
因为	这	探照灯	那	开始	现在	到	玩	之上	这	飞机	可以	揭示

['oʊnli][wʌn] ['bɑːmər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

only	one	bomber	at	a	time	.
仅有的	一	轰炸机	在	一个	时间	.

因为此时开始照射飞机的探照灯一次只能照亮一架轰炸机。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] [bɜːrst] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['lev(ə)l] , [soʊ] [dɪ'septɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gler] .

Thus	the	shrapnel	burst	much	above	their	level	,	so	deceptive	was	the	glare	.
因此	这	弹片	爆裂	很多	多于	他们的	等级	,	所以	欺骗性的	曾是	这	强光	.

因此，由于眩光具有欺骗性，弹片在他们上方很远的地方爆炸。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [tə'rɪfɪk] [kræʃ] ,

Then	came	a	sudden	,	terrific	crash	,
然后	来了	一个	突然	,	了不起	碰撞	,

随后传来一声突如其来的巨响。

['saʊndɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] ['hɛvənz] ['hevist] [ɑːr'tɪlәri] [hæd; həd]['broʊkən]

sounding	almost	as	if	the	battery	of	Heaven's	heaviest	artillery	had	broken
听起来	几乎	作为	如果	这	电池	的	天	最重	炮兵	有	破碎的

[luːs] [ɪn][wʌn] ['fraɪtf(ə)l] ['θʌndərklæp] .

loose	in	one	frightful	thunderclap	.
松动的	在	一	可怕	霹雳	.

听起来就像是天堂最重的炮兵部队同时发射了一颗子弹，发出了一声可怕的雷鸣。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ʃoʊd] [dʒæk] ['flaɪɪŋ] ['tɪmbɚz] [ænd; ənd]

At	the	same	time	a	blinding	flash	from	below	showed	Jack	flying	timbers	and
在	这	相同的	时间	一个	失明	闪光	从	以下	显示	杰克	飞行	木材	和

['skætərɪŋ] [stoʊnz] .

scattering	stones	.
散射	石头	.

与此同时，下方一道耀眼的闪光显示，杰克挥舞着木头，击碎了石块。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔməz] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [sent] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl] [ðæt]

The	first	shot	from	the	bombers	had	been	well	sent	and	accomplished	all	that
这	第一的	射击	从	这	轰炸机	有	到过	出色地	发送	和	完成	全部	那

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

was	expected	of	it	.
曾是	预期的	的	它	.

轰炸机的第一炮火发射得非常精准，达到了预期的效果。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['ekoʊz] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

Hardly	had	the	dancing	echoes	bounded	from	a	neighboring	elevation	than
几乎	有	这	跳舞	回声	有界	从	一个	邻接	海拔	比

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'sploʊʒn] ,

there	came	a	second	explosion	,
那里	来了	一个	第二	爆炸	,

邻近高地传来的阵阵回响还没来得及散去，紧接着就传来第二次爆炸声。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] .

if	anything	louder	than	the	preceding	one	.
如果	任何事物	更大声	比	这	前	一	.

如果比前一个声音更大的话。

[soʊ][ðə; ði] [bɑːmz] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn] [perz] ,

So	the	bombs	exploded	in	pairs	,
所以	这	炸弹	爆炸了	在	对	,

所以炸弹是成对爆炸的。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [let] [goʊ] [baɪ][ðə; ði]['juːnɪts][ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ]

just	as	they	were	let	go	by	the	units	in	the	double	column	of	advancing
只是	作为	他们	是	让	去	经过	这	单位	在	这	双倍的	柱子	的	前进

['reidəz] .

raiders	.
袭击者	.

就像他们被双列推进的袭击者部队放走一样。

[tuː] , [fɔːr] , [sɪks][hæd; həd] [gɔːn] ,

Two	,	four	,	six	had	gone	,
二	,	四	,	六	有	已消失	,

二、四、六人都走了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [strʌk] [æz; əz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][æz; əz] [ðæt] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [wʌn] ,

and	if	all	struck	as	true	to	the	mark	as	that	initial	one	,
和	如果	全部	击	作为	真的	到	这	标记	作为	那	最初的	一	,

如果所有击中目标的次数都像第一次那样准确，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['lɪt(ə)l] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] ['kæs(ə)l][baɪ] [naʊ] . [-]

there	must	be	little	left	of	the	doomed	castle	by	now	.	[	142	]
那里	必须	是	小的	左边	的	这	注定失败	城堡	经过	现在	.	[	-	]

到现在，这座注定要被摧毁的城堡应该已经所剩无几了。[142]

[dʒæk][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [sə'spens] .

Jack	was	in	a	fever	of	suspense	.
杰克	曾是	在	一个	发烧	的	悬念	.

杰克紧张得发抖。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][drɑːp]

He	feared	that	the	signal	to	cease	firing	might	be	given	before	he	could	drop
他	害怕	那	这	信号	到	停止	射击	可能	是	给定	前	他	可以	降低

[hɪz; ɪz] [bɑːm] ,

his	bomb	,
他的	炸弹	,

他担心在他投下炸弹之前，停止射击的信号就会发出。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] [fliːt] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪ'nʌf] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

the	commander	of	the	bombing	fleet	having	decided	enough	damage	had	already
这	指挥官	的	这	轰炸	舰队	拥有	决定	足够的	损害	有	已经

[bɪn] [in'fliktid] ,

been	inflicted	,
到过	造成的	,

轰炸舰队指挥官认为造成的破坏已经足够大了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [reɪn] [daʊn] ['eni] [mɔːr]

and	that	it	would	be	only	a	waste	of	good	material	to	rain	down	any	more
和	那	它	会	是	仅有的	一个	浪费	的	好的	材料	到	雨	向下	任何	更多的

[bɑːmz] .

bombs	.
炸弹	.

而且，再投下更多炸弹只会浪费宝贵的物资。

[bʌt; bət]['sev(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [eɪt] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ,

But	seven	and	then	eight	were	falling	,
但	七	和	然后	八	是	坠落	,

但七、八都倒下了，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [waɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	though	it	had	been	settled	to	make	a	clean	sweep	while	about	it	.
作为	尽管	它	有	到过	定居	到	制作	一个	干净的	扫	尽管	关于	它	.

仿佛事先就计划好要彻底清除所有障碍。

[ðer; ðər][tɜːrn][nekst] !

Their	turn	next	!
他们的	转动	下一个	！

接下来轮到他们了！

[dʒæk] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ə'weitid] ['tɑːmz][kraɪ] ,

Jack	gritted	his	teeth	and	awaited	Tom's	cry	,
杰克	磨碎的	他的	牙齿	和	等待中	汤姆的	哭	,

杰克咬紧牙关，等待着汤姆的叫喊声。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][læst][tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['raʊzɪŋ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['θʌndərəs]

when	he	would	be	the	last	to	burst	into	the	rousing	chorus	of	thunderous
什么时候	他	会	是	这	最后的	到	爆裂	进入	这	振奋人心的	合唱	的	雷鸣

[rɪ'pɔːrts] .

reports	.
报告	.

他是最后一个加入到雷鸣般激动人心的报道合唱中的人。

[ðə; ðɪ]['sɪgnəl] [keɪm] , [ænd; ənd][dʒæk] [prest] [ðə; ðɪ] ['trɪgər] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hæŋɪŋ] [bɑːm] ,

The	signal	came	,	and	Jack	pressed	the	trigger	,	releasing	the	hanging	bomb	,
这	信号	来了	,	和	杰克	按下	这	扳机	,	发布	这	绞刑	炸弹	,

信号来了，杰克扣动扳机，释放了悬挂的炸弹。

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] ['daʊnwərd] ['dʒɜːrni] .

and	starting	it	on	its	downward	journey	.
和	开始	它	在	它是	向下	旅行	.

并开始它的下坡路。

[ɪf] ['tɑːmz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [straɪk] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv]

If	Tom's	judgment	was	good	it	would	at	least	strike	somewhere	in	the	midst	of
如果	汤姆的	判断	曾是	好的	它	会	在	至少	罢工	某处	在	这	中间	的

[ðə; ðɪ] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rekɪdʒ] .

the	débris	and	add	more	or	less	to	the	wreckage	.
这	碎片	和	添加	更多的	或者	较少的	到	这	残骸	.

如果汤姆的判断力不错，至少会击中残骸中的某个地方，并或多或少地加剧破坏。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ðɪ] [bɔːʃ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['næpɪŋ]

As	to	whether	the	Boche	commander	-	in	-	chief	had	been	caught	napping
作为	到	无论	这	波切	指挥官	-	在	-	首席	有	到过	捕捉	打盹

[ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ðɪ]['ruːɪnz] ,

and	buried	in	the	ruins	,
和	埋葬	在	这	废墟	,

至于德军总司令是否因打盹而被埋在废墟中，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['spekjuleɪt] .

was	a	matter	about	which	they	could	only	speculate	.
曾是	一个	事情	关于	哪个	他们	可以	仅有的	推测	.

对此，他们只能进行猜测。

[tɑːm] [hɪm'self] ['daʊtɪd] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fer] [kʊd; kəd][biː; bi]

Tom	himself	doubted	whether	such	a	happy	solution	of	the	affair	could	be
汤姆	他自己	怀疑	无论	这样的	一个	快乐的	解决方案	的	这	事务	可以	是

[ə'teɪnd] ,

attained	,
已达到	,

汤姆本人也怀疑此事是否能得到如此圆满的解决。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] ['veriəs] [ə'tempts] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ][tuː; tə] "

because	he	had	known	of	various	attempts	being	made	in	times	gone	by	to	"
因为	他	有	已知	的	各种各样的	尝试	存在	制成	在	时代	已消失	经过	到	"

[get] " [ðə; ði] ['kaɪzər] [hɪm'self] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] ,

get	"	the	Kaiser	himself	when	visiting	the	western	front	,
得到	"	这	凯撒	他自己	什么时候	访问	这	西	正面	,

因为他知道过去曾有人试图在德皇视察西线时将其“除掉”。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] . [-]

but	always	without	success	.	[	143	]
但	总是	没有	成功	.	[	-	]

但始终未能成功。[143]

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kræʃ] , [mʌtʃ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	heard	a	frightful	crash	,	much	louder	than	any	of	those	preceding	it	.
他们	听到	一个	可怕	碰撞	,	很多	更大声	比	任何	的	那些	前	它	.

他们听到一声可怕的巨响，比之前的任何一声都要响亮得多。

[ðə; ði][bɪg] [pleɪn] [rɔkt] [ænd; ənd] [swei] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] ,

The	big	plane	rocked	and	swayed	as	though	in	a	gale	,
这	大的	飞机	摇滚	和	摇摆	作为	尽管	在	一个	大风	,

那架大型飞机像在狂风中一样摇晃不定。

[ænd; ənd][tɑːm] ['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['bæləns] .

and	Tom	needed	all	his	skill	to	keep	from	being	thrown	off	his	balance	.
和	汤姆	需要	全部	他的	技能	到	保持	从	存在	抛掷	离开	他的	平衡	.

汤姆需要使出浑身解数才能保持平衡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪstəri] [tuː; tə][dʒæk] .

It	was	no	mystery	to	Jack	.
它	曾是	不	神秘	到	杰克	.

杰克对此毫不知情。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [bɑːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	realized	that	by	a	strange	coincidence	his	falling	bomb	and	that	of	the
他	已实现	那	经过	一个	奇怪的	巧合	他的	坠落	炸弹	和	那	的	这

['ʌðər] [rɪr] [pleɪn] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

other	rear	plane	had	exploded	simultaneously	,
其他	后部	飞机	有	爆炸了	同时地	,

他意识到，由于一种奇怪的巧合，他投下的炸弹和后面另一架飞机的炸弹同时爆炸了。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['vaɪbreɪt] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [dis'trɔiŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left]

making	the	ground	vibrate	,	and	completely	destroying	anything	that	had	been	left
制作	这	地面	颤动	,	和	完全地	摧毁	任何事物	那	有	到过	左边

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃæ'toʊ] .

of	the	French	chateau	.
的	这	法语	城堡	.

震动大地，彻底摧毁了法国城堡的残存部分。

[ðer; ðər][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['θɜːrəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['reidəz] [naʊ] [klaɪmd]

Their	work	in	this	quarter	having	been	thoroughly	accomplished	the	raiders	now	climbed
他们的	工作	在	这	四分之一	拥有	到过	彻底	完成	这	袭击者	现在	攀登

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

他们在这一区域的任务已经彻底完成，袭击者们现在开始向上攀登。

[tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] ['bætlˌplen] ['skwɑːdrən] ['hʌvər] [ə'bʌv] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ækt][wʌns] [mɔːr]

to	rejoin	the	battleplane	squadron	hovering	above	,	waiting	to	act	once	more
到	重新加入	这	战斗机	中队	悬停	多于	,	等待	到	行为	一次	更多的

[æz; əz][ðer; ðər] [ɑːrmd] ['eskɔːrt] .

as	their	armed	escort	.
作为	他们的	武装	护送	.

重新加入盘旋在空中的战斗机中队，再次担任他们的武装护航部队。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˌfer'wel] , [dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [fairz] ['bɜːrnɪŋ] .

Looking	down	in	farewell	,	Jack	could	see	fires	burning	.
寻找	向下	在	告别	,	杰克	可以	看	火灾	燃烧	.

杰克低头告别时，看到远处燃起的火焰。

[ðə; ði] ['ʃætərd] ['tɪmbɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [ʃæ'toʊ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'bleɪz] .

The	shattered	timbers	of	the	wrecked	chateau	had	been	set	ablaze	.
这	破碎	木材	的	这	损毁	城堡	有	到过	放	燃烧	.

损毁城堡的残垣断壁已被点燃。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪ'vent] [wen'evər] [ə'gen] ['wɑtʃɪŋ] [fairz][frʌm; frəm]

He	would	always	remember	that	strange	event	whenever	again	watching	fires	from
他	会	总是	记住	那	奇怪的	事件	每当	再次	观看	火灾	从

[ə; eɪ] ['lɔːfti] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] .

a	lofty	height	in	the	night	-	time	.
一个	高远	高度	在	这	夜晚	-	时间	.

每当他在夜里再次从高处观看篝火时，他都会想起那件奇怪的事情。

[ðə; ði]['skwɑːdrən][wʌz; wəz][ɔːf] [ə'gen] ,

The	squadron	was	off	again	,
这	中队	曾是	离开	再次	,

中队再次起飞。

[ðə; ði] ['sekənd] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vent] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] [reɪd] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɔːf][æz; əz]

the	second	thrilling	event	connected	with	the	bombing	raid	having	come	off	as
这	第二	惊险	事件	连接	和	这	轰炸	袭击	拥有	来	离开	作为

['skedʒuːld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪshæp][tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋki] [er] [fliːt] .

scheduled	without	any	mishap	to	the	Yankee	air	fleet	.
已安排	没有	任何	意外	到	这	扬基	空气	舰队	.

与轰炸行动相关的第二个激动人心的事件是，轰炸行动按计划进行，美国空军没有发生任何意外。

[dʒæk][hæd; həd] [kept] ['kwaɪət] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['efərt] .

Jack	had	kept	quiet	up	to	now	,	but	it	had	cost	him	a	severe	effort	.
杰克	有	保留	安静的	向上	到	现在	,	但	它	有	成本	他	一个	严重	努力	.

杰克一直保持沉默，但这让他付出了巨大的代价。

['tɔːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪz] ['bɑːmɪŋ] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-

Talking	when	a	plane	is	bombing	on	its	way	can	never	be	anything	of	a	[	144
说	什么时候	一个	飞机	是	轰炸	在	它是	方式	能	绝不	是	任何事物	的	一个	[	-

]

]

当飞机在飞行途中轰炸时说话，绝对不会有任何意义[144]

['pleʒər] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər]

pleasure	unless	it	is	equipped	with	an	up	-	to	-	date	wireless	telephone	for
乐趣	除非	它	是	配备	和	一个	向上	-	到	-	日期	无线的	电话	为了

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['paɪlət][ænd; ənd][əb'zɜːrvər] .

the	use	of	pilot	and	observer	.
这	使用	的	飞行员	和	观察员	.

除非配备供飞行员和观察员使用的最新无线电话，否则就无法享受飞行乐趣。

[dʒæk] [hɪm'self] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [sʌm; səm] ['æmətər] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪgd] [ʌp]

Jack	himself	had	contrived	some	amateur	device	of	this	sort	which	he	rigged	up
杰克	他自己	有	人为的	一些	业余	设备	的	这	种类	哪个	他	作弊	向上

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [bæk] [ʌv; əv][tɑ:m] ,

as	soon	as	he	seated	himself	back	of	Tom	,
作为	很快	作为	他	坐着	他自己	后退	的	汤姆	,

杰克自己也设计了一个类似的简易装置，他一坐到汤姆身后就立刻把它架了起来。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

although	up	to	then	he	had	failed	to	make	use	of	it	.
虽然	向上	到	然后	他	有	失败的	到	制作	使用	的	它	.

尽管在此之前他一直未能加以利用。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['meni] [prə'peləz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['endʒɪnz]

The	roar	of	many	propellers	and	the	steady	hum	of	a	score	of	engines
这	吼	的	许多	螺旋桨	和	这	稳定的	哼	的	一个	分数	的	发动机

[kəm'baɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] .

combined	to	make	a	deafening	noise	.
合并	到	制作	一个	震耳欲聋	噪音	.

许多螺旋桨的轰鸣声和数十台发动机持续的嗡嗡声混合在一起，发出震耳欲聋的噪音。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [tɑ:m] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sli:v] ,

Nevertheless	,	when	Tom	felt	a	tug	at	his	sleeve	,
尽管如此	,	什么时候	汤姆	毛毡	一个	拖船	在	他的	袖子	,

然而，当汤姆感到有人拉了拉他的袖子时，

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

such	as	had	been	agreed	upon	with	his	chum	,
这样的	作为	有	到过	同意	之上	和	他的	密友	,

例如他和朋友事先商定好的那些事，

[hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [rɪ'si:vər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] ['dʒæks] [vɔɪs]

he	took	hold	of	his	little	receiver	and	was	delighted	to	hear	Jack's	voice
他	采取	抓住	的	他的	小的	接收者	和	曾是	高兴极了	到	听到	杰克的	嗓音

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] .

as	plainly	as	though	there	had	been	no	interference	.
作为	显然	作为	尽管	那里	有	到过	不	干涉	.

他拿起他的小听筒，高兴地听到杰克的声音清晰无比，仿佛没有任何干扰一样。

['pleɪnli] [ðen] ['dʒæks][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [fru:t] ,

Plainly	then	Jack's	idea	was	bearing	fruit	,
显然	然后	杰克的	主意	曾是	轴承	水果	,

显然，杰克的想法正在取得成效。

[ænd; ənd] ['prɑ:pərli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] .

and	properly	cultivated	there	might	be	something	worth	while	in	the	scheme	.
和	适当地	栽培	那里	可能	是	某物	值得	尽管	在	这	方案	.

如果运用得当，这个计划或许能带来一些有价值的东西。

" [tɑ:m] , [du:][ju:; jʊ][get][ˌem 'i:] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [ɪn'ventər] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] .

"	Tom	,	do	you	get	me	?	"	demanded	the	agitated	inventor	,	the	first	thing	.
"	汤姆	,	做	你	得到	我	?	"	要求	这	激动	发明者	,	这	第一的	事物	.

“汤姆，你明白我的意思吗？”这位焦躁不安的发明家开口就问道。

" [jes] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] , [tu:] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] ['greɪtli] [pli:zd] [dʒæk] ;

"	Yes	,	and	plainly	,	too	,	"	came	the	reply	that	greatly	pleased	Jack	;
"	是的	,	和	显然	,	也	,	"	来了	这	回复	那	非常	高兴	杰克	;

“是的，而且很明显，”杰克听到这个回答后非常高兴；

[fɔːr; fər] [ʌp] [tuː; tə] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈtelɪfoʊn]
for up to then they had found no occasion to test the wireless telephone
为了 向上 到 然后 他们 有 成立 不 场合 到 测试 这 无线的 电话
[ˈʌndər] [sɪˈvɪr] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
under severe conditions .
在下面 严重 状况 .

此前他们还没有机会在严苛条件下测试无线电话。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] " [meɪd] [gʊd] " [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
If it " made good " with all that noise about them ,
如果 它 " 制成 好的 " 和 全部 那 噪音 关于 他们 ,

如果它真的像之前那些喧嚣所言"站得住脚"的话，

[dʒæk] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [səkˈses] .
Jack felt that he ought to call it a success .
杰克 毛毡 那 他 应该 到 称呼 它 一个 成功 .

杰克觉得他应该称之为一次成功。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

"这是正确的!

" [hiː; hi] [toʊld] [tɑːm] , [ɪgˈzʌltəntli] .
" he told Tom , exultantly .
" 他 讲述 汤姆 , 欣喜若狂 .

他兴高采烈地告诉汤姆。

" [aɪ] [ˈnevər] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ðæt] [taɪm] .
" I never missed a syllable that time .
" 我 绝不 错过 一个 音节 那 时间 .

"那段时间我一个音节都没漏掉。"

[oʊ] , [bɔɪ] !
Oh , boy !
哦 , 男生 !

我的天!

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [its] [oʊ] [keɪ] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
it seems as if it's O K , doesn't it ? "
它 似乎 作为 如果 它是 哦 K , 不 它 ? "

看起来好像没问题，对吧?

" [ˈsplendɪd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] [wen] [jʊə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [-]
" Splendid thing for talking when you're rushing [145]
" 灿烂 事物 为了 说 什么时候 你是 匆忙 [-]

"匆忙时用来说话的好东西[145]

[əˈlɔːŋ] ; [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈkrækɪŋ] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [ˈiːðər] , " [tɑːm] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
along ; and without cracking your voice , either , " Tom told him .
沿着 ; 和 没有 裂纹 你的 嗓音 , 任何一个 , " 汤姆 讲述 他 .

"一路走下去；而且声音也不能破音，"汤姆告诉他。

" [dɪd] [maɪ] [bɑːm] [ɪkˈsploʊd] [ɪgˈzæktli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsekənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] ?
" Did my bomb explode exactly at the same second as the other one ?
" 做过 我的 炸弹 爆炸 确切地 在 这 相同的 第二 作为 这 其他 一 ?

"我的炸弹和另一个炸弹是在同一秒爆炸的吗？"

" [nekst] [æskt] [dʒæk] , [mɔːr] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	next	asked	Jack	,	more	to	continue	the	conversation	and	thrill	with	his
"	下一个	问	杰克	,	更多的	到	继续	这	对话	和	刺激	和	他的

['traɪʌmf] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

triumph	than	for	information	,
胜利	比	为了	信息	,

“接下来杰克问道，与其说是为了获取信息，不如说是为了继续谈话并炫耀自己的胜利，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

because	he	had	already	made	up	his	mind	on	that	score	.
因为	他	有	已经	制成	向上	他的	头脑	在	那	分数	.

因为他在这件事上已经下定了决心。

" [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [dʒæk] .

"	Just	what	it	did	,	Jack	.
"	只是	什么	它	做过	,	杰克	.

“它确实做到了，杰克。”

[bʌt; bət] [let] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] [naʊ] .

But	let	up	on	this	now	.
但	让	向上	在	这	现在	.

但现在就此打住吧。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [pɪnd] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] .

I've	got	to	keep	my	whole	attention	pinned	to	my	work	.
我已经	得到	到	保持	我的	所有的	注意力	已置顶	到	我的	工作	.

我必须全神贯注于工作。

" [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['dɪfrənt] [maɪndz] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] [pruːvd] ['evri] [deɪ] ;

"	That	often	different	minds	run	in	the	same	channel	is	proved	every	day	;
"	那	经常	不同的	思想	跑步	在	这	相同的	渠道	是	已证实	每一个	天	;

“不同的想法往往在同一频道上运行，这一点每天都在得到证明；

[ænd; ənd][ɪn]['dʒæks] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruːd]

and	in	Jack's	case	it	really	turned	out	that	while	he	was	testing	his	crude
和	在	杰克的	案件	它	真的	转向	出去	那	尽管	他	曾是	测试	他的	原油

[ɪn'venʃ(ə)n] [ə'nʌðər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['emɪnənt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] [ə'merɪkə] [hæd; həd][dʒʌst]

invention	another	much	more	eminent	person	in	far	-	away	America	had	just
发明	其他	很多	更多的	杰出	人	在	远的	-	离开	美国	有	只是

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

succeeded	in	accomplishing	the	idea	he	had	in	mind	,
成功了	在	完成	这	主意	他	有	在	头脑	,

而杰克的情况恰恰相反，当他还在测试他那粗糙的发明时，远在美国的另一位杰出人物却已经成功实现了他心中的想法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪgnəl] [kɔːr]

and	was	almost	ready	to	offer	it	to	the	Washington	Signal	Corps
和	曾是	几乎	准备好	到	提供	它	到	这	华盛顿	信号	兵团

[ə'θɔːrətiz] .

authorities	.
当局	.

几乎就要把它提交给华盛顿信号兵团当局了。

['æftər] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [ðə; ði][oʊld][fɔːr'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ri'zjuːmd] .

After	rejoining	the	squadron	of	battleplanes	the	old	formation	had	been	resumed	.
后	重新加入	这	中队	的	战斗机	这	老的	形成	有	到过	恢复	.

重新加入战斗机中队后，原有的编队已经恢复。

[ə; eɪ] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv] ['faɪtərz] [mu:vd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [wʌn][tu:; tə] [i:tʃ] ['bɑ:mɪŋ] ['ju:nɪt][ɪn][ðə; ði] [fli:t]

A	cordon	of	fighters	moved	on	either	side	,	one	to	each	bombing	unit	in	the	fleet
一个	警戒线	的	战士	已搬	在	任何一个	边	,	一	到	每个	轰炸	单元	在	这	舰队

.

:

.

一队战斗机从两侧展开包围圈，每队战斗机对应舰队中的一个轰炸单位。

[dʒʌst][æz; əz][træn'spɔ:rts, 'trænspɔ:rts][wɜ:r; wər] ['kɒnvɒɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dred] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]

Just	as	transports	were	convoyed	across	the	dread	submarine
只是	作为	运输	是	车队	穿过	这	恐惧	潜艇

['deɪndʒər] - [zoʊn][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][baɪ] [dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd] ['kru:zəz] ,

danger	-	zone	of	the	Atlantic	by	destroyers	and	cruisers	,
危险	-	区	的	这	大西洋	经过	驱逐舰	和	巡洋舰	,

就像当年运输船队由驱逐舰和巡洋舰护送穿越大西洋可怕的潜艇危险区一样，

[soʊ] [ði:z] ['wɜ:rkɪŋ] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['betər] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər] ['hoʊldɪŋ] [ɔ:f]

so	these	working	planes	were	protected	by	those	better	equipped	for	holding	off
所以	这些	在职的	飞机	是	受保护	经过	那些	更好的	配备	为了	保持	离开

[ɪn'tendɪŋ] [ə'fendəz] ,

intending	offenders	,
意图	罪犯	,

因此，这些正在作业的飞机由那些装备更精良、更擅长抵御潜在犯罪分子的飞机负责保护。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [gʊd] [raɪt] [ɑ:rm] .

and	striking	with	all	the	strength	of	Uncle	Sam's	good	right	arm	.
和	引人注目	和	全部	这	力量	的	叔叔	山姆的	好的	正确的	手臂	.

并用山姆大叔强壮的右臂全力一击。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , [tɑ:m] [bi'li:vd] . [-]

It	would	not	be	for	long	,	Tom	believed	.	[	146	]
它	会	不是	是	为了	长的	,	汤姆	相信	.	[	-	]

汤姆认为，这种情况不会持续太久。[146]

[streɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌni] [bi:] ['hedz] [tɔ:rd] [ðə; ði][haɪv] [wen] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [swi:ts] [ɪk'stræktɪd]

Straight	as	the	honey	bee	heads	toward	the	hive	when	laden	with	sweets	extracted
直的	作为	这	蜂蜜	蜜蜂	头部	朝向	这	蜂巢	什么时候	满载	和	糖果	提取

[frʌm; frəm] ['blɑ:səm] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,

from	blossom	and	flower	,
从	开花	和	花	,

就像蜜蜂满载着从花朵中提取的甜美汁液飞回蜂巢一样，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['eɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [meɪn] [əb'dʒektɪv] ,

they	were	now	aiming	for	their	main	objective	,
他们	是	现在	瞄准	为了	他们的	主要的	客观的	,

他们现在的目标是实现主要目标，

[ðə; ði][læst] ['paʊərf(ə)l] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [ɪn] [ðæt] ['sektər] , [pər'hæps][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'stendɪd]

the	last	powerful	stronghold	of	the	Hun	in	that	sector	,	perhaps	in	all	the	extended
这	最后的	强大的	据点	的	这	匈奴	在	那	行业	,	也许	在	全部	这	扩展

['bæt(ə)l] [frʌnt] .

battle	front	.
战斗	正面	.

这是匈奴在该地区，乃至整个广阔战线上的最后一个强大据点。

['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] .

Doubtless	they	would	meet	with	a	stubborn	resistance	.
毫无疑问	他们	会	见面	和	一个	固执的	反抗	.

毫无疑问，他们会遇到顽强的抵抗。

[ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔː'wɔːnd] ,

The	enemy	must	,	in	the	nature	of	things	have	been	forewarned	,
这	敌人	必须	,	在	这	自然	的	事物	有	到过	事先警告	,

敌人必然事先得到了预警。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [bloʊ] .

and	would	do	everything	in	his	power	to	ward	off	the	impending	blow	.
和	会	做	一切	在	他的	力量	到	病房	离开	这	即将到来的	吹	.

他会竭尽全力抵御即将到来的打击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	was	likely	to	be	a	determined	battle	in	the	air	,
那里	曾是	可能	到	是	一个	决定	战斗	在	这	空气	,

空中很可能爆发一场激烈的战斗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] .

with	the	Germans	closing	in	to	make	desperate	resistance	.
和	这	德国人	结束	在	到	制作	绝望的	反抗	.

德军步步逼近，进行殊死抵抗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

There	was	also	bound	to	be	a	heavy	fire	from	below	.
那里	曾是	还	边界	到	是	一个	重的	火	从	以下	.

下面也必然会燃起熊熊大火。

['ɛəpleɪnz] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] ['zepəlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Airplanes	,	perhaps	even	Zeppelins	of	the	latest	and	most	powerful	description	,
飞机	,	也许	甚至	齐柏林飞艇	的	这	最新的	和	最多	强大的	描述	,

[wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['reɪdəz] ,

would	attack	the	raiders	,
会	攻击	这	袭击者	,

飞机，甚至可能是最新、最强大的齐柏林飞艇，将会攻击袭击者。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [smæʃ] [ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['keɪɑːs] [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [dɪs'greɪsfl]

and	seek	to	smash	their	formation	into	a	chaos	that	must	mean	disgraceful
和	寻找	到	粉碎	他们的	形成	进入	一个	混乱	那	必须	意思是	可耻

[flaɪt] [ænd; ənd] ['hevi] [lɔːsɪz] .

flight	and	heavy	losses	.
航班	和	重的	损失	.

并试图将他们的阵型打得支离破碎，导致他们狼狈逃窜，损失惨重。

[bʌt; bət] ['evri] [ə'merɪkən] [hɑːrt] [biːt] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][ðə; ði]['flaɪər] [wɪŋd] [ðer; ðər]

But	every	American	heart	beat	strong	with	confidence	as	the	fliers	winged	their
但	每一个	美国人	心	打	强的	和	信心	作为	这	传单	有翅膀的	他们的

[wei] [θruː] [speɪs] ,

way	through	space	,
方式	通过	空间	,

但当飞行员们翱翔太空时，每一位美国人的心都充满了信心。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌn] ['strɔːŋhoʊld] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [su'priːm] ['menəs]

heading	for	the	Hun	stronghold	that	was	intended	to	be	a	supreme	menace
标题	为了	这	匈奴	据点	那	曾是	故意的	到	是	一个	最高	威胁

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] . [-]

to	the	onrushing	tide	of	Uncle	Sam's	boys	in	khaki	.	[	147	]
到	这	冲锋	潮	的	叔叔	山姆的	男孩们	在	卡其色	.	[	-	]

前往匈奴据点，意图对山姆大叔身穿卡其布军服的士兵构成极大威胁。[147]

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['vɪktəri]
FLYING **FOR** **VICTORY**
飞行 为了 胜利

为胜利而飞

[bəuθ][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] ['priːviəs] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['bɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]
Both **Tom** **and** **Jack** **could** **look** **back** **to** **previous** **experiences** **in** **bombing** **the** **enemy**
两个都 汤姆 和 杰克 可以 看 后退 到 以前的 经历 在 轰炸 这 敌人
.
:
.

汤姆和杰克都可以回顾以前轰炸敌人的经验。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn] [iks'kəːʃənz] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] ;
They **had** **taken** **part** **in** **excursions** **that** **occupied** **a** **part** **of** **a** **moonlight** **night** **;**
他们 有 已采取 部分 在 短途旅行 那 占领 一个 部分 的 一个 月光 夜晚 ;

他们曾参加过一些利用月光夜晚进行的短途旅行;

[trɪps] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] , [ænd; ənd][tuː; tə][mets, mes] ;
trips **that** **sometimes** **had** **carried** **them** **across** **the** **border** **,** **and** **to** **Metz** **;**
旅行 那 有时 有 携带 他们 穿过 这 边界 , 和 到 梅茨 ;

这些旅程有时会带他们越过边境，到达梅斯;

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [raɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]['kəjblents] ,
once **they** **had** **gone** **even** **as** **far** **as** **the** **Rhine** **up** **in** **the** **region** **of** **Coblenz** **,**
一次 他们 有 已消失 甚至 作为 远的 作为 这 莱茵河 向上 在 这 地区 的 科布伦茨 ,

他们甚至一度到达了莱茵河畔科布伦茨地区。

[wer] ['leɪtər][ɑːn] ['pɜːʃɪŋz] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['poʊstɪd][æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði]
where **later** **on** **Pershing's** **army** **was** **fated** **to** **be** **posted** **as** **a** **guard** **over** **the**
在哪里 之后 在 潘兴的 军队 曾是 命中注定 到 是 发布 作为 一个 警卫 超过 这
['biːtn] [hʌnz] .
beaten **Huns** **.**
被打败 匈奴人 .

后来，潘兴的军队注定要驻守在那里，看守战败的匈奴人。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] [ðer; ðər][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [frʌm; frəm]
But **on** **those** **occasions** **their** **work** **had** **been** **of** **a** **different** **character** **from**
但 在 那些 场合 他们的 工作 有 到过 的 一个 不同的 特点 从
[ðæt] [naʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
that **now** **given** **to** **them** **.**
那 现在 给定 到 他们 .

但当时他们的工作性质与现在分配给他们的工作截然不同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [mjuː'nɪʃ(ə)n][plænts][goʊ][ʌp][ɪn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [fleɪmz] ['æftər][ðer; ðər] [bɑːmz] [strʌk]
They **had** **seen** **munition** **plants** **go** **up** **in** **masses** **of** **flames** **after** **their** **bombs** **struck**
他们 有 已见 弹药 植物 去 向上 在 群众 的 火焰 后 他们的 炸弹 击
;
;
;

他们亲眼目睹了炸弹落下后，军工厂燃起熊熊大火;

[wɑːtʃt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['brɪdʒɪz] ['biːɪŋ] ['ʃætərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [dʒaɪ'gæntɪk] [fɔːrs] ;
watched **important** **bridges** **being** **shattered** **under** **the** **same** **gigantic** **force** **;**
观看 重要的 桥梁 存在 破碎 在下面 这 相同的 巨大 力量 ;

亲眼目睹重要桥梁在同一股巨大力量下被摧毁;

[felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wen] [ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɑːt] [ɪk'sploʊdɪd][sʌm; səm][hjuːdʒ][mjuː'nɪʃ(ə)n] [dʌmp] ,
felt **a** **thrill** **of** **triumph** **when** **a** **lucky** **shot** **exploded** **some** **huge** **munition** **dump** **,**
毛毡 一个 刺激 的 胜利 什么时候 一个 幸运的 射击 爆炸了 一些 巨大的 弹药 倾倒 ,

一次幸运的射击引爆了一个巨大的弹药库，让我感到无比的胜利快感。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [stɔːr] ;

on	which	the	enemy	depended	for	his	reserve	store	;
在	哪个	这	敌人	取决于	为了	他的	预订	店铺	;

敌军的后备物资就依赖于此；

[ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] [bɑːmz] [ɪn] [di'mɔliʃɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['reɪlweɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

exhausted	their	stock	of	bombs	in	demolishing	an	important	railway	junction	,
筋疲力尽的	他们的	库存	的	炸弹	在	拆除	一个	重要的	铁路	交汇处	,

他们用尽了所有炸弹，炸毁了一个重要的铁路枢纽。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['pærəˌlaɪz] [ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [truːps] . [

so	as	to	paralyze	the	transportation	of	reinforcing	bodies	of	German	troops	.	[
所以	作为	到	麻痹	这	运输	的	强化	身体	的	德语	军队	.	[

\-]

148	]
-	]

以致于瘫痪德军增援部队的运输。[148]

[ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ,

All	those	things	they	were	familiar	with	,
全部	那些	事物	他们	是	熟悉的	和	,

所有他们熟悉的那些事物，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrəsi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

but	from	the	great	secrecy	that	had	been	maintained	in	connection	with	this
但	从	这	伟大的	保密	那	有	到过	维持	在	联系	和	这

['entərpraɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ɪk'siːdɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

enterprise	they	could	understand	that	it	far	exceeded	them	all	in	importance	.
企业	他们	可以	理解	那	它	远的	超出	他们	全部	在	重要性	.

但从这项事业一直保持的高度保密性来看，他们可以看出这项事业的重要性远远超过了他们所有人。

[ðer; ðər] [spiːd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [goʊl] ['ʃɔːrtli] ,

Their	speed	was	such	that	they	would	be	likely	to	reach	their	goal	shortly	,
他们的	速度	曾是	这样的	那	他们	会	是	可能	到	抵达	他们的	目标	不久	,

他们的速度如此之快，很可能很快就能到达目的地。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [sə'spens] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər] .

when	all	the	suspense	must	be	over	.
什么时候	全部	这	悬念	必须	是	超过	.

当所有悬念都结束时。

[dʒæk] [wɪʃt] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

Jack	wished	that	time	had	come	.
杰克	希望	那	时间	有	来	.

杰克希望那一天已经到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [tɑːm] [wʊd] [plæn][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siːm]

He	was	already	trying	to	figure	out	just	how	Tom	would	plan	so	as	to	seem
他	曾是	已经	尝试	到	数字	出去	只是	如何	汤姆	会	计划	所以	作为	到	似乎

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [lɔːst][ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [flaɪt] ,

to	become	lost	on	the	homeward	flight	,
到	变得	丢失的	在	这	回家	航班	,

他已经在琢磨汤姆会如何计划才能假装在返程航班上迷路了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

and	thus	be	left	to	his	own	resources	for	a	time	.
和	因此	是	左边	到	他的	自己的	资源	为了	一个	时间	.

因此，他暂时只能依靠自己。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['revəri] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪvət]
From **this** **reverie** **he** **was** **aroused** **by** **seeing** **the** **signal** **flash** **from** **the** **pivot**
从 这 遐想 他 曾是 被唤醒 经过 看到 这 信号 闪光 从 这 枢
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrhed] .
of **the** **spearhead** **.**
的 这 矛头 .

他从沉思中被矛尖枢轴处闪过的信号灯惊醒。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
It **gave** **him** **an** **electrical** **sensation** **,** **though** **that** **was** **only** **to** **be** **expected** **.**
它 给予 他 一个 电气 感觉 , 尽管 那 曾是 仅有的 到 是 预期的 .

这让他感到一阵触电般的感觉，但这也在意料之中。

[tɑ:m] , [tu:] , [nu:] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
Tom **,** **too** **,** **knew** **the** **crisis** **was** **near** **at** **hand** **.**
汤姆 , 也 , 知道 这 危机 曾是 靠近 在 手 .

汤姆也知道危机即将到来。

[hi:; hi][stɛərd] [ə'hed] , [ænd; ənd] [bi'li:vd] [hi:; hi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [meɪk] [aʊt] ['spektrəl] ['ɑ:bdʒekts] ['mu:vɪŋ]
He **stared** **ahead** **,** **and** **believed** **he** **could** **even** **make** **out** **spectral** **objects** **moving**
他 凝视 前方 , 和 相信 他 可以 甚至 制作 出去 光谱 对象 移动
[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
this **way** **and** **that** **,**
这 方式 和 那 ,

他凝视着前方，甚至觉得能看到一些幽灵般的物体在来回移动。

[laɪk] ['mɑ:nstrəs] , [ðoʊ] ['dɪmli] [si:n] , ['drægənˌflaɪz] ,
like **monstrous** **,** **though** **dimly** **seen** **,** **dragonflies** **,**
喜欢 滔天 , 尽管 依稀 已见 , 蜻蜓 ,

就像体型庞大但又难以捉摸的蜻蜓，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɔ:l] ['kʌntri] [bɔɪz] [hæv; həv] [wɑ:tʃt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:rm] ['sʌmər]
such **as** **all** **country** **boys** **have** **watched** **many** **a** **time** **while** **on** **a** **warm** **summer**
这样的 作为 全部 国家 男孩们 有 观看 许多 一个 时间 尽管 在 一个 温暖的 夏天
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

就像所有乡村男孩在温暖的夏日里无数次看到的那样，

['laɪɪŋ] [æt; ət] [rest] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] " ['swɪmɪŋ] [hoʊl] .
lying **at** **rest** **on** **the** **bank** **of** **the** **"** **swimming** **hole** **.**
说谎 在 休息 在 这 银行 的 这 " 游泳 洞 .

静静地躺在“游泳池”的岸边。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [nu:z] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑ:bəb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
" **From** **this** **it** **was** **evident** **that** **news** **of** **their** **probable** **coming** **had** **been**
" 从 这 它 曾是 明显 那 消息 的 他们的 可能 未来 有 到过
[sent] [ɑ:n] [ə'hed] ,
sent **on** **ahead** **,**
发送 在 前方 ,

由此可见，他们可能到来的消息早已提前传开。

['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['fɔ:rtrəs] .
warning **the** **defenders** **of** **the** **German** **fortress** **.**
警告 这 后卫 的 这 德语 堡垒 .

警告德军要塞的守军。

[stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [jet] ,
Still **was** **the** **night** **as** **yet** **,**
仍然 曾是 这 夜晚 作为 然而 ,

夜色尚深，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'poʊzɪŋ] [er] ['fɔːrsɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	it	would	not	be	for	long	with	those	opposing	air	forces	ready	for	a
但	它	会	不是	是	为了	长的	和	那些	反对	空气	力量	准备好	为了	一个

[deθ] ['græpl] .

death	grapple	.
死亡	抓钩	.

但这种情况不会持续太久，因为双方空军已经做好了殊死搏斗的准备。

[waɪl] [ðə; ði][ten] , [iːtʃ] [-]

While	the	ten	battleplanes	,	each	[	149	]
尽管	这	十	战斗机	,	每个	[	-	]

而这十架战斗机，每架[149]

['pailətid][baɪ][ə; eɪ] ['jæŋki] [eɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][floʊ'tɪlə][ʌv; əv]

piloted	by	a	Yankee	ace	with	a	splendid	record	,	engaged	the	flotilla	of
试飞	经过	一个	扬基	高手	和	一个	灿烂	记录	,	已订婚的	这	船队	的

['enəmi] ['erkræft] ,

enemy	aircraft	,
敌人	飞机	,

由一位战绩辉煌的美国王牌飞行员驾驶，与敌机群交战。

[ðə; ði] ['bɔməz] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

the	bombers	must	be	at	their	more	humble	but	equally	important	business	.
这	轰炸机	必须	是	在	他们的	更多的	谦逊的	但	同样地	重要的	商业	.

那些炸弹袭击者一定在忙着他们更不起眼但同样重要的事。

[ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] ['frɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

All	had	been	arranged	so	that	there	might	be	the	least	possible	friction	,	and
全部	有	到过	安排	所以	那	那里	可能	是	这	至少	可能的	摩擦	,	和

[noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n] .

no	confusion	.
不	困惑	.

一切都已安排妥当，力求将摩擦降到最低，避免任何混乱。

[iːtʃ] ['paɪlət][ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ,

Each	pilot	and	observer	knew	exactly	what	he	was	to	do	,
每个	飞行员	和	观察员	知道	确切地	什么	他	曾是	到	做	,

每位飞行员和观察员都清楚自己该做什么。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	every	possible	situation	had	been	taken	into	consideration	.
和	每一个	可能的	情况	有	到过	已采取	进入	考虑	.

所有可能出现的情况都已考虑在内。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['faɪərɪŋ] .

Then	came	the	initial	firing	.
然后	来了	这	最初的	射击	.

然后就是最初的射击。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wʌn] [æm'bɪʃəs] [bɔːʃ] ['ermən] ,

It	seemed	that	one	ambitious	Boche	airman	,
它	似乎	那	一	雄心勃勃	波切	空军	,

似乎有一位雄心勃勃的德国飞行员，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] [riːtʃt] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]

unable	to	wait	until	the	oncoming	Americans	reached	the	formation	arranged	to
无法	到	等待	直到	这	即将到来的	美国人	达到	这	形成	安排	到

[rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] ,

resist	the	onslaught	,
抵抗	这	猛攻	,

等不及迎面而来的美军抵达预先布置好的抵抗进攻的阵型，

[hæd; həd] [floʊn] [ə'hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [hɪz; ɪz]['pju:ni]['rezərvwɑ:r][ʌv; əv] ['mɪsaɪlz]

had	flown	ahead	and	was	now	exhausting	his	puny	reservoir	of	missiles
有	飞行	前方	和	曾是	现在	精疲力竭	他的	弱小	水库	的	导弹

[ə'genst] [ðə; ði]['sɑ:lɪd]['feɪlæŋks] .

against	the	solid	phalanx	.
反对	这	坚硬的	方阵	.

他飞到了前面，现在正用他那可怜的导弹储备攻击坚固的方阵。

[ðə; ði] ['klætər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɔ:r] [æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reidəz] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ɑ:n][ðə; ði]

The	clatter	became	a	roar	as	several	of	the	raiders	turned	their	guns	on	the
这	哒	成为	一个	吼	作为	一些	的	这	袭击者	转向	他们的	枪支	在	这

[ɪn'kɔ:ʃəs] [hʌn] .

incautious	Hun	.
不谨慎	匈奴	.

咔嗒声变成了轰鸣声，几名袭击者将枪口对准了粗心的匈奴人。

[ɪ'mi:diətli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flitərɪŋ] [laɪt] ['drɑ:pɪŋ] ['ɜ:rθwərd] ,

Immediately	his	voice	was	stilled	,	and	the	flittering	light	dropping	earthward	,
立即地	他的	嗓音	曾是	静止	,	和	这	闪烁	光	下降	向地球	,

他的声音立刻停止了，闪烁的光芒也向大地坠落。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['rɑ:kɪt] - [stɪk] , [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

after	the	manner	of	a	falling	rocket	-	stick	,	told	what	had	happened	to	him
后	这	方式	的	一个	坠落	火箭	-	戳	,	讲述	什么	有	发生	到	他

.

:

.

他像一根坠落的火箭棒一样，讲述了发生在他身上的事。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['lændɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [fleɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['petrəl]

Before	he	landed	his	machine	had	burst	into	flames	,	as	the	escaping	petrol
前	他	登陆	他的	机器	有	爆裂	进入	火焰	,	作为	这	逃脱	汽油

[kɔ:t] ['faɪər] .

caught	fire	.
捕捉	火	.

飞机还没着陆就着火了，泄漏的汽油引燃了发动机。

[dʒæk] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən][fɔ:r; fər][ðer; ðər][saɪd] .

Jack	considered	that	a	good	omen	for	their	side	.
杰克	经过考虑的	那	一个	好的	预兆	为了	他们的	边	.

杰克认为这对他们来说是个好兆头。

" [frɪts] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [di:l] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] , " [hi:; hi][toʊld]

"	Fritz	seems	to	be	getting	a	rough	deal	on	this	particular	night	,	"	he	told
"	弗里茨	似乎	到	是	获得	一个	粗糙的	交易	在	这	特别的	夜晚	,	"	他	讲述

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“弗里茨今晚似乎运气不太好，”他心想。

" [ɔ:l'redi] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [hæv; həv]

"	Already	three	of	his	planes	have	been	destroyed	,	and	several	others	have
"	已经	三	的	他的	飞机	有	到过	损毁	,	和	一些	其他的	有

[gɔ:n] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] ,

gone	down	out	of	control	,
已消失	向下	出去	的	控制	,

“他的三架飞机已被摧毁，另有几架飞机失控坠毁。”

[wɪð; wɪθ] [-]

with	[	150	]
和	[	-	]

with[150]

['nevər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

never	a	single	loss	on	the	side	of	the	Americans	.
绝不	一个	单身的	损失	在	这	边	的	这	美国人	.

美国队从未尝败绩。

['bʊli] !

Bully	!
欺负	!

欺负！

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [æd'væns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɑːrkt] [laɪn] [wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	now	the	advance	had	reached	the	marked	line	where	the	rest	of	the
"	但	现在	这	进步	有	达到	这	标记	线	在哪里	这	休息	的	这

[hʌnz] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði][in'veidəz] .

Huns	waited	to	engage	the	invaders	.
匈奴人	等待	到	从事	这	入侵者	.

“但现在，进攻已经到达了标记线，其余的匈奴人在那里等待着与入侵者交战。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði]['trædʒɪk] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən] [ðæt] [ræʃ] ['paɪlət] [ðeɪ]

If	they	were	dismayed	by	the	tragic	fate	that	had	overtaken	that	rash	pilot	they
如果	他们	是	沮丧	经过	这	悲惨	命运	那	有	被超越	那	皮疹	飞行员	他们

[dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

did	not	show	it	,
做过	不是	展示	它	,

如果他们对那位鲁莽飞行员的悲惨命运感到惋惜，他们也没有表现出来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəsnəs] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['iːkwəld] [ɪn][ɔːl]

for	they	attacked	with	a	viciousness	that	Tom	had	never	seen	equalled	in	all
为了	他们	遭到攻击	和	一个	恶毒	那	汤姆	有	绝不	已见	等于	在	全部

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ]['flaɪər] .

his	experience	as	a	flier	.
他的	经验	作为	一个	传单	.

因为他们的攻击极其凶狠，汤姆在他作为飞行员的所有经验中从未见过如此猛烈的攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] [spɜːrd] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ɑːn] .

It	was	undoubtedly	desperation	that	spurred	the	Boche	on	.
它	曾是	无疑	绝望	那	受到刺激	这	波切	在	.

毫无疑问，是绝望驱使着德国人继续前进。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] , [huː] [hɪz; ɪz] ['lidər] [hæd; həd] ['rɪdɪˌkjuːld] [ɪn][ðə; ði]

He	knew	that	these	wonderful	Americans	,	who	his	leaders	had	ridiculed	in	the
他	知道	那	这些	精彩的	美国人	,	WHO	他的	领导人	有	嘲笑	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

他知道，这些优秀的美国人，起初曾被他的领导人嘲笑过。

[wɜːr; wər] [foʊz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['teɪkən][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɑː'gɔn]

were	foes	not	to	be	despised	;	that	they	had	almost	taken	the	entire	Argonne
是	敌人	不是	到	是	被鄙视的	;	那	他们	有	几乎	已采取	这	全部的	阿贡

;

;

;

他们是不可小觑的敌人；他们几乎占领了整个阿尔贡地区；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['θretnd] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [tɔːkt] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɑːn]

that	they	had	actually	threatened	to	commence	the	long	-	talked	of	march	on
那	他们	有	实际上	威胁	到	开始	这	长的	-	谈话	的	行进	在

[tuː; tə][bɜːr'lɪn] .

to	Berlin	.
到	柏林	.

他们实际上已经威胁要开始酝酿已久的进军柏林的行动。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [su:n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

So	they	attacked	with	fury	,	and	the	engagement	soon	became	general	.
所以	他们	遭到攻击	和	愤怒	,	和	这	订婚	很快	成为	一般的	.

于是他们发动猛烈进攻，战斗很快演变为全面战争。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəl] ['faɪərɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [pleɪnz]

Right	and	left	there	was	continual	firing	going	on	,	as	the	giant	planes
正确的	和	左边	那里	曾是	持续的	射击	去	在	,	作为	这	巨大的	飞机

[wi:ld] [ænd; ənd] ['sə:kld] ,

wheeled	and	circled	,
带轮子的	和	圈起来	,

左右两侧枪声不断，巨型飞机盘旋着。

['ʃu:tɪŋ] [aʊt] ['fleɪmɪŋ] [tʌŋz] [laɪk] [soʊ] ['meni] [blæst] ['fə:nisiz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

shooting	out	flaming	tongues	like	so	many	blast	furnaces	in	action	.
射击	出去	炽盛	舌头	喜欢	所以	许多	爆炸	熔炉	在	行动	.

像许多正在运转的高炉一样，喷射出熊熊燃烧的火焰。

[ðə; ði] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['broʊkən] ['i:v(ə)n] [ðen] ,

The	formation	was	not	broken	even	then	,
这	形成	曾是	不是	破碎的	甚至	然后	,

即使到了那时，阵型也没有被打破。

[i:tʃ] ['bætlˌplen] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvər] [ɪts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bɑ:mɪŋ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃeltər]

each	battleplane	continuing	to	cover	its	individual	bombing	plane	with	the	shelter
每个	战斗机	继续	到	覆盖	它是	个人	轰炸	飞机	和	这	庇护所

[ʌv; əv] [ɪts] [wɪŋz] ,

of	its	wings	,
的	它是	翅膀	,

每架战斗机都继续用机翼掩护各自的轰炸机，

[soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ðoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['faɪtɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ə'gresəz] .

so	to	speak	,	though	at	the	same	time	fighting	off	the	aggressors	.
所以	到	说话	,	尽管	在	这	相同的	时间	斗争	离开	这	侵略者	.

可以说，与此同时，他们也在抵抗侵略者。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['bɔməz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [wɔ:rd] [ɔ:f] [ə'tæk] , [i:tʃ] ['bi:ɪŋ] [ɑ:rmd]

Of	course	the	bombers	were	also	fitted	to	ward	off	attack	,	each	being	armed
的	课程	这	轰炸机	是	还	适配	到	病房	离开	攻击	,	每个	存在	武装

[wɪð; wɪθ] [tu:] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] ,

with	two	machine	-	guns	,
和	二	机器	-	枪支	,

当然，这些轰炸机也配备了防御攻击的装置，每架都装有两挺机枪。

[wʌn] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [æft] [wer] [ðə; ði] [-]

one	forward	,	and	the	other	aft	where	the	[	151	]
一	向前	,	和	这	其他	后部	在哪里	这	[	-	]

一个在前，另一个在后，其中[151]

[mæn] [hu:] ['hændəld] [ðə; ði] [bɑ:mz] [kʊd; kəd] [mə'nɪpjuleɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

man	who	handled	the	bombs	could	manipulate	it	.
男人	WHO	处理	这	炸弹	可以	操纵	它	.

经手炸弹的人能够操纵炸弹。

['sloʊər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] ['ædʒ(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [pleɪnz] ,

Slower	and	much	less	agile	than	the	fighting	planes	,
慢点	和	很多	较少的	敏捷	比	这	斗争	飞机	,

速度比战斗机慢得多，机动性也差得多。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'tæk] .

they	were	expected	to	defend	themselves	but	not	to	attack	.
他们	是	预期的	到	保卫	他们自己	但	不是	到	攻击	.

他们被要求自卫，但不能进攻。

[ðə; ði] [æd'væns] [hæd; həd] [sləud] [ʌp] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [stɑ:pt] [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]

The	advance	had	slowed	up	,	but	not	entirely	stopped	while	the	battle	was
这	进步	有	减速	向上	,	但	不是	完全	停止	尽管	这	战斗	曾是

[dʒɔɪnd] .

joined	.
加入	.

战斗打响后，进攻速度有所放缓，但并未完全停止。

[æz; əz] [jet] [noʊ] [bɑ:m] [hæd; həd] [bɪn] [slɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] [li:ʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [stɪl]

As	yet	no	bomb	had	been	slipped	from	its	leash	,	for	the	right	moment	still
作为	然而	不	炸弹	有	到过	滑倒了	从	它是	牵引绳	,	为了	这	正确的	片刻	仍然

[held] [ɔ:f] .

held	off	.
握住	离开	.

至今为止，还没有哪颗炸弹脱离束缚，合适的时机仍在等待。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [dʒæk][kʊd; kəd] [si:] [wer] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [ðæt] [sent] [sʌtʃ] ['brɔ:dnɪŋ] ['stri:məz]

Looking	down	Jack	could	see	where	the	searchlights	that	sent	such	broadening	streamers
寻找	向下	杰克	可以	看	在哪里	这	探照灯	那	发送	这样的	扩大	主播

[ə'lɔ:ft][wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] .

aloft	were	stationed	.
高空	是	驻	.

杰克向下望去，可以看到那些射出越来越宽的光束的探照灯的部署位置。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ][dɪm] [paɪl] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['fɔ:rtrəs] ,

He	could	also	make	out	a	dim	pile	that	must	be	the	German	fortress	,
他	可以	还	制作	出去	一个	暗淡	桩	那	必须	是	这	德语	堡垒	,

他还隐约看到一座模糊的土堆，那一定是德军的要塞。

['streŋθnd] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðæt] [æt; ət] ['vɛdʌn]

strengthened	particularly	to	hold	up	the	Americans	,	even	as	that	at	Verdun
加强	特别	到	抓住	向上	这	美国人	,	甚至	作为	那	在	凡尔登

[hæd; həd] [held] [ʌp] [ðə; ði] [hʌnz] .

had	held	up	the	Huns	.
有	握住	向上	这	匈奴人	.

加强防御是为了阻挡美军，就像凡尔登的防御工事阻挡了匈奴人的进攻一样。

[let] [ðə; ði] " ['ɑ:rtʃiz] " [bɑ:rk] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃræpnəl] [bɜ:rst] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Let	the	"	Archies	"	bark	below	and	the	shrapnel	burst	all	around	them	as	it
让	这	"	阿奇斯	"	吠	以下	和	这	弹片	爆裂	全部	大约	他们	作为	它

[pli:zd] ,

pleased	,
高兴	,

让“阿奇乐队”在下面咆哮，让弹片随心所欲地在他们周围炸裂吧。

[noʊ][wʌn][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [væst][ɑ:r'mɑ:də][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

no	one	in	all	that	vast	armada	of	the	air	was	paying	the	slightest	attention	to
不	一	在	全部	那	广阔的	舰队	的	这	空气	曾是	付费	这	丝毫	注意力	到

[sʌtʃ] [θɪŋz] .

such	things	.
这样的	事物	.

在那支庞大的空中舰队中，没有一个人会注意到这些事情。

[ðeɪ] [ɔ:l] , [ɪn][ðer; ðər] ['kerləsnəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [si:md] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə]

They	all	,	in	their	carelessness	of	danger	,	seemed	to	themselves	impervious	to
他们	全部	,	在	他们的	疏忽	的	危险	,	似乎	到	他们自己	不透水的	到

[ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['mɪsaɪlz] .

the	storm	of	flying	missiles	.
这	风暴	的	飞行	导弹	.

他们都对危险浑然不觉，似乎觉得自己能抵挡住如雨点般袭来的导弹。

[ðə; ði] ['sloʊər] - ['muːvɪŋ] ['bɑːmɪŋ] [mə'ʃiːnz] [bɔːr] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fjʊriəs] ['ɑːnslɔːt] ,

The	slower	-	moving	bombing	machines	bore	the	brunt	of	this	furious	onslaught	,
这	慢点	-	移动	轰炸	机器	钻孔	这	冲击	的	这	狂怒	猛攻	,

移动速度较慢的轰炸机首当其冲地承受了这场猛烈攻击。

[ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪn] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kʌt] [baɪ][ðə; ði]

and	Jack	could	tell	that	the	wings	of	their	plane	were	being	cut	by	the
和	杰克	可以	告诉	那	这	翅膀	的	他们的	飞机	是	存在	切	经过	这

['bulits] .

bullets	.
子弹	.

杰克能感觉到他们飞机的机翼被子弹割破了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [soʊ][fɑːr][noʊ][wʌn] [ə'bɔːrd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ten][bɪg] [pleɪnz]

It	was	almost	a	miracle	that	so	far	no	one	aboard	any	of	the	ten	big	planes
它	曾是	几乎	一个	奇迹	那	所以	远的	不	一	船上	任何	的	这	十	大的	飞机

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] ;

seemed	to	have	been	struck	;
似乎	到	有	到过	击	;

令人难以置信的是，到目前为止，十架大型飞机上似乎没有人被击中；

[ɔːr] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði]['ɪndʒəri][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] .

or	if	such	a	thing	had	happened	the	injury	did	not	appear	to	be	serious	.
或者如果		这样的	一个	事物	有	发生	这	受伤	做过	不是	出现	到	是	严肃的	.

或者，即使发生了这样的事，伤势似乎也不严重。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [hʌnz] [ɪn] [-]

They	continued	to	move	forward	as	if	all	the	Huns	in	[	152	]
他们	持续	到	移动	向前	作为	如果	全部	这	匈奴人	在	[	-	]

他们继续前进，仿佛所有匈奴人[152]

['nɔːrðərn] [fræns] , [bækt] [baɪ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [gʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][hɜːrl] ['ʃræpnəl] [ə'lɔːft] ,

Northern	France	,	backed	by	every	sort	of	gun	that	could	hurl	shrapnel	aloft	,
北方	法国	,	支持的	经过	每一个	种类	的	枪	那	可以	投	弹片	高空	,

法国北部，拥有各种能发射弹片的火炮，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] .

would	not	be	sufficient	to	stay	their	progress	.
会	不是	是	充足的	到	停留	他们的	进步	.

但这不足以阻止他们的进展。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['broʊkən][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

Presently	,	however	,	the	formation	was	broken	at	a	signal	.
目前	,	然而	,	这	形成	曾是	破碎的	在	一个	信号	.

然而，此时编队已接到信号而解散。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ,

To	try	to	maintain	it	any	longer	would	be	little	short	of	suicidal	,
到	尝试	到	维持	它	任何	更长	会	是	小的	短的	的	有自杀倾向	,

继续维持下去无异于自杀。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər][reɪndʒ] ['betər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ]

for	the	gunners	below	were	getting	their	range	better	,	and	the	bursting
为了	这	炮手	以下	是	获得	他们的	范围	更好的	,	和	这	爆发

['ʃɛlz] [keɪm] [ə'lɑːrmɪŋli] [kloʊz] [naʊ] .

shells	came	alarmingly	close	now	.
贝壳	来了	令人担忧地	关闭	现在	.

因为下面的炮手们正在提高射程，爆炸的炮弹现在离我们非常近了。

[tɑːm] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɑːnstəntli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Tom	kept	his	eyes	constantly	about	him	.
汤姆	保留	他的	眼睛	不断地	关于	他	.

汤姆的目光始终环顾四周。

[iːtʃ] ['bɑːmər] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['æltɪtuːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

Each	bomber	tried	to	keep	at	a	given	altitude	in	making	the	evolutions	,
每个	轰炸机	尝试	到	保持	在	一个	给定	高度	在	制作	这	进化	,

每架轰炸机在进行机动飞行时都试图保持在一定的高度。

[sɪns] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['feɪt(ə)l]

since	in	that	way	they	were	better	able	to	avoid	a	collision	that	would	be	fatal
自从	在	那	方式	他们	是	更好的	有能力的	到	避免	一个	碰撞	那	会	是	致命的

[tuː; tə] [bəuθ] [mə'ʃiːnz] .

to	both	machines	.
到	两个都	机器	.

因为那样一来，他们就能更好地避免对两台机器都造成致命伤害的碰撞。

[æt; ət] [læst] [tɑːm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɑːt]

At	last	Tom	caught	his	signal	and	as	he	headed	straight	for	the	spot
在	最后的	汤姆	捕捉	他的	信号	和	作为	他	标题	直的	为了	这	点

['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [hiː; hi] [geɪv] [dʒæk] [ðə; ðə] [saɪn] .

over	the	fortress	he	gave	Jack	the	sign	.
超过	这	堡垒	他	给予	杰克	这	符号	.

汤姆终于明白了他的信号，当他径直朝堡垒上空的方向走去时，他向杰克打了个手势。

[ðə; ði] [bɑːm] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ɪts] [ʃiːθ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði]

The	bomb	slipped	from	its	sheath	,	and	was	instantly	lost	to	sight	in	the
这	炸弹	滑倒了	从	它是	鞘	,	和	曾是	即刻	丢失的	到	视线	在	这

['smoʊki] ['ætməsfɪr] [bɪ'loʊ] .

smoky	atmosphere	below	.
烟	气氛	以下	.

炸弹从弹壳中滑出，瞬间消失在下方烟雾弥漫的环境中。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ɪrz] [ʃɑːkt] [baɪ] ['nuːmərəs] [dis'tʃɑːdʒz] ,

Already	they	had	had	their	ears	shocked	by	numerous	discharges	,
已经	他们	有	有	他们的	耳朵	震惊	经过	很多的	排放	,

他们的耳朵此前已经因多次放电而受到电击。

[æz; əz] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ʃɑːt] [ðer; ðər] ['mɪs(ə)l] ['ɜːrθwərd] .

as	others	among	the	Americans	shot	their	missile	earthward	.
作为	其他的	之中	这	美国人	射击	他们的	导弹	向地球	.

与此同时，其他美国人则向地球发射了导弹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] .

It	was	terrible	to	look	down	at	that	crisis	in	the	attack	.
它	曾是	糟糕的	到	看	向下	在	那	危机	在	这	攻击	.

俯瞰那场袭击造成的危机真是太可怕了。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [ɑːn] ['faɪər] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

The	whole	world	seemed	on	fire	beneath	them	,
这	所有的	世界	似乎	在	火	下面	他们	,

仿佛整个世界都在他们脚下燃烧。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪŋ] [bɑːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['flæʃɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

what	with	the	exploding	bombs	and	the	myriad	flashes	coming	from	the
什么	和	这	爆炸	炸弹	和	这	无数	闪光灯	未来	从	这

['dʒɜːrmən] ['gʌnz] [æt; ət] [wɜːrk] .

German	guns	at	work	.
德语	枪支	在	工作	.

炸弹爆炸声此起彼伏，德军炮火轰鸣，火光四射。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðɪs] [væst][ɪn'fɜːrnoʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

Jack	was	disappointed	because	in	this	vast	inferno	he	found	it	utterly	impossible
杰克	曾是	失望的	因为	在	这	广阔的	地狱	他	成立	它	完全地	不可能的

[tuː; tə] [tel] [wer] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [strʌk] .

to	tell	where	his	special	messenger	struck	.
到	告诉	在哪里	他的	特别的	信使	击	.

杰克很失望，因为在这场巨大的火海中，他根本无法分辨他的特殊信使落在哪里。

[hiː; hi] [nuː] , [ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɪt] [wen] [

He	knew	,	though	,	that	he	had	been	in	a	fair	position	for	a	hit	when	[
他	知道	,	尽管	,	那	他	有	到过	在	一个	公平的	位置	为了	一个	打	什么时候	[

-]

153	]
-	]

不过，他知道，当他[153]时，他处于一个相当有利的位置。

['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrd] ,

given	the	word	,
给定	这	单词	,

鉴于这个词，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['nevər] [faʊnd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	on	that	account	never	found	any	reason	to	doubt	but	that	it	had
和	在	那	帐户	绝不	成立	任何	原因	到	怀疑	但	那	它	有

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

given	a	good	account	of	itself	.
给定	一个	好的	帐户	的	本身	.

因此，我从未发现任何理由怀疑它没有很好地证明自己。

['æftər] [di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪər][tɑːm] [swept] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

After	delivering	his	fire	Tom	swept	off	to	one	side	so	as	not	to	interfere	with
后	运送	他的	火	汤姆	扫荡	离开	到	一	边	所以	作为	不是	到	干扰	和

[ə'nʌðər] ['bɑːmər] [huː] [maɪt] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] ,

another	bomber	who	might	occupy	a	higher	level	,
其他	轰炸机	WHO	可能	占据	一个	更高	等级	,

汤姆投弹完毕后迅速侧身躲开，以免干扰可能占据更高空位的其他轰炸机。

[ænd; ənd][biː; bi] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

and	be	advancing	to	the	attack	.
和	是	前进	到	这	攻击	.

并向进攻方向推进。

['prez(ə)ntli] [wen] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [keɪm] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi]

Presently	when	the	turn	of	the	air	service	boys	came	again	they	would	be	ready
目前	什么时候	这	转动	的	这	空气	服务	男孩们	来了	再次	他们	会	是	准备好

[tuː; tə] [send] [daʊn] [ðə; ði] ['sekənd] " ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [dɪ'strʌktɪvnəs] " ;

to	send	down	the	second	"	bundle	of	concentrated	destructiveness	"	;
到	发送	向下	这	第二	"	捆	的	集中	破坏性	"	;

届时，当空军士兵再次轮到他们时，他们就准备派出第二批“集中破坏力”；

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] " [kliːn] - [ʌp] [kɔːl] " [ðæt] [wʊd] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [stɑːk]

and	later	on	there	might	be	a	"	clean	-	up	call	"	that	would	exhaust	the	stock
和	之后	在	那里	可能	是	一个	"	干净的	-	向上	称呼	"	那	会	排气	这	库存

['kærid] [baɪ] [iːtʃ] [pleɪn] .

carried	by	each	plane	.
携带	经过	每个	飞机	.

之后可能会有一次“清仓行动”，耗尽每架飞机上携带的库存。

['miːnwaɪl] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['ʌðər] ['fæktərz] [kə'nektɪd]

Meanwhile	**,**	**given**	**a**	**chance**	**to**	**look**	**hastily**	**around**	**at**	**other**	**factors**	**connected**
同时	,	给定	一个	机会	到	看	草草	大约	在	其他	因素	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

with	**the**	**extensive**	**engagement**	**,**
和	这	广泛的	订婚	,

与此同时，有机会匆匆环顾四周，了解与广泛参与相关的其他因素，

[tɑːm] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['vɪktɪm] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [wʌn] .

Tom	**discovered**	**that**	**there**	**had**	**been**	**at**	**least**	**one**	**victim**	**besides**	**the**	**initial**	**one**	**.**
汤姆	发现	那	那里	有	到过	在	至少	一	受害者	除了	这	最初的	一	.

汤姆发现，除了最初的受害者之外，至少还有一名受害者。

[ə; eɪ] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] ['swɪftli] , ['swɪŋɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]

A	**plane**	**was**	**dropping**	**swiftly**	**,**	**swinging**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**	**turning**	**over**	**and**
一个	飞机	曾是	下降	迅速地	,	摇摆	这	方式	和	那	,	转弯	超过	和

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

一架飞机快速下坠，左右摇摆，翻滚不休。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['paɪləts][hænd][noʊ][lɔːŋgər] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['levərz] .

and	**showing**	**signs**	**that**	**the**	**pilot's**	**hand**	**no**	**longer**	**controlled**	**the**	**levers**	**.**
和	显示	标志	那	这	飞行员的	手	不	更长	受控	这	杠杆	.

并有迹象表明飞行员的手已无法控制操纵杆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [pleɪn] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv]

He	**was**	**unable**	**to**	**make**	**out**	**whether**	**it**	**was**	**an**	**enemy**	**plane**	**or**	**one**	**of**
他	曾是	无法	到	制作	出去	无论	它	曾是	一个	敌人	飞机	或者	一	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnvɔɪ] ;

their	**own**	**convoy**	**;**
他们的	自己的	护航	;

他无法分辨那是敌机还是己方护航队的飞机；

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['beltɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [wʌz; wəz]

but	**the**	**doom**	**of**	**those**	**who**	**happened**	**to**	**be**	**belted**	**to**	**the**	**seats**	**was**
但	这	厄运	的	那些	WHO	发生	到	是	系带	到	这	座位	曾是

[ʌn'daʊtɪdli] [siːld] . [-]

undoubtedly	**sealed**	**.**	**[**	**154**	**]**
无疑	密封	.	[	-	]

但那些被安全带系在座位上的人的厄运无疑已经注定了。[154]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

['feɪvərd] [baɪ] ['fɔːrtʃən]

FAVORED	**BY**	**FORTUNE**
受青睐	经过	财富

受命运眷顾

[ðə; ði] [hʌnz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən] [ɪn'trepɪd] ['enəmi] .

The	**Huns**	**soon**	**discovered**	**that**	**they**	**were**	**up**	**against**	**an**	**intrepid**	**enemy**	**.**
这	匈奴人	很快	发现	那	他们	是	向上	反对	一个	强悍	敌人	.

匈奴人很快发现，他们面对的是一个英勇无畏的敌人。

[wen] [ðeɪ] [soʊ]['boʊldli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['jæŋki] [fliːt] [ʌv; əv] ['reɪdəz] ,

When	**they**	**so**	**boldly**	**attacked**	**the**	**Yankee**	**fleet**	**of**	**raiders**	**,**
什么时候	他们	所以	大胆地	遭到攻击	这	扬基	舰队	的	袭击者	,

当他们如此大胆地攻击北方佬的袭击舰队时，

[æz; əz][dʒæk] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [wei] , [ðeɪ] [hæd; həd] " ['bɪtn] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

as	Jack	expressed	it	in	his	boyish	way	,	they	had	"	bitten	off	more	than	they
作为	杰克	表达	它	在	他的	男孩气	方式	,	他们	有	"	被咬	离开	更多的	比	他们

[kʊd; kəd] [tʃuː] .

could	chew	.
可以	嚼	.

正如杰克用他孩子气的方式表达的那样，他们“贪多嚼不烂”。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [bæk] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɔːl]

"	They	had	dropped	back	a	bit	and	were	trying	to	annoy	the	Americans	all
"	他们	有	掉落	后退	一个	少量	和	是	尝试	到	烦人	这	美国人	全部

[ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

they	could	with	as	little	damage	to	themselves	as	possible	.
他们	可以	和	作为	小的	损害	到	他们自己	作为	可能的	.

“他们稍稍后撤，试图在尽可能减少自身损失的情况下，尽可能地激怒美国人。”

[ɪf] [ðer; ðər][læst] ['strɔːŋhoʊld] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ['ʌndər] [ðæt] [reɪn][ʌv; əv] ['maɪti]

If	their	last	stronghold	was	doomed	to	destruction	under	that	rain	of	mighty
如果	他们的	最后的	据点	曾是	注定失败	到	破坏	在下面	那	雨	的	强大的

[bɑːmz] ,

bombs	,
炸弹	,

如果他们的最后一个据点注定要在那场威力巨大的炸弹雨中被摧毁，

['eni] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][kʊd; kəd][nɑːt][wɔːrd][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd][soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]

any	self	-	sacrifice	on	their	part	could	not	ward	it	off	,	and	so	what	was
任何	自己	-	牺牲	在	他们的	部分	可以	不是	病房	它	离开	,	和	所以	什么	曾是

[ðə; ði][juːz] ?

the	use	?
这	使用	?

他们的任何自我牺牲都无法阻止它，那么，这样做又有什么用呢?

[ðə; ði][end] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

The	end	seemed	to	be	approaching	,
这	结尾	似乎	到	是	接近	,

末日似乎即将到来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːʃ] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

for	the	Boche	plainly	showed	he	had	had	enough	of	the	fighting	.
为了	这	波切	显然	显示	他	有	有	足够的	的	这	斗争	.

因为德国佬已经明确表示他受够了战斗。

[wʌn] [læst] [kəm'baɪnd] [ə'tæk] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [wʊd] ['laɪkli] [pʊt][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [flaɪt] ,

One	last	combined	attack	all	along	the	line	that	would	likely	put	the	enemy	to	flight	,
一	最后的	合并	攻击	全部	沿着	这	线	那	会	可能	放	这	敌人	到	航班	,

沿战线发起最后一次联合攻击，很可能将敌人击溃。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [wʊd] [spel] " ['hoʊmwərd] [baʊnd] ,

and	then	for	the	signal	that	would	spell	"	homeward	bound	,
和	然后	为了	这	信号	那	会	拼写	"	回家	边界	,

然后是表示“返航”的信号，

" [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [freɪz] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪɪdʒɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['seɪləz] [ʌv; əv]

"	a	magical	phrase	with	voyagers	of	the	air	just	as	it	is	with	sailors	of
"	一个	神奇	短语	和	航海者	的	这	空气	只是	作为	它	是	和	水手们	的

[ðə; ði]['sɔːlti] ['siːz] .

the	salty	seas	.
这	咸	海域	.

“对于空中旅行者来说，这是一句神奇的短语，就像对于海上水手来说一样。”

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
Finally **it** **came** **.**
最后 它 来了 .

终于来了。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] . [-]
The **great** **battle** **was** **over** **.** **[** **155** **]**
这 伟大的 战斗 曾是 超过 . [-]

伟大的战斗结束了。[155]

[ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] .
The **air** **service** **boys** **rejoiced** **that** **the** **victory** **was** **won** **.**
这 空气 服务 男孩们 欣喜若狂 那 这 胜利 曾是 韩元 .

空军士兵们为取得胜利而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['gʌnz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] ['siːst] ,
The **roar** **of** **guns** **from** **below** **had** **ceased** **,**
这 吼 的 枪支 从 以下 有 停止 ,

下方的枪炮声已经停止了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ə'bʌv] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] ['enəmi] [pleɪn] [ə'genst] [wɪtʃ] [tuː; tə][pɪt]
and **as** **the** **Yankees** **above** **could** **not** **find** **any** **enemy** **plane** **against** **which** **to** **pit**
和 作为 这 洋基队 多于 可以 不是 寻找 任何 敌人 飞机 反对 哪个 到 坑
[ðer; ðər] [streŋθ] ,
their **strength** **,**
他们的 力量 ,

由于上面的美国佬找不到任何敌机来与之对抗，

[ðeɪ] , [tuː] , [noʊ][lɔːŋgər] ['skɜːriːd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [iːtʃ] [wʌn] [laɪk] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ]
they **,** **too** **,** **no** **longer** **scurried** **this** **way** **and** **that** **,** **each** **one** **like** **an** **avenging**
他们 , 也 , 不 更长 匆匆跑过 这 方式 和 那 , 每个 一 喜欢 一个 复仇
['neməsɪs] .
Nemesis **.**
复仇女神 .

它们也不再像以前那样四处奔走，每个人都像复仇的复仇女神。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [dʒæk][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
Looking **down** **Jack** **was** **appalled** **at** **what** **he** **saw** **.**
寻找 向下 杰克 曾是 震惊 在 什么 他 锯 .

杰克向下望去，被眼前所见吓坏了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [kʌm] .
It **seemed** **almost** **as** **though** **the** **end** **of** **the** **world** **had** **come** **.**
它 似乎 几乎 作为 尽管 这 结尾 的 这 世界 有 来 .

感觉就像世界末日来临了一样。

[hjuːdʒ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['ækrɪd] [smoʊk] ['sloʊli] [swept] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] ,
Huge **volumes** **of** **acrid** **smoke** **slowly** **swept** **along** **on** **the** **night** **air** **,**
巨大的 卷 的 辛辣 抽烟 缓慢地 扫荡 沿着 在 这 夜晚 空气 ,

大量刺鼻的烟雾缓缓飘荡在夜空中。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lʊrɪd] [tʌŋ] [ʌv; əv]['æŋgri] [fleɪm] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ˞ːpənts]
with **here** **and** **there** **a** **lurid** **tongue** **of** **angry** **flame** **,** **looking** **like** **a** **serpent's**
和 这里 和 那里 一个 骇人的 舌头 的 生气的 火焰 , 寻找 喜欢 一个 蛇的
[tʌŋ] ,
tongue **,**
舌头 ,

这里那里不时冒出一条骇人的愤怒火焰，看起来像蛇的舌头。

['stæbɪŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['kɜːrt(ə)n] .
stabbing **the** **gloomy** **curtain** **.**
刺 这 阴沉 窗帘 .

刺破阴沉的帷幕。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vi'suːvjəs] ,

He	had	seen	vivid	pictures	in	colors	of	an	eruption	of	Vesuvius	,
他	有	已见	生动	图片	在	颜色	的	一个	火山爆发	的	维苏威火山	,

他曾看到过色彩鲜艳的维苏威火山爆发的画面。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðɪs] [prɪ'zentɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['spektək(ə)l] .

and	to	his	mind	this	presented	just	such	an	appalling	spectacle	.
和	到	他的	头脑	这	呈现	只是	这样的	一个	令人震惊	奇观	.

在他看来，这简直就是一场骇人听闻的景象。

[ðer; ðər][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['eni] [daʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['leɪtɪst] [ʌv; əv]

There	could	never	be	any	doubt	regarding	the	awful	power	of	those	latest	of
那里	可以	绝不	是	任何	怀疑	关于	这	可怕	力量	的	那些	最新的	的

['jæŋki] [bɑːmz] .

Yankee	bombs	.
扬基	炸弹	.

对于洋基队最新投出的那些炸弹的可怕威力，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['strɔːŋhoʊld] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] ['ærəgənt] [praɪd] ,

The	German	stronghold	that	an	hour	before	had	stood	in	arrogant	pride	,
这	德语	据点	那	一个	小时	前	有	站立	在	傲慢的	自豪	,

一个小时前还傲然屹立的德军据点，

[ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] [blɑːk] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['pɜːʃɪŋz] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi] ,

meant	to	be	a	stumbling	block	in	the	path	of	Pershing's	victorious	army	,
意思是	到	是	一个	踉跄	堵塞	在	这	小路	的	潘兴的	胜利者	军队	,

旨在成为潘兴胜利军队前进道路上的绊脚石，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ʃætərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æd'væns]

had	been	so	shattered	that	it	would	hardly	be	noticed	in	the	general	advance
有	到过	所以	破碎	那	它	会	几乎	是	注意到	在	这	一般的	进步

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [hoʊst][ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] .

of	the	oncoming	host	of	boys	in	khaki	.
的	这	即将到来的	主持人	的	男孩们	在	卡其色	.

已经损毁得如此严重，以至于在大批身穿卡其布制服的男孩们的推进中几乎不会被注意到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə]['gæðər] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuːz] [fɔːr; fər]

But	there	was	the	signal	to	gather	once	more	in	formation	of	twos	for
但	那里	曾是	这	信号	到	收集	一次	更多的	在	形成	的	二	为了

[ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

the	homeward	journey	.
这	回家	旅行	.

但随后发出信号，要求大家再次两人一组集合，踏上归途。

[ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [hʌnz] [maɪt] ['gæðər] [ə; eɪ] [freʃ] [fɔːrs]

There	would	always	be	a	chance	that	the	furious	Huns	might	gather	a	fresh	force
那里	会	总是	是	一个	机会	那	这	狂怒	匈奴人	可能	收集	一个	新鲜的	力量

[ʌv; əv] ['eriəl] ['faɪtərz] [-]

of	aerial	fighters	[	156	]
的	天线	战士	[	-	]

愤怒的匈奴人总有可能再次集结一支新的空中战斗力量[156]。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [læst] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [bɪ'fɔːr] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [dɪ'fiːt] ;

to	make	one	last	assault	on	the	columns	before	admitting	defeat	;
到	制作	一	最后的	突击	在	这	列	前	承认	击败	;

在承认战败之前，对柱子发起最后的攻击；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [mʌst; məst]

and	it	was	to	be	ready	for	this	that	every	possible	precaution	must
和	它	曾是	到	是	准备好	为了	这	那	每一个	可能的	预防	必须

[biː; bi]['teɪkən] .

be	taken	.
是	已采取	.

因此，必须采取一切可能的预防措施来应对这种情况。

[ðen] [ðə; ði][fækt] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

Then	the	fact	became	apparent	that	the	return	was	not	to	be	made	with
然后	这	事实	成为	明显	那	这	返回	曾是	不是	到	是	制成	和

[æn; ən] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [fɔːrs] .

an	undiminished	force	.
一个	未减损	力量	.

随后，事实变得显而易见：回归之路不可能一帆风顺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zæktli] ['twenti] [pleɪnz] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kɑːləm] .

There	were	no	longer	exactly	twenty	planes	to	fill	out	the	double	column	.
那里	是	不	更长	确切地	二十	飞机	到	充满	出去	这	双倍的	柱子	.

已经没有正好二十架飞机可以填满双列了。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði][læst] ['despərət] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,

Some	were	missing	,	having	fallen	in	the	last	desperate	attack	of	the	foe	,
一些	是	丢失的	,	拥有	倒下	在	这	最后的	绝望的	攻击	的	这	敌人	,

有些人失踪了，他们在敌人的最后一次孤注一掷的进攻中阵亡了。

[wen] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

when	a	perfect	whirlwind	of	fighting	had	taken	place	.
什么时候	一个	完美的	旋风	的	斗争	有	已采取	地方	.

一场激烈的战斗已经发生。

[tɑːm] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

Tom	noticed	this	almost	immediately	.
汤姆	注意到	这	几乎	立即地	.

汤姆几乎立刻就注意到了这一点。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] ['bætlˌplen] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] ,

At	least	one	battleplane	was	absent	,	if	not	more	,
在	至少	一	战斗机	曾是	缺席的	,	如果	不是	更多的	,

至少有一架战斗机缺席，甚至可能更多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjən] ['bɑːmər] [ðæt] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	the	companion	bomber	that	had	occupied	with	them	the	place	of
和	这	伴侣	轰炸机	那	有	占领	和	他们	这	地方	的

['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .

honor	at	the	tail	of	the	procession	also	failed	to	come	to	its	place	.
荣誉	在	这	尾巴	的	这	游行	还	失败的	到	来	到	它是	地方	.

与它们一起占据队伍尾部荣誉位置的伴飞轰炸机也未能到达其位置。

[pər'hæps][ðə; ði] ['veri] [pleɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [drɑːp][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][wʌn]

Perhaps	the	very	plane	he	had	watched	drop	and	wondered	about	was	one
也许	这	非常	飞机	他	有	观看	降低	和	想知道	关于	曾是	一

[ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] .

of	these	missing	ones	.
的	这些	丢失的	一个	.

也许他曾目睹坠毁并为此感到疑惑的那架飞机，就是这些失踪飞机中的一架。

[dʒæk] , [tuː] ,

Jack	,	too	,
杰克	,	也	,

杰克也是。

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðæt] [væst] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]

looked	down	upon	that	vast	smudge	of	smoke	and	shooting	flames	with	a	new
看起来	向下	之上	那	广阔的	弄脏	的	抽烟	和	射击	火焰	和	一个	新的

['fiːlɪŋ] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

feeling	gripping	his	heart	.
感觉	扣人心弦	他的	心	.

他俯视着那团巨大的烟雾和熊熊燃烧的火焰，心中涌起一股全新的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] [ˌreprɪ'zentɪd] ['mɪrli] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hindənbəːg] [ænd; ənd]

It	no	longer	represented	merely	the	disappointed	hopes	of	a	Hindenburg	and
它	不	更长	代表	仅仅	这	失望的	希望	的	一个	兴登堡号	和

[ə; eɪ] ['lʊdəndɔːrf] ;

a	Ludendorff	;
一个	鲁登道夫	;

它不再仅仅代表兴登堡号和鲁登道夫号的失望希望；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] [plʌk]

it	was	not	to	be	considered	only	a	fortress	annihilated	by	American	pluck
它	曾是	不是	到	是	经过考虑的	仅有的	一个	堡垒	彻底消灭	经过	美国人	采摘

[ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] ;

and	ingenuity	;
和	独创性	;

它不应仅仅被视为一座被美国人的勇气和智慧摧毁的堡垒；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sædnəs] [ɪn]['dʒæks] ['pɑːrtɪŋ] [lʊk] [naʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

there	was	a	sadness	in	Jack's	parting	look	now	,	and	for	a	reason	.
那里	曾是	一个	悲伤	在	杰克的	离别	看	现在	,	和	为了	一个	原因	.

杰克临别时的眼神中带着一丝悲伤，这是有原因的。

[daʊn] [ðer; ðər] [breɪv] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] ,

Down	there	brave	American	boys	had	gone	to	their	fate	,
向下	那里	勇敢的	美国人	男孩们	有	已消失	到	他们的	命运	,

勇敢的美国男孩们在那里走向了他们的命运。

['æftər] ['bætlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][læst] [breθ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [raɪt] .

after	battling	to	their	last	breath	for	the	right	.
后	战斗	到	他们的	最后的	气息	为了	这	正确的	.

他们战斗到最后一刻，只为争取正义。

[ɪn] [ðæt] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [ə'mɪdst] ['skætərd] [stoʊn] [ænd; ənd] ['tɪmbɜ-z] [ðeɪ] [hæd; həd]

In	that	blanket	of	smoke	and	amidst	scattered	stone	and	timbers	they	had
在	那	毯子	的	抽烟	和	在……之中	疏散	石头	和	木材	他们	有

[faʊnd] [ðer; ðər] [tuːm] , [nɔːr] [-]

found	their	tomb	,	nor	[	157	]
成立	他们的	墓	,	也不	[	-	]

在烟雾弥漫、乱石散落的木头和石头之间，他们找到了自己的坟墓，[157]

[wʊd] [ðoʊz] [lʌvd] [wʌnz][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] ['evər] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər][læst]

would	those	loved	ones	far	across	the	sea	ever	know	where	to	look	for	their	last
会	那些	喜爱	一个	远的	穿过	这	海	曾经	知道	在哪里	到	看	为了	他们的	最后的

['restɪŋ] [pleɪs] .

resting	place	.
休息	地方	.

远在海外的亲人是否会知道他们最后的安息之地在哪里?

[ɑːn][ðə; ðɪ][roʊl] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɑːrkt] ['sɪmpli] [æz; əz] " [lɔːst] [wen] [ɑːn] ['perələs] ['duːti] " ,

On	the	roll	they	would	be	marked	simply	as	"	lost	when	on	perilous	duty	"	,
在	这	卷	他们	会	是	标记	简单地	作为	"	丢失的什么时候		在	危险的	责任	"	,

在名单上，他们会被简单地标记为“在执行危险任务时失踪”。

[ænd; ənd] [ðæt] [briːf] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['evər] [biː; bi] [ðer; ðər] ['epɪtæf] .

and	that	brief	inscription	must	ever	be	their	epitaph	.
和	那	简短的	题词	必须	曾经	是	他们的	墓志铭	.

那段简短的铭文将永远成为他们的墓志铭。

[nʌn] [mɔːr] ['glɔːriəs] [wʌz; wəz] ['evər] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪtiːz] ['bjuːtɪf(ə)l]

None	more	glorious	was	ever	inscribed	on	monument	of	granite	in	a	city's	beautiful
没有任何	更多的	辉煌	曾是	曾经	铭文	在	纪念碑	的	花岗岩	在	一个	城市的	美丽的

['semәteri] ;

cemetery	;
公墓	;

在城市美丽的公墓里，没有比这更辉煌的铭文刻在花岗岩纪念碑上了；

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['memәriz] .

and	the	Nation	would	always	do	honor	to	their	memories	.
和	这	国家	会	总是	做	荣誉	到	他们的	回忆	.

国家将永远铭记他们。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [er] [ɑːr'mɑːdə] [wʌz; wəz] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] .

But	the	air	armada	was	off	once	more	.
但	这	空气	舰队	曾是	离开	一次	更多的	.

但是空中舰队再次撤离了。

[dʒæk] [pʊt] [ðiːz] [θɔːts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Jack	put	these	thoughts	from	his	mind	.
杰克	放	这些	想法	从	他的	头脑	.

杰克努力把这些想法从脑海中驱散出去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [æm'bɪʃəs] [plænz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [lɔːsɪz] .

They	had	not	expected	to	carry	out	their	ambitious	plans	without	incurring	losses	.
他们	有	不是	预期的	到	携带	出去	他们的	雄心勃勃	计划	没有	产生	损失	.

他们原本并不指望能在不遭受损失的情况下实现他们雄心勃勃的计划。

[ðə; ðiː] [praɪs] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] ,

The	price	had	been	paid	,
这	价格	有	到过	有薪酬的	,

代价已经付出了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [θruː] [ɪn] ['seɪfti] [maɪt] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðer; ðər] [gʊd]

and	those	who	came	through	in	safety	might	congratulate	themselves	on	their	good
和	那些	WHO	来了	通过	在	安全	可能	祝贺	他们自己	在	他们的	好的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

那些平安脱险的人或许会为自己的好运而沾沾自喜。

['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [hoʊm] [kæmp] [ðeɪ] [left] [ðæt] ['ʃæmblz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

Headed	for	the	home	camp	they	left	that	shambles	behind	them	,
标题	为了	这	家	营	他们	左边	那	一片混乱	在后面	他们	,

他们返回营地的路上，把那片狼藉抛在了身后。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['meni] [hʌnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['perɪʃt] [wen] [ðə; ðiː] ['fɔːrtrəs]

for	it	seemed	certain	that	many	Huns	must	have	perished	when	the	fortress
为了	它	似乎	肯定	那	许多	匈奴人	必须	有	遇难	什么时候	这	堡垒

[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [soʊ] [kəm'pliːtli] .

was	destroyed	so	completely	.
曾是	损毁	所以	完全地	.

因为可以肯定的是，当要塞被彻底摧毁时，许多匈奴人必定丧生。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [dʒæk] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .

Then	all	at	once	Jack	remembered	something	.
然后	全部	在	一次	杰克	记得	某物	.

突然，杰克想起了一件事。

[tɑːm][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɪf] [hæf][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'roʊz] [waɪl] [ɑːn]

Tom	had	almost	as	much	as	promised	that	if	half	a	chance	arose	while	on
汤姆	有	几乎	作为	很多	作为	承诺	那	如果	一半	一个	机会	出现	尽管	在

[ðə; ði] [wei] [hoʊm] [hiː; hi] [ment] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] [get] " [lɔːst] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn]

the	way	home	he	meant	somehow	or	other	to	get	"	lost	"	from	the	main
这	方式	家	他	意思是	不知何故	或者	其他	到	得到	"	丢失的	"	从	这	主要的

['kɑːləm] .

column	.
柱子	.

汤姆几乎已经承诺，如果回家的路上有机会，他一定会想方设法从主编队中“消失”。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [hɑːrd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

It	might	not	be	very	hard	,	seeing	that	they	came	at	the	tail	of	the	procession
它	可能	不是	是	非常	难的	,	看到	那	他们	来了	在	这	尾巴	的	这	游行

,

,

,

考虑到他们是队伍的尾声，这可能并不难。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [dʒʌst] [ə'hed] [wʊd] ['hɑːrdli] ['noʊtɪs] [ðə; ði][fækt] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ðeɪ]

and	those	just	ahead	would	hardly	notice	the	fact	if	at	some	time	or	other	they
和	那些	只是	前方	会	几乎	注意	这	事实	如果	在	一些	时间	或者	其他	他们

[ʃʊd; ʃəd] [læg] ,

should	lag	,
应该	落后	,

而那些走在前面的人，即使在某个时候落后了，也几乎不会注意到这一点。

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [-]

and	vanish	from	[	158	]
和	消失	从	[	-	]

并从[158]消失

[saɪt] .

sight	.
视线	.

视力。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['fɔːlən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] ,

It	might	be	taken	for	granted	that	they	had	simply	fallen	a	little	behind	,
它	可能	是	已采取	为了	的确	那	他们	有	简单地	倒下	一个	小的	在后面	,

人们或许会理所当然地认为，他们只是稍微落后了一些。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv] [spiːd] [kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['iːzəli] [kætʃ] [ʌp] .

and	by	putting	on	a	spurt	of	speed	could	at	any	time	easily	catch	up	.
和	经过	推杆	在	一个	喷	的	速度	可以	在	任何	时间	容易地	抓住	向上	.

只要稍微加速一下，随时都能轻松追上。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'leɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['tæriːd] .

At	any	rate	the	expedition	would	not	delay	,	waiting	for	those	who	tarried	.
在	任何	速度	这	远征	会	不是	延迟	,	等待	为了	那些	WHO	滞留	.

总之，探险队不会耽搁，等待那些迟迟不肯出发的人。

[ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðə; ði] [ruːl] [wʌz; wəz] " ['evri] [tʌb] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['bɑːtəm] ,

In	an	affair	of	this	kind	the	rule	was	"	every	tub	on	its	own	bottom	,
在	一个	事务	的	这	种类	这	规则	曾是	"	每一个	浴缸	在	它是自己的		底部	,

在这种场合，规则是“每个浴缸都放在自己的底部”，

" [ænd; ənd] [ɪf] ['æksədənts] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pleɪn] [mʌst; məst][drɑːp] [aʊt] ,

"	and	if	accidents	occurred	the	unfortunate	plane	must	drop	out	,
"	和	如果	事故	发生	这	不幸	飞机	必须	降低	出去	,

“如果发生事故，不幸的飞机必须退出飞行。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ɪn] ['seɪfti] .

and	take	its	individual	chance	of	getting	through	in	safety	.
和	拿	它是	个人	机会	的	获得	通过	在	安全	.

并自行承担安全通过的风险。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʊd] [ækt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] .

Jack	was	wondering	just	how	his	chum	would	act	in	order	to	bring	about	this	separation	.
杰克	曾是	好奇	只是	如何	他的	密友	会	行为	在	命令	到	带来	关于	这	分离	.

杰克想知道他的朋友会采取什么行动来促成这次分离。

[hens] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [wen] [tɑːm] [kɔːld] [aʊt] [ə'laʊd] ,

Hence	he	was	not	greatly	surprised	when	Tom	called	out	aloud	,
因此	他	曾是	不是	非常	惊讶	什么时候	汤姆	称为	出去	大声	,

因此，当汤姆大声喊叫时，他并没有感到非常惊讶。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [wɜːr] [ʌv; əv] ['moʊtɚz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] ['meni] [prə'peləz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] :

so	that	he	could	make	his	voice	heard	above	the	incessant	whirr	of	motors	added	to	the	buzz	of	many	propellers	that	filled	the	air	with	noise	:
所以	那	他	可以	制作	他的	嗓音	听到	多于	这	不停歇	呼呼	的	电机	额外	到	这	嗡嗡声	的	许多	螺旋桨	那	已填	这	空气	和	噪音	:

这样他才能让自己的声音盖过发动机不停的嗡嗡声，以及众多螺旋桨发出的嘈杂声：

" [dʒæk] , ['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['endʒɪn] . "

"	Jack	,	something	seems	to	be	wrong	with	our	engine	.	"
"	杰克	,	某物	似乎	到	是	错误的	和	我们的	引擎	.	"

“杰克，我们的引擎好像出问题了。”

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !

"	You	don't	say	!
"	你	不	说	!

“你别说！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][dʒæk] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] ;

"	ejaculated	Jack	,	accompanying	the	remark	with	a	wide	grin	;
"	射精	杰克	,	随同	这	评论	和	一个	宽的	咧嘴笑	;

杰克说道，同时咧嘴一笑；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ruːz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] .

for	he	suspected	that	this	was	only	the	ruse	he	had	been	anticipating	.
为了	他	怀疑	那	这	曾是	仅有的	这	诡计	他	有	到过	预期	.

因为他怀疑这只是他一直预料到的诡计。

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

"	I	don't	seem	to	be	able	to	get	along	as	smoothly	as	I	did	before	,
"	我	不	似乎	到	是	有能力的	到	得到	沿着	作为	顺利	作为	我	做过	前	,

“我似乎无法像以前那样顺利地相处了。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	continued	the	pilot	.
"	持续	这	飞行员	.

飞行员继续说道。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaʊt'rʌn] [ju: 'es][sʌm; səm] , [tɑːm] .

"	Why	,	it's	a	fact	that	we	are	letting	the	others	outrun	us	some	,	Tom	.
"	为什么	,	它是	一个	事实	那	我们	是	出租	这	其他的	超越	我们	一些	,	汤姆	.

“汤姆，事实是我们确实让其他人领先了我们一些。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst] [tuː] [bæd] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ɔːf][ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ? "

Wouldn't	**it**	**be**	**just**	**too**	**bad**	**if**	**they**	**went**	**off**	**and**	**left**	**us**	**in**	**the**	**lurch**	**?**	**"**
不会	它	是	只是	也	坏的	如果	他们	去	离开	和	左边	我们	在	这	困境	?	"

如果他们就这么走了，把我们丢下不管，那岂不是太糟糕了?

" [noʊ][dʒoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] .

"	**No**	**joke**	**about**	**it**	**,**	**Jack**	**.**
"	不	开玩笑	关于	它	,	杰克	.

“我可不是开玩笑，杰克。”

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [-]

Something	**is**	**really**	**[**	**159**	**]**
某物	是	真的	[	-	]

确实有[159]

['goʊɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][gæs] .

going	**wrong**	**,**	**and**	**I**	**imagine**	**I'm**	**getting**	**a**	**poor**	**supply**	**of**	**gas**	**.**
去	错误的	,	和	我	想象	我是	获得	一个	贫穷的	供应	的	气体	.

情况不对劲，我估计是燃气供应不足。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tæŋk] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [its] [ɔːl] [raɪt] !

Take	**a**	**look**	**at**	**the**	**tank**	**,**	**will**	**you**	**,**	**and**	**see**	**if**	**it's**	**all**	**right**	**!**
拿	一个	看	在	这	坦克	,	将要	你	,	和	看	如果	它是	全部	正确的	!

请你看一下油箱，看看它是否一切正常!

" [æt; ət] [ðæt] [dʒæk] ['siːst] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] .

"	**At**	**that**	**Jack**	**ceased**	**to**	**chuckle**	**.**
"	在	那	杰克	停止	到	轻笑	.

“杰克这时停止了轻笑。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] .

He	**realized**	**from**	**what**	**the**	**other**	**said**	**that**	**he**	**meant**	**it**	**seriously**	**.**
他	已实现	从	什么	这	其他	说	那	他	意思是	它	严重地	.

他从对方的话语中意识到，对方是认真的。

[ə'kɔːrdɪŋli] [dʒæk] [bi'stəːd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ,

Accordingly	**Jack**	**bestirred**	**himself**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**instructions**	**of**	**the**	**pilot**	**,**
因此	杰克	搅拌	他自己	到	携带	出去	这	指示	的	这	飞行员	,

于是，杰克起身执行飞行员的指示。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æft] .

which	**he**	**was**	**best**	**able**	**to**	**do**	**from**	**his**	**position**	**aft**	**.**
哪个	他	曾是	最好的	有能力的	到	做	从	他的	位置	后部	.

他从船尾的位置最能做到这一点。

[ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] ,

A	**brief**	**interval**	**of**	**silence**	**followed**	**,**
一个	简短的	间隔	的	沉默	随后	,

随后是一阵短暂的沉默。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [prə'peləz] .

save	**for**	**the**	**constant**	**hum**	**of**	**the**	**machinery**	**and**	**the**	**whirling**	**propellers**	**.**
节省	为了	这	持续的	哼	的	这	机械	和	这	旋转	螺旋桨	.

除了机器持续不断的嗡嗡声和螺旋桨旋转的声音之外，别无其他。

[ðen] [dʒæk] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ðæt] [ɪk'sprest] [bəuθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

Then	**Jack**	**uttered**	**a**	**loud**	**cry**	**that**	**expressed**	**both**	**astonishment**	**and**	**alarm**	**.**
然后	杰克	说出	一个	大声	哭	那	表达	两个都	惊讶	和	警报	.

然后杰克发出了一声响亮的叫声，既表达了惊讶，又表达了惊恐。

" [tɑːm] , [juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Tom**	**,**	**you**	**guessed**	**it**	**!**
"	汤姆	,	你	猜对了	它	!

“汤姆，你猜对了！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [tæŋk] [ɪz] ['empti] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [skænt] [rɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðə; ði]
" The blooming tank is empty , and we're feeding on the scant reserve in the
" 这 盛开 坦克 是 空的 , 和 是 喂养 在 这 稀少 预订 在 这
['smɔːlər] [tæŋk] ! "
smaller tank ! "
较小的 坦克 ! "

“盛花缸空了，我们只能靠小缸里那点儿储备养活！”

" [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] ,
" Try to find out if a bullet cut a hole in the tank ,
" 尝试 到 寻找 出去 如果 一个 子弹 切 一个 洞 在 这 坦克 ,

“试着查明子弹是否在坦克上打了个洞。”

[ænd; ənd] [let] ['aʊər; ɑːr] [dʒuːs] [rʌn] [aʊt] !
and let our juice run out !
和 让 我们的 汁 跑步 出去 !

任由我们的热情消退吧!

" [tɑːm] [naʊ] ['ɔːrdərd] .
" Tom now ordered .
" 汤姆 现在 订购 .

“汤姆现在下单了。”

[dʒæk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
Jack had already started an examination on his own account , and he
杰克 有 已经 开始 一个 考试 在 他的 自己的 帐户 , 和 他
['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['faɪndɪŋ] .
almost immediately announced a finding .
几乎 立即地 宣布 一个 寻找 .

杰克已经开始自行调查，并且几乎立即公布了调查结果。

" [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] , [tɑːm] ! " [keɪm] [hɪz; ɪz] [kraɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]
" Just what happened , Tom ! " came his cry , in a tone of dismay mingled with
" 只是 什么 发生 , 汤姆 ! " 来了 他的 哭 , 在 一个 语气 的 沮丧 混合 和
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

“到底发生了什么事，汤姆！”他喊道，语气中夹杂着沮丧和厌恶。

" [waɪ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [hoʊlz] , [wʌn] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] !
" Why , there are two holes , one far above the other !
" 为什么 , 那里 是 二 孔 , 一 远的 多于 这 其他 !

“哎呀，这里有两个洞，一个在另一个的上方很远！”

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , ['æftər] [ɔːl] .
I reckon it came from below , after all .
我 估计 它 来了 从 以下 , 后 全部 .

我猜它终究是从下面来的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tæŋk] [ɪz] ['empti] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪk] [fiːd] [tʃeɪndʒ] , [ment] [fɔːr; fər]
But the tank is empty , and only for that automatic feed change , meant for
但 这 坦克 是 空的 , 和 仅有的 为了 那 自动的 喂养 改变 , 意思是 为了
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
such an emergency ,
这样的 一个 紧急情况 ,

但是料箱是空的，而且只有为了应对这种紧急情况才配备了自动换料装置。

[wiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][hɑːt] [er] [bɪ'fɔːr] [naʊ] . "
we'd have been running on hot air before now . "
我们会 有 到过 跑步 在 热的 空气 前 现在 . "

否则我们之前就只能靠空谈了。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['petrəl] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [tæŋk] [-]
" There's not enough petrol in the small tank [160]
" 有 不是 足够的 汽油 在 这 小的 坦克 [-]

“小油箱里的汽油不够[160]

[tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] , [dʒæk] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [tɑːm] [kɔːld] [nekst] .
to take us home , Jack , I'm afraid , " Tom called next .
到 拿 我们 家 , 杰克 , 我是 害怕的 , " 汤姆 称为 下一个 .

“恐怕杰克，你得送我们回家了，”汤姆接着说道。

" [ðen] [wʌt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːgərli] .
" Then what ? " demanded the other eagerly .
" 然后 什么 ? " 要求 这 其他 急切地 .

“然后呢？”对方急切地问道。

" ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "
" Only one thing left to us , I'm thinking . "
" 仅有的 一 事物 左边 到 我们 , 我是 思维 . "

“我想，我们只剩下最后一件事了。”

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɑːft] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [maɪ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
You're the skipper of this craft , and I take my orders from you .
你是 这 船长 的 这 工艺 , 和 我 拿 我的 订单 从 你 .

你是这艘船的船长，我听从你的命令。

[wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] [goʊz] . "
Whatever you say goes . "
任何 你 说 去 . "

你说的都行。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs]['iːv(ə)n][spɑːt][ænd; ənd][lænd] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] ,
" We'll have to pick out a nice even spot and land , " said the pilot ,
" 出色地 有 到 挑选 出去 一个 好的 甚至 点 和 土地 , " 说 这 飞行员 ,

“我们得找个平坦的地方降落，”飞行员说。

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [toʊn] [ɪ'mædʒɪnəbl] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [naʊ] [ʃʌt] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv]
in the most natural tone imaginable ; for he had by now shut off some of
在 这 最多 自然的 语气 可以想象的 ; 为了 他 有 经过 现在 关闭 离开 一些 的
[hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
his power ,
他的 力量 ,

他用极其自然的语气说道；因为他此时已经关闭了部分权力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪ'mɪnɪʃt] .
and the noise accordingly diminished .
和 这 噪音 因此 减少 .

因此，噪音也随之减弱。

" [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [gæs] , [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] ,
" And try to get enough gas , some way or other ,
" 和 尝试 到 得到 足够的 气体 , 一些 方式 或者 其他 ,

“想办法弄到足够的汽油，不管用什么方法。”

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊgræm] , [tɑːm] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]

to	see	us	safely	on	our	way	—	is	that	the	programme	,	Tom	?	"	queried	the
到	看	我们	安全	在	我们的	方式	—	是	那	这	程序	,	汤姆	?	"	查询	这

[əb'zɜːrvər] .

observer	.
观察员	.

“送我们安全上路——这就是节目安排吗，汤姆？”观察员问道。

" [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [nəʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

"	There's	really	no	other	way	.
"	有	真的	不	其他	方式	.

“真的没有其他办法了。”

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [streɪt] [ɑːn] [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][drɑːp] [raɪt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	we	keep	straight	on	we're	likely	to	be	forced	to	drop	right	back	of	the
如果	我们	保持	直的	在	是	可能	到	是	强制	到	降低	正确的	后退	的	这

[hʌn] [laɪnz] ,

Hun	lines	,
匈奴	线条	,

如果我们继续原地前进，很可能被迫撤退到匈奴防线后方。

[wer] [wiːd] [biː; bi] ['gɔbəld] [ʌp] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] . "

where	we'd	be	gobbled	up	as	quick	as	a	flash	.	"
在哪里	我们会	是	狼吞虎咽	向上	作为	快的	作为	一个	闪光	.	"

我们会被瞬间吞噬。

" [tuː] [bæd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [dʒæk] , [ɪn] [mɑːk] [toʊnz] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] .

"	Too	bad	,	isn't	it	?	"	cried	Jack	,	in	mock	tones	of	chagrin	.
"	也	坏的	,	不是	它	?	"	哭	杰克	,	在	嘲笑	音调	的	懊恼	.

“太糟糕了，不是吗？”杰克假装懊恼地喊道。

" [ænd; ənd] , [tɑːm] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kwɪr] [naʊ] ,

"	And	,	Tom	,	wouldn't	it	be	queer	now	,
"	和	,	汤姆	,	不会	它	是	酷儿	现在	,

“汤姆，现在岂不是很奇怪吗？”

[ɪf] ['æftər][wiː; wi][dɪd][drɑːp] [daʊn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [wiːd] ['æktʃuəli] ['lændɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]

if	after	we	did	drop	down	we	should	find	that	we'd	actually	landed	close	to	a
如果	后	我们	做过	降低	向下	我们	应该	寻找	那	我们会	实际上	登陆	关闭	到	一个

[hæf] ['ruːɪnd] [ʃæ'toʊ] [ðæts] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪltɑːp] ,

half	ruined	chateau	that's	perched	on	a	hilltop	,
一半	毁坏	城堡	那就是	栖息	在	一个	山顶	,

如果我们降落后发现，我们实际上降落在一座坐落在山顶上的半毁城堡附近，

[ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hʌn] ['dʒen(ə)rəl][æz; əz] ['hedkwɔːrtərz] ? "

and	occupied	by	a	Hun	general	as	headquarters	?	"
和	占领	经过	一个	匈奴	一般的	作为	总部	?	"

并被一名匈奴将军用作总部？

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] . "

"	That	would	be	a	strange	coincidence	,	I	should	call	it	,	Jack	.	"
"	那	会	是	一个	奇怪的	巧合	,	我	应该	称呼	它	,	杰克	.	"

“那可真是个奇怪的巧合，我应该这么称呼它，杰克。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][lænd] ['sʌmwer] , " ['ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	But	you	say	we've	just	got	to	land	somewhere	,	"	urged	the	other	.
"	但	你	说	我们已经	只是	得到	到	土地	某处	,	"	敦促	这	其他	.

“但你说我们总得找个地方降落吧，”另一个人催促道。

" [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] .

"	No	other	way	out	of	the	mess	.
"	不	其他	方式	出去	的	这	混乱	.

“没有其他办法摆脱困境了。”

[its] ['iːðər] [-]
It's either [161]
它是 任何一个 [-]

要么是[161]

[ðæt] [ɔːr] [els] [teɪk] [bɪg] [rɪsks] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [laɪnz] .
that or else take big risks of being captured just back of the Boche lines .
那 或者 别的 拿 大的 风险 的 存在 捕获 只是 后退 的 这 波切 线条 .

否则，你就得冒着在德军防线后方被俘的巨大风险。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] . "
Of the two , our chances are better here than there . "
的 这 二 , 我们的 机会 是 更好的 这里 比 那里 . "

两者相比，我们在这里的机会比在那里的机会更大。

" [wel] , [aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] , [tɑːm] .
" Well , I bow to your judgment , Tom .
" 出色地 , 我 弓 到 你的 判断 , 汤姆 .

“好吧，我接受你的判断，汤姆。”

[juː; jʊ] [noʊ] [best] .
You know best .
你 知道 最好的 .

您最清楚。

[bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [drɑːp][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['loʊər] ['levə)l] [raɪt] [ə'weɪ] , ['hædnt] [wiː; wi] ? "
But we'd better drop to a much lower level right away , hadn't we ? "
但 我们会 更好的 降低 到 一个 很多 降低 等级 正确的 离开 , 之前没有 我们 ? "

但我们最好立刻把水平降到更低的水平，不是吗?

" [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , ['setɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪp] ,
" That goes without saying , " replied the pilot , setting about taking a dip ,
" 那 去 没有 说 , " 回复 这 飞行员 , 环境 关于 采取 一个 蘸 ,

“那还用说吗？”飞行员回答道，然后开始下水。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ekspɜːrt] .
at which he was very expert .
在 哪个 他 曾是 非常 专家 .

他在这方面非常擅长。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ;
" As it is now we can't see much of where we are ;
" 作为 它 是 现在 我们 不能 看 很多 的 在哪里 我们 是 ;

“就目前的情况来看，我们很难看清自己身在何处；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [klɪrd] [aʊt] [ɪn'taɪərli] .
and the rest of the gang seem to have cleared out entirely .
和 这 休息 的 这 帮派 似乎 到 有 已清除 出去 完全 .

其余团伙成员似乎已经全部撤离了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ['getɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ɔːl][ðə; ði]
You can hear the stir of their passage getting fainter and fainter all the
你 能 听到 这 搅拌 的 他们的 通道 获得 较暗 和 较暗 全部 这
[waɪl] . "
while . "
尽管 . "

你可以听到他们经过时的动静越来越微弱。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['prɪti] [fɑːr] [daʊn] [ɪf] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [glɪmps] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	We'll	have	to	go	pretty	far	down	if	we	hope	to	glimpse	anything	of	the
"	出色地	有	到	去	漂亮的	远的	向下	如果	我们	希望	到	一瞥	任何事物	的	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [laɪt] ,

character	of	the	country	in	this	poor	light	,
特点	的	这	国家	在	这	贫穷的	光	,

“如果我们希望在这种糟糕的境况下窥见这个国家的性格，我们就必须深入到很深的地步。”

" [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Jack	continued	,	"	and	,	of	course	,
"	杰克	持续	,	"	和	,	的	课程	,

杰克继续说道：“当然，还有……”

['itl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [klɪr] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] . "

it'll	be	necessary	for	you	to	pick	out	a	clear	place	for	a	landing	.	"
它将	是	必要的	为了	你	到	挑选	出去	一个	清除	地方	为了	一个	降落	.	"

你需要选一个空旷的地方作为着陆点。

" [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][wiː; wi][stænd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smæʃ] ['ðætəl] [dʒʌst]['ruːɪn] ['evriθɪŋ] ,

"	Unless	we	can	we	stand	to	have	a	smash	that'll	just	ruin	everything	,
"	除非	我们	能	我们	站立	到	有	一个	粉碎	那将	只是	废墟	一切	,

“除非我们能做到，否则我们将面临一场彻底毁掉一切的灾难。”

" [tɑːm] ['tʃɪrfəli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Tom	cheerfully	assured	him	.
"	汤姆	愉快地	保证	他	.

汤姆兴高采烈地向他保证。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] ['ræpɪdli] .

They	had	begun	to	fall	rapidly	.
他们	有	开始	到	落下	快速	.

它们开始迅速坠落。

[tɑːm] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðɪs] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [wei]

Tom	managed	it	so	that	this	maneuver	was	carried	out	in	the	best	possible	way
汤姆	管理	它	所以	那	这	演习	曾是	携带	出去	在	这	最好的	可能的	方式

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ðer; ðər] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [stɑːk] [ʌv; əv] ['petrəl] .

calculated	to	conserve	their	very	limited	stock	of	petrol	.
计算	到	养护	他们的	非常	有限的	库存	的	汽油	.

汤姆设法以最佳方式执行了这一操作，从而节省了他们非常有限的汽油储备。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['klɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

Gradually	they	began	to	get	a	clearer	view	of	the	ground	,
逐步地	他们	开始	到	得到	一个	更清晰	看法	的	这	地面	,

他们逐渐开始看清地面的情况，

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd]['oʊnli] [ə'pɪrd] [ɪn] [veɪg] ['aʊtˌlaɪnz] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] .

which	until	then	had	only	appeared	in	vague	outlines	to	their	eyes	.
哪个	直到	然后	有	仅有的	出现	在	模糊的	概述	到	他们的	眼睛	.

在此之前，这些景象在他们眼中只是模糊的轮廓。

[dʒæk] [suːn] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] . [-]

Jack	soon	announced	a	discovery	.	[	162	]
杰克	很快	宣布	一个	发现	.	[	-	]

杰克很快宣布了他的一项发现。[162]

" [aɪ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['pætʃɪz] , [tɑːm] .

"	I	can	begin	to	make	out	the	trees	in	patches	,	Tom	.
"	我	能	开始	到	制作	出去	这	树木	在	补丁	,	汤姆	.

“汤姆，我开始能断断续续地辨认出一些树木了。”

[ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] !

And	see	there	!
和	看	那里	!

瞧!

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['rɪvər] ['waɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] ['oʊvər]['jɑːndər] .

That	must	be	the	river	winding	along	like	a	snake	over	yonder	.
那	必须	是	这	河	绕线	沿着	喜欢	一个	蛇	超过	远处	.

那一定是那条像蛇一样蜿蜒在远处的河流。

['dɪdnt] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [striːm] , [tɑːm] ? "

Didn't	we	decide	that	the	chateau	stood	within	sight	of	this	very	stream	,	Tom	?	"
没有	我们	决定	那	这	城堡	站立	之内	视线	的	这	非常	溪流	,	汤姆	?	"

汤姆，我们不是已经决定城堡就坐落在这条小溪的视线范围内了吗?

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðæt] [lɔ'reɪnər] [toʊld][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɪn]

"	According	to	what	that	Lorrainer	told	me	,	it	did	;	and	on	the	left	bank	in
"	根据	到	什么	那	洛林	讲述	我	,	它	做过	;	和	在	这	左边	银行	在

[ðə; ði]['bɑːrgən] ,

the	bargain	,
这	便宜货	,

“据那位洛林人告诉我，确实如此；而且左岸也因此受益，

" [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

"	admitted	Tom	.
"	承认	汤姆	.

汤姆承认道。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪv] [lɔːst][maɪ] ['rekənɪŋ] [ɪn'taɪərli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv]

And	unless	I've	lost	my	reckoning	entirely	I	should	say	we're	on	the	left	bank	of
和	除非	我已经	丢失的	我的	清算	完全	我	应该	说	是	在	这	左边	银行	的

[ðə; ði]['rɪvər] [raɪt] [naʊ] . "

the	river	right	now	.	"
这	河	正确的	现在	.	"

除非我完全失去了理智，否则我应该说我们现在位于河的左岸。

" [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['ænsər] .

"	Just	what	we	are	,	"	came	the	reassuring	answer	.
"	只是	什么	我们	是	,	"	来了	这	令人安心	回答	.

“我们就是这样的人，”对方给出了令人安心的回答。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ə'nʌðər] [peg][ɔːr] [tuː] ,

"	I'm	going	to	drop	down	another	peg	or	two	,
"	我是	去	到	降低	向下	其他	钉子	或者	二	,

“我打算再降低一两级。”

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm]['lændmɑːrk][ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz] ['setld] .

so	we	can	pick	up	some	landmark	and	get	our	bearings	settled	.
所以	我们	能	挑选	向上	一些	地标	和	得到	我们的	轴承	定居	.

这样我们就可以找到一些地标，确定自己的方位。

[noʊ][juːz][ɪn] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] .

No	use	in	groping	about	as	if	we	were	in	a	fog	.
不	使用	在	摸索	关于	作为	如果	我们	是	在	一个	多雾路段	.

像在雾里一样摸索是没用的。

[aɪl] [ʃʌt] [ɔːf] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [spiːd] [ænd; ənd][dʒʌst][loʊf] [ə'lɔːŋ] .

I'll	shut	off	most	of	our	speed	and	just	loaf	along	.
患病的	关闭	离开	最多	的	我们的	速度	和	只是	面包	沿着	.

我会降低大部分速度，悠闲地待着。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [gæs] [siː] [ˌjuː 'es] [θruː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒæk] . "

We've	got	to	make	that	gas	see	us	through	,	you	know	,	Jack	.	"
我们已经	得到	到	制作	那	气体	看	我们	通过	,	你	知道	,	杰克	.	"

“我们得想办法让这些汽油撑过去，你知道的，杰克。”

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] !

"	I	hope	it	will	,	I	certainly	do	!
"	我	希望	它	将要	,	我	当然	做	!

“我希望如此，我当然希望如此！”

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['pæsɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl]

"	Presently	the	air	service	boys	found	themselves	passing	slowly	along	over	the	small
"	目前	这	空气	服务	男孩们	成立	他们自己	通过	缓慢地	沿着	超过	这	小的

[rɪdʒ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [mjuːz; məːz] ,

ridge	that	seemed	to	run	parallel	with	the	winding	Meuse	,
岭	那	似乎	到	跑步	平行线	和	这	绕线	默兹河	,

“这时，空军小伙子们发现自己正沿着一条似乎与蜿蜒的默兹河平行的小山脊缓缓行进。”

[ðoʊ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . [-]

though	at	some	little	distance	from	it	.	[	163	]
尽管	在	一些	小的	距离	从	它	.	[	-	]

虽然与它有一段距离。[163]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[tɑːm] [liːdz] [ðə; ði] [wei]

TOM	LEADS	THE	WAY
汤姆	线索	这	方式

汤姆带头

" [siː] ['eniθɪŋ] [jet] , [dʒæk] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	See	anything	yet	,	Jack	?	"	asked	Tom	,
"	看	任何事物	然而	,	杰克	?	"	问	汤姆	,

“杰克，你看到什么了吗？”汤姆问道。

['æftər][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ,

after	the	air	service	boys	had	been	moving	along	for	a	brief	time	,
后	这	空气	服务	男孩们	有	到过	移动	沿着	为了	一个	简短的	时间	,

空勤人员走了一小段路后，

['ɔːf(ə)n][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['kærəktər]

often	so	close	to	the	top	of	the	ridge	that	they	could	make	out	the	character
经常	所以	关闭	到	这	顶部	的	这	岭	那	他们	可以	制作	出去	这	特点

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] .

of	the	trees	growing	there	.
的	这	树木	生长	那里	.

他们常常离山脊顶部非常近，甚至能分辨出那里生长的树木的特征。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [tɑːm] .

"	Not	a	thing	,	Tom	.
"	不是	一个	事物	,	汤姆	.

“什么事都没有，汤姆。”

[aɪ] [hoʊp] [naʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [pleɪ] ,

I	hope	now	we	haven't	made	a	wrong	play	,
我	希望	现在	我们	还没有	制成	一个	错误的	玩	,

我希望我们现在没有做出错误的决定。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [kept] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] . "

and	all	this	while	kept	running	away	from	the	place	.	"
和	全部	这	尽管	保留	跑步	离开	从	这	地方	.	"

与此同时，她一直在逃离那里。

" [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	No	danger	of	that	,
"	不	危险	的	那	,

“不会有这种危险。”

" [ænd; ənd] ['tɑːmz] ['kɑːnfɪdənt] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [geɪv] [dʒæk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] .

"	and	Tom's	confident	way	of	saying	this	gave	Jack	considerable	peace	of	mind	.
"	和	汤姆的	自信的	方式	的	说	这	给予	杰克	大量	和平	的	头脑	.

汤姆自信的语气让杰克安心了不少。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ,

"	There's	the	river	,	and	we	can	easily	see	which	way	it	runs	,
"	有	这	河	,	和	我们	能	容易地	看	哪个	方式	它	跑步	,

“河就在那里，我们可以很容易地看出它的流向。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɔːl] [raɪt] .

and	this	is	the	left	bank	all	right	.
和	这	是	这	左边	银行	全部	正确的	.

这就是左岸，没错。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [straɪk] [ðæt] [breɪk] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .

We	ought	to	strike	that	break	any	minute	now	.
我们	应该	到	罢工	那	休息	任何	分钟	现在	.

我们应该随时休息一下。

[ðə; ði] [lɔ'reɪnər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæp] . "

The	Lorrainer	told	me	it	lay	just	on	the	other	side	of	the	gap	.	"
这	洛林	讲述	我	它	躺	只是	在	这	其他	边	的	这	差距	.	"

洛林人告诉我，它就在缝隙的另一边。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [sʌm; səm] [smɔːl] [striːm] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði] [rɪdʒ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

"	And	it	seems	that	some	small	stream	comes	through	the	ridge	by	way	of
"	和	它	似乎	那	一些	小的	溪流	来	通过	这	岭	经过	方式	的

[ðæt] ['væli] [ænd; ənd] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [mjuːz; məːz] [ðer; ðər] ,

that	valley	and	joins	the	Meuse	there	,
那	谷	和	加入	这	默兹河	那里	,

“似乎有一条小溪穿过山脊，沿着山谷流淌，在那里汇入默兹河。”

[juː; jʊ] [sed] .

you	said	.
你	说	.

你说。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪz] ['prɪti] [suːn] [aɪm] [ə'freɪd] ['aʊər; ɑːr] [guːs] [wɪl] [biː; bi] [kʊkt] .

But	if	we	don't	make	a	rise	pretty	soon	I'm	afraid	our	goose	will	be	cooked	.
但	如果	我们	不	制作	一个	上升	漂亮的	很快	我是	害怕的	我们的	鹅	将要	是	煮熟	.

但如果我们再不奋起反抗，恐怕我们就完蛋了。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['petrəl] [left] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . " [-]

That	little	amount	of	petrol	left	isn't	going	to	last	much	longer	.	"	[	164	]
那	小的	数量	的	汽油	左边	不是	去	到	最后的	很多	更长	.	"	[	-	]

剩下的那点汽油也撑不了多久了。[164]

" [hoʊld][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][dəunt] [krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Hold	your	horses	,	and	don't	cross	a	bridge	before	you	come	to	it	.
"	抓住	你的	马匹	,	和	不	叉	一个	桥	前	你	来	到	它	.

“别着急，先别急着过桥。”

[raɪt] [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [rɪdʒ] .

Right	now	I	believe	I	can	see	something	ahead	that	looks	like	a	dip	in	the	ridge	.
正确的	现在	我	相信	我	能	看	某物	前方	那	看起来	喜欢	一个	蘸	在	这	岭	.

现在我好像看到前面有什么东西，看起来像是山脊上的一个凹陷。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [gæp][ðə; ði][mæn][toʊld] [ə'baʊt] .

The	chances	are	it's	going	to	be	that	gap	the	man	told	about	.
这	机会	是	它是	去	到	是	那	差距	这	男人	讲述	关于	.

很有可能就是那个男人提到的那个缺口。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [nuːz] [dʒæk] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [suːn] [geɪv]

"	On	hearing	this	news	Jack	strained	his	eyesight	more	than	ever	,	and	soon	gave
"	在	听力	这	消息	杰克	紧张	他的	视力	更多的	比	曾经	,	和	很快	给予

[tʌŋ] [ə'gen] .

tongue	again	.
舌头	再次	.

听到这个消息，杰克比以往更加努力地睁大眼睛，很快又开口说话了。

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l]['lɪt(ə)l] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [soʊ]

No	need	of	using	his	novel	little	wireless	outfit	when	the	engine	was	purring	so
不	需要	的	使用	他的	小说	小的	无线的	全套服装	什么时候	这	引擎	曾是	呼噜声	所以

['sɔːftli] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'peləz] [wɜːr; wər] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dʒʌst][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪn]

softly	and	the	propellers	were	revolving	just	fast	enough	to	keep	the	plane
轻轻	和	这	螺旋桨	是	旋转	只是	快速地	足够的	到	保持	这	飞机

['muːvɪŋ] ['sloʊli] .

moving	slowly	.
移动	缓慢地	.

引擎发出轻柔的嗡嗡声，螺旋桨的转速也恰到好处，足以让飞机缓慢移动，所以根本不需要使用他那套新奇的小型无线电装置。

" [æz; əz]['juːʒuəl] , [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [dɪp] .

"	As	usual	,	you're	right	about	that	dip	.
"	作为	通常	,	你是	正确的	关于	那	蘸	.

“和往常一样，你对那波下跌的判断是对的。”

[its] [ðer; ðər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ;

It's	there	sure	enough	;
它是	那里	当然	足够的	;

它确实在那里；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [pɜːrtʃt] [ɑːn]

and	already	I	more	than	half	believe	I	can	make	out	something	perched	on
和	已经	我	更多的	比	一半	相信	我	能	制作	出去	某物	栖息	在

[ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðæts] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ʃæ'toʊ] . "

the	ridge	beyond	that's	likely	to	be	our	chateau	.	"
这	岭	超过	那就是	可能	到	是	我们的	城堡	.	"

而且我已经有九成把握，我能辨认出远处山脊上耸立着什么东西，那很可能就是我们的城堡。

" [ðen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]

"	Then	we've	got	to	be	on	the	lookout	for	a	landing	-	place	,	"	announced	the
"	然后	我们已经	得到	到	是	在	这	瞭望台	为了	一个	降落	-	地方	,	"	宣布	这

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

“那么我们就得寻找着陆点了，”飞行员宣布道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [duː][tuː; tə] [rʌn] [smæk] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	It	would	hardly	do	to	run	smack	up	close	to	the	place	.
"	它	会	几乎	做	到	跑步	啪	向上	关闭	到	这	地方	.

“直接跑到那个地方附近肯定不行。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweɪk] ,

Some	of	them	might	happen	to	be	awake	,
一些	的	他们	可能	发生	到	是	醒	,

他们当中有些人可能碰巧醒着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [məˈʃiːn] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

and	the	sound	of	our	machine	would	bring	them	out	to	investigate	.
和	这	声音	的	我们的	机器	会	带来	他们	出去	到	调查	.

我们机器的声音会引来他们前来查看。

[wɪə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ɪˈnʌf] [ˈtʃænsɪz] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [wɪˈðaʊt] [ðæt] .

We're	taking	enough	chances	as	it	is	,	without	that	.
是	采取	足够的	机会	作为	它	是	,	没有	那	.

我们已经冒了够多的风险了，没必要再冒险了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [stɪl] ['loʊər] , [dʒʌst] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
" So he went still lower , just creeping along as it were ,
" 所以 他 去 仍然 降低 , 只是 爬行 沿着 作为 它 是 ,

于是他继续往下走，就像爬着一样。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːgərli] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpən][spɑːt] .
and both of them eagerly watched for an open spot .
和 两个都 的 他们 急切地 观看 为了 一个 打开 点 .

他们俩都热切地等待着空位出现。

[tɑːm]['iːv(ə)n]['səːkld][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
Tom even circled so as to come down near the low ground at the foot of
汤姆 甚至 圈起来 所以 作为 到 来 向下 靠近 这 低的 地面 在 这 脚 的
[ðə; ði] [rɪdʒ] .
the ridge .
这 岭 .

汤姆甚至绕了一圈，以便降落在山脊脚下的低洼地带附近。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs]
No doubt they would have a far better chance to run across a landing - place
不 怀疑 他们 会 有 一个 远的 更好的 机会 到 跑步 穿过 一个 降落 - 地方
[ðer; ðər][ðæn; ðən] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [-]
there than where the ground was [165]
那里 比 在哪里 这 地面 曾是 [-]

毫无疑问，他们在那里找到着陆点的机会要比在地面上找到着陆点的机会大得多[165]

['rɑːki] [ænd; ənd] [mɔːr] [prɪ'sɪpɪtəs] .
rocky and more precipitous .
岩石 和 更多的 陡峭 .

多岩石且更加陡峭。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
They had also to bear in mind that it would be necessary to make an
他们 有 还 到 熊 在 头脑 那 它 会 是 必要的 到 制作 一个
[ə'sent] ['leɪtər][ɑːn] ,
ascent later on ,
上升 之后 在 ,

他们还必须考虑到之后还需要攀登。

[ɪf] [ɔːl] [went] [wel] ;
if all went well ;
如果全部 去 出色地 ;

如果一切顺利；

[wɪtʃ] [mʌst; məst][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [graʊnd] ['lev(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
which must require a certain amount of ground level enough to make the
哪个 必须 要求 一个 肯定 数量 的 地面 等级 足够的 到 制作 这
[prɪ'lɪmɪneri] [rʌn] .
preliminary run .
初步的 跑步 .

这需要一定程度的地面平整度才能进行初步试验。

['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒæk] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
After all it was Jack who made the discovery ,
后 全部 它 曾是 杰克 WHO 制成 这 发现 ,

毕竟，是杰克发现了这一点。

['tɑːmz] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn][pɑːrt]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Tom's	**attention**	**being**	**in**	**part**	**taken**	**up**	**with**	**the**	**requirements**	**necessary**	**to**	**his**
汤姆的	注意力	存在	在	部分	已采取	向上	和	这	要求	必要的	到	他的

['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz]['paɪlət] .

function	**as**	**pilot**	**.**
功能	作为	飞行员	.

汤姆的部分注意力被飞行员职责所需的各项要求所占据。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [sɔː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [spɑːt] , [tɑːm] — [wiː; wi][dʒʌst] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɑːn]

"	**There**	**,**	**I**	**saw**	**what**	**looked**	**like**	**a**	**decent**	**spot**	**,**	**Tom**	**—**	**we**	**just**	**passed**	**it**	**by**	**on**
"	那里	,	我	锯	什么	看起来	喜欢	一个	体面的	点	,	汤姆	—	我们	只是	通过了	它	经过	在

[ðə; ði] [raɪt] .

the	**right**	**.**
这	正确的	.

“汤姆，我刚才在那儿看到一个看起来不错的地方——我们刚才从右边经过了。”

[traɪ][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wiːl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] .

Try	**to**	**turn**	**around**	**,**	**and**	**we'll**	**look**	**it**	**over**	**again**	**as**	**we**	**go**	**.**
尝试	到	转动	大约	,	和	出色地	看	它	超过	再次	作为	我们	去	.

试着转身，我们边走边再仔细看看。

[siːmd] ['plenti] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɔːt] ,

Seemed	**plenty**	**big**	**enough**	**,**	**I**	**thought**	**,**
似乎	很多	大的	足够的	,	我	想法	,

我想，这似乎足够大了。

[ðoʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [piːp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lænd] .

though	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**a**	**second**	**peep**	**before**	**we**	**decide**	**to**	**try**	**to**	**land**	**.**
尽管	ID	喜欢	到	有	一个	第二	窥视	前	我们	决定	到	尝试	到	土地	.

不过，在决定尝试着陆之前，我想再观察一下。

" [ðɪs] [taɪm] [tɑːm] , [tuː] , [juːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] ,

"	**This**	**time**	**Tom**	**,**	**too**	**,**	**used**	**his**	**eyes**	**to**	**good**	**advantage**	**,**
"	这	时间	汤姆	,	也	,	用过的	他的	眼睛	到	好的	优势	,

“这一次，汤姆也充分利用了他的眼睛。”

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [swʌŋ] [pæst] [bɪ'fɔːr] [dʒæk][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] , [ɪn] ['ræðər] [səb'duːd]

and	**hardly**	**had**	**they**	**swung**	**past**	**before**	**Jack**	**was**	**asking**	**,**	**in**	**rather**	**subdued**
和	几乎	有	他们	摇摆	过去的	前	杰克	曾是	问	,	在	相当	低沉的

[toʊnz] [naʊ] :

tones	**now**	**:**
音调	现在	:

他们刚一转身，杰克就用低沉的语气问道：

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['rɪfl] [ɔːl] [raɪt] , [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [laɪt] ?

"	**How**	**about**	**it**	**,**	**Tom**	**?**	**Think**	**we**	**can**	**make**	**the**	**riffle**	**all**	**right**	**,**	**in**	**this**	**poor**	**light**	**?**
"	如何	关于	它	,	汤姆	?	思考	我们	能	制作	这	步枪	全部	正确的	,	在	这	贫穷的	光	?

“怎么样，汤姆？你觉得在这种光线条件下，我们能把步枪组装好吗？”

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] .

"	**Tom**	**did**	**not**	**hesitate**	**to**	**answer**	**this**	**important**	**question**	**.**
"	汤姆	做过	不是	犹豫	到	回答	这	重要的	问题	.

汤姆毫不犹豫地回答了这个重要问题。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] , [dʒæk] .

"	**I'm**	**willing**	**to**	**try**	**,**	**Jack**	**.**
"	我是	愿意的	到	尝试	,	杰克	.

“我愿意尝试，杰克。”

[ɪf] [wɪə(r)] ['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [lʌk] [wiːl] [lænd][soʊ] ['iːzi] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [breɪk] [æn; ən]

If	we're	carrying	our	usual	luck	we'll	land	so	easy	we	could	hardly	break	an
如果	是	携带	我们的	通常	运气	出色地	土地	所以	简单的	我们	可以	几乎	休息	一个

[eg] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

egg	between	us	.
蛋	之间	我们	.

如果我们保持往常的运气，着陆会非常轻松，我们之间几乎不会压碎一个鸡蛋。

[biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] [naʊ] .

Be	ready	for	your	part	of	the	game	now	.
是	准备好	为了	你的	部分	的	这	游戏	现在	.

现在，准备好进入你的游戏环节吧。

" [dʒæk] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɔːl][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] .

"	Jack	waited	,	with	his	nerves	all	a	-	tremble	.
"	杰克	等待	,	和	他的	神经	全部	一个	-	颤抖	.

杰克焦急地等待着，神经紧张得颤抖。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn]['tɑːmz] [sək'ses] [ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ] [seɪf]

He	knew	that	everything	must	depend	on	Tom's	success	in	effecting	a	safe
他	知道	那	一切	必须	依赖	在	汤姆的	成功	在	产生影响	一个	安全的

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

他知道一切都取决于汤姆能否安全着陆。

['eni] ['breɪkɪdʒ] [maɪt] [ˌʌp'set][ɔːl][ðer; ðər][plænz] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [-]

Any	breakage	might	upset	all	their	plans	,	and	possibly	result	in	[	166	]
任何	破损	可能	沮丧的	全部	他们的	计划	,	和	可能	结果	在	[	-	]

任何破损都可能打乱他们的所有计划，并可能导致[166]

[ðer; ðər] ['ʌltɪmət] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ðɪ] [hʌnz] ;

their	ultimate	capture	by	the	Huns	;
他们的	最终的	捕获	经过	这	匈奴人	;

他们最终被匈奴人俘虏；

[fɔːr; fər] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['siːkɪŋ] [fuːd] ,

for	when	morning	came	they	would	have	to	expose	themselves	in	seeking	food	,
为了	什么时候	早晨	来了	他们	会	有	到	暴露	他们自己	在	寻求	食物	,

因为到了早晨，他们就不得不暴露在外寻找食物了。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [rʌn] [daʊn] .

and	once	they	were	identified	as	Americans	they	would	soon	be	run	down	.
和	一次	他们	是	已识别	作为	美国人	他们	会	很快	是	跑步	向下	.

一旦他们被确认为美国人，很快就会被撞倒。

[ɪf] ['evər][tɑːm][hæd; həd]['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

If	ever	Tom	had	reason	to	exert	himself	to	the	utmost	in	order	to	make	a
如果	曾经	汤姆	有	原因	到	发挥	他自己	到	这	极致	在	命令	到	制作	一个

[seɪf] ['lændɪŋ] ,

safe	landing	,
安全的	降落	,

如果汤姆有理由竭尽全力确保安全着陆，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] .

it	was	then	.
它	曾是	然后	.

那时就是这样。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [briːz] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,

He	came	up	in	the	face	of	what	little	breeze	was	stirring	,
他	来了	向上	在	这	脸	的	什么	小的	微风	曾是	搅拌	,

他顶着微弱的微风走了过来。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [ɪn'veriəbli] [ə'laɪts] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɪnd] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

just	as	a	bird	invariably	alights	against	the	wind	,	and	not	with	it	.
只是	作为	一个	鸟	总是	降落	反对	这	风	,	和	不是	和	它	.

就像鸟儿总是逆风而行，而不是顺风而行一样。

[dʒæk][held][hɪz; ɪz] [breθ] .

Jack	held	his	breath	.
杰克	握住	他的	气息	.

杰克屏住了呼吸。

['nɪrər] [ænd; ənd] [stɪl] ['nɪrər] [ðeɪ] [drɑːpt] .

Nearer	and	still	nearer	they	dropped	.
更近	和	仍然	更近	他们	掉落	.

它们越落越近。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] ['rʌbər] - ['taɪərd] [wiːlz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [straɪk] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ['laɪtli] .

Now	he	felt	the	rubber	-	tired	wheels	under	the	plane	strike	the	ground	lightly	.
现在	他	毛毡	这	橡皮	-	疲劳的	车轮	在下面	这	飞机	罢工	这	地面	轻轻	.

现在他感觉到飞机底下的橡胶轮胎轻轻地撞击着地面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['dʒoʊltɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

They	were	actually	rolling	along	,	jolting	more	or	less	,	it	was	true	,
他们	是	实际上	滚动	沿着	,	剧烈震动	更多的	或者	较少的	,	它	曾是	真的	,

它们确实在向前滚动，或多或少有些颠簸，这是事实。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl]['æftər][ɔːl] .

but	nothing	so	very	unusual	after	all	.
但	没有什么	所以	非常	异常	后	全部	.

但其实也没什么特别不寻常的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑːr][ðə; ðɪ] [pleɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

With	a	slight	jar	the	plane	came	to	a	sudden	stop	.
和	一个	轻微	罐	这	飞机	来了	到	一个	突然	停止	.

飞机轻微颠簸了一下，突然停了下来。

[dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [friːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs]

Jack	,	who	had	freed	himself	from	his	safety	belt	in	preparation	for	this
杰克	,	WHO	有	自由	他自己	从	他的	安全	腰带	在	准备	为了	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

杰克为了这一刻，早已解开了安全带。

[wʌz; wəz]['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ;

was	over	like	a	flash	;
曾是	超过	喜欢	一个	闪光	;

一切都像闪电般结束了；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [slænt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [dɪ'spleɪd] [noʊ]

but	although	there	was	a	slight	slant	to	the	ground	the	plane	displayed	no
但	虽然	那里	曾是	一个	轻微	倾斜	到	这	地面	这	飞机	显示	不

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rʌn] ['bækwərdz] .

inclination	to	run	backwards	.
倾角	到	跑步	向后	.

虽然地面略微倾斜，但飞机并没有表现出向后滑行的倾向。

" ['bjuːtɪfli] [dʌn] , " [dʒæk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Beautifully	done	,	"	Jack	hastened	to	say	.
"	非常漂亮	完毕	,	"	杰克	加快	到	说	.

“做得真漂亮，”杰克赶紧说道。

" [nɑːt][soʊ] [laʊd] ！ " ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Not	so	loud	!	"	cautioned	the	other	.
"	不是	所以	大声	！	"	警告	这	其他	.

“别那么大声！”另一个人提醒道。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jet] , [juː; jʊ] [siː] .

"	We	don't	know	where	we	are	yet	,	you	see	.
"	我们	不	知道	在哪里	我们	是	然而	,	你	看	.

“我们还不知道自己身处何方，你看。”

[hɪəz] [griːn] [græs] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [triːz] [kloʊz] [baɪ] .

Here's	green	grass	around	us	,	and	trees	close	by	.
这里是	绿色的	草	大约	我们	,	和	树木	关闭	经过	.

我们周围是绿草茵茵，附近还有树木。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [bæk] ['dɔːrˌɡɑːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [tel] . "

It	may	be	some	back	dooryard	to	a	house	,	for	all	we	can	tell	.	"
它	可能	是	一些	后退	前院	到	一个	房子	,	为了	全部	我们	能	告诉	.	"

就我们所知，它或许是某户人家的后院。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [læst] [triː] , [tɑːm] — [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊi] [kaɪnd][ʌv; əv]

"	You	just	grazed	the	top	of	that	last	tree	,	Tom	—	the	weeping	willowy	kind	of
"	你	只是	放牧	这	顶部	的	那	最后的	树	,	汤姆	—	这	哭泣	纤细的	种类	的

[wʌn]['oʊvər][ðer; ðər] — [bʌt; bət] [-]

one	over	there	—	but	[	167	]
一	超过	那里	—	但	[	-	]

“汤姆，你只是擦到了最后一棵树的树梢——就是那边那棵垂柳——但是[167]

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

it	had	to	be	done	to	make	the	landing	.
它	有	到	是	完毕	到	制作	这	降落	.

为了成功着陆，必须这样做。

[wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ?

Where	do	we	go	from	here	?
在哪里	做	我们	去	从	这里	?

接下来我们该何去何从?

" [pər'hæps] [ðæt] [freɪz] [fel] ['nætʃ(ə)rəli][frʌm; frəm]['dʒæks][lɪps] ,

"	Perhaps	that	phrase	fell	naturally	from	Jack's	lips	,
"	也许	那	短语	跌倒	自然	从	杰克的	嘴唇	,

“或许这句话是杰克自然而然说出来的。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɜːrdz] ['ɜːrliər] [ɑːn] [ðæt]

for	he	had	been	singing	a	song	with	those	identical	words	earlier	on	that
为了	他	有	到过	歌唱	一个	歌曲	和	那些	完全相同的	字	早些时候	在	那

['veri] ['iːvnɪŋ] ,

very	evening	,
非常	晚上	,

因为就在当晚早些时候，他唱过一首歌词完全一样的歌。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɑːlɪkɪŋ] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] .

with	some	of	his	rollicking	companions	at	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	hut	.
和	一些	的	他的	欢快的	同伴	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	.

他和几个爱闹腾的伙伴在基督教青年会的小屋里。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get]['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][roʊd] ,

"	As	soon	as	we	can	get	our	bearings	we	want	to	find	a	road	,
"	作为	很快	作为	我们	能	得到	我们的	轴承	我们	想	到	寻找	一个	路	,

“一旦我们确定了方向，我们就想找到一条路。”

" [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪk'spleɪnd] .
" his chum explained .
" 他的 密友 解释 .

“他的朋友解释说。”

" [ʃʊr] [θɪŋ] .
" Sure thing .
" 当然 事物 .

当然可以。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ə'raʊnd] , [els] [haʊ] [wʊd] [foʊks] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt]
And there ought to be one around , else how would folks get up to that
和 那里 应该 到 是 一 大约 , 别的 如何 会 各位 得到 向上 到 那
[ʃæ'toʊ] ?
chateau ?
城堡 ?

而且附近应该有一座城堡，否则人们怎么能去那座城堡呢?

" [dʒæk] [di'mɑːndid] .
" Jack demanded .
" 杰克 要求 .

杰克要求道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['æftər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][gæs][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] . "
" I suppose we'll have to see after the supply of gas the first thing . "
" 我 认为 出色地 有 到 看 后 这 供应 的 气体 这 第一的 事物 . "

“我想我们首先得看看天然气供应情况。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] [bɪ'fɔːrhænd] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" That was settled beforehand , " came the reply .
" 那 曾是 定居 预先 , " 来了 这 回复 .

“那是事先商定好的，”对方回答道。

" [naʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz] [daʊn] [pæt] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [bʌs] [hɪr]
" Now we ought to get our bearings down pat before leaving the old bus here
" 现在 我们 应该 到 得到 我们的 轴承 向下 拍 前 离开 这 老的 公共汽车 这里
. "
: "
. "

“现在我们应该先熟悉一下周围环境，然后再离开这辆破旧的巴士。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][dʒoʊk][ɑːn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , [tɑːm] , [ɪf] [wiː; wi] ['wɔndəd] [ɔːf] ,
" It would be a bad joke on us for a fact , Tom , if we wandered off ,
" 它 会 是 一个 坏的 开玩笑 在 我们 为了 一个 事实 , 汤姆 , 如果 我们 漫步 离开 ,

“汤姆，如果我们走丢了，那对我们来说就真是个糟糕的笑话了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['gæləlnz] [ʌv; əv] ['petrəl] — ['iːv(ə)n][wʌn] ,
and then after picking up a few gallons of petrol — even one ,
和 然后 后 挑选 向上 一个 很少 加仑 的 汽油 — 甚至 一 ,

然后，在买了几加仑汽油之后——哪怕只有一加仑，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['kwɑːntəti] ,
if it came down to that quantity ,
如果 它 来了 向下 到 那 数量 ,

如果数量真的只够那么一点点，

[wʊd] [sɜːrv] — [ænd; ənd] [ðen] ['kudnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][faɪnd] [wer] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]
would serve — and then couldn't for the life of us find where we left the
会 服务 — 和 然后 不能 为了 这 生活 的 我们 寻找 在哪里 我们 左边 这
[pleɪn] .
plane .
飞机 .

本来应该提供服务的——结果我们怎么也找不到我们离开飞机的地方了。

[jes] , [lets] ['skɜːrmɪʃ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['loʊkeɪt] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

Yes	,	let's	skirmish	around	,	and	locate	things	in	our	minds	.
是的	，	我们来吧	小规模冲突	大约	，	和	定位	事物	在	我们的	思想	。

是的，让我们四处打斗，并在脑海中寻找答案。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

"	Accordingly	they	started	to	move	to	the	right	,
"	因此	他们	开始	到	移动	到	这	正确的	,

于是他们开始向右移动，

['grædʒuəli] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ðeɪ] [meɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['græsi]

gradually	widening	the	circle	they	made	around	the	plane	resting	on	the	open	grassy
逐步地	扩大	这	圆圈	他们	制成	大约	这	飞机	休息	在	这	打开	草丛

[stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] .

stretch	of	ground	.
拉紧	的	地面	.

他们逐渐扩大了围绕停在开阔草地上的飞机所形成的圆圈。

" [naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] , [juː; jʊ] ['noʊtɪs] , " [sed] [tɑːm] .

"	Now	we've	got	to	the	trees	,	you	notice	,	"	said	Tom	.
"	现在	我们已经	得到	到	这	树木	,	你	注意	,	"	说	汤姆	.

“现在我们到树林边去了，你看，”汤姆说。

" [wʌns] [wiː; wi] [pæs] [ðem; ðəm][baɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [kʌm] [-]

"	Once	we	pass	them	by	,	I	think	we'll	come	[	168	]
"	一次	我们	经过	他们	经过	,	我	思考	出色地	来	[	-	]

“一旦我们经过他们，我想我们就会来[168]

[aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [wɪl] [liːd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

out	on	a	road	which	will	lead	away	from	here	.
出去	在	一个	路	哪个	将要	带领	离开	从	这里	.

沿着一条通往远离这里的路走去。

" [dʒæk] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]

"	Jack	clutched	his	companion	by	the	arm	just	then	,	and	in	an	agitated
"	杰克	紧握	他的	伴侣	经过	这	手臂	只是	然后	,	和	在	一个	激动

['wɪspər] ['hɜːrɪdli] [sed] :

whisper	hurriedly	said	:
耳语	匆匆	说	:

杰克这时一把抓住同伴的胳膊，焦急地低声说道：

" [wʌt] [kæn; kən] [ðoʊz] [kwɪr] [waɪt] [θɪŋz] [biː; bi]['oʊvər][ðer; ðər] , [tɑːm] ?

"	What	can	those	queer	white	things	be	over	there	,	Tom	?
"	什么	能	那些	酷儿	白色的	事物	是	超过	那里	,	汤姆	?

“汤姆，那边那些奇怪的白色东西是什么？”

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	can	see	many	of	them	.
我	能	看	许多	的	他们	.

我能看到很多。

[ðeə(r)] ['skwɑːtɪŋ] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['moʊstli] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn][ɔːr] [tuː] [ðæt]

They're	squatting	close	down	to	the	ground	mostly	;	but	there's	one	or	two	that
它们是	蹲姿	关闭	向下	到	这	地面	大多	;	但	有	一	或者	二	那

[stænd] [ʌp] ['haɪər] .

stand	up	higher	.
站立	向上	更高	.

它们大多蹲伏在地，但也有那么一两只站得比较高。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['goʊsts] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [hæf] ['dɑːrknəs] .

they	look	like	ghosts	to	me	in	this	half	darkness	.
他们	看	喜欢	鬼魂	到	我	在	这	一半	黑暗	.

在这昏暗的光线下，它们看起来像幽灵一样。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [muːv] ?

Can	you	make	out	whether	or	not	they	move	?
能	你	制作	出去	无论	或者	不是	他们	移动	?

你能分辨出它们是否在移动吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃʌkld] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

"	The	other	chuckled	almost	immediately	.
"	这	其他	轻笑	几乎	立即地	.

另一个人几乎立刻轻笑起来。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪr] [stʌnt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	certainly	a	queer	stunt	for	us	,	Jack	,	"	he	said	.
"	这	是	当然	一个	酷儿	特技	为了	我们	,	杰克	,	"	他	说	.

“杰克，这对我们来说绝对是一次古怪的噱头，”他说。

" [aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [aʊt'lændɪʃ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ] ,

"	I've	managed	to	make	a	landing	in	a	good	many	outlandish	places	in	times	gone	by	,
" 我已经		管理	到	制作	一个	降落	在	一个	好的	许多	古怪的	地方	在	时代	已消失	经过	,

“过去我曾多次在各种奇特的地方降落，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ]['evər] [drɑːpt] [plʌmp] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] ! "

but	this	is	the	first	time	I	ever	dropped	plump	down	in	a	graveyard	!	"
但	这	是	这	第一的	时间	我	曾经	掉落	丰满	向下	在	一个	墓地	!	"

但这是我第一次一屁股坐在墓地里!

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[ænd; ənd] , [seɪ] !

And	,	say	!
和	,	说	!

还有，说!

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [waɪt] [θɪŋz] ['greɪvˌstəʊnz] ?

are	those	white	things	gravestones	?
是	那些	白色的	事物	墓碑	?

那些白色的东西是墓碑吗?

[wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] .

Well	,	I	believe	you're	right	.
出色地	,	我	相信	你是	正确的	.

嗯，我觉得你说得对。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðeə(r)] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] .

I	can	see	now	they're	perfectly	motionless	.
我	能	看	现在	它们是	完美	静止不动	.

我现在可以看到他们一动不动。

[ðə; ði][dʒoʊks][ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] ['rekən] .

The	joke's	on	me	,	I	reckon	.
这	笑话	在	我	,	我	估计	.

看来我才是被耍了。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] [oʊld] [stoʊnz] ,

But	I'm	glad	they	are	harmless	old	stones	,
但	我是	高兴的	他们	是	无害	老的	石头	,

但我很高兴它们只是无害的古老石头。

[ænd; ənd][nɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kriːps] [goʊ]['oʊvər][ə; eɪ] ['feloʊ] .

and	not	anything	to	make	the	creeps	go	over	a	fellow	.
和	不是	任何事物	到	制作	这	令人毛骨悚然	去	超过	一个	同伴	.

而且不是什么会让人毛骨悚然、对某人产生不良反应的东西。

" [tɑːm][kʊd; kəd] [hɪr] [dʒæk] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

"	Tom	could	hear	Jack	draw	a	long	breath	as	he	said	this	,
"	汤姆	可以	听到	杰克	画	一个	长的	气息	作为	他	说	这	,

“汤姆能听到杰克说这话时长长地吸了一口气，”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

from	which	he	judged	that	his	chum	had	had	something	of	a	shock	.
从	哪个	他	评判	那	他的	密友	有	有	某物	的	一个	震惊	.

由此他判断，他的朋友受到了不小的惊吓。

['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['tɑːmz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

Closer	inspection	proved	the	truth	of	Tom's	assertion	.
更近	检查	已证实	这	真相	的	汤姆的	断言	.

仔细检查后证实了汤姆的说法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪvˌstəʊnz] , ['moʊstli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] [taɪp] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]

They	were	gravestones	,	mostly	of	a	very	modest	type	,	and	resting	close	to
他们	是	墓碑	,	大多	的	一个	非常	谦虚的	类型	,	和	休息	关闭	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

它们是墓碑，大多非常简朴，而且都紧贴着地面。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [wʌn] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] [reɪzd] [ɪts] [hed] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks]

Here	and	there	,	however	,	one	more	pretentious	raised	its	head	some	five	or	six
这里	和	那里	,	然而	,	一	更多的	装腔作势	提高	它是	头	一些	五	或者	六

[fiːt] [haɪ] . [-]

feet	high	.	[	169	]
脚	高的	.	[	-	]

然而，偶尔也会有一棵更自负的树，它有五六英尺高。[169]

['betər] [stɪl] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][roʊd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Better	still	,	they	came	upon	what	seemed	to	be	a	road	running	through	the
更好的	仍然	,	他们	来了	之上	什么	似乎	到	是	一个	路	跑步	通过	这

['kʌntri] ['seməteri] [ðæt] ,

country	cemetery	that	,
国家	公墓	那	,

更妙的是，他们发现了一条似乎穿过乡村公墓的道路，

[ɪf] ['fɑːloʊd] ,

if	followed	,
如果	随后	,

如果遵循，

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [pɜːrtʃt]

would	undoubtedly	take	them	to	the	one	leading	up	to	the	chateau	perched
会	无疑	拿	他们	到	这	一	领导	向上	到	这	城堡	栖息

[ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv] .

on	the	ridge	above	.
在	这	岭	多于	.

无疑会带他们去通往山顶城堡的那条路。

" [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][oʊld] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , " [əb'zɜːrvd]
" Must be some sort of old French village around this neighborhood , " observed
" 必须 是 一些 种类 的 老的 法语 村庄 大约 这 邻里 , " 观察到
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“这附近肯定是个古老的法国村庄，”杰克说道。

" ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [stoʊnz] [ɑːr; ər] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəbli]
" Many of these stones are partly covered with moss , as if they were terribly
" 许多 的 这些 石头 是 部分 涵盖 和 苔藓 , 作为 如果 他们 是 可怕
[oʊld] .
old .
老的 .

“这些石头很多都部分被苔藓覆盖，仿佛它们非常古老。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] ['beriəl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [wʌns] [lɪvd] [fɔːr; fər]
But then this may be a private burial place for the family that once lived for
但 然后 这 可能 是 一个 私人的 葬礼 地方 为了 这 家庭 那 一次 居住地 为了
['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] [bɪg]['kæs(ə)l] . "
years and years in that big castle . "
年 和 年 在 那 大的 城堡 . "

但这里也可能是曾经在那座大城堡里生活了多年的家族的私人墓地。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][dʒʌst] [naʊ] , " [tɑːm] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" That's nothing to us just now , " Tom reminded him .
" 那就是 没有什么 到 我们 只是 现在 , " 汤姆 提醒 他 .

“那对我们来说现在不算什么，”汤姆提醒他。

" [wʌt] [wɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz] ['weðər] [ðɪs] [roʊd] [wɪl] [liːd] [juː 'es][ʌp][ðer; ðər] ,
" What we're interested in is whether this road will lead us up there ,
" 什么 是 感兴趣的 在 是 无论 这 路 将要 带领 我们 向上 那里 ,

我们感兴趣的是，这条路能否带我们到达那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pleɪn] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [kʌm]
and if we can make sure of finding our plane again when we come
和 如果 我们 能 制作 当然 的 寻找 我们的 飞机 再次 什么时候 我们 来
[bæk] .
back .
后退 .

如果我们能确保回来时还能找到我们的飞机就好了。

[rɪ'membər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ;
Remember that everything will be just the opposite ;
记住 那 一切 将要 是 只是 这 对面的 ;

记住，一切都会恰恰相反；

[wɒts] [raɪt] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [left] [ðen] . "
what's right to us now will be on the left then . "
是什么 正确的 到 我们 现在 将要 是 在 这 左边 然后 . "

现在我们认为正确的，到时候可能就成了左派。

" [oʊ] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [dɑːdʒ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊdkræft] ,
" Oh , I learned that dodge long ago when I took up the study of woodcraft ,
" 哦 , 我 学习 那 躲闪 长的 前 什么时候 我 采取 向上 这 学习 的 木工 ,

“哦，我很久以前学习木工的时候就学会了这种躲避技巧。”

" [dʒæk] [ə'naʊnst] ['kɑːnfɪdəntli] .
" Jack announced confidently .
" 杰克 宣布 自信地 .

杰克自信地宣布道。

" [kɑ:nt] [fu:l] [ˌem 'i:][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)l] [laɪk] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Can't fool me on a little wrinkle like that , if I know it . "
" 不能 傻子 我 在 一个 小的 皱纹 喜欢 那 , 如果 我 知道 它 . "

“如果我知道的话，就别想用这种小细节骗过我。”

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ][stɑ:rt] , " [tɑ:m] ['ɝ:dʒd] .
" Come along , and we'll make a start , " Tom urged .
" 来 沿着 , 和 出色地 制作 一个 开始 , " 汤姆 敦促 .

“跟我来，我们开始吧。”汤姆催促道。

" [fi:lz] [tu:; tə][ˌem 'i:][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - [taɪm] [kru:'seɪdɚz] ,
" Feels to me just as if we were two of those old - time crusaders ,
" 感觉 到 我 只是 作为 如果 我们 是 二 的 那些 老的 - 时间 十字军战士 ,

“我感觉我们就像当年的十字军战士一样。”

['sta:tiŋ] [aʊt] [tu:; tə] ['reskju:] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['meɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɛrəsənz] .
starting out to rescue a Christian maiden from the Saracens .
开始 出去 到 救援 一个 基督教 少女 从 这 萨拉森人 .

故事的开端是营救一位被撒拉逊人俘虏的基督教少女。

['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [keɪs] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][sɪks] ,
Only in our case the girl is a mite of six ,
仅有的 在 我们的 案件 这 女孩 是 一个 螨虫 的 六 ,

只是我们这个女孩只有六岁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪn] ['sɪstər] [dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['beɪbi] [hɑ:rt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [lɔ:s] . " [-]
with a twin sister just breaking her baby heart over her loss . " [170]
和 一个 双 姐姐 只是 打破 她 婴儿 心 超过 她 损失 . " [-]

她的双胞胎妹妹刚刚因为失去亲人而让她心碎。[170]

" [stɑ:p]['faɪərɪŋ] , " [sed] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
" Stop firing , " said Tom , with a vein of authority in his voice ;
" 停止 射击 , " 说 汤姆 , 和 一个 静脉 的 权威 在 他的 嗓音 ;

“停止射击，”汤姆语气中带着权威说道；

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:kətɪv] [dʒæk][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] ['saɪləns] [kʊd; kəd]
causing the talkative Jack to remember that there were times when silence could
导致 这 健谈 杰克 到 记住 那 那里 是 时代 什么时候 沉默 可以
[bi:; bi] [kɔ:ld] " ['goʊldən] . "
be called " golden . "
是 称为 " 金的 . "

这让健谈的杰克想起，有时候沉默也可以被称为“金”。

" [aɪm] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ][klæm] , [tɑ:m] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ; [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['ri:əli] [ment] [ˌaɪ 'ti:] ,
" I'm dumb as a clam , Tom , " he announced ; and probably really meant it ,
" 我是 哑的 作为 一个 蛤 , 汤姆 , " 他 宣布 ; 和 大概 真的 意思是 它 ,

“我笨得像个蛤蜊，汤姆，”他宣布道；而且他可能真的这么认为。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [went] .
so far as a limited time went .
所以 远的 作为 一个 有限的 时间 去 .

就目前有限的时间而言。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['hæpənd] [dʒæk][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [help]
But if anything at all out of the ordinary happened Jack could no more help
但 如果 任何事物 在 全部 出去 的 这 普通的 发生 杰克 可以 不 更多的 帮助
['wɪspərɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'spekt][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
whispering than he could give up eating and expect to live .
耳语 比 他 可以 给 向上 吃 和 预计 到 居住 .

但如果发生任何不寻常的事情，杰克就忍不住要低声细语，就像他不能放弃吃饭还指望活下去一样。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][tɑ:m][felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

But	even	Tom	felt	that	there	was	considerable	truth	in	that	assertion	made	by	his
但	甚至	汤姆	毛毡	那	那里	曾是	大量	真相	在	那	断言	制成	经过	他的

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

但就连汤姆也觉得他朋友的这番话很有道理。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kju:liər] ['erənd] , [ðoʊ] ['æktʃu,eɪtɪd][baɪ] ['məutivz] [ðæt] [dɪd]

They	were	engaged	in	a	most	peculiar	errand	,	though	actuated	by	motives	that	did
他们	是	已订婚的	在	一个	最多	奇特	差事	,	尽管	驱动	经过	动机	那	做过

[ðem; ðəm][bəuθ] ['kredɪt] .

them	both	credit	.
他们	两个都	信用	.

他们执行的是一项非常奇特的任务，尽管他们的动机值得称赞。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stoʊl] ['kerfəli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] ['hedɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

And	as	they	stole	carefully	along	the	country	road	heading	toward	the	foot	of
和	作为	他们	偷窃	小心	沿着	这	国家	路	标题	朝向	这	脚	的

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['pɑ:rtli] [rekt] [frentʃ] [ʃæ'toʊ] [stʊd] ,

the	ridge	upon	which	the	old	partly	wrecked	French	chateau	stood	,
这	岭	之上	哪个	这	老的	部分	损毁	法语	城堡	站立	,

他们小心翼翼地沿着乡间小路向山脊脚下走去，山脊上矗立着一座部分损毁的古老法国城堡。

[bəuθ] [bɔɪz] ['ri:əlaɪzd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [wʌt] ['tʃænsɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ək'septɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs]

both	boys	realized	more	than	ever	what	chances	they	were	accepting	in	making	this
两个都	男孩们	已实现	更多的	比	曾经	什么	机会	他们	是	接受	在	制作	这

[boʊld] [mu:v] . [-]

bold	move	.	[	171	]
大胆的	移动	.	[	-	]

两个男孩比以往任何时候都更加意识到，他们做出这一大胆举动所承担的风险。[171]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['bɔ:roʊd] [gʊdz]

BORROWED	GOODS
借来的	商品

借来的物品

[ə'gen] [dɪd][dʒæk] [plʌk] [æt; ət][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Again	did	Jack	pluck	at	the	sleeve	of	his	companion	.
再次	做过	杰克	采摘	在	这	袖子	的	他的	伴侣	.

杰克又一次扯了扯同伴的袖子。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ri:s(ə)ntli]['gɪv(ə)n] ['prɑ:mɪs] , [haʊ'evər] ,

Remembering	his	recently	given	promise	,	however	,
记住	他的	最近	给定	承诺	,	然而	,

然而，他还记得自己不久前做出的承诺。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][tɑ:m] [seɪ] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .

he	waited	to	have	Tom	say	the	first	word	before	breaking	the	silence	.
他	等待	到	有	汤姆	说	这	第一的	单词	前	打破	这	沉默	.

他等到汤姆先开口说话后才打破沉默。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [tɑ:m] ['sɔ:ftli] .

"	What	is	it	?	"	asked	Tom	softly	.
"	什么	是	它	?	"	问	汤姆	轻轻	.

“是什么？”汤姆轻声问道。

" [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] . "
" Just made a discovery . "
" 只是 制成 一个 发现 . "

“我刚刚有了一项发现。”

" [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Let's hear it . "
" 我们来吧 听到 它 . "

“说说看。”

" [ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ɔːl] [raɪt] , " [keɪm] ['dʒæks] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .
" The old chateau is inhabited , all right , " came Jack's assertion .
" 这 老的 城堡 是 有人居住的 , 全部 正确的 , " 来了 杰克的 断言 .

“那座古老的城堡确实有人居住，”杰克断言道。

" [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [noʊ] .
" Tell you how I know .
" 告诉 你 如何 我 知道 .

“我告诉你我是怎么知道的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [frʌm; frəm] [hɪr] , [bɪ'twiːn] [ðiːz] [triːz] ,
If you take a peep from here , between these trees ,
如果 你 拿 一个 窥视 从 这里 , 之间 这些 树木 ,

如果你从这里，从这些树的缝隙间往外看，

[juːl] ['noʊtɪs] [ðæt] [wʌn] [wɪŋ] [ɪz][ɔːl] ['laɪtɪd] [ʌp] . "
you'll notice that one wing is all lighted up . "
你会 注意 那 一 翼 是 全部 照明 向上 . "

你会注意到其中一侧机翼完全亮了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , [dʒæk] .
" It certainly looks that way for a fact , Jack .
" 它 当然 看起来 那 方式 为了 一个 事实 , 杰克 .

“杰克，看起来确实如此。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] ['kʌmpəni] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
The general must be having company , I should say . "
这 一般的 必须 是 拥有 公司 , 我 应该 说 . "

我想，将军肯定有同伴在场。

" ['meɪbi] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][vɑːn]['bɜːˌθoʊld] [ə'baʊt]
" Maybe other officers have come back here to consult with Von Berthold about
" 或许 其他 警官 有 来 后退 这里 到 咨询 和 冯 贝特霍尔德 关于
[haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [taɪt] ,
how to hold the Americans tight ,
如何 到 抓住 这 美国人 紧的 ,

“或许其他军官也回到这里，向冯·贝托尔德商讨如何牢牢控制住美国人。”

" ['tʃʌkld] [dʒæk] ,
" chuckled Jack ,
" 轻笑 杰克 ,

杰克轻笑了一声。

[æz; əz] [ɪf] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l]
as if according to his way of thinking they would have all their trouble
作为 如果 根据 到 他的 方式 的 思维 他们 会 有 全部 他们的 麻烦
[fɔːr; fər][ðer; ðər][peɪnz] ,
for their pains ,
为了 他们的 疼痛 ,

仿佛按照他的想法，他们付出的所有努力都会得到回报。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hʌn] ['ɑːrmi][kʊd; kəd] [ə'tempt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ]

as	there	was	nothing	that	the	Hun	army	could	attempt	capable	of	effecting
作为	那里	曾是	没有什么	那	这	匈奴	军队	可以	试图	有能力的	的	产生影响

[ðæt] [end] . [-]

that	end	.	[	172	]
那	结尾	.	[	-	]

因为匈奴军队没有任何办法能够达到这个目的。[172]

" [dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'sentid] .

"	Just	as	like	as	not	,	"	his	chum	assented	.
"	只是	作为	喜欢	作为	不是	,	"	他的	密友	同意	.

“很有可能，”他的朋友表示赞同。

" [ænd; ənd][æz; əz] [its] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekt] , [ðeə(r)] ['steɪɪŋ] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	And	as	it's	a	serious	subject	,	they're	staying	late	to	-	night	.	"
"	和	作为	它是	一个	严肃的	主题	,	它们是	入住	晚的	到	-	夜晚	.	"

“而且由于这是个严肃的话题，他们今晚要留到很晚。”

" [gʊd] ['riːz(ə)n] , " ['tʃɔːtld] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	Good	reason	,	"	chortled	the	other	;
"	好的	原因	,	"	轻笑	这	其他	;

“有道理，”另一个人轻笑道；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [θriː] [mɔːr] [deɪz] [oʊld][vɑːn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veɪˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmfi]

"	because	in	three	more	days	old	Von	will	have	to	be	vacating	his	comfy
"	因为	在	三	更多的	天	老的	冯	将要	有	到	是	腾空	他的	舒适的

['kwɔːrtərz] [hɪr] ,

quarters	here	,
四分之一	这里	,

“因为再过三天，小冯就不得不离开他在这里舒适的住处了。”

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [sɪ'dæn] .

and	moving	back	in	the	direction	of	Sedan	.
和	移动	后退	在	这	方向	的	轿车	.

并向轿车方向移动。

['pəːʃɪŋ] ['wɒnts] [ðɪs] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] ,

Pershing	wants	this	ridge	,	and	means	to	take	it	in	double	-	quick	time	,
潘兴	想要	这	岭	,	和	方法	到	拿	它	在	双倍的	-	快的	时间	,

潘兴想要占领这片山脊，并且打算迅速夺取它。

[wʌns] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː'gɔn] ['fɔːrɪst] .

once	we're	out	of	the	Argonne	Forest	.
一次	是	出去	的	这	阿贡	森林	.

一旦我们离开阿贡森林。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['kʌmpəni] [ə'raʊnd] [wɪl] [ˌʌp'set] ['aʊər; ɑːr][plænz] , [tɑːm]

But	do	you	think	the	fact	that	there's	company	around	will	upset	our	plans	,	Tom
但	做	你	思考	这	事实	那	有	公司	大约	将要	沮丧的	我们的	计划	,	汤姆

? "

?	"
?	"

但你觉得有客人在场会打乱我们的计划吗，汤姆?

" [aɪ'd] ['ræðər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][ɪn][wʌn] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	I'd	rather	believe	it	will	help	us	in	one	way	,	"	replied	his	chum	.
"	ID	相当	相信	它	将要	帮助	我们	在	一	方式	,	"	回复	他的	密友	.

“我宁愿相信它会在某种程度上帮助我们，”他的朋友回答道。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [its] [æpt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪzi] ,
" In the first place , it's apt to keep the general busy ,
" 在 这 第一的 地方 , 它是 易于 到 保持 这 一般的 忙碌的 ,

首先，这样做很可能会让将军们忙起来，

[ænd; ənd] [wiːl] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
and we'll know just where he is .
和 出色地 知道 只是 在哪里 他 是 .

这样我们就能确切地知道他在哪里了。

['ðætəl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .
That'll be worth something to us .
那将 是 值得 某物 到 我们 .

那对我们来说很有价值。

[ðen] [ə'gen] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðiːz] ['dʒenrəlz] [gɑːt]['oʊvər] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then again , we've got to consider how these generals got over here from the
然后 再次 , 我们已经 得到 到 考虑 如何 这些 将军们 得到 超过 这里 从 这
['faɪtɪŋ] [frʌnt] . "
fighting front . "
斗争 正面 . "

但话说回来，我们还得考虑这些将军们是怎么从前线过来的。

" [oʊ] , [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]['moʊtər][kɑːrz] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz] , " [sed] [dʒæk] ['kwɪkli] .
" Oh , they happen to have motor cars they can use , " said Jack quickly .
" 哦 , 他们 发生 到 有 发动机 汽车 他们 能 使用 , " 说 杰克 迅速地 .

“哦，他们正好有车可以用，”杰克赶紧说道。

['eni] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['dʌznt] [stɑːp]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz][frʌm; frəm] ['spiːdɪŋ] [ə'krɔːs]
Any shortage of gasoline doesn't stop German officers from speeding across
任何 短缺 的 汽油 不 停止 德语 警官 从 超速 穿过
['kʌntri] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ɑːn][wɔːr] ['bɪznəs] .
country , especially when on war business .
国家 , 尤其 什么时候 在 战争 商业 .

即使汽油短缺，也无法阻止德国军官驾车横穿全国，尤其是在执行战争任务时。

" [ɪg'zæktli] , " [tɑːm] [sed] ['draɪli] .
" Exactly , " Tom said drily .
" 确切地 , " 汤姆 说 干巴巴地 .

“没错，”汤姆冷冷地说。

" [ænd; ənd] [its] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['preʃəs] ['petrəl] [ðæt] [wɪə(r)] ['wɑːntɪŋ] [soʊ]['bædli] [raɪt] [naʊ] ,
" And it's some of their precious petrol that we're wanting so badly right now ,
" 和 它是 一些 的 他们的 宝贵的 汽油 那 是 想要 所以 糟糕 正确的 现在 ,

“而我们现在如此迫切需要的，正是他们宝贵的汽油。”

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [wɪtʃ] [jʊə(r)] ['kæriɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bʌkɪt] .
and to get which you're carrying that little bucket .
和 到 得到 哪个 你是 携带 那 小的 桶 .

而你正提着那个小桶去取它。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃʌkld] [æz; əz] [ɪf] ['haɪli] [ə'mjuːzd] .
" At that the other chuckled as if highly amused .
" 在 那 这 其他 轻笑 作为 如果 高度 觉得好笑 .

对方听了这话，轻笑了一声，似乎觉得很有趣。

" [wel] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʌmp] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [-]
" Well , what a gump I was not to think of that [173]
" 出色地 , 什么 一个 口香糖 我 曾是 不是 到 思考 的 那 [-]

“哎呀，我真是太笨了，竟然没想到这一点[173]

[maɪ'self] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
myself , " he observed .
我 , " 他 观察到 .

“我自己，”他说道。

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['gælən] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm]
" Why of course we may find a chance to borrow a gallon or two from
" 为什么 的 课程 我们 可能 寻找 一个 机会 到 借 一个 加仑 或者 二 从
[ðə; ði] ['rezərvwɑːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɑːr] ,
the reservoir of their car ,
这 水库 的 他们的 车 ,

“当然，我们或许有机会从他们汽车的油箱里借一两加仑油。”

[ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ʃoʊ'fɜːr] ['hæpənz] [tuː; tə] [streɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [koʊld] [snæk] [ɪn] [ðə; ði]
if only the soldier chauffeur happens to stray away to get a cold snack in the
如果 仅有的 这 士兵 司机 发生 到 流浪 离开 到 得到 一个 寒冷的 小吃 在 这
['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['hedkwɔːrtərz] ,
kitchen of the general's headquarters ,
厨房 的 这 将军的 总部 ,

如果碰巧是那位士兵司机溜出去，到将军总部的厨房里弄点冷食的话，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or something like that .
或者 某物 喜欢 那 .

或者类似的事情。

[tɑːm] , [its] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skiːm] , [ænd; ənd] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] ! "
Tom , it's a peach of a scheme , and so simple ! "
汤姆 , 它是 一个 桃 的 一个 方案 , 和 所以 简单的 ! "

汤姆，这计划真是太棒了，而且非常简单！

" [ɔːl] [raɪt] , [wel] [goʊ] [ə'hed] [ðen] .
" All right , well go ahead then .
" 全部 正确的 , 出色地 去 前方 然后 .

“好吧，那就开始吧。”

[ænd; ənd] [kloʊz] [ʌp] [ə'gen] , [pliːz] , [ən'les] [juː; jʊ] [hɪt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ,
And close up again , please , unless you hit on another important discovery ,
和 关闭 向上 再次 , 请 , 除非 你 打 在 其他 重要的 发现 ,

请再次关上门，除非您有其他重要发现。

[wen] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [ɪr] .
when I give you leave to whisper it in my ear .
什么时候 我 给 你 离开 到 耳语 它 在 我的 耳朵 .

当我允许你悄悄告诉我的时候。

" [ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .
" The advance was resumed .
" 这 进步 曾是 恢复 .

进攻继续进行。

[ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [naʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] ,
The air service boys now started to climb quite an incline ,
这 空气 服务 男孩们 现在 开始 到 爬 相当 一个 倾斜 ,

空军小伙子们开始攀登一段相当陡峭的山坡。

['pruːviŋ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['lætərli] [mʌst; məst] [pæs] [kloʊz] [tuː; tə]
proving that the road which they had been following latterly must pass close to
证明 那 这 路 哪个 他们 有 到过 下列的 后来 必须 经过 关闭 到
[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
the chateau .
这 城堡 .

这证明他们后来一直走的那条路一定靠近城堡。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɔːt] [freʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ɪn][boʊld]

Now	**and**	**then**	**they**	**caught**	**fresh**	**glimpses**	**of**	**the**	**building**	**that**	**stood**	**out**	**in**	**bold**
现在	和	然后	他们	捕捉	新鲜的	惊鸿一瞥	的	这	建筑	那	站立	出去	在	大胆的

[rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevəns] .

relief	**against**	**the**	**heavens**	**.**
宽慰	反对	这	天	.

他们时不时地瞥见那座建筑，它在苍穹的映衬下显得格外醒目。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

They	**also**	**noted**	**that**	**the**	**lights**	**still**	**continued**	**to**	**shine**	**in**	**the**	**right**	**wing**	**of**	**the**	**building**	**.**
他们	还	著名的	那	这	灯	仍然	持续	到	闪耀	在	这	正确的	翼	的	这	建筑	.

他们还注意到，大楼右翼的灯光仍然亮着。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ʌn'ɪndʒərd] [pɑːrt] , [dʒæk][ɪ'mædʒɪnd] ,

This	**must**	**be**	**the**	**uninjured**	**part**	**,**	**Jack**	**imagined**	**,**
这	必须	是	这	未受伤	部分	,	杰克	想象	,

“这一定是没受伤的那部分，”杰克心想。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] [rekt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .

if	**indeed**	**the**	**chateau**	**had**	**been**	**partly**	**wrecked**	**by**	**the**	**Germans**	**before**	**the**	**general**	**took**	**it**	**as**	**his**	**headquarters**	**.**
如果	的确	这	城堡	有	到过	部分	损毁	经过	这	德国人	前	这	一般的	采取	它	作为	他的	总部	.

如果这座城堡在将军将其作为总部之前确实已被德国人部分摧毁的话。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [speɪs] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][kən'sɜːrn] .

In	**this**	**fashion**	**they**	**gradually**	**cut**	**down**	**the**	**space**	**separating**	**them**	**from**	**the**	**object**	**of**	**their**	**concern**	**.**
在	这	时尚	他们	逐步地	切	向下	这	空间	分离	他们	从	这	目的	的	他们的	忧虑	.

就这样，他们逐渐缩小了自己与所关注对象之间的距离。

[tɑːm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

Tom	**it**	**was**	**this**	**time**	**who**	**made**	**a**	**discovery**	**.**
汤姆	它	曾是	这	时间	WHO	制成	一个	发现	.

这一次，是汤姆有了新的发现。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

He	**came**	**to**	**a**	**stop**	**,**
他	来了	到	一个	停止	,

他停了下来，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

and	**putting**	**his**	**head**	**close**	**to**	**that**	**of**	**his**	**chum**	**whispered**	**in**	**his**	**ear**	**:**
和	推杆	他的	头	关闭	到	那	的	他的	密友	低声说道	在	他的	耳朵	:

他把头凑近朋友，在他耳边低语：

" [wɪə(r)] [ɪn] [greɪt] [lʌk] , [dʒæk] .

"	**We're**	**in**	**great**	**luck**	**,**	**Jack**	**.**
"	是	在	伟大的	运气	,	杰克	.

“我们真是太幸运了，杰克。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [-]

I	**can**	**make**	**out**	**[**	**174**	**]**
我	能	制作	出去	[	-	]

我能辨认出[174]

[tuː] [kɑːrz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
two cars standing in the road before the chateau .
二 汽车 常设 在 这 路 前 这 城堡 .

城堡前的路上停着两辆车。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst][biː; bi]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['regjələr]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][ʌp] [hɪr] , [tuː; tə]['set(ə)l]
The general must be holding a regular council of war up here , to settle
[sʌm; səm][bɪg] ['mætərz] . "
some big matters . "
一些 大的 事情 . "

将军肯定是在这里召开例行军事会议，解决一些重大问题。

" ['hiːl] ['set(ə)l][ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " ['mʌtəd] [dʒæk] .
" He'll settle them , all right , believe me , " muttered Jack .
" 地狱 定居 他们 , 全部 正确的 , 相信 我 , " 低声说道 杰克 .

“他会解决他们的，相信我，”杰克低声说道。

" [bʌt; bət] ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skʌt(ə)l] ['pɑːləsi] .
" But it'll have to be a scuttle policy .
" 但 它将 有 到 是 一个 偷偷溜走 政策 .

但这必须是一种偷工减料的政策。

[ðoʊz] [hʌnz] [ɑːr; ər] [likt] , [jes] , [likt] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] .
Those Huns are licked , yes , licked good and hard .
那些 匈奴人 是 舔过 , 是的 , 舔过 好的 和 难的 .

那些匈奴人被打败了，是的，被打得落花流水。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
They're just beginning to know it , too .
它们是 只是 开始 到 知道 它 , 也 .

他们也才刚刚开始了解这一点。

[wɪə(r)] ['pruːviŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bækboʊn] [tuː; tə][stænd] .
We're proving too much for their backbone to stand .
是 证明 也 很多 为了 他们的 骨干 到 站立 .

我们取得的成就让他们无法承受。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[tuː] [kɑːrz] [miːnz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['bʌkɪt]
two cars means we're going to have a double chance to get our little bucket
二 汽车 方法 是 去 到 有 一个 双倍的 机会 到 得到 我们的 小的 桶
[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs] ,
filled with the juice ,
已填 和 这 汁 ,

两辆车意味着我们有双倍的机会把我们的小桶装满果汁。

[tɑːm] . "
Tom . "
汤姆 . "

汤姆。

" [siːmz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
" Seems like it , " was all the other allowed to pass his lips ,
" 似乎 喜欢 它 , " 曾是 全部 这 其他 允许 到 经过 他的 嘴唇 ,

“好像是这样，”他只被允许说出另一个字。

[æz; əz][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [kə'menst] [tuː; tə][æd'væns] .

as	he	once	more	commenced	to	advance	.
作为	他	一次	更多的	开始	到	进步	.

他再次开始前进。

[ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

They	kept	to	the	side	of	the	road	.
他们	保留	到	这	边	的	这	路	.

他们靠边行驶。

[hɪr] [triːz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fæst]['æftər][ə; eɪ]

Here	trees	were	growing	,	and	while	the	leaves	were	coming	down	fast	after	a
这里	树木	是	生长	,	和	尽管	这	树叶	是	未来	向下	快速地	后	一个

[frɔːst] ,

frost	,
霜	,

这里树木生长茂盛，霜冻过后，树叶迅速凋落。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['plenti] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'fɔːd] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm]

at	the	same	time	plenty	still	remained	capable	of	affording	shade	in	the	daytime
在	这	相同的	时间	很多	仍然	剩余	有能力的	的	负担得起	阴影	在	这	白天

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [æt; ət] [naɪt] .

and	making	shadows	at	night	.
和	制作	阴影	在	夜晚	.

与此同时，仍然有很多树木能够在白天提供阴凉，在夜晚投下影子。

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][glaɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ]

Under	the	trees	they	could	glide	along	without	much	danger	of	detection	in	case	a
在下面	这	树木	他们	可以	滑行	沿着	没有	很多	危险	的	检测	在	案件	一个

['sentri] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

sentry	had	been	posted	in	front	of	the	chateau	.
哨兵	有	到过	发布	在	正面	的	这	城堡	.

在树荫下，即使城堡前有哨兵，他们也不容易被发现。

[bəuθ] [bɔɪz] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [ə'gen] ,

Both	boys	looked	sharply	again	,
两个都	男孩们	看起来	尖锐地	再次	,

两个男孩再次锐利地环顾四周。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [kɑːrz][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːkjəpənt] .

striving	to	find	out	whether	either	of	the	military	cars	had	an	occupant	.
努力	到	寻找	出去	无论	任何一个	的	这	军队	汽车	有	一个	居住者	.

努力查明这两辆军车里是否有人。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

So	far	as	they	could	see	,	this	did	not	happen	to	be	the	case	,
所以	远的	作为	他们	可以	看	,	这	做过	不是	发生	到	是	这	案件	,

就他们所见，事实并非如此。

[ɔːl'ðoʊ] ['kɔːʃəs] [tɑːm] [wʊd] [nɑːt] ['hoʊlli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɜːrðər] .

although	cautious	Tom	would	not	wholly	believe	it	until	he	had	looked	further	.
虽然	谨慎	汤姆	会	不是	完全	相信	它	直到	他	有	看起来	更远	.

尽管谨慎，汤姆在进一步了解情况之前，还是不会完全相信。

['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪt] , [ðə; ði] ['draɪvər] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kloʊzd]

Wearied	by	the	long	wait	,	the	drivers	might	have	gone	to	sleep	inside	the	closed
疲惫	经过	这	长的	等待	,	这	司机	可能	有	已消失	到	睡觉	里面	这	关闭

[kɑːrz] . [-]

cars	.	[	175	]
汽车	.	[	-	]

由于长时间的等待，司机们可能在封闭的车厢里睡着了。[175]

[laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] ['goʊsts] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [naʊ] [əd'vænst] .

Like	a	couple	of	creeping	ghosts	the	air	service	boys	now	advanced	.
喜欢	一个	夫妻	的	爬行	鬼魂	这	空气	服务	男孩们	现在	先进的	.

就像两个鬼鬼祟祟的幽灵，空勤人员缓缓向前移动。

[ðə; ði][kɑːrz] [stʊd] [kloʊz] [tə'geðər] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

The	cars	stood	close	together	,	facing	the	same	way	,
这	汽车	站立	关闭	一起	,	面向	这	相同的	方式	,

两辆车并排停着，车头朝向同一方向。

[wɪtʃ] [dʒæk] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] .

which	Jack	considered	a	lucky	thing	for	their	designs	.
哪个	杰克	经过考虑的	一个	幸运的	事物	为了	他们的	设计	.

杰克认为这对他们的设计来说是件好事。

[tɑːm] [prest] [hɪm; ɪm] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [weɪt] , [peɪl] [ɪn][hænd] ,

Tom	pressed	him	back	as	if	to	bid	him	wait	,	pail	in	hand	,
汤姆	按下	他	后退	作为	如果	到	出价	他	等待	,	桶	在	手	,

汤姆把他推开，仿佛在示意他稍等，手里拿着水桶。

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt] .

while	he	took	upon	himself	the	task	of	learning	what	they	might	expect	.
尽管	他	采取	之上	他自己	这	任务	的	学习	什么	他们	可能	预计	.

他主动承担起了解他们可能期望什么的任务。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [kɑːr][hiː; hi] [piːpt] [ɪn] .

Making	his	way	to	the	nearest	car	he	peeped	in	.
制作	他的	方式	到	这	最近的	车	他	偷窥	在	.

他走到最近的一辆车旁，往里窥视。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɑːkjəpənt] .

To	his	satisfaction	there	was	no	occupant	.
到	他的	满意	那里	曾是	不	居住者	.

令他满意的是，屋内无人。

[rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][hiː; hi] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [kɑːr]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['empti] .

Repeating	his	action	he	ascertained	that	the	second	car	also	was	empty	.
重复	他的	行动	他	已确定	那	这	第二	车	还	曾是	空的	.

他重复了上述步骤，确认第二辆车也是空的。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃɜːrp] .

So	he	gave	a	low	chirp	.
所以	他	给予	一个	低的	啁啾	.

于是他低声鸣叫了一声。

[dʒæk] ['rekəgnaɪzd] [æn; ən][oʊld]['sɪgnəl] , ['ɔːf(ə)n] [juːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn] [deɪz] [pæst] .

Jack	recognized	an	old	signal	,	often	used	between	them	in	days	past	.
杰克	认可	一个	老的	信号	,	经常	用过的	之间	他们	在	天	过去的	.

杰克认出了一个他们过去经常使用的老信号。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

It	meant	he	could	come	on	without	fear	of	trouble	.
它	意思是	他	可以	来	在	没有	害怕	的	麻烦	.

这意味着他可以毫无顾虑地上场。

[ænd; ənd][dʒæk] , ['iːgər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['petrəl] ,

And	Jack	,	eager	,	as	he	was	,	to	secure	some	of	the	petrol	,
和	杰克	,	渴望的	,	作为	他	曾是	,	到	安全的	一些	的	这	汽油	,

而杰克，尽管他急于弄到一些汽油，

[dɪd][nɑːt] ['lɪŋgər] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

did	not	linger	a	second	longer	than	was	absolutely	necessary	.
做过	不是	萦绕	一个	第二	更长	比	曾是	绝对地	必要的	.

一秒钟也没有多停留。

" [lets] [get] ['bɪzi] , [dʒæk] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [toʊld][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	Let's	get	busy	,	Jack	,	"	his	chum	told	him	,	as	he	came	up	behind	the
"	我们来吧	得到	忙碌的	,	杰克	,	"	他的	密友	讲述	他	,	作为	他	来了	向上	在后面	这

['nɪrəst] [kɑ:r] .

nearest	car	.
最近的	车	.

“杰克，咱们开始干活吧，”他的朋友一边说着，一边走到最近的一辆车后面。

" [aɪl] [ki:p] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][traɪ][jʊr; jər][hænd][æt; ət] ['krɪbɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][gæs]

"	I'll	keep	watch	,	and	you	try	your	hand	at	cribbing	some	of	their	gas
"	患病的	保持	手表	,	和	你	尝试	你的	手	在	抄袭	一些	的	他们的	气体

[dʒu:s] .

juice	.
汁	.

“我会放哨，你试试能不能偷点他们的汽油。”

" [waɪl] [dʒæk][dɪd][nɑ:t] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ekspɜ:rt][æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [træns'fɜ:rɪŋ]

"	While	Jack	did	not	claim	to	be	an	expert	at	the	business	of	transferring
"	尽管	杰克	做过	不是	宣称	到	是	一个	专家	在	这	商业	的	转移

['petrəl] [frʌm; frəm][wʌn] [tæŋk][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

petrol	from	one	tank	to	another	,
汽油	从	一	坦克	到	其他	,

“虽然杰克并没有声称自己是把汽油从一个油箱转移到另一个油箱方面的专家，

[ɔ:r]['ɪntu:][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['ves(ə)l] , [hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ] .

or	into	a	gaping	vessel	,	he	believed	he	would	be	able	to	manage	.
或者	进入	一个	张开的	血管	,	他	相信	他	会	是	有能力的	到	管理	.

或者说，他相信自己能够应付得了一个巨大的容器。

[ðeɪ] [mʌst; məst][get] [wʌt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] , [ɪf] [nɑ:t][wʌn] [weɪ] , [ðen] [θru:] ['ʌðər] [mi:nz] .

They	must	get	what	they	needed	,	if	not	one	way	,	then	through	other	means	.
他们	必须	得到	什么	他们	需要	,	如果	不是	一	方式	,	然后	通过	其他	方法	.

他们必须得到他们需要的东西，如果一条路走不通，那就通过其他途径。

[nə'sesəti] [noʊz] [noʊ] [lɔ:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz] , ['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

Necessity	knows	no	law	,	and	their	very	lives	,	certainly	their	liberty	,
必要性	知道	不	法律	,	和	他们的	非常	生活	,	当然	他们的	自由	,

生存需要凌驾于法律之上，他们的生命，当然还有他们的自由，都可能因此而丧失。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['perəl][baɪ] [ðɪs] ['ɪmpətəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪn] . [-]

was	placed	in	peril	by	this	impotence	on	the	part	of	their	plane	.	[	176	]
曾是	放置	在	危险	经过	这	阳痿	在	这	部分	的	他们的	飞机	.	[	-	]

由于飞机的这种无能，他们陷入了危险之中。[176]

[dʒæk] [kept] ['mʌmblɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] .

Jack	kept	mumbling	softly	to	himself	as	he	worked	.
杰克	保留	喃喃自语	轻轻	到	他自己	作为	他	工作	.

杰克一边干活一边低声自语。

[hi:; hi] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	seemed	at	first	to	meet	with	considerable	difficulty	,	judging	from	the
他	似乎	在	第一的	到	见面	和	大量	困难	,	评判	从	这

[toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌtərɪŋ] .

tone	of	his	muttering	.
语气	的	他的	喃喃自语	.

从他喃喃自语的语气判断，他起初似乎遇到了相当大的困难。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[tɑːm][hæd; həd]['iːv(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wen] [hiː; hi] ['pleɪnli] [kɔːt] [ðə; ði] ['gɜːrgl]

Tom	had	even	turned	to	offer	his	assistance	when	he	plainly	caught	the	gurgle
汤姆	有	甚至	转向	到	提供	他的	协助	什么时候	他	显然	捕捉	这	咕噜声

[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['fluːɪd][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [snɪft] [ðə; ði] [er] ['strɔːŋli] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

of	running	fluid	and	immediately	sniffed	the	air	strongly	impregnated	with	the
的	跑步	体液	和	立即地	嗅了嗅	这	空气	强烈	受精	和	这

['oʊdər][ʌv; əv] ['petrəl] .

odor	of	petrol	.
气味	的	汽油	.

汤姆甚至转身想要提供帮助，这时他清楚地听到了液体流动的咕噜声，并立即闻到了空气中浓烈的汽油味。

[ðæt] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] .

That	told	the	story	.
那	讲述	这	故事	.

故事到此结束。

[waɪl] [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'kwɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kredɪt] .

While	Jack	continued	to	grumble	he	was	actually	acquitting	himself	with	credit	.
尽管	杰克	持续	到	叽	他	曾是	实际上	无罪释放	他自己	和	信用	.

杰克一边抱怨一边实际上赢得了赞誉。

[soʊ][tɑːm] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] .

So	Tom	chose	not	to	interfere	,	but	allowed	his	comrade	to	finish	the	work	.
所以	汤姆	选择	不是	到	干扰	,	但	允许	他的	同志	到	结束	这	工作	.

所以汤姆选择不干预，而是让他的同伴完成这项工作。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]

Once	he	thought	he	heard	a	gruff	voice	from	somewhere	over	the	wall	of
一次	他	想法	他	听到	一个	粗暴	嗓音	从	某处	超过	这	墙	的

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

the	chateau	.
这	城堡	.

他曾一度觉得听到城堡墙那边传来一个粗犷的声音。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəufəz] ,

He	even	feared	they	would	be	interrupted	by	the	coming	of	the	chauffeurs	,
他	甚至	害怕	他们	会	是	中断	经过	这	未来	的	这	司机	,

他甚至担心司机到来会打断他们的谈话。

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mæstərz] [ðæt] [ə; eɪ][stɑːrt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

who	may	have	received	word	from	their	masters	that	a	start	was	about	to
WHO	可能	有	已收到	单词	从	他们的	大师	那	一个	开始	曾是	关于	到

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

他们可能已经从主人那里得到消息，即将开始行动。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , ['greɪtli] [tuː; tə]['tɑːmz] [rɪ'liːf] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] , [fɔːr; fər][noʊ]

This	,	however	,	greatly	to	Tom's	relief	,	proved	to	be	a	false	alarm	,	for	no
这	,	然而	,	非常	到	汤姆的	宽慰	,	已证实	到	是	一个	错误的	警报	,	为了	不

[wʌn] [ə'pɪrd] .

one	appeared	.
一	出现	.

然而，令汤姆大为松了一口气的是，这只是虚惊一场，因为没有人出现。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒæk] ['mʌtərɪŋ] [ə'gen] .

But	there	was	Jack	muttering	again	.
但	那里	曾是	杰克	喃喃自语	再次	.

但杰克又开始低声嘟囔了。

" [gɑːt] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv][dʒuːs] [ðɪs] [tæŋk][hoʊldz] , [tɑːm] ,
" Got every drop of juice this tank holds , Tom ,
" 得到 每一个 降低 的 汁 这 坦克 持有 , 汤姆 ,

“汤姆，这油箱里的油都用完了。”

[ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] .
and still not as much as I'd like to carry back .
和 仍然 不是 作为 很多 作为 ID 喜欢 到 携带 后退 .

但还是没能带回我想带的那么多。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] ?
Shall I tackle the other car ?
将 我 处理 这 其他 车 ?

我该去处理另一辆车吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kliːn] [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [aʊt] [waɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'd like to clean both of ' em out while about it ,
ID 喜欢 到 干净的 两个都 的 - 呃 出去 尽管 关于 它 ,

我想顺便把它们都清理干净。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪst] [sʌm; səm] .
even if I have to waste some .
甚至 如果 我 有 到 浪费 一些 .

即使要浪费一些也在所不惜。

[maɪt] [seɪv] [ˌjuː 'es] [hiːps] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['leɪtər][ɑːn] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɔːld] [hɪr] . "
Might save us heaps of trouble later on , if they were stalled here . "
可能 节省 我们 堆积如山 的 麻烦 之后 在 , 如果 他们 是 停滞 这里 . "

如果他们被困在这里，以后或许能省去我们很多麻烦。

" [pliːz] [jɔːr'self] , [bʌt; bət] ['hɜːri] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , " [tɑːm] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] . [-]
" Please yourself , but hurry above all things , " Tom begged him . [177]
" 请 你自己 , 但 匆忙 多于 全部 事物 , " 汤姆 乞求 他 . [-]

“你自己看着办吧，但最重要的是要快点，”汤姆恳求道。[177]

" [dʒʌst] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [naʊ] ,
" Just getting the hang of things now ,
" 只是 获得 这 悬挂 的 事物 现在 ,

“现在才慢慢上手。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , " [dʒæk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
and the second one will go a lot better than the first , " Jack assured him .
和 这 第二 一 将要 去 一个 很多 更好的 比 这 第一的 , " 杰克 保证 他 .

“第二次肯定会比第一次顺利得多，”杰克向他保证道。

['faɪnəli] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .
Finally the work was accomplished .
最后 这 工作 曾是 完成 .

工作终于完成了。

[dʒæk] [siːmd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [pər'lɔɪn] [ðə; ði] ['bædli] ['niːdɪd] [stɑːk] [ʌv; əv] ['petrəl] .
Jack seemed proud of his ability to purloin the badly needed stock of petrol .
杰克 似乎 自豪的 的 他的 能力 到 窃 这 糟糕 需要 库存 的 汽油 .

杰克似乎对自己能够偷到急需的汽油感到自豪。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][tɑːm][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] .
He chuckled as he turned to Tom to announce that he was through .
他 轻笑 作为 他 转向 到 汤姆 到 宣布 那 他 曾是 通过 .

他转过身对汤姆轻笑一声，宣布他已经结束了。

" [oʊ] , [ˌem 'iː] !
" Oh , me !
" 哦 , 我 !

“哦，我！”

[oʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 ， 我的 ！

我的天哪！

[bʌt; bət][wəʊnt][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːpɪŋ] [mæd] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt]
But won't there be a hopping mad crowd around here when they find out that
但 惯于 那里 是 一个 跳跃 疯狂的 人群 大约 这里 什么时候 他们 寻找 出去 那
[ðer; ðər][gæs][tæŋks][ɑːr; ər][bəuθ] ['empti] ?
their gas tanks are both empty ?
他们的 气体 坦克 是 两个都 空的 ?

但当他们发现两辆车的油箱都是空的时候，这里岂不是会闹出一场轩然大波?

[baɪ] [ðen] [aɪ] [hoʊp] [wiːl] [biː; bi] ['merəli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][kæmp] ,
By then I hope we'll be merrily on our way to camp ,
经过 然后 我 希望 出色地 是 兴高采烈地 在 我们的 方式 到 营 ，

希望到那时我们都能兴高采烈地踏上前往营地的路。

['eɪb(ə)l][tuː; tə][snæp]['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [bɔːʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
able to snap our fingers at the raging Boche , and with a little
有能力的 到 折断 我们的 手指 在 这 愤怒 波切 ， 和 和 一个 小的
['pæsɪndʒər] [ə'bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [pleɪn] .
passenger aboard our plane .
乘客 船上 我们的 飞机 .

我们能够对着狂怒的德国佬打个响指，而且我们的飞机上还有个小乘客。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tɑːm] .
Back to the graves for us it is , Tom .
后退 到 这 坟墓 为了 我们 它 是 ， 汤姆 .

汤姆，看来我们都要回到坟墓里去了。

[taɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [spuːks] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [hoʊlz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] . "
Time for all spooks to climb into their holes again and disappear . "
时间 为了 全部 幽灵 到 爬 进入 他们的 孔 再次 和 消失 . "

是时候让所有幽灵都爬回它们的洞穴，消失不见了。

" [kiːp] ['kwaɪət] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ! " ['wɪspəd] [tɑːm] .
" Keep quiet , can't you , Jack ! " whispered Tom .
" 保持 安静的 ， 不能 你 ， 杰克 ！ " 低声说道 汤姆 .

“安静点，杰克！”汤姆低声说道。

" [juːl] [kwɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [jet] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] .
" You'll queer the whole business yet if you don't watch out .
" 你会 酷儿 这 所有的 商业 然而 如果 你 不 手表 出去 .

“如果你不小心，你会把整件事搞砸的。”

[kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd][dəunt] [liːv] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊ]
Come on , and don't leave a trail of gasoline to help them follow
来 在 ， 和 不 离开 一个 踪迹 的 汽油 到 帮助 他们 跟随
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

走吧，别留下汽油痕迹，好让他们跟踪我们。

" [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
" The air service boys turned their backs on the chateau ,
" 这 空气 服务 男孩们 转向 他们的 背部 在 这 城堡 ，

空军士兵们背对着城堡，

[bʌt; bət][dʒæk] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] ['æbsəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
but Jack hoped it would be only a temporary absence for them .
但 杰克 希望 它 会 是 仅有的 一个 暂时的 缺席 为了 他们 .

但杰克希望这只是他们暂时的分离。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

He	was	already	beginning	to	worry	about	something	else	,
他	曾是	已经	开始	到	担心	关于	某物	别的	,

他已经开始担心另一件事了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tuː; tə] [hɪm'self] ['veri] [lɔːŋ] .

and	of	course	could	not	keep	his	troubles	to	himself	very	long	.
和	的	课程	可以	不是	保持	他的	麻烦	到	他自己	非常	长的	.

当然，他不可能长时间把自己的烦恼藏在心里。

['kɑːnsɪkwentli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [bæk] [hiː; hi] [ə'gen] [broʊk] [aʊt] .

Consequently	when	they	were	about	half	way	back	he	again	broke	out	.
最后	什么时候	他们	是	关于	一半	方式	后退	他	再次	打破	出去	.

因此，当他们返回途中大约一半路程时，他又一次逃脱了。

" [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɑːðər] [juː 'es][sʌm; səm] , [aɪm]

"	Just	happened	to	think	of	a	thing	that's	going	to	bother	us	some	,	I'm
"	只是	发生	到	思考	的	一个	事物	那就是	去	到	打扰	我们	一些	,	我是

[ə'freɪd] ,

afraid	,
害怕的	,

“我碰巧想到了一件事，恐怕会让我们有些困扰。”

[tɑːm] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] . [-]

Tom	,	"	he	suggested	.	[	178	]
汤姆	,	"	他	建议	.	[	-	]

“汤姆，”他建议道。[178]

" [wʌt] [naʊ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	What	now	?	"	demanded	the	other	.
"	什么	现在	?	"	要求	这	其他	.

“现在怎么办？”对方问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [tʃʌk] [ðɪs] [stʌf] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][gæs][tæŋk] , [waɪ] ,

"	If	we	chuck	this	stuff	into	our	gas	tank	,	why	,
"	如果	我们	查克	这	东西	进入	我们的	气体	坦克	,	为什么	,

“如果我们把这些东西扔进汽油箱，为什么，

[aʊt] [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [pɔːr] [θruː] [ðoʊz] [tuː] [hoʊlz][ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]

out	she's	bound	to	pour	through	those	two	holes	the	bullet	made	,	and	that's	a
出去	她是	边界	到	倒	通过	那些	二	孔	这	子弹	制成	,	和	那就是	一个

[fækt] , [tɑːm] . "

fact	,	Tom	.	"
事实	,	汤姆	.	"

她肯定会从子弹造成的那两个洞里钻出来，这是事实，汤姆。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Is	that	all	?	"	asked	the	other	indifferently	.
"	是	那	全部	?	"	问	这	其他	漠不关心	.

“就这些吗？”对方冷淡地问道。

" [aɪv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] ['hændi] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðoʊz] [hoʊlz] [ɪn]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['ʃeɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læmz]

"	I've	got	everything	handy	to	repair	those	holes	in	almost	two	shakes	of	a	lamb's
"	我已经	得到	一切	便利	到	维修	那些	孔	在	几乎	二	奶昔	的	一个	羊羔的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

“我手头有所有工具，只需片刻就能把那些洞补好。”

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæk] . "

You	leave	it	to	me	,	Jack	.	"
你	离开	它	到	我	,	杰克	.	"

“杰克，这事就交给我了。”

" [juː; jʊ] ['betər] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] .

"	You	better	believe	I	will	,	and	mighty	glad	of	the	chance	.
"	你	更好的	相信	我	将要	,	和	强大的	高兴的	的	这	机会	.

“我当然会这么做，而且非常高兴能有这个机会。”

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dʒʌst][ðə; ði][aɪ'diːə] [skerd] [ˌem 'iː] [stɪf] .

Why	,	do	you	know	,	just	the	idea	scared	me	stiff	.
为什么	,	做	你	知道	,	只是	这	主意	害怕的	我	僵硬的	.

你知道吗，光是想到这一点就让我毛骨悚然。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['kæri] [ə'lɔːŋ] ['sevrəl]

But	I	do	remember	now	that	you	always	make	it	a	point	to	carry	along	several
但	我	做	记住	现在	那	你	总是	制作	它	一个	观点	到	携带	沿着	一些

['wʊd(ə)n] [plʌgz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wæks]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [er] - [taɪt] [dʒɔɪnt] .

wooden	plugs	and	some	wax	calculated	to	make	an	air	-	tight	joint	.
木制的	插头	和	一些	蜡	计算	到	制作	一个	空气	-	紧的	联合的	.

但我现在确实记得，你总是会随身携带几个木塞和一些蜡，以确保接合处密封严实。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['aʊtfɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði][tæŋk] [plʌgd] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [liːk] [ə; eɪ]

With	that	outfit	you	can	soon	have	the	tank	plugged	so	it	won't	leak	a
和	那	全套服装	你	能	很快	有	这	坦克	已插电	所以	它	惯于	泄露	一个

[drɑːp] .

drop	.
降低	.

有了这套装备，你很快就能把油箱堵住，一滴油都不会漏。

['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tɑːm] ! "

Bully	for	you	,	Tom	!	"
欺负	为了	你	,	汤姆	!	"

真为你高兴，汤姆！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] ['æftər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pleɪn] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

"	I	should	have	looked	after	that	before	we	left	the	plane	,	"	admitted	Tom	.
"	我	应该	有	看起来	后	那	前	我们	左边	这	飞机	,	"	承认	汤姆	.

“我应该在下飞机前就把那件事处理好的，”汤姆承认道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ə'raʊnd] [fɜːrst] ;

"	But	the	fact	was	I	wanted	to	take	a	turn	around	first	;
"	但	这	事实	曾是	我	通缉	到	拿	一个	转动	大约	第一的	;

但事实上，我首先想掉头；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [roʊd] [ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv][led] [ˌjuː 'es][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

and	then	when	we	struck	the	road	it	sort	of	led	us	on	and	on	.
和	然后	什么时候	我们	击	这	路	它	种类	的	引领	我们	在	和	在	.

然后，当我们上了路，这条路就一直引领我们前行。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] . " [-]

But	it's	all	right	,	Jack	.	"	[	179	]
但	它是	全部	正确的	,	杰克	.	"	[	-	]

但没关系，杰克。[179]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ]

AT	THE	OLD	CHATEAU
在	这	老的	城堡

在古老的城堡

[ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [riː'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [tɑːm] ,

The	air	service	boys	had	no	difficulty	in	retracing	their	steps	,	especially	since	Tom	,
这	空气	服务	男孩们	有	不	困难	在	回溯	他们的	步骤	,	尤其	自从	汤姆	,

空勤人员原路返回毫无困难，尤其是有汤姆在后。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] ,

with	his	usual	caution	,
和	他的	通常	警告	,

他一如既往地谨慎，

[hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ]

had	been	careful	to	remember	the	spot	where	the	main	road	was	joined	by
有	到过	小心	到	记住	这	点	在哪里	这	主要的	路	曾是	加入	经过

[ðæt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] ['seməteri] .

that	coming	from	the	country	cemetery	.
那	未来	从	这	国家	公墓	.

我一直很注意记住主路与乡村公墓方向的道路交汇的地点。

[wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [pæst] [ðə; ði] ['goʊstli] ['lʊkɪŋ] [stoʊnz] .

Once	again	they	made	their	way	past	the	ghostly	looking	stones	.
一次	再次	他们	制成	他们的	方式	过去的	这	幽灵般的	寻找	石头	.

他们再次穿过那些看起来阴森森的石头。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['buːmər] [naʊ] , [tɑːm] !

"	I	can	see	our	boomer	now	,	Tom	!
"	我	能	看	我们的	婴儿潮一代	现在	,	汤姆	!

“我现在能看到我们的婴儿潮一代了，汤姆！”

" [dʒæk] [kraɪd] ,

"	Jack	cried	,
"	杰克	哭	,

杰克哭了，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [waɪl] [ðeɪ]

as	if	he	had	been	a	little	afraid	that	something	had	happened	while	they
作为	如果	他	有	到过	一个	小的	害怕的	那	某物	有	发生	尽管	他们

[wɜːr; wər] ['æbsənt] ,

were	absent	,
是	缺席的	,

仿佛他有点担心他们不在的时候发生了什么事似的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] ['erpleɪn] ['mɪsɪŋ] .

and	that	they	would	find	the	airplane	missing	.
和	那	他们	会	寻找	这	飞机	丢失的	.

他们会发现飞机不见了。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ,

"	You	want	to	be	mighty	careful	of	that	stuff	,	"	his	chum	warned	him	,
"	你	想	到	是	强大的	小心	的	那	东西	,	"	他的	密友	警告	他	,

“你一定要非常小心那些东西，”他的朋友警告他。

[æz; əz] [dʒæk] ['stʌmbld] ['oʊvər] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊtɪst] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['bæləns]

as	Jack	stumbled	over	some	unnoticed	object	,	and	only	retained	his	balance
作为	杰克	踉跄	超过	一些	未被察觉	目的	,	和	仅有的	保留	他的	平衡

[baɪ] [ə; eɪ] [suˈpriːm] ['efərt] .

by	a	supreme	effort	.
经过	一个	最高	努力	.

杰克被某个不知名的物体绊倒了，他费了九牛二虎之力才保持住平衡。

" [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	That's	a	fact	,	"	mumbled	the	other	.
"	那就是	一个	事实	,	"	喃喃自语	这	其他	.

“那是事实，”另一个人咕哝道。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [wer] [ðɪs] [lɑːt] [keɪm] [frʌm; frəm] .
" Especially as there's no more where this lot came from .
" 尤其 作为 有 不 更多的 在哪里 这 很多 来了 从 .

“尤其是现在这种货源已经绝迹了。”

[aɪ] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] .
I attended to that , all right .
我 参加 到 那 , 全部 正确的 .

我已经处理好了。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hoʊlz] [plʌgd] [ʌp] . " [-]
But here we are , and now to get the holes plugged up . " [180]
但 这里 我们 是 , 和 现在 到 得到 这 孔 已插电 向上 . " [-]

但现在我们到了这里，接下来要做的就是把这些漏洞堵上。[180]

" [æt; ət] [læst] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['aʊtfɪt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] !
" At last my time to make use of that little outfit has arrived !
" 在 最后的 我的 时间 到 制作 使用 的 那 小的 全套服装 有 到达的 !

“终于轮到我穿上那套小衣服了！”

" [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] .
" Tom exclaimed .
" 汤姆 惊呼 .

“汤姆惊呼道。”

" [aɪv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mʌnθs] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .
" I've carried it for months , thinking I'd need it badly some day or other .
" 我已经 携带 它 为了 几个月 , 思维 ID 需要 它 糟糕 一些 天 或者 其他 .

“我把它带在身边好几个月了，想着总有一天我会非常需要它。”

[wel] , [ðæt] [taɪm] [ɪz][ɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðɪs] [riː'peiz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] .
Well , that time is on us , and this repays me for all my trouble .
出色地 , 那 时间 是 在 我们 , 和 这 偿还 我 为了 全部 我的 麻烦 .

好了，时间到了，这算是对我所有努力的回报。

[set] [ðæt] [peɪl] [daʊn] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] , [dʒæk] .
Set that pail down , and be ready to lend a hand , Jack .
放 那 桶 向下 , 和 是 准备好 到 借 一个 手 , 杰克 .

放下水桶，准备帮忙，杰克。

" [hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl] ,
" He fumbled in a pocket of the body of the plane , producing a small roll ,
" 他 笨手笨脚 在 一个 口袋 的 这 身体 的 这 飞机 , 生产 一个 小的 卷 ,

“他摸索着从机身的一个口袋里掏出一个小滚轮，

[wɪtʃ] , [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [dis'kləuzd] ['sevrəl] [plʌgz] [ʌv; əv] [sɔːft] [wʊd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt]
which , upon being opened , disclosed several plugs of soft wood , such as might
哪个 , 之上 存在 打开 , 披露 一些 插头 的 柔软的 木头 , 这样的 作为 可能
['iːzəli] [swel] [ɪf] ['mɔɪsnd] .
easily swell if moistened .
容易地 膨胀 如果 湿润 .

打开后，里面露出几块软木塞，这种木塞遇水容易膨胀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][wæks] , [ðə; ði][kaɪnd] [fruːt] ['groʊɚz] [juːz][ɪn] ['græftɪŋ] [nuː] ['saɪənz][ɑːn]
There was also some wax , the kind fruit growers use in grafting new scions on
那里 曾是 还 一些 蜡 , 这 种类 水果 种植者 使用 在 嫁接 新的 接穗 在
[oʊld] [triːz] .
old trees .
老的 树木 .

还有一些蜡，是果农在老树上嫁接新接穗时使用的那种蜡。

[tɑːm] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪts][ɪg'zækt][daɪ'menʃ(ə)nz] .

Tom	carefully	examined	one	of	the	holes	in	order	to	learn	its	exact	dimensions	.
汤姆	小心	检查	一	的	这	孔	在	命令	到	学习	它是	精确的	方面	.

汤姆仔细检查了其中一个孔，以便了解它的确切尺寸。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [its] ['pɜːrfɪktli] [raʊnd] [ɪn] [ʃeɪp] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [plʌg] [ʌp] ,

"	Just	as	I	expected	,	it's	perfectly	round	in	shape	,	which	makes	it	easier	to	plug	up	,
"	只是	作为	我	预期的	,	它是	完美	圆形的	在	形状	,	哪个	制作	它	更轻松	到	插头	向上	,

正如我所料，它的形状是完美的圆形，这使得堵塞更加容易。

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

"	he	announced	,	pleased	with	his	discovery	.
"	他	宣布	,	高兴	和	他的	发现	.

他宣布道，对自己的发现感到十分满意。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pegz] [ɪn] ['taɪtli] .

A	minute	later	he	had	fitted	one	of	the	wooden	pegs	in	tightly	.
一个	分钟	之后	他	有	适配	一	的	这	木制的	钉子	在	紧紧	.

一分钟后，他把其中一个木钉牢牢地装了进去。

[ðen] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][wæks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

Then	he	used	the	wax	,	which	was	just	hard	enough	for	his	purpose	.
然后	他	用过的	这	蜡	,	哪个	曾是	只是	难的	足够的	为了	他的	目的	.

然后他使用了蜡，蜡的硬度刚好符合他的需求。

" [ðæt] [wʌn][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] ['ferli] [wel] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	That	one	is	finished	,	and	I	think	it	will	hold	fairly	well	,	"	he	remarked	,
"	那	一	是	完成的	,	和	我	思考	它	将要	抓住	相当	出色地	,	"	他	评论	,

“那个已经完工了，我认为它应该能保持相当好的状态，”他说道。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'laɪt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

somewhat	to	the	surprise	,	as	well	as	delight	,	of	his	companion	,
有些	到	这	惊喜	,	作为	出色地	作为	喜	,	的	他的	伴侣	,

令他的同伴既惊讶又高兴的是，

[huː] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

who	had	anticipated	that	it	would	take	much	longer	.
WHO	有	预期	那	它	会	拿	很多	更长	.

他们原本预计会花费更长时间。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] ['wɪzərd] , [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['grætɪfaɪd] ['kɑːment] .

"	You're	a	sure	-	enough	wizard	,	all	right	,	Tom	,	"	was	his	gratified	comment	.
"	你是	一个	当然	-	足够的	巫师	,	全部	正确的	,	汤姆	,	"	曾是	他的	满意	评论	.

“你真是个十足的魔法师，汤姆，”他满意地评价道。

" [waɪ] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [θɪŋz] [pʊt] [θruː] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

"	Why	,	you're	getting	things	put	through	in	a	jiffy	.
"	为什么	,	你是	获得	事物	放	通过	在	一个	瞬间	.

“为什么？你们办事效率真高。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['petrəl] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wæks] ,

But	I	hope	there	isn't	any	danger	of	the	petrol	acting	on	the	wax	,
但	我	希望	那里	不是	任何	危险	的	这	汽油	表演	在	这	蜡	,

但我希望汽油不会对蜡造成任何影响。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [liːk] . " [-]

and	causing	a	quick	leak	.	"	[	181	]
和	导致	一个	快的	泄露	.	"	[	-	]

并导致快速泄漏。[181]

" [aɪv] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] , ['enihaʊ] ,
" I've tested it , and feel certain it will hold for an hour or so , anyhow ,
" 我已经 测试 它 , 和 感觉 肯定 它 将要 抓住 为了 一个 小时 或者 所以 , 无论如何 ,
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“我已经测试过了，我相信它至少能保持一个小时左右，杰克。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][kæmp] . "
And by then we ought to be back in camp . "
和 经过 然后 我们 应该 到 是 后退 在 营 . "

到那时我们应该已经回到营地了。

" [wɪl] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [lʌk] [æt; ət][ɔːl] , " [ə'sɜːrtɪd] [dʒæk] .
" Will , if we have any luck at all , " asserted Jack .
" 将要 , 如果 我们 有 任何 运气 在 全部 , " 断言 杰克 .

“威尔，如果我们运气好的话，”杰克断言道。

" [naʊ] [aɪl] [get] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊl] , " [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] .
" Now I'll get busy on the other hole , " continued Tom .
" 现在 患病的 得到 忙碌的 在 这 其他 洞 , " 持续 汤姆 .

“现在我要去打另一个洞了，”汤姆继续说道。

" [ðoʊ] [ðæt] ['iznt] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [æz; əz] [its] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['rezərvwɑːr] .
" Though that isn't so important , as it's at the top of the reservoir .
" 尽管 那 不是 所以 重要的 , 作为 它是 在 这 顶部 的 这 水库 .

“虽然这并不那么重要，因为它位于水库的顶部。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [weɪst] .
Still , it might be just as well to close it up in order to avoid waste .
仍然 , 它 可能 是 只是 作为 出色地 到 关闭 它 向上 在 命令 到 避免 浪费 .

不过，为了避免浪费，最好还是把它关起来。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ɪf] [jʊr; jər][tæŋk] ['sprɪŋklz] [ðɪs] ['dedli]
Besides , there's always danger of an explosion if your tank sprinkles this deadly
除了 , 有 总是 危险 的 一个 爆炸 如果 你的 坦克 糖屑 这 致命
[stʌf] [ə'raʊnd] .
stuff around .
东西 大约 .

此外，如果你的储罐洒出这种致命物质，总是有爆炸的危险。

" [dʒæk] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [step] [ə'saɪd][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz]
" Jack took occasion to step aside to where he could look up between the trees
" 杰克 采取 场合 到 步 旁边 到 在哪里 他 可以 看 向上 之间 这 树木
[ænd; ənd] [glɪmps] [ðə; ði] ['dɪmli] [siːn] [ʃæ'toʊ] ,
and glimpse the dimly seen chateau ,
和 一瞥 这 依稀 已见 城堡 ,

杰克趁机走到一边，抬头透过树木间的缝隙，瞥见了隐约可见的城堡。

['noʊɪŋ] [naʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
knowing now just where to look for it .
会心 现在 只是 在哪里 到 看 为了 它 .

现在知道该去哪里找了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd]
When he came back he had information to impart that he thought would
什么时候 他 来了 后退 他 有 信息 到 传授 那 他 想法 会
[pliːz] [tɑːm] .
please Tom .
请 汤姆 .

他回来后带了一些信息，他认为这些信息会让汤姆高兴。

" [stɪl] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌp][ðer; ðər] , [tɑːm] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['iznt] ['oʊvər] [jet] .

"	Still	a	blaze	up	there	,	Tom	,	showing	that	the	conference	isn't	over	yet	.
"	仍然	一个	火焰	向上	那里	,	汤姆	,	显示	那	这	会议	不是	超过	然而	.

“汤姆，上面还有火苗，说明会议还没有结束。”

" ['prez(ə)ntli] [tɑːm] ['streɪtnd] [ʌp] .

"	Presently	Tom	straightened	up	.
"	目前	汤姆	拉直	向上	.

这时，汤姆直起了身子。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [dʌn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [toʊn] .

"	That	is	all	done	,	"	he	announced	,	in	a	satisfied	tone	.
"	那	是	全部	完毕	,	"	他	宣布	,	在	一个	使满意	语气	.

“一切都完成了，”他满意地宣布。

" [ænd; ənd] [dʌn] [wel] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

"	And	done	well	in	the	bargain	.
"	和	完毕	出色地	在	这	便宜货	.

而且做得非常出色。

[naʊ] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [jʊr; jər][gæs] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Now	bring	along	your	gas	,	and	be	careful	how	you	pour	it	in	.
现在	带来	沿着	你的	气体	,	和	是	小心	如何	你	倒	它	在	.

现在带上你的汽油，小心地倒进去。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] .

By	good	luck	I've	got	a	funnel	that	can	be	used	.
经过	好的	运气	我已经	得到	一个	漏斗	那	能	是	用过的	.

幸好我有一个可以用的漏斗。

[aɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][stɑːrt] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] , [dʒæk] .

I'll	hold	it	while	you	start	things	going	,	Jack	.
患病的	抓住	它	尽管	你	开始	事物	去	,	杰克	.

杰克，我来拿着，你开始行动吧。

['iːzi] [naʊ] , [noʊ] ['hɜːri] ; ['evri] [drɑːp][ɪz] ['preʃəs] [rɪ'membər] !

Easy	now	,	no	hurry	;	every	drop	is	precious	remember	!
简单的	现在	,	不	匆忙	;	每一个	降低	是	宝贵的	记住	!

别着急，慢慢来；记住，每一滴水都很珍贵！

" [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪl] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [sək'sesfəli] [træns'fɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	The	contents	of	the	little	pail	was	presently	successfully	transferred	into	the
"	这	内容	的	这	小的	桶	曾是	目前	成功地	转移	进入	这

['rezərvwɑːr] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd][soʊ] [ə'drɔɪtli] ['mɛndɪd] ['æftər][ɪts] [rʌf] [-]

reservoir	which	Tom	had	so	adroitly	mended	after	its	rough	[	182	]
水库	哪个	汤姆	有	所以	巧妙地	已修复	后	它是	粗糙的	[	-	]

“小桶里的东西很快就被成功地转移到了水库里，汤姆之前已经巧妙地修补好了它粗糙的[182]

['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [huː] [wɜːrkt] [ðə; ði] " ['ɑːrtʃiz] , " [ɔːr]['ænti] - ['erkræft]

treatment	at	the	hands	of	the	Huns	who	worked	the	"	Archies	,	"	or	anti	-	aircraft
治疗	在	这	双手	的	这	匈奴人	WHO	工作	这	"	阿奇斯	,	"	或者	反对	-	飞机

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

被操作“高射炮”的匈奴人虐待。

[tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Tom	gave	a	sigh	of	relief	when	that	part	of	the	proceeding	was	finished	.
汤姆	给予	一个	叹	的	宽慰	什么时候	那	部分	的	这	进行中	曾是	完成的	.

当那部分程序结束时，汤姆松了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ðæt] [dʒæk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][get] [θɪŋz] ['oʊvər]

He	had	entertained	a	little	fear	that	Jack	,	in	his	haste	to	get	things	over
他	有	娱乐	一个	小的	害怕	那	杰克	,	在	他的	匆忙	到	得到	事物	超过

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

他曾有些担心，杰克急于尽快结束这件事，

[maɪt] [spɪl] [ðə; ði] ['preʃəs] ['fluːɪd][ɑːn] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] .

might	spill	the	precious	fluid	on	which	so	much	depended	.
可能	洒	这	宝贵的	体液	在	哪个	所以	很多	取决于	.

可能会洒出那至关重要的液体。

['æftərwərdz] [tɑːm] [ɪg'zæmɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Afterwards	Tom	examined	for	himself	,	and	was	satisfied	.
然后	汤姆	检查	为了	他自己	,	和	曾是	使满意	.

之后汤姆亲自检查了一番，很满意。

" [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːk] [jet] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] ,

"	Not	a	sign	of	a	leak	yet	,	and	there	isn't	going	to	be	either	,
"	不是	一个	符号	的	一个	泄露	然而	,	和	那里	不是	去	到	是	任何一个	,

“目前还没有发现泄漏迹象，以后也不会有。”

" [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [nɑːt] [ɪg'zʌltəntli] ,

"	he	told	his	companion	,	not	exultantly	,
"	他	讲述	他的	伴侣	,	不是	欣喜若狂	,

他并不欣喜地告诉他的同伴：

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['steɪɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	nevertheless	with	confidence	that	a	belief	in	the	staying	qualities	of	his
但	尽管如此	和	信心	那	一个	信仰	在	这	入住	品质	的	他的

[oʊn] [wɜːrk] ['dʒʌstɪfaɪd] .

own	work	justified	.
自己的	工作	合理的	.

但他仍然充满自信，因为他相信自己的作品具有持久的生命力。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['proʊgræm] , " [dʒæk]

"	Now	we	can	get	going	on	the	second	part	of	our	programme	,	"	Jack
"	现在	我们	能	得到	去	在	这	第二	部分	的	我们的	程序	,	"	杰克

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

“现在我们可以开始进行节目的第二部分了，”杰克回答道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [kæst][ə; eɪ] ['stedi] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ]

as	he	once	more	cast	a	steady	look	toward	the	height	on	which	the	chateau
作为	他	一次	更多的	投掷	一个	稳定的	看	朝向	这	高度	在	哪个	这	城堡

[stʊd] .

stood	.
站立	.

他再次目光坚定地投向城堡所在的山顶。

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [dʒæk] .

"	No	need	of	staying	here	another	minute	,	Jack	.
"	不	需要	的	入住	这里	其他	分钟	,	杰克	.

“杰克，你没必要在这里多待一分钟了。”

['noʊbɑːdi] [noʊz] [dʒʌst] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər][ðer; ðər] , [ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [ðoʊz] ['vɪzɪtər] [miːn] [tuː; tə]

Nobody	knows	just	what's	going	on	over	there	,	or	how	long	those	visitors	mean	to
无人	知道	只是	是什么	去	在	超过	那里	,	或者	如何	长的	那些	访客	意思是	到

[steɪ] . "

stay	.	"
停留	.	"

没人知道那边到底发生了什么，也不知道那些访客打算待多久。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪ] ['menʃ(ə)nd] , [æz; əz] [ɪf] ['kæʒuəli] ,

"	All	the	same	,	"	the	other	air	service	boy	mentioned	,	as	if	casually	,
"	全部	这	相同的	,	"	这	其他	空气	服务	男生	提及	,	作为	如果	随意地	,

“不过，”另一名空勤小伙漫不经心地说道。

" ['dʒen(ə)rəl][vɑːn]['bɜ˞ːˌθoʊld][ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [ə; eɪ]['regjələr]['dʒɑːli][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	General	von	Berthold	is	giving	his	guests	a	regular	jolly	time	of	it	.
"	一般的	冯	贝特霍尔德	是	给予	他的	客人	一个	常规的	快乐的	时间	的	它	.

“贝特霍尔德将军经常让他的客人玩得非常开心。”

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][wɔːr][aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [hʌnz] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ðer; ðər] ['feɪvərɪt]

In	these	days	of	war	I	reckon	the	Huns	are	missing	pretty	much	all	their	favorite
在	这些	天	的	战争	我	估计	这	匈奴人	是	丢失的	漂亮的	很多	全部	他们的	最喜欢的

[drɪŋks] ,

drinks	,
饮料	,

在如今的战乱时期，我估计匈奴人大概都喝不到他们最爱的饮料了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] [straɪk] [ə; eɪ] ['selər] [fʊl] — [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] —

and	when	they	do	strike	a	cellar	full	—	and	I	guess	they	have	it	here	—
和	什么时候	他们	做	罢工	一个	地窖	满的	—	和	我	猜测	他们	有	它	这里	—

[its] [laɪk] ['drɔːɪŋ] [tiːθ] [tuː; tə][praɪ][ðem; ðəm] [luːs] .

it's	like	drawing	teeth	to	pry	them	loose	.
它是	喜欢	绘画	牙齿	到	撬	他们	松动的	.

当他们发现地窖里装满了酒——我想这里肯定有——就像拔牙一样难，要把它们撬出来。

['lɪs(ə)n] , [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [-]

Listen	,	don't	you	hear	them	at	it	now	?	"	[	183	]
听	,	不	你	听到	他们	在	它	现在	?	"	[	-	]

听着，你现在没听到他们在干什么吗？[183]

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] ['hɪrɪŋ] ,

Indeed	,	it	would	have	been	impossible	for	any	one	with	ordinary	hearing	,
的确	,	它	会	有	到过	不可能的	为了	任何	一	和	普通的	听力	,

事实上，对于任何一个听力正常的人来说，这都是不可能做到的。

[wen] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [dʒæk] [rɪ'fɜːrd]

when	within	half	a	mile	of	the	chateau	,	not	to	have	heard	what	Jack	referred
什么时候	之内	一半	一个	英里	的	这	城堡	,	不是	到	有	听到	什么	杰克	指

[tuː; tə] .

to	.
到	.

在距离城堡不到半英里的地方，竟然没有听到杰克所指的事情。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Some	one	was	singing	at	the	top	of	his	voice	,
一些	一	曾是	歌唱	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

有人在放声歌唱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	a	heavy	voice	he	had	in	the	bargain	.
和	一个	重的	嗓音	他	有	在	这	便宜货	.

而且他还有一副低沉的嗓音。

[hiː; hi] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['paʊndɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl]

He	kept	time	with	the	rhythm	of	his	song	by	repeated	poundings	on	a	table
他	保留	时间	和	这	韵律	的	他的	歌曲	经过	重复	敲击	在	一个	桌子

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [staɪn] .

with	what	might	have	been	a	stein	.
和	什么	可能	有	到过	一个	斯坦	.

他用一个可能是啤酒杯的东西反复敲击桌子，以此来配合歌曲的节奏。

" [wel] , [wʌt] [nɜːrv] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [dʒæk] .

"	Well	,	what	nerve	!	"	ejaculated	Jack	.
"	出色地	,	什么	神经	!	"	射精	杰克	.

“真是厚颜无耻！”杰克脱口而出。

" [ɪts] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] ['hiːz] ['troʊlɪŋ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ! "

"	It's	the	Watch	on	the	Rhine	he's	trolling	,	as	sure	as	you	live	!	"
"	它是	这	手表	在	这	莱茵河	他是	钓鱼	,	作为	当然	作为	你	居住	!	"

“他肯定是在嘲讽莱茵河畔的守望者，我敢肯定！”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrgən] , " ['ædɪd] [tɑːm] ,

"	And	with	the	whole	bunch	joining	in	the	chorus	in	the	bargain	,	"	added	Tom	,
"	和	和	这	所有的	束	加入	在	这	合唱	在	这	便宜货	,	"	额外	汤姆	,

“而且所有人都加入了合唱，”汤姆补充道。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [strɔːŋgər] [ɪn] ['vɑːljəm] .

as	the	burst	of	singing	suddenly	grew	stronger	in	volume	.
作为	这	爆裂	的	歌唱	突然	生长	更强	在	体积	.

歌声突然变得更加响亮。

" [ðeɪ] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wɪpt] [flæt] ,

"	They	utterly	refuse	to	believe	they're	whipped	flat	,
"	他们	完全地	拒绝	到	相信	它们是	鞭打	平坦的	,

他们完全不相信自己被彻底击败，

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['redi] [tuː; tə] [step] ['oʊvər] ['ɪntuː] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] [mɑːp] - [ɪm] [ʌp] [ɔːl]

even	with	the	Americans	ready	to	step	over	into	Germany	and	mop	'	em	up	all
甚至	和	这	美国人	准备好	到	步	超过	进入	德国	和	拖把	-	呃	向上	全部

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɜːr'lɪn] . "

the	way	to	Berlin	.	"
这	方式	到	柏林	.	"

即使美国人已经准备好越境进入德国，一路扫荡到柏林。

" [hʌ] ! " [snɔːtid] [dʒæk] [dɪs'deɪnfəli] , " [wiːl] [suːn] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌnz] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði]

"	Huh	!	"	snorted	Jack	disdainfully	,	"	we'll	soon	be	the	ones	keeping	watch	on	the
"	嗯	!	"	哼了一声	杰克	轻蔑地	,	"	出色地	很快	是	这	一个	保持	手表	在	这

[raɪn] ,

Rhine	,
莱茵河	,

“哼！”杰克不屑地哼了一声，“很快我们就要成为莱茵河的守卫者了。”

[siː] [ɪf] [wiːl] [nɑːt] .

see	if	we'll	not	.
看	如果	出色地	不是	.

看看我们是否不会这么做。

['oʊnli] ['sɪliz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɪts] ['flæbərgæstɪd] [baɪ] [praɪd] [wʊd] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Only	sillies	with	their	wits	flabbergasted	by	pride	would	shut	their	eyes	to	the
仅有的	傻瓜	和	他们的	智慧	目瞪口呆	经过	自豪	会	关闭	他们的	眼睛	到	这

['hændraɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

handwriting	on	the	wall	.
手写	在	这	墙	.

只有那些愚钝、骄傲自满的人才会对显而易见的事实视而不见。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['sɑːri] ,

But	I'm	not	sorry	,
但	我是	不是	对不起	,

但我并不后悔。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb]

for	if	they	keep	on	enjoying	themselves	in	that	way	we'll	find	it	an	easy	job
为了	如果	他们	保持	在	享受	他们自己	在	那	方式	出色地	寻找	它	一个	简单的	工作

[tuː; tə] [roʊm] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [ʃæk] ,

to	roam	all	over	the	old	shack	,
到	漫游	全部	超过	这	老的	窝棚	,

如果他们继续这样玩乐下去，我们就能轻松地在老旧的小屋里四处游荡了。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hə'liːn] .

looking	for	Helene	.
寻找	为了	海伦	.

寻找海伦。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [waɪl] [eks'tʃeindʒiŋ] [ðiːz] [ri'maːks] [ɪn] ['gɑːrdɪd] [toʊnz] .

"	They	were	walking	briskly	along	while	exchanging	these	remarks	in	guarded	tones	.
"	他们	是	步行	轻快地	沿着	尽管	交换	这些	评论	在	守卫	音调	.

他们一边快步走着，一边用谨慎的语气交换着这些话。

['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeɪ] [met] [noʊ][wʌn] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [-]

Greatly	to	their	satisfaction	they	met	no	one	while	on	the	[	184	]
非常	到	他们的	满意	他们	遇见	不	一	尽管	在	这	[	-	]

令他们非常满意的是，他们在[184]途中没有遇到任何人。

[roʊd] .

road	.
路	.

路。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] ['wʌndɜ·d] ['weðər] ['dʒen(ə)rəl][vɑːn]['bɜ·ːˌθoʊld] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɑːdigɑːrd]

They	had	both	wondered	whether	General	von	Berthold	did	not	have	a	bodyguard
他们	有	两个都	想知道	无论	一般的	冯	贝特霍尔德	做过	不是	有	一个	保镖

[kæmpt] ['sʌmwer] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] ,

camped	somewhere	near	his	headquarters	,
露营	某处	靠近	他的	总部	,

他们俩都曾怀疑冯·贝特霍尔德将军是不是在他的总部附近安营扎寨了一名保镖。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ; [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

some	of	whom	were	likely	to	be	moving	about	;	though	,	to	be	sure	,
一些	的	谁	是	可能	到	是	移动	关于	;	尽管	,	到	是	当然	,

他们中的一些人可能会四处走动；不过，可以肯定的是，

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

the	hour	was	late	for	that	sort	of	thing	.
这	小时	曾是	晚的	为了	那	种类	的	事物	.

时间已经很晚了，不适合做那种事了。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːviəs] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

When	they	arrived	at	the	scene	of	their	previous	escapade	it	was	to
什么时候	他们	到达的	在	这	场景	的	他们的	以前的	恶作剧	它	曾是	到

[faɪnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ʃəufəz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

find	that	one	of	the	military	chauffeurs	had	returned	,
寻找	那	一	的	这	军队	司机	有	返回	,

当他们到达上次冒险的地点时，发现其中一名军方司机已经回来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

and	was	even	then	taking	a	look	at	the	engine	of	his	car	,
和	曾是	甚至	然后	采取	一个	看	在	这	引擎	的	他的	车	,

当时他还在查看自己汽车的引擎。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [strʌk] ['sevrəl] [mætʃɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə]

for	he	struck	several	matches	,	and	was	thrusting	his	head	down	close	to
为了	他	击	一些	比赛	,	和	曾是	推进	他的	头	向下	关闭	到

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

the	machinery	.
这	机械	.

因为他划了几根火柴，并且把头凑近机器。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

They	halted	to	watch	.
他们	停止	到	手表	.

他们停下来观看。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] [hiː; hi] ['taidid] [θɪŋz] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][dʒæk] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laʊd] [jɔːn]

A	minute	afterwards	he	tidied	things	up	again	,	and	Jack	,	hearing	his	loud	yawn
一个	分钟	然后	他	整理好	事物	向上	再次	,	和	杰克	,	听力	他的	大声	打哈欠

,

,

,

过了一会儿，他又收拾了一遍东西，杰克听到他打了个响亮的哈欠，

[dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['medlɪŋ]

decided	he	could	not	have	discovered	that	some	one	had	been	meddling
决定	他	可以	不是	有	发现	那	一些	一	有	到过	干预

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['petrəl] [sə'plaɪ] .

with	his	petrol	supply	.
和	他的	汽油	供应	.

他断定自己不可能发现有人动过他的汽油供应。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['vænɪʃt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][bɪg][kɑːr] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

Then	the	soldier	vanished	inside	his	big	car	,	as	though	to	find	a
然后	这	士兵	消失了	里面	他的	大的	车	,	作为	尽管	到	寻找	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] ,

comfortable	seat	,
舒服的	座位	,

然后，士兵钻进他的大车里，好像要找个舒服的座位似的。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstərz] [tʃoʊz] [tuː; tə]['lɪŋgər][æn; ən]['aʊər] [lɔːŋgər][ɪn] ['selibreitɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][vɑːn]

if	his	masters	chose	to	linger	an	hour	longer	in	celebrating	with	General	von
如果	他的	大师	选择	到	萦绕	一个	小时	更长	在	庆祝	和	一般的	冯

['bɜːˌθoʊld] .

Berthold	.
贝特霍尔德	.

如果他的主人选择与冯·贝特霍尔德将军多庆祝一个小时。

[tɑːm][led][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] ,

Tom	led	the	way	around	,
汤姆	引领	这	方式	大约	,

汤姆带头走了过去。

[naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['æŋg(ə)l] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [skriːnd]

now	approaching	the	building	from	an	angle	where	they	would	be	screened
现在	接近	这	建筑	从	一个	角度	在哪里	他们	会	是	筛选

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] ,

from	the	observation	of	the	driver	,
从	这	观察	的	这	司机	,

现在他们从一个角度接近建筑物，这样司机就看不到他们了。

[dɪd][hiː; hi] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

did	he	chance	to	have	his	eyes	open	.
做过	他	机会	到	有	他的	眼睛	打开	.

他有没有机会睁开眼睛?

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dʌk] [ænd; ənd][laɪ] [loʊ] ,

They	also	took	care	to	be	ready	to	duck	and	lie	low	,
他们	还	采取	关心	到	是	准备好	到	鸭子	和	说谎	低的	,

他们也时刻准备着躲藏和隐蔽。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃoʊ'fɜːr] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] .

in	case	the	other	chauffeur	came	from	the	back	of	the	chateau	.
在	案件	这	其他	司机	来了	从	这	后退	的	这	城堡	.

万一另一位司机是从城堡后面出来的呢。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [-]

But	nothing	happened	to	endanger	them	,	and	[	185	]
但	没有什么	发生	到	危害	他们	,	和	[	-	]

但并没有发生任何危及他们的事，[185]

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .

presently	they	were	seeking	a	means	of	entering	the	castle	.
目前	他们	是	寻求	一个	方法	的	进入	这	城堡	.

目前，他们正在寻找进入城堡的方法。

[ðɪs] [pruːvd] [ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ,

This	proved	the	easiest	thing	possible	,
这	已证实	这	最容易	事物	可能的	,

事实证明，这是最简单的事情。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['lɑːks] [ɔːr][baːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ðeɪ] [traɪd] .

for	there	were	no	locks	or	bars	attached	to	the	door	they	tried	.
为了	那里	是	不	锁	或者	酒吧	随附的	到	这	门	他们	尝试	.

因为他们尝试打开的那扇门上没有任何锁或栅栏。

[wʌns] [ðɪs] ['bæriər] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] ,

Once	this	barrier	had	been	passed	,	they	found	themselves	in	a	great	hall	,
一次	这	障碍	有	到过	通过了	,	他们	成立	他们自己	在	一个	伟大的	大厅	,

穿过这道屏障后，他们发现自己置身于一个宏伟的大厅中。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,

just	such	as	Jack	had	always	believed	,	from	his	reading	,
只是	这样的	作为	杰克	有	总是	相信	,	从	他的	阅读	,

正如杰克从阅读中一直相信的那样，

[mʌst; məst][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sʌtʃ] [oʊld] - [taɪm] ['kæs(ə)l] .

must	be	connected	with	every	such	old	-	time	castle	.
必须	是	连接	和	每一个	这样的	老的	-	时间	城堡	.

必须与每一座这样的古老城堡相连。

[ə; eɪ] [laɪt] [baːnd] [loʊ] .

A	light	burned	low	.
一个	光	烧伤	低的	.

一盏灯快要熄灭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [kweɪnt] [læmp] ,

It	was	in	itself	a	quaint	lamp	,
它	曾是	在	本身	一个	古雅	灯	,

它本身就是一盏别致的灯，

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd]

and	at	another	time	the	boys	might	have	found	themselves	very	much	interested
和	在	其他	时间	这	男孩们	可能	有	成立	他们自己	非常	很多	感兴趣的

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv] [taɪmz] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] .

in	it	as	a	relic	of	times	long	since	past	.
在	它	作为	一个	遗迹	的	时代	长的	自从	过去的	.

而在另一个时期，这些男孩或许会把它当作早已逝去时代的遗物，并对其产生浓厚的兴趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['laɪtɪŋ] [ɪn][juːz][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

Of	course	there	could	be	no	system	of	modern	lighting	in	use	at	such	an
的	课程	那里	可以	是	不	系统	的	现代的	灯光	在	使用	在	这样的	一个

['aɪsəleɪtɪd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

isolated	habitation	.
孤立	居住地	.

当然，在这样偏僻的住所里，不可能使用现代照明系统。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ɪˌlek'trɪsəti] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

electricity	would	have	seemed	sadly	out	of	place	in	connection	with	so	much
电	会	有	似乎	令人遗憾的是	出去	的	地方	在	联系	和	所以	很多

[ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['baɪgɔːn] [deɪz] .

that	belonged	to	bygone	days	.
那	属于	到	逝去的	天	.

与许多属于过去时代的事物联系在一起时，电力似乎显得格格不入，令人遗憾。

[ðə; ði] [tɔːl] [læmp][ɑːn][ðə; ði]['njuːəl][poʊst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['sterweɪ] [geɪv] [ɪ'nʌf]

The	tall	lamp	on	the	newel	post	at	the	foot	of	the	broad	stairway	gave	enough
这	高的	灯	在	这	新楼	邮政	在	这	脚	的	这	广阔	楼梯	给予	足够的

[laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌn] [wer] [tuː; tə] [wɔːk] ;

light	to	show	one	where	to	walk	;
光	到	展示	一	在哪里	到	走	;

宽阔的楼梯底部立柱上的高灯发出足够的光线，可以指引人们前进的方向；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['praʊlə(r)] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	just	then	the	two	prowlers	asked	for	nothing	more	.
和	只是	然后	这	二	潜行者	问	为了	没有什么	更多的	.

就在这时，那两个潜入者没有再提出任何要求。

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [leɪ] [ðə; ði] [wɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

Over	to	the	right	lay	the	wing	that	had	not	suffered	from	the	work	of
超过	到	这	正确的	躺	这	翼	那	有	不是	遭受	从	这	工作	的

[ðə; ði] [hʌn] [dɪ'spɔɪlər] .

the	Hun	despoiler	.
这	匈奴	剧透者	.

右侧是未受匈奴掠夺者蹂躏的侧翼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl] [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [dɪ'skʌsɪŋ]

It	was	there	the	German	general	entertained	his	associates	,	discussing
它	曾是	那里	这	德语	一般的	娱乐	他的	同事	,	讨论

['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ;

business	until	a	late	hour	;
商业	直到	一个	晚的	小时	;

德国将军在那里招待他的同伴，讨论生意直到深夜；

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

and	then	giving	themselves	up	to	a	little	social	enjoyment	,
和	然后	给予	他们自己	向上	到	一个	小的	社会的	享受	,

然后他们就尽情享受了一些社交乐趣。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .

which	evidently	became	so	pleasant	that	it	was	hard	to	break	away	.
哪个	显然	成为	所以	令人愉快的	那	它	曾是	难的	到	休息	离开	.

显然，这种愉快的生活让人难以割舍。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sɪns] [ðɪs] [wɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

The	boys	decided	that	since	this	wing	was	the	[	186	]
这	男孩们	决定	那	自从	这	翼	曾是	这	[	-	]

男孩们决定，既然这个侧翼是[186]

['oʊnli] ['di:snt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

only	decent	part	of	the	building	remaining	,
仅有的	体面的	部分	的	这	建筑	其余的	,

只剩下比较完好的部分了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

they	were	apt	to	find	the	object	of	their	search	in	one	of	the	many
他们	是	易于	到	寻找	这	目的	的	他们的	搜索	在	一	的	这	许多

[ru:mz; rʊmz][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .

rooms	it	contained	.
房间	它	包含	.

他们很可能在它众多的房间中的一个里找到他们要找的东西。

['hævɪŋ] [noʊ] [gaɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] ,

Having	no	guide	to	assist	them	,	they	must	make	a	thorough	search	,
拥有	不	指导	到	协助	他们	,	他们	必须	制作	一个	彻底	搜索	,

由于没有向导协助，他们必须进行彻底的搜索。

[ni'glektɪŋ] [noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [ru:m] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [maɪt] [bi:; bi] ['sli:pɪŋ] .

neglecting	no	possible	room	where	the	little	girl	might	be	sleeping	.
疏忽	不	可能的	房间	在哪里	这	小的	女孩	可能	是	睡眠	.

没有放过任何一个小女孩可能睡觉的房间。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] ['dɑ:dʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [wʊd] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]

Of	course	their	dodging	about	the	corridors	would	be	accompanied	by	more	or	less
的	课程	他们的	躲避	关于	这	走廊	会	是	伴随	经过	更多的	或者	较少的

['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

danger	of	discovery	.
危险	的	发现	.

当然，他们在走廊里躲闪也会或多或少地伴随着被发现的危险。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'tendənts] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] ,

There	must	be	attendants	moving	about	,
那里	必须	是	服务员	移动	关于	,

必须有服务人员走动。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hʌn] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [nɑ:t][ɪn'hæbɪt] [ðɪs] [ʃæ'toʊ] [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

for	the	Hun	general	would	not	inhabit	this	chateau	unless	he	could	have
为了	这	匈奴	一般的	会	不是	居住	这	城堡	除非	他	可以	有

[sə'bɔ:dinits] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bek] [ænd; ənd][kɔ:l] .

subordinates	at	his	beck	and	call	.
下属	在	他的	贝克	和	称呼	.

因为如果匈奴将军不能随时听候部下的差遣，他是不会入住这座城堡的。

[wʌns] [let] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [si:] [st'reɪndʒəz] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [spaɪz] — [wel] ,

Once	let	any	of	these	see	strangers	moving	about	with	the	air	of	spies	—	well	,
一次	让	任何	的	这些	看	陌生人	移动	关于	和	这	空气	的	间谍	—	出色地	,

一旦让这些人看到陌生人像间谍一样四处走动——好吧，

[dʒæk][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðeɪ]

Jack	imagined	it	would	be	nip	and	tuck	with	them	as	to	whether	they
杰克	想象	它	会	是	掐	和	塞进	和	他们	作为	到	无论	他们

[wʊd] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [daʊn] [laɪk] [ræts] ,

would	be	shot	down	like	rats	,
会	是	射击	向下	喜欢	老鼠	,

杰克心想，他们俩会不会像老鼠一样被击落，恐怕很难预料。

[get] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] , [ɔːr] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] , [wɪtʃ] [læst] ,

get	away	by	a	close	shave	,	or	fall	into	the	hands	of	the	Huns	,	which	last	,
得到	离开	经过	一个	关闭	刮胡子	,	或者	落下	进入	这	双手	的	这	匈奴人	,	哪个	最后的	,

侥幸逃脱，或者落入匈奴人手中，而匈奴人会一直存在下去。

[hiː; hi] [felt] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [feɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪˈfɔːl] [ðem; ðəm] .

he	felt	,	would	be	the	very	worst	fate	that	could	befall	them	.
他	毛毡	,	会	是	这	非常	最差	命运	那	可以	降临	他们	.

他认为，这将是他们所能遭遇的最糟糕的命运。

" [its] [ˌʌpˈsterz] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [dʒæk] .

"	It's	upstairs	for	us	,	Jack	.
"	它是	楼上	为了	我们	,	杰克	.

“对我们来说，它在楼上，杰克。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][tɑːm][led][ðə; ði] [wei] , [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːrz] [ʌv; əv]

"	And	with	these	words	Tom	led	the	way	,	headed	for	the	upper	floors	of
"	和	和	这些	字	汤姆	引领	这	方式	,	标题	为了	这	上	楼层	的

[ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] ,

the	chateau	,
这	城堡	,

说完这些话，汤姆便带头朝城堡的楼上走去。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][waɪld] [gʌst] [ʌv; əv] [ʌpˈrɔːriəs] [ˈkɔːrəs] [ˈekoʊ]

even	as	a	door	opened	and	they	heard	a	wild	gust	of	uproarious	chorus	echo
甚至	作为	一个	门	打开	和	他们	听到	一个	荒野	阵风	的	哄然	合唱	回声

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] . [-]

along	the	corridor	leading	to	the	dining	hall	in	the	right	wing	.	[	187	]
沿着	这	走廊	领导	到	这	用餐	大厅	在	这	正确的	翼	.	[	-	]

就在这时，一扇门开了，他们听到一阵喧闹的合唱声沿着通往右翼餐厅的走廊回荡。[187]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ɪnˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaɪgɚz] [den]

INVADING	THE	TIGER'S	DEN
入侵	这	老虎的	丹

闯入虎穴

[tɑːm] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

Tom	,	just	as	soon	as	they	had	entered	the	great	hall	,
汤姆	,	只是	作为	很快	作为	他们	有	进入	这	伟大的	大厅	,

汤姆，就在他们刚进入大厅的时候，

[hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ˈsevrəl] [oʊld] - [taɪm] [ˈfɪgjərz] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [nɪtʃiz] ,

had	fixed	his	eyes	on	several	old	-	time	figures	that	stood	in	niches	,
有	固定的	他的	眼睛	在	一些	老的	-	时间	数据	那	站立	在	利基市场	,

他的目光一直盯着壁龛里矗立的几个古老雕像。

[iːtʃ] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɜːrli] [fræns] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ]

each	representing	some	period	of	the	history	of	early	France	and	showing
每个	代表	一些	时期	的	这	历史	的	早期的	法国	和	显示

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ˈɑːrmər][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [naɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .

the	type	of	armor	worn	by	the	fighting	knights	of	those	days	.
这	类型	的	盔甲	磨损	经过	这	斗争	骑士	的	那些	天	.

每幅画都代表了法国早期历史上的某个时期，并展示了当时战斗骑士所穿的盔甲类型。

" [haɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] !

"	Hide	behind	that	knight	there	!
"	隐藏	在后面	那	骑士	那里	!

“躲在那位骑士后面！”

[kwɪk] , [dʒæk] !
Quick , Jack !
快的 , 杰克 !

快，杰克！

" [hiː; hi] [naʊ] [hist] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .
" he now hissed into the ear of his comrade .
" 他 现在 嘶嘶作响 进入 这 耳朵 的 他的 同志 .

他凑到同伴耳边低声说道。

[dʒæk] [ˌʌndər'stʊd] .
Jack understood .
杰克 理解 .

杰克明白了。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['seprət]
As quick as a flash both of the air service boys shot toward their separate
作为 快的 作为 一个 闪光 两个都 的 这 空气 服务 男孩们 射击 朝向 他们的 分离
[goʊlz] .
goals .
目标 .

两名空军士兵如同闪电般冲向各自的目标。

['ʃʌflɪŋ] ['futsteps] ['saʊndɪd] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] ;
Shuffling footsteps sounded that told of some one coming ;
洗牌 脚步声 听起来 那 讲述 的 一些 一 未来 ;

一阵窸窣的脚步声表明有人来了；

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvmənts] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
but thanks to the swiftness of their movements the boys managed to
但 谢谢 到 这 速度 的 他们的 移动 这 男孩们 管理 到
[kən'siːl] [ðəm'selvz] [ɪn] [taɪm] .
conceal themselves in time .
隐藏 他们自己 在 时间 .

但多亏他们动作迅速，才得以及时藏匿起来。

['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv] [tʃeɪnd] [meɪl] [ðæt] [skriːnd] [ðem; ðəm][dʒæk]
Peeping out from behind the coats of chained mail that screened them Jack
偷窥 出去 从 在后面 这 外套 的 连锁 邮件 那 筛选 他们 杰克
[ænd; ənd][tɑːm] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['fɪgjər] .
and Tom fastened their eyes on the advancing figure .
和 汤姆 系紧 他们的 眼睛 在 这 前进 数字 .

杰克和汤姆从遮蔽他们的锁子甲后面探出头来，目光紧紧地盯着走近的身影。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,
Just as they expected ,
只是 作为 他们 预期的 ,

正如他们所料，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
it proved to be a soldier who had the task of serving while the general
它 已证实 到 是 一个 士兵 WHO 有 这 任务 的 服务 尽管 这 一般的
[wʌz; wəz] ['selibreitɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['ɑːfəsərz] . [-]
was celebrating with his friends and fellow officers . [188]
曾是 庆祝 和 他的 朋友们 和 同伴 警官 . [-]

事实证明，一名士兵的任务是在将军与他的朋友和同僚军官庆祝时履行职责。[188]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['empti] ['bɔtlz] ,
He was carrying a tray on which were several empty bottles ,
他 曾是 携带 一个 托盘 在 哪个 是 一些 空的 瓶子 ,

他端着一个托盘，上面放着几个空瓶子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [gest] [ðæt] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	it	could	be	easily	guessed	that	the	soldier	had	been	sent	for	a
和	它	可以	是	容易地	猜对了	那	这	士兵	有	到过	发送	为了	一个

['fɜːrðər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['selər] [bɪˈloʊ] .

further	supply	of	wine	from	the	cellar	below	.
更远	供应	的	葡萄酒	从	这	地窖	以下	.

不难猜到，这名士兵是奉命从下面的酒窖里取更多的酒来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['hæpi] ,

They	could	hear	him	mumbling	to	himself	,	as	though	not	very	happy	,
他们	可以	听到	他	喃喃自语	到	他自己	,	作为	尽管	不是	非常	快乐的	,

他们能听到他自言自语，似乎不太高兴。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [tɪlt] [ðə; ðɪ] ['bɔtlz] [ʌp] [ænd; ənd] [dreɪn] [ðə; ðɪ] [læst] [drɑːp] [left] [ɪn]

despite	his	opportunities	to	tilt	the	bottles	up	and	drain	the	last	drop	left	in
尽管	他的	机会	到	倾斜	这	瓶子	向上	和	流走	这	最后的	降低	左边	在

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

尽管他有机会将瓶子倾斜，倒出每个瓶子里剩下的最后一滴。

[ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [naʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɑːtʃt] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] ['mʌtər] .

This	he	was	doing	now	as	the	boys	watched	,	but	continuing	to	mutter	.
这	他	曾是	正在做	现在	作为	这	男孩们	观看	,	但	继续	到	低声	.

他现在正这样做，男孩们在一旁看着，但他嘴里还在不停地嘟囔着。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sliːv] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Then	they	saw	him	draw	his	sleeve	across	his	face	,
然后	他们	锯	他	画	他的	袖子	穿过	他的	脸	,

然后他们看到他用袖子擦了擦脸。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔtʃəz] [ðer; ðər]

and	when	he	took	it	down	to	the	astonishment	of	the	watchers	there
和	什么时候	他	采取	它	向下	到	这	惊讶	的	这	观察者	那里

[wɜːr; wər] [striːks] [ʌv; əv] [blʌd] ['mɑːrkɪŋ] [bəuθ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [noʊz] .

were	streaks	of	blood	marking	both	cheeks	and	nose	.
是	连胜	的	血	标记	两个都	脸颊	和	鼻子	.

当他把东西拿下来时，令旁观者惊讶的是，他的两颊和鼻子上都沾满了血迹。

['evɪdəntli] ['dʒen(ə)rəl][vɑːn]['bɜ˞ːˌθoʊld][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] [ænd; ənd]['taɪrənt] [wen] [ɪn]

Evidently	General	von	Berthold	was	considerable	of	a	bully	and	tyrant	when	in
显然	一般的	冯	贝特霍尔德	曾是	大量	的	一个	欺负	和	暴君	什么时候	在

[hɪz; ɪz] [kʌps] ,

his	cups	,
他的	杯子	,

显然，冯·贝特霍尔德将军酒后会变得相当残暴专横。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˌmɑːrtn'et] [wen] [ɑːn]['duːti] .

even	as	he	may	have	been	a	severe	martinet	when	on	duty	.
甚至	作为	他	可能	有	到过	一个	严重	严酷	什么时候	在	责任	.

即使他值班时可能是一位严厉的军人。

[dʒæk] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['petinəs] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Jack	ground	his	teeth	at	seeing	this	exhibition	of	pettiness	on	the	part	of	the
杰克	地面	他的	牙齿	在	看到	这	展览	的	小气	在	这	部分	的	这

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

看到将军如此小气，杰克咬牙切齿。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] ['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] , [frʌm; frəm][sʌb] - [lef'tenənts]

He	had	heard	more	than	once	that	German	officers	,	from	sub	-	lieutenants
他	有	听到	更多的	比	一次	那	德语	警官	,	从	子	-	中尉

['ʌpwərd] ,

upward	,
向上	,

他不止一次听说，德国军官，从少尉到更高级别的军官，

[wɜːr; wər] ['terəbli] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][men] , ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['bruːtəli] ,

were	terribly	severe	with	their	men	,	treating	them	brutally	,
是	可怕	严重	和	他们的	男人	,	治疗	他们	残酷地	,

他们对士兵极其严苛，虐待他们。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [klæs] ;

and	acting	as	though	they	were	themselves	of	a	superior	class	;
和	表演	作为	尽管	他们	是	他们自己	的	一个	优越的	班级	;

并且表现得好像他们自己属于上层阶级一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ]

but	this	was	the	first	time	he	had	actually	come	in	contact	with	anything
但	这	曾是	这	第一的	时间	他	有	实际上	来	在	接触	和	任何事物

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

of	the	kind	.
的	这	种类	.

但这是他第一次真正接触到这类事情。

" [wʌt] [fuːlz] !

"	What	fools	!
"	什么	傻瓜	!

“真是愚蠢！”

" [dʒæk] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Jack	muttered	to	himself	.
"	杰克	低声说道	到	他自己	.

杰克喃喃自语道。

" [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] ,

"	Why	can't	they	take	a	lesson	from	Russia	,
"	为什么	不能	他们	拿	一个	课	从	俄罗斯	,

为什么他们不能向俄罗斯吸取教训呢?

[wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd] [pʊt] ['evər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['ɑːfəsərz]

where	the	people	have	risen	and	put	ever	so	many	of	their	former	officers
在哪里	这	人们	有	升起	和	放	曾经	所以	许多	的	他们的	以前的	警官

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

那里的人民奋起反抗，处死了许多以前的军官。

[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [kə'mɑːndəz] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðiːz] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [-]

And	Russian	commanders	were	gentle	beside	these	domineering	[	189	]
和	俄语	指挥官	是	温和的	旁	这些	盛气凌人	[	-	]

而俄国指挥官与这些专横跋扈的[189]相比，则显得温和许多。

[bruːts] .

brutes	.
野蛮人	.

野蛮人。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [get] [ðer; ðər] [doʊs] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ðæts] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] .

But	they'll	get	their	dose	some	day	before	long	,	that's	as	sure	as	fate	.
但	他们会	得到	他们的	剂量	一些	天	前	长的	,	那就是	作为	当然	作为	命运	.

但他们迟早会遭到报应，这是命中注定的。

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hə'liːn] !

And	poor	little	Helene	!
和	贫穷的	小的	海伦	!

可怜的小海伦！

" ['dʒæks] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - ['sɪstər] .

"	Jack's	heart	was	heavy	as	he	thought	of	his	little	protégé's	sister	.
"	杰克的	心	曾是	重的	作为	他	想法	的	他的	小的	-	姐姐	.

杰克想到他小徒弟的妹妹，心里就很难过。

[ðə; ði][mæn] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [treɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] ['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl] , [stɪl]

The	man	picked	up	his	tray	again	and	went	stumbling	along	the	hall	,	still
这	男人	挑选	向上	他的	托盘	再次	和	去	踉跄	沿着	这	大厅	,	仍然

['mʌtərɪŋ] ,

muttering	,
喃喃自语	,

那人重新端起托盘，跌跌撞撞地沿着走廊走去，嘴里还在嘟囔着。

[ðen] ['tʃʌklɪŋ] [hæf] [hɪ'sterɪkli] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [hæd; həd] [flæʃt]

then	chuckling	half	hysterically	,	as	though	some	pleasant	thought	had	flashed
然后	轻笑	一半	歇斯底里地	,	作为	尽管	一些	令人愉快的	想法	有	闪光灯

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

across	his	mind	.
穿过	他的	头脑	.

然后他半是歇斯底里地轻笑起来，仿佛脑海中闪过某个愉快的想法。

[dʒæk] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

Jack	imagined	he	must	be	anticipating	a	day	of	reckoning	that	was	coming
杰克	想象	他	必须	是	预期	一个	天	的	清算	那	曾是	未来

— [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [oʊld] [skɔːrz] [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪt] [biː; bi] [meɪd] [kliːn]

—	a	day	when	old	scores	would	be	wiped	out	and	the	slate	be	made	clean
—	一个	天	什么时候	老的	得分	会	是	擦拭	出去	和	这	石板	是	制成	干净的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [diːl] .

for	a	new	deal	.
为了	一个	新的	交易	.

杰克心想，他一定是在期待着清算之日的到来——在那一天，过去的恩怨将被抹去，一切都将重新开始。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [dʒæk] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hə'liːn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði]

More	than	ever	Jack	was	determined	that	little	Helene	should	not	be	left	in	the
更多的	比	曾经	杰克	曾是	决定	那	小的	海伦	应该	不是	是	左边	在	这

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - ['tempərd] [mæn] .

charge	of	such	an	ill	-	tempered	man	.
收费	的	这样的	一个	患病的	-	淬火	男人	.

杰克比以往任何时候都更加坚定了不让小海伦交给这样一个脾气暴躁的人照顾的决心。

[ɪf] ['dʒen(ə)rəl][vɑːn]['bɜːˌθoʊld][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [spliːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][mæn]['sɜːrvənt] [dɪs'pliːzd]

If	General	von	Berthold	could	show	such	spleen	because	his	man	servant	displeased
如果	一般的	冯	贝特霍尔德	可以	展示	这样的	脾	因为	他的	男人	仆人	不高兴

[hɪm; ɪm] ['slaɪtli] [hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['kruːəli] .

him	slightly	he	was	apt	to	treat	a	child	cruelly	.
他	轻微地	他	曾是	易于	到	对待	一个	孩子	残酷地	.

如果贝特霍尔德将军仅仅因为一个男仆稍微惹恼了他就会如此暴躁，那么他很可能也会虐待孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [koʊst] ['biːɪŋ] [klɪr] , [tɑːm] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

But	the	coast	being	clear	,	Tom	issued	forth	and	beckoned	to	his	companion
但	这	海岸	存在	清除	,	汤姆	发布	前进	和	招手	到	他的	伴侣

[tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

to	come	along	.
到	来	沿着	.

但现在周围没人了，汤姆便走了出去，并招手示意他的同伴跟上。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt]
They hastened up the broad stairs of the chateau , reaching the second floor without
他们 加快 向上 这 广阔 楼梯 的 这 城堡 , 到达 这 第二 地面 没有
['mɪshæp] .
mishap .
意外 .

他们加快脚步，沿着城堡宽阔的台阶向上走，顺利到达了二楼。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['eni] [wʌn]
Here they found a maze of passages that would have puzzled any one
这里 他们 成立 一个 迷宫 的 段落 那 会 有 困惑 任何 一
['lækɪŋ] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tɑːm] [pə'zest] [fɔːr; fər] ['sɑːlvɪŋ] ['ridlz] .
lacking the ability Tom possessed for solving riddles .
缺乏 这 能力 汤姆 拥有 为了 解决 谜语 .

在这里，他们发现了一个迷宫般的通道，任何没有汤姆那样解谜能力的人都会被难住。

" [wɪtʃ] [wei] [nekst] ?
" Which way next ?
" 哪个 方式 下一个 ?

接下来该往哪走?

" [dʒæk] ['wɪspəd] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
" Jack whispered in dismay ,
" 杰克 低声说道 在 沮丧 ,

杰克沮丧地低声说道：

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['pæsɪdʒweɪz] ['bræntʃɪŋ] [ɔːf]
as he turned from one to another of the various passageways branching off
作为 他 转向 从 一 到 其他 的 这 各种各样的 通道 分枝 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [hɔːl] . [-]
from the main hall . [190]
从 这 主要的 大厅 . [-]

他从一条通道走到另一条从主厅岔出的小通道。[190]

" ['ɔːlweɪz] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Always keep to the right , " answered his companion .
" 总是 保持 到 这 正确的 , " 回答 他的 伴侣 .

“始终靠右走，”他的同伴回答道。

" [rɪ'membər] [ðæt] [wɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .
" Remember that wing is the only one saved from the wreck .
" 记住 那 翼 是 这 仅有的 一 已保存 从 这 破坏 .

“记住，那只机翼是从残骸中唯一幸存下来的。”

" [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə]
" He himself was looking at the floor , for there was sufficient light to
" 他 他自己 曾是 寻找 在 这 地面 , 为了 那里 曾是 充足的 光 到
[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] .
enable him to see .
使能够 他 到 看 .

“他自己看着地板，因为光线足够让他看清东西。

['dʒæks] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
Jack's eyes followed those of his chum ,
杰克的 眼睛 随后 那些 的 他的 密友 ,

杰克的目光追随着他朋友的目光，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	he	could	not	keep	from	uttering	a	low	exclamation	of	admiration
和	他	可以	不是	保持	从	发出声音	一个	低的	感叹	的	钦佩

[æz; əz][hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] ['sɪstəm] [tɑːm][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] .

as	he	comprehended	the	system	Tom	was	following	.
作为	他	理解	这	系统	汤姆	曾是	下列的	.

当他理解了汤姆所遵循的体系后，忍不住低声赞叹了一声。

[wen] [ðə; ði] ['vændlz] [hæd; həd] [ə'temptɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪn][ə; eɪ]

When	the	vandals	had	attempted	several	times	to	wreck	the	chateau	in	a
什么时候	这	破坏者	有	尝试过	一些	时代	到	破坏	这	城堡	在	一个

['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪvnəs] ,

general	spirit	of	destructiveness	,
一般的	精神	的	破坏性	,

当这些破坏者出于普遍的破坏精神，多次试图摧毁这座城堡时，

[ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] ['setld] ['hevɪli] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

the	dust	had	settled	heavily	over	everything	.
这	灰尘	有	定居	重度	超过	一切	.

尘埃厚厚地落在了所有东西上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [wel] , [æz; əz] [ðeɪ]

They	had	noticed	it	down	below	,	and	on	the	stairs	as	well	,	as	they
他们	有	注意到	它	向下	以下	,	和	在	这	楼梯	作为	出色地	,	作为	他们

[keɪm] [ə'lɔːŋ] .

came	along	.
来了	沿着	.

他们一路走来，在下面和楼梯上都注意到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] , [tuː] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,

It	was	up	here	,	too	,	on	the	floor	of	the	main	hall	,
它	曾是	向上	这里	,	也	,	在	这	地面	的	这	主要的	大厅	,

它也曾在这里，就在主厅的地板上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] ['veriəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] [ˌʌn'noʊn] [depθs] [ʌv; əv]

as	well	as	those	in	various	passages	leading	into	unknown	depths	of
作为	出色地	作为	那些	在	各种各样的	段落	领导	进入	未知	深度	的

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

the	great	building	.
这	伟大的	建筑	.

以及通往这座宏伟建筑未知深处的各个通道中的那些通道。

[tɑːm][wʌz; wəz] [sə'lektɪŋ] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

Tom	was	selecting	that	passage	which	he	could	see	from	the	multitude	of
汤姆	曾是	选择	那	通道	哪个	他	可以	看	从	这	民众	的

[fuːt'prints] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst]['dʒen(ə)rəli] [juːst] .

footprints	had	been	most	generally	used	.
脚印	有	到过	最多	一般来说	用过的	.

汤姆选择了一条他从众多脚印中看出使用频率最高的通道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['klevər] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] ['bɔɪz] ,

It	was	indeed	a	clever	idea	of	the	air	service	boy's	,
它	曾是	的确	一个	聪明的	主意	的	这	空气	服务	男孩们	,

这确实是那个空勤小伙子的巧妙主意。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

and	one	that	promised	to	be	crowned	with	success	.
和	一	那	承诺	到	是	加冕	和	成功	.

并且有望获得成功。

" [wiːl] [goʊ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [hiː; hi][toʊld][dʒæk] ,

"	We'll	go	this	way	,	and	try	it	out	,	"	he	told	Jack	,
"	出色地	去	这	方式	,	和	尝试	它	出去	,	"	他	讲述	杰克	,

“我们就走这条路试试吧，”他告诉杰克。

[kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

commencing	to	move	along	as	he	spoke	.
开始	到	移动	沿着	作为	他	辐	.

他一边说着一边开始向前走。

[dʒæk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Jack	,	for	a	wonder	,	was	silent	.
杰克	,	为了	一个	想知道	,	曾是	沉默的	.

杰克出人意料地保持沉默。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [lɔːst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʃoʊn] [baɪ]

Truth	to	tell	,	he	found	himself	lost	in	admiration	of	the	cleverness	shown	by
真相	到	告诉	,	他	成立	他自己	丢失的	在	钦佩	的	这	聪明才智	所示	经过

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

his	chum	,
他的	密友	,

说实话，他完全被好友展现出的聪明才智所折服。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	of	the	plan	which	he	felt	certain	would	never	have	occurred	to	him	.
和	的	这	计划	哪个	他	毛毡	肯定	会	绝不	有	发生	到	他	.

以及他确信自己永远不会想到的计划。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'keɪm] [dɪm] [tɑːm][wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [-]

When	the	light	became	dim	Tom	was	provided	[	191	]
什么时候	这	光	成为	暗淡	汤姆	曾是	假如	[	-	]

当光线变暗时，汤姆被提供了[191]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mætʃɪz] , [wɪtʃ] [fækt] ['fɜːrðər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [hju'milieitid] [dʒæk] ,

with	a	supply	of	matches	,	which	fact	further	surprised	and	humiliated	Jack	,
和	一个	供应	的	比赛	,	哪个	事实	更远	惊讶	和	受辱	杰克	,

杰克手里拿着一堆火柴，这让他更加惊讶和羞辱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkəts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'duːs] ['oʊnli] [tuː] [mætʃɪz] .

because	on	investigating	his	own	pockets	he	could	produce	only	two	matches	.
因为	在	调查	他的	自己的	口袋	他	可以	生产	仅有的	二	比赛	.

因为他搜遍了自己的口袋，只找到了两根火柴。

[ðeɪ] [went] [daʊn] ['sevrəl] [steps] , ['oʊnli][tuː; tə] [maʊnt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][ə; eɪ] [fjuː]

They	went	down	several	steps	,	only	to	mount	again	to	the	same	level	a	few
他们	去	向下	一些	步骤	,	仅有的	到	山	再次	到	这	相同的	等级	一个	很少

['mɪnɪts] ['leɪtər] .

minutes	later	.
分钟	之后	.

他们下了好几级台阶，几分钟后又爬回了原来的高度。

[dʒæk][kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðæt]

Jack	could	easily	believe	they	must	have	reached	the	extremity	of	that
杰克	可以	容易地	相信	他们	必须	有	达到	这	末端	的	那

[ɪk'stensɪv] [raɪt] [wɪŋ] .

extensive	right	wing	.
广泛的	正确的	翼	.

杰克很容易相信，他们一定已经到达了那个庞大右翼势力的极端。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɪg'zæktli] [bɪ'loʊ] ;

He	caught	the	sound	of	heavy	voices	in	discussion	,	coming	from	exactly	below	;
他	捕捉	这	声音	的	重的	声音	在	讨论	,	未来	从	确切地	以下	;

他听到下方传来沉重的说话声；

[wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

which	told	him	the	dining	-	hall	must	be	in	that	quarter	.
哪个	讲述	他	这	用餐	-	大厅	必须	是	在	那	四分之一	.

这让他明白餐厅一定在那一区。

[soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] [met] [noʊ][wʌn] .

So	far	they	had	fortunately	met	no	one	.
所以	远的	他们	有	幸运的是	遇见	不	一	.

幸运的是，到目前为止，他们还没有遇到任何人。

[dʒæk] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sentri] ['stændɪŋ] [gɑːrd] ,

Jack	wondered	what	would	happen	if	they	should	come	upon	a	sentry	standing	guard	,
杰克	想知道	什么	会	发生	如果	他们	应该	来	之上	一个	哨兵	常设	警卫	,

杰克心想，如果他们遇到站岗的哨兵该怎么办?

[pər'hæps]['oʊvər][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [slept] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self]

perhaps	over	the	apartment	where	the	general	slept	when	he	could	tear	himself
也许	超过	这	公寓	在哪里	这	一般的	睡着了	什么时候	他	可以	撕	他自己

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

away	from	his	pleasures	and	his	work	.
离开	从	他的	快乐	和	他的	工作	.

或许就在将军睡觉的公寓楼上，当他能从享乐和工作中抽身出来时，就会睡在那里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][tɑːm][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [haɪts] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]

But	his	confidence	in	Tom	had	mounted	to	such	heights	by	now	that	he
但	他的	信心	在	汤姆	有	安装	到	这样的	高度	经过	现在	那	他

[ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz]['paɪlət] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə]['iːv(ə)n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

expected	his	pilot	would	be	equal	to	even	that	occasion	.
预期的	他的	飞行员	会	是	平等的	到	甚至	那	场合	.

但他对汤姆的信心已经达到了如此高的程度，以至于他相信他的飞行员即使在那种情况下也能胜任。

[ðen] [tɑːm] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

Then	Tom	stopped	short	.
然后	汤姆	停止	短的	.

汤姆突然停住了脚步。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	seemed	to	be	examining	something	at	his	feet	,
他	似乎	到	是	检查	某物	在	他的	脚	,

他似乎在查看脚边的什么东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mætʃɪz] .

for	he	had	struck	one	more	of	his	matches	.
为了	他	有	击	一	更多的	的	他的	比赛	.

因为他又划了一根火柴。

[dʒæk] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] ,

Jack	,	seeing	him	look	at	a	closed	door	,
杰克	,	看到	他	看	在	一个	关闭	门	,

杰克看到他正看着一扇紧闭的门，

['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [end] .

fancied	that	their	search	was	in	a	fair	way	of	coming	to	a	successful	end	.
幻想	那	他们的	搜索	曾是	在	一个	公平的	方式	的	未来	到	一个	成功的	结尾	.

他们认为自己的搜寻工作即将圆满结束。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [mætʃ] [ɪk'spaɪərd][ðæn; ðən][tɑːm]['dʒentli] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

No	sooner	had	the	match	expired	than	Tom	gently	tried	the	door	.
不	很快	有	这	匹配	已到期	比	汤姆	轻轻地	尝试	这	门	.

比赛刚结束，汤姆就轻轻地试着推开了门。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] .

He	did	not	seem	very	much	surprised	to	find	it	locked	.
他	做过	不是	似乎	非常	很多	惊讶	到	寻找	它	已锁定	.

发现门锁着，他似乎并不感到很意外。

['bendɪŋ] [daʊn] [hiː; hi][nekst] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [lɑːk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [-]

Bending	down	he	next	proceeded	to	examine	the	lock	,	for	it	[	192	]
弯曲	向下	他	下一个	继续	到	检查	这	锁	,	为了	它	[	-	]

他弯下腰，接着检查了锁，因为[192]

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] , [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ,

seemed	to	be	provided	with	one	,	though	many	of	the	other	doors	were	not	,
似乎	到	是	假如	和	一	,	尽管	许多	的	这	其他	门	是	不是	,

这扇门似乎装有防盗装置，而其他许多门却没有。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [bæk] ,

such	things	not	being	in	general	use	in	the	centuries	back	,
这样的	事物	不是	存在	在	一般的	使用	在	这	几个世纪	后退	,

由于这类东西在几个世纪前并不普遍使用，

[wen] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [paɪl][ʌv; əv] [stoʊn] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

when	this	ancient	pile	of	stone	was	built	.
什么时候	这	古老的	桩	的	石头	曾是	建造	.

这座古老的石堆是什么时候建造的?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

He	turned	to	his	companion	and	whispered	encouragingly	.
他	转向	到	他的	伴侣	和	低声说道	令人鼓舞的是	.

他转向同伴，低声鼓励道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðæt] [ruːm] , [fɔːr; fər] ['meni] [fiːt] [hæv; həv] [pæst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

"	She	must	be	in	that	room	,	for	many	feet	have	passed	in	and	out	.
"	她	必须	是	在	那	房间	,	为了	许多	脚	有	通过了	在	和	出去	.

“她一定在那个房间里，因为有很多脚进进出出。”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fuːtˈprints] [kloʊz] [baɪ] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [smɔːl] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [wʌnz] .

Among	**the**	**footprints**	**close**	**by**	**here**	**are**	**several**	**small**	**,**	**childish**	**ones**	**.**
之中	这	脚印	关闭	经过	这里	是	一些	小的	,	幼稚	一个	.

附近的脚印中，有几个小小的、孩童的脚印。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈʃʊrli] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] , [dʒæk] . "

We	**are**	**surely**	**on**	**the**	**right**	**track**	**,**	**Jack**	**.**	**"**
我们	是	一定	在	这	正确的	追踪	,	杰克	.	"

杰克，我们肯定走在正确的道路上。

" [hm] !

"	**H'm**	**!**
"	嗯	!

嗯！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːr] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [fæst] .

but	**the**	**door**	**seems**	**to**	**be**	**fast**	**.**
但	这	门	似乎	到	是	快速地	.

但门似乎开得很快。

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [ɪn] [vɑːn] - [ˈpɑːkɪt] [raɪt] [naʊ] .

And	**I**	**suppose**	**the**	**key**	**is**	**in**	**von**	**Berthold's**	**pocket**	**right**	**now**	**.**
和	我	认为	这	钥匙	是	在	冯	-	口袋	正确的	现在	.

我想，钥匙现在应该在冯·贝特霍尔德的口袋里。

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [seɪv] [həˈliːn] ? "

How	**in**	**the**	**wide**	**world**	**are**	**we**	**going**	**to**	**get**	**in**	**there**	**to**	**save**	**Helene**	**?**	**"**
如何	在	这	宽的	世界	是	我们	去	到	得到	在	那里	到	节省	海伦	?	"

我们到底要怎么才能进去救海伦?

" [wiːl] [ˈset(ə)l] [ðæt] , " [snæpt] [tɑːm] .

"	**We'll**	**settle**	**that**	**,**	**"**	**snapped**	**Tom**	**.**
"	出色地	定居	那	,	"	啪啪	汤姆	.

“我们会解决这个问题的，”汤姆厉声说道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	**There's**	**always**	**a**	**way**	**to**	**do**	**a**	**thing**	**.**
"	有	总是	一个	方式	到	做	一个	事物	.

凡事总有办法解决。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɔːr] .

On	**either**	**side**	**there's**	**a**	**door**	**.**
在	任何一个	边	有	一个	门	.

两侧各有一扇门。

[lets] [siː] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈfæsənd] .

Let's	**see**	**if**	**one**	**of**	**those**	**happens**	**to**	**be**	**unfastened**	**.**
我们来吧	看	如果	一	的	那些	发生	到	是	解开	.

我们来看看其中是否有一个扣子松开了。

" [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈtraɪəl] [brɔːt] [səkˈses] , [ænd; ənd] [dʒæk] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv]

"	**The**	**very**	**first**	**trial**	**brought**	**success**	**,**	**and**	**Jack**	**began**	**to**	**feel**	**a**	**glow**	**of**
"	这	非常	第一的	审判	带来	成功	,	和	杰克	开始	到	感觉	一个	辉光	的

[ˈkʌmɪŋ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .

coming	**good**	**fortune**	**.**
未来	好的	财富	.

“第一次尝试就成功了，杰克开始感到好运即将到来。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [lɔːŋ]

If	they	were	not	interrupted	in	their	work	he	believed	that	nothing	could	long
如果	他们	是	不是	中断	在	他们的	工作	他	相信	那	没有什么	可以	长的

[wɪð'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['spɪrɪt][æz; əz][tɑːm] ['ɔːlweɪz] [in'dʒektid]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

withstand	such	a	determined	spirit	as	Tom	always	injected	into	anything	he
经受	这样的	一个	决定	精神	作为	汤姆	总是	注射	进入	任何事物	他

[ˌʌndər'tʊk] .

undertook	.
承担	.

他认为，只要他们的工作不被打断，就没有什么东西能够长久地抵挡住汤姆在做任何事时所展现出的那种坚定不移的精神。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [ɪn] [skuːl] [spɔːrts] ,

It	accounted	for	his	successes	in	school	sports	,
它	已记录	为了	他的	成功	在	学校	运动的	,

这解释了他在学校体育运动中取得的成功，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [seɪm] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] .

and	he	carried	the	same	characteristic	with	him	into	army	service	.
和	他	携带	这	相同的	特征	和	他	进入	军队	服务	.

他在服役期间也保持了同样的性格。

[ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ə'dʒɔɪn][ðə; ði][wʌn]

They	passed	into	the	dark	recesses	of	the	room	that	seemed	to	adjoin	the	one
他们	通过了	进入	这	黑暗的	凹陷处	的	这	房间	那	似乎	到	毗	这	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] .

of	the	locked	door	.
的	这	已锁定	门	.

他们走进了房间黑暗的角落，这个房间似乎与那扇锁着的门相连。

[dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə'hed] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [-]

Jack	could	see	a	window	ahead	,	for	a	certain	[	193	]
杰克	可以	看	一个	窗户	前方	,	为了	一个	肯定	[	-	]

杰克看到前面有一扇窗户，可以确定[193]

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['dʌsti] ['daɪməmd] - [ʃeɪpt] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] .

amount	of	light	filtered	through	the	small	dusty	diamond	-	shaped	panes	of	glass	.
数量	的	光	过滤	通过	这	小的	尘土飞扬	钻石	-	形状	窗格	的	玻璃	.

透过布满灰尘的小菱形玻璃窗过滤的光线量。

[hiː; hi]['iːv(ə)n]['noʊtɪd][ə; eɪ] [triː] [wɪ'ðaʊt] , [ɪts] ['bræntʃɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [krɔːst] [ðɪs] [rɪdʒ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

He	even	noted	a	tree	without	,	its	branches	moving	in	the	breeze	that	crossed	this	ridge	elevation	,
他	甚至	著名的	一个	树	没有	,	它是	分支	移动	在	这	微风	那	交叉	这	岭	海拔	,

他甚至注意到一棵树，它的树枝在掠过这片山脊的微风中摇曳。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][felt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

though	they	had	not	felt	it	down	in	the	valley	.
尽管	他们	有	不是	毛毡	它	向下	在	这	谷	.

虽然他们在山谷里并没有感受到。

[tɑːm] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ðem; ðəm] .

Tom	closed	the	door	after	them	.
汤姆	关闭	这	门	后	他们	.

汤姆在他们身后关上了门。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

Then	again	he	struck	a	match	,
然后	再次	他	击	一个	匹配	,

然后他又划了一根火柴，

['i:gər]	[tu:; tə]	['sɜ:rveɪ]	[ðer; ðər]	[sə'raʊndɪŋz]	[bɪ'fɔ:r]	[ə'tækɪŋ]	[ðə; ði]	['prɑ:bləm]	[ðæt]	[naʊ]	[prɪ'zentɪd]
eager	**to**	**survey**	**their**	**surroundings**	**before**	**attacking**	**the**	**problem**	**that**	**now**	**presented**
渴望的	到	民意调查	他们的	周围环境	前	攻击	这	问题	那	现在	呈现

[ɪt'self]	.
itself	**.**
本身	.

他们急于观察周围环境，然后再着手解决眼前的问题。

[sʌm; səm]	[oʊld]	-	[taɪm]	['fɜ:rnɪtʃər]	[kʊd; kəd]	[bi:; bi]	[si:n]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪ'læpɪdeɪtɪd]	[kən'dɪʃ(ə)n]	,
Some	**old**	**-**	**time**	**furniture**	**could**	**be**	**seen**	**,**	**but**	**in**	**a**	**dilapidated**	**condition**	**,**
一些	老的	-	时间	家具	可以	是	已见	,	但	在	一个	破旧的	状况	,

可以看到一些老式家具，但都破旧不堪。

[æz; əz]	[ðoʊ]	['vændl]	[hændz]	[hæd; həd]	[ju:st]	[æn; ən]	[æks]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[rer]	[wʊd]	,	[rɪ'gɑ:rdləs]	[ʌv; əv]	[ɪts]
as	**though**	**vandal**	**hands**	**had**	**used**	**an**	**ax**	**on**	**the**	**rare**	**wood**	**,**	**regardless**	**of**	**its**
作为	尽管	破坏者	双手	有	用过的	一个	斧头	在	这	稀有的	木头	,	不管	的	它是

['vælju:]	.
value	**.**
价值	.

仿佛有不法之徒用斧头砍伐了这珍贵的木材，全然不顾其价值。

[dʌst]	[leɪ]	['evriwer]	,
Dust	**lay**	**everywhere**	**,**
灰尘	躺	到处	,

到处都是灰尘，

[dʌst]	[ðæt]	[meɪ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['fri:kwənt]	[ɪk'sploʊʒn]	[ʌv; əv]	[grə'neɪdz]	[ju:st]	[ɪn]	[ðə; ði]
dust	**that**	**may**	**have**	**come**	**from**	**the**	**frequent**	**explosion**	**of**	**grenades**	**used**	**in**	**the**
灰尘	那	可能	有	来	从	这	频繁	爆炸	的	手榴弹	用过的	在	这

['prɑ:ses]	[ʌv; əv]	[ˌdemə'lɪʃ(ə)n]	.
process	**of**	**demolition**	**.**
过程	的	拆除	.

可能是爆破过程中频繁使用手榴弹爆炸产生的灰尘。

[ðə; ði]	[mætʃ]	[went]	[aʊt]	,	['li:vɪŋ]	[dʒæk]	[stɪl]	['sterɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	.
The	**match**	**went**	**out**	**,**	**leaving**	**Jack**	**still**	**staring**	**about**	**him**	**.**
这	匹配	去	出去	,	离开	杰克	仍然	凝视	关于	他	.

比赛结束了，杰克仍然茫然地环顾四周。

[ˌaɪ 'ti:]	[si:md]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[dri:m]	[tu:; tə]	[hɪm; ɪm]	,	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ri'æləti]	.
It	**seemed**	**like**	**a**	**strange**	**dream**	**to**	**him**	**,**	**anything**	**but**	**a**	**reality**	**.**
它	似乎	喜欢	一个	奇怪的	梦	到	他	,	任何事物	但	一个	现实	.

对他来说，这就像一场奇怪的梦，完全不像是现实。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[tɑ:m]	['ʃʌflɪŋ]	[ə'krɔ:s]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
But	**there**	**was**	**Tom**	**shuffling**	**across**	**to**	**the**	**window**	**.**
但	那里	曾是	汤姆	洗牌	穿过	到	这	窗户	.

但汤姆正拖着脚步走到窗边。

[dʒæk]	[bɪ'gæn]	[tu:; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[grɪp]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['prɑ:bəb(ə)l]	[ski:m]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ə'pi:ld]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]
Jack	**began**	**to**	**get**	**a**	**grip**	**on**	**the**	**probable**	**scheme**	**that**	**had**	**appealed**	**to**	**his**
杰克	开始	到	得到	一个	紧握	在	这	可能	方案	那	有	上诉	到	他的

[tʃʌm]	,
chum	**,**
密友	,

杰克开始逐渐理解他朋友所设想的那个可能的计划。

[ænd; ənd]	['ɔ:lsoʊ]	[ə; eɪ]	[grɪp]	[ɑ:n]	[hɪm'self]	,
and	**also**	**a**	**grip**	**on**	**himself**	**,**
和	还	一个	紧握	在	他自己	,

并且他对自己也有很强的自制力。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .

for	he	suddenly	realized	that	he	had	not	been	doing	his	part	.
为了	他	突然	已实现	那	他	有	不是	到过	正在做	他的	部分	.

因为他突然意识到自己没有尽到自己的责任。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Why	,	of	course	,
为什么	,	的	课程	,

当然可以。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [θruː] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	only	possible	way	of	reaching	that	other	room	would	be	through	means	of	a
这	仅有的	可能的	方式	的	到达	那	其他	房间	会	是	通过	方法	的	一个

[kə'nektɪŋ] [lɪŋk] ;

connecting	link	;
连接	关联	;

到达另一个房间的唯一可能途径是通过连接通道；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	this	could	be	furnished	through	the	windows	.
和	这	可以	是	提供	通过	这	视窗	.

而这可以通过窗户实现。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['liːnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ə'ferz] .

Tom	was	already	leaning	out	,	and	investigating	affairs	.
汤姆	曾是	已经	倾斜	出去	,	和	调查	事务	.

汤姆已经开始插手调查此事了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [-]

It	was	a	precarious	moment	and	the	[	194	]
它	曾是	一个	岌岌可危	片刻	和	这	[	-	]

这是一个危险的时刻，[194]

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

decision	to	be	arrived	at	was	important	.
决定	到	是	到达的	在	曾是	重要的	.

最终做出的决定至关重要。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] , [ænd; ənd]['teɪkən] [sʌtʃ] ['despərət] ['tʃænsɪz] ,

But	having	come	this	far	,	and	taken	such	desperate	chances	,
但	拥有	来	这	远的	,	和	已采取	这样的	绝望的	机会	,

但既然已经走到这一步，并且冒了如此巨大的风险，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [sək'ses] [hæd; həd] [kraʊnd] [ðer; ðər] ['efərts] ,

they	must	keep	going	until	success	had	crowned	their	efforts	,
他们	必须	保持	去	直到	成功	有	加冕	他们的	努力	,

他们必须坚持不懈，直到成功为他们的努力画上圆满的句号。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

or	it	was	proved	that	absolutely	nothing	could	be	accomplished	.
或者	它	曾是	已证实	那	绝对地	没有什么	可以	是	完成	.

或者已经证明，绝对不可能取得任何成果。

[tɑːm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

Tom	turned	and	beckoned	to	his	comrade	.
汤姆	转向	和	招手	到	他的	同志	.

汤姆转过身，向他的同伴招了招手。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒæk] ?

"	It	can	be	done	,	don't	you	think	,	Jack	?
"	它	能	是	完毕	,	不	你	思考	,	杰克	?

“这事能办成，你不觉得吗，杰克？”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , " [keɪm] [ɪn] ['sɔftəst] [toʊnz] .

But	we	must	be	very	careful	,	"	came	in	softest	tones	.
但	我们	必须	是	非常	小心	,	"	来了	在	最柔软	音调	.

但我们必须非常小心，"他用最轻柔的声音说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] [ðæt] [wɪl] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] ;

"	There's	a	narrow	projecting	ledge	that	will	serve	us	for	a	footing	;
"	有	一个	狭窄的	投影	壁架	那	将要	服务	我们	为了	一个	立足点	;

“这里有一条狭窄的突出岩架，可以作为我们的立足点；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['evri] [step] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] [wʊd] [breɪk]

but	we	must	make	sure	of	every	step	,	because	a	tumble	would	break
但	我们	必须	制作	当然	的	每一个	步	,	因为	一个	翻滚	会	休息

['aʊər; ɑːr] [neks] .

our	necks	.
我们的	脖子	.

但我们必须步步稳妥，因为摔倒会摔断脖子。

" [dʒæk] [piəd] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'baʊt] .

"	Jack	peered	out	and	looked	carefully	about	.
"	杰克	窥视	出去	和	看起来	小心	关于	.

杰克向外张望，仔细地环顾四周。

" [jes] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] , " [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .

"	Yes	,	"	he	finally	announced	,	"	this	is	our	only	chance	.
"	是的	,	"	他	最后	宣布	,	"	这	是	我们的	仅有的	机会	.

“是的，"他最终宣布，“这是我们唯一的机会。”

[bʌt; bət][æz; əz] [dʒiːn] [ænd; ənd] [hə'liːn] [ɑːr; ər][maɪ] [ɪ'speʃl] [ker] [aɪm]['goʊɪŋ][fɜːrst] , [tɑːm] .

But	as	Jeanne	and	Helene	are	my	especial	care	I'm	going	first	,	Tom	.
但	作为	珍妮	和	海伦	是	我的	特别的	关心	我是	去	第一的	,	汤姆	.

但是，由于珍妮和海伦是我特别照顾的，所以我先走，汤姆。

[aɪv] [ɔːl'redi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt] [dʌn] [maɪ] [fʊl] [ʃer] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] .

I've	already	imposed	on	you	and	not	done	my	full	share	since	entering	the	chateau	.
我已经	已经	强加	在	你	和	不是	完毕	我的	满的	分享	自从	进入	这	城堡	.

自从进入城堡以来，我已经给你添了不少麻烦，而且我还没有尽到我应尽的责任。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][dʒæk] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] . [-]

"	With	these	words	Jack	crawled	out	of	the	window	.	[	195	]
"	和	这些	字	杰克	爬行	出去	的	这	窗户	.	[	-	]

说完这些话，杰克就从窗户爬了出去。[195]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] [weɪ]

THE	ONLY	WAY
这	仅有的	方式

唯一的方法

[æz; əz][tɑːm] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər]

As	Tom	leaned	out	of	the	window	he	could	just	manage	to	see	the	figure
作为	汤姆	倾斜	出去	的	这	窗户	他	可以	只是	管理	到	看	这	数字

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] .

of	his	chum	flattened	against	the	stone	wall	of	the	chateau	.
的	他的	密友	扁平的	反对	这	石头	墙	的	这	城堡	.

汤姆探出窗外，勉强看到他的朋友被压在城堡的石墙上。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [kloʊz] , [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən][flai] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

Jack	was	clinging	close	,	like	a	human	fly	might	have	done	,
杰克	曾是	依恋	关闭	,	喜欢	一个	人类	飞	可能	有	完毕	,

杰克紧紧地贴着我，就像一只苍蝇一样。

['klʌtʃɪŋ] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slendər] [ledʒ] .

clutching	some	object	which	allowed	him	to	move	his	feet	along	the	slender	ledge	.
紧握	一些	目的	哪个	允许	他	到	移动	他的	脚	沿着	这	苗条	壁架	.

他紧紧抓住某个物体，使他能够沿着狭窄的窗台移动双脚。

" [kʌm] [ɑːn] ; [its] [ɔːl] [raɪt] !

"	Come	on	;	it's	all	right	!
"	来	在	;	它是	全部	正确的	!

“别担心，一切都会好起来的！”

" ['floʊtɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	floated	back	in	a	whisper	.
"	漂浮	后退	在	一个	耳语	.

“轻声飘了回来。”

[tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

Tom	was	not	waiting	to	be	assured	on	that	point	.
汤姆	曾是	不是	等待	到	是	保证	在	那	观点	.

汤姆并不想在这点上得到肯定。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ˌhæf'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

Already	he	had	pushed	his	body	halfway	over	the	window	-	sill	,
已经	他	有	推动	他的	身体	半	超过	这	窗户	-	窗台	,

他已经把身体一半探出了窗台，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['groʊpɪŋ] [fiːt] [sɔːt] [ðə; ði] ['frendli] [ledʒ] .

and	his	groping	feet	sought	the	friendly	ledge	.
和	他的	摸索	脚	寻求	这	友好的	壁架	.

他摸索着寻找着那条安全的岩架。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ə'lɔːŋ] , ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ðer; ðər] .

Then	he	,	too	,	started	to	shuffle	along	,	finding	some	means	for	holding	himself	there	.
然后	他	,	也	,	开始	到	洗牌	沿着	,	寻找	一些	方法	为了	保持	他自己	那里	.

然后，他也开始蹒跚前行，想方设法让自己站稳脚跟。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ] [fɔːl] .

Of	course	it	was	not	pleasant	to	contemplate	a	fall	.
的	课程	它	曾是	不是	令人愉快的	到	沉思	一个	落下	.

当然，想到自己可能会摔倒并不令人愉快。

[ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] ['laɪɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

The	air	service	boys	knew	there	was	a	considerable	depth	lying	below	,
这	空气	服务	男孩们	知道	那里	曾是	一个	大量	深度	说谎	以下	,

空军人员知道下面有相当深的水域。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hɑːrd] [stoʊnz] [leɪ] [ðer; ðər] .

and	it	might	be	that	hard	stones	lay	there	.
和	它	可能	是	那	难的	石头	躺	那里	.

那里可能遍布坚硬的石头。

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .

They	refused	,	however	,	to	allow	themselves	to	think	of	such	a	possibility	.
他们	拒绝	,	然而	,	到	允许	他们自己	到	思考	的	这样的	一个	可能性	.

然而，他们拒绝让自己去想这种可能性。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [-]

Besides	,	it	was	only	[	196	]
除了	,	它	曾是	仅有的	[	-	]

此外，它只是[196]

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [ɔ:r][soʊ] , [wen] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['wɪndoʊ] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn]

a	matter	of	a	dozen	feet	or	so	,	when	the	adjoining	window	would	be	within
一个	事情	的	一个	打	脚	或者	所以	,	什么时候	这	相邻的	窗户	会	是	之内

[ðer; ðər] [ri:tʃ] .

their	reach	.
他们的	抵达	.

也就十几英尺远，隔壁的窗户就在他们够得着的地方。

[waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒæk] ['krɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] ['i:v(ə)n][æz; əz][tɑ:m][wʌz; wəz] ['ferli] [ɑ:n][ðə; ði]

Why	,	there	was	Jack	crawling	over	the	sill	even	as	Tom	was	fairly	on	the
为什么	,	那里	曾是	杰克	爬行	超过	这	窗台	甚至	作为	汤姆	曾是	相当	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

瞧，就在汤姆快要过去的时候，杰克已经爬过窗台了。

['pru:viŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fi:t] [wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] [wʌn]['æftər][ɔ:l] .

proving	that	the	feat	was	an	easy	one	after	all	.
证明	那	这	特技	曾是	一个	简单的	一	后	全部	.

这证明这项壮举其实很容易。

[tɑ:m] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn]['dʒæks] ['futsteps] ,

Tom	,	following	in	Jack's	footsteps	,
汤姆	,	下列的	在	杰克的	脚步声	,

汤姆，追随杰克的脚步，

[hæd; həd][wʌn] [θrɪl] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hi:; hi]

had	one	thrill	when	his	foot	slipped	and	for	a	brief	space	of	time	he
有	一	刺激	什么时候	他的	脚	滑倒了	和	为了	一个	简短的	空间	的	时间	他

['æktʃuəli] [fɪrd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [plʌndʒ] .

actually	feared	he	was	about	to	take	the	downward	plunge	.
实际上	害怕	他	曾是	关于	到	拿	这	向下	暴跌	.

有一次，他的脚滑了一下，短暂的瞬间，他真的以为自己要坠入深渊，这让他感到一阵惊险。

['fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət] [hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][dʒʌst] [θrʌst] ['fɔ:rwərd] ,

Fortunately	he	had	a	desperate	hold	with	the	hand	just	thrust	forward	,
幸运的是	他	有	一个	绝望的	抓住	和	这	手	只是	推力	向前	,

幸好他用伸过来的那只手死死地抓住了什么东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɜ:rtʃ] [aʊt] [ə'nʌðər] [hænd] - [grɪp] .

and	this	kept	him	in	place	until	he	could	search	out	another	hand	-	grip	.
和	这	保留	他	在	地方	直到	他	可以	搜索	出去	其他	手	-	紧握	.

这样一来，他就只能待在原地，直到找到另一个可以抓握的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pænt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekstrə] [ɪg'zɜ:rʃn] ,

It	caused	him	to	pant	with	the	extra	exertion	,
它	导致	他	到	喘气	和	这	额外的	用力	,

额外的运动让他气喘吁吁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [spent] ['rʌnər] [wen] [hiː; hi] [tuː] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm]

and	he	was	breathing	like	a	spent	runner	when	he	too	crept	into	the	room
和	他	曾是	呼吸	喜欢	一个	花费	跑步者	什么时候	他	也	悄悄地爬	进入	这	房间

.

:

.

他也蹑手蹑脚地走进房间，气喘吁吁，像个筋疲力尽的跑步者。

[hɪr] ['dʒæks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪr] ['wɪspərɪŋ] :

Here	Jack's	voice	was	at	his	ear	whispering	:
这里	杰克的	嗓音	曾是	在	他的	耳朵	耳语	:

杰克的声音在他耳边低语：

" [sʌm; səm] [wʌn] [ə'sliːp] [hɪr] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [sɔːft] ['briːðɪŋ] ['oʊvər] ['jɑːndər] ,

"	Some	one	asleep	here	,	for	I	can	hear	soft	breathing	over	yonder	,
"	一些	一	睡着了	这里	,	为了	我	能	听到	柔软的	呼吸	超过	远处	,

“这里有人睡着了，因为我能听到那边传来轻微的呼吸声。”

[wer] [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kɑːt] .

where	I	think	there's	a	cot	.
在哪里	我	思考	有	一个	婴儿床	.

我觉得那里应该有一张婴儿床。

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [drɔː] [tɑːm] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [bəuθ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] [niːz]

"	He	proceeded	to	draw	Tom	after	him	,	though	both	were	down	on	their	knees
"	他	继续	到	画	汤姆	后	他	,	尽管	两个都	是	向下	在	他们的	膝盖

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

at	the	time	,
在	这	时间	,

“他接着画了汤姆，尽管当时两人都跪在地上。”

[wɪð; wɪθ] ['groʊpɪŋ] [hændz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

with	groping	hands	extended	in	front	of	them	.
和	摸索	双手	扩展	在	正面	的	他们	.

他们伸出摸索的手。

[naʊ] [dʒæk] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [kɑːt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sliːpər] [hæd; həd] [stɜːrd]

Now	Jack	knew	he	was	alongside	the	cot	,	for	the	sleeper	had	stirred
现在	杰克	知道	他	曾是	旁边	这	婴儿床	,	为了	这	轨枕	有	搅拌

['restləsli] .

restlessly	.
躁动不安	.

杰克这才意识到自己就在婴儿床边，因为睡着的人已经不安地翻了个身。

[ðen] [ðə; ði] ['regjələr] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] ,

Then	the	regular	breathing	was	resumed	,
然后	这	常规的	呼吸	曾是	恢复	,

然后呼吸恢复正常。

[ðoʊ] [dʒæk] [bi'liːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪ] [wel] [fɔːrθ] .

though	Jack	believed	he	had	heard	something	akin	to	a	sigh	well	forth	.
尽管	杰克	相信	他	有	听到	某物	类似的	到	一个	叹	出色地	前进	.

杰克觉得他好像听到了一声叹息。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['dʒentli] [felt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

He	put	out	his	hands	and	gently	felt	to	make	sure	that	it	was	a	child	,
他	放	出去	他的	双手	和	轻轻地	毛毡	到	制作	当然	那	它	曾是	一个	孩子	,

他伸出手轻轻摸了摸，确认是个孩子。

[fɔːr; fər] ['eni] [mis'teik] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [wʊd] [pruːv] [moʊst] ['sɪriəs] . [-]

for	any	mistake	at	this	stage	would	prove	most	serious	.	[	197	]
为了	任何	错误	在	这	阶段	会	证明	最多	严肃的	.	[	-	]

在这一阶段犯下的任何错误都将造成极其严重的后果。[197]

" [hə'liːn] !
" Helene !
" 海伦 !

“海伦！

" [dʒæk] ['ʌtəd] [ðə; ði] [neɪm] ['sɔːftli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .
" Jack uttered the name softly , but the breathing still continued .
" 杰克 说出 这 姓名 轻轻 , 但 这 呼吸 仍然 持续 .

杰克轻声念出了那个名字，但呼吸依然继续。

[ə'gen] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] , [ðɪs] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slaɪtli] .
Again did he speak , this time raising his voice slightly .
再次 做过 他 说话 , 这 时间 提高 他的 嗓音 轻微地 .

他再次开口，这次声音略微提高了一些。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpər] ;
He knew that he must have succeeded in awakening the little sleeper ;
他 知道 那 他 必须 有 成功了 在 唤醒 这 小的 轨枕 ;

他知道自己一定成功叫醒了熟睡的小家伙；

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .
doubtless she was lying there wondering whether it might be all a dream .
毫无疑问 她 曾是 说谎 那里 好奇 无论 它 可能 是 全部 一个 梦 .

毫无疑问，她躺在那里，怀疑这一切是否只是一场梦。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Perhaps she even thought it was her mother calling her from her
也许 她 甚至 想法 它 曾是 她 母亲 呼叫 她 从 她
['slʌmbər] .
slumber .
睡眠 .

或许她甚至以为是母亲在呼唤她起床。

[tɑːm] [naʊ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ,
Tom now ventured to approach a little nearer ,
汤姆 现在 冒险 到 方法 一个 小的 更近 ,

汤姆冒险靠近了一些。

['redi] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][tʃaɪld][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
ready to act on the spur of the moment should the child be frightened and
准备好 到 行为 在 这 刺 的 这 片刻 应该 这 孩子 是 害怕 和
[stɑːrt][tuː; tə] [skriːm] .
start to scream .
开始 到 尖叫 .

如果孩子受到惊吓开始尖叫，要随时准备采取行动。

" [hə'liːn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪstər] [dʒiːn] , " [dʒæk] [sed] .
" Helene , we are friends of your sister Jeanne , " Jack said .
" 海伦 , 我们 是 朋友们 的 你的 姐姐 珍妮 , " 杰克 说 .

“海伦，我们是你姐姐珍妮的朋友，”杰克说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]['pærɪs] .
" She is in good hands , and on her way to Paris .
" 她 是 在 好的 双手 , 和 在 她 方式 到 巴黎 .

“她得到了很好的照顾，正在前往巴黎的路上。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
We have come to try to take you to her .
我们 有 来 到 尝试 到 拿 你 到 她 .

我们来这里是为了带你去见她。

[duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [hə'liːn] .

Do	not	be	frightened	,	Helene	.
做	不是	是	害怕	,	海伦	.

别害怕，海伦。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ə'merɪkən] [bɔɪz] ,

We	are	two	American	boys	,
我们	是	二	美国人	男孩们	,

我们是两个美国男孩，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [trʌst] [juː 'es][wiː; wi] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

and	if	you	will	only	trust	us	we	promise	to	carry	you	away	from	here	.
和	如果	你	将要	仅有的	相信	我们	我们	承诺	到	携带	你	离开	从	这里	.

只要你相信我们，我们保证会带你离开这里。

[hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə]

Have	courage	and	tell	me	that	you	are	not	afraid	to	go	with	us	to
有	勇气	和	告诉	我	那	你	是	不是	害怕的	到	去	和	我们	到

[dʒiːn] .

Jeanne	.
珍妮	.

鼓起勇气告诉我，你不害怕和我们一起去见珍妮。

" [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [dʒæk] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ['sʌd(ə)nli] [sæt] ['ʌpraɪt] .

"	The	sympathetic	Jack	found	a	little	hand	,	for	the	child	suddenly	sat	upright	.
"	这	交感神经	杰克	成立	一个	小的	手	,	为了	这	孩子	突然	卫星	直立	.

“富有同情心的杰克找到了一只小手，因为孩子突然坐了起来。”

[ðɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][pæt]['dʒentli]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr]

This	he	continued	to	pat	gently	even	as	he	and	Tom	continued	to	reassure
这	他	持续	到	拍	轻轻地	甚至	作为	他	和	汤姆	持续	到	保证

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他一边轻轻拍着她的脸，一边和汤姆一起安慰她。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['influənst] [hə'liːn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːrdz] ,

Perhaps	his	manner	of	doing	this	influenced	Helene	even	more	than	their	words	,
也许	他的	方式	的	正在做	这	影响	海伦	甚至	更多的	比	他们的	字	,

或许他这种行事方式对海伦的影响甚至超过了他们的言语。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] [jet] , ['æftər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli]

which	of	course	she	could	hardly	understand	as	yet	,	after	being	so	suddenly
哪个	的	课程	她	可以	几乎	理解	作为	然而	,	后	存在	所以	突然

[ə'weɪkənd] .

awakened	.
觉醒	.

当然，她被突然唤醒后，还很难理解这一切。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [dʒiːn] , " [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

"	Oh	,	I	am	so	glad	you	have	come	from	Jeanne	,	"	she	finally	managed	to
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	你	有	来	从	珍妮	,	"	她	最后	管理	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

“哦，我真高兴你从珍妮那里来了，”她终于开口说道。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [-]

though	her	[	198	]
尽管	她	[	-	]

虽然她[198]

['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] ['vaɪˌbreɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt][ə'lɑːrm] .

childish	**voice**	**vibrated**	**from**	**the**	**effect**	**of**	**her**	**recent**	**alarm**	**.**
幼稚	嗓音	振动	从	这	影响	的	她	最近的	警报	.

她稚嫩的声音因刚才受到惊吓而颤抖。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['glædli] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [hə'liːn] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	**And**	**will**	**you**	**gladly**	**go**	**away**	**with**	**us**	**,**	**Helene**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**.**
"	和	将要	你	乐意	去	离开	和	我们	,	海伦	?	"	问	杰克	.

“海伦，你愿意和我们一起离开吗？”杰克问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	**You**	**are**	**not**	**happy**	**here**	**with**	**your**	**uncle**	**,**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	你	是	不是	快乐的	这里	和	你的	叔叔	,	是	你	?	"

“你和你叔叔在这里过得不开心，是吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**
"	哦	,	不	,	不	!

“哦，不，不！”

[hiː; hi][ɪz][soʊ][ˌʌn'kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'tekt] .

He	**is**	**so**	**unkind**	**,**	**"**	**she**	**said**	**with**	**a**	**shudder**	**that**	**Jack**	**could**	**easily**	**detect**	**.**
他	是	所以	不友善	,	"	她	说	和	一个	不寒而栗	那	杰克	可以	容易地	探测	.

“他太不友善了，”她说着，浑身一颤，杰克很容易就察觉到了。

" [hiː; hi]['iːv(ə)n] [wɪpt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kraɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dʒiːn] .

"	**He**	**even**	**whipped**	**me**	**because**	**I**	**cried**	**for**	**my**	**mother**	**and**	**Jeanne**	**.**
"	他	甚至	鞭打	我	因为	我	哭	为了	我的	母亲	和	珍妮	.

“我哭着喊妈妈和珍妮，他还鞭打我。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] .

So	**I**	**will**	**go**	**with**	**you**	**,**	**and**	**do**	**anything**	**you**	**say**	**.**
所以	我	将要	去	和	你	,	和	做	任何事物	你	说	.

所以我会跟你走，你说什么我都做。

" [haʊ] [ˌʌndər'stændɪŋli] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] !

"	**How**	**understandingly**	**she**	**talked**	**for**	**one**	**so**	**young**	**!**
"	如何	理解地	她	谈话	为了	一	所以	年轻的	!

“她年纪轻轻就说得这么懂事！”

[dʒæk][hæd; həd] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [dʒiːn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] [ə'pɪr]

Jack	**had**	**marveled**	**that**	**Jeanne**	**should**	**show**	**such**	**remarkable**	**qualities**	**and**	**appear**
杰克	有	惊叹	那	珍妮	应该	展示	这样的	卓越	品质	和	出现

[soʊ][self] - [rɪ'laɪənt] ;

so	**self**	**-**	**reliant**	**;**
所以	自己	-	依赖	;

杰克惊叹于珍妮展现出的非凡品质和自立能力；

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hə'liːn] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] .

and	**apparently**	**Helene**	**was**	**like**	**her**	**.**
和	显然	海伦	曾是	喜欢	她	.

显然，海伦和她很像。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [wɔːr][hæd; həd][eɪdʒd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['beɪbiːz] [kɔːt] [ɪn][ɪts] [snər] .

But	**,**	**alas**	**,**	**war**	**had**	**aged**	**even**	**the**	**babies**	**caught**	**in**	**its**	**snare**	**.**
但	,	唉	,	战争	有	老年人	甚至	这	婴儿	捕捉	在	它是	圈套	.

但是，唉，战争甚至让落入其陷阱的婴儿也迅速衰老了。

" ['lɪs(ə)n] , [hə'liːn] , " [dʒæk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	**Listen**	**,**	**Helene**	**,**	**"**	**Jack**	**went**	**on**	**to**	**say**	**,**
"	听	,	海伦	,	"	杰克	去	在	到	说	,

“听着，海伦，”杰克继续说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dres] [jɔːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ? "

"	do	you	think	you	could	dress	yourself	without	having	a	light	?	"
"	做	你	思考	你	可以	裙子	你自己	没有	拥有	一个	光	?	"

“你觉得没有灯你能自己穿好衣服吗？”

" [oʊ] , [jes] , - , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] !

"	Oh	,	yes	,	m'sieu	,	I	am	sure	I	can	!
"	哦	,	是的	,	-	,	我	是	当然	我	能	!

“哦，是的，先生，我肯定可以！”

" [ðæt] [kɔːzd] [tɑːm][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] ,

"	That	caused	Tom	to	chuckle	with	relief	,
"	那	导致	汤姆	到	轻笑	和	宽慰	,

“这让汤姆如释重负地轻笑了一声。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][dʒæk][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðæt] ,

for	he	felt	pretty	certain	that	neither	he	nor	Jack	could	have	managed	that	,
为了	他	毛毡	漂亮的	肯定	那	两者都不	他	也不	杰克	可以	有	管理	那	,

因为他非常肯定，他和杰克都做不到这一点。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [hɑːrt] [maɪt] [wɪʃ] .

even	if	given	all	the	illumination	heart	might	wish	.
甚至	如果	给定	全部	这	照明	心	可能	希望	.

即使给予心灵所渴望的一切光照。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [tɑːm] [felt] [ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] .

And	,	moreover	,	Tom	felt	that	he	,	at	least	,	did	not	want	to	try	.
和	,	而且	,	汤姆	毛毡	那	他	,	在	至少	,	做过	不是	想	到	尝试	.

而且，汤姆觉得，至少他不想尝试。

" [ðen] [get][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [hə'liːn] , " [sed] [tɑːm] .

"	Then	get	your	clothes	on	just	as	fast	as	you	can	,	Helene	,	"	said	Tom	.
"	然后	得到	你的	衣服	在	只是	作为	快速地	作为	你	能	,	海伦	,	"	说	汤姆	.

“那就赶紧把衣服穿好，海伦，”汤姆说。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [muːv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	We	will	be	waiting	,	and	trying	to	figure	out	what	the	next	move	shall	be
"	我们	将要	是	等待	,	和	尝试	到	数字	出去	什么	这	下一个	移动	将	是

. " [-]

.	"	[	199	]
.	"	[	-	]

“我们将等待，并努力弄清楚下一步该怎么做。”[199]

[hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] [ri'maindid] [dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [feɪst] [baɪ] [ə'nʌðər]

His	last	words	reminded	Jack	of	the	fact	that	they	were	now	faced	by	another
他的	最后的	字	提醒	杰克	的	这	事实	那	他们	是	现在	面对	经过	其他

['nɑːti] ['prɑːbləm] .

knotty	problem	.
棘手	问题	.

他临终前的话让杰克意识到，他们现在又面临着一个棘手的问题。

[ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [grʌf] [oʊld]

If	the	door	was	locked	and	the	key	safe	in	the	possession	of	the	gruff	old
如果	这	门	曾是	已锁定	和	这	钥匙	安全的	在	这	拥有	的	这	粗暴	老的

['dʒen(ə)rəl] [bɪ'loʊ] ,

general	below	,
一般的	以下	,

如果门锁着，而钥匙又在楼下那位脾气暴躁的老将军手里，

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] ?

how	then	could	they	take	the	child	away	?
如何	然后	可以	他们	拿	这	孩子	离开	?

那他们怎么能把孩子带走呢?

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪndoʊ] [baɪ]

He	knew	it	would	be	utterly	impossible	to	get	her	to	the	other	window	by
他	知道	它	会	是	完全地	不可能的	到	得到	她	到	这	其他	窗户	经过

[miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ledʒ] ;

means	of	that	ledge	;
方法	的	那	壁架	;

他知道通过那个窗台把她送到另一扇窗户是绝对不可能的；

[fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪˈnʌf] [wen] [bəuθ][hændz][wɜːr; wər] [friː] .

for	the	task	had	been	difficult	enough	when	both	hands	were	free	.
为了	这	任务	有	到过	难的	足够的	什么时候	两个都	双手	是	自由的	.

即使双手空闲，这项任务也已经相当困难了。

[bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [tɑːm][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

But	evidently	resourceful	Tom	had	already	conceived	a	plan	for	he	was
但	显然	足智多谋	汤姆	有	已经	构思	一个	计划	为了	他	曾是

[ˈbiziŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [həˈliːn] [hæd; həd][soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈrɪzn] [ænd; ənd]

busying	himself	with	the	cot	from	which	Helene	had	so	recently	arisen	and
忙碌	他自己	和	这	婴儿床	从	哪个	海伦	有	所以	最近	出现	和

[naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][dʒæk] .

now	called	to	Jack	.
现在	称为	到	杰克	.

但显然足智多谋的汤姆已经想出了一个办法，因为他正忙着整理海伦刚刚起身呼唤杰克的婴儿床。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] ,

Close	by	the	child	could	be	heard	moving	about	,
关闭	经过	这	孩子	可以	是	听到	移动	关于	,

可以听到附近有孩子走动的声音。

[æz; əz][hɜːr; hər]['nɪmb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [sɪ'kjʊrd] [fɜːrst][wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [əˈpærəl] [ænd; ənd] [ðen]

as	her	nimble	little	fingers	secured	first	one	article	of	apparel	and	then
作为	她	灵活	小的	手指	安全	第一的	一	文章	的	服饰	和	然后

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

她灵巧的小手先是拿起一件衣服，然后又拿起另一件。

[spɜːrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][waɪld][hoʊp][ʌv; əv][wʌns] [mɔːr] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] .

spurred	on	by	the	wild	hope	of	once	more	seeing	her	dearly	beloved	sister	.
受到刺激	在	经过	这	荒野	希望	的	一次	更多的	看到	她	亲爱的	心爱	姐姐	.

她怀着再次见到挚爱妹妹的强烈希望，毅然决然地踏上了这段旅程。

[dʒæk] , ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kɑːt] ['oʊvər] ,

Jack	,	pushing	forward	,	found	his	chum	had	turned	the	cot	over	,
杰克	,	推动	向前	,	成立	他的	密友	有	转向	这	婴儿床	超过	,

杰克往前走去，发现他的朋友把婴儿床翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ['swɪftli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

and	seemed	to	be	working	swiftly	at	something	.
和	似乎	到	是	在职的	迅速地	在	某物	.

他似乎正在迅速地做着什么事。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] , [tɑːm] ?

"	What	have	you	found	,	Tom	?
"	什么	有	你	成立	,	汤姆	?

“汤姆，你发现了什么？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ,
" As luck would have it , Jack ,
" 作为 运气 会 有 它 , 杰克 ,

“杰克，真是巧合啊，

[ðɪs] [kɑːt] [hæz; həz][ə; eɪ] [roʊp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mætrəs] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [sprɪŋ] .
this cot has a rope under the mattress in place of the usual spring .
这 婴儿床 有 一个 绳索 在下面 这 床垫 在 地方 的 这 通常 春天 .

这种婴儿床的床垫下用绳子代替了通常的弹簧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [roʊp][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [tel]
And it seems to be a good stout rope in the bargain , I'm glad to tell
和 它 似乎 到 是 一个 好的 肥硕 绳索 在 这 便宜货 , 我是 高兴的 到 告诉
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

而且，我很高兴地告诉你，这绳子看起来也很结实耐用。

" [naʊ] [aɪ] [get] [juː; jʊ] , [tɑːm] !
" Now I get you , Tom !
" 现在 我 得到 你 , 汤姆 !

“现在我明白你了，汤姆！”

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[wiː; wi][kæn; kən][slɪp] [daʊn] [ðæt] [weɪ] . "
We can slip down that way . "
我们 能 滑 向下 那 方式 . "

我们可能会滑向那个方向。”

" [ɪf] [ðə; ði] [roʊp] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
" If the rope turns out to be long enough .
" 如果 这 绳索 转弯 出去 到 是 长的 足够的 .

“如果绳子足够长的话。”

[aɪ] [-]
I [200]
我 [-]

I[200]

[kæn; kən] [pʊt] [həˈliːn] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd][drɑːp][juː; jʊ] [daʊn] .
can put Helene in your arms and drop you down .
能 放 海伦 在 你的 武器 和 降低 你 向下 .

可以把海伦抱在怀里，然后把你扔下去。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] .
Then I can follow .
然后 我 能 跟随 .

那我就可以跟着做了。

[aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔkt] [dɔːr] [wiː; wi] ['hævnt]
I'd rather go about it some other way , but with this locked door we haven't
ID 相当 去 关于 它 一些 其他 方式 , 但 和 这 已锁定 门 我们 还没有
['eni] [tʃɔɪs] . "
any choice . "
任何 选择 . "

我宁愿用其他方法，但门锁着，我们别无选择。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [gʊd] [skiːm] , " [sed] [dʒæk] .
" Why , I think it a cracking good scheme , " said Jack .
" 为什么 , 我 思考 它 一个 裂纹 好的 方案 , " 说 杰克 .

“我觉得这真是个绝妙的计划，”杰克说。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" exclaimed Tom .
" 惊呼 汤姆 .

“汤姆惊呼道。”

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['tɔːkɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] ? "
" Doesn't it strike you that there's talking going on outside now ? "
" 不 它 罢工 你 那 有 说 去 在 外部 现在 ? "

“你难道没注意到外面有人在说话吗？”

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
" You're right , " agreed the other , almost immediately .
" 你是 正确的 , " 同意 这 其他 , 几乎 立即地 .

“你说得对，”对方几乎立刻表示同意。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðoʊz] [hʌn] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [æt; ət][læst] .
" I do believe those Hun officers are making a move at last .
" 我 做 相信 那些 匈奴 警官 是 制作 一个 移动 在 最后的 .

“我相信那些德国军官终于要采取行动了。”

[naʊ] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [fʌn] [let] [luːs] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [bəuθ][kɑːrz][ɑːr; ər]
Now there's going to be some fun let loose when they find that both cars are
现在 有 去 到 是 一些 乐趣 让 松动的 什么时候 他们 寻找 那 两个都 汽车 是
[ʃaɪ] [ɑːn][gæs] . "
shy on gas . "
害羞的 在 气体 . "

现在，当他们发现两辆车都缺油时，肯定会发生一些有趣的事情。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " ['mʌtəd] [tɑːm] .
" That may be , " muttered Tom .
" 那 可能 是 , " 低声说道 汤姆 .

“也许是这样，”汤姆低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðeid] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][dʒʌst] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] .
" But I wish they'd chosen to hang on for just another half hour .
" 但 我 希望 他们会 选定 到 悬挂 在 为了 只是 其他 一半 小时 .

但我希望他们能再坚持半个小时。

[aɪ'd][æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] .
I'd ask nothing better .
ID 问 没有什么 更好的 .

我别无所求。

[hə'liːn] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] , [tʃaɪld] ? "
Helene , how are you getting on , child ? "
海伦 , 如何 是 你 获得 在 , 孩子 ? "

海伦，孩子，你过得怎么样？

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['redi] , - , " [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ðæt] [kwaɪt] [θrɪld]
" I am almost ready , m'sieu , " came back in a childish voice that quite thrilled
" 我 是 几乎 准备好 , - , " 来了 后退 在 一个 幼稚 嗓音 那 相当 激动不已
['dʒæks] [hɑːrt] .
Jack's heart .
杰克的 心 .

“我差不多准备好了，先生，”一个稚嫩的声音回答道，这让杰克的心激动不已。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][slɪp][maɪ] [ʃuːz] [ɑːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] .
" I have only to slip my shoes on now and then I shall be ready .
" 我 有 仅有的 到 滑 我的 鞋 在 现在 和 然后 我 将 是 准备好 .

“我现在只需要穿上鞋子，然后就准备就绪了。”

" [dʒæk] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" Jack followed his chum over to the window ,
" 杰克 随后 他的 密友 超过 到 这 窗户 ,

杰克跟着他的朋友走到窗边，

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [roʊp] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] .
for by this time the entire rope had been secured from the cot .
为了 经过 这 时间 这 全部的 绳索 有 到过 安全 从 这 婴儿床 .

这时，整根绳子都已从婴儿床上固定住了。

[tɑːm] ['testɪd] [ɪts] [streŋθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
Tom tested its strength as well as he was able ,
汤姆 测试 它是 力量 作为 出色地 作为 他 曾是 有能力的 ,

汤姆尽其所能地测试了它的强度。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɑːntʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
and found reason to believe it was stanch enough to bear a double
和 成立 原因 到 相信 它 曾是 立柱 足够的 到 熊 一个 双倍的
['bɜːrd(ə)n] [ɪf] ['nesəseri] .
burden if necessary .
负担 如果 必要的 .

并有理由相信它足够坚固，必要时可以承受双倍的负担。

[laʊd] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
Loud talking now came from in front of the chateau .
大声 说 现在 来了 从 在 正面 的 这 城堡 .

城堡前面传来大声的说话声。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [-]
Evidently the general had gone out to [201]
显然 这 一般的 有 已消失 出去 到 [-]

显然，将军出去了[201]

[siː] [hɪz; ɪz] [gests] [ɔːf] .
see his guests off .
看 他的 客人 离开 .

送别他的客人。

[ðə; ði] ['ʃəufəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['kræŋkɪŋ] [ðer; ðər][kɑːrz] ['despərətli] , [saʊndz] [wɪtʃ] [geɪv]
The chauffeurs could be heard cranking their cars desperately , sounds which gave
这 司机 可以 是 听到 启动 他们的 汽车 绝望地 , 声音 哪个 给予
[dʒæk][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'laɪt] .
Jack considerable delight .
杰克 大量 喜 .

可以听到司机们拼命地发动汽车的声音，这声音让杰克非常高兴。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər] [ɪl] [sək'ses] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'raʊz] [səs'piʃənz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]

Apparently	their	ill	success	had	already	begun	to	arouse	suspicions	in	the	minds
显然	他们的	患病的	成功	有	已经	开始	到	引起	怀疑	在	这	思想

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['draɪvər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] ,

of	the	two	drivers	that	something	was	amiss	,
的	这	二	司机	那	某物	曾是	错误	,

显然，他们糟糕的成绩已经开始让两位车手怀疑事情有些蹊跷。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kræŋkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] ,

for	the	cranking	suddenly	ceased	,
为了	这	启动	突然	停止	,

因为曲柄转动的声音突然停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [kʊd; kəd] [si:] ['fi:b(ə)l]

and	the	watchers	from	the	upper	window	of	the	chateau	could	see	feeble
和	这	观察者	从	这	上	窗户	的	这	城堡	可以	看	微弱

[laɪts] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] .

lights	moving	about	.
灯	移动	关于	.

从城堡上层的窗户望出去的人可以看到微弱的光点在移动。

[ði:z] [ðeɪ] [nu:] [wɜ:r; wər] [mætʃɪz] [held] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]

These	they	knew	were	matches	held	by	the	soldiers	while	they	looked	over	the
这些	他们	知道	是	比赛	握住	经过	这	士兵	尽管	他们	看起来	超过	这

['moʊtɝz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:rz] .

motors	of	their	cars	.
电机	的	他们的	汽车	.

他们知道这些是士兵们在检查汽车发动机时拿着的火柴。

['æftər] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [laʊd] [kraɪz] [ə'roʊz] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

After	darkness	had	come	again	loud	cries	arose	to	tell	that	the	alarming	discovery
后	黑暗	有	来	再次	大声	哭泣	出现	到	告诉	那	这	令人担忧	发现

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [tæŋks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃəufəz] [swɔ:r] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fer]

had	been	made	that	tanks	which	the	chauffeurs	swore	had	contained	a	fair
有	到过	制成	那	坦克	哪个	这	司机	发誓	有	包含	一个	公平的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['petrəl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

amount	of	petrol	at	the	time	they	drew	up	before	the	chateau	,
数量	的	汽油	在	这	时间	他们	画	向上	前	这	城堡	,

夜幕再次降临后，响起了大声的喊叫声，人们惊恐地发现，司机们发誓在他们把车停在城堡前时还装着相当多汽油的油箱，现在却空空如也。

[wɜ:r; wər] [naʊ] [moʊst] [mɪ'stɪriəsli] ['empti] !

were	now	most	mysteriously	empty	!
是	现在	最多	神秘地	空的	!

现在却神秘地空无一人！

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ɪksp'li:tɪvz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] ,

The	officers	chimed	in	with	expletives	that	came	splutteringly	from	their	lips	,
这	警官	齐声说道	在	和	脏话	那	来了	断断续续地	从	他们的	嘴唇	,

警官们也跟着爆出粗口，声音断断续续，含糊不清。

[soʊ] [ðæt] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

so	that	altogether	it	was	a	scene	of	confusion	and	excitement	which	was
所以	那	共	它	曾是	一个	场景	的	困惑	和	激动	哪个	曾是

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] .

taking	place	in	front	of	the	old	building	.
采取	地方	在	正面	的	这	老的	建筑	.

因此，在老建筑前，出现了一片混乱和兴奋的景象。

[wʌn] [pər'tɪkjələrli] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] [dʒæk] ['fænsɪd] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] .

One	particularly	rasping	voice	Jack	fancied	must	belong	to	the	general	himself	.
一	特别	粗糙	嗓音	杰克	幻想	必须	属于	到	这	一般的	他自己	.

杰克觉得其中一个特别沙哑的声音一定是将军本人的。

[hiː; hi] ['pitid] [ðoʊz] [tuː] ['retʃɪd] ['ʃəufəz] ,

He	pitied	those	two	wretched	chauffeurs	,
他	可怜的	那些	二	可怜	司机	,

他怜悯那两个可怜的司机。

[huː] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sju'piəriəz] [ɪn][sʌm; səm] [wei]

who	would	be	apt	to	feel	the	displeasure	of	their	superiors	in	some	way
WHO	会	是	易于	到	感觉	这	不满	的	他们的	上级	在	一些	方式

[ˌɔːltə'geðər] [ʌn'plez(ə)nt] .

altogether	unpleasant	.
共	令人不快的	.

他们很容易感受到上级的不满，而这种不满往往令人非常不快。

[wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [maɪt] [biː; bi][dʒæk][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ,

What	the	outcome	of	the	affair	might	be	Jack	had	no	idea	,
什么	这	结果	的	这	事务	可能	是	杰克	有	不	主意	,

杰克完全不知道这段婚外情最终会如何收场。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ker] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] .

nor	did	he	care	a	particle	.
也不	做过	他	关心	一个	粒子	.

他毫不在乎。

[ɔːl] [hiː; hi] [æskt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [-]

All	he	asked	was	to	be	given	a	chance	to	make	off	with	[	202	]
全部	他	问	曾是	到	是	给定	一个	机会	到	制作	离开	和	[	-	]

他只要求有机会带着[202]逃走。

[hə'liːn] [waɪl] [ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

Helene	while	the	row	was	in	progress	.
海伦	尽管	这	排	曾是	在	进步	.

海伦当时正在争吵。

[wʌns] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [pleɪn] ,

Once	they	reached	the	waiting	plane	,
一次	他们	达到	这	等待	飞机	,

他们到达等候的飞机后，

[hiː; hi] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][snæp][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [æt; ət][nɑːt]['oʊnli]['dʒen(ə)rəl][vɑːn]['bɜːˌθoʊld][bʌt; bət][ðə; ði]

he	felt	they	could	snap	their	fingers	at	not	only	General	von	Berthold	but	the
他	毛毡	他们	可以	折断	他们的	手指	在	不是	仅有的	一般的	冯	贝特霍尔德	但	这

[ɪn'taɪər] [hʌn] ['ɑːrmi][æz; əz] [wel] .

entire	Hun	army	as	well	.
全部的	匈奴	军队	作为	出色地	.

他觉得他们不仅可以对冯·贝特霍尔德将军，还可以对整个匈奴军队打个响指。

[dʒæk] ['wʌndɜːd] ['weðər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbreɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [frʌnt]

Jack	wondered	whether	this	sudden	outbreak	,	and	the	change	in	conditions	in	front
杰克	想知道	无论	这	突然	暴发	,	和	这	改变	在	状况	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

of	the	chateau	,
的	这	城堡	,

杰克心想，这场突如其来的疫情，以及城堡前情况的变化，是否与此有关。

[wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][tɑːm] .

would	make	any	difference	with	Tom	.
会	制作	任何	不同之处	和	汤姆	.

对汤姆来说，这不会有任何影响。

['fɔːrtʃənətli] [ðæt] [triː] [ə'fɔːd] ['pɑːrʃ(ə)l] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Fortunately	**that**	**tree**	**afforded**	**partial**	**shelter**	**,**	**and**	**besides**	**,**
幸运的是	那	树	提供	部分的	庇护所	,	和	除了	,

幸运的是，那棵树提供了一些遮蔽，而且，

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][hæd; həd][bʌt; bət] ['miːgər] [miːnz] [fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,

those	**on**	**the**	**road**	**had**	**but**	**meagre**	**means**	**for**	**striking**	**a**	**light**	**,**
那些	在	这	路	有	但	微薄	方法	为了	引人注目	一个	光	,

那些在路上的人几乎没有任何照明工具。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

so	**it**	**seemed**	**reasonably**	**safe**	**for**	**them**	**to**	**proceed**	**.**
所以	它	似乎	合理	安全的	为了	他们	到	继续	.

因此，对他们来说，继续前进似乎相当安全。

" [biː; bi] [breɪv] , [hə'liːn] , " [dʒæk] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

"	**Be**	**brave**	**,**	**Helene**	**,**	**"**	**Jack**	**said**	**in**	**her**	**ear**	**,**
"	是	勇敢的	,	海伦	,	"	杰克	说	在	她	耳朵	,

“勇敢点，海伦，”杰克在她耳边说。

[æz; əz][tɑːm] [pæst] [ðə; ði][roʊp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

as	**Tom**	**passed**	**the**	**rope**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**
作为	汤姆	通过了	这	绳索	出去	的	这	窗户	,

汤姆把绳子从窗户递出去的时候，

['hævɪŋ] ['miːnwaɪl] ['fɑːsənd] [wʌn] [end][tuː; tə][æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .

having	**meanwhile**	**fastened**	**one**	**end**	**to**	**an**	**anchorage**	**inside**	**the**	**room**	**.**
拥有	同时	系紧	一	结尾	到	一个	安克雷奇	里面	这	房间	.

与此同时，将一端固定在房间内的锚点上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ʒɑːnz] [seɪk] , [rɪ'membər] .

"	**It**	**is**	**for**	**Jeanne's**	**sake**	**,**	**remember**	**.**
"	它	是	为了	珍妮的	清酒	,	记住	.

“记住，这都是为了珍妮。”

[duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [fɔːl] .

Do	**not**	**be**	**afraid**	**that**	**I**	**will**	**let**	**you**	**fall**	**.**
做	不是	是	害怕的	那	我	将要	让	你	落下	.

不要害怕我会让你跌倒。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

And	**above**	**all**	**things**	**keep**	**from**	**crying**	**out**	**,**
和	多于	全部	事物	保持	从	哭泣	出去	,

最重要的是，不要发出哭喊声。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][hoʊld][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] .

or	**he**	**will**	**hear**	**you**	**and**	**hold**	**you**	**with**	**him**	**always**	**.**
或者	他	将要	听到	你	和	抓住	你	和	他	总是	.

或者他会听到你的呼唤，并将你永远留在他身边。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [hə'liːn] ? "

Will	**you**	**let**	**me**	**take**	**you**	**in**	**my**	**arms**	**,**	**Helene**	**?**	**"**
将要	你	让	我	拿	你	在	我的	武器	,	海伦	?	"

海伦，你愿意让我把你拥入怀中吗?

" [oʊ] , [jes] , [jes] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**yes**	**!**
"	哦	,	是的	,	是的	!

“哦，是的，是的！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] .

I	**am**	**not**	**afraid**	**.**
我	是	不是	害怕的	.

我不害怕。

[siː] , - , [aɪ][kæn; kən][pʊt][maɪ][ɑːrmz][ə'baʊt][jʊr; jər] [nek] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][klæsp][juː; jʊ] [taɪt]

See	,	m'sieu	,	I	can	put	my	arms	about	your	neck	this	way	,	and	clasp	you	tight
看	,	-	,	我	能	放	我的	武器	关于	你的	脖子	这	方式	,	和	搭扣	你	紧的

.

:

.

你看，先生，我可以这样用胳膊搂住你的脖子，把你紧紧抱住。

[fɔːr; fər] [dʒiːn] [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] !

For	Jeanne	I	would	do	anything	!
为了	珍妮	我	会	做	任何事物	!

为了珍妮，我什么都愿意做!

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , - ! " [-]

You	will	not	hear	me	say	one	word	,	no	matter	what	happens	,	m'sieu	!	"	[	203	]
你	将要	不是	听到	我	说	一	单词	,	不	事情	什么	发生	,	-	!	"	[	-	]

无论发生什么，你都不会听到我说一个字，先生！[203]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[tɑːm] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɜːrd]

TOM	KEEPS	HIS	WORD
汤姆	保持	他的	单词

汤姆信守诺言

[ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

The	air	service	boys	did	not	hesitate	.
这	空气	服务	男孩们	做过	不是	犹豫	.

空勤人员毫不犹豫。

[tɑːm][hæd; həd] [mæpt] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [ə'griːd] ,

Tom	had	mapped	out	the	course	,	to	which	Jack	had	agreed	,
汤姆	有	已映射	出去	这	课程	,	到	哪个	杰克	有	同意	,

汤姆已经规划好了路线，杰克也同意了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk][set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	they	were	ready	to	undertake	the	task	set	before	them	.
和	他们	是	准备好	到	承担	这	任务	放	前	他们	.

他们已做好接受任务的准备。

[tɑːm] ['heɪsnd] [tuː; tə][help] [lɪft][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Tom	hastened	to	help	lift	the	little	girl	,
汤姆	加快	到	帮助	举起	这	小的	女孩	,

汤姆赶紧上前帮忙把小女孩抱起来。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [maɪt] [get][ə; eɪ][fɜːrm][klæsp][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

so	that	his	chum	might	get	a	firm	clasp	with	one	arm	around	her	.
所以	那	他的	密友	可能	得到	一个	公司	搭扣	和	一	手臂	大约	她	.

这样他的伙伴就可以用一只胳膊紧紧地搂住她。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [hɛ'liːnz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]['dʒæks] [nek] [wʊd] ['greɪtli]

He	also	knew	that	Helene's	instinctive	action	in	clinging	to	Jack's	neck	would	greatly
他	还	知道	那	海伦的	本能	行动	在	依恋	到	杰克的	脖子	会	非常

[ə'sɪst] ['mætərz] .

assist	matters	.
协助	事情	.

他也知道，海伦本能地抱住杰克的脖子，会对事情大有帮助。

[naʊ] [dʒæk][wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ] [daʊn] .

Now	Jack	was	sliding	down	.
现在	杰克	曾是	滑动	向下	.

杰克开始往下滑。

['tɑːmz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] .

Tom's	heart	seemed	to	be	in	his	throat	with	suspense	.
汤姆的	心	似乎	到	是	在	他的	喉	和	悬念	.

汤姆紧张得心都提到了嗓子眼。

[wʊd] [ðə; ði][roʊp][hoʊld] ?

Would	the	rope	hold	?
会	这	绳索	抓住	?

绳子能撑住吗?

[hiː; hi] [hoʊpt] [eɪdʒ][hæd; həd][nɑːt] ['wiːkənd] [ðə; ði][strændz] ,

He	hoped	age	had	not	weakened	the	strands	,
他	希望	年龄	有	不是	减弱	这	线	,

他希望岁月没有削弱发丝的强度。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ekstrə] [streɪn] [maɪt] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pɑːrt] .

so	that	a	sudden	extra	strain	might	cause	it	to	part	.
所以	那	一个	突然	额外的	拉紧	可能	原因	它	到	部分	.

因此，突然施加的额外压力可能会导致它断裂。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['testɪd] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Still	he	had	tested	as	best	he	could	.
仍然	他	有	测试	作为	最好的	他	可以	.

但他已经尽了全力去测试了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hoʊld] .

It	would	hold	—	it	must	hold	.
它	会	抓住	—	它	必须	抓住	.

它会成立——它必须成立。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [slɪpt] [baɪ] , [ðoʊ] [ɪf] ['tɑːmz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltid] [ðeɪ]

The	seconds	slipped	by	,	though	if	Tom's	feelings	had	been	consulted	they
这	秒	滑倒了	经过	,	尽管	如果	汤姆的	情怀	有	到过	咨询	他们

[maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][dræg] ;

might	be	said	to	drag	;
可能	是	说	到	拖	;

时间一分一秒地流逝，但如果听取汤姆的感受，他可能会觉得时间过得格外漫长；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] ['seɪfli] ['lændɪd][baɪ][ðə; ði]

for	it	seemed	an	age	before	he	knew	that	Jack	had	safely	landed	by	the
为了	它	似乎	一个	年龄	前	他	知道	那	杰克	有	安全	登陆	经过	这

['sʌd(ə)n] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] . [-]

sudden	slackening	of	the	rope	.	[	204	]
突然	松弛	的	这	绳索	.	[	-	]

过了好久，他才意识到杰克已经安全着陆，因为绳子突然松弛了。[204]

[haʊ] ['iːgərli] [dɪd][tɑːm]['klæmbər]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd][stɑːrt] ['daʊnwərd] !

How	eagerly	did	Tom	clamber	over	the	window	-	sill	and	start	downward	!
如何	急切地	做过	汤姆	攀	超过	这	窗户	-	窗台	和	开始	向下	!

汤姆多么迫不及待地爬过窗台，开始往下爬啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [æθ'letɪk] ['ækʃ(ə)n]

It	was	a	mere	nothing	to	him	,	accustomed	to	all	sorts	of	athletic	action
它	曾是	一个	仅仅	没有什么	到	他	,	习惯	到	全部	排序	的	运动	行动

.

:

.

对他来说，这根本不算什么，他早已习惯了各种各样的体育运动。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [faʊnd] [hɪm'self] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][dʒæk] ,

He	quickly	found	himself	alongside	the	crouching	figure	of	Jack	,
他	迅速地	成立	他自己	旁边	这	蹲伏	数字	的	杰克	,

他很快发现自己站在了杰克蹲着的身影旁边。

[huː] [stɪl] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

who	still	held	the	child	in	his	arm	as	if	to	reassure	her	.
WHO	仍然	握住	这	孩子	在	他的	手臂	作为	如果	到	保证	她	.

他仍然把孩子抱在怀里，仿佛要安慰她。

['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] [keɪm] [ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] .

Louder	than	ever	came	the	babel	of	voices	from	the	road	.
更大声	比	曾经	来了	这	巴别塔	的	声音	从	这	路	.

路上传来比以往任何时候都更加嘈杂的人声。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðə; ði] ['ʃəufəz]

The	officers	had	,	it	seemed	,	finally	come	to	believe	what	the	chauffeurs
这	警官	有	,	它	似乎	,	最后	来	到	相信	什么	这	司机

[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

were	saying	.
是	说	.

看来，警官们最终还是相信了司机们的话。

[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['praʊlər] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ðer; ðər] ['petrəl] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Some	unknown	prowler	had	stolen	their	petrol	while	they	waited	for	the
一些	未知	潜行者	有	被盗	他们的	汽油	尽管	他们	等待	为了	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] .

coming	of	their	officers	.
未来	的	他们的	警官	.

在他们等待警员到来期间，一些身份不明的窃贼偷走了他们的汽油。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] .

The	thought	was	demoralizing	.
这	想法	曾是	令人沮丧的	.

这个想法令人沮丧。

[ðə; ði] [laʊd] ,

The	loud	,
这	大声	,

喧闹的，

[ʃɑːrp] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [mʌst; məst] [miːn] [ə; eɪ]

sharp	whistle	that	now	came	to	the	ears	of	the	air	service	boys	must	mean	a
锋利的	哨	那	现在	来了	到	这	耳朵	的	这	空气	服务	男孩们	必须	意思是	一个

['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːrm] .

general	alarm	.
一般的	警报	.

空军士兵们听到一声尖锐的哨声，这一定意味着警报响起。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [truːps] [ɪn] [kæmp] ['sʌmwer] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

There	must	be	a	body	of	troops	in	camp	somewhere	back	of	the	chateau	.
那里	必须	是	一个	身体	的	军队	在	营	某处	后退	的	这	城堡	.

城堡后面的某个地方肯定驻扎着一支军队。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] , ['redi] [tuː; tə] ['skaʊər] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] ,

These	would	be	quickly	on	the	scene	,	ready	to	scour	the	whole	neighborhood	,
这些	会	是	迅速地	在	这	场景	,	准备好	到	冲刷	这	所有的	邻里	,

他们会迅速赶到现场，准备搜遍整个街区。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['ferɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][spaɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

in	the	hope	of	ferreting	out	the	spy	who	had	been	trying	to	discover	the
在	这	希望	的	雪貂捕猎	出去	这	间谍	WHO	有	到过	尝试	到	发现	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

subject	of	the	consultation	,
主题	的	这	咨询	,

为了找出试图打探会谈内容的间谍，

[ɔːr]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

or	council	of	war	.
或者	理事会	的	战争	.

或战争会议。

[tɑːm] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

Tom	now	took	the	lead	.
汤姆	现在	采取	这	带领	.

汤姆现在占据了主导地位。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːf][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [ɪ'skeɪp] .

The	sooner	they	made	off	the	better	for	their	chances	of	ultimate	escape	.
这	很快	他们	制成	离开	这	更好的	为了	他们的	机会	的	最终的	逃脱	.

他们越早离开，最终逃脱的几率就越大。

[dɪ'leɪ] [naʊ] [maɪt] [luːz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [geɪm] ,

Delay	now	might	lose	them	the	game	,
延迟	现在	可能	失去	他们	这	游戏	,

现在拖延可能会让他们输掉比赛。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌns]['gɪv(ə)n][ɔːl] ['ævəˌnjʊs]

for	it	was	to	be	expected	that	with	the	alarm	once	given	all	avenues
为了	它	曾是	到	是	预期的	那	和	这	警报	一次	给定	全部	途径

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi] [kloʊzd] ,

of	escape	would	be	closed	,
的	逃脱	会	是	关闭	,

因为可以预见，一旦警报响起，所有逃生途径都会被封锁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] [truːps] [θroʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [en'meʃɪŋ]

and	a	cordon	of	troops	thrown	around	the	chateau	,	in	hope	of	enmeshing
和	一个	警戒线	的	军队	抛掷	大约	这	城堡	,	在	希望	的	交织

[ðə; ði] ['praʊlər] .

the	prowler	.
这	潜行者	.

城堡周围布满了军队，希望能够困住入侵者。

[ðɪs] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] ['klevər] [wɜːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]

This	getting	away	required	some	clever	work	,	because	if	they	were	discovered	it
这	获得	离开	必需的	一些	聪明的	工作	,	因为	如果	他们	是	发现	它

[wʊd] [biː; bi][nekst] [-]

would	be	next	[	205	]
会	是	下一个	[	-	]

这次逃脱需要一些巧妙的计划，因为如果他们被发现，接下来就会是[205]

[tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [θruː] , [wɪð; wɪθ] [hə'liːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ,

to	impossible	to	slip	through	,	with	Helene	to	be	carried	,
到	不可能的	到	滑	通过	,	和	海伦	到	是	携带	,

根本不可能溜过去，只能让海伦被抬着。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] [fæst] [ɪ'nʌf] .

for	of	course	the	child	could	not	run	fast	enough	.
为了	的	课程	这	孩子	可以	不是	跑步	快速地	足够的	.

当然，孩子不可能跑得足够快。

[dʒæk] [klɑːspt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [ɑːn] ['tɑːmz] [hiːlz] .

Jack	clasped	the	child	in	his	arms	and	followed	close	on	Tom's	heels	.
杰克	紧握	这	孩子	在	他的	武器	和	随后	关闭	在	汤姆的	高跟鞋	.

杰克把孩子抱在怀里，紧随汤姆身后。

['dɑːdʒɪŋ] ,

Dodging	,
躲避	,

躲闪，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʌvər] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn]

and	taking	advantage	of	such	cover	as	presented	itself	they	succeeded	in
和	采取	优势	的	这样的	覆盖	作为	呈现	本身	他们	成功了	在

['pæsɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒər] [pɔɪnt] .

passing	beyond	what	seemed	to	be	the	danger	point	.
通过	超过	什么	似乎	到	是	这	危险	观点	.

他们利用现有的掩护，成功地越过了看似危险的地带。

[ɪf] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪ'luːdɪŋ] ['eni] ['soʊldʒərz] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ]

If	equally	successful	in	eluding	any	soldiers	who	might	be	running	toward	the	chateau
如果	同样地	成功的	在	逃避	任何	士兵	WHO	可能	是	跑步	朝向	这	城堡

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪm'perətɪv] ['sʌmənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ,

in	response	to	the	imperative	summons	of	the	general	,
在	回复	到	这	至关重要的	传票	的	这	一般的	,

如果也能同样成功地躲避那些可能响应将军紧急召集而奔向城堡的士兵，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['lʌki] [ɪn'diːd] .

they	could	call	themselves	lucky	indeed	.
他们	可以	称呼	他们自己	幸运的	的确	.

他们的确可以称得上是幸运的。

" ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [ə'hed] [ðer; ðər] , [tɑːm] ! " [gɑːspt] [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ]

"	Somebody	coming	ahead	there	,	Tom	!	"	gasped	Jack	suddenly	,	as	he	caught	the
"	某人	未来	前方	那里	,	汤姆	!	"	倒吸一口气	杰克	突然	,	作为	他	捕捉	这

['heɪsti] ['pætər] [ʌv; əv] ['futsteps] .

hasty	patter	of	footsteps	.
仓促	语调	的	脚步声	.

“前面有人来了，汤姆！”杰克突然惊呼道，因为他听到了急促的脚步声。

" ['ɪntuː] [ðiːz] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [get] [daʊn] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] !

"	Into	these	bushes	,	and	get	down	on	all	fours	!
"	进入	这些	灌木丛	,	和	得到	向下	在	全部	四	!

“钻进这些灌木丛里，四肢着地！”

" [tɑːm] ['ɔːrdərd] , ['setɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ækʃ(ə)n] [hɪm'self] .

"	Tom	ordered	,	setting	the	action	himself	.
"	汤姆	订购	,	环境	这	行动	他自己	.

“汤姆亲自下令，安排行动。”

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]

Hardly	had	they	succeeded	in	leaving	the	road	and	concealing	themselves	in
几乎	有	他们	成功了	在	离开	这	路	和	隐藏	他们自己	在

[ðɪs] [wei] [ðæn; ðən] ['sevrəl] ['baʊndɪŋ] ['fɪgjərz] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .

this	way	than	several	bounding	figures	came	into	sight	.
这	方式	比	一些	边界	数据	来了	进入	视线	.

他们刚离开公路，躲藏起来，就看到几个奔跑的身影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɜːrmən] ['soʊldʒərz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

They	were	German	soldiers	without	doubt	,
他们	是	德语	士兵	没有	怀疑	,

他们无疑是德国士兵。

[ðer; ðər] [spaɪkt] ['helmits] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv]['gʌnz][ɪn][ðer; ðər]

their	spiked	helmets	could	be	seen	and	also	the	glitter	of	guns	in	their
他们的	尖峰	头盔	可以	是	已见	和	还	这	闪光	的	枪支	在	他们的

[hændz][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:t] .

hands	could	be	caught	.
双手	可以	是	捕捉	.

可以看到他们头上的尖刺头盔，还能看到他们手中枪支闪闪发光。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [pæst] , [tɑ:m] [ə'gen] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] .

Once	they	had	rushed	past	,	Tom	again	took	to	the	road	.
一次	他们	有	匆忙	过去的	,	汤姆	再次	采取	到	这	路	.

他们匆匆走过之后，汤姆再次踏上了旅途。

[ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [in'kauntəz] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

The	danger	from	such	sudden	encounters	was	great	,
这	危险	从	这样的	突然	遭遇	曾是	伟大的	,

这种突如其来的遭遇非常危险。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [proʊ'si:d] .

but	there	was	no	other	way	for	them	to	proceed	.
但	那里	曾是	不	其他	方式	为了	他们	到	继续	.

但他们别无选择。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['seməteri] [wer]

And	in	order	to	escape	it	was	necessary	that	they	reach	the	cemetery	where
和	在	命令	到	逃脱	它	曾是	必要的	那	他们	抵达	这	公墓	在哪里

[ðə; ði][bɪg] ['bɑ:mɪŋ] [pleɪn] [ə'weitid] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

the	big	bombing	plane	awaited	their	coming	.
这	大的	轰炸	飞机	等待中	他们的	未来	.

为了逃脱，他们必须到达公墓，那里有一架大型轰炸机正等着他们。

[wʌns] [ə'gen] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [θrɪl] .

Once	again	did	they	have	a	thrill	.
一次	再次	做过	他们	有	一个	刺激	.

他们又一次体验到了刺激。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [-]

This	was	[	206	]
这	曾是	[	-	]

这是[206]

[wen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [kræʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə]

when	a	figure	crashed	out	of	a	thicket	without	warning	,	and	came	face	to
什么时候	一个	数字	崩溃了	出去	的	一个	灌木丛	没有	警告	,	和	来了	脸	到

[feɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

face	with	them	.
脸	和	他们	.

突然，一个身影毫无预兆地从灌木丛中窜出，与他们迎面相遇。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

He	,	too	,	was	a	soldier	,
他	,	也	,	曾是	一个	士兵	,

他也是一名军人。

[hu:] [hæd; həd] ['pɑ:səbli] ['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]

who	had	possibly	taken	a	short	cut	through	the	thickets	in	order	to	reach	the
WHO	有	可能	已采取	一个	短的	切	通过	这	灌木丛	在	命令	到	抵达	这

[roʊd][ðə; ði] ['su:nər] .

road	the	sooner	.
路	这	很快	.

他可能抄近路穿过灌木丛，以便更快到达公路。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] .

He	uttered	a	startled	exclamation	.
他	说出	一个	惊慌	感叹	.

他惊呼了一声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃrɪl] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] ['wɪs(ə)l] [stɪl] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,

With	the	shrill	sound	of	the	alarm	whistle	still	echoing	through	the	valley	below	,
和	这	尖锐	声音	的	这	警报	哨	仍然	回声	通过	这	谷	以下	,

刺耳的警报声仍在山谷中回荡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ] ['siːɪŋ] [tuː] ['fɪgjərz] [klæd][ɪn][ðə; ði]

of	course	his	suspicions	would	be	aroused	by	seeing	two	figures	clad	in	the
的	课程	他的	怀疑	会	是	被唤醒	经过	看到	二	数据	覆膜	在	这

['gɑːrmənts][ʌv; əv] ['eɪvieɪtər] ,

garments	of	aviators	,
服装	的	飞行员	,

当然，看到两个身穿飞行员服装的人，他肯定会心生疑虑。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

and	bearing	away	with	them	the	child	he	,	in	common	with	his	fellows	,
和	轴承	离开	和	他们	这	孩子	他	,	在	常见的	和	他的	伙伴们	,

他和同伴们一起，带着孩子离开了。

[meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['pleɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɑːn] ['sʌnʃaɪni] [deɪz] .

may	have	noticed	playing	near	the	chateau	on	sunshiny	days	.
可能	有	注意到	玩耍	靠近	这	城堡	在	阳光明媚	天	.

你可能注意到，在阳光明媚的日子里，有人在城堡附近玩耍。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər][soʊ]['hɑːst(ə)l] [ðæt] [tɑːm] , ['æktɪŋ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ,

His	actions	were	so	hostile	that	Tom	,	acting	instantaneously	,
他的	行动	是	所以	敌对的	那	汤姆	,	表演	瞬间	,

他的行为如此敌对，以至于汤姆立即采取了行动，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪti] [klʌb] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr]

gave	him	a	blow	with	the	weighty	club	he	had	picked	up	a	moment	before
给予	他	一个	吹	和	这	重	俱乐部	他	有	挑选	向上	一个	片刻	前

.

:

.

他用刚才捡起的那根沉重的木棍狠狠地打了他一拳。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [bloʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

It	must	have	been	a	well	-	aimed	blow	,	for	the	soldier	fell	in	a	heap	,
它	必须	有	到过	一个	出色地	-	旨在	吹	,	为了	这	士兵	跌倒	在	一个	堆	,

那一定是一记精准的重击，因为士兵当场倒地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	his	helmet	rolled	on	the	ground	.
和	他的	头盔	滚动	在	这	地面	.

他的头盔滚落在地上。

[dʒæk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] [spɔɪlz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr]

Jack	,	unable	to	resist	the	temptation	to	gather	in	the	spoils	as	a	souvenir
杰克	,	无法	到	抵抗	这	诱惑	到	收集	在	这	战利品	作为	一个	纪念品

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

of	the	event	,
的	这	事件	,

杰克无法抗拒诱惑，将战利品据为己有，作为此次活动的纪念品。

[snætʃt] [ðɪs] ['met(ə)l] ['hedgɪr] [ʌp] .

snatched	this	metal	headgear	up	.
抢夺	这	金属	帽子	向上	.

我一把抢到了这顶金属头盔。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] ['hedlɔːŋ] ['æftər][tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [æt; ət] [fʊl]

Then	he	rushed	headlong	after	Tom	,	who	was	making	off	down	the	slope	at	full
然后	他	匆忙	一头扎	后	汤姆	,	WHO	曾是	制作	离开	向下	这	坡	在	满的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

然后他便奋力追赶汤姆，汤姆正全速冲下山坡。

[dʒʌst][æz; əz][dʒæk] , [stɪl] ['kæriɪŋ] [hə'liːn] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] , [ˌoʊvər'tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

Just	as	Jack	,	still	carrying	Helene	,	but	making	good	time	,	overtook	his	chum	,
只是	作为	杰克	,	仍然	携带	海伦	,	但	制作	好的	时间	,	超越	他的	密友	,

杰克背着海伦，但速度很快，很快就超过了他的同伴。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	heard	a	fearful	shouting	back	of	him	.
他	听到	一个	可怕	喊叫	后退	的	他	.

他听到身后传来恐惧的喊叫声。

[dʒæk] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

Jack	ground	his	teeth	with	rage	,	for	he	could	easily	guess	what	it	[	207	]
杰克	地面	他的	牙齿	和	愤怒	,	为了	他	可以	容易地	猜测	什么	它	[	-	]

杰克气得咬牙切齿，因为他很容易就能猜到那是什么[207]

[ɔːl] [ment] .

all	meant	.
全部	意思是	.

一切皆有其意。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] ['kwɪkli] .

The	soldier	who	had	been	attacked	must	have	recovered	quickly	.
这	士兵	WHO	有	到过	遭到攻击	必须	有	恢复	迅速地	.

那名遭到袭击的士兵一定很快就恢复了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn]

He	was	now	running	in	the	direction	of	the	chateau	and	shouting	in
他	曾是	现在	跑步	在	这	方向	的	这	城堡	和	喊叫	在

['dʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

他现在朝着城堡的方向跑去，并用德语大喊大叫。

[waɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [jeld]

While	,	of	course	,	Jack	was	not	able	to	tell	exactly	what	it	was	he	yelled
尽管	,	的	课程	,	杰克	曾是	不是	有能力的	到	告诉	确切地	什么	它	曾是	他	大喊

,

,
,

当然，杰克无法确切地说出他喊的是什么，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] :

he	could	give	a	guess	that	it	meant	:
他	可以	给	一个	猜测	那	它	意思是	:

他可以猜测一下它的含义：

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	Here	they	are	!
"	这里	他们	是	!

“它们就在这里！”

[ðɪs] [weɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

This	way	everybody	.
这	方式	大家	.

大家这边请。

[ðə; ði] [frentʃ] [dɔːgz][ɑːr; ər] [hɪr] !
The French dogs are here !
这 法语 狗 是 这里 !

法国狗狗们来了!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ɪ'miːdiət] [pər'suːt] .
" Of course that would mean immediate pursuit .
" 的 课程 那 会 意思是 即时 追逐 .

“当然，这意味着会立即展开追捕。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː] ,
It complicated the situation , too ,
它 复杂的 这 情况 , 也 ,

这也让情况变得更加复杂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['semәteri]
because even though they were fortunate enough to gain the country cemetery
因为 甚至 尽管 他们 是 幸运 足够的 到 获得 这 国家 公墓
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] [keɪm] [ʌp] ,
before the searching party came up ,
前 这 搜索 派对 来了 向上 ,

因为即便他们很幸运地在搜寻队到达之前就占领了那片乡村公墓，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .
they might be prevented from getting away .
他们 可能 是 阻止 从 获得 离开 .

他们或许无法逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] - [greɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [dʒæk][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊld] [aʊt] .
It was down - grade , and that helped a little , if Jack could only hold out .
它 曾是 向下 - 年级 , 和 那 帮助 一个 小的 , 如果 杰克 可以 仅有的 抓住 出去 .

降级了，如果杰克能坚持下去，这对他来说多少有点帮助。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [weɪt] ,
The little girl was no light weight ,
这 小的 女孩 曾是 不 光 重量 ,

这个小女孩体重可不轻。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] [laɪk][dʒæk] ,
and carrying such a burden was apt to delay even a good runner like Jack ,
和 携带 这样的 一个 负担 曾是 易于 到 延迟 甚至 一个 好的 跑步者 喜欢 杰克 ,

背负这样的重担，即使是像杰克这样优秀的跑者，也容易耽误时间。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] .
who was already getting short of breath .
WHO 曾是 已经 获得 短的 的 气息 .

他当时已经呼吸困难了。

[bʌt; bət][tɑːm][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['erpleɪn] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
But Tom could get the airplane ready to make a quick start as soon as
但 汤姆 可以 得到 这 飞机 准备好 到 制作 一个 快的 开始 作为 很快 作为
[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['semәteri] .
Jack and his burden should reach the cemetery .
杰克 和 他的 负担 应该 抵达 这 公墓 .

但只要杰克和他的遗体到达墓地，汤姆就可以让飞机做好起飞的准备。

[ðə; ði] [saʊndz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] .
The sounds continued to break out in their rear .
这 声音 持续 到 休息 出去 在 他们的 后部 .

后方的声音持续不断。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [tɑːm] [wel] [ɪn] [æd'væns] .

They	**had**	**now**	**reached**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**ridge**	**,**	**Tom**	**well**	**in**	**advance**	**.**
他们	有	现在	达到	这	底部	的	这	岭	,	汤姆	出色地	在	进步	.

他们现在已经到达山脊底部，汤姆远远走在前面。

[ðə; ði]['lev(ə)l] ['væli] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

The	**level**	**valley**	**lay**	**before**	**them**	**.**
这	等级	谷	躺	前	他们	.

眼前是一片平坦的山谷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][tɑːm] , [ɑːn] ['glænsɪŋ] [-]

But	**it**	**seemed**	**to**	**Tom**	**,**	**on**	**glancing**	**[**	**208**	**]**
但	它	似乎	到	汤姆	,	在	瞥了一眼	[	-	]

但汤姆瞥了一眼[208]，似乎

[bæk] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] , [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

back	**,**	**that**	**his**	**chum**	**was**	**staggering**	**under**	**the**	**strain**	**,**	**so**	**he**	**called**	**out**	**:**
后退	,	那	他的	密友	曾是	令人震惊	在下面	这	拉紧	,	所以	他	称为	出去	:

他回过神来，发现他的伙伴已经快要撑不住了，于是喊道：

" [hɪr] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['spelɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒæk] .

"	**Here**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**my**	**spelling**	**you**	**,**	**Jack**	**.**
"	这里	,	是什么	这	事情	和	我的	拼写	你	,	杰克	.

“杰克，我怎么拼错你的名字了？”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] - ['berər] , [wen] [aɪm][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] .

It	**isn't**	**fair**	**to**	**make**	**you**	**the**	**burden**	**-**	**bearer**	**,**	**when**	**I'm**	**so**	**willing**	**to**	**help**	**.**
它	不是	公平的	到	制作	你	这	负担	-	持有人	,	什么时候	我是	所以	愿意的	到	帮助	.

我这么想帮忙，却让你承担负担，这不公平。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'waɪl] .

Give	**me**	**the**	**child**	**,**	**and**	**let**	**me**	**carry**	**her**	**awhile**	**.**
给	我	这	孩子	,	和	让	我	携带	她	一会儿	.

把孩子给我，让我抱一会儿。

[wiːl] [meɪk] ['betər] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

We'll	**make**	**better**	**time**	**if**	**you**	**do**	**.**
出色地	制作	更好的	时间	如果	你	做	.

如果你这样做，我们会更快完成任务。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [əd'vænst] ;

"	**There**	**was**	**more**	**or**	**less**	**force**	**in**	**the**	**suggestion**	**advanced**	**;**
"	那里	曾是	更多的	或者较少的		力量	在	这	建议	先进的	;

提出的建议或多或少都有一定力度；

[soʊ][dʒæk] [θrʌst] ['lɪt(ə)l] [hə'liːn] ['ɪntuː]['tɑːmz] ['weɪtɪŋ] [ɑːrmz] .

so	**Jack**	**thrust**	**little**	**Helene**	**into**	**Tom's**	**waiting**	**arms**	**.**
所以	杰克	推力	小的	海伦	进入	汤姆的	等待	武器	.

于是，杰克一把将小海伦塞进了汤姆张开的双臂里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][klæsp][hɪz; ɪz] [nek] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['dʒæks] ,

She	**did**	**not**	**hesitate**	**to**	**clasp**	**his**	**neck**	**,**	**even**	**as**	**she**	**had**	**done**	**Jack's**	**,**
她	做过	不是	犹豫	到	搭扣	他的	脖子	,	甚至	作为	她	有	完毕	杰克的	,

她毫不犹豫地掐住了他的脖子，就像她掐住杰克的脖子一样。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [en'dɪəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɑːm] ,

an	**action**	**which**	**endeared**	**her**	**to**	**Tom**	**,**
一个	行动	哪个	可爱的	她	到	汤姆	,

这一举动让她赢得了汤姆的好感。

[les] [prɑːmpt][ðæn; ðən][dʒæk][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

less	**prompt**	**than**	**Jack**	**to**	**answer**	**to**	**the**	**appeal**	**of**	**childhood**	**.**
较少的	迅速的	比	杰克	到	回答	到	这	上诉	的	童年	.

他对童年的渴望反应不如杰克那么迅速。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['betər] [taɪm] ,

After	this	they	seemed	to	make	better	time	,
后	这	他们	似乎	到	制作	更好的	时间	,

此后他们的速度似乎加快了。

[ænd; ənd][dʒæk]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][wɪnd] .

and	Jack	also	had	a	chance	to	recover	his	wind	.
和	杰克	还	有	一个	机会	到	恢复	他的	风	.

杰克也有机会恢复体力。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [pər'suːd] ,

There	could	be	no	doubt	about	their	being	pursued	,
那里	可以	是	不	怀疑	关于	他们的	存在	追击	,

他们遭到追捕这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [laʊd] [ʃaʊts] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] ['evri] [hæf] ['mɪnɪt] .

for	they	could	hear	loud	shouts	bursting	forth	every	half	minute	.
为了	他们	可以	听到	大声	喊叫	爆发	前进	每一个	一半	分钟	.

因为他们每隔半分钟就能听到一阵响亮的喊叫声。

[prɪ'zuːməbli] ['dʒen(ə)rəl][vɑːn]['bɝːˌθoʊld][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][wɪð; wɪθ]

Presumably	General	von	Berthold	had	by	this	time	realized	that	his	plan	with
想必	一般的	冯	贝特霍尔德	有	经过	这	时间	已实现	那	他的	计划	和

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['riːəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [sʌm; səm] [deɪ] [θruː] ['lɪt(ə)l] [hə'liːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['aɪərn]

regard	to	realizing	a	fortune	some	day	through	little	Helene	and	the	rich	iron
看待	到	意识到	一个	财富	一些	天	通过	小的	海伦	和	这	富有的	铁

[dɪ'pɔzɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

deposits	on	the	property	that	would	come	to	her	,
存款	在	这	财产	那	会	来	到	她	,

想必此时冯·贝特霍尔德将军已经意识到，他原本希望有朝一日通过小海伦和她将继承的土地上丰富的铁矿资源来获取巨额财富的计划已经落空了。

[wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'streɪ] .

were	in	danger	of	going	astray	.
是	在	危险	的	去	误入歧途	.

有误入歧途的危险。

['daʊtləs] , ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

Doubtless	,	also	,	he	had	offered	an	incentive	to	the	soldiers	in	the	shape
毫无疑问	,	还	,	他	有	提供	一个	激励	到	这	士兵	在	这	形状

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] ['boʊnəs] ,

of	a	money	bonus	,
的	一个	钱	奖金	,

毫无疑问，他还以金钱奖励的形式向士兵们提供了激励。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

in	case	they	recovered	the	child	.
在	案件	他们	恢复	这	孩子	.

万一他们找回了孩子。

[dʒæk][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Jack	imagined	he	could	hear	the	harsh	voice	of	the	commander	raised	above	the
杰克	想象	他	可以	听到	这	残酷的	嗓音	的	这	指挥官	提高	多于	这

['tuːmʌlt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

tumult	from	time	to	time	,
骚乱	从	时间	到	时间	,

杰克仿佛时不时能听到指挥官严厉的声音从喧闹声中传来。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [led][ðə; ði] [pər'suːt] . [-]

which	would	indicate	that	he	himself	led	the	pursuit	.	[	209	]
哪个	会	表明	那	他	他自己	引领	这	追逐	.	[	-	]

这表明他亲自领导了追捕行动。[209]

[bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['smɔːlər] [roʊd] [left] [ðə; ði] [meɪn]

But	here	at	last	they	were	at	the	place	where	the	smaller	road	left	the	main
但	这里	在	最后的	他们	是	在	这	地方	在哪里	这	较小的	路	左边	这	主要的

[wʌn] ,

one	,
一	,

但他们最终到达了小路与主路分岔的地方。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['beriəl] [graʊndz] .

and	entered	the	country	burial	grounds	.
和	进入	这	国家	葬礼	理由	.

然后进入了乡村墓地。

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [bɪ'fɔːrhænd] !

How	fortunate	that	they	had	made	all	their	arrangements	beforehand	!
如何	幸运	那	他们	有	制成	全部	他们的	安排	预先	!

幸好他们事先做好了所有安排！

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['mendɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːkɪŋ] ['rezərvwɑːr] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn]

What	if	the	mending	of	the	leaking	reservoir	had	been	left	until	their	return
什么	如果	这	修补	的	这	泄漏	水库	有	到过	左边	直到	他们的	返回

[wɪð; wɪθ] [hə'liːn] !

with	Helene	!
和	海伦	!

如果等到他们带着海伦回来后再去修补漏水的水库呢！

[smɔːl] [tʃæns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Small	chance	they	would	have	in	that	case	of	effecting	their	escape	with	the
小的	机会	他们	会	有	在	那	案件	的	产生影响	他们的	逃脱	和	这

[ə'raʊzd] [hʌn] ['soʊldʒərz] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

aroused	Hun	soldiers	scouring	the	country	in	search	of	them	.
被唤醒	匈奴	士兵	洗涤	这	国家	在	搜索	的	他们	.

在这种情况下，他们逃脱的机会微乎其微，因为被激怒的匈奴士兵正在全国范围内搜寻他们。

[dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [kɔːzd] ['dʒæks] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ]

Just	then	another	thing	came	to	pass	that	caused	Jack's	heart	to	feel	as	though
只是	然后	其他	事物	来了	到	经过	那	导致	杰克的	心	到	感觉	作为	尽管

[ə; eɪ] [koʊld] [hænd] [hæd; həd] [bɪn] [prest] [daʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

a	cold	hand	had	been	pressed	down	on	it	.
一个	寒冷的	手	有	到过	按下	向下	在	它	.

就在这时，另一件事发生了，杰克感觉自己的心脏仿佛被一只冰冷的手按了下去。

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [keɪm] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [æn; ən] ['erɪvieɪtər] .

From	above	came	a	familiar	sound	,	especially	to	the	ear	of	an	aviator	.
从	多于	来了	一个	熟悉的	声音	,	尤其	到	这	耳朵	的	一个	飞行员	.

从上方传来一个熟悉的声音，对于飞行员来说尤其如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [bʌz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['erpleɪn] ['moʊtər] .

It	was	the	unmistakable	buzz	of	an	airplane	motor	.
它	曾是	这	毋庸置疑	嗡嗡声	的	一个	飞机	发动机	.

那是飞机引擎特有的嗡嗡声。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['kɑːnstəntli] ['laʊdər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ]

The	sound	was	growing	constantly	louder	,	as	though	the	machine	were	heading
这	声音	曾是	生长	不断地	更大声	,	作为	尽管	这	机器	是	标题

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

directly	toward	the	chateau	.
直接地	朝向	这	城堡	.

声音越来越大，仿佛这台机器正朝着城堡直奔而去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ælaɪd] [pleɪn] ;

Of	course	it	was	next	to	impossible	for	it	to	be	an	allied	plane	;
的	课程	它	曾是	下一个	到	不可能的	为了	它	到	是	一个	盟军	飞机	;

当然，这架飞机几乎不可能是盟军的;

[ænd; ənd][soʊ][dʒæk][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [sʌm; səm] ['kəriər] [sent] [frʌm; frəm]

and	so	Jack	must	conclude	that	it	bore	some	courier	sent	from
和	所以	杰克	必须	结束	那	它	钻孔	一些	导游	发送	从

['hɪndənˌbɜːrgz] ['hedkwɔːrtərz] ,

Hindenburg's	headquarters	,
兴登堡号	总部	,

因此，杰克只能得出结论，这封信是兴登堡总部派来的信使送来的。

[wer'evər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

wherever	they	might	be	,
无论	他们	可能	是	,

无论他们身在何处，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]

with	a	message	of	vast	importance	meant	for	the	general	commanding	the
和	一个	信息	的	广阔的	重要性	意思是	为了	这	一般的	指挥	这

['sektər] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [æd'væns] .

sector	opposing	the	American	advance	.
行业	反对	这	美国人	进步	.

这是一份极其重要的信息，是发给指挥抵抗美军推进的战区的将军的。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] .

Tom	and	Jack	exchanged	looks	.
汤姆	和	杰克	交换	看起来	.

汤姆和杰克交换了一个眼神。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðər]

It	seemed	as	though	they	were	now	between	the	upper	and	the	nether
它	似乎	作为	尽管	他们	是	现在	之间	这	上	和	这	下

['milstəunz] .

millstones	.
磨石	.

他们似乎正处于上层磨石和下层磨石之间。

[ɪf] [ðeɪ] ['liŋgə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn]

If	they	lingered	where	they	were	the	soldiers	were	almost	certain	to	come	upon
如果	他们	徘徊不去	在哪里	他们	是	这	士兵	是	几乎	肯定	到	来	之上

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

如果他们继续留在原地，士兵几乎肯定会发现他们;

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [-]

and	should	they	choose	to	[	210	]
和	应该	他们	选择	到	[	-	]

如果他们选择这样做[210]

[stɑːrt][ðer; ðər]['moʊtər][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [stɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ['kɝːənts] [ðə; ði]

start	their	motor	and	make	a	successful	start	into	the	upper	air	currents	the
开始	他们的	发动机	和	制作	一个	成功的	开始	进入	这	上	空气	电流	这

['hɑːst(ə)l] [pleɪn] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dedli] ['kɑːmbæt] .

hostile	plane	would	be	ready	to	challenge	them	to	deadly	combat	.
敌对的	飞机	会	是	准备好	到	挑战	他们	到	致命	战斗	.

如果他们启动引擎并成功进入高空气流，敌机就会准备好向他们发起致命的挑战。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bi'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fæsn] ['lɪt(ə)l] [hə'liːn] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] [ə,lɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz]

But	Tom	was	already	beginning	to	fasten	little	Helene	in	a	seat	alongside	his
但	汤姆	曾是	已经	开始	到	系	小的	海伦	在	一个	座位	旁边	他的

[oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

own	position	.
自己的	位置	.

但汤姆已经开始把小海伦固定在他自己旁边的座位上了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [dʒæk] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

From	this	Jack	understood	that	his	chum's	mind	was	made	up	,
从	这	杰克	理解	那	他的	朋友的	头脑	曾是	制成	向上	,

杰克由此明白，他的朋友已经下定决心了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['weɪtɪŋ] [pleɪnz] [maɪt] [nɑːt] [dɑːnt] [hɪm; ɪm] .

and	that	half	a	dozen	waiting	planes	might	not	daunt	him	.
和	那	一半	一个	打	等待	飞机	可能	不是	吓住	他	.

六架等候的飞机或许吓不倒他。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ;

They	would	have	to	take	chances	one	way	or	another	;
他们	会	有	到	拿	机会	一	方式	或者	其他	;

他们无论如何都必须承担风险；

[ænd; ənd][baɪ]['goʊɪŋ][ə'lɔːft] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] .

and	by	going	aloft	they	might	at	least	be	in	a	position	to	hold	their	own	.
和	经过	去	高空	他们	可能	在	至少	是	在	一个	位置	到	抓住	他们的	自己的	.

飞到高空后，他们至少可以自保。

[dʒæk] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ʌp'set] .

Jack	hoped	with	all	his	heart	they	could	get	away	without	an	upset	.
杰克	希望	和	全部	他的	心	他们	可以	得到	离开	没有	一个	沮丧的	.

杰克真心希望他们能平安度过难关。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wɪʃt] ;

The	ground	was	far	from	being	all	that	might	be	wished	;
这	地面	曾是	远的	从	存在	全部	那	可能	是	希望	;

场地远未达到人们的预期；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər]

but	then	he	had	known	even	worse	in	his	experience	,	and	had	never
但	然后	他	有	已知	甚至	更糟	在	他的	经验	,	和	有	绝不

[jet] [kʌm] [ə; eɪ] ['krɑːpər] .

yet	come	a	cropper	.
然而	来	一个	农作物	.

但他过往的经历中见过更糟糕的情况，却从未因此遭受过重创。

[bɪ'saɪdz] , [tɑːm] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [ðæt] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Besides	,	Tom	would	be	at	the	helm	,	and	that	stood	for	a	great	deal	.
除了	,	汤姆	会	是	在	这	舵	,	和	那	站立	为了	一个	伟大的	交易	.

此外，汤姆将掌舵，这意义重大。

[dʒæk] ['heɪsnd] [tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] .

Jack	hastened	to	get	aboard	.
杰克	加快	到	得到	船上	.

杰克赶紧上船。

[nʌn] [tuː] [suːn] [dɪd][ðə; ði]['paɪlət][get][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]['goʊɪŋ] .

None	too	soon	did	the	pilot	get	his	machine	to	going	.
没有任何	也	很快	做过	这	飞行员	得到	他的	机器	到	去	.

飞行员很快就让飞机起飞了。

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['haʊlɪŋ] [kloʊz] [baɪ] ,

The	Huns	were	already	howling	close	by	,
这	匈奴人	是	已经	嚎叫	关闭	经过	,

匈奴人的嚎叫声已经在附近传开了。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['seməteri] ['entrəns] [æz; əz] [ðoʊ] [sə'spektɪŋ]

and	must	have	turned	in	at	the	cemetery	entrance	as	though	suspecting
和	必须	有	转向	在	在	这	公墓	入口	作为	尽管	怀疑

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

并且一定在墓地入口处转身，好像已经怀疑到了真相。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klætər] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ɔːf] .

With	a	whirr	and	a	clatter	the	plane	was	off	.
和	一个	呼呼	和	一个	哒	这	飞机	曾是	离开	.

飞机伴着一阵呼啸和哐当声起飞了。

['gʌnz] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [bɑːrk] [ænd; ənd] [red] ['splæʃɪz] [ʌv; əv] ['faɪər] [tuː; tə] [stæb] [ðə; ði]

Guns	had	commenced	to	bark	and	red	splashes	of	fire	to	stab	the
枪支	有	开始	到	吠	和	红色的	水花	的	火	到	刺	这

[oʊ'peɪk] [mɪst] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [naɪt] .

opaque	mist	that	had	now	fallen	on	the	lower	ground	with	the	deepening	night	.
不透明	薄雾	那	有	现在	倒下	在	这	降低	地面	和	这	加深	夜晚	.

随着夜色渐深，枪炮开始轰鸣，鲜红的火焰刺破了笼罩在低地上的浓雾。

[dʒæk] [felt] [laɪk] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðiːz] [veɪn] ['efərts] [tuː; tə] [stɑːp] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Jack	felt	like	laughing	at	all	these	vain	efforts	to	stop	their	departure	.
杰克	毛毡	喜欢	笑	在	全部	这些	徒劳	努力	到	停止	他们的	离开	.

杰克觉得他们这些试图阻止他们离开的徒劳努力简直可笑。

['bʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [tɑːm] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] , [wɪð; wɪθ] [-]

Bumping	along	,	Tom	increased	the	speed	,	with	[	211	]
碰撞	沿着	,	汤姆	增加	这	速度	,	和	[	-	]

一路颠簸，汤姆加快了速度，[211]

[dʒæk] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sə'spens] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] [biː; bi] .

Jack	waiting	in	more	or	less	suspense	to	ascertain	what	the	outcome	would	be	.
杰克	等待	在	更多的	或者较少的		悬念	到	探明	什么	这	结果	会	是	.

杰克忐忑不安地等待着结果。

[ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [roʊz] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [triːz] .

Ahead	of	them	rose	the	barrier	of	trees	.
前方	的	他们	玫瑰	这	障碍	的	树木	.

他们面前耸立着一道树木屏障。

[ɪf] [ðeɪ] [strʌk] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

If	they	struck	that	all	was	lost	.
如果	他们	击	那	全部	曾是	丢失的	.

如果他们击中目标，一切就都完了。

[bʌt; bət] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] ,

But	Tom	was	on	the	alert	,
但	汤姆	曾是	在	这	警报	,

但汤姆保持着警惕。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['lɪftɪŋ] ['levər] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	just	in	good	time	he	changed	his	lifting	lever	that	caused	the	nose	of	the
和	只是	在	好的	时间	他	已更改	他的	举重	杠杆	那	导致	这	鼻子	的	这

[pleɪn] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] ['ʌpwərd] .

plane	to	incline	upward	.
飞机	到	倾斜	向上	.

他及时调整了升降杆，使飞机机头向上倾斜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] ,

With	a	rush	and	a	roar	they	cleared	the	treetops	,
和	一个	匆忙	和	一个	吼	他们	已清除	这	树梢	,

他们疾驰而过，发出震耳欲聋的轰鸣，掠过了树梢。

[ðoʊ] [ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][jɑːrd][tuː; tə] [sper] .

though	there	did	not	seem	to	be	a	yard	to	spare	.
尽管	那里	做过	不是	似乎	到	是	一个	院子	到	空闲的	.

虽然似乎没有多余的一码空间。

[ðæt] ['deɪndʒər][pæst] , [dʒæk][felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst]

That	danger	past	,	Jack	felt	that	they	were	better	able	to	cope	with	the	next
那	危险	过去的	,	杰克	毛毡	那	他们	是	更好的	有能力的	到	应付	和	这	下一个

['perəl] .

peril	.
危险	.

危险过去之后，杰克觉得他们更有能力应对下一个危险。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['dʒen(ə)rəl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə]

Down	below	the	disappointed	general	continued	to	shout	and	the	soldiers	to
向下	以下	这	失望的	一般的	持续	到	喊	和	这	士兵	到

[ʃuːt] ,

shoot	,
射击	,

下面，失望的将军继续喊叫，士兵们继续射击。

[bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	one	was	just	as	harmless	as	the	other	.
但	一	曾是	只是	作为	无害	作为	这	其他	.

但两者一样无害。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [tɑːm] !

"	He's	coming	for	us	,	Tom	!
"	他是	未来	为了	我们	,	汤姆	!

“他要来找我们了，汤姆！”

[ðæt] [bɔːʃ] ['paɪlət] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] .

That	Boche	pilot	!	"	shouted	Jack	.
那	波切	飞行员	!	"	喊叫	杰克	.

“那个德国飞行员！”杰克喊道。

" [swɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['pepər] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd]

"	Swing	around	so	as	to	give	me	a	chance	to	pepper	him	good	and
"	摇摆	大约	所以	作为	到	给	我	一个	机会	到	胡椒	他	好的	和

[hɑːrd] !

hard	!
难的	!

“转身，好让我有机会好好揍他一顿！”

" [tɑːm][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][dʒæk] ['spiːdəli] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] -

"	Tom	did	so	,	and	Jack	speedily	found	an	opportunity	to	handle	his	machine	-
"	汤姆	做过	所以	,	和	杰克	迅速地	成立	一个	机会	到	处理	他的	机器	-

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

汤姆照做了，杰克迅速找到机会拿起了他的机枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] ['vɪgər] .

which	he	did	with	all	his	old	-	time	vigor	.
哪个	他	做过	和	全部	他的	老的	-	时间	活力	.

他以昔日的活力完成了这项工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌn] , [huː] , [haʊ'evər] ,

There	was	a	feeble	response	from	the	Hun	,	who	,	however	,
那里	曾是	一个	微弱	回复	从	这	匈奴	,	WHO	,	然而	,

匈奴人的反应十分微弱，然而，

[siːmd] ['hɑːrdli][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

seemed	hardly	to	understand	what	it	was	all	about	,
似乎	几乎	到	理解	什么	它	曾是	全部	关于	,

他似乎完全不明白这一切是怎么回事。

[ɔːr][dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [pleɪn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

or	just	why	he	should	be	chasing	after	an	unknown	plane	that	had	come
或者	只是	为什么	他	应该	是	追逐	后	一个	未知	飞机	那	有	来

[frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][vɑːn] - ['hedkwɔːrtərz] .

from	the	region	of	Von	Berthold's	headquarters	.
从	这	地区	的	冯	-	总部	.

或者，他为什么要追击一架来自冯·贝特霍尔德总部所在区域的未知飞机呢?

[tuː] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [hʌn] [mə'ʃiːn] .

Two	minutes	passed	,	and	they	were	no	longer	followed	by	the	Hun	machine	.
二	分钟	通过了	,	和	他们	是	不	更长	随后	经过	这	匈奴	机器	.

两分钟过去了，他们不再被匈奴机器跟踪了。

[dʒæk] ['nevər] [nuː] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ɔːr][nɑːt] ,

Jack	never	knew	whether	he	had	done	any	damage	or	not	,
杰克	绝不	知道	无论	他	有	完毕	任何	损害	或者	不是	,

杰克始终不知道自己是否造成了任何伤害。

[ðoʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm] [meɪd] ['betər] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

though	convinced	that	he	had	seldom	made	better	use	of	his	gun	.
尽管	确信	那	他	有	很少	制成	更好的	使用	的	他的	枪	.

尽管他确信自己很少能更好地利用他的枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [-]

It	was	enough	for	the	air	service	boys	[	212	]
它	曾是	足够的	为了	这	空气	服务	男孩们	[	-	]

这对空勤人员来说就足够了[212]

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [klɪr] [ə'hed] ,

to	realize	that	the	field	was	clear	ahead	,
到	意识到	那	这	场地	曾是	清除	前方	,

意识到前方一片开阔地带，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [lʌk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][goʊl]

and	with	reasonable	luck	they	ought	to	be	able	to	make	their	goal
和	和	合理的	运气	他们	应该	到	是	有能力的	到	制作	他们的	目标

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['mɪshæp] .

without	further	mishap	.
没有	更远	意外	.

如果运气好的话，他们应该能够顺利实现目标，不会再发生任何意外。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Some	little	time	later	there	was	a	bit	of	a	sensation	created	among	the
一些	小的	时间	之后	那里	曾是	一个	少量	的	一个	感觉	创建	之中	这

[ə'merɪkən] ['eɪvieɪtər] [wen] [ə; eɪ][bɪg] ['bɑːmɪŋ] [pleɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪstɪd] [æz; əz] " ['mɪsɪŋ]

American	aviators	when	a	big	bombing	plane	that	had	been	listed	as	"	missing
美国人	飞行员	什么时候	一个	大的	轰炸	飞机	那	有	到过	列出	作为	"	丢失的

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] " [keɪm] ['setlɪŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][bæt] .

and	supposed	to	be	lost	"	came	settling	down	like	a	huge	bat	.
和	据称	到	是	丢失的	"	来了	安顿	向下	喜欢	一个	巨大的	蝙蝠	.

不久之后，一架被列为"失踪且本应失踪"的大型轰炸机像一只巨大的蝙蝠一样降落下来，这在美国飞行员中引起了不小的轰动。

['hæri] ['lerɔi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rʌʃ] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tu:] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər]

Harry	Leroy	was	the	first	to	rush	alongside	to	learn	if	his	two	chums	were
哈里	勒罗伊	曾是	这	第一的	到	匆忙	旁边	到	学习	如果	他的	二	朋友们	是

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

safe	and	sound	.
安全的	和	声音	.

哈里·勒罗伊第一个冲到旁边，想知道他的两个朋友是否平安无事。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [tɑ:m] [ʌnst'ræpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['hæri] [bi'li:vd] , [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]

When	he	saw	Tom	unstrapping	a	little	girl	,	Harry	believed	,	on	the	spur	of	the
什么时候	他	锯	汤姆	解开束缚带	一个	小的	女孩	,	哈里	相信	,	在	这	刺	的	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

当哈利看到汤姆解开一个小女孩的安全带时，他一时冲动，觉得……

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʒi:n] ['ænsti] .

it	must	be	Jeanne	Anstey	.
它	必须	是	珍妮	安斯蒂	.

一定是珍妮·安斯蒂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [bi'li:vd] [ðæt] [bəuθ][tɑ:m][ænd; ənd][dʒæk] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	it	can	be	easily	believed	that	both	Tom	and	Jack	felt	they	had
和	它	能	是	容易地	相信	那	两个都	汤姆	和	杰克	毛毡	他们	有

[hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk] [naɪt] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] ,

had	the	most	energetic	night	in	all	their	experience	,
有	这	最多	精力充沛	夜晚	在	全部	他们的	经验	,

汤姆和杰克都觉得这是他们所有经历中最精力充沛的一晚，这一点很容易让人相信。

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [su:n] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ; [waɪl] [hə'li:n] , [klɑ:spt] [ɪn]['dʒæks] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [ɑ:rmz] ,

one	that	would	not	soon	be	forgotten	;	while	Helene	,	clasped	in	Jack's	sheltering	arms	,
一	那	会	不是	很快	是	被遗忘的	;	尽管	海伦	,	紧握	在	杰克的	庇护所	武器	,

那将是一段令人难忘的经历；而海伦则被杰克紧紧地搂在怀里，

[kən'tentɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʌst][wʌn] [wɜ:rd] — " [dʒi:n] . " [-]

contented	herself	with	a	repetition	of	just	one	word	—	"	Jeanne	.	"	[	213	]
满足	她自己	和	一个	重复	的	只是	一	单词	—	"	珍妮	.	"	[	-	]

她只重复一个词——“珍妮。”[213]

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'vi:]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[pi:s] [ɪn] [saɪt] — [kən'klu:ʒ(ə)n]

PEACE	IN	SIGHT	—	CONCLUSION
和平	在	视线	—	结论

和平在望——结论

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [sli:p] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

It	seemed	as	though	there	was	to	be	little	sleep	for	either	of	the	air
它	似乎	作为	尽管	那里	曾是	到	是	小的	睡觉	为了	任何一个	的	这	空气

['sɜ:rvɪs] [bɔɪz] [ɑ:n] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [naɪt] .

service	boys	on	that	remarkable	night	.
服务	男孩们	在	那	卓越	夜晚	.

在那个非同寻常的夜晚，这两位空勤人员似乎都难以入眠。

[hə'liːn] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər]

Helene	must	be	given	into	the	charge	of	some	one	who	could	look	after
海伦	必须	是	给定	进入	这	收费	的	一些	一	WHO	可以	看	后

[hɜːr; hər] [ˌtempə'rerəli] ;

her	temporarily	;
她	暂时地	;

必须将海伦交给能够暂时照顾她的人照看；

[ænd; ənd][tɑːm] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [huːm] [dʒæk][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	Tom	understood	just	whom	Jack	had	in	mind	when	he	followed	the	other
和	汤姆	理解	只是	谁	杰克	有	在	头脑	什么时候	他	随后	这	其他

[tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] [wer] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['ʃeltər] [stʊd] .

to	the	quarter	where	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	shelter	stood	.
到	这	四分之一	在哪里	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	庇护所	站立	.

当杰克跟着另一个人来到基督教青年会收容所所在的街区时，汤姆立刻明白杰克心里想的是谁。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['besi] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt]

They	managed	to	communicate	with	Bessie	after	a	bit	,	and	then	she	came	out
他们	管理	到	交流	和	贝西	后	一个	少量	,	和	然后	她	来了	出去

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

过了一会儿，他们终于和贝西沟通上了，然后贝西向他们坦白了自己的性取向。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [əˌstɑːnɪʃmənt] [ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

Great	was	her	astonishment	upon	learning	where	they	had	been	,
伟大的	曾是	她	惊讶	之上	学习	在哪里	他们	有	到过	,

得知他们去过的地方后，她感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [dʒiːn] ,

and	that	this	exact	counterpart	of	little	Jeanne	,
和	那	这	精确的	对应物	的	小的	珍妮	,

而这个小珍妮的对应版本，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wʌns] [wen] [də'rektɪd] [baɪ] ['neli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['fɜːrðər] [bæk] [ʌv; əv]

whom	she	had	seen	once	when	directed	by	Nellie	to	the	house	further	back	of
谁	她	有	已见	一次	什么时候	指导	经过	内莉	到	这	房子	更远	后退	的

[ðə; ði] [laɪnz] ,

the	lines	,
这	线条	,

她曾见过他一次，当时是内莉指引她到队伍后方更远处的那栋房子里去的。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [twɪn] ['sɪstər] , [hə'liːn] .

was	her	twin	sister	,	Helene	.
曾是	她	双	姐姐	,	海伦	.

是她的双胞胎妹妹，海伦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] .

Of	course	she	and	her	mother	could	manage	to	take	the	child	in	.
的	课程	她	和	她	母亲	可以	管理	到	拿	这	孩子	在	.

她和她母亲当然可以收养这个孩子。

[ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]

Their	quarters	were	extremely	crowded	,	and	there	was	an	absence	of
他们的	四分之一	是	极其	挤	,	和	那里	曾是	一个	缺席	的

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] ,

many	of	the	comforts	of	life	,
许多	的	这	舒适	的	生活	,

他们的住处非常拥挤，而且缺乏许多生活必需品。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

but	those	warm	-	hearted	women	and	girls	who	worked	for	the	happiness	of
但	那些	温暖的	-	心地	女性	和	女孩们	WHO	工作	为了	这	幸福	的

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [-]

the	boys	in	khaki	would	find	some	[	214	]
这	男孩们	在	卡其色	会	寻找	一些	[	-	]

但是那些为身穿卡其布制服的男孩们的幸福而辛勤工作的妇女和女孩们会发现一些[214]

[wei] [tuː; tə] [kraʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][fɔːr; fər] [wʌns] .

way	to	crowd	a	little	closer	for	once	.
方式	到	人群	一个	小的	更近	为了	一次	.

难得有机会可以稍微挤近一点。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['besi] [hɜːr'self][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hə'liːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

Even	if	Bessie	herself	had	to	sit	up	the	rest	of	the	night	Helene	should	have
甚至	如果	贝西	她自己	有	到	坐	向上	这	休息	的	这	夜晚	海伦	应该	有

[ə; eɪ] [kɑːt] [tuː; tə] [laɪ] [ə'pɑːn] .

a	cot	to	lie	upon	.
一个	婴儿床	到	说谎	之上	.

即使贝西自己整晚都得坐着，海伦也应该有张小床可以躺下。

" [wiːl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒæk] [sed] ,

"	We'll	see	you	in	the	morning	,	and	tell	you	all	about	it	,	"	Jack	said	,
"	出色地	看	你	在	这	早晨	,	和	告诉	你	全部	关于	它	,	"	杰克	说	,

“明天早上见，到时候我会把一切都告诉你。”杰克说。

['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði]['taɪərd] ['wɜːrkər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['nesəseri] .

anxious	not	to	detain	the	tired	worker	longer	than	necessary	.
焦虑的	不是	到	扣留	这	疲劳的	工人	更长	比	必要的	.

不愿让疲惫的工人被耽搁超过必要的时间。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , " [tɑːm] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt]

"	And	as	I'm	going	over	to	the	hospital	,	"	Tom	remarked	,	with	somewhat
"	和	作为	我是	去	超过	到	这	医院	,	"	汤姆	评论	,	和	有些

['stʌdid] ['kerləsnəs] ,

studied	carelessness	,
研究	疏忽	,

“我正要去医院，”汤姆漫不经心地说道，语气中带着一丝刻意的漫不经心。

" [aɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [siː] [hə'liːn] ['seɪfli] [ðer; ðər] .

"	I'll	be	only	too	glad	to	see	Helene	safely	there	.
"	患病的	是	仅有的	也	高兴的	到	看	海伦	安全	那里	.

“我非常乐意看到海伦安全抵达那里。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [wɑːnt] ['neli] [tuː; tə][stɑːrt][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [fɔːr; fər]['pærɪs] [ðæt]

I	suppose	you'll	want	Nellie	to	start	her	along	the	same	road	for	Paris	that
我	认为	你会	想	内莉	到	开始	她	沿着	这	相同的	路	为了	巴黎	那

[dʒiːn] [tʊk] . "

Jeanne	took	.	"
珍妮	采取	.	"

我想你肯定希望内莉走珍妮当年去巴黎的那条路吧。

" [wiːl] [bəuθ][goʊ] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [æt; ət] [liːst] .

"	We'll	both	go	,	"	said	Jack	,	with	the	air	of	a	general	,	at	least	.
"	出色地	两个都	去	,	"	说	杰克	,	和	这	空气	的	一个	一般的	,	在	至少	.

“我们俩都去，”杰克说，至少带着将军的气势。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['besi] [kæn; kən] [get] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ə'kʌmpəni]
" And if Bessie can get off for a couple of hours , she might accompany
" 和 如果 贝西 能 得到 离开 为了 一个 夫妻 的 小时 , 她 可能 陪伴
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

“如果贝西能抽出几个小时，她或许会陪我们一起去。”

" [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hæf] -
" When morning came the boys found it easy to get permission to take a half -
" 什么时候 早晨 来了 这 男孩们 成立 它 简单的 到 得到 允许 到 拿 一个 一半 -
[deɪ] [ɔ:f] .
day off .
天 离开 .

“早上起来后，孩子们很容易就获准请半天假。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [greɪt] [wɜ:rk] ['ri:s(ə)ntli] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvd] [ðɪs] [smɔ:l] ['feɪvər] .
They had been doing great work recently , and deserved this small favor .
他们 有 到过 正在做 伟大的 工作 最近 , 和 应得的 这 小的 偏爱 .

他们最近工作表现出色，值得得到这份小小的恩惠。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ðɪ] [kə'mændər] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [meɪd] [faʊnd] [hɪm'self] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
the commander to whom the request was made found himself greatly interested in
这 指挥官 到 谁 这 要求 曾是 制成 成立 他自己 非常 感兴趣的 在
[ðə; ðɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [tɑ:m] [geɪv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n]
the brief account Tom gave of the strange happenings that had been the portion
这 简短的 帐户 汤姆 给予 的 这 奇怪的 事件 那 有 到过 这 部分
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [er] ['sɜ:rvɪs] [bɔɪz] ['æftər] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] ['petrəl] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
of the air service boys after they discovered their petrol was exhausted ,
的 这 空气 服务 男孩们 后 他们 发现 他们的 汽油 曾是 筋疲力尽的 ,

接到请求的指挥官对汤姆简要描述的空军士兵发现汽油耗尽后所经历的奇怪事件非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['lændɪŋ] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [nu:] [sə'plaɪ] [ɪn]
and realized the necessity for landing in order to procure a new supply in
和 已实现 这 必要性 为了 降落 在 命令 到 采购 一个 新的 供应 在
['ɔ:rdər] [tu:; tə] [get] [hoʊm] .
order to get home .
命令 到 得到 家 .

并意识到必须降落以获取新的补给才能回家。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['reprəmænd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [ðə; ðɪ] ['reskju:]
There was no reprimand coming to the boys for having attempted the rescue
那里 曾是 不 训诫 未来 到 这 男孩们 为了 拥有 尝试过 这 救援
[ʌv; əv] [ʒɑ:nz] [twɪn] ['sɪstər] .
of Jeanne's twin sister .
的 珍妮的 双 姐姐 .

男孩们试图营救珍妮的双胞胎妹妹，却没有受到任何惩罚。

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreri] [ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪsər] ['kɔmplɪməntɪd] ['sɑ:dʒənts] ['reɪmənd] [ænd; ənd] ['pɑ:rmli] [ɑ:n] [ðer; ðər]
On the contrary the officer complimented Sergeants Raymond and Parmly on their
在 这 相反 这 官 赞扬 中士 雷蒙德 和 帕姆利 在 他们的
[ɪk'si:dɪŋli] [-]
exceedingly [215]
非常 [-]

相反，该军官称赞了雷蒙德中士和帕姆利中士非常[215]

['klevər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lækɪŋ] ['fju:əl] ['nesəseri]

clever	method	of	making	the	Boche	supply	them	with	the	lacking	fuel	necessary
聪明的	方法	的	制作	这	波切	供应	他们	和	这	缺乏	燃料	必要的

[tu:; tə][ðer; ðər] [seɪf] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] .

to	their	safe	home	-	coming	.
到	他们的	安全的	家	-	未来	.

这是让德国人为他们提供安全返乡所需燃料的巧妙方法。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] ['neli] [wen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər] .

Great	was	the	astonishment	of	Nellie	when	they	walked	in	on	her	.
伟大的	曾是	这	惊讶	的	内莉	什么时候	他们	步行	在	在	她	.

当他们撞见内莉时，内莉惊呆了。

[ʃi:; ʃi][stɛərd][æt; ət] [hə'li:n] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [dɔ:nd]

She	stared	at	Helene	for	half	a	minute	before	something	of	the	truth	dawned
她	凝视	在	海伦	为了	一半	一个	分钟	前	某物	的	这	真相	黎明

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] ;

upon	her	mind	;
之上	她	头脑	;

她盯着海伦看了半分钟，才恍然明白其中的道理；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt]

and	then	it	was	the	smiling	faces	of	the	other	three	that	betrayed	the	fact
和	然后	它	曾是	这	微笑	面孔	的	这	其他	三	那	背叛	这	事实

.

:

.

然后，其他三人脸上的笑容却出卖了真相。

" [ænd; ənd][soʊ] [ju:v] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [hæv; həv][ju:; jʊ] , [dʒæk] ?

"	And	so	you've	been	at	it	again	,	have	you	,	Jack	?
"	和	所以	你已经	到过	在	它	再次	,	有	你	,	杰克	?

“所以你又开始干这事了，是吗，杰克？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [tɑ:m][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][drɑ:p][ɪn][ɑ:n] [ʒɑ:nz] ['wɪkɪd] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] [wen] [ɪn]

"	Tom	and	I	found	a	chance	to	drop	in	on	Jeanne's	wicked	old	uncle	when	in
"	汤姆	和	我	成立	一个	机会	到	降低	在	在	珍妮的	邪恶	老的	叔叔	什么时候	在

['despərət] [ni:d] [ʌv; əv] ['petrəl] ,

desperate	need	of	petrol	,
绝望的	需要	的	汽油	,

“汤姆和我当时急需汽油，于是找了个机会去拜访了珍妮那邪恶的老叔叔。”

" [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

"	he	hastened	to	explain	.
"	他	加快	到	解释	.

他赶紧解释道。

" [wi:; wi] ['hæpənd] [tu:; tə] [ə'laɪt] [fɑ:r] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [laɪnz] ,

"	We	happened	to	alight	far	back	of	the	Hun	lines	,
"	我们	发生	到	点燃	远的	后退	的	这	匈奴	线条	,

“我们碰巧在德军防线后方很远的地方下了车。”

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wer] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]

and	discovered	that	we	were	close	to	the	chateau	where	he	has	his
和	发现	那	我们	是	关闭	到	这	城堡	在哪里	他	有	他的

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

我们发现我们离他总部所在的城堡很近。

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː; tə] [kɪl] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] , [wiː; wi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [teɪk] [hə'liːn]

And	so	,	to	kill	two	birds	with	one	stone	,	we	concluded	to	take	Helene
和	所以	,	到	杀	二	鸟类	和	一	石头	,	我们	结束	到	拿	海伦

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

along	with	us	.
沿着	和	我们	.

因此，为了一举两得，我们决定带上海伦一起走。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "

Here	she	is	.	"
这里	她	是	.	"

她来了。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , " [læft] ['neli] .

"	Not	a	very	comprehensive	story	,	it	must	be	confessed	,	"	laughed	Nellie	.
"	不是	一个	非常	综合的	故事	,	它	必须	是	坦白	,	"	笑了	内莉	.

“不得不承认，这并不是一个很完整的故事，”内莉笑着说。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][koʊks][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [frʌm; frəm][tɑːm][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [ɪn]

But	then	she	knew	she	could	coax	all	the	details	from	Tom	at	various	times	in
但	然后	她	知道	她	可以	哄	全部	这	细节	从	汤姆	在	各种各样的	时代	在

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

但她知道，将来她可以在不同的时间从汤姆那里套出所有细节。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

So	she	just	bent	down	and	opened	her	arms	.
所以	她	只是	弯曲	向下	和	打开	她	武器	.

于是她弯下腰，张开双臂。

" [kʌm] [hɪr] , [hə'liːn] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Come	here	,	Helene	,	and	love	me	,	"	she	told	the	little	girl	.
"	来	这里	,	海伦	,	和	爱	我	,	"	她	讲述	这	小的	女孩	.

“过来，海伦，爱我，”她对小女孩说。

" [aɪv] [held] [jʊr; jər] ['sɪstər] [dʒiːn] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hʌg] [juː; jʊ] [tuː] , [maɪ] [dɪr]

"	I've	held	your	sister	Jeanne	in	my	arms	,	and	I	want	to	hug	you	too	,	my	dear
"	我已经	握住	你的	姐姐	珍妮	在	我的	武器	,	和	我	想	到	拥抱	你	也	,	我的	亲爱的

. "

: "

. "

“我曾抱过你的姐姐珍妮，亲爱的，我也想抱抱你。”

" [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hə'liːn] , " ['ɝːdʒd][tɑːm] ,

"	Go	to	it	,	Helene	,	"	urged	Tom	,
"	去	到	它	,	海伦	,	"	敦促	汤姆	,

“去吧，海伦，”汤姆催促道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] ['jʌŋstər] . [-]

looking	as	though	he	thought	the	child	a	very	fortunate	youngster	.	[	216	]
寻找	作为	尽管	他	想法	这	孩子	一个	非常	幸运	青少年	.	[	-	]

他看起来好像认为这个孩子是个非常幸运的孩子。[216]

[æz; əz] ['neli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [wei] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hə'liːn] [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] ,

As	Nellie	had	a	very	charming	way	about	her	,	and	Helene	was	gifted	,
作为	内莉	有	一个	非常	迷人	方式	关于	她	,	和	海伦	曾是	天才	,

[æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ,

as	many	children	are	,
作为	许多	孩子们	是	,

内莉很有魅力，而海伦像很多孩子一样很有天赋，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðeɪ]

with	a	faculty	for	discerning	a	heart	filled	with	true	affection	,	they
和	一个	学院	为了	有洞察力	一个	心	已填	和	真的	感情	,	他们

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [fæst] [frendz] .

immediately	became	fast	friends	.
立即地	成为	快速地	朋友们	.

他们都有敏锐的洞察力，能够分辨出充满真挚感情的心灵，因此很快就成了好朋友。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][dʒæk] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [soʊ] ['hæpi] ,

It	did	Jack	good	to	see	the	child	so	happy	,
它	做过	杰克	好的	到	看	这	孩子	所以	快乐的	,

看到孩子这么开心，杰克也很高兴。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [klaʊd] [tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [saɪ] ,

with	only	one	cloud	to	cause	an	occasional	sigh	,
和	仅有的	一	云	到	原因	一个	偶然	叹	,

只有一朵云偶尔会让人叹息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['riːs(ə)nt] [deθ] .

and	that	the	memory	of	her	mother's	recent	death	.
和	那	这	记忆	的	她	母亲的	最近的	死亡	.

还有她对母亲近期去世的记忆。

[bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd][tɑːm][bəuθ] [ment] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔrfən] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

But	Jack	and	Tom	both	meant	to	see	that	the	orphans	were	taken	care	of	,
但	杰克	和	汤姆	两个都	意思是	到	看	那	这	孤儿	是	已采取	关心	的	,

但杰克和汤姆都决心要确保孤儿们得到照顾。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ['seɪfˌgɑːrdɪd] .

and	their	interests	safeguarded	.
和	他们的	兴趣	受保护的	.

他们的利益得到了保障。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][wɔːr] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['skiːmɪŋ]

In	case	the	war	soon	came	to	an	end	he	was	determined	that	the	scheming
在	案件	这	战争	很快	来了	到	一个	结尾	他	曾是	决定	那	这	心计

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

如果战争很快结束，他决心除掉那个阴险的叔叔。

['dʒen(ə)rəl][vɑːn]['bɜːˌθoʊld] ,

General	von	Berthold	,
一般的	冯	贝特霍尔德	,

贝特霍尔德将军

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['prɑːfɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fræŋk][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hɪlz] [ɪn]

should	not	profit	as	much	as	a	single	franc	in	connection	with	those	hills	in
应该	不是	利润	作为	很多	作为	一个	单身的	法郎	在	联系	和	那些	丘陵	在

[lə'reɪn] ,

Lorraine	,
洛林	,

与洛林那些山丘相关的利益，不应该获得哪怕一法郎的收益。

[wer] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] ['aɪərn] [dɪ'pɔzɪts] [leɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

where	the	undeveloped	iron	deposits	lay	awaiting	the	magical	touch	of	modern
在哪里	这	未开发的	铁	存款	躺	等待中	这	神奇	触碰	的	现代的

['maɪnɪŋ] ['meθədz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænsti] ['tʃɪldrən] .

mining	methods	to	bring	a	fortune	to	the	Anstey	children	.
矿业	方法	到	带来	一个	财富	到	这	安斯蒂	孩子们	.

那里蕴藏着尚未开发的铁矿，等待着现代采矿方法的神奇力量，为安斯蒂家的孩子们带来财富。

[ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['vɪzɪt] [wen] [huː]

The	air	service	boys	and	the	two	girls	were	having	a	very	happy	visit	when	who
这	空气	服务	男孩们	和	这	二	女孩们	是	拥有	一个	非常	快乐的	访问	什么时候	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['hæri] ,

should	come	down	upon	them	but	Harry	,
应该	来	向下	之上	他们	但	哈里	,

空军小伙子们和两个女孩正玩得非常开心，这时哈利突然出现，打断了他们。

['ɔːlsoʊ][ɔːf][ɑːn] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [deɪ] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]

also	off	on	leave	for	the	half	-	day	,	and	naturally	desirous	of	seeing	his
还	离开	在	离开	为了	这	一半	-	天	,	和	自然	渴望	的	看到	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

他也请了半天假，自然很想见见他的妹妹。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

So	they	had	a	really	delightful	time	of	it	,
所以	他们	有	一个	真的	愉快	时间	的	它	,

所以他们玩得非常开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [er] ['peɪləts] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]

and	the	three	young	air	pilots	found	it	most	difficult	to	break	away	when	the
和	这	三	年轻的	空气	飞行员	成立	它	最多	难的	到	休息	离开	什么时候	这

[læst] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [liːv] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] .

last	minute	of	their	leave	had	expired	.
最后的	分钟	的	他们的	离开	有	已到期	.

当假期最后一分钟结束时，这三位年轻的飞行员发现最难脱身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [nuːz] [sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ðæt] [æt; ət]

It	was	two	days	later	when	the	thrilling	news	sped	along	the	whole	line	that	at
它	曾是	二	天	之后	什么时候	这	惊险	消息	加速	沿着	这	所有的	线	那	在

['sevrəl] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] [ɑː'gɔn] ,

several	places	the	Americans	were	through	the	Argonne	,
一些	地方	这	美国人	是	通过	这	阿贡	,

两天后，令人振奋的消息迅速传遍了整条战线：美军已经突破了阿尔贡森林的数个防线。

[wɪð; wɪθ] [-]

with	[	217	]
和	[	-	]

[217]

[ðə; ði] ['biːtn] ['enəmi] [rɪ'taɪərɪŋ] ['sʌlənli] [tuː; tə] ['nuːli] [ə'reɪndʒd] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

the	beaten	enemy	retiring	sullenly	to	newly	arranged	defenses	.
这	被打败	敌人	退休	闷闷不乐地	到	新	安排	防御	.

战败的敌人垂头丧气地撤退到新布置的防御工事中。

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ,

The	rejoicing	was	general	,
这	欢欣鼓舞	曾是	一般的	,

欢庆的气氛弥漫开来。

[fɔːr; fər][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['fjʊriəsli] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [tʃek]

for	no	matter	how	furiously	the	enemy	might	try	to	hold	them	in	check
为了	不	事情	如何	愤怒地	这	敌人	可能	尝试	到	抓住	他们	在	查看

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] ,

from	that	time	on	,
从	那	时间	在	,

无论敌人从那时起如何拼命地试图阻止他们，

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['jæŋkiːz] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

the	fighting	Yankees	knew	they	had	the	Germans	on	the	run	.
这	斗争	洋基队	知道	他们	有	这	德国人	在	这	跑步	.

英勇作战的美国士兵知道他们已经把德国人打得落花流水。

[mɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] ['vɪzəbli]

More	days	of	fighting	followed	,	with	the	advance	being	continually	and	visibly
更多的	天	的	斗争	随后	,	和	这	进步	存在	持续	和	明显地

['kwɪkənd] .

quickened	.
加速	.

接下来的几天战斗仍在继续，进攻速度不断加快，而且明显加快。

[sɪ'dæn] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [leɪ] ['beldʒəm] ,

Sedan	was	in	sight	one	afternoon	,	and	beyond	that	lay	Belgium	,
轿车	曾是	在	视线	一	下午	,	和	超过	那	躺	比利时	,

一天下午，色当出现在眼前，再往前就是比利时了。

[wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnprə'tektɪd] ['fɜːrðər] [ɑːn] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

with	Germany	almost	unprotected	further	on	quite	up	to	the	fortresses	along	the
和	德国	几乎	未受保护	更远	在	相当	向上	到	这	堡垒	沿着	这

[raɪn] .

Rhine	.
莱茵河	.

德国在莱茵河沿岸的要塞附近几乎没有任何防御。

[ɪn'θuːziæzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [raɪf] .

Enthusiasm	in	the	army	was	rife	.
热情	在	这	军队	曾是	普遍存在	.

军队中士气高昂。

[ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

The	worst	was	over	,
这	最差	曾是	超过	,

最糟糕的时期已经过去了。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ðoʊz] ['gælənt] [sʌnz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ]

and	never	again	would	those	gallant	sons	of	Uncle	Sam	have	to	attempt	such
和	绝不	再次	会	那些	英勇	儿子们	的	叔叔	山姆	有	到	试图	这样的

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [tæsk][æz; əz][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ɑː'gɔn] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [pruːvd]

a	frightful	task	as	the	clearing	up	of	the	vast	Argonne	Forest	had	proved
一个	可怕	任务	作为	这	清理	向上	的	这	广阔的	阿贡	森林	有	已证实

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

而那些英勇的美国儿子们再也不用尝试像清理广袤的阿贡森林那样可怕的任务了。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [læst]['dʒɜːrmən] ['strɔːŋhoʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['bɑːmɪŋ] [reɪd] ,

The	complete	destruction	of	that	last	German	stronghold	during	the	big	bombing	raid	,
这	完全的	破坏	的	那	最后的	德语	据点	期间	这	大的	轰炸	袭击	,

在这次大规模轰炸中，德军最后一个据点被彻底摧毁。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌtərli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [hʌnz] .

seemed	**to**	**have**	**utterly**	**discouraged**	**the**	**Huns**	**.**
似乎	到	有	完全地	灰心	这	匈奴人	.

这似乎彻底挫败了匈奴人的斗志。

[ðer; ðər] [mə'ræl] [went] ['loʊər] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [krept] [pæst] ;

Their	**morale**	**went**	**lower**	**as**	**the**	**days**	**crept**	**past**	**;**
他们的	士气	去	降低	作为	这	天	悄悄地爬过去的		;

随着时间推移，他们的士气越来越低落；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrmər] [fə'rɑːsəti] .

so	**that**	**they**	**no**	**longer**	**fought**	**with**	**anything**	**of**	**their**	**former**	**ferocity**	**.**
所以	那	他们	不	更长	战斗	和	任何事物	的	他们的	以前的	恶	.

因此，他们不再像以前那样凶猛地战斗了。

" [ɪn][fækt] , " [dʒæk] [dɪ'klerd] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bædli] [wɪpt] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

"	**In**	**fact**	**,**	**"**	**Jack**	**declared**	**,**	**"**	**they**	**are**	**badly**	**whipped**	**,**	**and**	**have**	**just**	**found**	**it**
"	在	事实	,	"	杰克	声明	,	"	他们	是	糟糕	鞭打	,	和	有	只是	成立	它

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

“事实上，”杰克宣称，“他们被打得很惨，而且刚刚才发现这一点。”

" ['nevər] [wʊd] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [fər'get] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə][hoʊld]

"	**Never**	**would**	**the**	**air**	**service**	**boys**	**forget**	**the**	**day**	**when**	**the**	**news**	**came**	**to**	**hold**
"	绝不	会	这	空气	服务	男孩们	忘记	这	天	什么时候	这	消息	来了	到	抓住

[ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sɪ'dæn] ,

their	**present**	**position**	**at**	**Sedan**	**,**
他们的	展示	位置	在	轿车	,

“空军官兵们永远不会忘记接到命令，驻守色当的那一天。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] [ðæt] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [miːn] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [-]

because	**an**	**armistice**	**that**	**would**	**undoubtedly**	**mean**	**the**	**ending**	**of**	**the**	**war**	**[**	**218**	**]**
因为	一个	停战	那	会	无疑	意思是	这	结束	的	这	战争	[	-	]

因为停战无疑意味着战争的结束[218]

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [saɪnd] .

had	**just**	**been**	**signed**	**.**
有	只是	到过	签名	.

刚刚签署完毕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][læst] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] ,

It	**was**	**hard**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**last**	**shot**	**had**	**been**	**fired**	**,**
它	曾是	难的	到	相信	那	这	最后的	射击	有	到过	被解雇	,

很难相信最后一枪已经响起。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['maɪti] [tæsk] [paɪld] [ɑːn] ['dʒɝːməniːz] [bæk] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ]

and	**that**	**now**	**must**	**begin**	**the**	**mighty**	**task**	**piled**	**on**	**Germany's**	**back**	**of**	**paying**
和	那	现在	必须	开始	这	强大的	任务	堆积	在	德国的	后退	的	付费

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmiz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd]

for	**all**	**the**	**mischief**	**caused**	**by**	**her**	**invading**	**armies**	**during**	**those**	**four**	**years**	**and**
为了	全部	这	恶作剧	导致	经过	她	入侵	军队	期间	那些	四	年	和

[mɔːr] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

more	**of**	**fighting**	**.**
更多的	的	斗争	.

现在，德国必须开始承担起一项艰巨的任务：为它在四年多战争期间入侵军队所造成的全部破坏付出代价。

[ɪn][ðə; ði] ['jæŋki] [kæmps][ðə; ði]['soʊldʒərz] [went] ['ferli] [waɪld]['oʊvər][ðə; ði] ['glɔːriəs] [nuːz] ,

In	**the**	**Yankee**	**camps**	**the**	**soldiers**	**went**	**fairly**	**wild**	**over**	**the**	**glorious**	**news**	**,**
在	这	扬基	营地	这	士兵	去	相当	荒野	超过	这	辉煌	消息	,

在北方军营里，士兵们听到这个振奋人心的消息后欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðoʊz] [soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðer; ðər]

and	already	those	so	far	removed	from	home	began	to	picture	their
和	已经	那些	所以	远的	已移除	从	家	开始	到	图片	他们的

[traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜːrn] ,

triumphant	return	,
凯	返回	,

那些远离家乡的人们已经开始憧憬凯旋归来的情景了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːrm] ['welkəm] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'weɪt] [ðem; ðəm] .

with	the	warm	welcome	that	must	await	them	.
和	这	温暖的	欢迎	那	必须	等待	他们	.

等待他们的必将是热烈的欢迎。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr'siː] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [wʌt] ['duːtiz] [stɪl] [ə'weitid] [ðem; ðəm] [wen] ['ɔːrdərd]

They	could	not	foresee	at	that	hour	what	duties	still	awaited	them	when	ordered
他们	可以	不是	预见	在	那	小时	什么	职责	仍然	等待中	他们	什么时候	订购

['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] ['brɪdʒhed] [æt; ət] ['kəjblents] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] ,

forward	to	occupy	the	bridgehead	at	Coblenz	on	the	Rhine	,
向前	到	占据	这	桥头堡	在	科布伦茨	在	这	莱茵河	,

当时他们无法预见，当他们奉命前往莱茵河畔科布伦茨占领桥头堡时，还有哪些任务在等待着他们。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] ['wɪri] [mʌnθs] [waɪl] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['kaʊns(ə)l] [æt; ət] [vɛə'sai] [di'beitid]

there	to	stay	for	weary	months	while	the	Allied	Council	at	Versailles	debated
那里	到	停留	为了	厌倦	几个月	尽管	这	盟军	理事会	在	凡尔赛	辩论

['oʊvər] [ðə; ði] [piːs] [tɜːrmz] [ðæt] ['dʒɜːrməni] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ək'sept] .

over	the	peace	terms	that	Germany	would	have	to	accept	.
超过	这	和平	条款	那	德国	会	有	到	接受	.

在凡尔赛，盟军委员会就德国必须接受的和平条款进行辩论，德国将在那里待上几个月，度过漫长的岁月。

[ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [liːv] [ʌv; əv] [tɑːm] ['reɪmənd] [ænd; ənd] [dʒæk]

There	on	the	Rhine	we	must	take	our	leave	of	Tom	Raymond	and	Jack
那里	在	这	莱茵河	我们	必须	拿	我们的	离开	的	汤姆	雷蒙德	和	杰克

['pɑːrmli] ,

Parmly	,
帕姆利	,

在莱茵河畔，我们必须与汤姆·雷蒙德和杰克·帕姆利告别。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] ['hæri] ['lerɔi] ,

as	well	as	of	Harry	Leroy	,
作为	出色地	作为	的	哈里	勒罗伊	,

以及哈里·勒罗伊，

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːn] ['meni] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [pruːvd] [ðer; ðər] ['vælər] [ænd; ənd] [skɪl]

satisfied	that	as	they	had	on	many	an	occasion	proved	their	valor	and	skill
使满意	那	作为	他们	有	在	许多	一个	场合	已证实	他们的	勇气	和	技能

[æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [er] ['pailəts] ,

as	Uncle	Sam's	air	pilots	,
作为	叔叔	山姆的	空气	飞行员	,

他们确信，正如他们多次证明自己作为山姆大叔的飞行员所展现出的勇气和技能一样，

[ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['kʌntri] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , ['iːv(ə)n] [θruː]

they	would	continue	to	serve	their	country	faithfully	to	the	end	,	even	through
他们	会	继续	到	服务	他们的	国家	忠实	到	这	结尾	,	甚至	通过

[ə'nʌðər] [wɔːr] [ɪf] ['nesəseri] .

another	war	if	necessary	.
其他	战争	如果	必要的	.

即使需要再次参战，他们也会忠诚地为国家服务到最后一刻。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	punctuation	errors	have	been	corrected	.
明显的	标点	错误	有	到过	已更正	.

明显的标点错误已更正。

[ðɪs] [tekst]['juːzɪz][bəuθ] [tə'naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [ˌhæf'weɪ] [ænd; ənd][hæf] - [wei] , [ʃæ'toʊ]

This	text	uses	both	tonight	and	to	-	night	,	halfway	and	half	-	way	,	chateau
这	文本	用途	两个都	今晚	和	到	-	夜晚	,	半	和	一半	-	方式	,	城堡

[ænd; ənd] [ʃæ'toʊ] .

and	château	.
和	城堡	.

本文使用了 tonight 和 to-night、halfway 和 half-way、chateau 和 château 等多种语言。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The	remaining	corrections	made	are	indicated	by	dotted	lines	under	the	corrections	.
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线表示。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	the	mouse	over	the	word	and	the	original	text	will	appear	.
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神